叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 西奥多西亚小姐的心弦(miss Theodosia's Heartstrings) 000001

2. 西奥多西亚小姐的心弦(miss Theodosia's Heartstrings) 000002

3. 西奥多西亚小姐的心弦(miss Theodosia's Heartstrings) 000003

4. 西奥多西亚小姐的心弦(miss Theodosia's Heartstrings) 000004

5. 西奥多西亚小姐的心弦(miss Theodosia's Heartstrings) 000005

6. 西奥多西亚小姐的心弦(miss Theodosia's Heartstrings) 000006

7. 西奥多西亚小姐的心弦(miss Theodosia's Heartstrings) 000007

8. 西奥多西亚小姐的心弦(miss Theodosia's Heartstrings) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西奥多西亚小姐的心弦(Miss Theodosia's Heartstrings)
第1/8页

[prə'du:st] [baɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]
Produced by Project Gutenberg Distributed Proofreaders
生产 经过 项目 古腾堡 分布式 校对员

由古腾堡计划分布式校对人员制作

[mɪs] - ['hɑ:rtstrɪŋz]
Miss Theodosia's Heartstrings
错过 - 心弦

西奥多西亚小姐的心弦

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] ['hæmɪltən] ['dɑ:nɪl]
ANNIE HAMILTON DONNELL
安妮 汉密尔顿 唐纳尔

安妮·汉密尔顿·唐纳尔

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

['wɪljəm] [væn] ['dresər]
WILLIAM VAN DRESSER
威廉 VAN 梳妆台

威廉·范·德雷瑟

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['sloʊli] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv]
[Illustration : Slowly her delicate fingers undid the ravages of
[插图 : 缓慢地 她 精美的 手指 撤销 这 蹂躏 的

【插图：她纤细的手指缓缓地抚平了……的创伤

- ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'devərz] .
Stefana's patient endeavors .
- 病人 努力 .

斯特凡娜的耐心努力。

['frʌntɪspi:s] .]
FRONTISPIECE .]
卷首插图 .]

扉页。

[tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd]
To MY HUSBAND
到 我的 丈夫

致我的丈夫

[hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ]
WHO COULD WRITE SO MUCH
WHO 可以 写 所以 很多

谁能写出这么多东西?

['betər] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]
BETTER A BOOK AND
更好的 一个 书 和

比书好

['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
DEDICATE IT TO
奉献 它 到

献给

[ˌem 'iː] !
ME !
我 !

我!

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['sloʊli] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] - ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'devərz] .
Slowly her delicate fingers undid the ravages of Stefana's patient endeavors .
缓慢地 她 精美的 手指 撤销 这 蹂躏 的 - 病人 努力 .

她纤细的手指缓缓地消除了斯蒂芬娜耐心努力所造成的破坏。

" [wiːv] [ɔːl] [gɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪmz] , [ɪk'sept] [pʊr] ['ɛli] "
" We've all got beautiful names , except poor Elly "
" 我们已经全部 得到 美丽的 姓名 , 除了 贫穷的 艾莉 "

“我们所有人的名字都很好听，除了可怜的艾莉。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniwer] , [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt]
" If you are thinking of putting me anywhere , put me into a story like that
" 如果 你 是 思维 的 推杆 我 任何地方 , 放 我 进入 一个 故事 喜欢 那

“如果你要安排我出演什么角色，那就把我放到这样的故事里吧。”

" [i'vændʒiliːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" Evangeline established a stage of action outside the window
" 伊万杰琳 已确立的 一个 阶段 的 行动 外部 这 窗户

“伊万杰琳在窗外设立了一个行动舞台。”

[mɪs] - ['hɑːrtstrɪŋz]
Miss Theodosia's Heartstrings
错过 - 心弦

西奥多西亚小姐的心弦

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] ! "
" Mercy gracious ! "
" 怜悯 亲切 ! "

“天哪！”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [ðə; ði] [læst] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['bækstɚz] .
" The last utterance was Miss Theodosia Baxter's .
" 这 最后的 发声 曾是 错过 狄奥多西亚 巴克斯特 .

“最后一句话是西奥多西亚·巴克斯特小姐说的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [wer] [fjuː] [sə'faist] .

She	was	a	woman	of	few	words	at	all	times	where	few	sufficed	.
她	曾是	一个	女士	的	很少	字	在	全部	时代	在哪里	很少	足够了	.

她向来寡言少语，凡事都惜字如金。

[wʌn] [sə'faist] [naʊ] .

One	sufficed	now	.
一	足够了	现在	.

一个就够了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

The	child	on	her	front	porch	,
这	孩子	在	她	正面	门廊	,

她家前廊上的孩子

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪl] ['tʃaɪldlɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['eriə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [niːz] ,

with	a	still	childlier	child	on	the	small	area	of	her	knees	,
和	一个	仍然	孩子	孩子	在	这	小的	区域	的	她	膝盖	,

她膝盖上还趴着一个更稚嫩的孩子，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] ['lɪmɪtɪd] [spiːtʃ] .

was	not	a	creature	of	few	words	,	but	now	extreme	surprise	limited	speech	.
曾是	不是	一个	生物	的	很少	字	,	但	现在	极端	惊喜	有限的	演讲	.

他原本就不是个寡言少语的人，但现在极度的惊讶让他难以开口说话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['brevəti] , — ['strɪkən] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] — [tuː; tə] [mætʃ] [mɪs]

She	was	stricken	with	brevity	,	—	stricken	is	the	word	—	to	match	Miss
她	曾是	受打击的	和	简洁	,	—	受打击的	是	这	单词	—	到	匹配	错过

-

Theodosia's	.
-	.

她言简意赅——用“言简意赅”这个词很贴切——与西奥多西亚小姐一样。

['daʊnwərd] , ['ʌpwərd] , [iːtʃ] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [sər'praɪzd] [feɪs] .

Downward	,	upward	,	each	gazed	into	the	other's	surprised	face	.
向下	,	向上	,	每个	凝视	进入	这	其他的	惊讶	脸	.

低头，抬头，两人目光交汇，看到了对方惊讶的表情。

[ðə; ði] ['tʃaɪldlɪ] [tʃaɪld] , [dʒaunsɪŋ] ['plezntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [vjuːd] [ðem; ðəm] [bəuθ]

The	childlier	child	,	jouncing	pleasantly	back	and	forth	,	viewed	them	both
这	孩子	孩子	,	弹跳	愉快	后退	和	前进	,	已查看	他们	两个都

[ɪm'pɑːrʃəli] .

impartially	.
秉公	.

那个孩子气的孩子欢快地来回蹦跳，公正地看着他们俩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l]

It	was	the	child	who	regarded	the	situation	,	after	a	moment	of	mental
它	曾是	这	孩子	WHO	认为	这	情况	,	后	一个	片刻	的	精神的

[ə'dʒʌstmənt] , [æz; əz] ['hjuːmərəs] .

adjustment	,	as	humorous	.
调整	,	作为	幽默	.

孩子在稍作心理调整后，觉得这种情况很有趣。

[ʃiː; ʃi] ['gɪgld] ['sɔːftli] .

She	giggled	softly	.
她	咯咯地笑	轻轻	.

她轻轻地咯咯笑了起来。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !

"	Mercy	gracious	!
"	怜悯	亲切	!

“天哪！”

[haʊ] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] - - [en] - ['ɛli] ['preʃəs] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] - [en] - ['ɛli] ['preʃəs] [sər'praɪzd]

How	you	surprised	me	'	'	n	'	Elly	Precious	,	an	'	me	'	n	'	Elly	Precious	surprised
如何	你	惊讶	我	-	-	n	-	艾莉	宝贵的	,	一个	-	我	-	n	-	艾莉	宝贵的	惊讶

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你让我和艾莉·普雷舍斯都感到很惊讶，而我和艾莉·普雷舍斯也让你感到很惊讶！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - !

I	don't	know	which	was	the	whichest	!
我	不	知道	哪个	曾是	这	-	!

我不知道哪个才是最棒的！

[wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪdi] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] .

We	came	over	to	be	shady	just	once	more	.
我们	来了	超过	到	是	阴凉	只是	一次	更多的	.

我们过来只是为了再搞一次鬼活动。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [spoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪd][wiː; wi] , ['ɛli] ['preʃəs] ? "

We	didn't	s'pose	you	would	come	home	till	to	-	morrow	,	did	we	,	Elly	Precious	?	"
我们	没有	假设	你	会	来	家	直到	到	-	明天	,	做过	我们	,	艾莉	宝贵的	?	"

我们以为你明天才会回家，对吧，艾莉·普雷舍斯?

" [aɪ] [keɪm] [læst] [naɪt] , " [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪspnəs] .

"	I	came	last	night	,	"	Miss	Theodosia	replied	with	crispness	.
"	我	来了	最后的	夜晚	,	"	错过	狄奥多西亚	回复	和	脆度	.

“我昨晚来了，”西奥多西亚小姐干脆利落地回答道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] , [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] — [ə'pærəntli] —

She	stood	in	her	doorway	,	apparently	waiting	for	something	which	—	apparently	—
她	站立	在	她	门口	,	显然	等待	为了	某物	哪个	—	显然	—

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['hæpən] .

was	not	to	happen	.
曾是	不是	到	发生	.

她站在门口，似乎在等待着什么，但显然，那件事并没有发生。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['ɛli] ['preʃəs] [sæt][ɑːn][ɪn] ['siːmɪŋ] [kɑːm] .

The	child	and	Elly	Precious	sat	on	in	seeming	calm	.
这	孩子	和	艾莉	宝贵的	卫星	在	在	似乎	冷静的	.

孩子和艾莉·普雷舍斯平静地坐着。

" [jɛzm] .

"	Yes'm	.
"	是的	.

“是的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] ,

Of	course	if	you	hadn't	come	,
的	课程	如果	你	之前没有	来	,

当然，如果你没来的话，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['stændɪn] - [ðer; ðər] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['ɛli] ['preʃəs] — ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ]['dɑːrlɪn] -

you	wouldn't	be	standin	'	there	lookin	'	at	Elly	Precious	—	isn't	he	a	darlin	'
你	不会	是	替身	-	那里	在看	-	在	艾莉	宝贵的	—	不是	他	一个	亲爱的	-

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

你不会站在那里看着艾利·普雷舍斯吧——他真是个可爱的小家伙，对吧?

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊz] ?

Wouldn't	you	like	to	look	at	his	toes	?
不会	你	喜欢	到	看	在	他的	脚趾	?

你难道不想看看他的脚趾吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ˈbækstɚz] [tɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] " [ˈmɜːrsi] [ˈgreɪʃəs] !

"	It	was	Miss	Theodosia	Baxter's	turn	to	say	"	Mercy	gracious	!
"	它	曾是	错过	狄奥多西亚	巴克斯特	转动	到	说	"	怜悯	亲切	!

轮到西奥多西亚·巴克斯特小姐说“我的天哪！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .

"	but	she	did	not	say	it	aloud	.
"	但	她	做过	不是	说	它	大声	.

但她没有说出口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn] , [tuː] ,

It	was	her	turn	,	too	,
它	曾是	她	转动	,	也	,

也轮到她了。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈhjuːmər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

to	see	a	bit	of	humor	in	the	situation	on	her	front	porch	.
到	看	一个	少量	的	幽默	在	这	情况	在	她	正面	门廊	.

在她家门廊上发生的这一切中，她看到了一丝幽默。

" [nɑːt] — [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈræðər] [ˈhɛɪstɪli] .

"	Not	—	just	now	,	"	she	said	rather	hastily	.
"	不是	—	只是	现在	,	"	她	说	相当	草草	.

“不是——只是现在，”她有些急切地说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈembər] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈbeɪbiːz] [toʊz] .

She	could	not	remember	ever	to	have	seen	a	baby's	toes	.
她	可以	不是	记住	曾经	到	有	已见	一个	婴儿的	脚趾	.

她想不起来自己是否见过婴儿的脚趾。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [toʊz] .

"	I've	no	doubt	they	are	—	are	excellent	toes	.
"	我已经	不	怀疑	他们	是	—	是	出色的	脚趾	.

“我毫不怀疑它们是——是非常漂亮的脚趾。”

" [ðə; ði][wɜːrd][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['suːtəb(ə)l] ['ædʒɪktɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hænd] .

"	The	word	did	not	satisfy	her	,	but	the	suitable	adjective	was	not	at	hand	.
"	这	单词	做过	不是	满足	她	,	但	这	合适的	形容词	曾是	不是	在	手	.

“这个词不能让她满意，但她一时找不到合适的形容词。”

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !

"	Mercy	gracious	!
"	怜悯	亲切	!

“天哪！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [toʊz] !

That's	a	funny	way	to	talk	about	toes	!
那就是	一个	有趣的	方式	到	讲话	关于	脚趾	!

用这种方式谈论脚趾真有趣！

['ɛli] - [ɑːr; ər][pɪŋk][æz; əz] ['eniθɪŋ] — [æn; ən] - [sɪks] — [jɛzm] !

Elly	Precious's	are	pink	as	anything	—	an	'	six	—	yes'm	!
艾莉	-	是	粉色的	作为	任何事物	—	一个	-	六	—	是的	!

Elly Precious 的鞋子粉得不能再粉了——而且是六号——是的！

[aɪv] [meɪd] - ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] .

I've	made	consid'able	money	out	of	his	toes	.
我已经	制成	-	钱	出去	的	他的	脚趾	.

我靠他的脚趾头赚了不少钱。

[jes] , " [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] - [sər'praɪz] , " - ['liːvən] [sents] ,
Yes , " with rising pride at the sight of Miss Theodosia's surprise , " ' leven cents ,
是的 , " 和 上升 自豪 在 这 视线 的 错过 - 惊喜 , " - 十一 分 ,
[soʊ][fɑːr] .
so far .
所以 远的 .

“是的，”看到西奥多西亚小姐惊讶的表情，他自豪地说，“到目前为止，已经赚了11美分。”

[aɪ]['oʊnli] [tʃɑːrdʒd] ['liːliə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [tuː] [lʊks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['beɪbiːz] [ded] .
I only charged Lelia Fling a cent for two looks , because Lelia's baby's dead .
我 仅有的 带电 莉莉娅 一扔 一个 中心 为了 二 看起来 , 因为 - 婴儿的 死的 .

我只收了莉莉娅·弗林一分钱，就看了她两眼，因为莉莉娅的孩子死了。

[aɪv] [gɑːt] [θriː] [sents] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; hər] ;
I've got three cents out o ' her ;
我已经 得到 三 分 出去 o - 她 ;

我从她那里得到了三分钱；

[ʃiː; ʃi] [sez] [faɪv] [ʌv; əv] ['ɛli] - [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] [toʊz] .
she says five of Elly Precious's remind her of her baby's toes .
她 说道 五 的 艾莉 - 提醒 她 的 她 婴儿的 脚趾 .

她说，Elly Precious 的五个娃娃让她想起了她宝宝的脚趾。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [bɔɪz] [peɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['beɪbiːz] - [toʊz] ,
Isn't it funny you can't make boys pay to look at babies ' toes ,
不是 它 有趣的 你 不能 制作 男孩们 支付 到 看 在 婴儿 - 脚趾 ,

难道你不觉得好笑吗？你不能让男孩花钱去看婴儿的脚趾头。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] ?
even when they's such a lot ?
甚至 什么时候 他们是 这样的 一个 很多 ?

即使数量很多?

['oʊnli] [dʒʌst] ['gɝːlz] .
Only just girls .
仅有的 只是 女孩们 .

只有女生。

[stɛ'fɑːnə] [sez] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [ʌn'groʊn] - [ʌp] ['mʌðərz] .
Stefana says it's because girls are ungrown - up mothers .
斯特凡娜 说道 它是 因为 女孩们 是 未成熟的 - 向上 母亲们 .

斯特凡娜说，这是因为女孩们还没长大成人就当了母亲。

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !
Mercy gracious !
怜悯 亲切 !

我的天哪!

['spiːkɪn] - [ʌv; əv] [stɛ'fɑːnə] [æn; ən] - ['mʌðərz] , [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] —
speakin ' of Stefana an ' mothers , reminds me —
说话 - 的 斯特凡娜 一个 - 母亲们 , 提醒 我 —

说到斯蒂芬娜和母亲们，这让我想起——

" [ðə; ði] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]
" The shrill little voice stopped with a suddenness that made the woman in the
" 这 尖锐 小的 嗓音 停止 和 一个 突然 那 制成 这 女士 在 这
[dɔːr] [fɪr] [fɔːr; fər] ['ɛli] ['preʃəs] ;
door fear for Elly Precious ;
门 害怕 为了 艾莉 宝贵的 ;

“那尖细的声音突然停止了，让门口的女人担心艾莉·普雷舍斯的安危；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][dʒəultid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [pɜːrtʃ] .

it	seemed	that	he	must	be	jolted	from	his	narrow	perch	.
它	似乎	那	他	必须	是	猛然一震	从	他的	狭窄的	栖息	.

他似乎是被猛地从狭窄的栖木上震了下来。

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn]

Miss	Theodosia	had	wandered	up	and	down	the	world	for	three	years	in
错过	狄奥多西亚	有	漫步	向上	和	向下	这	世界	为了	三	年	在

[biː; bi] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ,

be	search	of	something	to	interest	her	,
是	搜索	的	某物	到	兴趣	她	,

西奥多西亚小姐在过去的三年里游历世界各地，寻找能让她感兴趣的事情。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [step] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [frʌnt]

only	to	come	home	and	find	it	here	upon	the	upper	step	of	her	own	front
仅有的	到	来	家	和	寻找	它	这里	之上	这	上	步	的	她	自己的	正面

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

结果回到家却发现它就在她家前廊的台阶上。

[ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈrɑːkɝz] .

She	stepped	from	the	doorway	and	sat	down	in	one	of	the	wicker	rockers	.
她	步	从	这	门口	和	卫星	向下	在	一	的	这	柳条	摇滚乐手	.

她从门口走出来，坐到一张藤编摇椅上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] ;

She	had	plenty	of	time	to	be	interested	;
她	有	很多	的	时间	到	是	感兴趣的	;

她有大把时间去产生兴趣；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ] [heɪst] [fɔːr; fər] [ˈʌnˈpækiŋ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]

there	was	really	no	haste	for	unpacking	and	settling	back	into	her	little
那里	曾是	真的	不	匆忙	为了	拆包	和	安顿	后退	进入	她	小的

[ˈkʌntri] [rʌt] .

country	rut	.
国家	发情	.

她一点也不急着收拾行李，重新回到她那乡村小生活中去。

" [wʌt] [əˈbaʊt] - [stɛˈfɑːnə][ænd; ənd] [ˈmʌðərz] - ? " [ʃiː; ʃi] [prɔdid] [ˈdʒentli] .

"	What	about	'	Stefana	and	mothers	'	?	"	she	prodded	gently	.
"	什么	关于	-	斯特凡娜	和	母亲们	-	?	"	她	催促	轻轻地	.

“《斯蒂芬娜和母亲们》怎么样？”她轻轻地追问。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈvɪvɪd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [tuː; tə]

A	cloud	had	settled	on	the	child's	vivid	little	face	and	threatened	to
一个	云	有	定居	在	这	孩子的	生动	小的	脸	和	威胁	到

[ˌəjvəˈʃeid] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldlɪ] [tʃaɪld] ,

overshade	the	childlier	child	,
过度遮荫	这	孩子	孩子	,

一片乌云笼罩在孩子稚嫩的脸上，似乎也要遮蔽住他那更加稚气未脱的模样。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

" [aɪ] [səˈpoʊz] - [stɛˈfɑːnə] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	I	suppose	'	Stefana	'	is	a	Spanish	person	,	isn't	she	?
"	我	认为	-	斯特凡娜	-	是	一个	西班牙语	人	,	不是	她	?

“我猜‘Stefana’是西班牙人，对吧？”

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnətli] ['fɔːrən] [saʊnd] .
" The name had a definitely foreign sound .
" 这 姓名 有 一个 确实 外国的 声音 .

“这个名字听起来明显是外国名字。”

" [oʊ] , ['noʊəm] — [dʒʌst][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" Oh , no'm — just a United States .
" 哦 , 不 — 只是 一个 团结的 各州 .

“哦，不，我——只是一个美国。

[wɪə(r)] [ɔːl][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
We're all United States .
是 全部 团结的 各州 .

我们都是美利坚合众国的一员。

['mʌðər] [neɪmd] [hɜːr; hər] ; [wiːv] [ɔːl][gɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪmz] , [ɪk'sept] [pʊr] ['ɛli] .
Mother named her ; we've all got beautiful names , except poor Elly .
母亲 命名 她 ; 我们已经全部 得到 美丽的 姓名 , 除了 贫穷的 艾莉 .

母亲给她取的名字；我们都有好听的名字，除了可怜的艾莉。

['mʌðər] [heitid] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][i'laihjuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] ['gɛtɪn] - ['oʊldər]
Mother hated to call him Elihu , but there was Grandfather gettin ' older
母亲 憎恨 到 称呼 他 以利户 , 但 那里 曾是 祖父 获得 - 老
[æn; ən] - ['oʊldər][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
an ' older all the time ,
一个 - 老 全部 这 时间 ,

母亲不愿叫他以利户，但祖父年纪越来越大了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst][wʌn] .
an ' she dassen't wait till the next one .
一个 - 她 - 等待 直到 这 下一个 一 .

她等不到下一个。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æn; ən] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [kɝ'ʌðɝz] [æn; ən] - ['gɪlpətrɪk, gɪl'pætrɪk] —
She put it off an ' off with the other boys , Carruthers an ' Gilpatrick —
她 放 它 离开 一个 - 离开 和 这 其他 男孩们 , 卡拉瑟斯 一个 - 吉尔帕特里克 —
['hiːz] [ded] .
he's dead .
他是 死的 .

她把这件事拖延了，然后和卡拉瑟斯、吉尔帕特里克这两个男孩一起走了——他死了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [neɪm] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [iˈlaihjuː] , [tɪl] ['grænfɑːðər] [skerd] [hɜːr; hər] , ['gɛtɪn] - [soʊ]
She just couldn't name any of ' em Elihu , till Grandfather scared her , gettin ' so
她 只是 不能 姓名 任何 的 - 呃 以利户 , 直到 祖父 害怕的 她 , 获得 - 所以
[oʊld] .
old .
老的 .

她一个也叫不出名字，直到爷爷吓唬她，说他年纪大了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [taɪm] , [æn; ən] - [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tuː; tə] [sper] .
She was afraid there wouldn't be time , an ' there wasn't any to spare .
她 曾是 害怕的 那里 不会 是 时间 , 一个 - 那里 不是 任何 到 空闲的 .

她担心时间不够，而事实也确实没有多余的时间。

['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [ded] [naʊ] — [ʃiːz] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
Grandfather's dead now — she's thankful enough she didn't wait any longer .
祖父的 死的 现在 — 她是 感恩 足够的 她 没有 等待 任何 更长 .

爷爷去世了——她很庆幸自己没有再等下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] .
He was so pleased .
他 曾是 所以 高兴 .

他非常高兴。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'pɑːrt] [ðɪs] [laɪf] ['iziə] , ['liːvɪn] - [æn; ən][i'laihjuː] [flæg] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	said	he	could	depart	this	life	easier	,	leavin	'	an	Elihu	Flagg	behind	him	.
他	说	他	可以	离开	这	生活	更轻松	,	离开	-	一个	以利户	弗拉格	在后面	他	.

他说，如果能留下伊莱休·弗拉格这个名字，他就能更轻松地离开人世。

[æn; ən] - , ['eniweɪ] , ['mʌðər] [sez] ['ɛli] [kæn; kən] [kɔːl] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , [ɪf] ['hiːd] ['ruːðɝ] ,

An	'	,	anyway	,	Mother	says	Elly	can	call	himself	his	middle	name	,	if	he'd	ruther	,
一个	-	,	反正	,	母亲	说道	艾莉	能	称呼	他自己	他的	中间	姓名	,	如果	他会	拉瑟	,

总之，妈妈说，如果埃利愿意的话，他可以叫自己中间名。

[wen] ['hiːz] ['twenti] - [wʌn] — [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['neɪmz] ['lɔnsɪˌlɑːt] .

when	he's	twenty	-	one	—	his	middle	name's	Launcelot	.
什么时候	他是	二十	-	一	—	他的	中间	名字	兰斯洛特	.

他二十一岁时——他的中间名是兰斯洛特。

" [iˈlaihjuː] ['lɔnsɪˌlɑːt] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['tɔpld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [brest] [ʌv; əv]

"	Elihu	Launcelot	,	at	this	juncture	,	toppled	over	against	the	little	flat	breast	of
"	以利户	兰斯洛特	,	在	这	契机	,	倾覆	超过	反对	这	小的	平坦的	胸部	的

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,

his	nurse	,
他的	护士	,

“这时，伊莱休·兰斯洛特跌倒在了他奶妈平坦的小胸脯上，

[əˈsliːp] — [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ; [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪrz] .

asleep	—	or	in	a	swoon	;	Miss	Theodosia	had	her	fears	.
睡着了	—	或者	在	一个	昏厥	;	错过	狄奥多西亚	有	她	恐惧	.

睡着了——或者昏厥过去了；西奥多西亚小姐对此感到担忧。

[ðer; ðər] [siːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [swuːnɪŋ] [kɔːz] .

There	seemed	sufficient	swooning	cause	.
那里	似乎	充足的	晕倒	原因	.

似乎有充分的理由让人晕倒。

" [stɛˈfɑːnə] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptɪd] [ə'gen] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ədˈvænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , "

"	Stefana	,	"	she	prompted	again	,	her	interest	advancing	at	a	rapid	pace	,	"
"	斯特凡娜	,	"	她	提示	再次	,	她	兴趣	前进	在	一个	迅速的	步伐	,	"

[ænd; ənd] ['mʌðərz] — "

and	mothers	—	"
和	母亲们	—	"

“斯特凡娜，”她再次催促道，兴趣迅速增长，“还有母亲们——”

" - ['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] .

"	Stefana's	our	oldest	.
"	-	我们的	最老	.

“斯特凡娜是我们家年纪最大的孩子。”

[ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [juː 'es] [waɪl] ['mʌðɝz] [ə'weɪ] .

She's	goin	'	to	run	us	while	Mother's	away	.
她是	去	-	到	跑步	我们	尽管	母亲的	离开	.

妈妈不在家的时候，她要管着我们。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !

She's	got	a	job	before	her	!
她是	得到	一个	工作	前	她	!

她面前还有工作呢！

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] - [tend] ['ɛli] ['preʃəs] — [wɪə(r)] [ɔːl] [bɔɪz] , [bʌt; bət][juː 'es] .

All	I	can	do	is	'	tend	Elly	Precious	—	we're	all	boys	,	but	us	.
全部	我	能	做	是	-	趋向	艾莉	宝贵的	—	是	全部	男孩们	,	但	我们	.

我只能照顾艾莉·普雷舍斯——我们都是男孩，但我们就是我们。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rʌnɪn] - [ðə; ði]['fæməli] ['iznt] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] — [nɑːt] [wʌt] [meɪd] ['mʌðər]

But	,	of	course	,	runnin	'	the	family	isn't	the	real	trouble	—	not	what	made	Mother
但	,	的	课程	,	跑步	-	这	家庭	不是	这	真实的	麻烦	—	不是	什么	制成	母亲

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

当然，操持家务并不是真正的麻烦——也不是让母亲哭泣的原因。

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][sæt] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Miss	Theodosia	sat	forward	in	her	chair	.
"	错过	狄奥多西亚	卫星	向前	在	她	椅子	.

西奥多西亚小姐向前倾身坐在椅子上。

" [wʌt] [meɪd] ['mʌðər] [kraɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	made	Mother	cry	?	"	she	asked	.
"	什么	制成	母亲	哭	?	"	她	问	.

她问："妈妈为什么哭了？"

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .

The	child	shifted	her	heavy	burden	the	better	to	turn	her	head	.
这	孩子	转移	她	重的	负担	这	更好的	到	转动	她	头	.

孩子挪动了一下身上沉重的负担，以便更好地转过头去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['leɪdi] ['gluːmɪli] .

She	regarded	the	beautiful	white	lady	gloomily	.
她	认为	这	美丽的	白色的	女士	阴郁地	.

她忧郁地看着那位美丽的白人女子。

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] ['briːfli] .

"	You	,	"	she	stated	briefly	.
"	你	,	"	她	声明	简要地	.

"你，"她简短地说。

[ðɪs] [taɪm] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] ,

This	time	Miss	Theodosia	said	it	aloud	and	with	a	surprising	ease	,
这	时间	错过	狄奥多西亚	说	它	大声	和	和	一个	奇怪	舒适	,

这一次，西奥多西亚小姐大声说了出来，而且语气出奇地轻松。

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['kʌstəm] — " ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] ! "

as	if	of	long	custom	—	"	Mercy	gracious	!	"
作为	如果	的	长的	风俗	—	"	怜悯	亲切	!	"

仿佛出于长久以来的习惯——"仁慈的上帝啊！"

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [jʊə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] ;

"	Oh	,	I	didn't	mean	you're	to	blame	;
"	哦	,	我	没有	意思是	你是	到	责备	;

"哦，我不是说该怪你；

[juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ænt] ['serə] ['tʌmblɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [æn; ən] - ['mʌðər] [nɑːt] ['biːn] -

you	can't	help	Aunt	Sarah	tumblin	'	down	the	cellar	stairs	an	'	Mother	not	bein	'
你	不能	帮助	阿姨	莎拉	翻滚	-	向下	这	地窖	楼梯	一个	-	母亲	不是	是	-

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ʌp] . "

able	to	do	you	up	.	"
有能力的	到	做	你	向上	.	"

你既帮不了莎拉阿姨从地窖楼梯上摔下来，也帮不了妈妈把你扶起来。

" [duː][ˌem 'iː] — [ʌp] ? "

"	Do	me	—	up	?	"
"	做	我	—	向上	?	"

"把我——扶起来？"

" [jɛzm] — [waɪt] - [wɑːʃ] [juː; jʊ] .
" Yes'm — white - wash you .
" 是的 — 白色的 - 洗 你 .

“是的，把你粉饰太平。”

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juːd] [let] [hɜːr; hər] ,
Mother was sure you'd let her ,
母亲 曾是 当然 你会 让 她 ,

母亲确信你会让她这么做。

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [send] [kɝˈʌðɝz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [def] - [en] - [dʌm] [skuːl] ['æftər]
an ' we were goin ' to send Carruthers to a deaf ' n ' dumb school after
一个 - 我们 是 去 - 到 发送 卡拉瑟斯 到 一个 聋 - n - 哑的 学校 后
[juːd] [wɔːr] [waɪt] [ɪˈnʌf] .
you'd wore white clo'es enough .
你会 穿着 白色的 衣橱 足够的 .

等你穿够了白衣服，我们就打算把卡拉瑟斯送到聋哑学校去。

[hiː; hi] ['iznt] [dʌm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [def] .
He isn't dumb , but he's deaf .
他 不是 哑的 , 但 他是 聋 .

他并不笨，只是耳聋。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] ['ɛli] ['preʃəs] [læf] — ['oʊnli] [jel] .
He can't hear Elly Precious laugh — only yell .
他 不能 听到 艾莉 宝贵的 笑 — 仅有的 叫喊 .

他听不到艾莉·普雷舍斯的笑声，只能听到她的喊叫声。

['mʌðər] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [waɪt] ['dresɪz] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [moʊst] [hʌgɪd] [hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi]
Mother heard that you always wore white dresses an ' she most hugged herself — she
母亲 听到 那 你 总是 穿着 白色的 连衣裙 一个 - 她 最多 拥抱 她自己 — 她
[hʌgɪd] [ˌjuː 'es] .
hugged us .
拥抱 我们 .

母亲听说你总是穿白色连衣裙，她忍不住抱住了自己——她也抱住了我们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] ['prɑːbli] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] - ['wɑːʃər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] - [let]
She said you'd prob'ly find out what a good white - washer she was an ' let
她 说 你会 大概 寻找 出去 什么 一个 好的 白色的 - 垫圈 她 曾是 一个 - 让
[hɜːr; hər] [waɪt] - [wɑːʃ] [juː; jʊ] .
her white - wash you .
她 白色的 - 洗 你 .

她说你很可能会发现她是个多么擅长粉饰太平的人，然后让她来粉饰你。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ænt] ['sɛrəz] [went] [æn; ən] - [fel] [daʊn] ['selər] . "
But , now , Aunt Sarah's went an ' fell down cellar . "
但 , 现在 , 阿姨 莎拉的 去 一个 - 跌倒 向下 地窖 . "

但是，莎拉阿姨现在掉进地窖里去了。

" ['waɪtwɑːʃ] — ['waɪtwɑːʃ] ? " ['kwiərid] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .
" Whitewash — whitewash ? " queried Miss Theodosia .
" 粉刷 — 粉刷 ? " 查询 错过 狄奥多西亚 .

“粉饰——粉饰？”西奥多西亚小姐问道。

" [jɛzm] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːʃˌwʊmən] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Yes'm , you didn't think Mother was a washwoman , did you ?
" 是的 , 你 没有 思考 母亲 曾是 一个 洗衣妇 , 做过 你 ?

“是的，妈妈，你不会以为妈妈是洗衣妇吧？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪz] [wel] .
Of course she could , but it doesn't pay's well .
的 课程 她 可以 , 但 它 不 支付 出色地 .

她当然可以，但是收入不高。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['hwaɪtˌwɔʃiz] — [waɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dresɪz] [æn; ən] - ['ʃɜː(r)t.weɪst] .

She	only	whitewashes	—	white	clo'es	,	you	know	,	dresses	an	-	shirtwaists	.
她	仅有的	粉刷	—	白色的	衣橱	,	你	知道	,	连衣裙	一个	-	衬衫裙	.

她只会粉饰——你知道，白色的衣服，连衣裙和衬衫裙。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [hɜːr; hər] ['tælənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

She	says	it's	her	talent	that	the	Lord's	gave	her	,
她	说道	它是	她	天赋	那	这	主场	给予	她	,

她说这是上帝赐予她的天赋。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [geɪn] [ten] ['tælənts] [fɔːr; fər] [kɝ'ʌðɝz] .

an	-	she's	goin	-	to	make	it	gain	ten	talents	for	Carruthers	.
一个	-	她是	去	-	到	制作	它	获得	十	天赋	为了	卡拉瑟斯	.

她要为卡拉瑟斯赢得十个才艺奖。

[bʌt; bət] [ænt] ['serə] — "

But	Aunt	Sarah	—	"
但	阿姨	莎拉	—	"

但是莎拉阿姨——”

" ['nevər] [maɪnd] [ænt] ['serə] .

"	Never	mind	Aunt	Sarah	.
"	绝不	头脑	阿姨	莎拉	.

“别理会莎拉阿姨。”

[ən'les] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? "

Unless	—	do	you	mean	your	mother	has	had	to	go	away	from	home	?	"
除非	—	做	你	意思是	你的	母亲	有	有	到	去	离开	从	家	?	"

除非——你是说你母亲不得不离家在外吗?

" [jɛzm] , [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ænt] ['serə] .

"	Yes'm	,	to	see	to	Aunt	Sarah	.
"	是的	,	到	看	到	阿姨	莎拉	.

“是的，我去看看莎拉阿姨。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪbiːz] .

They	were	twins	when	they	were	babies	.
他们	是	双胞胎	什么时候	他们	是	婴儿	.

他们小时候是双胞胎。

['mʌðər] [kraɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Mother	cried	,	because	she	said	of	course	you'd	have	to	be	done	up	while	she
母亲	哭	,	因为	她	说	的	课程	你会	有	到	是	完毕	向上	尽管	她

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

母亲哭了，因为她说过，她不在家的时候，你当然得打扮得漂漂亮亮的。

[æn; ən] - [soʊ] [ʃiːd] [lɔːst] [juː; jʊ] .

an	-	so	she'd	lost	you	.
一个	-	所以	棚	丢失的	你	.

就这样，她失去了你。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['beɪkən] [laɪt] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [hoʊm]

She	said	you'd	been	her	bacon	light	ever	since	she	heard	you	was	comin	-	home
她	说	你会	到过	她	熏肉	光	曾经	自从	她	听到	你	曾是	即将到来	-	家

她说自从听说你要回家，你就一直是她的希望之光。

[æn; ən] - [wɔːr] [soʊ] ['meni] [waɪt] .

an	-	wore	so	many	white	clo'es	.
一个	-	穿着	所以	许多	白色的	衣橱	.

她穿了很多白色衣服。

" [ðə; ði] ['gærələs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'brʌpt]
" The garrulous little voice might have run on indefinitely but for the abrupt
" 这 贫嘴 小的 嗓音 可能 有 跑步 在 无限期 但 为了 这 突然
[ə'pɪrəns] , [hɪr] ,
appearance , here ,
外貌 , 这里 ,

“如果不是突然出现，这喋喋不休的小声音可能会一直持续下去，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slendər] [gɜːrl] [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - [in'ræpɪŋ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .
of a slender girl in an all - enwrapping gingham apron .
的 一个 苗条 女孩 在 一个 全部 - 包装 格子布 围裙 .

一位身材苗条的女孩穿着一件包裹全身的格子围裙。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [mɪs] - [frʌnt] [wɔːk] .
She came hurrying up Miss Theodosia's front walk .
她 来了 匆忙 向上 错过 - 正面 走 .

她匆匆走上西奥多西亚小姐家门前的步道。

" [wel] , [i'vændʒiliːn] [flæg] ,
" Well , Evangeline Flagg ,
" 出色地 , 伊万杰琳 弗拉格 ,

“嗯，伊万杰琳·弗拉格，

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['skɑːrlət] [red] — ['helpɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] - ['dɔːrstep] [ðæts]
I hope you're blushing crimson scarlet red — helping yourself to folks's doorsteps that's
我 希望 你是 脸红 赤红 猩红 红色的 — 帮助 你自己 到 - 家门口 那就是
[gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] !
got back from Europe !
得到 后退 从 欧洲 !

我希望你脸红得像绯红色一样——尽情享用那些从欧洲回来的人家门口的美食！

[aɪ] [hoʊp] — " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
I hope — " but the newcomer got no further , for , quite suddenly ,
我 希望 — " 但 这 新人 得到 不 更远 , 为了 , 相当 突然 ,

我希望——”但这位新来者没能继续说下去，因为，突然间，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['skɑːrlət] [red] , [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ]
she found herself blushing crimson scarlet red , in the grip of a disconcerting
她 成立 她自己 脸红 赤红 猩红 红色的 , 在 这 紧握 的 一个 令人不安
[θɔːt] .
thought .
想法 .

她发现自己脸颊绯红，陷入了某种令人不安的念头之中。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [tuː; tə] [help] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['dɔːrstep] [wen] [foʊks] [ɑːnt] [hɪr]
" I suppose it's just as bad to help yourself to doorsteps when folks aren't here
" 我 认为 它是 只是 作为 坏的 到 帮助 你自己 到 家门口 什么时候 各位 不是 这里
[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
as when they are ,
作为 什么时候 他们 是 ,

“我想，不管别人在家还是在家，随便从门口拿东西吃，都一样糟糕。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] ['mʌðər] .
" she said slowly , " but you mustn't blame Mother .
" 她 说 缓慢地 , " 但 你 不得 责备 母亲 .

“但是你不能责怪母亲。”她缓缓说道。

[ʃiːd] [nɛvɜːv] [əˈlaʊd] [iˈvændʒiliːn] [ænd; ənd] [ˈɛli] , [ɪf] [wiːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [soʊl] - [aɪ] - [tɑː] -
She'd never've allowed Evangeline and Elly , if we'd had a single sol - i - ta -
棚 从未 允许 伊万杰琳 和 艾莉 , 如果 我们会 有 一个 单身的 索尔 - 我 - ta -
[raɪ] [triː] .
ry tree .
ry 树 .

如果我们只有一棵孤零零的树，她绝对不会允许伊万杰琳和艾莉来这里。

[ɔːr] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [saɪd] .
Or been on the shady side .
或者 到过 在 这 阴凉 边 .

或者曾从事不正当的勾当。

[ɔːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] .
Or had a porch .
或者 有 一个 门廊 .

或者曾经有个门廊。

[ˈɛliz] [bɪn] - , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [felt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Elly's been pindly , and Mother felt obliged to save his life .
艾莉的 到过 - , 和 母亲 毛毡 有义务 到 节省 他的 生活 .

艾利一直很虚弱，母亲觉得有义务救他的命。

[its] [bɪn] [ˈterəbli] [hɑːt] .
It's been terribly hot .
它是 到过 可怕 热的 .

天气非常热。

[hɪr] , [iˈvændʒiliːn] [flæg] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˈɛli] [hɪr] ,
Here , Evangeline Flagg , you give Elly here ,
这里 , 伊万杰琳 弗拉格 , 你 给 艾莉 这里 ,

伊万杰琳·弗拉格，你把艾莉交给她。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [rʌn] [hoʊm] [æn; ən] - [kiːp] [ðə; ði] [suːp] - [ˈket(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn] .
an ' you run home an ' keep the soup - kettle from burning on .
一个 - 你 跑步 家 一个 - 保持 这 汤 - 壶 从 燃烧 在 .

然后你跑回家，防止汤壶烧焦。

[dəunt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [smelz] !
Don't you wait until it smells !
不 你 等待 直到 它 气味 !

不要等到它散发出气味才行动!

[aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə] [duː] [hɪr] .
I've got an errand to do here .
我已经 得到 一个 差事 到 做 这里 .

我得办点事。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [iˈvændʒiliːn] , [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] .
" The child , Evangeline , relinquished her burden and turned slowly away .
" 这 孩子 , 伊万杰琳 , 放弃 她 负担 和 转向 缓慢地 离开 .

“孩子伊万杰琳卸下了肩上的重担，慢慢地转身离开了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] .
But she halted at the foot of the steps .
但 她 停止 在 这 脚 的 这 步骤 .

但她在台阶脚下停住了脚步。

" [ðɪs] [ɪz] [stɛˈfɑːnə] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [pəˈlaɪtli] .
" This is Stefana , " she introduced politely .
" 这 是 斯特凡娜 , " 她 介绍 礼貌地 .

“这位是斯特凡娜，”她礼貌地介绍道。

" [stɛˈfɑːnə] , [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ?
" Stefana , you ain't goin ' to ?
" 斯特凡娜 , 你 不是 去 - 到 ?

“斯蒂芬娜，你不会去吧？”

[juː; jʊ] [lʊk] - ['zæktliː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] .
You look ' xactly as if you was .
你 看 - 完全正确 作为 如果 你 曾是 .

你看起来和以前一模一样。

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !
Mercy gracious !
怜悯 亲切 !

我的天哪！

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [wiːv] [ɔːl][gɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪmz] [ɪkˈsept] [pʊr] ['ɛli] . "]
" [Illustration : " We've all got beautiful names except poor Elly . "]
" [插图 : " 我们已经全部 得到 美丽的 姓名 除了 贫穷的 艾莉 . "]

【插图：“我们都有好听的名字，除了可怜的艾莉。”】

" [jes] , " [stɛˈfɑːnə] [rɪˈtɜːrnd] ['greɪvli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
" Yes , " Stefana returned gravely , " I am .
" 是的 , " 斯特凡娜 返回 严重地 , " 我 是 .

“是的，”斯特凡娜严肃地回答道，“我是。”

[naʊ] , [juː; jʊ][goʊ] .
Now , you go .
现在 , 你 去 .

现在，你走吧。

[rɪˈmembər] [ðə; ðiː] [suːp] !
Remember the soup !
记住 这 汤 !

别忘了那碗汤！

" [mɪs] - ['ɪntrəstɪd] [geɪz] [left] [ðə; ðiː] [rɪˈtriːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
" Miss Theodosia's interested gaze left the retreating little figure and came back to
" 错过 - 感兴趣的 目光 左边 这 撤退 小的 数字 和 来了 后退 到
[stɛˈfɑːnə] [ænd; ənd] ['ɛli] ['preʃəs] .
Stefana and Elly Precious .
斯特凡娜 和 艾莉 宝贵的 .

“西奥多西亚小姐饶有兴趣的目光从离去的小身影移开，又回到了斯蒂芬娜和艾莉·普雷舍斯身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plezntli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈmækjələt] ['deɪntinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [krɪsp] [waɪt]
She was pleasantly aware of her own immaculate daintiness in her crisp white
她 曾是 愉快 意识到的 的 她 自己的 完美无瑕 精致 在 她 脆 白色的
[dres] .
dress .
裙子 .

她身穿洁白挺括的连衣裙，对自己的优雅气质感到十分满意。

['oʊnli][ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [əˈreɪ] [hɜːrˈself][ɪn] [waɪt] [tuː; tə]
Only Theodosia Baxter would have dreamed of arraying herself in white to
仅有的 狄奥多西亚 巴克斯特 会 有 梦见 的 排列 她自己 在 白色的 到
[ˌʌnˈpæk] [ænd; ənd]['set(ə)l] .
unpack and settle .
解包 和 定居 .

只有西奥多西亚·巴克斯特才会梦想着身着白衣来整理行李、安顿下来。

[hɜːr; hər] [frendz] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːtiʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['reɪmənt] ;
Her friends declared she made a fetich of her white raiment ;
她 朋友们 声明 她 制成 一个 恋物癖 的 她 白色的 服饰 ;

她的朋友们说她把自己的白色衣服当成了某种迷恋物；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] " ['fʌsi] "

it	was	a	well	-	known	fact	among	them	that	she	was	extremely	"	fussy	"
它	曾是	一个	出色地	-	已知	事实	之中	他们	那	她	曾是	极其	"	挑剔的	"

[əˈbaʊt] [ɪts] ['lɔːndərɪŋ] .

about	its	laundering	.
关于	它是	洗衣	.

他们当中众所周知，她对衣物的洗涤非常“讲究”。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['slendər] [gɜːrl] , ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbiːz][bɔːld]['lɪt(ə)l] [hed] , "

"	One	,	two	,	three	,	"	counted	the	slender	girl	,	over	the	baby's	bald	little	head	,	"
"	一	,	二	,	三	,	"	计数	这	苗条	女孩	,	超过	这	婴儿的	秃	小的	头	,	"

['oʊnli] [θriː] [tʌks] ,

only	three	tucks	,
仅有的	三	褶皱	,

“一、二、三，”瘦削的女孩在婴儿光秃秃的小脑袋上数着，“才三下。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [leɪs] [nɑːt] ['terəbli] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

an	'	the	lace	not	terribly	full	on	the	edges	.
一个	-	这	蕾丝	不是	可怕	满的	在	这	边缘	.

蕾丝边缘不是很饱满。

[aɪm] ['θæŋkfl] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['rʌflz] , [bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][sʌm; səm]

I'm	thankful	there	aren't	any	ruffles	,	but	,	there	,	I	suppose	there	are	on	some
我是	感恩	那里	不是	任何	褶边	,	但	,	那里	,	我	认为	那里	是	在	一些

[oʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] ,

o	'	the	others	,
o	-	这	其他的	,

我很庆幸这件衣服没有褶边，不过，我想其他一些衣服上应该有吧。

[ɑːnt] [ðer; ðər] ?

aren't	there	?
不是	那里	?

难道没有吗?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['rʌflz] .

I'll	have	to	manage	the	ruffles	.
患病的	有	到	管理	这	褶边	.

我得处理一下褶边。

[aɪ] [miːn] , [ɪf] — [oʊ] , [aɪ] [miːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [let][ˌem ˈiː][duː][juː; jʊ] [ʌp] ?

I	mean	,	if	—	oh	,	I	mean	,	won't	you	please	let	me	do	you	up	?
我	意思是	,	如果	—	哦	,	我	意思是	,	惯于	你	请	让	我	做	你	向上	?

我的意思是，如果——哦，我的意思是，你能不能让我帮你打扮一下?

[dʒʌst] [tɪl] [ænt] ['sɛrəz] [boʊn] [nɪts] — [soʊ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌðər] ?

Just	till	Aunt	Sarah's	bone	knits	—	so	to	save	you	for	Mother	?
只是	直到	阿姨	莎拉的	骨	针织	—	所以	到	节省	你	为了	母亲	?

就等到莎拉阿姨的骨头愈合了——这样才能把你留给妈妈?

[aɪl] [traɪ][soʊ][hɑːrd] !

I'll	try	so	hard	!
患病的	尝试	所以	难的	!

我会努力的!

[ɪf] [aɪ][dəunt] , ['ʃɑːrlət] ['lʌvl] [wɪl] — [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wʌn] .

If	I	don't	,	Charlotte	Lovell	will	—	she's	the	only	other	one	.
如果	我	不	,	夏洛特	洛弗尔	将要	—	她是	这	仅有的	其他	一	.

如果我不做，夏洛特·洛弗尔会做——她是唯一另一个人选。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɑːʃər] [ænd; ənd] ['aɪrnər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [def] ,

She's	a	beautiful	washer	and	ironer	,	but	none	of	her	children	are	deaf	,
她是	一个	美丽的	垫圈	和	熨斗	,	但	没有任何	的	她	孩子们	是	聋	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ,

and	she	hasn't	any	,
和	她	还没有	任何	,

她洗衣熨烫手的手艺很棒，但她的孩子中没有一个是聋子，而且她也没有孩子。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] ,

I	didn't	dare	to	come	over	and	ask	you	,
我	没有	敢	到	来	超过	和	问	你	,

我不敢过来问你，

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiːz] [bɪn] - ['lɑːtɪŋ] [ɑːn] ['ɜːrnɪŋ] [ɔːl]

but	I	kept	thinking	of	poor	Mother	and	how	she's	been	'	lotting	on	earning	all
但	我	保留	思维	的	贫穷的	母亲	和	如何	她是	到过	-	拍品	在	收入	全部

[ðæt] ['mʌni] .

that	money	.
那	钱	.

但我一直想着可怜的母亲，想着她为了挣那么多钱付出了多少努力。

[ðer; ðər] , [aɪv] [æskt] [juː; jʊ] — [pliːz] [dəunt] ['ænsər] [tɪl] [aɪv] ['kaʊntɪd] [ten] .

There	,	I've	asked	you	—	please	don't	answer	till	I've	counted	ten	.
那里	,	我已经	问	你	—	请	不	回答	直到我已经		计数	十	.

好了，我已经问过你了——在我数到十之前请不要回答。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər] .

When	we	were	little	,	Mother	always	said	for	us	to	;	it	was	safer	.
什么时候	我们	是	小的	,	母亲	总是	说	为了	我们	到	;	它	曾是	更安全	.

小时候，妈妈总是说我们应该这样做，这样更安全。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — " [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ['ræpɪdli] , [ðen] [swʌŋ] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

One	,	two	,	three	—	"	she	counted	rapidly	,	then	swung	about	facing	Miss	Theodosia	.
一	,	二	,	三	—	"	她	计数	快速	,	然后	摇摆	关于	面向	错过	狄奥多西亚	.

“一、二、三——”她快速地数着，然后转身面对着西奥多西亚小姐。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] - [noʊ] , - [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	You	can	say	'	no	,	'	now	,	"	she	said	,	with	a	difficult	little	smile	.
"	你	能	说	-	不	,	-	现在	,	"	她	说	,	和	一个	难的	小的	微笑	.

“你现在可以说‘不’了，”她说着，脸上露出一丝勉强的微笑。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [kaʊntɪŋ] [ten] [hɜːr'self] .

Miss	Theodosia	had	been	,	in	a	way	,	counting	ten	herself	.
错过	狄奥多西亚	有	到过	,	在	一个	方式	,	计数	十	她自己	.

从某种意义上说，西奥多西亚小姐自己也一直在数着十。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['veri] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə]

She	had	had	time	to	remember	her	very	strict	injunctions	to	those	to
她	有	有	时间	到	记住	她	非常	严格的	禁令	到	那些	到

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [waɪt] [gaʊnz] — [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [leɪs] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l]

whom	she	entrusted	her	beloved	white	gowns	—	to	pull	out	the	lace	with	careful
谁	她	受托	她	心爱	白色的	礼服	—	到	拉	出去	这	蕾丝	和	小心

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

她有时间想起自己对那些受托保管她心爱的白色礼服的人的严格嘱咐——要用手指小心地解开蕾丝。

[nɑːt][tuː; tə]['aɪərn][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə]['aɪərn] [im'brɔɪdəd] ['pɔːʃənz] ['oʊvər] ['meni] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['flænl] ,

not	to	iron	it	;	to	iron	embroidered	portions	over	many	thicknesses	of	flannel	,
不是	到	铁	它	;	到	铁	绣花	部分	超过	许多	厚度	的	绒布	,

[ænd; ənd]['nevər] ,

and	never	,
和	绝不	,

不要熨烫；要隔着多层法兰绒熨烫绣花部分，而且绝对不能，

['nevər] , ['nevər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ; [tuː; tə] [stɑːrtʃ] [ðə; ði] ['dresɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː]

never	,	never	on	the	right	side	;	to	starch	the	dresses	just	enough	and	not	too
绝不	,	绝不	在	这	正确的	边	;	到	淀粉	这	连衣裙	只是	足够的	和	不是	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

永远，永远不要往右拉；给裙子上浆要适量，不要过量。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [waɪl] [stɛ'fɑːnə] ['kaʊntɪd] [ten] .

All	these	thoughts	flashed	through	her	mind	while	Stefana	counted	ten	.
全部	这些	想法	闪光灯	通过	她	头脑	尽管	斯特凡娜	计数	十	.

斯蒂芬娜数到十的时候，这些念头在她脑海中一闪而过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ðæt] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]

But	it	was	without	accompaniment	of	injunctions	that	Miss	Theodosia
但	它	曾是	没有	伴奏	的	禁令	那	错过	狄奥多西亚

['ænsər] [ɑːn] [ðæt] ['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [ten] .

answered	on	that	wistful	little	stroke	of	ten	.
回答	在	那	怅惘	小的	中风	的	十	.

但就在十点钟声响起的那一刻，西奥多西亚小姐毫无怨言地回答了这个问题。

[ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .

In	her	soul	she	felt	the	futility	of	injunctions	.
在	她	灵魂	她	毛毡	这	无用	的	禁令	.

她内心深处感到禁令毫无用处。

" [jes] , " ['ænsər] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

"	Yes	,	"	answered	Miss	Theodosia	.
"	是的	,	"	回答	错过	狄奥多西亚	.

“是的，”西奥多西亚小姐回答道。

[stɛ'fɑːnə] [wɜːrl] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][i'laihjuː] ['lɔnsɪˌlɑːt] .

Stefana	whirled	,	at	the	risk	of	Elihu	Launcelot	.
斯特凡娜	旋转	,	在	这	风险	的	以利户	兰斯洛特	.

斯特凡娜猛地转身，冒着被伊莱休·兰斯洛特伤害的风险。

" [oʊ] — [oʊ] , [wʌt] ?

"	Oh	—	oh	,	what	?
"	哦	—	哦	,	什么	?

“哦——哦，什么？”

[juː; jʊ] [miːn] [aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ][ʌp] , ['ɑːnɪst] ?

You	mean	I	can	do	you	up	,	honest	?
你	意思是	我	能	做	你	向上	,	诚实的	?

你是说我可以把你打扮得漂漂亮亮的，真的?

[stɑːrtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['aɪərn][juː; jʊ] , [tuː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [juː; jʊ] .

Starch	you	,	and	iron	you	,	too	—	of	course	,	I	could	wash	you	.
淀粉	你	,	和	铁	你	,	也	—	的	课程	,	我	可以	洗	你	.

给你上浆，再熨烫一下——当然，我也可以帮你洗。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][drɑːp] ['ɛli] ['preʃəs] [aɪ'd][get] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [dæns] ! "

Oh	,	if	I	could	drop	Elly	Precious	I'd	get	right	up	and	dance	!	"
哦	,	如果	我	可以	降低	艾莉	宝贵的	ID	得到	正确的	向上	和	舞蹈	!	"

哦，如果能甩掉艾莉·普雷舍斯，我真想立刻站起来跳舞！

" [gɪv] ['ɛli] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] , [maɪ] [dɪr] ,
" Give Elly Precious to me , and go ahead , my dear ,
" 给 艾莉 宝贵的 到 我 , 和 去 前方 , 我的 亲爱的 ,

“把艾莉·普雷舍斯交给我，你走吧，亲爱的。”

" [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" said the White Lady with a smile .
" 说 这 白色的 女士 和 一个 微笑 .

“白衣女子笑着说。”

[bʌt; bət] [stɛ'fɑːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But Stefana shook her head .
但 斯特凡娜 摇晃 她 头 .

但斯特凡娜摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['koʊvɜːrtli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [wʌns] [mɔːr] .
She was covertly studying the white dress once more .
她 曾是 隐蔽 学习 这 白色的 裙子 一次 更多的 .

她又一次偷偷地打量起那件白色连衣裙来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [spɑːts][ɔːr] ['kriːsɪz] ,
It was very white — she could detect no promising spots or creases ,
它 曾是 非常 白色的 — 她 可以 探测 不 有前途 地点 或者 褶皱 ,

它非常白——她没发现任何有希望的斑点或褶皱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and she drew a sigh even in the midst of her rejoicing .
和 她 画 一个 叹 甚至 在 这 中间 的 她 欢欣鼓舞 .

即使在欢欣雀跃之时，她也叹了口气。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli][sæt][ɑːn] [pɔːtʃiz] , [ɪn] [tʃerz] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [waɪt] ['dresɪz] [niːd] ['duːɪŋ] [ʌp]
If a person only sat on porches , in chairs , how often did white dresses need doing up
如果 一个 人 仅有的 卫星 在 门廊 , 在 椅子 , 如何 经常 做过 白色的 连衣裙 需要 正在做 向上
?
?
?

如果一个人只坐在门廊的椅子上，那么白色连衣裙需要多久整理一次呢?

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊk] .
Miss Theodosia interpreted the sigh and look .
错过 狄奥多西亚 翻译 这 叹 和 看 .

西奥多西亚小姐解读了那声叹息和眼神。

" [oʊ] , [aɪv] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] [ʌp] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] ; [ɑːnt] [θriː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn]
" Oh , I've three of them rolled up in my trunk ; aren't three enough to begin on
" 哦 , 我已经 三 的 他们 滚动 向上 在 我的 树干 ; 不是 三 足够的 到 开始 在
?
?
?

“哦，我的后备箱里卷着三个呢；三个还不够开始吗？”

[ænd; ənd] ['ʃɜː(r)t.weɪst] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
And shirtwaists — I'm sure I don't know how many of those .
和 衬衫裙 — 我是 当然 我 不 知道 如何 许多 的 那些 .

还有衬衫裙——我肯定不知道有多少件。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [naʊ] .
I'll go and get them now .
患病的 去 和 得到 他们 现在 .

我现在就去拿。

" [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] , ['dʒaɪbɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	In	the	hall	she	stopped	at	the	mirror	,	jibing	at	the	image	confronting	her	.
"	在	这	大厅	她	停止	在	这	镜子	,	吉兵	在	这	图像	面对	她	.

“她在走廊里停在镜子前，对着镜子里的自己嘲讽不已。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] !

"	You've	done	it	this	time	,	Theodosia	Baxter	!
"	你已经	完毕	它	这	时间	,	狄奥多西亚	巴克斯特	!

“这次你成功了，西奥多西亚·巴克斯特！”

[wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [ber] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] !

When	you	can't	bear	a	wrinkle	!
什么时候	你	不能	熊	一个	皱纹	!

当你无法忍受皱纹的时候！

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [skerd] — ['dɔtɚz] [ɪn'herɪt][ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['tæləntsˌ] ['plenti]

But	,	there	,	don't	look	so	scared	—	daughters	inherit	their	mothers	'	talents	,	plenty
但	,	那里	,	不	看	所以	害怕的	—	女儿们	继承	他们的	母亲们	-	天赋	,	很多

[ʌv; əv] [taɪmz] .

of	times	.
的	时代	.

但是，别那么害怕——女儿继承母亲的才能是很常见的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	you	need	only	try	it	once	,	of	course	.
和	你	需要	仅有的	尝试	它	一次	,	的	课程	.

当然，你只需要尝试一次。

" ['æftər][stɛ'fɑːnə][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['dʌbli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bʌlki] ['beɪbi] ,

"	After	Stefana	had	gone	away	,	doubly	laden	with	clothes	and	bulky	baby	,
"	后	斯特凡娜	有	已消失	离开	,	双倍	满载	和	衣服	和	笨重	婴儿	,

“斯蒂芬娜离开后，背着双倍的衣物和笨重的婴儿，

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] .

Miss	Theodosia	remained	on	her	porch	.
错过	狄奥多西亚	剩余	在	她	门廊	.

西奥多西亚小姐仍然待在门廊上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] - [vaɪnz] ,

She	found	herself	leaning	over	and	parting	her	porch	-	vines	,
她	成立	她自己	倾斜	超过	和	离别	她	门廊	-	藤蔓	,

她发现自己正俯身拨开门廊上的藤蔓，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

to	get	a	glimpse	of	the	little	house	next	door	.
到	得到	一个	一瞥	的	这	小的	房子	下一个	门	.

想看看隔壁的小房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ləʊðd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['berfeɪst] ['pɑːvərtiz] [ænd; ənd]

She	had	always	loathed	that	little	house	with	its	barefaced	poverties	and
她	有	总是	令人厌恶	那	小的	房子	和	它是	露骨	贫困	和

['ʌglinəs] ,

uglinesses	,
丑陋	,

她一直很厌恶那间小屋，厌恶它赤裸裸的贫穷和丑陋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][stænd]['veɪkənt][ɪn]

and	it	had	been	a	great	relief	to	her	to	have	it	stand	vacant	in
和	它	有	到过	一个	伟大的	宽慰	到	她	到	有	它	站立	空缺	在

[pæst] ['jɪrz] .

past	years	.
过去的	年	.

过去几年房子一直空着，这让她松了一口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ˌaɪ ˈtiː]['veɪkənt] [wen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læst][gloʊb] - [trɔtɪŋ] .

She	had	left	it	vacant	when	she	started	upon	her	last	globe	-	trotting	.
她	有	左边	它	空缺	什么时候	她	开始	之上	她	最后的	地球	-	小跑	.

在她上次环球旅行开始时，这间房子一直空着。

[naʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd]

Now	here	it	was	teeming	with	life	,	and	here	she	was	aiding	and
现在	这里	它	曾是	繁盛	和	生活	,	和	这里	她	曾是	协助	和

[ə'bet] [ˌaɪ ˈtiː] !

abetting	it	!
教唆	它	!

现在这里生机勃勃，而她却在助纣为虐！

[wʌt] [nuː] ['mænər] [ʌv; əv][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər][wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	new	manner	of	Theodosia	Baxter	was	this	?
什么	新的	方式	的	狄奥多西亚	巴克斯特	曾是	这	?

这是西奥多西亚·巴克斯特的哪种新风格?

" [juːd] ['betər] [get] [ʌp][ænd; ənd] [gloʊb] - [trɑːt] [ə'gen] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌn'pæk] , " [ʃiː; ʃi]

"	You'd	better	get	up	and	globe	-	trot	again	,	Woman	,	and	not	unpack	,	"	she
"	你会	更好的	得到	向上	和	地球	-	小跑	再次	,	女士	,	和	不是	解包	,	"	她

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

“你最好赶紧起身环游世界，女人，别再收拾行李了，”她说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊn] ['wʊmənz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

with	a	lone	woman's	habit	of	talking	to	herself	.
和	一个	孤独	女性的	习惯	的	说	到	她自己	.

具有独居女性自言自语的习惯。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə][sɪt][ɑːn]

"	You	were	never	made	to	live	in	a	house	like	other	people	—	to	sit	on
"	你	是	绝不	制成	到	居住	在	一个	房子	喜欢	其他	人们	—	到	坐	在

[pɔːtʃiz] [ænd; ənd] [rɑːk] .

porches	and	rock	.
门廊	和	岩石	.

“你生来就不是为了像其他人一样住在房子里——坐在门廊上摇着摇椅。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst]

And	certainly	,	Theodosia	Baxter	,	you	were	never	made	to	live	next
和	当然	,	狄奥多西亚	巴克斯特	,	你	是	绝不	制成	到	居住	下一个

[tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] .

to	that	little	dry	-	goods	box	.
到	那	小的	干燥	-	商品	盒子	.

当然，西奥多西亚·巴克斯特，你注定无法与那个小小的干货箱为邻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ] [greɪ] , [pʊr] [θɪŋ] .

It	will	turn	you	gray	,	poor	thing	.
它	将要	转动	你	灰色的	,	贫穷的	事物	.

它会让你的皮肤变灰，可怜的人儿。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ðen] ['dʒent(ə)l] [ræθ] [siːzd] [hɜːr; hər] .

"	She	felt	a	gentle	pity	for	herself	,	then	gentle	wrath	seized	her	.
"	她	毛毡	一个	温和的	遗憾	为了	她自己	,	然后	温和的	愤怒	查获	她	.

她对自己感到一丝怜悯，然后一丝愤怒攫住了她。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm] , ['eniweɪ] ?

Why	had	she	come	home	,	anyway	?
为什么	有	她	来	家	,	反正	?

她到底为什么回家了?

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['restləs] .

Already	**she**	**was**	**lonely**	**and**	**restless**	**.**
已经	她	曾是	孤独	和	不安	.

她原本就感到孤独和焦躁不安。

[waɪ] — [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['wiːkli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] ['gɜːlz] ?

Why	**—**	**could**	**anybody**	**tell**	**her**	**why**	**—**	**had**	**she**	**weakly**	**yielded**	**to**	**two**	**small**	**girls**	**?**
为什么	—	可以	任何人	告诉	她	为什么	—	有	她	弱	产生	到	二	小的	女孩们	?

为什么——谁能告诉她为什么——她会如此软弱地向两个小女孩屈服?

[hɜːr; hər] [dɪr] - [bɪ'lʌvɪd] [waɪt] ['dresɪz] !

Her	**dear**	**-**	**beloved**	**white**	**dresses**	**!**
她	亲爱的	-	心爱	白色的	连衣裙	!

她心爱的白色连衣裙!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] — [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['bækstər] ['prɑːmɪs] !

And	**she**	**could**	**not**	**go**	**back**	**on**	**her**	**promise**	**—**	**not**	**on**	**a**	**Baxter**	**promise**	**!**
和	她	可以	不是	去	后退	在	她	承诺	—	不是	在	一个	巴克斯特	承诺	!

她不能食言——不能食言，这是巴克斯特家族的承诺!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gloʊb] - [trɔtɪŋ] —

There	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**release**	**of**	**going**	**away**	**again**	**,**	**back**	**to**	**her**	**globe**	**-**	**trotting**	**—**
那里	曾是	,	的确	,	这	发布	的	去	离开	再次	,	后退	到	她	地球	-	小跑	—

的确，再次远行，重拾环球旅行的生活，对她来说是一种解脱——

" [aɪ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp] , " [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [θɔːt] .

"	**I**	**might**	**write**	**to**	**Cornelia**	**Dunlap**	**,**	**"**	**Miss**	**Theodosia**	**thought**	**.**
"	我	可能	写	到	科妮莉亚	邓拉普	,	"	错过	狄奥多西亚	想法	.

“我或许可以给康妮莉亚·邓拉普写信，”西奥多西亚小姐心想。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [tuː] .

"	**Maybe**	**she**	**is**	**sorry**	**she**	**came**	**home**	**,**	**too**	**.**
"	或许	她	是	对不起	她	来了	家	,	也	.

“或许她也后悔回家了。”

" [kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

"	**Cornelia**	**Dunlap**	**had**	**been**	**her**	**recent**	**comrade**	**of**	**the**	**road**	**.**
"	科妮莉亚	邓拉普	有	到过	她	最近的	同志	的	这	路	.

“康妮莉亚·邓拉普是她最近的旅伴。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə] ['meni] [fɑːr]['pleɪsɪz] [tə'geðər] .

They	**had**	**traveled**	**to**	**many**	**far**	**places**	**together**	**.**
他们	有	旅行	到	许多	远的	地方	一起	.

他们曾一起去过许多遥远的地方。

[wʌt] [wʊd] [kɔːr'niːljə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [θriː] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] — [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ?

What	**would**	**Cornelia**	**say**	**to**	**that**	**little**	**conference**	**of**	**three**	**—**	**and**	**a**	**baby**	**—**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**?**
什么	会	科妮莉亚	说	到	那	小的	会议	的	三	—	和	一个	婴儿	—	在	这	正面	门廊	?

如果科妮莉亚看到前廊上这三个人（还有一个婴儿）在开小会，她会说什么呢?

" [maɪ] [dɪr] , " [roʊt] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ,

"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**wrote**	**Miss**	**Theodosia**	**,**
"	我的	亲爱的	,	"	写道	错过	狄奥多西亚	,

“亲爱的，”西奥多西亚小姐写道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [s'wɒpt] [ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)l] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] !
" you will think I have been swapped in my cradle since I left you !
" 你 将要 思考 我 有 到过 交换 在 我的 摇篮 自从 我 左边 你 !

“自从我离开你之后，你会觉得我好像在摇篮里被人调换了一样！”

- [ðæt] [ɪz][noʊ] ['feloʊ] [træmp][ʌv; əv][maɪn] , - [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
' That is no fellow tramp of mine , ' you will say ,
- 那 是 不 同伴 流浪汉 的 矿 , - 你 将要 说 ,

你会说：“那不是我的同伙。”

- [ðæt] ['wʊmən] ['biːɪŋ] ['vɪktəˌmaɪzd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [niː] - [haɪ] ['dresɪz] !
' That woman being victimized by children in knee - high dresses !
- 那 女士 存在 受害者 经过 孩子们 在 膝盖 - 高的 连衣裙 !

“那个女人被穿着及膝长裙的孩子们欺负了！”

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] ['nʌθɪŋ] ! - " — [fɔːr; fər] [kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp] [ɪn]['moʊmənts] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
Theodosia Baxter nothing ! ' " — for Cornelia Dunlap in moments of surprise
狄奥多西亚 巴克斯特 没有什么 ! - " — 为了 科妮莉亚 邓拉普 在 时刻 的 惊喜
[riˈzɔːtid] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [slæŋ] ,
resorted sometimes to slang ,
复原 有时 到 俚语 ,

西奥多西亚·巴克斯特什么也没有！'”——因为科妮莉亚·邓拉普在惊讶的时候有时会使用俚语，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
which she claimed was a sturdy vehicle of speech .
哪个 她 声称 曾是 一个 结实的 车辆 的 演讲 .

她声称这是一种坚固的演讲工具。

" [juː; jʊ] [wɪl] [set] [daʊn] [jʊr; jər] ['tiːkʌp] [hɑːrd] , " [roʊt] [ɑːn] [mɪs]
" You will set down your teacup hard , " wrote on Miss
" 你 将要 放 向下 你的 茶碗 难的 , " 写道 在 错过

“你会重重地放下茶杯，”小姐写道。

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , — " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] ! — [wen]
Theodosia , — " I know you are drinking tea ! — when
狄奥多西亚 , — " 我 知道 你 是 喝 茶 ! — 什么时候

狄奥多西亚说：“我知道你在喝茶！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] .
I tell you the little story of the Whitewashing of Theodosia Baxter .
我 告诉 你 这 小的 故事 的 这 粉刷 的 狄奥多西亚 巴克斯特 .

我来给大家讲讲西奥多西亚·巴克斯特被粉饰的小故事。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?
But shall I tell it ?
但 将 我 告诉 它 ?

但我该说出来吗?

[waɪ] [ɪk'spoʊz][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['bækstɚz] ['wiknəsɪz] [wen] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [poʊzd] [æz; əz]
Why expose Theodosia Baxter's weaknesses when hitherto she has posed as
为什么 暴露 狄奥多西亚 巴克斯特 弱点 什么时候 迄今为止 她 有 摆拍 作为
[strɔːŋ] ?
strong ?
强的 ?

为什么要揭露西奥多西亚·巴克斯特的弱点呢？她此前一直表现得非常坚强。

['soʊbərli] , [kɔːr'niːljə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ'self][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ([oʊ] ,
Soberly , Cornelia , I am as much surprised at myself as you will be (oh ,
清醒地 , 科妮莉亚 , 我 是 作为 很多 惊讶 在 我 作为 你 将要 是 (哦 ,

冷静地说，科妮莉亚，我自己也和你一样感到惊讶（哦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !) .

I	shall	tell	it	!	)	.
我	将	告诉	它	!	)	.

我会告诉大家的!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [guːs] ?

Do	you	remember	your	Mother	Goose	?
做	你	记住	你的	母亲	鹅	?

你还记得鹅妈妈童谣吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [oʊld]['leɪdi] [huː] [tʊk] [ə; eɪ][næp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd]

The	little	astonished	old	lady	who	took	a	nap	beside	the	road	and	woke	to	find
这	小的	惊讶	老的	女士	WHO	采取	一个	午睡	旁	这	路	和	觉醒	到	寻找

[hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] ?

her	petticoats	cut	off	at	her	knees	?
她	衬裙	切	离开	在	她	膝盖	?

那位在路边打盹儿，醒来发现自己的衬裙被剪到膝盖处的老太太，是不是吓了一跳?

- [oʊ] , [lɔːk] - [ə; eɪ] - ['deɪzi] [ˌem 'iː] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][aɪ] ! -

'	Oh	,	lawk	-	a	-	daisy	me	,	can	this	be	I	!	'
-	哦	,	法律	-	一个	-	雏菊	我	,	能	这	是	我	!	-

“我的天哪，这难道是我吗！”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

cried	she	.
哭	她	.

她哭了。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðoʊz] [wɜːr; wər][dʒʌst][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː] .

I'm	not	sure	those	were	just	her	words	,	but	they	will	do	.
我是	不是	当然	那些	是	只是	她	字	,	但	他们	将要	做	.

我不确定那些话是不是她亲口说的，但姑且这么说吧。

[oʊ] , [lɔːk] - [ə; eɪ] - ['deɪzi] [ˌem 'iː] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] !

Oh	,	lawk	-	a	-	daisy	me	,	can	this	be	Theodosia	Baxter	!
哦	,	法律	-	一个	-	雏菊	我	,	能	这	是	狄奥多西亚	巴克斯特	!

我的天哪，这难道是西奥多西亚·巴克斯特吗!

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] [guːs] ,

The	Astonished	Little	Old	Lady	,	if	I	remember	my	Mother	Goose	,
这	惊讶	小的	老的	女士	,	如果	我	记住	我的	母亲	鹅	,

如果我没记错的话，《鹅妈妈童谣》里的那位惊讶的老太太

[rɪ'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg]

resorted	to	the	simple	expedient	of	going	home	and	letting	her	little	dog
复原	到	这	简单的	权宜	的	去	家	和	出租	她	小的	狗

[dɪ'saɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] .

decide	if	she	were	she	.
决定	如果	她	是	她	.

她只好采取最简单的办法，回家让她的小狗来决定她是不是她自己。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

But	I	have	no	little	dog	.
但	我	有	不	小的	狗	.

但我没有小狗。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] [ˌem 'iː] , [kɔːr'niːljə] !

"	They	were	so	earnest	to	whitewash	me	,	Cornelia	!
"	他们	是	所以	认真	到	粉刷	我	,	科妮莉亚	!

“他们如此热衷于美化我，科妮莉亚！”

[ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] ['bækstər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːn]

The	whole	scheme	was	such	a	plucky	little	one	and	Baxters	,	from	the	dawn
这	所有的	方案	曾是	这样的	一个	勇敢的	小的	一	和	巴克斯特	,	从	这	黎明

[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	creation	,
的	创建	,

整个计划真是个大胆的小计划，而巴克斯特，从创世之初，

[hæv; həv] [əd'maɪəd] [plʌk] .

have	admired	pluck	.
有	钦佩	采摘	.

我一直很欣赏这种勇气。

[ðə; ði] ['laɪvli] ,

The	lively	,
这	热闹	,

活泼的，

['tʃætərbɑːks] - [wʌn] [wʌz; wəz] - [i'vændʒiliːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

chatterbox	-	one	was	'	Evangeline	'	and	the	quiet	one	who	should	have	been
话匣子	-	一	曾是	-	伊万杰琳	-	和	这	安静的	一	WHO	应该	有	到过

[æn; ən] [i'vændʒiliːn] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,

an	Evangeline	was	what	the	other	one	ought	to	have	been	,
一个	伊万杰琳	曾是	什么	这	其他	一	应该	到	有	到过	,

话痨一个叫“伊万杰琳”，而本该是伊万杰琳的安静女孩，却成了另一个女孩本该成为的样子。

— [ə; eɪ] - [stɛ'fɑːnə] , - [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] , [dɑːrk] [aɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [leɪs] [mæn'tɪlə] ,

—	a	'	Stefana	,	'	suggestive	of	flashing	,	dark	eyes	under	a	lace	mantilla	,
—	一个	-	斯特凡娜	,	-	暗示性的	的	闪烁	,	黑暗的	眼睛	在下面	一个	蕾丝	曼蒂拉	,

——“斯特凡娜”，让人联想到蕾丝头巾下闪烁的、深邃的眼睛，

[wɪð; wɪθ] [weɪz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [aɪz] .

with	ways	to	match	the	eyes	.
和	方式	到	匹配	这	眼睛	.

有办法让眼睛更协调。

[soʊ] [dʌz] [feɪt] [pleɪ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊks] .

So	does	fate	play	her	little	jokes	.
所以	做	命运	玩	她	小的	笑话	.

命运也喜欢跟你开小玩笑。

[ðə; ði] ['beɪbi] — [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [ɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] ?

The	baby	—	but	what	do	I	know	of	babies	or	you	know	of	babies	?
这	婴儿	—	但	什么	做	我	知道	的	婴儿	或者	你	知道	的	婴儿	?

婴儿——可是我对婴儿了解多少？你对婴儿又了解多少？

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪks] [toʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

He	had	six	toes	and	I	might	have	seen	them	for	nothing	;
他	有	六	脚趾	和	我	可能	有	已见	他们	为了	没有什么	;

他有六个脚趾，我差点白白看到了它们；

[soʊ] [duː] [wiː; wi] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

so	do	we	miss	our	opportunities	.
所以	做	我们	错过	我们的	机会	.

所以我们也因此错失了机会。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ,

He	was	named	for	his	grandfather	just	in	time	,	but	the	name	,	my	dear	,
他	曾是	命名	为了	他的	祖父	只是	在	时间	,	但	这	姓名	,	我的	亲爱的	,

[ðə; ði] [neɪm] !

the	name	!
这	姓名	!

他及时地以祖父的名字命名，但是这个名字，亲爱的，这个名字！

[i'laihju:] .

Elihu	**.**
以利户	.

以利户。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ?

Are	**you**	**listening**	**?**
是	你	聆听	?

你在听吗?

[i'laihju:] !

Elihu	**!**
以利户	!

以利户!

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'sweɪdʒɪŋ] - [sɑ:p] - [ʌv; əv] - ['lɔnsɪˌlɑ:t] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm]

But	**they**	**offered**	**him**	**the**	**assuaging**	**'**	**sop**	**'**	**of**	**'**	**Launcelot**	**'**	**for**	**a**	**middle**	**name**
但	他们	提供	他	这	缓解	-	肥皂	-	的	-	兰斯洛特	-	为了	一个	中间	姓名

,

,

,

但他们还是给了他一个安抚性的“安慰”方案，让他用“兰斯洛特”作为中间名。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['beɪbi][du:] ?

and	**what**	**could**	**a**	**baby**	**do**	**?**
和	什么	可以	一个	婴儿	做	?

婴儿又能做什么呢?

['beɪbi:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skeɪpˌgəʊts] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] ['lɔiəltiz] .

Babies	**are**	**the**	**little**	**scapegoats**	**of**	**mistaken**	**loyalties**	**.**
婴儿	是	这	小的	替罪羊	的	错误	忠诚	.

婴儿成了错误忠诚的替罪羊。

" [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	**Miss**	**Theodosia**	**was**	**having**	**a**	**good**	**time**	**.**
"	错过	狄奥多西亚	曾是	拥有	一个	好的	时间	.

“西奥多西亚小姐玩得很开心。”

[hɜ:r; hər]['soʊbər] [mu:d] [hæd; həd] [pæst] .

Her	**sober**	**mood**	**had**	**passed**	**.**
她	清醒	情绪	有	通过了	.

她原本清醒的心情已经消失了。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɑ:n] [ɛn'dʒɔɪɪŋli] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [tu:; tə] [kɔ:r'ni:ljə] ['dʌnlæp] .

She	**wrote**	**on**	**enjoyingly**	**,**	**describing**	**the**	**whole**	**little**	**episode**	**to**	**Cornelia**	**Dunlap**	**.**
她	写道	在	愉快地	,	描述	这	所有的	小的	插曲	到	科妮莉亚	邓拉普	.

她兴致勃勃地继续写信，向康妮莉亚·邓拉普描述了整个小插曲。

[ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

The	**freshening**	**of**	**it**	**in**	**her**	**memory**	**was**	**pleasant**	**.**
这	清新	的	它	在	她	记忆	曾是	令人愉快的	.

这段记忆在她心中重新浮现，令她感到愉悦。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] ['pli:dɪŋz] .

Again	**she**	**felt**	**the**	**tug**	**of**	**those**	**eager**	**little**	**pleadings**	**.**
再次	她	毛毡	这	拖船	的	那些	渴望的	小的	诉状	.

她再次感受到了那些急切的恳求声的牵引。

[ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'membərɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l][i'laihjuː] ['lɔnsɪˌlɑːt] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

She	kept	remembering	other	things	about	little	Elihu	Launcelot	besides	his	name	and
她	保留	记住	其他	事物	关于	小的	以利户	兰斯洛特	除了	他的	姓名	和

[hɪz; ɪz][toʊz] .

his	toes	.
他的	脚趾	.

除了小伊莱休·兰斯洛特的名字和脚趾之外，她还一直记得关于他的其他事情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['greɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [haʊ] ['taɪni][ænd; ənd][sɔːft]

She	remembered	how	gravely	he	had	looked	at	her	,	how	tiny	and	soft
她	记得	如何	严重地	他	有	看起来	在	她	,	如何	微小的	和	柔软的

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] .

his	hands	were	.
他的	双手	是	.

她记得他当时看她的眼神多么严肃，他的手多么小巧柔软。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nekst][tuː; tə][maɪn] , [kɔːr'niːljə] , — [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	little	box	of	a	house	next	to	mine	,	Cornelia	,	—	I	told	you	about	it	.
"	那	小的	盒子	的	一个	房子	下一个	到	矿	,	科妮莉亚	,	—	我	讲述	你	关于	它	.

“科妮莉亚，我家隔壁那栋像盒子一样的小房子——我跟你说过。”

[wel] , [its] [æz; əz] [fʊl] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['empti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊlər] .

Well	,	it's	as	full	now	as	it	has	been	empty	,	and	a	little	fuller	.
出色地	,	它是	作为	满的	现在	作为	它	有	到过	空的	,	和	一个	小的	更丰满	.

现在它和之前空着的时候一样满了，甚至比之前还要满一些。

[dɪr] [noʊz] [haʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] !

Dear	knows	how	many	it	holds	!
亲爱的	知道	如何	许多	它	持有	!

天知道它能装多少！

[bʌt; bət] [its] ['soʊʃəb(ə)l] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ; [its] ['frendli] .

But	it's	sociable	seeing	the	smoke	come	out	of	the	chimney	;	it's	friendly	.
但	它是	善于交际的	看到	这	抽烟	来	出去	的	这	烟囱	;	它是	友好的	.

但是看到烟囱里冒出烟来，感觉很亲切，很友好。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [bɪ'fɔːr] .

"	She	had	not	thought	of	it	as	sociable	and	friendly	before	.
"	她	有	不是	想法	的	它	作为	善于交际的	和	友好的	前	.

她以前从未觉得它具有社交性和友好性。

[ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	thought	seemed	just	to	have	come	to	her	.
这	想法	似乎	只是	到	有	来	到	她	.

她似乎突然想到了这个主意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] - ['maɪndɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] [kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp]

She	was	quite	cheerful	-	minded	when	she	finished	her	letter	to	Cornelia	Dunlap
她	曾是	相当	快乐	-	有思想	什么时候	她	完成的	她	信	到	科妮莉亚	邓拉普

[ænd; ənd] ['niːtli] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	neatly	folded	it	.
和	整齐地	折叠	它	.

她写完给康妮莉亚·邓拉普的信后，心情十分愉快，并把信整齐地折好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] ,

If	she	had	but	known	,
如果	她	有	但	已知	,

如果她早知道的话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [kɔːr'niːljə] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][bɑːks] .

she	was	sorry	for	Cornelia	who	was	not	next	door	to	a	friendly	little	box	.
她	曾是	对不起	为了	科妮莉亚	WHO	曾是	不是	下一个	门	到	一个	友好的	小的	盒子	.

她为科妮莉亚感到难过，因为科妮莉亚的隔壁没有一个友好的小盒子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tiː] [ænd; ənd] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	made	tea	and	sipped	it	,
她	制成	茶	和	啜饮	它	,

她泡了茶，抿了一口。

[meɪd] ['goʊldən] [toʊst] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒeli] .

made	golden	toast	and	opened	a	foreign	-	looking	box	of	some	sort	of	jelly	.
制成	金的	吐司	和	打开	一个	外国的	-	寻找	盒子	的	一些	种类	的	果冻	.

烤了金黄色的吐司，打开了一个看起来很像外国产的果冻状食品盒。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['sloʊli] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [meɪd] [plænz] .

While	she	ate	slowly	,	she	slowly	made	plans	.
尽管	她	吃	缓慢地	,	她	缓慢地	制成	计划	.

她一边慢慢地吃东西，一边慢慢地做计划。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪ] - [ɔːl] - [ðə; ðɪ] - [taɪm] [meɪd] — [jes] ,

No	,	she	would	not	have	a	stay	-	all	-	the	-	time	maid	—	yes	,
不	,	她	会	不是	有	一个	停留	-	全部	-	这	-	时间	女佣	—	是的	,

不，她不会雇一个全天候待在家里的女佣——是的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] - [dɔːr] [haʊs] .

she	would	move	her	things	into	the	room	facing	the	next	-	door	house	.
她	会	移动	她	事物	进入	这	房间	面向	这	下一个	-	门	房子	.

她会把自己的东西搬到面向隔壁房子的房间里。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['soʊʃəb(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['eniweɪ] .

Until	she	got	tired	of	watching	the	sociable	thread	of	smoke	,	anyway	.
直到	她	得到	疲劳的	的	观看	这	善于交际的	线	的	抽烟	,	反正	.

直到她厌倦了观察那缕缕善意的烟雾为止。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [jet] [tuː; tə][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ]

It	had	not	occurred	yet	to	Theodosia	Baxter	that	she	had	not	said	a
它	有	不是	发生	然而	到	狄奥多西亚	巴克斯特	那	她	有	不是	说	一个

[wɜːrd][tuː; tə] [kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ɑː][ðer; ðər] ['trævlz] [ə'gen] .

word	to	Cornelia	Dunlap	about	going	on	their	travels	again	.
单词	到	科妮莉亚	邓拉普	关于	去	在	他们的	旅行	再次	.

西奥多西亚·巴克斯特当时还没有意识到，她还没有跟科妮莉亚·邓拉普提起过再次一起旅行的事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [læft] [aʊt] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['sɔːftli] .

When	it	did	occur	,	she	suddenly	laughed	out	aloud	,	but	softly	.
什么时候	它	做过	发生	,	她	突然	笑了	出去	大声	,	但	轻轻	.

当这件事发生时，她突然轻声笑了出来。

" [aɪ][fər'gɑːt] [wʌt] [aɪ][bɪ'gæn] [ðæt] ['letər] [fɔːr; fər] !

"	I	forgot	what	I	began	that	letter	for	!
"	我	忘了	什么	我	开始	那	信	为了	!

“我忘了我写那封信的目的是什么了！”

[aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] !

I	never	mentioned	going	away	again	!
我	绝不	提及	去	离开	再次	!

我再也没提过要离开的事！

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪm][glæd] .

And	now	—	I'm	glad	.
和	现在	—	我是	高兴的	.

现在——我很高兴。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] ?

Who	wants	to	go	off	?
WHO	想要	到	去	离开	?

谁想出发?

- [iːst] , [west] , - [best] . -
' East , west , hame's best . '
- 东方 , 西方 , - 最好的 . -

“东、西，家乡最好的。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [heɪm] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] .
Even a hame next door to a little dry - goods box .
甚至 一个 家 下一个 门 到 一个 小的 干燥 - 商品 盒子 .

甚至还有一家紧邻小型干货仓库的住宅。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let] [ðoʊz] ['fʌni] ['kidi] ['waɪtwɑːʃ] [hɜːr; hər]
" Of course there was the promise to let those funny kiddies whitewash her
" 的 课程 那里 曾是 这 承诺 到 让 那些 有趣的 孩子们 粉刷 她
—
二
—

当然，他们承诺会让那些滑稽的小孩粉饰她——

" [its] [ə; eɪ]['bækstər] ['prɑːmɪs] ; [dəunt][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] , "
" It's a Baxter promise ; don't try to get out of it , Theodosia Baxter , "
" 它是 一个 巴克斯特 承诺 ; 不 尝试 到 得到 出去 的 它 , 狄奥多西亚 巴克斯特 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“这是巴克斯特家族的承诺；别想逃避，西奥多西亚·巴克斯特，”她说。

[ðə; ði][nekst] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dresɪz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kləuz,lain] .
The next noon she saw her dresses dangling from the neighboring clothesline .
这 下一个 中午 她 锯 她 连衣裙 悬挂 从 这 邻接 晾衣绳 .

第二天中午，她看到自己的裙子挂在隔壁的晾衣绳上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sək'sesfəli] ['dæŋgəld] ; [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hʌŋ]
They were not successfully dangled ; Miss Theodosia liked to see them hung
他们 是 不是 成功地 悬挂着 ; 错过 狄奥多西亚 喜欢 到 看 他们 悬挂
[wɪð; wɪθ] ['sɪmətri] ,
with symmetry ,
和 对称 ,

它们悬挂得并不成功；西奥多西亚小姐喜欢看到它们对称地悬挂着。

[ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmli] [roʊ] .
all alike in a seemly row .
全部 同样 在 一个 似乎 排 .

整齐地排成一排，一模一样。

[ðə; ði] ['ʃɜː(r)t.weɪst] ['dæŋgəld]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ʌn'siːmli] ['ætitjuːdz] .
The shirtwaists dangled also in unseemly attitudes .
这 衬衫裙 悬挂着 还 在 不体面的 态度 .

衬衫下摆也以一种不雅的姿态晃荡着。

[wʌn] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sliːv] .
One hung by a single sleeve .
一 悬挂 经过 一个 单身的 袖子 .

一个被单袖子吊着。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs]
But that was not all — a certain faint suggestion of something worse
但 那 曾是 不是 全部 — 一个 肯定 头晕的 建议 的 某物 更糟
[ðæn; ðən] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmətri] [pə'sistid] [ɪn] [mɪs] - [maɪnd] .
than lack of symmetry persisted in Miss Theodosia's mind .
比 缺少 的 对称 持续 在 错过 - 头脑 .

但事情并非如此——西奥多西亚小姐心中始终萦绕着一种比缺乏对称性更糟糕的隐隐感觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['træv(ə)l] - [steɪnd] , [sɔɪld] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [æn; ən] [eɪr] [ʌv; əv] [sɔɪl]

They	had	been	especially	travel	-	stained	,	soiled	;	they	had	still	an	air	of	soil
他们	有	到过	尤其	旅行	-	染色	,	脏的	;	他们	有	仍然	一个	空气	的	土壤

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] - [steɪn] .

and	travel	-	stain	.
和	旅行	-	弄脏	.

它们尤其沾满了旅途的污渍和尘土；它们仍然散发着泥土和旅途的气息。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [kliːn] !

They	didn't	look	clean	!
他们	没有	看	干净的	!

它们看起来不干净！

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [groʊn] .

Miss	Theodosia	groaned	.
错过	狄奥多西亚	呻吟	.

西奥多西亚小姐呻吟了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['blʊɪŋ] [striːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn] ['blʊɪŋ]

"	It	may	be	blueing	streaks	,	"	she	said	,	but	there	was	little	comfort	in	blueing
"	它	可能	是	蓝化	连胜	,	"	她	说	,	但	那里	曾是	小的	舒适	在	蓝化

[striːks] .

streaks	.
连胜	.

“可能是青筋暴起，”她说，但青筋暴起并不能带来多少安慰。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['ɑːprə] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['dresɪz]

She	got	her	opera	glasses	and	peered	through	them	at	her	beloved	dresses
她	得到	她	歌剧	眼镜	和	窥视	通过	他们	在	她	心爱	连衣裙

.

:
.

她拿出歌剧望远镜，透过望远镜凝视着她心爱的裙子。

[brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [bluː] - [striːkt] ,

Brought	up	at	close	range	,	they	were	certainly	blue	-	streaked	,
带来	向上	在	关闭	范围	,	他们	是	当然	蓝色的	-	条纹	,

从小近距离观察，它们身上肯定带有蓝色条纹。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pleɪn] [læk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [hɜːr; hər] [stɜːrn] ['wɑːʃɪŋ] - [kriːd]

and	there	was	plain	lack	of	the	snowy	whiteness	her	stern	washing	-	creed
和	那里	曾是	清楚的	缺少	的	这	下雪的	白人	她	船尾	洗涤	-	信条

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

完全没有达到她严格的洗涤准则所要求的雪白程度。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [smɔːl] ['fɪgjərz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

At	intervals	,	small	figures	issued	from	the	house	and	circled	about	the
在	间隔	,	小的	数据	发布	从	这	房子	和	圈起来	关于	这

['kloʊðzˌlaɪnz] , [in'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːntents] ['krɪtɪkli] .

clotheslines	,	inspecting	their	contents	critically	.
晾衣绳	,	检查	他们的	内容	关键	.

不时地，一些小人影从房子里走出来，绕着晾衣绳转圈，仔细地检查晾衣绳上的衣物。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Miss	Theodosia	saw	one	of	them	—	it	was	the	child	of	her
错过	狄奥多西亚	锯	一	的	他们	—	它	曾是	这	孩子	的	她

['dɔːrstep] — [leɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [hoʊld] ([ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwestʃənəb(ə)l] !)

doorstep	—	lay	questionable	hold	(	it	must	be	questionable	!	)
家门口	—	躺	值得怀疑	抓住	(	它	必须	是	值得怀疑	!	)

西奥多西亚小姐看到其中一个——是她家门口的孩子——举止可疑（这肯定有问题！）

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['gɑːrmənt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪdli] .

upon	a	delicate	garment	and	examine	a	portion	of	it	excitedly	.
之上	一个	精美的	服装	和	检查	一个	部分	的	它	兴奋地	.

在一件精致的衣物上，兴奋地查看其中的一部分。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] ,

She	saw	the	child	dart	back	to	the	house	and	again	issue	forth	,
她	锯	这	孩子	镖	后退	到	这	房子	和	再次	问题	前进	,

她看见孩子跑回屋里，然后又跑了出来。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] [jʌŋ] ['wɑːʃərwʊmən] .

dragging	the	slender	young	washerwoman	.
拖拽	这	苗条	年轻的	洗衣妇	.

拖着那位身材苗条的年轻洗衣妇。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] .

Together	they	examined	.
一起	他们	检查	.

他们一起进行了检查。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] ['ɪntuː][ðə; ði]

Miss	Theodosia	caught	up	her	glasses	and	brought	the	little	pair	into	the
错过	狄奥多西亚	捕捉	向上	她	眼镜	和	带来	这	小的	一对	进入	这

[nɪr] [fiːld] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ;

near	field	of	her	vision	;
靠近	场地	的	她	想象	;

西奥多西亚小姐拿起眼镜，把那副小眼镜凑到眼前；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bəuθ] ['æŋkʃəs] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .

she	saw	both	anxious	young	faces	.
她	锯	两个都	焦虑的	年轻的	面孔	.

她看到了两张焦虑的年轻面孔。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [stɛ'fɑːnə] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] .

The	face	of	Stefana	was	strained	and	careworn	.
这	脸	的	斯特凡娜	曾是	紧张	和	忧心忡忡	.

斯特凡娜的脸上满是疲惫和忧虑。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd]

Miss	Theodosia	was	thirty	-	six	years	old	,	and	all	of	the	years	had
错过	狄奥多西亚	曾是	三十	-	六	年	老的	,	和	全部	的	这	年	有

[bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['kerfriː] [wʌnz] .

been	comfortable	,	carefree	ones	.
到过	舒服的	,	畅快	一个	.

西奥多西亚小姐今年三十六岁，这些年来她一直过着舒适无忧的生活。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plezntli] ['maɪgrətɔːri] , [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] ,

In	the	natural	order	of	her	pleasantly	migratory	,	luxurious	life	,
在	这	自然的	命令	的	她	愉快	迁徙的	,	豪华	生活	,

在她那令人愉悦的、迁徙式的、奢华的生活中，一切都顺理成章。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rerli] [kʌm] ['ɪntuː] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['kerwɔːrn] [ɔːr] [streɪnd] ['feɪsɪz] ; [ðɪs] ['kɑːntækt]

she	had	rarely	come	into	close	contact	with	careworn	or	strained	faces	;	this	contact
她	有	很少	来	进入	关闭	接触	和	忧心忡忡	或者	紧张	面孔	;	这	接触

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ,

through	the	small	,
通过	这	小的	,

她很少近距离接触到饱经风霜或神情紧张的面孔；这种通过小小的……进行的接触，

[klɪr] ['lensiz] [siːmd] ['stɑːrtlɪŋli] [kloʊz] .

clear	lenses	seemed	startlingly	close	.
清除	镜头	似乎	令人震惊地	关闭	.

透明镜片看起来近得惊人。

- [liːn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['beɪbi] - [bent] ['lɪt(ə)l] [bæk] ,

Stefana's	lean	and	anxious	face	,	the	child's	baby	-	bent	little	back	,
-	倾斜	和	焦虑的	脸	,	这	孩子的	婴儿	-	弯曲	小的	后退	,

斯特凡娜瘦削而焦虑的脸庞，孩子蜷缩的小背，

[laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðiːz] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]

like	the	back	of	an	old	woman	—	it	was	at	these	Miss	Theodosia
喜欢	这	后退	的	一个	老的	女士	—	它	曾是	在	这些	错过	狄奥多西亚

[lʊkt] [θruː] [hɜːr; hər] [pɜːrl] ['glæsɪz] .

looked	through	her	pearl	glasses	.
看起来	通过	她	珍珠	眼镜	.

就像一位老妇人的背影——西奥多西亚小姐透过她的珍珠眼镜看到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪg'zæmɪnd] [soʊ] ['trʌbəldli] .

She	forgot	to	look	at	the	garment	the	children	examined	so	troubledly	.
她	忘了	到	看	在	这	服装	这	孩子们	检查	所以	不安地	.

她忘了去看孩子们仔细端详的那件衣服。

['sʌd(ə)nli] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['bækstər] — ['trævələr] ,

Suddenly	,	Miss	Theodosia	Baxter	—	traveler	,
突然	,	错过	狄奥多西亚	巴克斯特	—	游客	,

突然，西奥多西亚·巴克斯特小姐——旅行者，

['fɔːrtʃən] - ['feɪvərd] [wʌn] — [faʊnd] [hɜːr'self] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] -

fortune	-	favored	one	—	found	herself	as	anxious	for	the	success	of	Stefana's
财富	-	受青睐	一	—	成立	她自己	作为	焦虑的	为了	这	成功	的	-

[staʊt] ['lɪt(ə)l] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] ,

stout	little	project	as	the	two	young	people	within	her	field	of	view	,
肥硕	小的	项目	作为	这	二	年轻的	人们	之内	她	场地	的	看法	,

这位幸运儿发现自己和她视野中的两个年轻人一样，都迫切希望斯蒂芬娜这个不起眼的小项目能够成功。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nuː] ['moʊtɪv] .

but	,	suddenly	and	unaccountably	,	from	a	new	motive	.
但	,	突然	和	无故	,	从	一个	新的	动机	.

但是，突然间，出于一种新的动机，他又改变了主意。

[ðə; ði] [slɪm] , [wɔːrn] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪniə] , ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] —

The	slim	,	worn	-	looking	little	creature	,	—	and	that	tinier	,	tired	little	creature	—
这	苗条的	,	磨损	-	寻找	小的	生物	,	—	和	那	更小	,	疲劳的	小的	生物	—

[mʌst; məst] [nɑːt] [feɪl] !

must	not	fail	!
必须	不是	失败	!

这个瘦弱、看起来疲惫的小家伙，还有那个更小、更疲惫的小家伙，绝对不能失败！

[ðə; ði] [staʊt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] !

The	stout	project	should	succeed	!
这	肥硕	项目	应该	成功	!

这项雄心勃勃的项目一定会成功！

[stɛ'fɑːnə] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] ['gɑːrmənt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌriː'wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Stefana	carried	the	disputed	garment	back	into	the	house	and	rewashed	it	;
斯特凡娜	携带	这	争议	服装	后退	进入	这	房子	和	重新洗涤	它	;

斯特凡娜把那件有争议的衣服带回屋里，重新洗了一遍；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['dæŋgəld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

it	was	dripping	wet	when	she	again	dangled	it	beside	the	others	.
它	曾是	滴落	湿的	什么时候	她	再次	悬挂着	它	旁	这	其他的	.

当她再次把它和其他东西放在一起晃动时，它已经湿透了。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

Several	times	during	the	afternoon	this	process	was	repeated	,	until	,	at	nightfall	,
一些	时代	期间	这	下午	这	过程	曾是	重复	,	直到	,	在	黄昏	,

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɑːʃ] [d'rɪpt] ,

the	entire	wash	dripped	,
这	全部的	洗	滴落	,

下午，这个过程重复了好几次，直到夜幕降临，所有的水都滴干了。

[ˌriː'wɑːʃt] [ænd; ənd] ['sɑːgi] .

rewashed	and	soggy	.
重新洗涤	和	湿漉漉的	.

洗过之后湿透了。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pruːvɪŋli] ;

Miss	Theodosia	nodded	her	head	approvingly	;
错过	狄奥多西亚	点头	她	头	赞许地	;

西奥多西亚小姐赞许地点了点头；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt]

she	had	her	reasons	for	being	glad	that	the	wash	was	to	remain	out
她	有	她	原因	为了	存在	高兴的	那	这	洗	曾是	到	保持	出去

[ˌoʊvər'naɪt] .

overnight	.
过夜	.

她有她的理由庆幸衣服要晾在外面过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrləs] , ['muːnləs] [naɪt] — [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [praʊl] [sək'sesfəli] [ə'baʊt]

It	was	a	starless	,	moonless	night	—	a	night	to	prowl	successfully	about
它	曾是	一个	无星	,	无月	夜晚	—	一个	夜晚	到	潜行	成功地	关于

['kloʊðzˌlaɪnz] .

clotheslines	.
晾衣绳	.

那是一个没有星星也没有月亮的夜晚——一个可以在晾衣绳附近成功潜入的夜晚。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [praʊld] .

Miss	Theodosia	prowled	.
错过	狄奥多西亚	潜行	.

西奥多西亚小姐四处徘徊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [veɪg] [blɜːr] ,

The	little	dry	-	goods	box	full	of	children	was	a	small	,	vague	blur	,
这	小的	干燥	-	商品	盒子	满的	的	孩子们	曾是	一个	小的	,	模糊的	模糊	,

装满孩子的那个小小的干货箱，在视野中呈现出一片模糊的影像。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

a	little	darker	than	the	darkness	.
一个	小的	较暗	比	这	黑暗	.

比黑暗还要深一些。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [sliːp] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ˌʌnbi'lɔŋiŋ] [tɔɪl]

The	children	slept	the	profound	sleep	of	childhood	and	childhood's	unbelonging	toil
这	孩子们	睡着了	这	深刻的	睡觉	的	童年	和	童年的	不属于	辛劳

.

:
.

孩子们睡着了，那是童年特有的沉睡，也是童年时期那种无依无靠的辛劳。

[sliːp] [wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] - ['rʌfənd] ['lɪt(ə)l] [nəːvs] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][hænd][ænd; ənd]

Sleep	was	smoothing	Stefana's	roughened	little	nerves	with	gentle	hand	and
睡觉	曾是	平滑	-	粗糙	小的	神经	和	温和的	手	和

['fɔːtifaiŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [jet] [mɔːr] ['strenjuəs] [tɔɪlz] [tuː; tə] [kʌm] .

fortifying	her	courage	for	yet	more	strenuous	toils	to	come	.
强化	她	勇气	为了	然而	更多的	费力的	辛勤劳作	到	来	.

睡眠温柔地抚慰着斯蒂芬娜粗糙的神经，增强了她面对未来更加艰辛工作的勇气。

['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['wɪri] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] — [ænd; ənd] [tʌŋ] — [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

Evangeline's	weary	little	arm	—	and	tongue	—	were	resting	.
伊万杰琳的	厌倦	小的	手臂	—	和	舌头	—	是	休息	.

伊万杰琳疲惫的小胳膊和舌头都休息着。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [praʊld] ['sɔːftli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] - [haʊs] .

Miss	Theodosia	prowled	softly	,	to	avoid	disturbing	the	little	box	-	house	.
错过	狄奥多西亚	潜行	轻轻	,	到	避免	令人不安	这	小的	盒子	-	房子	.

西奥多西亚小姐轻手轻脚地踱步，以免惊扰那间小小的木屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊlər] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

She	had	the	guilty	conscience	of	the	prowler	that	sent	her	heart	into	her
她	有	这	有罪的	良心	的	这	潜行者	那	发送	她	心	进入	她

[maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

mouth	at	the	crackling	of	a	twig	under	her	feet	.
嘴	在	这	噼啪作响	的	一个	枝条	在下面	她	脚	.

她像个潜入者一样，良心不安，脚下树枝的断裂声都会让她心惊胆战。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lɪsnɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pænɪk] .

She	found	herself	listening	,	holding	her	breath	in	a	small	panic	.
她	成立	她自己	聆听	,	保持	她	气息	在	一个	小的	恐慌	.

她发现自己在倾听，不由自主地屏住了呼吸，心中有些恐慌。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['weikənd] ['sliːpɝz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [twɪgz] .

No	sound	of	wakened	sleepers	,	but	there	must	be	no	more	twigs	.
不	声音	的	醒来	卧铺	,	但	那里	必须	是	不	更多的	树枝	.

没有睡梦中惊醒的人发出任何声音，但一定没有树枝了。

" [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə] [kɔːr'niːljə] ['dʌnˌlæps] ['letər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	must	add	a	postscript	to	Cornelia	Dunlap's	letter	,	"	she	thought	.
"	我	必须	添加	一个	后记	到	科妮莉亚	邓拉普的	信	,	"	她	想法	.

“我必须在康妮莉亚·邓拉普的信中添加一个附言，”她心想。

" [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [wɪnd] - [ʌp] !

"	This	would	make	a	thrilling	wind	-	up	!
"	这	会	制作	一个	惊险	风	-	向上	!

“这将是一个激动人心的结局！”

[kɔːr'niːljə] [wʊd] [seɪ] , - [lɔːk] - [ə; eɪ] - ['deɪzi] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] ! -

Cornelia	would	say	,	'	Lawk	-	a	-	daisy	me	,	it	can't	be	Theodosia	Baxter	!	'
科妮莉亚	会	说	,	-	法律	-	一个	-	雏菊	我	,	它	不能	是	狄奥多西亚	巴克斯特	!	-

科妮莉亚会说：“我的天哪，不可能是西奥多西亚·巴克斯特吧！”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [niːd] ['eni] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

She	wouldn't	need	any	little	dog	.
她	不会	需要	任何	小的	狗	.

她不需要什么小狗。

" [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

"	Safe	in	her	own	house	once	more	,	Miss	Theodosia	breathed	a	sigh	of	relief
"	安全的	在	她	自己的	房子	一次	更多的	,	错过	狄奥多西亚	呼吸	一个	叹	的	宽慰

.

:

.

回到自己家中，西奥多西亚小姐松了一口气。

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [trɪp] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪg]
But there was another trip yet to be made to that region behind the vague
但 那里 曾是 其他 旅行 然而 到 是 制成 到 那 地区 在后面 这 模糊的
['lɪt(ə)l][blɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .
little blur of a box .
小的 模糊 的 一个 盒子 .

但是，在那模糊的小盒子背后，还有另一次前往那个地区的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .
It was too soon to be relieved .
它 曾是 也 很快 到 是 松了口气 .

现在就松一口气还为时过早。

" [wʌt] [aɪv] [dʌn] [wʌns] [aɪ][kæn; kən][duː] [twaɪs] , " ['boʊstɪd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
" What I've done once I can do twice , " boasted Miss Theodosia , undaunted ,
" 什么 我已经 完毕 一次 我 能 做 两次 , " 吹嘘 错过 狄奥多西亚 , 无所畏惧 ,

“我能做到一次的事，就能做到两次，”西奥多西亚小姐毫不畏惧地夸耀道。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] [praʊlɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ]
though at the approach of her second prowling expedition , her courage
尽管 在 这 方法 的 她 第二 潜行 远征 , 她 勇气
[weɪnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
waned unexpectedly .
减弱 不料 .

然而，在她第二次潜入探险之际，她的勇气却出乎意料地减弱了。

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] — [strɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wiːkli] [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" I mean if I have a cup of tea — strong , " she weakly appended to her
" 我 意思是 如果 我 有 一个 杯子 的 茶 — 强的 , " 她 弱 附加 到 她
[boʊst] .
boast .
夸 .

“我的意思是，如果我喝一杯浓茶，”她无力地补充道，以示自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋgər] [aʊt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
It would take her longer out there the second time .
它 会 拿 她 更长 出去 那里 这 第二 时间 .

她第二次出去要花更长的时间。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['niːdɪd] [tiː] .
She really needed tea .
她 真的 需要 茶 .

她真的很需要一杯茶。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][rɪ'taɪərd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , ['taɪərd][bʌt; bət] [kən'tentɪd] .
Miss Theodosia retired at eleven , tired but contented .
错过 狄奥多西亚 退休 在 十一 , 疲劳的 但 满足 .

西奥多西亚小姐十一点就退休了，虽然疲惫，但很满足。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɑːd(ə)n] ['fɪŋgərz] — [wen] [hæd; həd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]
She even smiled at her sodden fingers — when had Miss Theodosia
她 甚至 微笑 在 她 烂 手指 — 什么时候 有 错过 狄奥多西亚
['bækstɚz] ['fɪŋgərz] [bɪn] ['sɑːd(ə)n] [bɪ'fɔːr] !
Baxter's fingers been sodden before !
巴克斯特 手指 到过 烂 前 !

她甚至对着自己湿透的手指笑了笑——西奥多西亚·巴克斯特小姐的手指以前什么时候湿过呢!

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldlɪ] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] ,

The	next	morning	,	the	child	and	the	childlier	child	appeared	at	her	porch	,
这	下一个	早晨	,	这	孩子	和	这	孩子	孩子	出现	在	她	门廊	,

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [kən'tentɪdli] .

where	she	rocked	contentedly	.
在哪里	她	摇滚	心满意足地	.

第二天早上，那个孩子和更像孩子的孩子出现在她家门廊上，她惬意地摇着摇椅。

" [ʃiːz] - - - [ɪm] ! — - - - - [ɪm] !

"	She's	ironin	'	'	em	!	—	Stefana's	ironin	'	'	em	!
"	她是	-	-	-	呃	!	—	-	-	-	-	呃	!

“她在熨烫它们！——斯特凡娜在熨烫它们！”

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][tuː; tə] .

No	,	I	can't	sit	down	;	she	said	not	to	.
不	,	我	不能	坐	向下	;	她	说	不是	到	.

不，我不能坐下；她说过不要坐。

[ʃiːz] ['aiənd] [wʌn] [dres] [θriː] [taɪmz] .

She's	ironed	one	dress	three	times	.
她是	熨烫过的	一	裙子	三	时代	.

她把一件连衣裙熨了三次。

[its] ['fʌni] [haʊ] ['aɪərnz] [stɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	funny	how	irons	stick	,	isn't	it	?
它是	有趣的	如何	熨斗	戳	,	不是	它	?

熨斗粘在衣服上真是奇怪，不是吗?

[noʊ] , [nɑːt] ['fʌni] — ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !

No	,	not	funny	—	mercy	gracious	!
不	,	不是	有趣的	—	怜悯	亲切	!

不，一点也不好笑——我的天哪!

[juː; jʊ] [ɔːt] [siː] - [tʃiːks] , [æn; ən] - [ʃiːz] [bɜːrnt] [bəuθ] [θʌmz] — [aɪm] ['kiːpɪn] - ['ɛli]

You	oughter	see	Stefana's	cheeks	,	an	'	she's	burnt	both	thumbs	—	I'm	keepin	'	Elly
你	应该	看	-	脸颊	,	一个	-	她是	烧焦的	两个都	拇指	—	我是	保持	-	艾莉

['preʃəs] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] ,

Precious	out	o	'	the	way	,
宝贵的	出去	o	-	这	方式	,

你真该看看斯蒂芬娜的脸颊，她的两个大拇指都被烫伤了——我得让艾莉·普雷舍斯别碍事。

[æn; ən] - [ʃiːz] [fər'bɪd] [kɜ'lʌðɜz] ['kʌmɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [step] .

an	'	she's	forbid	Carruthers	comin	'	in	a	step	.
一个	-	她是	禁止	卡拉瑟斯	即将到来	-	在	一个	步	.

她禁止卡拉瑟斯踏入一步。

[ʃiːl] [get] - [ɪm] ['aiənd] , [stɛ'fɑːnə] [wɪl] .

She'll	get	'	em	ironed	,	Stefana	will	.
壳	得到	-	呃	熨烫过的	,	斯特凡娜	将要	.

她会把它们熨好的，斯蒂芬娜会的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [stɛ'fɑːnə] !

You	can't	discourage	Stefana	!
你	不能	阻碍	斯特凡娜	!

你无法让斯特凡娜气馁!

[læst] [naɪt] [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] [aʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

Last	night	I	kind	of	thought	you	could	,	but	the	clo'es	whitened	out	beautiful	in
最后的	夜晚	我	种类	的	想法	你	可以	,	但	这	衣橱	漂白	出去	美丽的	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

昨晚我感觉好像可以，但是夜色中衣橱里的衣物都变成了美丽的白色。

[stɛˈfɑːnə] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [er] .

Stefana	**said**	**it**	**was**	**the**	**night**	**air**	**.**
斯特凡娜	说	它	曾是	这	夜晚	空气	.

斯特凡娜说那是夜风。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [striːk] [left] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - .

There	**wasn't**	**a**	**single**	**streak**	**left**	**this**	**mornin**	**'**	**.**
那里	不是	一个	单身的	条纹	左边	这	早晨	-	.

今天早上连一根头发丝都没剩下。

[wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈmʌðɚz] [ˈwɛdɪn] - [ˈʃʊgər] - [boʊl] , [æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi]

We're	**goin**	**'**	**to**	**keep**	**your**	**money**	**in**	**Mother's**	**weddin**	**'**	**sugar**	**-**	**bowl**	**,**	**an**	**'**	**when**	**she**
是	去	-	到	保持	你的	钱	在	母亲的	婚礼	-	糖	-	碗	,	一个	-	什么时候	她

[kʌmz] [bæk] ,

comes	**back**	**,**
来	后退	,

我们会把你的钱放在你母亲的结婚糖罐里，等她回来的时候，

[wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][sʌm; səm] [ˈʃʊgər] !

we're	**goin**	**'**	**to**	**ask**	**her**	**if**	**she**	**don't**	**want**	**some**	**sugar**	**!**
是	去	-	到	问	她	如果	她	不	想	一些	糖	!

我们要问问她是不是想要点糖！

" [ɔːl] [deɪ] [stɛˈfɑːnə] [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] - .

"	**All**	**day**	**Stefana**	**toiled**	**and**	**retoiled**	**.**
"	全部	天	斯特凡娜	辛勤劳作	和	-	.

“斯蒂芬娜整天都在辛勤劳作。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wɪð; wɪθ]

It	**was**	**night**	**when**	**she**	**sent**	**one**	**of**	**the**	**children**	**to**	**Miss**	**Theodosia**	**with**
它	曾是	夜晚	什么时候	她	发送	一	的	这	孩子们	到	错过	狄奥多西亚	和

[hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

her	**day's**	**work**	**.**
她	天	工作	.

那天晚上，她派一个孩子把当天的活儿交给西奥多西亚小姐。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [wʌz; wəz] [kɝˈʌðɚz] , [ˈtʃæti] [ænd; ənd] [def] .

The	**one**	**who**	**came**	**was**	**Carruthers**	**,**	**chatty**	**and**	**deaf**	**.**
这	一	WHO	来了	曾是	卡拉瑟斯	,	健谈	和	聋	.

来的那个人是卡拉瑟斯，他很健谈，但却是个聋子。

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈtɔːkɪŋ] .

Miss	**Theodosia**	**did**	**not**	**have**	**to**	**do**	**any**	**talking**	**.**
错过	狄奥多西亚	做过	不是	有	到	做	任何	说	.

西奥多西亚小姐根本不需要说话。

" [stɛˈfɑːnə] [sez] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [smuːtʃiz] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [wʌnz] [kʌm] [ˈʌndər] [jʊr; jər][ɑːrmz]

"	**Stefana**	**says**	**there's**	**some**	**smooches**	**,**	**but**	**the**	**worst**	**ones**	**come**	**under**	**your**	**arms**
"	斯特凡娜	说道	有	一些	亲吻	,	但	这	最差	一个	来	在下面	你的	武器

[æn; ən] - [wer] [ðeɪz] [ˈpʌkəz] .

an	**'**	**where**	**they's**	**puckers**	**.**
一个	-	在哪里	他们是	皱眉	.

“斯蒂芬娜说，虽然有一些亲吻，但最糟糕的是在腋下和嘴唇周围。”

[ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [stɛˈfɑːnə] [hoʊps] [juːl] [ɪkˈskjuːs] — [ðeɪl] [er] - [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɪksˈpekts] .

The	**wrinkles**	**Stefana**	**hopes**	**you'll**	**excuse**	**—**	**they'll**	**air**	**'**	**out**	**,**	**she**	**expects**	**.**
这	皱纹	斯特凡娜	希望	你会	原谅	—	他们会	空气	-	出去	,	她	预期	.

斯蒂芬娜希望你能原谅她脸上的皱纹——她认为它们会随着时间推移而消失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [ˈoʊvər][æn; ən] - [ɪkˈspleɪn] , [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

She	**was**	**comin**	**'**	**over**	**an**	**'**	**explain**	**,**	**herself**	**,**	**but**	**she's**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
她	曾是	即将到来	-	超过	一个	-	解释	,	她自己	,	但	她是	已消失	到	床	.

她本来要过来亲自解释的，但她已经去睡觉了。

['iːvənˌdʒiːlɪnz]	[gɔːn]	,	[tuː]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['beɪbi]	['kwaɪət]	.
Evangeline's	**gone**	**,**	**too**	**,**	**to**	**keep**	**the**	**baby**	**quiet**	**.**
伊万杰琳的	已消失	,	也	,	到	保持	这	婴儿	安静的	.

伊万杰琳也走了，去让宝宝安静下来。

[stɛ'fɑːnə]	[sez]	[juː; jʊ]	['niːdnt]	[peɪ]	[æz; əz]	[mʌks]	[juː; jʊ]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	,	-	[kaʊnt]	[oʊ]	-	[ðə; ði]
Stefana	**says**	**you**	**needn't**	**pay**	**as**	**much's**	**you**	**expected**	**to**	**,**	**'**	**count**	**o**	**'**	**the**
斯特凡娜	说道	你	不必	支付	作为	很多	你	预期的	到	,	-	数数	o	-	这

[smuːtʃiz]	[æn; ən]	-	-	—	"
smooches	**an**	**'**	**wrink**	**—**	**"**
亲吻	一个	-	-	—	"

斯蒂芬娜说，你不必支付你预期的那么多钱，“数数吻痕和皱纹——”

"	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[peɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[praɪs]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['dresɪz]	,	"	[mɪs]	[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]	[sed]	,
"	**I**	**always**	**pay**	**the**	**same**	**price**	**for**	**my**	**dresses**	**,**	**"**	**Miss**	**Theodosia**	**said**	**,**
"	我	总是	支付	这	相同的	价格	为了	我的	连衣裙	,	"	错过	狄奥多西亚	说	,

“我买裙子的价格一直都一样，”西奥多西亚小姐说。

[fər'getfl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
forgetful	**of**	**the**	**boy's**	**affliction**	**.**
健忘	的	这	男孩们	痛苦	.

忘记了男孩的痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['mʌni]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haːrd]	['lɪt(ə)l]	[paːm]	[ʌv; əv]	[kɝ'ʌðɝz]	[ænd; ənd]	[waːtʃt]	[hɪm; ɪm]
She	**put**	**the**	**money**	**into**	**the**	**hard**	**little**	**palm**	**of**	**Carruthers**	**and**	**watched**	**him**
她	放	这	钱	进入	这	难的	小的	棕榈	的	卡拉瑟斯	和	观看	他

['skæmpər]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
scamper	**home**	**with**	**it**	**.**
疾走	家	和	它	.

她把钱塞进卡拉瑟斯那双粗糙的小手掌里，看着他拿着钱飞快地跑回家。

[mɪs]	[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]	[lʊkt]	['hæpi]	.
Miss	**Theodosia**	**looked**	**happy**	**.**
错过	狄奥多西亚	看起来	快乐的	.

西奥多西亚小姐看起来很高兴。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	['plez(ə)nt]	['lɪt(ə)l]	[twiːks]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['haːrtstrɪŋz]	[æz; əz]	[ɪf]	[smɔːl]	['graɪmi]	[hændz]	[wɜːr; wər]
She	**felt**	**pleasant**	**little**	**tweaks**	**at**	**her**	**heartstrings**	**as**	**if**	**small**	**grimy**	**hands**	**were**
她	毛毡	令人愉快的	小的	调整	在	她	心弦	作为	如果	小的	肮脏的	双手	是

['rɪŋɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
ringing	**them**	**,**
铃声	他们	,

她感到心弦被轻轻拨动，仿佛有一双脏兮兮的小手在拨弄它们。

['pleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['tendər]	['lɪt(ə)l]	[tuːn]	.
playing	**a**	**tender**	**little**	**tune**	**.**
玩耍	一个	投标	小的	调	.

演奏一首温柔的小曲。

[skɔːrtʃt]	,	['blʌndərɪŋ]	[jʌŋ]	[hændz]	—	-	.
Scorched	**,**	**blundering**	**young**	**hands**	**—**	**Stefana's**	**.**
烧焦的	,	笨拙	年轻的	双手	—	-	.

灼伤的、笨拙的年轻双手——斯蒂芬娜的。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tuːn]	[ræŋ]	['pleɪntɪv]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	.
The	**little**	**tune**	**rang**	**plaintive**	**in**	**her**	**ears**	**.**
这	小的	调	响铃	哀怨	在	她	耳朵	.

那首小调在她耳边哀婉地响起。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [stɛ'fɑːnə] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [ænd; ənd]

She	had	a	vision	of	Stefana	toiling	over	the	ironing	of	her	dresses	and
她	有	一个	想象	的	斯特凡娜	辛勤劳作	超过	这	熨烫	的	她	连衣裙	和

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ɪg'zɔːstɪd] ,

going	to	bed	exhausted	,
去	到	床	筋疲力尽的	,

她想象着斯蒂芬娜辛勤熨烫衣服，然后筋疲力尽地上床睡觉。

[wen] [ðə; ði] [tɔɪl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

when	the	toil	was	over	.
什么时候	这	辛劳	曾是	超过	.

当辛劳终于结束时。

[mɪs] - [aɪz] ['fɑːloʊd] - [rɪ'triːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

Miss	Theodosia's	eyes	followed	Carruther's	retreating	little	figure	till	it	reached	the
错过	-	眼睛	随后	-	撤退	小的	数字	直到	它	达到	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

House	of	Little	Children	and	disappeared	from	view	.
房子	的	小的	孩子们	和	消失	从	看法	.

西奥多西亚小姐的目光追随着卡拉瑟离去的小身影，直到它到达儿童之家，消失在视线中。

[wʌt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] , [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['bækstər] , [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

What	had	she	,	Theodosia	Baxter	,	to	do	with	houses	of	little	children	?
什么	有	她	,	狄奥多西亚	巴克斯特	,	到	做	和	房屋	的	小的	孩子们	?

西奥多西亚·巴克斯特和有小孩的房子有什么关系?

[sɪns] [wen] [hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [held] [hɜːr; hər] ['tendər] ,

Since	when	had	they	possessed	attractions	for	her	—	held	her	tender	,
自从	什么时候	有	他们	拥有	景点	为了	她	—	握住	她	投标	,

['bruːdɪŋ] [geɪz] ?

brooding	gaze	?
沉思	目光	?

他们何时对她产生了好感——吸引了她温柔而忧郁的目光?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪr] [naʊ] , [geɪzɪŋ] ?

What	was	she	doing	here	now	,	gazing	?
什么	曾是	她	正在做	这里	现在	,	凝视	?

她现在在这里做什么？发呆吗?

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['bækstər] !

Theodosia	Baxter	!
狄奥多西亚	巴克斯特	!

西奥多西亚·巴克斯特!

[stɛ'fɑːnə] [hæd; həd] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['dresɪz] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ɪn] ['seprət] ['nuːzpeɪpər] ['bʌndlz] [ænd; ənd]

Stefana	had	folded	the	dresses	painstakingly	in	separate	newspaper	bundles	and
斯特凡娜	有	折叠	这	连衣裙	精心	在	分离	报纸	捆绑	和

[stækt] [ðem; ðəm] [ɑːn] - [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

stacked	them	on	Carruther's	outstretched	arms	.
堆叠	他们	在	-	伸展	武器	.

斯蒂芬娜一丝不苟地将裙子叠好，用报纸分别包好，然后堆放在卡拉瑟伸出的双臂上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stækt] [naʊ] [ɑːn] [mɪs] - [pɔːrtʃ] .

They	were	stacked	now	on	Miss	Theodosia's	porch	.
他们	是	堆叠	现在	在	错过	-	门廊	.

它们现在堆放在西奥多西亚小姐的门廊上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

She	picked	them	up	and	turned	with	them	into	the	house	.
她	挑选	他们	向上	和	转向	和	他们	进入	这	房子	.

她拿起它们，转身进了屋。

" [aɪl] [ʌn'foʊld][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	I'll	unfold	them	,	"	she	thought	,	"	and	shake	them	out	.
"	患病的	展开	他们	,	"	她	想法	,	"	和	摇	他们	出去	.

“我把它们展开，”她想，“然后抖一抖。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['foʊldɪŋ] [nekst] [taɪm] — [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [goʊ][ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	must	tell	her	to	send	them	home	without	folding	next	time	—	or	I	can	go	and	get	them	myself	.
我	必须	告诉	她	到	发送	他们	家	没有	折叠式的	下一个	时间	—	或者	我	能	去	和	得到	他们	我	.

我必须告诉她下次不要把衣服叠起来直接送回家——否则我可以自己去拿。

" [ʌn'pɪnɪŋ] - ['meni] [pɪnz]

"	Unpinning	Stefana's	many	pins
"	解开	-	许多	别针

解开斯蒂芬娜身上的众多别针

, [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresɪz] .

,	she	lifted	out	one	of	the	dresses	.
,	她	抬起	出去	一	的	这	连衣裙	.

她拿起其中一件连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] ['stɑːrtʃɪli] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hændz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [mɪs] - ['hɔːrɪfaɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

It	creaked	starchily	under	her	hands	;	it	opened	out	before	Miss	Theodosia's	horrified	vision	.
它	嘎吱作响	淀粉地	在下面	她	双手	;	它	打开	出去	前	错过	-	惊恐万分	想象	.

它在她手中发出嘎吱嘎吱的响声；它在西奥多西亚小姐惊恐的目光中展开。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] .

She	uttered	a	groan	.
她	说出	一个	呻吟	.

她呻吟了一声。

[wer] , [naʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - [strɪŋ] [tuːn] ?

Where	,	now	,	was	that	tender	little	heart	-	string	tune	?
在哪里	,	现在	,	曾是	那	投标	小的	心	-	细绳	调	?

那首温柔动人的小曲儿，如今在哪里呢?

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sɔː] [pɪŋk] .

Miss	Theodosia	saw	pink	.
错过	狄奥多西亚	锯	粉色的	.

西奥多西亚小姐看到了粉红色。

[nɪr] - ['æŋgər] ['sɜːdʒd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['ruːɪnəs] , [ðɪs] ['pɪtiəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [tɔɪl] .

Near	-	anger	surged	up	within	her	at	this	ruinous	,	this	piteous	result	of	Stefana's	toil	.
靠近	-	愤怒	激增	向上	之内	她	在	这	毁灭性的	,	这	可怜的	结果	的	-	辛劳	.

看到斯蒂芬娜辛勤劳作的这种毁灭性的、可悲的结果，她心中涌起一股近乎愤怒的情绪。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dæŋgəld] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,

The	result	dangled	creaksomely	from	her	hands	,
这	结果	悬挂着	-	从	她	双手	,

结果单吱吱作响地挂在她手里。

[rɪ'viːlɪŋ] [nuː] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [smuːtʃiz] [ænd; ənd] ['leprəs] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [æt; ət] ['evri]
revealing **new** **wrinkles** **and** **smooches** **and** **leprous** **patches** **of** **starch** **at** **every**
揭示 新的 皱纹 和 亲吻 和 麻风病 补丁 的 淀粉 在 每一个
['moʊʃ(ə)n] .
motion **.**
运动 .

每一次动作都会显露出新的皱纹、吻痕和淀粉斑块。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rest] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] .
What **was** **in** **this** **bundle** **would** **be** **in** **the** **rest** **—** **there** **was** **no** **hope** **.**
什么 曾是 在 这 捆 会 是 在 这 休息 — 那里 曾是 不 希望 .

这捆东西里有的，剩下的东西里也肯定有——毫无希望。

[ɪn][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['bækstɚz] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrlhʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] " -
In **Theodosia** **Baxter's** **little** **girlhood** **,** **she** **had** **played** **there** **were** **two** **"** **'**
在 狄奥多西亚 巴克斯特 小的 少女时代 , 她 有 玩 那里 是 二 " -
- ,
Dosies **,**
- ,

在西奥多西亚·巴克斯特的童年时代，她玩耍的地方有两个“小娃娃”。

" [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
" **a** **good** **one** **and** **a** **bad** **one** **.**
" 一个 好的 一 和 一个 坏的 一 .

一个好的，一个坏的。

[ðə; ði] [gʊd] - ['dɑːsi] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə]
The **Good** **'** **Dosie** **was** **often** **away** **from** **home** **,** **but** **was** **sometimes** **apt** **to**
这 好的 - 多西 曾是 经常 离开 从 家 , 但 曾是 有时 易于 到
[ə'pɪr] [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] ,
appear **at** **unexpected** **moments** **,**
出现 在 意外 时刻 ,

善良的“多西”经常不在家，但有时会在意想不到的时候出现。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] - ['dɑːsi] .
to **the** **embarrassment** **of** **the** **Bad** **'** **Dosie** **.**
到 这 尴尬 的 这 坏的 - 多西 .

令坏多西感到尴尬。

[stæmp][hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bæd] - ['dɑːsi] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [draɪv] [ðə; ði] [ʌn'welkəm]
Stamp **her** **foot** **as** **she** **would** **,** **Bad** **'** **Dosie** **could** **not** **always** **drive** **the** **unwelcome**
邮票 她 脚 作为 她 会 , 坏的 - 多西 可以 不是 总是 驾驶 这 不受欢迎
[ɪn'truːdər] [ə'weɪ] .
intruder **away** **.**
入侵者 离开 .

即使她跺脚，坏多西也并非总能赶走不速之客。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] !
" **I** **don't** **like** **her** **!**
" 我 不 喜欢 她 !

我不喜欢她！

" [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪnər] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **the** **small** **sinner** **had** **once** **been** **heard** **to** **say** **.**
" 这 小的 罪人 有 一次 到过 听到 到 说 .

“那个小罪人曾说过这样的话。”

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] - [æt; ət][ˌem 'iː] !
" **She** **—** **she** **p'eaches** **at** **me** **!**
" 她 — 她 - 在 我 !

“她——她嘲笑我！”

" [ðə; ði] [gʊd] - ['dɑːsi] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [naʊ] .
" The Good ' Dosie was preaching now .
" 这 好的 - 多西 曾是 布道 现在 .

“好心的'多西'现在正在布道。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[kaʊnt] [ten] !
Count ten !
数数 十 !

数到十!

" [ʃiː; ʃi] [priːtʃt] .
" she preached .
" 她 布道 .

她布道道。

" [dəunt] [get] ['eni] ['æŋgriːɚ] , [ɔːr] [juːl] [siː] [red] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɪŋk] .
" Don't get any angrier , or you'll see red instead of pink .
" 不 得到 任何 更愤怒 , 或者 你会 看 红色的 反而 的 粉色的 .

“别再生气了，否则你看到的就不是粉色而是红色了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['tʃaɪldz] [bəːnd] [θʌmz] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
Think of that poor child's burned thumbs — think of her having to take to
思考 的 那 贫穷的 孩子的 烧伤 拇指 — 思考 的 她 拥有 到 拿 到
[hɜːr; hər] [bed] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [θruː] — "
her bed when she got through — "
她 床 什么时候 她 得到 通过 — "

想想那个可怜的孩子被烧伤的拇指——想想她受完伤后不得不卧床休息的样子——”

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] ! " [snæpt] [bæd] - ['dɑːsi] .
" I don't wonder ! " snapped Bad ' Dosie .
" 我 不 想知道 ! " 啪啪 坏的 - 多西 .

“我一点也不奇怪！”坏多西厉声说道。

" [weɪt] — [weɪt] !
" Wait — wait !
" 等待 — 等待 !

等等——等等!

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ?
Aren't you going to be good ?
不是 你 去 到 是 好的 ?

你难道不想乖乖的吗?

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː] , [tuː; tə] [help] [aʊt] ?
Do you remember what you used to do , to help out ?
做 你 记住 什么 你 用过的 到 做 , 到 帮助 出去 ?

你还记得以前为了帮忙都做些什么吗?

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈstɑːrtʃi] [mæs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnuːzpeɪpər]

"	Miss	Theodosia	dropped	the	starchy	mass	on	top	of	the	other	newspaper
"	错过	狄奥多西亚	掉落	这	淀粉	大量的	在	顶部	的	这	其他	报纸

[ˈbʌndlz] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

bundles	and	rather	suddenly	sat	down	in	a	chair	.
捆绑	和	相当	突然	卫星	向下	在	一个	椅子	.

“西奥多西亚小姐把那团淀粉糊糊的东西扔到其他报纸捆上，然后突然坐到椅子上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [priːtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [wɪð; wɪθ]

She	saw	a	little	child	,	preached	to	and	penitent	,	on	her	knees	,	with
她	锯	一个	小的	孩子	,	布道	到	和	忏悔者	,	在	她	膝盖	,	和

[ˈfoʊldɪd][hændz] ,

folded	hands	,
折叠	双手	,

她看见一个小女孩，听了道后忏悔起来，跪在地上，双手合十。

[ˈseɪɪŋ] " [naʊ] [aɪ] [leɪm] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

saying	"	Now	I	lame	me	down	to	sleep	.
说	"	现在	我	瘸	我	向下	到	睡觉	.

说“现在我瘫倒在床上睡觉。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	It	was	very	still	in	the	room	.
"	它	曾是	非常	仍然	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

[mɪs] - [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [əˈgen] .

Miss	Theodosia's	eyes	closed	and	opened	again	.
错过	-	眼睛	关闭	和	打开	再次	.

西奥多西亚小姐闭上眼睛，又睁开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] " [naʊ] [aɪ] [leɪm] [ˌem ˈiː] .

It	was	as	if	she	had	said	"	Now	I	lame	me	.
它	曾是	作为	如果	她	有	说	"	现在	我	瘸	我	.

她仿佛在说：“现在我跛了。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	A	little	smile	tugged	at	the	corners	of	her	mouth	.
"	一个	小的	微笑	拉扯	在	这	角落	的	她	嘴	.

她嘴角勾起一丝微笑。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ˈiːv(ə)n][pɪŋk] .

She	no	longer	saw	even	pink	.
她	不	更长	锯	甚至	粉色的	.

她甚至连粉色都看不见了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [kʌfs] .

She	got	up	briskly	and	began	turning	back	her	cuffs	.
她	得到	向上	轻快地	和	开始	转弯	后退	她	袖口	.

她迅速起身，开始翻起袖口。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [rɔːr] [ænd; ənd][snæp] ,

First	,	she	would	build	the	kitchen	fire	;	it	must	roar	and	snap	,
第一的	,	她	会	建造	这	厨房	火	;	它	必须	吼	和	折断	,

首先，她要生起厨房的火；火必须熊熊燃烧，噼啪作响。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] .

with	all	the	work	it	had	to	do	to	-	night	.
和	全部	这	工作	它	有	到	做	到	-	夜晚	.

今晚它还有很多工作要做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hiːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [fɔːr; fər]['oʊnli] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt] -

She	would	heat	a	lot	of	water	,	for	only	boiling	water	could	take	out	Stefana's
她	会	热	一个	很多	的	水	,	为了	仅有的	沸腾	水	可以	拿	出去	-

['ɔːf(ə)l] [stɑːrtʃ] .

awful	starch	.
可怕	淀粉	.

她会烧很多水，因为只有沸水才能去除斯蒂芬娜身上难看的淀粉。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['hiːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

While	the	water	was	heating	,	she	would	eat	her	supper	.
尽管	这	水	曾是	加热	,	她	会	吃	她	晚餐	.

趁着水烧开的功夫，她会吃晚饭。

" [ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] ['sʌpər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , " [smaɪld] [ðɪs] ['dʒɛntəld] [mɪs]

"	A	good	,	big	supper	,	it	will	have	to	be	,	"	smiled	this	gentled	Miss
"	一个	好的	,	大的	晚餐	,	它	将要	有	到	是	,	"	微笑	这	温和的	错过

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

Theodosia	.
狄奥多西亚	.

“那一定是顿丰盛的晚餐，”温柔的西奥多西亚小姐微笑着说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp][maɪ] [streŋθ] !

"	I've	got	to	get	up	my	strength	!
"	我已经	得到	到	得到	向上	我的	力量	!

“我得恢复体力！”

[noʊ] [tiː] - [ænd; ənd] - [toʊst] - [ænd; ənd] - [dʒæm] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .

No	tea	-	and	-	toast	-	and	-	jam	supper	to	-	night	.
不	茶	-	和	-	吐司	-	和	-	果酱	晚餐	到	-	夜晚	.

今晚不吃茶、吐司和果酱晚餐了。

" [ʃiː; ʃi] ['hiːtɪd] [hɜːr; hər]['grɪdaɪərn] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [brɔɪld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [steɪk] .

"	She	heated	her	gridiron	smoking	hot	and	broiled	a	bit	of	steak	.
"	她	加热	她	烤架	吸烟	热的	和	烤制	一个	少量	的	牛排	.

她把烤架烧得滚烫，然后烤了一小块牛排。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [tə'geðər] ['lɪt(ə)l] ['feðəri] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɔːfi] , ['freɪgrənt][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

She	tossed	together	little	feathery	biscuit	and	made	coffee	,	fragrant	and	strong	.
她	抛掷	一起	小的	羽毛状的	饼干	和	制成	咖啡	,	香	和	强的	.

她把一些小巧的酥脆饼干揉在一起，煮了一杯香气扑鼻、味道浓郁的咖啡。

['moʊməntli] , [mɪs] - [streŋθ] " [gɑːt][ʌp] .

Momently	,	Miss	Theodosia's	strength	"	got	up	.
片刻	,	错过	-	力量	"	得到	向上	.

片刻之后，西奥多西亚小姐的体力“恢复了”。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['brɪskli] — [wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['naɪts]

"	She	moved	about	the	kitchen	briskly	—	when	had	she	launched	out	upon	a	night's
"	她	已搬	关于	这	厨房	轻快地	—	什么时候	有	她	发射	出去	之上	一个	夜晚

[wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] ?

work	like	this	?
工作	喜欢	这	?

“她在厨房里轻快地走动着——她是什么时候开始这样忙碌一整晚的呢？”

[əd'ventʃər] ! — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [əd'ventʃər] .

Adventure	!	—	call	it	adventure	.
冒险	!	—	称呼	它	冒险	.

冒险！——就叫它冒险吧。

[wɜːrk] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd] ,

Work	to	Miss	Theodosia	had	always	meant	something	that	other	people	did	,
工作	到	错过	狄奥多西亚	有	总是	意思是	某物	那	其他	人们	做过	,

对西奥多西亚小姐来说，工作一直意味着做别人做的事情。

— [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .

—	the	Stefanas	and	their	mothers	and	brothers	and	fathers	.
—	这	-	和	他们的	母亲们	和	兄弟	和	父亲们	.

——斯特凡纳一家以及他们的母亲、兄弟姐妹和父亲。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][dɪd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['dɪlətɔːri] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wɜːrk] , ['hɑːrdli] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm]

What	she	herself	did	,	a	gentle	,	dilatory	playing	at	work	,	hardly	merited	the	name
什么	她	她自己	做过	,	一个	温和的	,	拖拉	玩耍	在	工作	,	几乎	值得	这	姓名

.

:

.

她自己所做的，只是工作中一种温和而拖沓的表演，根本不配被称为表演。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʌstɪŋ] , [tiː] - [ænd; ənd] - ['toʊstɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed] , ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

A	bit	of	dusting	,	tea	-	and	-	toasting	,	making	her	own	bed	,	cooking	for
一个	少量	的	除尘	,	茶	-	和	-	祝酒	,	制作	她	自己的	床	,	烹饪	为了

[ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

sheer	love	of	cooking	,
透明	爱	的	烹饪	,

她会做些家务，比如掸掸灰尘、泡杯茶、烤烤面包、自己铺床、纯粹出于对烹饪的热爱而做饭。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɪn] [mɪs] - ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]['tæsks] ?

what	did	they	count	in	Miss	Theodosia's	summing	up	of	tasks	?
什么	做过	他们	数数	在	错过	-	求和	向上	的	任务	?

西奥多西亚小姐在总结任务时，都把哪些内容算进去了?

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['hevi] [θɪŋz] .

Always	there	had	been	some	one	to	do	her	heavy	things	.
总是	那里	有	到过	一些	一	到	做	她	重的	事物	.

总会有人帮她做那些繁重的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋz] [aʊt][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['dinəz] [ɪn] ;

She	had	put	her	washings	out	and	taken	her	dinners	in	;
她	有	放	她	洗涤	出去	和	已采取	她	晚餐	在	;

她已经把衣服晾在外面，把晚饭端了进来；

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swept] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'mækjələt] .

three	times	a	week	she	was	swept	and	scrubbed	and	made	immaculate	.
三	时代	一个	星期	她	曾是	扫荡	和	擦洗过	和	制成	完美无瑕	.

她每周被打扫三次，擦洗得一尘不染。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	to	-	night	—	to	-	night	was	different	.
但	到	-	夜晚	—	到	-	夜晚	曾是	不同的	.

但今晚——今晚不一样了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wɜːrk] .

This	was	to	be	no	playing	at	work	.
这	曾是	到	是	不	玩耍	在	工作	.

工作时间不允许玩耍。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['gæləntli] — [ɪn'diːd] , [ɪg'zʌltəntli] .

Miss	Theodosia	rose	to	the	occasion	gallantly	—	indeed	,	exultantly	.
错过	狄奥多西亚	玫瑰	到	这	场合	英勇地	—	的确	,	欣喜若狂	.

西奥多西亚小姐英勇地——甚至可以说是兴高采烈地——迎接了这一时刻。

[θrilz] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ræn][ʌp] , [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər][spaɪn] .

Thrills	of	enthusiasm	ran	up	,	ran	down	her	spine	.
刺激	的	热情	跑	向上	,	跑	向下	她	脊柱	.

一股兴奋的浪潮从她的脊背涌上来，一路向下蔓延。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	prepared	for	a
她	准备	为了	一个

她为……做好了准备

[naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

night	of	it	.
夜晚	的	它	.

当晚。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['stiːmɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌpər] ['iːtn] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt]

The	dresses	immersed	in	steaming	hot	water	and	her	supper	eaten	,	she	stretched
这	连衣裙	沉浸式	在	蒸煮	热的	水	和	她	晚餐	吃	,	她	拉伸

['draɪɪŋ] - [laɪnz] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

drying	-	lines	,	with	considerable	difficulty	,
烘干	-	线条	,	和	大量	困难	,

她把衣服浸泡在滚烫的热水中，吃完晚饭，然后费力地拉起晾衣绳。

[frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [prɪ'perd] [æn; ən]['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] , [ænd; ənd]

from	corner	to	corner	of	her	kitchen	,	prepared	an	ironing	-	board	,	and
从	角落	到	角落	的	她	厨房	,	准备	一个	熨烫	-	木板	,	和

[gɑːt][aʊt] [lɔːŋ] - ['aɪd(ə)l]['aɪərnz] .

got	out	long	-	idle	irons	.
得到	出去	长的	-	闲置的	熨斗	.

她把厨房从一角搬到另一角，准备好了熨衣板，还拿出了闲置已久的熨斗。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .

At	eight	o'clock	she	stopped	for	breath	.
在	八	点钟	她	停止	为了	气息	.

八点钟的时候，她停下来喘口气。

- [stɑːrtʃ] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [mɪs] -

Stefana's	starch	still	resisted	all	inducements	to	part	with	Miss	Theodosia's
-	淀粉	仍然	抵抗	全部	诱导	到	部分	和	错过	-

['dresɪz] ; [mɔːr] [hɑːt]['wɔːtər][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

dresses	;	more	hot	water	was	required	.
连衣裙	;	更多的	热的	水	曾是	必需的	.

斯蒂芬娜的淀粉仍然不肯放开西奥多西亚小姐的裙子；还需要更多的热水。

['æftər] [ə'nʌðər] ['stiːmi] [bæθ] ,

After	another	steamy	bath	,
后	其他	蒸汽	洗澡	,

又一次泡完热水澡后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːld] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ænd; ənd] [dreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɪsˌkrɔːs] ['kloʊðzˌlaɪnz] [ɪn][ðə; ði]

they	were	cooled	and	wrung	and	draped	over	the	crisscross	clotheslines	in	the
他们	是	冷却	和	拧干	和	垂坠的	超过	这	交错	晾衣绳	在	这

[hɑːt] ['kɪtʃɪn] .

hot	kitchen	.
热的	厨房	.

它们被冷却、拧干，然后晾晒在炎热厨房里纵横交错的晾衣绳上。

[ðen] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Then	Miss	Theodosia	temporarily	retired	from	the	field	of	battle	.
然后	错过	狄奥多西亚	暂时地	退休	从	这	场地	的	战斗	.

随后，西奥多西亚小姐暂时退出了战场。

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl]

Theodosia	**Baxter**	**had**	**come**	**back**	**from**	**her**	**travelings**	**to**	**this**	**small**
狄奥多西亚	巴克斯特	有	来	后退	从	她	旅行	到	这	小的

[æn'sestrəl] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪldlɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [teɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

ancestral	**town**	**with**	**a**	**mildly**	**disturbing**	**taste**	**in**	**her**	**mouth**	**.**
祖先的	镇	和	一个	轻微地	令人不安	品尝	在	她	嘴	.

西奥多西亚·巴克斯特结束了她在这个祖籍小镇的旅行，回到家乡后，嘴里却带着一丝难以言喻的怪味。

" ['setlɪŋ] [daʊn] " [æt; ət] ['θɜːrti] - [sɪks][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

"	**Settling**	**down**	**"**	**at**	**thirty**	**-**	**six**	**was**	**not**	**at**	**all**	**to**	**her**	**mind**	**;**	**she**	**would**	**not**
"	安顿	向下	"	在	三十	-	六	曾是	不是	在	全部	到	她	头脑	;	她	会	不是

['set(ə)l] [daʊn] !

settle	**down**	**!**
定居	向下	!

她根本没想过在三十六岁“安定下来”；她绝不会安定下来！

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] !

"	**If**	**I**	**catch**	**you**	**doing**	**it**	**,**	**Theodosia**	**Baxter**	**!**
"	如果	我	抓住	你	正在做	它	,	狄奥多西亚	巴克斯特	!

“如果我发现你这么做，西奥多西亚·巴克斯特！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['groʊɪŋ] [oʊld] !

"	**If**	**I**	**catch**	**you**	**growing**	**old**	**!**
"	如果	我	抓住	你	生长	老的	!

“如果我发现你变老了！”

[ðə; ðiː] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [roʊm] !

The	**minute**	**you**	**feel**	**it**	**coming**	**on**	**,**	**you**	**pack**	**up**	**and**	**start**	**for**	**Rome**	**!**
这	分钟	你	感觉	它	未来	在	,	你	盒	向上	和	开始	为了	罗马	!

一旦感觉时间快到了，你就收拾行装，启程前往罗马！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːr]['pærɪs] !
Or Paris !
或者 巴黎 !

或者巴黎!

[ɔːr][,təːki'stɑːn; -s'tæn] !
Or Turkistan !
或者 土耳其斯坦 !

或者土耳其斯坦!

[stɑːrt][fɔːr; fər] ['eniwer] !
Start for Anywhere !
开始 为了 任何地方 !

随时随地出发!

[kiːp] ['goʊɪŋ] !
Keep going !
保持 去 !

继续前进!

" [bʌt; bət] , [ɔːl'redi] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər] [trʌŋks] [wɜːr; wər]
" But , already , did she feel it coming on even before all her trunks were
" 但 , 已经 , 做过 她 感觉 它 未来 在 甚至 前 全部 她 树干 是

[ˌʌn'pækt] ?
unpacked ?
拆开包装 ?

“但是，甚至在她所有行李箱都打开之前，她是否就已经感觉到它要来了呢？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] .
She was a little frightened at certain signs .
她 曾是 一个 小的 害怕 在 肯定 标志 .

看到某些迹象，她感到有些害怕。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] — [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][sɪt] [daʊn] ['hevɪli] ?
Now , when she sat down heavily — why did she sit down heavily ?
现在 , 什么时候 她 卫星 向下 重度 — 为什么 做过 她 坐 向下 重度 ?

她重重地坐下时——她为什么会重重地坐下呢?

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,
If some one had called upon her for scores of little services ,
如果 一些 一 有 称为 之上 她 为了 得分 的 小的 服务 ,

如果有人请她帮忙做很多琐事，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɑːp][ʌp] [ə'gen] , [ɪ'miːdiətli] — ['lɪt(ə)l] ['paɪpɪŋ] ['vɔɪsɪz] : " ['mʌðər] ,
so that she must hop up again , immediately — little piping voices : " Mother ,
所以 那 她 必须 跳 向上 再次 , 立即地 — 小的 管道 声音 : " 母亲 ,

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][kæp] ? "
where's my cap ? "
在哪里? 我的 帽 ? "

所以她必须立刻又跳起来——孩子们叽叽喳喳地说：“妈妈，我的帽子呢？”

" ['mʌðər] , [meɪk] ['dʒɑːni] [stɑːp] [pleɪg] [ˌem 'iː] ! "
" Mother , make Johnnie stop plaguing me ! "
" 母亲 , 制作 约翰尼 停止 困扰 我 ! "

“妈妈，让约翰尼别再烦我了！”

" ['mʌðər] , [kʌm] [kwɪk] !
" **Mother , come quick !**
" 母亲 , 来 快的 !

“母亲，快来！”

" [ɪf] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dɪ'mændɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɔːr] ['sɪmpəθi]
" **If a big John had come home to her , demanding her time or sympathy**
" 如果 一个 大的 约翰 有 来 家 到 她 , 要求 她 时间 或者 同情
[ɔːr] ['sɜːrvɪs] —
or service —
或者 服务 —

“如果一个大人物约翰来到她家，要求她付出时间、同情或服侍——

" [noʊ]['lɪt(ə)l][dʒɑːnz] — [noʊ][bɪg][wʌn] !
" **No little Johns — no big one !**
" 不 小的 约翰斯 — 不 大的 一 !

“没有小约翰——也没有大约翰！”

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" **She sighed .**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] ?
" **Is that the matter with you , Theodosia Baxter ?**
" 是 那 这 事情 和 你 , 狄奥多西亚 巴克斯特 ?

“西奥多西亚·巴克斯特，你这是怎么了？”

[wel] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] !
Well , for Heaven's sake , don't tell anybody !
出色地 , 为了 天 清酒 , 不 告诉 任何人 !

看在老天的份上，千万别告诉任何人！

[kiːp] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .
Keep a bold front .
保持 一个 大胆的 正面 .

保持大胆的姿态。

" [ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
" **She dozed a little in her rocker while she waited .**
" 她 打盹 一个 小的 在 她 摇滚乐 尽管 她 等待 .

“她在摇椅上等了一会儿，然后就打起了盹儿。”

[hɜːr; hər] ['pleɪntɪv]
Her plaintive
她 哀怨

她哀怨的

['revəriz] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər]['lɪt(ə)l] [driːm] [wer'ɪn] [wʌn][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]
reveries took the shape of a sober little dream wherein one Theodosia
遐想 采取 这 形状 的 一个 清醒 小的 梦 其中 一 狄奥多西亚

遐想化作一个清醒的小梦，梦中有一个名叫狄奥多西亚的人。

['bækstər] ['tɔtəd] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɔːkt] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['jʌŋli] [ə'mʌŋ]
Baxter tottered on a cane and another walked briskly and youngly among
巴克斯特 摇摇晃晃 在 一个 甘蔗 和 其他 步行 轻快地 和 年轻的时候 之中

巴克斯特拄着拐杖蹒跚而行，另一个年轻人则轻快地走在他们中间。

[dʒɑːnz] .
Johns .
约翰斯 .

约翰斯。

[bəuθ] - [wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [sɪks] .

Both	**Theodosias**	**were**	**thirty**	**-**	**six**	**.**
两个都	-	是	三十	-	六	.

两位狄奥多西亚都是三十六岁。

" ['mɜːrsi] !

"	**Mercy**	**!**
"	怜悯	!

“怜悯!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**waking**	**up**	**.**
"	她	惊呼	,	醒来	向上	.

她惊呼一声，醒了过来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [keɪn] ?

"	**Where's**	**my**	**cane**	**?**
"	在哪里?	我的	甘蔗	?

我的拐杖在哪儿?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]['aɪərn] - ['dresɪz] !

I	**must**	**go**	**and**	**iron**	**Stefana's**	**dresses**	**!**
我	必须	去	和	铁	-	连衣裙	!

我得去熨斯蒂芬娜的裙子了!

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɑːdli] [rɪ'freʃt] .

"	**She**	**felt**	**oddly**	**refreshed**	**.**
"	她	毛毡	奇怪	焕然一新	.

她感到神清气爽。

[kwɪr] [driːm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [wʌn] !

Queer	**dream**	**to**	**refresh**	**one**	**!**
酷儿	梦	到	刷新	一	!

一个令人神清气爽的酷儿梦!

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] ['kaɪndli][ʌv; əv][stɛ'fɑːnə] .

She	**found**	**herself**	**thinking**	**kindly**	**of**	**Stefana**	**.**
她	成立	她自己	思维	亲切地	的	斯特凡娜	.

她发现自己对斯特凡娜产生了善意的想法。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

"	**I**	**hope**	**she's**	**sound**	**asleep**	**,**
"	我	希望	她是	声音	睡着了	,

我希望她睡得很香。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ ːsɪz] [kæp] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['heɪloʊ] [wɪl] [slɪp]

and	**a**	**pitying**	**little**	**girl**	**angel**	**with**	**a**	**nurse's**	**cap**	**under**	**her**	**halo**	**will**	**slip**
和	一个	怜悯	小的	女孩	天使	和	一个	护士的	帽	在下面	她	光环	将要	滑

[daʊn] [ænd; ənd] [kjʊr] [hɜːr; hər] [θʌmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] .

down	**and**	**cure**	**her**	**thumbs**	**before**	**she**	**wakes**	**up**	**.**
向下	和	治愈	她	拇指	前	她	醒来	向上	.

一位慈悲的小女孩天使，头戴护士帽，头顶光环，会悄悄滑下来，在她醒来之前治好她的大拇指。

" [ðə; ði]['aɪərnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][tuː; tə] ['hiːtɪŋ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːt] .

"	**The**	**irons**	**she**	**had**	**set**	**to**	**heating**	**were**	**much**	**too**	**hot**	**.**
"	这	熨斗	她	有	放	到	加热	是	很多	也	热的	.

她调到加热档的熨斗温度太高了。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kuːld] ,

Should	**she**	**run**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**while**	**one**	**of**	**them**	**cooled**	**,**
应该	她	跑步	出去	-	的	-	门	尽管	一	的	他们	冷却	,

如果她趁其中一个孩子凉下来的时候跑到室外去，

[ænd; ənd][laɪ][ɪn][weɪt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] - ['eɪndʒl][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ɔːr][pər'hæps] [dɑːtɪŋ]

and	lie	in	wait	to	catch	the	little	nurse	-	angel	on	the	wing	or	perhaps	darting
和	说谎	在	等待	到	抓住	这	小的	护士	-	天使	在	这	翼	或者	也许	飞镖

['θrɪlɪŋli] [daʊn] [tuː; tə][stɛ'fɑːnə][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] ,

thrillingly	down	to	Stefana	on	a	shooting	star	,
激动人心	向下	到	斯特凡娜	在	一个	射击	星星	,

然后静静等待，捕捉那位展翅飞翔的小天使护士，或者捕捉她乘着流星惊险地俯冲到斯蒂芬娜身边的瞬间。

['breɪkɪŋ] [ɔːl] [spiːd] ['limits] !

breaking	all	speed	limits	!
打破	全部	速度	限制	!

突破所有速度限制!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .

This	was	a	night	for	adventure	.
这	曾是	一个	夜晚	为了	冒险	.

这是一个充满冒险的夜晚。

[ðə; ðɪ][waɪld][raɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kæpt] [ænd; ənd]['heɪləʊd]['lɪt(ə)l][sə'lestʃ(ə)l][ɪn]['gɑːg(ə)lz] [wʊd] [biː; bi]

The	wild	ride	of	a	becapped	and	haloed	little	celestial	in	goggles	would	be
这	荒野	骑	的	一个	戴帽子	和	光环	小的	天体	在	风镜	会	是

[æn; ən] [əd'ventʃər] !

an	adventure	!
一个	冒险	!

一个头戴帽子、头顶光环、戴着护目镜的小天体，他的狂野之旅将会是一场冒险!

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [læft] [aʊt] ['gɜːlɪʃli] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['tɑːtəri] [læf] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] ,

Miss	Theodosia	laughed	out	girlishly	,	not	at	all	a	tottery	laugh	on	a	cane	,
错过	狄奥多西亚	笑了	出去	少女般地	,	不是	在	全部	一个	托特里	笑	在	一个	甘蔗	,

西奥多西亚小姐发出少女般的笑声，一点也不像拄着拐杖蹒跚而行的样子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['stɪlnəs] .

and	the	pleasant	sound	broke	the	midnight	stillness	.
和	这	令人愉快的	声音	打破	这	午夜	寂静	.

悦耳的声音打破了午夜的寂静。

[ðə; ðɪ] ['dresɪz] [wɜːr; wər][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl]['ɪntuː] [taɪt] ['bʌndlz] .

The	dresses	were	dry	enough	to	roll	into	tight	bundles	.
这	连衣裙	是	干燥	足够的	到	卷	进入	紧的	捆绑	.

裙子已经干透了，可以卷成紧实的一捆。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə]['aɪərn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

One	she	essayed	to	iron	as	it	was	.
一	她	尝试	到	铁	作为	它	曾是	.

她试着把它熨平。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['aɪərn][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] .

She	began	as	soon	as	the	iron	was	cool	enough	.
她	开始	作为	很快	作为	这	铁	曾是	凉爽的	足够的	.

等熨斗稍微凉了些，她就开始熨烫了。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['tɔɪld] — [əd'ventʃə] — [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] .

Miss	Theodosia	toiled	—	adventured	—	through	the	long	hours	into	the	short	.
错过	狄奥多西亚	辛勤劳作	—	冒险	—	通过	这	长的	小时	进入	这	短的	.

西奥多西亚小姐辛勤工作，冒险经历，度过了漫长的时光，直到短暂的清晨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['tɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [stɛ'fɑːnə] , [ʃiː; ʃi] [bəːnd] [hɜːr; hər] [θʌmz] .

It	was	unaccustomed	toiling	,	and	,	like	Stefana	,	she	burned	her	thumbs	.
它	曾是	不习惯	辛勤劳作	,	和	,	喜欢	斯特凡娜	,	她	烧伤	她	拇指	.

它不习惯干活，而且，和斯特凡娜一样，它的拇指也被烫伤了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [eɪdʒ]['kaɪndli] [lendz] , [ɪn][hɜ:r; hər]['feɪvər] ,

She	had	judgment	and	the	skill	that	age	kindly	lends	,	in	her	favor	,
她	有	判断	和	这	技能	那	年龄	亲切地	借贷	,	在	她	偏爱	,

她拥有判断力，并且随着年龄增长，她也具备了相应的技能，这对她很有利。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] - ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'devərz]

and	slowly	her	delicate	fingers	undid	the	ravages	of	Stefana's	patient	endeavors
和	缓慢地	她	精美的	手指	撤销	这	蹂躏	的	-	病人	努力

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['bju:tiəs] [pər'fekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['ru:ɪn] .

and	brought	beauteous	perfection	out	of	apparent	ruin	.
和	带来	美丽的	完美	出去	的	明显	废墟	.

她纤细的手指缓缓地修复了斯蒂芬娜耐心努力造成的破坏，从看似残破的废墟中创造出了美丽的完美。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] ['wiərɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .

But	the	process	was	wearying	and	long	.
但	这	过程	曾是	令人疲惫	和	长的	.

但这个过程既漫长又令人疲惫。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði]['leɪbər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	would	have	been	but	half	the	labor	to	have	begun	at	the	beginning
它	会	有	到过	但	一半	这	劳动	到	有	开始	在	这	开始

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [end] .

instead	of	at	Stefana's	poor	little	end	.
反而	的	在	-	贫穷的	小的	结尾	.

如果从头开始而不是从斯特凡娜可怜的小角落开始，工作量只会减少一半。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [meɪd] [hɜ:r'self] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [sipt] [ðem; ðəm]

At	midnight	,	Miss	Theodosia	made	herself	cups	of	tea	and	sipped	them
在	午夜	,	错过	狄奥多西亚	制成	她自己	杯子	的	茶	和	啜饮	他们

['θɜ:rstɪli] .

thirstily	.
口渴地	.

午夜时分，西奥多西亚小姐给自己泡了杯茶，津津有味地啜饮着。

[ə; eɪ] [rɪst] , [bəuθ] [θʌmz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['testɪŋ] ['fɔ:rfɪŋgər] [smɑ:tid] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd]

A	wrist	,	both	thumbs	,	and	her	testing	forefinger	smarted	;	she	was	tired
一个	手腕	,	两个都	拇指	,	和	她	测试	食指	聪明	;	她	曾是	疲劳的

[ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] .

and	disheveled	.
和	蓬头垢面	.

她的手腕、两个大拇指和用来试探的食指都隐隐作痛；她又累又蓬头垢面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][daɪ] .

But	the	spirit	of	adventure	refused	to	die	.
但	这	精神	的	冒险	拒绝	到	死	.

但冒险精神并未消逝。

[ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] [red] - [hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərnz][mʌst; məst] [ku:l] [ə'gen] .

The	fire	burned	red	-	hot	and	the	irons	must	cool	again	.
这	火	烧伤	红色的	-	热的	和	这	熨斗	必须	凉爽的	再次	.

火烧得通红，铁器必须冷却下来。

[mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [slɪpt] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] ['dɑ:rknəs] .

Miss	Theodosia	slipped	out	this	time	into	the	soft	darkness	.
错过	狄奥多西亚	滑倒了	出去	这	时间	进入	这	柔软的	黑暗	.

这一次，西奥多西亚小姐悄悄溜进了柔和的黑暗中。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ænt] ['serə] [wɪl] - [nɪt] [fæst] , - " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmzɪk(ə)l]
" Let us hope Aunt Sarah will ' knit fast , ' " she was thinking , with whimsical
" 让 我们 希望 阿姨 莎拉 将要 - 针织 快速地 , - " 她 曾是 思维 , 和 异想天开
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“但愿莎拉阿姨能‘快速织毛衣’，”她想着，眼神里充满了奇思妙想。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] — [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] , [dɪr] , [ɪf] [ænt] ['serə] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['nɪtər]
" But if she doesn't — Theodosia Baxter , dear , if Aunt Sarah is a slow knitter
" 但 如果 她 不 — 狄奥多西亚 巴克斯特 , 亲爱的 , 如果 阿姨 莎拉 是 一个 慢的 编织者
,
,
,

“但如果她不织呢——亲爱的西奥多西亚·巴克斯特，如果莎拉阿姨织毛衣很慢的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
you are in for it !
你 是 在 为了 它 !

你完蛋了！

[aɪv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] .
I've no idea of letting you off .
我已经 不 主意 的 出租 你 离开 .

我完全没有办法放过你。

['bækstər] [ðæt] [bɪ'gɪn] , [end] .
Baxters that begin , end .
巴克斯特 那 开始 , 结尾 .

巴克斯特家族的开始和结束。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪm] ['stɑːʃain] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
" It was dim starshine out - of - doors .
" 它 曾是 暗淡 星光闪耀 出去 - 的 - 门 .

“户外只有微弱的星光。”

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nɜːrs] - ['eɪndʒl] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][stɑːr] ,
Miss Theodosia was too late to see the nurse - angel riding on her star ,
错过 狄奥多西亚 曾是 也 晚的 到 看 这 护士 - 天使 骑术 在 她 星星 ,

西奥多西亚小姐来晚了一步，没能看到骑着星星的护士天使。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kæp][ænd; ənd]['heɪloʊ] [ə'raɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdaʊn'hɪl] [glaɪd] [θruː] [speɪs] .
her little cap and halo awry with the downhill glide through space .
她 小的 帽 和 光环 错误 和 这 下坡 滑行 通过 空间 .

她的小帽子和光环歪斜地随着她滑下山坡穿过太空。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] —
She was too late to see her go into the dark little House of Children —
她 曾是 也 晚的 到 看 她 去 进入 这 黑暗的 小的 房子 的 孩子们 —
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] .
but she saw her come out .
但 她 锯 她 来 出去 .

她没能亲眼看到她走进那间昏暗的小儿童之家，但她看到了她出来。

[dɪ'stɪŋktli] , [ə; eɪ] ['mɪsti] ['lɪt(ə)l][blɜːr][ʌv; əv] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['velvɪt] ['bækgraʊnd] .
Distinctly , a misty little blur of white against the velvet background .
明显地 , 一个 蒙蒙 小的 模糊 的 白色的 反对 这 天鹅绒 背景 .

天鹅绒背景上，一小团朦胧的白色清晰可见。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [niːd] ['pɪntʃɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ?
Miss Theodosia started a very little — did she need pinching to wake her ?
错过 狄奥多西亚 开始 一个 非常 小的 — 做过 她 需要 捏 到 唤醒 她 ?

西奥多西亚小姐开始有点……需要掐她一下才能叫醒她吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] - [tɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'lestʃ(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

For	the	space	of	a	clock	-	tick	the	little	celestial	appeared	to	hesitate	,
为了	这	空间	的	一个	钟	-	打钩	这	小的	天体	出现	到	犹豫	,

那小小的天体似乎犹豫了一下，仅仅一瞬间。

[æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][stɑːr] - [stiːd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][heɪl] .

as	though	waiting	for	her	star	-	steed	to	come	within	her	hail	.
作为	尽管	等待	为了	她	星星	-	骏马	到	来	之内	她	冰雹	.

仿佛在等待她的星马出现在她的冰雹中。

[ðen] , ['floʊtɪŋli] , [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv]

Then	,	floatingly	,	not	walking	,	it	seemed	to	Miss	Theodosia	,	the	mist	of
然后	,	漂浮地	,	不是	步行	,	它	似乎	到	错过	狄奥多西亚	,	这	薄雾	的

['blɜːri] [waɪt] [druː] ['nɪrər] .

blurry	white	drew	nearer	.
模糊	白色的	画	更近	.

然后，在西奥多西亚小姐看来，那团模糊的白色薄雾仿佛飘浮着，而不是行走着，越来越近。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [nɜːrs] - ['eɪndʒl][ɪn]

It	came	near	to	Miss	Theodosia	,	and	it	was	not	the	nurse	-	angel	in
它	来了	靠近	到	错过	狄奥多西亚	,	和	它	曾是	不是	这	护士	-	天使	在

[kæp][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['heɪloʊ] .

cap	and	shining	halo	.
帽	和	灼灼	光环	.

它靠近了西奥多西亚小姐，但它并不是戴着帽子、头顶闪亮光环的护士天使。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][stɛ'fɑːnə] !

It	was	Stefana	!
它	曾是	斯特凡娜	!

是斯特凡娜！

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] .

The	child	was	in	her	nightgown	.
这	孩子	曾是	在	她	睡衣	.

孩子穿着睡衣。

[wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][waɪd] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [stɛ'fɑːnə][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

One	look	into	her	wide	,	unseeing	eyes	was	enough	;	Stefana	was	asleep	.
一	看	进入	她	宽的	,	看不见	眼睛	曾是	足够的	;	斯特凡娜	曾是	睡着了	.

只需看一眼她那双空洞的大眼睛就足够了；斯蒂芬娜睡着了。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

In	a	chattering	little	voice	she	was	talking	to	herself	.
在	一个	喋喋不休	小的	嗓音	她	曾是	说	到	她自己	.

她用叽叽喳喳的小声音自言自语着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [weɪl][ʌv; əv] [saʊnd] .

It	was	like	a	soft	wail	of	sound	.
它	曾是	喜欢	一个	柔软的	哀号	的	声音	.

那声音就像一声轻柔的呜咽。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [bæk] !

"	I	must	get	them	back	!
"	我	必须	得到	他们	后退	!

我一定要把它们找回来！

[kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːz] ; [aɪ][mʌst; məst]['aɪərn][ðem; ðəm]['oʊvər] .

Quick	,	before	she	sees	;	I	must	iron	them	over	.
快的	,	前	她	看到	;	我	必须	铁	他们	超过	.

快，趁她还没看到；我得把它们熨平。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [stɑ:rtʃt] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [ə'nʌðər] [koʊt] [ʌv; əv] [stɑ:rtʃ] [maɪt] [haɪd] [ðə; ði]

Perhaps	if	I	starched	them	again	—	another	coat	of	starch	might	hide	the
也许	如果	我	淀粉	他们	再次	—	其他	外套	的	淀粉	可能	隐藏	这

[smu:tʃiz] .

smooches	.
亲吻	.

或许我再给它们上浆一次——再上一层浆就能遮住吻痕了。

[ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [si:] [ðə; ði] [smu:tʃiz] !

She	mustn't	see	the	smooches	!
她	不得	看	这	亲吻	!

她绝对不能看到亲吻的画面!

[ɪf] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] — [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get] - [ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stɑ:rtʃ] - [ɪm]

If	Mother	should	lose	the	chance	—	oh	,	I	must	get	'	em	back	and	starch	'	em
如果	母亲	应该	失去	这	机会	—	哦	,	我	必须	得到	-	呃	后退	和	淀粉	-	呃

[ə'nʌðər] [koʊt] !

another	coat	!
其他	外套	!

如果妈妈错失良机——哦，我一定要把它们找回来，再给它们浆洗一件外套!

['mʌðər] ['mʌsnt] [lu:z] [hɜ:r; hər] !

Mother	mustn't	lose	her	!
母亲	不得	失去	她	!

母亲不能失去她!

[maɪ] [θʌmz] [eɪk] [soʊ] !

My	thumbs	ache	so	!
我的	拇指	疼痛	所以	!

我的大拇指好痛!

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ?

"	Was	she	coming	straight	toward	the	door	?
"	曾是	她	未来	直的	朝向	这	门	?

她是不是径直朝门口走去?

[noʊ] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [wɪf] [ʌv; əv] [bri:z] [si:md] [tu:; tə] [bloʊ] [hɜ:r; hər] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [si:d] -

No	,	a	fortunate	whiff	of	breeze	seemed	to	blow	her	aside	like	a	little	seed	-
不	,	一个	幸运	闻	的	微风	似乎	到	吹	她	旁边	喜欢	一个	小的	种子	-

[pʌf] ,

puff	,
噗	,

不，一阵幸运的微风似乎把她像一团小种子一样吹到了一边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['drɪftɪŋ] [baɪ] .

and	she	went	drifting	by	.
和	她	去	漂流	经过	.

她随波逐流而去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

She	was	apparently	searching	anxiously	.
她	曾是	显然	搜索	焦虑地	.

她显然是在焦急地寻找。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] !

"	I	must	find	them	!
"	我	必须	寻找	他们	!

我一定要找到他们!

[kwɪk] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [si:z] !

Quick	,	before	she	sees	!
快的	,	前	她	看到	!

快，趁她还没看到!

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [smuːtʃiz] .

Oh	,	there	are	the	smooches	.
哦	,	那里	是	这	亲吻	.

哦，还有亲吻的画面。

[aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smuːtʃiz] !

I	see	some	of	the	smooches	!
我	看	一些	的	这	亲吻	!

我看到了一些亲吻的画面!

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

But	I	can't	find	the	rest	of	them	—
但	我	不能	寻找	这	休息	的	他们	—

但我找不到其他的了——

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈθetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]

"	Miss	Theodosia	sprang	forward	in	the	direction	of	the	pathetic	little	figure
"	错过	狄奥多西亚	弹簧	向前	在	这	方向	的	这	可怜的	小的	数字

,

,

,

“西奥多西亚小姐猛地朝那个可怜的小身影扑了过去，

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [kɔːt] [hɜːrˈself] [ʌp] .

but	almost	as	quickly	caught	herself	up	.
但	几乎	作为	迅速地	捕捉	她自己	向上	.

但她几乎立刻就迎头赶上了。

['sliːpˌwɔkɚz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] ['sʌd(ə)nli] .

Sleepwalkers	were	not	to	be	awakened	suddenly	.
梦游者	是	不是	到	是	觉醒	突然	.

不要突然叫醒梦游者。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	then	was	to	be	done	?
什么	然后	曾是	到	是	完毕	?

那么接下来该怎么办呢?

" [aɪ][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][bæk][tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪk] , " [θɔːt] [mɪs]

"	I	must	get	her	back	to	bed	without	letting	her	wake	,	"	thought	Miss
"	我	必须	得到	她	后退	到	床	没有	出租	她	唤醒	,	"	想法	错过

[ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

Theodosia	.
狄奥多西亚	.

“我必须让她回到床上，不能吵醒她，”西奥多西亚小姐心想。

[ə; eɪ][plæn] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .

A	plan	suggested	itself	.
一个	计划	建议	本身	.

一个计划自然而然地浮现在我的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['eɪprən] , [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌlki] [mæs] ,

She	caught	of	her	large	apron	,	rolled	it	into	a	bulky	mass	,
她	捕捉	的	她	大的	围裙	,	滚动	它	进入	一个	笨重	大量的	,

她扯下宽大的围裙，把它卷成一大团。

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [smɔːl] ['naɪtgaʊn] ['fɪgjər] .

and	swiftly	followed	the	small	nightgowned	figure	.
和	迅速地	随后	这	小的	睡衣	数字	.

然后迅速跟在那个穿着睡衣的小身影后面。

[hɜːr; hər] [steps] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] .

Her	**steps**	**made**	**no**	**sound**	**over**	**the**	**grass**	**.**
她	步骤	制成	不	声音	超过	这	草	.

她的脚步踩在草地上，没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['eɪprən] [ɪn] -

It	**was**	**but**	**the**	**work**	**of**	**an**	**instant**	**to**	**lay**	**the**	**roll**	**of**	**apron**	**in**	**Stefana's**
它	曾是	但	这	工作	的	一个	立即的	到	躺	这	卷	的	围裙	在	-

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

只用了片刻，就把一卷围裙放到了斯特凡娜的怀里。

['ɪnstəntli] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [stɑːrtʃt] [klɔːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ðə; ði] [tens] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

Instantly	**,**	**at**	**the**	**feel**	**of**	**starched**	**cloth**	**in**	**her**	**hands**	**,**	**the**	**tense**	**little**	**face**
即刻	,	在	这	感觉	的	淀粉	布	在	她	双手	,	这	紧张	小的	脸

[rɪ'lækst] .

relaxed	**.**
轻松	.

一感受到手中浆过的布料，她紧绷的小脸立刻放松了下来。

" [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [bæk] !

"	**I've**	**got**	**'**	**em**	**back**	**!**
" 我已经	得到	-	呃	后退	!	

“我把它们找回来了！”

" [stɛ'fɑːnə] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Stefana**	**muttered**	**,**	**and**	**,**	**as**	**if**	**from**	**the**	**relief**	**of**	**it**	**,**
"	斯特凡娜	低声说道	,	和	,	作为	如果	从	这	宽慰	的	它	,

“斯特凡娜低声嘟囔着，仿佛如释重负一般，

[ðə; ði] ['trʌbld] [sliːp] [siːmd] [tuː; tə] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [daʊn] ['ɪntuː] [diːp] [ə'blɪviən] [tuː; tə] [ɔːl]

the	**troubled**	**sleep**	**seemed**	**to**	**calm**	**and**	**quiet**	**down**	**into**	**deep**	**oblivion**	**to**	**all**
这	麻烦	睡觉	似乎	到	冷静的	和	安静的	向下	进入	深的	遗忘	到	全部

['trʌblz] .

troubles	**.**
麻烦	.

辗转难眠的他似乎渐渐平静下来，彻底忘却了所有的烦恼。

[tuː; tə] [mɪs] - [dɪs'meɪ] [stɛ'fɑːnə] [slɪd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['driːmlɪsli]

To	**Miss**	**Theodosia's**	**dismay**	**Stefana**	**slid**	**quietly**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**dreamlessly**
到	错过	-	沮丧	斯特凡娜	滑行	悄悄	到	这	地面	和	无梦地

[slept] .

slept	**.**
睡着了	.

令西奥多西亚小姐沮丧的是，斯特凡娜悄无声息地滑倒在地，无梦地睡着了。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [əd'ventʃər] !

Here	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**adventure**	**!**
这里	,	的确	,	曾是	冒险	!

这才是真正的冒险！

['iːv(ə)n] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [stɛ'fɑːnə] [smɔːl] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri]

Even	**at**	**twelve**	**years**	**and**	**Stefana**	**small**	**,**	**the**	**child**	**was**	**too**	**heavy**	**to**	**carry**
甚至	在	十二	年	和	斯特凡娜	小的	,	这	孩子	曾是	也	重的	到	携带

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

即使斯特凡娜只有十二岁，个子也很小，但孩子还是太重，抱不回家。

" [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] , " [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][kraɪd] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət] ['sɔːftli] ,

"	I	don't	dare	to	wake	her	,	"	Miss	Theodosia	cried	aloud	,	but	softly	,
"	我	不	敢	到	唤醒	她	,	"	错过	狄奥多西亚	哭	大声	,	但	轻轻	,

“我不敢叫醒她，”西奥多西亚小姐轻声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

as	if	in	fear	of	doing	so	.
作为	如果	在	害怕	的	正在做	所以	.

仿佛害怕这样做似的。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] — [hʌʃ] !

"	You	needn't	—	hush	!
"	你	不必	—	嘘	!

“你不必——嘘！”

[aɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	carry	her	for	you	.
患病的	携带	她	为了	你	.

我来帮你抱她。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [məˈtɪriəlaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [haɪ]

"	The	voice	seemed	to	materialize	out	of	the	gloom	into	something	big	and	high
"	这	嗓音	似乎	到	实现	出去	的	这	愁云	进入	某物	大的	和	高的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ðæt] ['raɪtli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [mɪs]

and	unexpectedly	close	at	hand	that	rightly	should	have	startled	Miss
和	不料	关闭	在	手	那	没错	应该	有	惊慌	错过

[ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Theodosia	but	failed	to	do	so	.
狄奥多西亚	但	失败的	到	做	所以	.

“那声音仿佛从黑暗中显现出来，变得高大而响亮，而且出乎意料地近在咫尺，理应吓到西奥多西亚小姐，但却没有吓到她。”

['æftərwərd] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]['aɪərnz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

Afterward	,	in	the	house	again	,	among	her	irons	,	she	was	startled	.
之后	,	在	这	房子	再次	,	之中	她	熨斗	,	她	曾是	惊慌	.

后来，她再次回到家中，在她那些铁器中，她受到了惊吓。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['sliːpwɔːkər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

"	I	was	going	by	and	saw	her	—	you	can	tell	a	sleepwalker	by	the	way
"	我	曾是	去	经过	和	锯	她	—	你	能	告诉	一个	梦游者	经过	这	方式

[wʌn] [wɔːks] .

one	walks	.
一	散步	.

“我路过时看到了她——你可以通过一个人的走路方式来判断他是否梦游。”

[glaidz] .

Glides	.
滑翔	.

滑翔。

[naʊ] , [wen] [aɪ][lɪft][hɜːr; hər] , ['dʒentli] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [hed] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	when	I	lift	her	,	gently	support	her	head	—	that's	it	.
现在	,	什么时候	我	举起	她	,	轻轻地	支持	她	头	—	那就是	它	.

现在，当我抱起她时，轻轻托住她的头——就是这样。

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! "

Forward	,	march	!	"
向前	,	行进	!	"

前进！

" [ðɪs] [weɪ] , " [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [dəˈrektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
" This way , " Miss Theodosia directed in a whisper , though he was already
" 这 方式 , " 错过 狄奥多西亚 指导 在 一个 耳语 , 尽管 他 曾是 已经
['muːvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
moving this way .
移动 这 方式 .

“这边走，”西奥多西亚小姐低声指示道，尽管他已经朝这个方向走去了。

['ʃædoʊ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [stept] ['ɜːrθɪli] , [wɪð; wɪθ] [θʌdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn]
Shadow Man that he was , he stepped earthily , with thuds of his feet on
阴影 男人 那 他 曾是 , 他 步 尘世的 , 和 砰砰声 的 他的 脚 在
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

他如同影子一般，迈着沉重的步伐，脚步重重地落在草地上。

[mɪs] - ['futsteps] [wɜːr; wər] [sɔːft] ['ekoʊz] .
Miss Theodosia's footsteps were soft echoes .
错过 - 脚步声 是 柔软的 回声 .

西奥多西亚小姐的脚步声轻柔地回荡着。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [flægz] .
So they came to the little House of Flaggs .
所以 他们 来了 到 这 小的 房子 的 弗拉格斯 .

于是他们来到了弗拉格斯小屋。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnˈsaɪd] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][bed] .
" There's a light in that inside room , and I can see a bed .
" 有 一个 光 在 那 里面 房间 , 和 我 能 看 一个 床 .

“里面的房间里有灯，我能看到一张床。”

[aɪl] [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn] ['æftərwərd] — [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [smuːð]
I'll lay her down , and you can go in afterward — and — er — smooth
患病的 躺 她 向下 , 和 你 能 去 在 之后 — 和 — 呃 — 光滑的
[hɜːr; hər] [aʊt] . "
her out . "
她 出去 . "

我先把她放平，之后你可以进去——呃——把她抚平。”

" [jes] — [jes] , [aɪl] [weɪt] [aʊt] [hɪr] , " ['wɪspəd] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
" Yes — yes , I'll wait out here , " whispered Miss Theodosia with a curious
" 是的 — 是的 , 患病的 等待 出去 这里 , " 低声说道 错过 狄奥多西亚 和 一个 好奇的
[səˈlemnəti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
solemnity in her face .
严肃 在 她 脸 .

“是的，是的，我会在这里等，”西奥多西亚小姐低声说道，脸上带着一种奇特的严肃。

[roʊm] , [nɔːr]['pærɪs] , [nɔːr] ['eniwer] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ədˈventʃər] [laɪk] [ðɪs] — [nɑːt][laɪk] [ðɪs] .
Rome , nor Paris , nor Anywhere had offered adventure like this — not like this .
罗马 , 也不 巴黎 , 也不 任何地方 有 提供 冒险 喜欢 这 — 不是 喜欢 这 .

罗马、巴黎，乃至任何地方都从未提供过这样的冒险——绝非如此。

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] —
Miss Theodosia had an odd feeling that this , too , was a dream —
错过 狄奥多西亚 有 一个 奇怪的 感觉 那 这 , 也 , 曾是 一个 梦 —
[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːn] .
and a John .
和 一个 约翰 .

西奥多西亚小姐有一种奇怪的感觉，这或许也是一个梦——而且是一个约翰。

[wʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [weɪk] [ʌp] [təˈgeðər] ?
Would they all wake up together ?
会 他们 全部 唤醒 向上 一起 ?

他们会一起醒来吗?

" [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] — ['nevər] [nuː] [wʌt] [hɪt][hɜːr; hər] !
" Sound as a nut — never knew what hit her !
" 声音 作为 一个 坚果 — 绝不 知道 什么 打 她 !

“她像个傻瓜一样——根本不知道发生了什么！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['streitniŋ] .
But she wants straightening .
但 她 想要 拉直 .

但她想要拉直。

[nuː] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] ['kidi] [tuː; tə][bed] . "
New work for me ; I'm not used to putting kiddies to bed . "
新的 工作 为了 我 ; 我是 不是 用过的 到 推杆 孩子们 到 床 . "

对我来说这是份新工作；我不习惯哄孩子睡觉。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['iːðər] ! " [briːðd] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , " [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] ['streɪtn] [wʌn] .
" Oh , I'm not either ! " breathed Miss Theodosia , " but I might straighten one .
" 哦 , 我是 不是 任何一个 ! " 呼吸 错过 狄奥多西亚 , " 但 我 可能 拉直 一 .

“哦，我也不是！”西奥多西亚小姐喘着气说，“但我可能会纠正一个。”

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɪst] [hɜːr; hər] [θʌmz] ?
I don't suppose you — you kissed her thumbs ?
我 不 认为 你 — 你 亲吻 她 拇指 ?

我猜你没——你亲吻过她的拇指吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是!

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .
" She laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" But I shall .
" 但 我 将 .

但我会的。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['mænz][tɜːrn][tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ,
" Now it was the Shadow Man's turn to laugh with a funny ,
" 现在 它 曾是 这 阴影 男人的 转动 到 笑 和 一个 有趣的 ,

现在轮到影子人哈哈大笑了，

[ɪkˈsploʊsɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] [lɑːfs] ,
explosive little effect as though he were not used to muffling his laughs ,
爆炸物 小的 影响 作为 尽管 他 是 不是 用过的 到 消音 他的 笑声 ,

爆发力十足，但效果却微乎其微，仿佛他并不习惯压抑自己的笑声。

— [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] ['ʃædoʊ] [mæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .
— as if this playing Shadow Man were a new rôle .
— 作为 如果 这 玩耍 阴影 男人 是 一个 新的 角色 .

仿佛扮演影子人是一个全新的角色。

" [waɪ] [θʌmz] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Why thumbs ? " he whispered .
" 为什么 拇指 ? " 他 低声说道 .

“为什么是拇指？”他低声问道。

" [waɪ] [nɑːt][lɪps] , [seɪ] , [ɔːr] [aɪz] ?
" Why not lips , say , or eyes ?
" 为什么 不是 嘴唇 , 说 , 或者 眼睛 ?

“为什么不是嘴唇，或者眼睛呢？”

[aɪ] [θɔːt] ['wɪmɪn] [kɪst] ['kidi] - [aɪz] .
I thought women kissed kiddies ' eyes .
我 想法 女性 亲吻 孩子们 - 眼睛 .

我以为女人会亲吻孩子的眼睛。

[hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — " [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['siːkrət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]
Hope I haven't made a mistake — " as if he had some secret desire for
希望 我 还没有 制成 一个 错误 — " 作为 如果 他 有 一些 秘密 欲望 为了
['wɪmɪn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
women to kiss the eyes of little children .
女性 到 吻 这 眼睛 的 小的 孩子们 .

希望我没有犯错——”仿佛他内心深处渴望女人亲吻小孩子的眼睛。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['kɪsɪŋ] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðer; ðər] — "
" If you don't mind kissing ' em when you go in there — "
" 如果 你 不 头脑 接吻 - 呃 什么时候 你 去 在 那里 — "

“如果你不介意进去的时候亲吻她们的话——”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɜːr; hər] [θʌmz] , " [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sed] ['fɜːrmli] .
" I shall kiss her thumbs , " Miss Theodosia said firmly .
" 我 将 吻 她 拇指 , " 错过 狄奥多西亚 说 牢牢 .

“我要亲吻她的拇指，”西奥多西亚小姐坚定地说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" They were burned at the stake for me .
" 他们 是 烧伤 在 这 赌注 为了 我 .

“他们为了我被烧死在火刑柱上。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [bəːnd] [θʌmz] [fiːl] .
I know how burned thumbs feel .
我 知道 如何 烧伤 拇指 感觉 .

我知道拇指被烫伤是什么感觉。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [mæn] ['stʌbərnli] [pə'sistid] .
" But the Shadow Man stubbornly persisted .
" 但 这 阴影 男人 固执地 持续 .

但影子人却顽强地坚持了下来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell you what , " he said .
" 患病的 告诉 你 什么 , " 他 说 .

“我告诉你，”他说。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [θʌmz] , [ɪf] [juːl] [kɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [juː; jʊ]
" I'll go back now and kiss her thumbs , if you'll kiss her eyes when you
" 患病的 去 后退 现在 和 吻 她 拇指 , 如果 你会 吻 她 眼睛 什么时候 你
[goʊ][ɪn] ;
go in ;
去 在 ;

“我现在就回去亲吻她的大拇指，如果你进去的时候亲吻她的眼睛；

[æz; əz] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ]['feɪvər] .
as — er — a favor .
作为 — 呃 — 一个 偏爱 .

算是帮个忙吧。

- [stuːp] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] , - [juː; jʊ] [noʊ] ,
' Stoop over the little sleeper , ' you know ,
- 哈腰 超过 这 小的 轨枕 , - 你 知道 ,

“弯下腰去照看睡着的小家伙，”你知道的。

[ænd; ənd] - [pres] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [bluː] [ɔːbz] . -
and - press your mother's lips to the closed blue orbs . -
和 - 按 你的 母亲的 嘴唇 到 这 关闭 蓝色的 球体 . -

“将你母亲的嘴唇贴在紧闭的蓝色眼眸上。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwoʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" He seemed to be quoting something .
" 他 似乎 到 是 引用 某物 .

他好像在引用什么。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌðɝz] [lɪps] , " [said] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , " ['oʊnli][ðə; ði][kaɪnd]
" But I haven't any mother's lips , " sighed Miss Theodosia , " only the kind
" 但 我 还没有 任何 母亲的 嘴唇 , " 叹了口气 错过 狄奥多西亚 , " 仅有的 这 种类
[fɔːr; fər] [θʌmz] — [dʒʌst] [θʌmz] .
for thumbs — just thumbs .
为了 拇指 — 只是 拇指 .

“但我没有母亲的嘴唇，”西奥多西亚小姐叹了口气，“只有拇指的嘴唇——只有拇指。”

[aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hʌmbli] .
I'm sorry , " she added humbly .
我是 对不起 , " 她 额外 谦卑地 .

“对不起，”她谦卑地补充道。

['kjʊriəsli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntɪmət] [tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Curiously she experienced no surprise at this intimate turn of a conversation with
奇怪的是 她 经验丰富的 不 惊喜 在 这 亲密的 转动 的 一个 对话 和
[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [mæn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
a Shadow Man at midnight .
一个 阴影 男人 在 午夜 .

奇怪的是，她对午夜时分与影子人进行的这种亲密对话并没有感到惊讶。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [mæn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" That's all right — that's all right , " the Shadow Man assured her .
" 那就是 全部 正确的 — 那就是 全部 正确的 , " 这 阴影 男人 保证 她 .

“没关系，没关系，”影子人安慰她说。

" ['oʊnli] [θɔːt] [aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [weɪ] .
" Only thought I'd feel a little better to prove it was done that way .
" 仅有的 想法 ID 感觉 一个 小的 更好的 到 证明 它 曾是 完毕 那 方式 .

“我只是觉得，如果能证明事情就是这样做的，我会感觉好一些。”

['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] ['mɪksɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] [lɪps][ænd; ənd] ['kidi] - [ɔːbz] , ['eniweɪ] !
Hadn't any business mixing up with women's lips and kiddies ' orbs , anyway !
之前没有 任何 商业 混合 向上 和 女性的 嘴唇 和 孩子们 - 球体 , 反正 !

本来就不该跟女人的嘴唇和孩子的眼珠混为一谈！

[səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] .
Serves me right .
服务 我 正确的 .

活该。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] .
" And now it was his turn to be humble .
" 和 现在 它 曾是 他的 转动 到 是 谦逊的 .

“现在轮到他谦逊了。”

" [gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Good	night	,	"	and	he	was	gone	.
"	好的	夜晚	,	"	和	他	曾是	已消失	.

“晚安。”说完，他就走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

It	was	into	a	tiny	bedroom	off	the	kitchen	,
它	曾是	进入	一个	微小的	卧室	离开	这	厨房	,

那是一个位于厨房旁边的小卧室，

[wer] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [daʊn] [læmp] ['berli] [prɪkt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

where	a	needle	of	light	from	a	turned	-	down	lamp	barely	pricked	the	darkness
在哪里	一个	针	的	光	从	一个	转向	-	向下	灯	仅仅	刺痛	这	黑暗

,

,

,

一盏调暗的台灯透出的微光，勉强刺破了黑暗。

[ðæt] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] .

that	Miss	Theodosia	found	her	way	.
那	错过	狄奥多西亚	成立	她	方式	.

西奥多西亚小姐找到了自己的路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

She	had	a	dim	picture	of	littering	little	clothes	about	the	room	and	on	the
她	有	一个	暗淡	图片	的	乱扔垃圾	小的	衣服	关于	这	房间	和	在	这

[flæt] ['piləuz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ðə; ði] [raʊnd] ,

flat	pillows	of	the	bed	the	round	,
平坦的	枕头	的	这	床	这	圆形的	,

她隐约记得房间里到处散落着零星的小衣服，床上的扁平枕头上也堆满了圆形的枕头。

[flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] .

flushed	face	of	Evangeline	.
酡	脸	的	伊万杰琳	.

伊万杰琳脸颊绯红。

[ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ɛli]

In	a	clothes	basket	beside	the	bed	she	dimly	saw	a	little	mound	that	might	be	Elly
在	一个	衣服	篮子	旁	这	床	她	依稀	锯	一个	小的	冢	那	可能	是	艾莉

['preʃəs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛli] ['preʃəs] !

Precious	—	it	was	Elly	Precious	!
宝贵的	—	它	曾是	艾莉	宝贵的	!

在床边的衣物篮里，她隐约看到一个小土堆，那可能是艾莉·普雷舍斯——没错，就是艾莉·普雷舍斯！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['nestlɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [stɛ'fɑːnə]

The	little	mound	stirred	with	a	curious	,	nestling	sound	,	and	instantly	Stefana
这	小的	冢	搅拌	和	一个	好奇的	,	雏鸟	声音	,	和	即刻	斯特凡娜

[stɜːrd] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [kruːnd] .

stirred	also	and	crooned	.
搅拌	还	和	低吟浅唱	.

小土堆发出一种奇特的、像雏鸟一样的咕咕声，斯特凡娜也立刻动了动，发出咕咕声。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

Even	in	her	sleep	she	was	the	little	Mother	.
甚至	在	她	睡觉	她	曾是	这	小的	母亲	.

即使在睡梦中，她也是个慈祥的小妈妈。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [θroʊt] ['taɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fɪl] .

Miss	Theodosia	felt	her	own	throat	tighten	and	fill	.
错过	狄奥多西亚	毛毡	她	自己的	喉	拧紧	和	充满	.

西奥多西亚小姐感到自己的喉咙收紧并充满液体。

[stɛˈfɑːnə] [stɪl] [klɑːspt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈeɪprən][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Stefana	**still**	**clasped**	**the**	**bundle**	**of**	**apron**	**in**	**her**	**arms**	**,**
斯特凡娜	仍然	紧握	这	捆	的	围裙	在	她	武器	,

斯特凡娜仍然紧紧抱着那捆围裙。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][dɪd][nɑːt] [der] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	**Miss**	**Theodosia**	**did**	**not**	**dare**	**try**	**to**	**take**	**it**	**away**	**from**	**her**	**.**
和	错过	狄奥多西亚	做过	不是	敢	尝试	到	拿	它	离开	从	她	.

西奥多西亚小姐不敢试图把它从她手中夺走。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [smuːðd] [stɛˈfɑːnə] [aʊt] .

She	**merely**	**arranged**	**it**	**a**	**little**	**more**	**comfortably**	**and**	**smoothed**	**Stefana**	**out**	**.**
她	仅仅	安排	它	一个	小的	更多的	舒适地	和	平滑	斯特凡娜	出去	.

她只是把床摆放得更舒服些，抚平了斯蒂芬娜的脸颊。

[kwɪr] ! — [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [pæst] - [baɪ] [ɪgˈzɪstəns] , [ʃiː; ʃi]

Queer	**!**	**—**	**as**	**if**	**at**	**some**	**other**	**time**	**,**	**in**	**some**	**passed**	**-**	**by**	**existence**	**,**	**she**
酷儿	!	—	作为	如果	在	一些	其他	时间	,	在	一些	通过了	-	经过	存在	,	她

[hæd; həd] [smuːðd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

had	**smoothed**	**out**	**a**	**child**	**.**
有	平滑	出去	一个	孩子	.

真奇怪！——仿佛在某个过去、某个逝去的生命中，她抚平了一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] .

She	**seemed**	**to**	**know**	**how**	**.**
她	似乎	到	知道	如何	.

她似乎知道该怎么做。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] , [nɑːt] - [θʌmz] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] .

Suddenly	**she**	**stooped**	**and**	**kissed**	**,**	**not**	**Stefana's**	**thumbs**	**but**	**her**	**eyes**	**.**
突然	她	弯腰	和	亲吻	,	不是	-	拇指	但	她	眼睛	.

她突然俯身吻了，但吻的不是斯蒂芬娜的拇指，而是她的眼睛。

" [ðə; ði] [stɑːrtʃ] ! " [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] [stɛˈfɑːnə] [æz; əz] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

"	**The**	**starch**	**!**	**"**	**murmured**	**Stefana**	**as**	**Miss**	**Theodosia**	**turned**	**away**	**.**
"	这	淀粉	!	"	低声说道	斯特凡娜	作为	错过	狄奥多西亚	转向	离开	.

“淀粉！”西奥多西娅小姐转身离开时，斯特凡娜低声说道。

" - [get] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**Some'dy**	**get**	**it**	**!**
"	-	得到	它	!

“有人明白了！”

" [ðə; ði] [diːp] [sliːp] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] ['trikld] [ə; eɪ]

"	**The**	**deep**	**sleep**	**had**	**broken**	**a**	**little**	**,**	**and**	**through**	**the**	**break**	**trickled**	**a**
"	这	深的	睡觉	有	破碎的	一个	小的	,	和	通过	这	休息	涓涓细流	一个

[θred] [ʌv; əv] - ['trʌblz] .

thread	**of**	**Stefana's**	**troubles**	**.**
线	的	-	麻烦	.

“沉睡渐渐被打破，斯蒂芬娜的烦恼也从这短暂的间隙中悄然流露出来。”

[ðen] , [əˈgen] , ['saɪləns] [ænd; ənd] [piːs] .

Then	**,**	**again**	**,**	**silence**	**and**	**peace**	**.**
然后	,	再次	,	沉默	和	和平	.

然后，又是一片寂静与安宁。

[noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bed] [ɔːr] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

No	**sound**	**from**	**bed**	**or**	**clothes**	**basket**	**on**	**the**	**floor**	**.**
不	声音	从	床	或者	衣服	篮子	在	这	地面	.

床上和地板上的脏衣篮里都没有发出任何声音。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːrlaɪt] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Outside	**,**	**in**	**the**	**faint**	**starlight**	**,**	**Miss**	**Theodosia**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
外部	,	在	这	头晕的	星光	,	错过	狄奥多西亚	画	一个	长的	气息	.

在外面，微弱的星光下，西奥多西亚小姐长长地吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [læft] .

She	**softly**	**laughed**	**.**
她	轻轻	笑了	.

她轻轻地笑了。

['kjʊriəs] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [kæn; kən][biː; bi] !

Curious	**how**	**much**	**like**	**a**	**sob**	**a**	**little**	**laugh**	**can**	**be**	**!**
好奇的	如何	很多	喜欢	一个	哭泣	一个	小的	笑	能	是	!

真好奇，轻轻一笑和痛哭有多么相似！

[oʊ] , ['stɑːrlɪt] [naɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃə] !

Oh	**,**	**starlit**	**night**	**of**	**adventuring**	**!**
哦	,	星光	夜晚	的	冒险	!

啊，星光璀璨的冒险之夜！

[wʌt] [nekst] ?

What	**next**	**?**
什么	下一个	?

接下来呢?

[mɪs] - ['mænt(ə)l][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['meləŋkɑːli] [slɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ;

Miss	**Theodosia's**	**mantle**	**of**	**gentle**	**melancholy**	**slid**	**from**	**her**	**shoulders**	**;**
错过	-	地幔	的	温和的	忧郁	滑行	从	她	肩膀	;

西奥多西亚小姐身上那层淡淡的忧郁从她肩上滑落；

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

she	**no**	**longer**	**felt**	**apprehensions**	**of**	**growing**	**old**	**.**
她	不	更长	毛毡	担忧	的	生长	老的	.

她不再害怕变老。

[kən'tɪnjuəli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['roʊzi] [feɪs] [ɑːn] [ðæt] [flæt] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd]

Continually	**she**	**saw**	**Evangeline's**	**rosy**	**face**	**on**	**that**	**flat**	**pillow**	**,**	**and**	**the**	**little**	**mound**
持续	她	锯	伊万杰琳的	红润	脸	在	那	平坦的	枕头	,	和	这	小的	冢

[ʌv; əv] ['ɛli] ['preʃəs] .

of	**Elly**	**Precious**	**.**
的	艾莉	宝贵的	.

她总是看到伊万杰琳红扑扑的脸庞躺在扁平的枕头上，还有艾莉·普雷舍斯的小肚子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['taɪni][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

She	**remembered**	**how**	**tiny**	**the**	**house**	**had**	**looked**	**from**	**the**	**inside**	**,**
她	记得	如何	微小的	这	房子	有	看起来	从	这	里面	,

她记得从里面看，房子有多么狭小。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['lɪtərɪŋ] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

and	**how**	**many**	**little**	**littering**	**clothes**	**she**	**had**	**seen**	**.**
和	如何	许多	小的	乱扔垃圾	衣服	她	有	已见	.

她还看到了多少乱扔的衣物。

[ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['empti] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] !

The	**appealing**	**quality**	**of**	**empty**	**little**	**clothes**	**!**
这	上诉	质量	的	空的	小的	衣服	!

空荡荡的小衣服真有吸引力！

[ɪn] [mɪs] - [ˌɪn'saɪd] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] , ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔkt]

In	Miss	Theodosia's	inside	room	of	her	soul	,	something	stirred	behind	the	locked
在	错过	-	里面	房间	的	她	灵魂	,	某物	搅拌	在后面	这	已锁定

[dɔːr] .

door	.
门	.

在西奥多西亚小姐灵魂深处的房间里，紧闭的门后有什么东西在蠢蠢欲动。

[ðə; ði]['aɪərnz][hæd; həd] [kuːld] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [loʊ] .

The	irons	had	cooled	too	much	,	and	the	fire	was	low	.
这	熨斗	有	冷却	也	很多	,	和	这	火	曾是	低的	.

铁器已经冷却得太厉害，火也烧得很小了。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

Miss	Theodosia	went	to	work	again	.
错过	狄奥多西亚	去	到	工作	再次	.

西奥多西亚小姐又去上班了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] ['soʊʃəbli] .

As	she	worked	,	she	talked	to	herself	sociably	.
作为	她	工作	,	她	谈话	到	她自己	善于交际	.

她一边工作，一边自言自语，谈笑风生。

" [əd'ventʃəz] ['θɪkən] !

"	Adventures	thicken	!
"	冒险	加厚	!

冒险之旅愈发精彩!

[stɑːrz] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɪn][kæps] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɔːk] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sliːps] !

Stars	,	and	angels	in	caps	,	and	children	that	walk	in	their	little	sleeps	!
星星	,	和	天使	在	帽子	,	和	孩子们	那	走	在	他们的	小的	睡觉	!

星星，戴着帽子的天使，还有在睡梦中行走的孩童!

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɪn] [kloʊðz] ['bæskəts] , [ðæt] [ɑːr; ər]['beɪbiːz] !

And	little	heaps	in	clothes	baskets	,	that	are	babies	!
和	小的	堆积如山	在	衣服	篮子	,	那	是	婴儿	!

衣服篮里堆着一小堆一小堆的，那就是婴儿!

[ænd; ənd] — [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] — [ə; eɪ][mæn] !

And	—	Theodosia	Baxter	—	a	Man	!
和	—	狄奥多西亚	巴克斯特	—	一个	男人	!

还有——西奥多西亚·巴克斯特——一个男人!

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , ['ɪŋki] [skaɪ] !

Out	of	a	clear	,	inky	sky	!
出去	的	一个	清除	,	墨色	天空	!

从一片漆黑的夜空中!

[waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [skerd] ?

Why	weren't	you	scared	?
为什么	不是	你	害怕的	?

你为什么不害怕?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] — ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

How	do	you	know	—	you	never	even	saw	his	face	—	maybe	he	was	a	thief	,
如何	做	你	知道	—	你	绝不	甚至	锯	他的	脸	—	或许	他	曾是	一个	贼	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'rɔːdər] ,

and	a	marauder	,
和	一个	掠夺者	,

你怎么知道？你甚至都没见过他的脸——也许他是个窃贼，是个强盗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌg] !

and	a	thug	!
和	一个	暴徒	!

还是个恶棍!

" ['græntɪd] , [ɪf] [θiːvz] [ænd; ənd] [mɜˈɔdʒ-z] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] , [θʌgz] ,

"	Granted	,	if	thieves	and	marauders	and	those	awful	things	,	thugs	,
"	的确	,	如果	窃贼	和	乱兵	和	那些	可怕	事物	,	暴徒	,

“当然，如果盗贼、强盗以及那些可怕的恶棍，

['kæri] ['lɪt(ə)l] ['loʊdz] [ɔːr] [sliːp] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] ['nevər] [weɪk] [ðem; ðəm] ;

carry	little	loads	or	sleep	as	tenderly	as	women	—	and	never	wake	them	;
携带	小的	负载	或者	睡觉	作为	温柔地	作为	女性	—	和	绝不	唤醒	他们	;

携带少量物品或像女人一样温柔地睡觉——并且永远不要吵醒她们;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] — .

if	they	are	polite	and	say	good	night	—	.
如果	他们	是	有礼貌的	和	说	好的	夜晚	—	.

如果他们很有礼貌地道晚安——。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [məˈrɔːdɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['θʌgɪŋ] [ɪz] [ðæt] ?

What	kind	of	marauding	and	—	and	thugging	is	that	?
什么	种类	的	劫掠	和	—	和	暴徒	是	那	?

这是什么类型的劫掠和暴徒行为?

" [wʌt] [wɪl] [stɛˈfɑːnə] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [faindz] [maɪ] ['eɪprən] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !

"	What	will	Stefana	think	when	she	finds	my	apron	in	bed	with	her	!
"	什么	将要	斯特凡娜	思考	什么时候	她	发现	我的	围裙	在	床	和	她	!

“当斯蒂芬娜发现我的围裙和她一起躺在床上时，她会怎么想！”

" ['sʌd(ə)nli] [læft] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] .

"	suddenly	laughed	Miss	Theodosia	,	breaking	the	spell	.
"	突然	笑了	错过	狄奥多西亚	,	打破	这	拼写	.

“突然，西奥多西亚小姐笑了起来，打破了这诡异的气氛。”

" ['fʌni] [stɛˈfɑːnə] !

"	Funny	Stefana	!
"	有趣的	斯特凡娜	!

“有趣的斯特凡娜！”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [stɑːrtʃ] — [wen] [ðeə(r)] [əˈsliːp] !

she	goes	to	my	heart	,	she	and	her	starch	—	when	they're	asleep	!
她	去	到	我的	心	,	她	和	她	淀粉	—	什么时候	它们是	睡着了	!

她走进了我的心，她和她的淀粉——当她们睡着的时候!

" [bʌt; bət] , [əˈweɪk] , - [stɑːrtʃ] [went] [tuː; tə] [mɪs] - [bæk] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [boʊnz] .

"	But	,	awake	,	Stefana's	starch	went	to	Miss	Theodosia's	back	and	aching	bones	.
"	但	,	醒	,	-	淀粉	去	到	错过	-	后退	和	疼痛	骨头	.

“但是，醒来后，斯蒂芬娜的淀粉作用于西奥多西亚小姐的背部和酸痛的骨头上。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

It	was	three	o'clock	when	she	was	ready	to	go	to	bed	.
它	曾是	三	点钟	什么时候	她	曾是	准备好	到	去	到	床	.

她准备睡觉的时候已经是下午三点了。

['oʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [leɪ] [ðə; ði] [θriː] [ri'diːmd] [waɪt] ['dresɪz] ,

Over	chairs	and	the	couch	in	her	sitting	-	room	,	lay	the	three	redeemed	white	dresses	,
超过	椅子	和	这	长椅	在	她	坐着	-	房间	,	躺	这	三	已赎回	白色的	连衣裙	,

在她客厅的椅子和沙发上，散落着三件赎回的白色连衣裙。

[sɔːft] [ə'gen] [ænd; ənd] ['veri] - [ænd; ənd] [smuːð] .

soft	again	and	very	smoochless	and	smooth	.
柔软的	再次	和	非常	-	和	光滑的	.

再次变得柔软，而且非常光滑无瑕。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [stʊd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .

Miss	Theodosia	stood	and	admired	.
错过	狄奥多西亚	站立	和	钦佩	.

西奥多西亚小姐站在那里，欣赏着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

She	was	full	of	pride	and	weariness	.
她	曾是	满的	的	自豪	和	疲劳	.

她既骄傲又疲惫。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [sɪks] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['riːəl] [wɜːrk] ;

At	last	,	at	thirty	-	six	,	she	had	done	real	work	;
在	最后的	,	在	三十	-	六	,	她	有	完毕	真实的	工作	;

最终，在她36岁那年，她做了一件真正有意义的工作；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiːɪn] [hɜːr; hər] ['taɪərd] [boʊnz] .

she	loved	the	feel	of	it	in	her	tired	bones	.
她	喜爱	这	感觉	的	它	在	她	疲劳的	骨头	.

她喜欢那种舒缓疲惫骨骼的感觉。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [naɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃə] .

She	loved	her	night	of	adventuring	.
她	喜爱	她	夜晚	的	冒险	.

她很享受当晚的冒险之旅。

[laɪf] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] .

Life	—	she	loved	that	.
生活	—	她	喜爱	那	.

她热爱生活。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [θriː] , [wen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

So	she	went	to	bed	at	three	,	when	the	birds	were	beginning	to	get	up	.
所以	她	去	到	床	在	三	,	什么时候	这	鸟类	是	开始	到	得到	向上	.

所以，当鸟儿们开始起床的时候，她凌晨三点就上床睡觉了。

[ɪf] [hɜːr; hər] [θroʊt] — [kɑːm] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [θroʊt] — [hæd; həd] [nɑːt] [pər'sɪstəntli] ['taɪtnd] ,

If	her	throat	—	calm	and	grown	-	up	throat	—	had	not	persistently	tightened	,
如果	她	喉	—	冷静的	和	生长	-	向上	喉	—	有	不是	持续地	收紧	,

如果她那平静而成熟的喉咙没有持续地紧绷起来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiːɪ] [ɔːl] .

she	would	have	gone	to	sleep	laughing	at	the	remembrance	of	it	all	.
她	会	有	已消失	到	睡觉	笑	在	这	纪念	的	它	全部	.

她会笑着回忆这一切，然后安然入睡。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fʌni] [naɪt] .

All	the	funny	night	.
全部	这	有趣的	夜晚	.

整个晚上都充满了欢乐。

[waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

Why	wasn't	it	funny	?
为什么	不是	它	有趣的	?

为什么一点都不好笑?

[waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [læf] ?

Why	couldn't	she	laugh	?
为什么	不能	她	笑	?

她为什么笑不出来?

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
She sat up in bed .
她 卫星 向上 在 床 .

她从床上坐了起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [æd'ventʃərəs] [naɪt] , [æz; əz] [mɪs] [ˌθiːə'dəʃiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['liŋgə]
On the morning after her adventurous night , as Miss Theodosia lingered
在 这 早晨 后 她 冒险的 夜晚 , 作为 错过 狄奥多西亚 徘徊不去
[lʌg'ʒʊriəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [leɪt] ['brekfəst] ,
luxuriously over her late breakfast ,
奢华地 超过 她 晚的 早餐 ,

在经历了充满冒险的一夜之后，第二天早上，西奥多西亚小姐悠闲地享用着她的迟来的早餐。

[keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [i'vændʒiliːn] [flæg] .
came bursting in Evangeline Flagg .
来了 爆发 在 伊万杰琳 弗拉格 .

伊万杰琳·弗拉格突然闯了进来。

[ə; eɪ] [greɪ] - [tʃekt] ['sʌmθɪŋ] [weɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .
A gray - checked something waved from her hand like a flag of truce .
一个 灰色的 - 已检查 某物 挥手 从 她 手 喜欢 一个 旗帜 的 休战 .

她手中挥舞着一件灰白相间的物品，像一面休战旗帜。

[i'vændʒiliːn] ['ɔːlweɪz] [bɜːrst]['ɪntuː] [θɪŋz] — ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l]
Evangeline always burst into things — houses , and rooms , and excited little
伊万杰琳 总是 爆裂 进入 事物 — 房屋 , 和 房间 , 和 兴奋的 小的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

伊万杰琳总是突然闯入各种地方——房子、房间，还会兴奋地小声说话。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [its] [jɔːrz] .
" Here it is ! — that is , if it's yours .
" 这里 它 是 ! — 那 是 , 如果 它是 你的 .

“就是它！——前提是它是你的。”

[stɛ'fɑːnə] [sez] [tuː; tə][æsk] . -
Stefana says to ask . '
斯特凡娜 说道 到 问 . -

斯特凡娜说去问。

[teɪnt] ['aʊərz] .
Tain't ours .
污点 我们的 .

不是我们的。

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [noʊ] !
Mercy gracious , no !
怜悯 亲切 , 不 !

我的天哪，不！

[wiː; wi][dəunt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] - [tuː; tə][bed] .
We don't take our aperns to bed .
我们 不 拿 我们的 - 到 床 .

我们不把睡袍带到床上。

[stɛ'fɑːnə] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Stefana never heard of such a thing .
斯特凡娜 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

斯特凡娜从未听说过这种事。

['niːðər] [oʊ] - [ˌjuː 'es] ['nevər] .
Neither o ' us never .
两者都不 o - 我们 绝不 .

我们俩都从来没有。

[ɪn] [bed] — [raɪt] [streɪt] [ɪn] [bed] !
In bed — right straight in bed !
在 床 — 正确的 直的 在 床 !

直接上床!

[æn; ən] - [stɛˈfɑːnə] [hʌgɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [laɪk] ['evriθɪŋ] !
An ' Stefana hugging it up like everything !
一个 - 斯特凡娜 拥抱 它 向上 喜欢 一切 !

斯蒂芬娜像拥抱一切一样拥抱它!

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [its] [jɔːrz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] ['aʊərz] , [nɔːr] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ,
She says to ask you if it's yours because it ain't ours , nor anybody else's ,
她 说道 到 问 你 如果 它是 你的 因为 它 不是 我们的 , 也不 任何人 其他人的 ,

她说要问问你这东西是不是你的，因为它既不是我们的，也不是其他任何人的。

[æn; ən] - [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmˌbɑːdiːz] - ,
an ' it's got to be somebody's apern ,
一个 - 它是 得到 到 是 某人的 - ,

而且这肯定是某人的apern，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - [en] - [waɪt] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] —
and once I thought I saw a gray ' n ' white one hanging through your window —
和 一次 我 想法 我 锯 一个 灰色的 - n - 白色的 一 绞刑 通过 你的 窗户 —
[aɪ] [miːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [neɪl] ,
I mean on a nail ,
我 意思是 在 一个 指甲 ,

我曾经好像看到一个灰白相间的挂件挂在你家的窗户上——我是说挂在钉子上，

[bʌt; bət] , ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ['duːɪŋ] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [æn; ən] - [stɛˈfɑːnə] !
but , mercy gracious , what was it doing in bed with me an ' Stefana !
但 , 怜悯 亲切 , 什么 曾是 它 正在做 在 床 和 我 一个 - 斯特凡娜 !

但是，我的天哪，它怎么会和我还有斯蒂芬娜一起躺在床上!

" ['iːv(ə)n] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [breθ] [hæd; həd] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
" Even Evangeline's breath had limitations .
" 甚至 伊万杰琳的 气息 有 限制 .

即使是伊万杰琳的呼吸也有极限。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz] ['hedlɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .
She stopped as headlong as she had begun .
她 停止 作为 一头扎 作为 她 有 开始 .

她像开始时一样，猛地停了下来。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , [vəˈluːmɪnəs] - ['skɜːrtɪd] ['eɪprən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [græsp] [ænd; ənd]
She unwound the large , voluminous - skirted apron from her grasp and
她 解开 这 大的 , 大量的 - 裙摆 围裙 从 她 抓牢 和
[ɪkˈstendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
extended it .
扩展 它 .

她从手中解下那件宽大的、裙摆蓬松的围裙，并将其展开。

" [hɪr] - [tɪz] , [ɪf] [its] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [spent] .
" Here ' tis , if it's yours , " she gasped , spent .
" 这里 - 的 , 如果 它是 你的 , " 她 倒吸一口气 , 花费 .

“如果这是你的，就给你吧，”她气喘吁吁地说，精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɔː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] " - "

She	was	gazing	at	it	with	a	species	of	awe	;	it	was	an	"	apern	"
她	曾是	凝视	在	它	和	一个	物种	的	敬畏	;	它	曾是	一个	"	-	"

[ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,

of	mystery	,
的	神秘	,

她带着敬畏之心凝视着它；它就像一个充满神秘的“入口”。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] - .

not	a	human	apern	.
不是	一个	人类	-	.

不是人类。

" [æn; ən] - [ɪf] - [tiː] [ˈiznt] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [stɛˈfɑːnə] [sed] [nɑːt] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

"	An	'	if	'	t	isn't	,	take	it	—	Stefana	said	not	to	dare	to	bring	it	back	.
"	一个	-	如果	-	t	不是	,	拿	它	—	斯特凡娜	说	不是	到	敢	到	带来	它	后退	.

“如果不是，那就拿走吧——”斯特凡娜说，千万别把它带回来。

[wiː; wi] — [wɪə(r)] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːnɪst] .

We	—	we're	sort	of	afraid	of	it	,	honest	.
我们	—	是	种类	的	害怕的	的	它	,	诚实的	.

说实话，我们有点害怕。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Though	,	of	course	,
尽管	,	的	课程	,

当然，

[stɛˈfɑːnə] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] - [ˈviː] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] " — [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]

Stefana	says	it	must	'	ve	blew	in	the	window	"	—	the	tide	of	speech	was
斯特凡娜	说道	它	必须	-	ve	吹	在	这	窗户	"	—	这	潮	的	演讲	曾是

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] — " [æn; ən] - — [æn; ən] - [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈlændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

coming	in	once	more	—	"	an	'	—	an	'	sort	of	landed	on	the	bed	,
未来	在	一次	更多的	—	"	一个	-	—	一个	-	种类	的	登陆	在	这	床	,

斯特凡娜说它一定是“从窗户吹进来的”——话又开始涌了进来——“一个——一个落在了床上，

[æn; ən] - [stɛˈfɑːnə] [kaɪnd] [ʌv; əv] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɛli] [ˈpreʃəs]

an	'	Stefana	kind	of	grabbed	it	in	her	sleep	,	thinking	it	was	Elly	Precious
一个	-	斯特凡娜	种类	的	抓住	它	在	她	睡觉	,	思维	它	曾是	艾莉	宝贵的

.

:

.

斯蒂芬娜在睡梦中抓住了它，以为是艾莉·普雷舍斯。

[bʌt; bət] , [ˈmɜːrsi] [ˈgreɪʃəs] ! "

But	,	mercy	gracious	!	"
但	,	怜悯	亲切	!	"

但是，我的天哪！

" [sɪt] [daʊn] , " [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Sit	down	,	"	Miss	Theodosia	said	,	smiling	.
"	坐	向下	,	"	错过	狄奥多西亚	说	,	微笑	.

“请坐，”西奥多西亚小姐笑着说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['taɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	Doesn't	it	tire	you	to	talk	as	fast	as	that	?	"
"	不	它	胎	你	到	讲话	作为	快速地	作为	那	?	"

“说这么快话，你不累吗？”

" [sʌm; səm] , " [ədˈmɪtɪd] [iˈvændʒiliːn] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] .

"	Some	,	"	admitted	Evangeline	,	"	but	I	don't	mind	.
"	一些	,	"	承认	伊万杰琳	,	"	但	我	不	头脑	.

“有些，”伊万杰琳承认道，“但我并不介意。”

[wʌt] [aɪ][maɪnd][ɪz]['goʊsts] — - [æn; ən] - [ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][legz] .

What	I	mind	is	ghosts	—	aperns	an	'	the	kind	with	—	with	legs	.
什么	我	头脑	是	鬼魂	—	-	一个	-	这	种类	和	—	和	腿	.

我介意的是鬼魂——有腿的那种。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	She	dropped	her	voice	.
"	她	掉落	她	嗓音	.

她压低了声音。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn][læs] - [naɪt] . "

"	I	saw	one	las	'	night	.	"
"	我	锯	一	最后	-	夜晚	.	"

“我昨晚看到一个。”

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !

"	Mercy	gracious	!
"	怜悯	亲切	!

“天哪！”

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [briːðd] .

"	Miss	Theodosia	breathed	.
"	错过	狄奥多西亚	呼吸	.

西奥多西亚小姐喘了口气。

[i'vændʒiliːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .

Evangeline	nodded	solemnly	.
伊万杰琳	点头	庄严地	.

伊万杰琳郑重地点了点头。

" [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Out	the	window	.
"	出去	这	窗户	.

“从窗户出去。”

[aɪ] [woʊk] [ʌp] ['fiːlɪn] - [wʌn] , [æn; ən] -

I	woke	up	feelin	'	one	,	an	'
我	觉醒	向上	感觉	-	一	,	一个	-

我醒来时感觉自己像一个人，而且

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['gɔɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .

I	saw	it	goin	'	across	the	grass	.
我	锯	它	去	-	穿过	这	草	.

我看到它穿过草地。

[waɪt] .

White	.
白色的	.

白色的。

['slɪŋki] . "

Slinky	.	"
弹簧	.	"

弹簧玩具。

" [oʊ] , [nɑːt] — ['slɪŋki] ! " [prəu'testid] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃæmpiːənɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] -

"	Oh	,	not	—	slinky	!	"	protested	Miss	Theodosia	,	suddenly	championing	the	ghost	-
"	哦	,	不是	—	弹簧	!	"	抗议	错过	狄奥多西亚	,	突然	倡导	这	鬼	-

[wɪð; wɪθ] - [legz] .

with	-	legs	.
和	-	腿	.

“哦，不——太狡猾了！”西奥多西亚小姐抗议道，突然开始为这个长着腿的幽灵辩护。

" ['slɪŋki] , " ['fɜːrmli] .
" Slinky , " firmly .
" 弹簧 , " 牢牢 .

“斯林基，”坚定地说。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd][ə; eɪ] - [skri:tʃ] [raɪt] [aʊt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['beɪbi] .
" I guess I'd a - screeched right out if I hadn't remembered the baby .
" 我 猜测 ID 一个 - 尖叫 正确的 出去 如果 我 之前没有 记得 这 婴儿 .

“如果不是因为想起了孩子，我估计早就尖叫着跑出去了。”

['ɛli] ['preʃəs] [ɪz]['terəb(ə)l][hɑːrd][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [sliːp] ['sekənd] [taɪm] .
Elly Precious is terrible hard to put to sleep second time .
艾莉 宝贵的 是 糟糕的 难的 到 放 到 睡觉 第二 时间 .

艾莉·普雷舍斯很难哄睡第二次。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You aren't much acquainted with babies , are you ?
你 不是 很多 熟人 和 婴儿 , 是 你 ?

你不太了解婴儿，是吗?

" [ə'gen] — [soʊ] [suːn] !
" Again — so soon !
" 再次 — 所以 很快 !

“又来了——这么快！”

[mɪs] - [hjuː'mɪləti] [rɪ'tɜːrnd] .
Miss Theodosia's humility returned .
错过 - 谦逊 返回 .

西奥多西亚小姐恢复了谦逊。

" [wɪə(r)] [ə'kweɪntɪd] , ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] !
" We're acquainted , over to our house !
" 是 熟人 , 超过 到 我们的 房子 !

“我们认识，来我家吧！”

['mʌðər] [sez] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] [greɪt] [edʒ] — [edʒ] — "
Mother says babies are great edge — edge — "
母亲 说道 婴儿 是 伟大的 边缘 — 边缘 — "

母亲说婴儿很棒——边缘——“

" ['edʒʊkeɪtəz] ? "
" Educators ? "
" 教育工作者 ? "

“教育工作者？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样!

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [biː; bi]['grædʒueɪtɪd] !
Mercy gracious , then I should think Mother'd be graduated !
怜悯 亲切 , 然后 我 应该 思考 - 是 毕业 !

我的天哪，那我母亲应该已经毕业了!

" ['æftər] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][set] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] [kʌp] [ænd; ənd]
" After Evangeline's departure , Miss Theodosia set down her coffee cup and
" 后 伊万杰琳的 离开 , 错过 狄奥多西亚 放 向下 她 咖啡 杯子 和
[geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['læftər] .
gave herself up to laughter .
给予 她自己 向上 到 笑声 .

“伊万杰琳离开后，西奥多西亚小姐放下咖啡杯，放声大笑起来。

[ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	room	rang	with	the	pleasant	sound	of	it	.
这	房间	响铃	和	这	令人愉快的	声音	的	它	.

房间里回荡着它悦耳的声音。

" [wɪl] [juː; jʊ][el] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] !

"	Will	you	l	-	listen	to	yourself	,	Theodosia	Baxter	!
"	将要	你	我	-	听	到	你自己	,	狄奥多西亚	巴克斯特	!

“西奥多西亚·巴克斯特，你听听你自己说的话！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	she	cried	at	length	,	out	of	breath	.
"	她	哭	在	长度	,	出去	的	气息	.

她气喘吁吁地哭了很久。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [saʊnd] ['hæpi] !

"	You	actually	sound	happy	!
"	你	实际上	声音	快乐的	!

“听起来你真的很开心！”

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	In	the	afternoon	,
"	在	这	下午	,

“下午，

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [mɪs] - [oʊld] [frendz] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [frʌnt]

a	bevy	of	Miss	Theodosia's	old	friends	called	on	her	as	she	sat	on	her	front
一个	一群	的	错过	-	老的	朋友们	称为	在	她	作为	她	卫星	在	她	正面

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

西奥多西亚小姐坐在前廊上时，她的一群老朋友前来拜访她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

They	had	intended	,	they	said	,	to	wait	till	the	proper	time	,	according	to
他们	有	故意的	,	他们	说	,	到	等待	直到	这	恰当的	时间	,	根据	到

['etɪkət] ,

etiquette	,
礼仪	,

他们说，他们原本打算按照礼节等到合适的时机。

[fɔːr; fər] [kɔːlz] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

for	calls	upon	returned	travelers	.
为了	呼叫	之上	返回	旅行者	.

用于接听返程旅客的电话。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	But	we	wanted	to	see	you	so	much	,	after	all	this	time	,	"	one	of	them
"	但	我们	通缉	到	看	你	所以	很多	,	后	全部	这	时间	,	"	一	的	他们

[sed] .

said	.
说	.

“但是，经过这么长时间，我们真的非常想见到你，”其中一人说道。

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] ['kudnt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpər] .

"	We	decided	we	couldn't	wait	to	be	proper	.
"	我们	决定	我们	不能	等待	到	是	恰当的	.

“我们决定不能再等了，要正式行事。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] .

Besides	,	it	would	be	such	a	risk	.
除了	,	它	会	是	这样的	一个	风险	.

此外，这样做风险太大了。

[waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [juːd] [rʌn] [ɔːf] [ə'gen] .

While	we	waited	,	you'd	run	off	again	.
尽管	我们	等待	,	你会	跑步	离开	再次	.

在我们等待的时候，你又跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [weɪ] .

It	was	really	our	only	way	.
它	曾是	真的	我们的	仅有的	方式	.

这真的是我们唯一的办法了。

['leɪdiz] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !

Ladies	,	will	you	see	how	lovely	and	white	she	looks	!
女士们	,	将要	你	看	如何	迷人的	和	白色的	她	看起来	!

女士们，你们看看她多么美丽洁白！

['pɜːrfɪktli] ['spɑːtləs] !

Perfectly	spotless	!
完美	一尘不染	!

完美无瑕！

" [ðə; ði] ['spiːkər] [said] .

"	The	speaker	sighed	.
"	这	扬声器	叹了口气	.

演讲者叹了口气。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dres] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][spɑːt] - ['kʌlərd] .

Her	own	dress	was	dark	and	spot	-	colored	.
她	自己的	裙子	曾是	黑暗的	和	点	-	有色	.

她自己的裙子是深色的，上面有斑点。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	see	how	you	do	it	!
"	我	不	看	如何	你	做	它	!

“我真不明白你是怎么做到的！”

[aɪ] [tel] ['ændruː] [aɪ'd] ['ræðər] [dres] [ɪn] [waɪt] [ðæn; ðən][ɪn] ['velvɪt] — [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	tell	Andrew	I'd	rather	dress	in	white	than	in	velvet	—	I	love	it	!
我	告诉	安德鲁	ID	相当	裙子	在	白色的	比	在	天鹅绒	—	我	爱	它	!

我告诉安德鲁，我宁愿穿白色衣服也不愿穿天鹅绒——我太喜欢白色了！

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['dresɪz] ;

But	,	there	,	I	couldn't	get	a	minute	to	wear	the	dresses	;
但	,	那里	,	我	不能	得到	一个	分钟	到	穿	这	连衣裙	;

但是，在那里，我连一分钟穿那些裙子的时间都没有；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [tuː; tə][duː] - [ɪm] [ʌp] .

it	would	take	all	my	days	to	do	'	em	up	.
它	会	拿	全部	我的	天	到	做	-	呃	向上	.

我得花上一整天的时间才能把它们都做完。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [its] ['dɪfrənt] .

Of	course	,	with	you	it's	different	.
的	课程	,	和	你	它是	不同的	.

当然，你的情况不一样。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['evər] ['tɔɪld] ['oʊvər][æn; ən] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

I	don't	suppose	you	ever	toiled	over	an	ironing	-	board	a	day	in	your	life	.
我	不	认为	你	曾经	辛勤劳作	超过	一个	熨烫	-	木板	一个	天	在	你的	生活	.

我想你这辈子大概没在熨衣板前辛苦工作过一天吧。

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Miss	Theodosia	gravely	shook	her	head	.
"	错过	狄奥多西亚	严重地	摇晃	她	头	.

西奥多西亚小姐严肃地摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [laɪnz] ['diːpənɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	No	,	"	she	said	,	curious	little	twinkling	lines	deepening	round	her	eyes	,
"	不	,	"	她	说	,	好奇的	小的	闪烁	线条	加深	圆形的	她	眼睛	,

“不，”她说，眼周的细纹渐渐加深，带着一丝好奇的闪烁。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] — [ə; eɪ] [deɪ] — [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	did	—	a	day	—	in	my	life	.	"
"	我	绝不	做过	—	一个	天	—	在	我的	生活	.	"

“我这辈子从来没有过——一天也没有。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !

"	That's	what	I	thought	!
"	那就是	什么	我	想法	!

“我就是这么想的！”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld] ['ændruː] .

That's	what	I	told	Andrew	.
那就是	什么	我	讲述	安德鲁	.

我就是这么跟安德鲁说的。

- [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɜːrk][ɪz] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

-	Theodosia	Baxter	don't	know	what	work	is	,	-	I	told	him	.
-	狄奥多西亚	巴克斯特	不	知道	什么	工作	是	,	-	我	讲述	他	.

“西奥多西亚·巴克斯特根本不知道什么是工作，”我告诉他。

[its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wer] ['lʌvli] [waɪt] [θɪŋz] .

It's	easy	enough	for	some	women	to	wear	lovely	white	things	.
它是	简单的	足够的	为了	一些	女性	到	穿	迷人的	白色的	事物	.

对一些女性来说，穿漂亮的白色衣服很容易。

['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

Simplest	thing	in	the	world	!
最简单的	事物	在	这	世界	!

世界上最简单的事！

" [mɪs] - ['krɪptɪk] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['liŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Miss	Theodosia's	cryptic	little	smile	lingered	on	her	lips	and	in	the	clear	windows	of	her	eyes	,
"	错过	-	神秘的	小的	微笑	徘徊不去	在	她	嘴唇	和	在	这	清除	视窗	的	她	眼睛	,

“西奥多西亚小姐神秘的微笑停留在她的唇边和清澈的眼眸中，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [pæst][ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv] ['ændruː] , [θruː] [hɜːr; hər] [vaɪnz] ,

as	she	gazed	past	the	voluble	wife	of	Andrew	,	through	her	vines	,
作为	她	凝视	过去的	这	健谈的	妻子	的	安德鲁	,	通过	她	藤蔓	,

她透过藤蔓，越过安德鲁那健谈的妻子，凝视着……

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [nekst] [dɔːr] .

at	the	little	House	of	Children	next	door	.
在	这	小的	房子	的	孩子们	下一个	门	.

就在隔壁的小儿童之家。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [stɛ'fɑːnə] ['sɪŋɪŋ] , [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [swiːt] , ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

She	imagined	she	heard	Stefana	singing	,	high	up	and	sweet	,	over	her	work	.
她	想象	她	听到	斯特凡娜	歌唱	,	高的	向上	和	甜的	,	超过	她	工作	.

她想象着听到斯蒂芬娜在她工作时高声歌唱，歌声甜美动人。

[weɪt] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] !

Wait	!	—	that	was	not	a	singing	sound	!
等待	!	—	那	曾是	不是	一个	歌唱	声音	!

等等！——那不是歌声！

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃriːk] [ʃɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪr] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

A	single	shriek	shot	above	the	clear	humming	noise	that	might	be
一个	单身的	尖叫	射击	多于	这	清除	哼唱	噪音	那	可能	是

一声尖锐的尖叫划破了清晰的嗡嗡声，那嗡嗡声可能是.....

[stɛ'fɑːnə] .

Stefana	.
斯特凡娜	.

斯特凡娜。

[ðen] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ][θɜːrd] !

Then	another	—	a	third	!
然后	其他	—	一个	第三	!

然后又来了一个——第三个!

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz][hɜːrt] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɪltɪd] [hɜːr; hər] [smuːð]

"	Some	one	is	hurt	!	"	cried	Miss	Theodosia	,	and	she	kilted	her	smooth
"	一些	一	是	伤害	!	"	哭	错过	狄奥多西亚	,	和	她	苏格兰短裙	她	光滑的

[waɪt] [skəːts][ænd; ənd][ræn] .

white	skirts	and	ran	.
白色的	裙子	和	跑	.

“有人受伤了！”西奥多西亚小姐喊道，她撩起光滑的白色短裙就跑了。

[ə'gen] [ðæt] [dred] [ʃriːk] !

Again	that	dread	shriek	!
再次	那	恐惧	尖叫	!

那可怕的尖叫声又来了!

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜːr; hər]

Over	her	shoulder	,	as	she	ran	,	Miss	Theodosia	gave	directions	to	her
超过	她	肩膀	,	作为	她	跑	,	错过	狄奥多西亚	给予	方向	到	她

['stɑːrtld] ['kɔːləz] .

startled	callers	.
惊慌	来电者	.

西奥多西亚小姐一边跑一边回头向受惊的来访者指路。

" ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] — ['eni] ['dɑːktər] .

"	Telephone	for	a	doctor	—	any	doctor	.
"	电话	为了	一个	医生	—	任何	医生	.

打电话给医生——任何医生都可以。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] [hɔːl] — [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] !

In	the	side	hall	—	on	a	table	!
在	这	边	大厅	—	在	一个	桌子	!

在侧厅——在桌子上!

" [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['eni] ['dɑːktər] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ʃriːk] ?

"	But	could	any	doctor	save	the	life	of	that	terrible	shriek	?
"	但	可以	任何	医生	节省	这	生活	的	那	糟糕的	尖叫	?

“但是，有哪位医生能救下发出那可怕尖叫的人的生命呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !

If	it	came	once	more	—	It	came	!
如果	它	来了	一次	更多的	—	它	来了	!

如果它再次到来——它来了!

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

Miss	Theodosia	involuntarily	closed	her	eyes	to	shut	out	a	sight	of	horror	.
错过	狄奥多西亚	不由自主	关闭	她	眼睛	到	关闭	出去	一个	视线	的	恐怖	.

西奥多西亚小姐不由自主地闭上眼睛，不去想眼前恐怖的景象。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !
" Mercy gracious !
" 怜悯 亲切 !

“天哪！”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]
" She opened them hurriedly at the soft collision of herself with
" 她 打开 他们 匆匆 在 这 柔软的 碰撞 的 她自己 和

她慌忙地打开它们，因为她与……轻轻碰撞了一下。

[i'vændʒiliːn] .
Evangeline .
伊万杰琳 .

伊万杰琳。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beɪbi] ?
Is it the baby ?
是 它 这 婴儿 ?

是宝宝吗?

[aɪv] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
I've sent for the doctor .
我已经 发送 为了 这 医生 .

我已经叫医生来了。

" [hæf] - [rɪ'membər] , [hæf] - [riːd] [fɜːrst][eɪdz] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] [kən'fjuːzədli] .
" Half - remembered , half - read first aids crowded her mind confusedly .
" 一半 - 记得 , 一半 - 读 第一的 艾滋病 挤 她 头脑 困惑地 .

“她脑海中充斥着半真半假、半真半假的急救知识，一片混乱。”

[wɔːrm] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['mʌstərd] — [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['heməraɪdʒ] — [noʊ] , [noʊ] — ['pɔɪzn] !
Warm water and mustard — that was for hemorrhage — no , no — poison !
温暖的 水 和 芥末 — 那 曾是 为了 出血 — 不 , 不 — 毒 !

温水和芥末——那是用来止血的——不，不——是毒药!

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ɔːr] [aʊt] ?
But did you apply it inside or out ?
但 做过 你 申请 它 里面 或者 出去 ?

但你是涂在里面还是外面?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʌp] [hɪl] — [fiːt] ['haɪər] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fiːt]
What was that about laying the patient up hill — feet higher — or was it feet
什么 曾是 那 关于 躺下 这 病人 向上爬坡道 — 脚 更高 — 或者 曾是 它 脚
['loʊər] — [daʊn] [hɪl] ?
lower — down hill ?
降低 — 向下 爬坡道 ?

刚才说的让病人躺在坡上（脚高一些）还是坡下（脚低一些）是怎样的?

" [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [kwɪk] !
" Take me there , quick !
" 拿 我 那里 , 快的 !

“快带我去那里！”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɪl] [ðə; ði][dɑːkt] — [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] ! "
We must do what we can till the doct — oh , the poor baby ! "
我们 必须 做 什么 我们 能 直到 这 医生 — 哦 , 这 贫穷的 婴儿 ! "

我们必须尽我们所能去帮助医生——哦，可怜的孩子!

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !
" Mercy gracious goodness !
" 怜悯 亲切 善良 !

“仁慈的恩典！”

['ɛli]
Elly
艾莉

艾莉

['preʃəs] [ɪz] ['iːtɪn] - [bred] [æn; ən] - [mə'læsɪz] .
Precious is eatin ' bread an ' molasses .
宝贵的 是 吃 - 面包 一个 - 糖蜜 .

Precious正在吃面包和糖蜜。

['hiːz] ['oʊnli] [et] [wʌn] [slaɪs] , [æn; ən] - [moʊst] [oʊ] - [ðæts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
He's only et one slice , an ' most o ' that's on his outside .
他是 仅有的 等 一 片 , 一个 - 最多 o - 那就是 在 他的 外部 .

他只吃了一片，而且大部分都在他身体外侧。

[ðeɪ] [eɪnt] - - - [mə'læsɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [el] — "
They aint ' an'thing worse'n molasses the matter with El — "
他们 不是 - - - 糖蜜 这 事情 和 埃尔 — "

他们之间的事情比糖浆还糟糕——”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[oʊ] , [ðer; ðər] !
Oh , there !
哦 , 那里 !

哦，在那儿！

" [æz; əz] [ə'nʌðər] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] [splɪt] [ðə; ði] [er] . — " [oʊ] , [ðæt] !
" As another mournful cry split the air . — " Oh , that !
" 作为 其他 悲哀 哭 分裂 这 空气 . — " 哦 , 那 !

又一声悲恸的哭喊划破空气——“哦，那个！”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ ”

" ['mɜːrsi] [grɑː] — [waɪ] , [ðæts] [kɝ'ʌðɝz] ['biːn] - [ə; eɪ] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .
" Mercy gra — why , that's Carruthers bein ' a steam whistle .
" 怜悯 gra — 为什么 , 那就是 卡拉瑟斯 是 - 一个 蒸汽 哨 .

“我的天哪——那是卡拉瑟斯在吹汽笛。”

[dɪd] [hiː; hi] [sker] [juː; jʊ] ?
Did he scare you ?
做过 他 吓 你 ?

他吓到你了吗?

[hiː; hi] [dʌz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [laʊd] [wen] ['hiːz] ['gɛtɪn] - [ʌp] [stiːm] ; [juː; jʊ] [siː] ,
He does do it pretty loud when he's gettin ' up steam ; you see ,
他 做 做 它 漂亮的 大声 什么时候 他是 获得 - 向上 蒸汽 ; 你 看 ,

他情绪激动的时候声音确实很大；你看，

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [laʊd] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [def] [oʊ] - ['hɪrɪn] - .

he	don't	know	how	loud	he	does	it	,	because	he's	deaf	o	'	hearin	'	.
他	不	知道	如何	大声	他	做	它	,	因为	他是	聋	o	-	听觉	-	.

他不知道自己声音有多大，因为他耳聋了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪm; ɪm] ,

We	can't	bear	to	lower	him	,
我们	不能	熊	到	降低	他	,

我们舍不得让他下台。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triːt] — [wen] ['hiːz] -

but	we	only	let	him	be	a	steam	whistle	for	a	treat	—	when	he's	'
但	我们	仅有的	让	他	是	一个	蒸汽	哨	为了	一个	对待	—	什么时候	他是	-

['speʃəli] [gʊd] — ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] .

specially	good	—	Mother	said	to	.
特别	好的	—	母亲	说	到	.

但我们只会在他表现特别好的时候——妈妈说——才会让他发出蒸汽哨声作为奖励。

[stɛ'fɑːnə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑːʃɪn] - [hɪz; ɪz] [feɪs] - [friː] ['gretɪst] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm]

Stefana	found	him	washin	'	his	face	'	free	greatest	'	this	mornin	'	,	so	she	let	him
斯特凡娜	成立	他	洗涤	-	他的	脸	-	自由的	最	-	这	早晨	-	,	所以	她	让	他

— . [kwɪk] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [ɪrz] !

—	.	Quick	,	shut	your	ears	!
—	.	快的	,	关闭	你的	耳朵	!

斯蒂芬娜今天早上发现他正在"自由自在"地洗脸，于是就让他——快，捂住耳朵！

['hiːz] ['gɔɪn] - [ɔːf] [ə'gen] !

He's	goin	'	off	again	!
他是	去	-	离开	再次	!

他又要走了！

" - [bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [hɜːrd] , [ˌʌnə'lɑːrmd] .

"	'	But	,	this	time	,	Miss	Theodosia	heard	,	unalarmed	.
"	-	但	,	这	时间	,	错过	狄奥多西亚	听到	,	不惊慌	.

"但是这一次，西奥多西亚小姐听了之后，并没有感到惊慌。"

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['ɔːlmoʊst] [ɛn'dʒɔɪɪŋli] .

To	her	own	surprise	,	she	listened	almost	enjoyingly	.
到	她	自己的	惊喜	,	她	听着	几乎	愉快地	.

令她自己都感到惊讶的是，她几乎是兴致勃勃地听着。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] !

To	be	able	to	make	a	noise	like	that	!
到	是	有能力的	到	制作	一个	噪音	喜欢	那	!

能发出那样的声音！

[ðə; ði] [ʃɪr] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	sheer	vitality	and	youth	of	it	compelled	admiration	.
这	透明	活力	和	青年	的	它	被迫	钦佩	.

它所展现出的蓬勃活力和青春气息令人赞叹。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] — " [bɪ'gæn] [mɪs] - [θɔːt] ,

"	If	I	could	do	that	—	"	began	Miss	Theodosia's	thought	,
"	如果	我	可以	做	那	—	"	开始	错过	-	想法	,

"如果我能做到那样——"西奥多西亚小姐心想，

[ðen] [broʊk] [ɔːf] ['heɪstɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['biːn] - [ə; eɪ]

then	broke	off	hastily	as	the	mental	vision	of	herself	in	the	act	of	bein	'	a
然后	打破	离开	草草	作为	这	精神的	想象	的	她自己	在	这	行为	的	是	-	一个

[stiːm] ['wɪs(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

steam	whistle	appeared	to	her	.
蒸汽	哨	出现	到	她	.

然后，她突然意识到自己变成了一个蒸汽汽笛，于是匆匆停止了说话。

" [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] , " [ɪkˈspleɪnd] [iˈvændʒiliːn] ,
" You do it this way , " explained Evangeline ,
" 你 做 它 这 方式 , " 解释 伊万杰琳 ,

“你得这样做，”伊万杰琳解释道。

[ˌɪnˈsɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ɪn] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [stiːm] -
inserting a forefinger in each corner of her mouth and preparing to steam -
插入 一个 食指 在 每个 角落 的 她 嘴 和 准备 到 蒸汽 -
[ˈwɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

她将食指分别插入嘴角，准备吹口哨。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [wei] !
" No , no , I don't do it any way !
" 不 , 不 , 我 不 做 它 任何 方式 !

“不，不，我绝对不会那样做！”

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][prəuˈtestid] [ˈsmaɪlɪŋli] .
" Miss Theodosia protested smilingly .
" 错过 狄奥多西亚 抗议 微笑着 .

西奥多西亚小姐笑着抗议道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər]
" Do you think — do you think , perhaps , he has been sufficiently rewarded for
" 做 你 思考 — 做 你 思考 , 也许 , 他 有 到过 足够 奖励 为了
[ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , [naʊ] ?
washing his own face , now ?
洗涤 他的 自己的 脸 , 现在 ?

“你认为——你认为，或许，他现在因为自己洗脸而得到了足够的奖励吗？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈkɔːləz] [ɑːn][maɪ] [pɔːrtʃ] . "
Because , you see , I have callers on my porch . "
因为 , 你 看 , 我 有 来电者 在 我的 门廊 . "

你看，有人来敲我的门廊了。

" [ˈmɜːrsi] [ˈgreɪʃəs] — [aɪ] [siː] - [ɪm] !
" Mercy gracious — I see ' em !
" 怜悯 亲切 — 我 看 - 呃 !

“我的天哪——我看到他们了！”

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [æn; ən] - [stɑːp] [kɝˈʌðɝz] !
I'll go right an ' stop Carruthers !
患病的 去 正确的 一个 - 停止 卡拉瑟斯 !

我这就去拦住卡拉瑟斯！

[ðæts] [wʌt] [stɛˈfɑːnə] [sed] — [ðæt] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈembər] [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [naʊ] . "
That's what Stefana said — that we'd ought to remember you wasn't in Europe now . "
那就是 什么 斯特凡娜 说 — 那 我们会 应该 到 记住 你 不是 在 欧洲 现在 . "

斯特凡娜就是这么说的——我们应该记住你现在不在欧洲。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [stiːm] [ˈhwislz] [ðer; ðər] !
" I think I could hear steam whistles there !
" 我 思考 我 可以 听到 蒸汽 哨声 那里 !

“我觉得我好像听到了蒸汽机的汽笛声！”

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [smaɪld] .
" Miss Theodosia smiled .
" 错过 狄奥多西亚 微笑 .

西奥多西亚小姐笑了。

[bʌt; bət]
But
但

但

['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['soʊbər][maɪnd] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Evangeline's sober mind continued its line of thought .
伊万杰琳的 清醒 头脑 持续 它是 线 的 想法 .

伊万杰琳清醒的头脑继续思考着。

" [stɛ'fɑːnə] [sez] [ɪf] [juːl] [hæŋ] ['sʌmθɪn] - [red] [aʊt] [wen] [jʊə(r)] [ə'sliːp] , [ɔːr][gɑːt] ['kɔːləz] , [ɔːr]
" Stefana says if you'll hang somethin ' red out when you're asleep , or got callers , or
" 斯特凡娜 说道 如果 你会 悬挂 某物 - 红色的 出去 什么时候 你是 睡着了 , 或者 得到 来电者 , 或者
['ɛniˌθɪn] - ,
anythin ' ,
任何东西 - ,

“斯蒂芬娜说，如果你在睡觉时、有来电时或者任何情况下挂个红色的东西，

[ðen] [ʃiːl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['fjuːnərəl] . "
then she'll make us play funeral . "
然后 壳 制作 我们 玩 葬礼 . "

然后她会让我们玩葬礼游戏。

" [oʊ] , [noʊ] — [nɑːt] [ðæt] !
" Oh , no — not that !
" 哦 , 不 — 不是 那 !

“哦，不——不是那样！”

" [noʊ] [red] [flæg][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ] ['pleɪɪŋ] ['fjuːnərəl] .
" No red flag of warning could justify playing funeral .
" 不 红色的 旗帜 的 警告 可以 证明合法 玩耍 葬礼 .

没有任何危险信号可以成为举行葬礼的理由。

" [wel] , [hoʊld] - [jʊr; jər] - [breθ] , [ðen] .
" Well , Hold - Your - Breath , then .
" 出色地 , 抓住 - 你的 - 气息 , 然后 .

“好吧，那就屏住呼吸吧。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breθs] !
We can't make much noise holding our breaths !
我们 不能 制作 很多 噪音 保持 我们的 呼吸 !

我们屏住呼吸是发不出声音的！

- [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hoʊld] - [jʊr; jər] - [breθ] - [ɜːr; ər] .
Stefana's the champion Hold - Your - Breath - er .
- 这 冠军 抓住 - 你的 - 气息 - 呃 .

斯蒂芬娜是屏住呼吸冠军。

[juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [breθ] — [ðɪs] [weɪ] — " [bʌt; bət] , [ɔːl'redi] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]
You take an awful long breath — this way — " But , already , Miss Theodosia
你 拿 一个 可怕 长的 气息 — 这 方式 — " 但 , 已经 , 错过 狄奥多西亚
[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .
was on her way home .
曾是 在 她 方式 家 .

你深深地吸了一口气——这边——”但是，西奥多西亚小姐已经在回家的路上了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kɔːləz] ['muːvɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪdli] [ə'baʊt] .
She found her callers moving agitatedly about .
她 成立 她 来电者 移动 激动地 关于 .

她发现来电者焦躁不安地走来走去。

" ['sentrəl] [æskt] [wʌt] ['dɑ:ktər] ,
" Central asked what doctor ,
" 中央 问 什么 医生 ,

“中央问是哪位医生，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'i:][aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dɑ:ktɚz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs]
and for the life of me I couldn't remember a living doctor's name in this
和 为了 这 生活 的 我 我 不能 记住 一个 活的 医生的 姓名 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

我绞尽脑汁也想不起来这个镇上还有哪个在世的医生叫什么名字。

- ['enibɑ:di] , - [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .
' Anybody , ' I told her .
- 任何人 , - 我 讲述 她 .

“任何人，”我告诉她。

- [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [kwɪk] ; ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][bi:; bi] ['daɪɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæg]
' Tell him to come quick ; somebody must be dying over to the little Flagg
- 告诉 他 到 来 快的 ; 某人 必须 是 垂死 超过 到 这 小的 弗拉格
[pleɪs] .
place .
地方 .

“告诉他快点过来；弗拉格小地方肯定有人快死了。”

" [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ænˌdru:z] [wɜ:rdz] .
" Miss Theodosia lifted a hand to stem the tide of Mrs . Andrew's words .
" 错过 狄奥多西亚 抬起 一个 手 到 干 这 潮 的 太太 . 安德鲁的 字 .

“西奥多西亚小姐抬起一只手，阻止安德鲁太太继续说下去。”

" ['hi:z] [stɑ:pt] ['daɪɪŋ] — ['lɪs(ə)n] !
" He's stopped dying — listen !
" 他是 停止 垂死 — 听 !

“他已经不再死了——听着！”

[its] [ɔ:l]['kwaɪət] [naʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [pleɪ] .
It's all quiet now ; it was only play .
它是 全部 安静的 现在 ; 它 曾是 仅有的 玩 .

现在一切都安静了；刚才只是玩耍而已。

[aɪl] [hed] ['sentrəl] [ɔ:f] .
I'll head Central off .
患病的 头 中央 离开 .

我这就前往中央车站。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪ] [mi:n] , [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] !
Excuse me a minute — I mean , another minute !
原谅 我 一个 分钟 — 我 意思是 , 其他 分钟 !

请稍等片刻——我的意思是，再等一分钟！

" [bʌt; bət] ['sentrəl] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [wel] — [bɪ'jɑ:nd] ['hedɪŋ] - [ɔ:f] .
" But Central had done her work well — beyond heading - off .
" 但 中央 有 完毕 她 工作 出色地 — 超过 标题 - 离开 .

“但中央已经出色地完成了她的工作——不仅仅是阻止了事态发展。”

[ɔ:l'redi] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ; [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['klætərd] [ə; eɪ]
Already an automobile was speeding up the road ; behind it clattered a
已经 一个 汽车 曾是 超速 向上 这 路 ; 在后面 它 咔嗒咔嗒地 一个
['hɜ:rɪdli] - ['drɪvn] ['bʌgi] .
hurriedly - driven buggy .
匆匆 - 驱动 有缺陷的 .

一辆汽车已经沿着道路飞驰而去；在它后面，一辆马车匆匆驶过，发出嘎吱嘎吱的响声。

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sɔː] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [flæg] [pleɪs] .

Miss	**Theodosia**	**saw**	**them**	**both**	**stopping**	**at**	**the**	**little**	**Flagg**	**place**	**.**
错过	狄奥多西亚	锯	他们	两个都	停止	在	这	小的	弗拉格	地方	.

西奥多西亚小姐看到他们俩在弗拉格小店停了下来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈniːdɪd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɔːr] [ə'pɑːləˌdʒiːz] —

She	**was**	**not**	**needed**	**over**	**there**	**to**	**make**	**any**	**explanations**	**or**	**apologies**	**—**
她	曾是	不是	需要	超过	那里	到	制作	任何	解释	或者	致歉	—

[i'vændʒiliːn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !

Evangeline	**was**	**there**	**!**
伊万杰琳	曾是	那里	!

她不需要到那里做任何解释或道歉——伊万杰琳就在那里！

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [streɪndʒ] [mɪs]

She	**sat**	**on**	**her**	**porch**	**after**	**the**	**visitors**	**had**	**gone**	**,**	**thinking**	**strange**	**Miss**
她	卫星	在	她	门廊	后	这	访客	有	已消失	,	思维	奇怪的	错过

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [θɔːts] .

Theodosia	**thoughts**	**.**
狄奥多西亚	想法	.

访客离开后，她坐在门廊上，想着西奥多西亚小姐的奇怪想法。

[ə; eɪ] [mæn] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [frʌnt] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] [felt] [hæt] ,

A	**man**	**,**	**coming**	**up**	**her**	**front**	**path**	**and**	**lifting**	**a**	**soft**	**felt**	**hat**	**,**
一个	男人	,	未来	向上	她	正面	小路	和	举重	一个	柔软的	毛毡	帽子	,

一个男人沿着她家门前的小路走来，掀起一顶软毡帽，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

interrupted	**the**	**strangest**	**thought**	**of**	**all**	**.**
中断	这	最奇怪的	想法	的	全部	.

打断了最奇怪的想法。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[ɪz] [ðɪs] [wer] ['sʌmbɑːdi] [niːdz] [help] ?

Is	**this**	**where**	**somebody**	**needs**	**help**	**?**
是	这	在哪里	某人	需求	帮助	?

这里有人需要帮助吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] —

I	**was**	**told**	**—**
我	曾是	讲述	—

有人告诉我——

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	**Miss**	**Theodosia**	**laughed**	**outright**	**.**
"	错过	狄奥多西亚	笑了	直接	.

西奥多西亚小姐哈哈大笑起来。

" [aɪ][duː] [niːd] [help] .

"	I	do	need	help	.
"	我	做	需要	帮助	.

我确实需要帮助。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ə; eɪ] [stiːm] ['wɪs(ə)l] ?

Were	you	ever	a	steam	whistle	?
是	你	曾经	一个	蒸汽	哨	?

你曾经是蒸汽汽笛吗?

[juː; jʊ][pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ,

You	put	two	fingers	in	your	mouth	,
你	放	二	手指	在	你的	嘴	,

你把两根手指放进嘴里，

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] — [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

one	in	each	corner	—	I	was	trying	to	get	up	my	courage	to	do	it	!
一	在	每个	角落	—	我	曾是	尝试	到	得到	向上	我的	勇气	到	做	它	!

每个角落一个——我当时正努力鼓起勇气去做这件事!

" [ðə; ði] [felt] [hæt] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [niːdɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	felt	hat	rolled	down	the	steps	,	the	stranger	needing	both	his	hands	.
"	这	毛毡	帽子	滚动	向下	这	步骤	,	这	陌生人	需要	两个都	他的	双手	.

“毡帽从台阶上滚了下来，陌生人需要双手才能拿住它。”

" [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Like	this	?	"
"	喜欢	这	?	"

“像这样? ”

" [jiː; ji] - [es] . [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [stiːm] ['wɪs(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Ye	-	s	.	I	never	saw	a	steam	whistle	,	you	know	.
"	叶	-	s	.	我	绝不	锯	一个	蒸汽	哨	,	你	知道	.

“是的。你知道，我从来没见过蒸汽汽笛。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] . "

That	was	what	I	was	wishing	.	"
那	曾是	什么	我	曾是	祝	.	"

这正是我所希望的。

" [hɜːrd] [wʌn] ?

"	Heard	one	?
"	听到	一	?

你听说过吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "

Because	I	can	give	a	demonstration	.	"
因为	我	能	给	一个	示范	.	"

因为我可以做个示范。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不!

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	Miss	Theodosia	shut	her	ears	.
"	错过	狄奥多西亚	关闭	她	耳朵	.

西奥多西亚小姐捂住了耳朵。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] — [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

"	I	heard	one	—	demonstration	.
"	我	听到	一	—	示范	.

“我听说了一场示威游行。”

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [æt; ət] [liːst] . "

I	thought	some	one	was	dying	,	at	least	.	"
我	想法	一些	一	曾是	垂死	,	在	至少	.	"

我当时以为至少有人快要死了。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [help] ['wɑːntɪd] ! -

"	Oh	,	that	was	the	'	help	wanted	!	'
"	哦	,	那	曾是	这	-	帮助	通缉	!	-

“哦，原来那是‘招聘启事’！”

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] , [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

My	services	are	not	required	,	then	;	it	was	a	false	alarm	.
我的	服务	是	不是	必需的	,	然后	;	它	曾是	一个	错误的	警报	.

看来我不需要提供服务了；这是一场虚惊。

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænərz] .

"	Miss	Theodosia	was	on	her	feet	,	remembering	her	manners	.
"	错过	狄奥多西亚	曾是	在	她	脚	,	记住	她	礼仪	.

“西奥多西亚小姐站了起来，想起了自己的礼仪。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ɪ'nʌf] [ə'lɑːrm] ; [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

"	It	was	a	true	enough	alarm	;	won't	you	sit	down	?
"	它	曾是	一个	真的	足够的	警报	;	惯于	你	坐	向下	?

“这确实是个警报；你为什么不坐下？”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [nəːvs] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] . "

I	think	my	nerves	need	a	doctor	.	"
我	思考	我的	神经	需要	一个	医生	.	"

我觉得我的神经需要看医生。

" [dɪd][aɪ][kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ]['dɑːktər] ?

"	Did	I	call	myself	a	doctor	?
"	做过	我	称呼	我	一个	医生	?

“我自称过医生吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['dɑːktər] , ['mædəm] .

I	am	a	reformed	doctor	,	madam	.
我	是	一个	改革后的	医生	,	女士	.

夫人，我是一名改过自新的医生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][gɑːt][aʊt] .

It	is	some	years	since	I	got	out	.
它	是	一些	年	自从	我	得到	出去	.

我出狱已经好几年了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrdʒənt] [keɪs] — [fɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] —

But	I	thought	,	in	a	very	urgent	case	—	fits	,	you	know	,	or	something	like	that	—
但	我	想法	,	在	一个	非常	紧迫的	案件	—	适合	,	你	知道	,	或者	某物	喜欢	那	—

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

但我想，在非常紧急的情况下——比如发作，你知道，或者类似的情况——谢谢你，

[aɪ][wəʊnt][sɪt] [daʊn] .

I	won't	sit	down	.
我	惯于	坐	向下	.

我不会坐下。

[maɪ] [wɜːrk] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] .

My	work	calls	me	.
我的	工作	呼叫	我	.

工作需要我。

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [pəˈlaɪtli] , [bʌt; bət] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [siːzd] [hɜːr; hər] .

"	Miss	Theodosia	inclined	her	head	politely	,	but	curiosity	seized	her	.
"	错过	狄奥多西亚	倾斜	她	头	礼貌地	,	但	好奇心	查获	她	.

“西奥多西亚小姐礼貌地点了点头，但她心中充满了好奇。”

[haʊ] [ˈkjʊriəs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] !

How	curious	she	was	getting	about	many	things	!
如何	好奇的	她	曾是	获得	关于	许多	事物	!

她对很多事情都充满了好奇!

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] — " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .

"	I	wish	I	knew	—	"	she	began	.
"	我	希望	我	知道	—	"	她	开始	.

“我真希望我知道——”她开口说道。

" [jes] , [ˈmædəm] ? "

"	Yes	,	madam	?	"
"	是的	,	女士	?	"

“是的，夫人？”

" [wʌt] [wɜːrk] - [kɔːlz] - [rɪˈfɔːrmd] [ˈdɑːktɚz] .

"	What	work	'	calls	'	reformed	doctors	.
"	什么	工作	-	呼叫	-	改革后的	医生	.

“什么样的工作‘需要’改革派医生。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [aʊt] .

After	they	are	—	out	.
后	他们	是	—	出去	.

他们出去之后。

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɚz] [bɪg] , [ʌnˈhɑːrnɪst] [læf] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]

"	The	stranger's	big	,	unharnessed	laugh	was	almost	startling	to	Miss
"	这	陌生人的	大的	,	未加束缚	笑	曾是	几乎	令人震惊	到	错过

[ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

Theodosia	.
狄奥多西亚	.

“陌生人放声大笑，几乎吓了西奥多西亚小姐一跳。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] , [ʌnˈhɑːrnɪst] [læf] [bɪˈfɔːr] .

She	had	never	heard	just	such	a	big	,	unharnessed	laugh	before	.
她	有	绝不	听到	只是	这样的	一个	大的	,	未加束缚	笑	前	.

她以前从未听过如此响亮、如此奔放的笑声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈhɑːnɪst] [læf] — [wen] ?

She	had	heard	a	big	harnessed	laugh	—	when	?
她	有	听到	一个	大的	已掌握	笑	—	什么时候	?

她听到一阵响亮的、带着束缚感的笑声——什么时候?

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːt] , [ɔːr][ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜːr; hər]

Before	**she**	**could**	**answer**	**her**	**own**	**thought**	**,**	**or**	**the**	**stranger**	**could**	**answer**	**her**
前	她	可以	回答	她	自己的	想法	,	或者	这	陌生人	可以	回答	她

['spoʊkən] ['kwɪri] ,

spoken	**query**	**,**
说	询问	,

在她来得及回答自己的问题，或者陌生人来得及回答她提出的问题之前，

[ə; eɪ] ['hɜːri] [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] ['saʊndɪd] .

a	**hurry**	**of**	**small**	**feet**	**sounded**	**.**
一个	匆忙	的	小的	脚	听起来	.

一阵急促的脚步声传来。

['oʊnli] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [fiːt] [kʊd; kəd] [breɪk] [spiːd] ['limits] [laɪk] [ðæt] .

Only	**Evangeline's**	**feet**	**could**	**break**	**speed**	**limits**	**like**	**that**	**.**
仅有的	伊万杰琳的	脚	可以	休息	速度	限制	喜欢	那	.

只有伊万杰琳的脚才能那样突破速度限制。

" [oʊ] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] — [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] - , [bʌt; bət][dʒʌst] [suːnz] ['hiːz]

"	**Oh**	**,**	**Miss**	**Theodosia**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**int'rupt**	**,**	**but**	**just**	**soon's**	**he's**
"	哦	,	错过	狄奥多西亚	—	哦	,	我	不	想	到	-	,	但	只是	很快	他是

[gɔːn] — "

gone	**—**	**"**
已消失	—	"

“哦，西奥多西亚小姐——哦，我不想打断您，但他马上就要走了——”

" ['hiːz] [gɔːn] , " [said] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp] .

"	**He's**	**gone**	**,**	**"**	**sighed**	**Miss**	**Theodosia**	**,**	**as**	**the**	**child**	**came**	**up**	**.**
"	他是	已消失	,	"	叹了口气	错过	狄奥多西亚	,	作为	这	孩子	来了	向上	.

“他走了，”西奥多西亚小姐叹了口气，这时孩子走了过来。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] , [ðæt] [weɪ] , [ən'les] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrdʒənt] [keɪs] — [fɪts] [ɔːr]

"	**You**	**mustn't**	**interrupt**	**again**	**,**	**that**	**way**	**,**	**unless**	**it's**	**a**	**very**	**urgent**	**case**	**—**	**fits**	**or**
"	你	不得	打断	再次	,	那	方式	,	除非	它是	一个	非常	紧迫的	案件	—	适合	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

“除非是非常紧急的情况——比如癫痫发作之类的——否则你以后千万不要再这样打断别人了。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['prɑːpər] [vek'seɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**In**	**spite**	**of**	**proper**	**vexation**	**,**	**she**	**smiled**	**.**
"	在	尽管如此	的	恰当的	烦恼	,	她	微笑	.

尽管她感到恼火，但她还是笑了。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] , [iː'vændʒiliːn] , [ðæt] [dʒʌst] [went] [ə'weɪ] ? "

"	**Who**	**was**	**that**	**man**	**,**	**Evangeline**	**,**	**that**	**just**	**went**	**away**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	那	男人	,	伊万杰琳	,	那	只是	去	离开	?	"

“伊万杰琳，刚才离开的那个人是谁？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] ['wɔznt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðæts] ['evri] [spek] [oʊ] -

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**I**	**wasn't**	**acquainted**	**with**	**his**	**back**	**;**	**that's**	**every**	**speck**	**o**	**'**
"	哦	,	我	不	知道	—	我	不是	熟人	和	他的	后退	;	那就是	每一个	斑点	o	-

[hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] .

him	**I**	**saw**	**.**
他	我	锯	.

“哦，我不知道——我不熟悉他的背影；我看到的只有他的背影。”

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! "
oh ! "
哦 ! "

哦! ”

" [i'vændʒili:n] [flæg] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "
" Evangeline Flagg , what is the matter now ? "
" 伊万杰琳 弗拉格 , 什么 是 这 事情 现在 ? "

“伊万杰琳·弗拉格，现在又怎么了？”

" - [di:][ju:; jʊ]['evər][du:][ʌp][ə; eɪ][mæn] , [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ?
" ' D you ever do up a man , Miss Theodosia ?
" - D 你 曾经 做 向上 一个 男人 , 错过 狄奥多西亚 ?

“西奥多西亚小姐，你有没有勾搭过男人？”

[stɪf] — ['ɔ:f(ə)l] [stɪf] ?
Stiff — awful stiff ?
僵硬的 — 可怕 僵硬的 ?

僵硬——非常僵硬?

[stɛ'fɑ:nə] [sez] [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] ['wɪmɪn] [ʌp] .
Stefana says it's bad enough to do women up .
斯特凡娜 说道 它是 坏的 足够的 到 做 女性 向上 .

斯特凡娜说，欺负女人就已经够糟糕的了。

[ʃi:z] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] !
She's havin ' a dreadful time !
她是 拥有 - 一个 可怕 时间 !

她过得糟透了!

[wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] ; [aɪ] [bɪn] ['hɛlpɪn] - .
We can't get the stiffness out ; I been helpin ' .
我们 不能 得到 这 刚性 出去 ; 我 到过 帮助 - .

我们无法消除僵硬感；我一直在帮忙。

[ˌaɪ 'ti:][stændz] [ʌp] [ə'loʊn] !
It stands up alone !
它 站立 向上 独自的 !

它独立存在!

" ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [i'vændʒili:n] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [ʃri:ks] .
" Suddenly , without warning , Evangeline went off into a series of shrill shrieks .
" 突然 , 没有 警告 , 伊万杰琳 去 离开 进入 一个 系列 的 尖锐 尖叫 .

“突然，毫无预兆地，伊万杰琳发出了一连串尖锐的尖叫声。”

" [stɑ:p][ˌem 'i:] !
" Stop me !
" 停止 我 !

“阻止我！”

[stɑ:p][ˌem 'i:] !
Stop me !
停止 我 !

阻止我!

[dəunt][el] - [let] [stɛ'fɑ:nə] [hɪr] [ˌem 'i:] !
Don't I - let Stefana hear me !
不 我 - 让 斯特凡娜 听到 我 !

别让斯蒂芬娜听到我说话!

[dəunt][el] - [let][ˌem ˈiː] [læf] !
Don't l - let me laugh !
不 我 - 让 我 笑 !

别让我笑！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [keɪs] — [fɪts][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊrli] !
" This was an urgent case — fits or something , surely !
" 这 曾是 一个 紧迫的 案件 — 适合 或者 某物 , 一定 !

“这肯定是个紧急情况——可能是癫痫发作之类的！”

[mɪs] - [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] ['dɑːktər] .
Miss Theodosia's eyes sought the horizon for a reformed doctor .
错过 - 眼睛 寻求 这 地平线 为了 一个 改革后的 医生 .

西奥多西亚小姐的目光投向远方，寻找那位改过自新的医生。

[ɪn] [læk] [ʌv; əv][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [iˈvændʒiliːn] .
In lack of one , she shook Evangeline .
在 缺少 的 一 , 她 摇晃 伊万杰琳 .

由于没有合适的人选，她摇晃了伊万杰琳。

" [stɑːp][æt; ət][wʌns] !
" Stop at once !
" 停止 在 一次 !

“立刻停止！”

[meɪk] [jɔːrˈself] [stɑːp] ; [kaʊnt] [ten] ! "
Make yourself stop ; count ten ! "
制作 你自己 停止 ; 数数 十 ! "

停下来；数到十！

" [wʌn] !
" One !
" 一 !

“一！

[tuː] - [oʊ] !
Two - o !
二 - o !

二零！

[tiː ˈeɪtʃ] - [riː] ! " [ʃriːkt] [iˈvændʒiliːn] , [θruː] [tuː; tə][ten] .
Th - ree ! " shrieked Evangeline , through to ten .
钍 - 自由 ! " 尖叫 伊万杰琳 , 通过 到 十 .

“三！”伊万杰琳尖叫着，一直喊到十。

[ten] ['seprət] [ʃriːks] .
Ten separate shrieks .
十 分离 尖叫 .

十声独立的尖叫。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] .
Then , abruptly , she ceased .
然后 , 突然 , 她 停止 .

然后，她突然停止了说话。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [aɪv] [stɑːpt] !
" Mercy gracious , I've stopped !
" 怜悯 亲切 , 我已经 停止 !

“天哪，我停下来了！”

[aɪ][hoʊp] [stɛˈfɑːnə] ['wɔznt] ['lɪsənɪn] - .
I hope Stefana wasn't listenin ' .
我 希望 斯特凡娜 不是 听着 - .

我希望斯特凡娜没有在听。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kraɪɪn] - .

But	she	wasn't	;	she	was	cryin	'	.
但	她	不是	;	她	曾是	哭泣	-	.

但她并没有哭，她在哭。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər]['kraɪɪn] - .

I	left	her	cryin	'	.
我	左边	她	哭泣	-	.

我离开时她还在哭。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər] — . ['ɑːnɪst] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] !

If	you	could	come	over	—	.	Honest	,	we	can't	do	a	thing	!
如果	你	可以	来	超过	—	.	诚实的	,	我们	不能	做	一个	事物	!

如果你能过来——。说实话，我们什么都做不了！

[wiː; wi] [θɔːt] [juːd] ['prɑːbəbli] [dɪd] [ʌp] [men] .

We	thought	you'd	probably	did	up	men	.
我们	想法	你会	大概	做过	向上	男人	.

我们以为你可能已经和男士们打交道了。

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['nevər] [hæd; həd] .

"	Miss	Theodosia	never	had	.
"	错过	狄奥多西亚	绝不	有	.

“西奥多西亚小姐从未有过。”

[nɑːt][soʊ] — ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !

Not	so	—	awful	a	thing	as	that	!
不是	所以	—	可怕	一个	事物	作为	那	!

没那么可怕！

" [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ʌp] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [aʊt] !

"	It	stands	up	alone	,	with	both	arms	out	!
"	它	站立	向上	独自的	,	和	两个都	武器	出去	!

它能独立站立，双臂伸展！

[aɪ][dəunt] [dɑːs] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

I	don't	dass	to	go	back	.
我	不	达斯	到	去	后退	.

我不想回去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [ɪf] [aɪ][duː] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [læf] , - [kraɪ] .

I	shall	laugh	if	I	do	,	an	'	if	I	laugh	,	Stefana'll	cry	.
我	将	笑	如果	我	做	,	一个	-	如果	我	笑	,	-	哭	.

如果我这么做，我会笑出来；如果我笑了，斯蒂芬娜就会哭。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [θɪŋk] [its] [ef] - ['fʌni] .

She	don't	think	it's	f	-	funny	.
她	不	思考	它是	f	-	有趣的	.

她觉得这根本不好笑。

" [ðə; ði] [ʃriːks] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ə'gen] [hæd; həd]

"	The	shrieks	showed	signs	of	returning	,	and	Miss	Theodosia	again	had
"	这	尖叫	显示	标志	的	返回	,	和	错过	狄奥多西亚	再次	有

['riːkɔːrs] [tuː; tə][stɜːrn] ['meʒərz] .

recourse	to	stern	measures	.
追索权	到	船尾	措施	.

“尖叫声似乎又回来了，西奥多西亚小姐再次采取了严厉的措施。”

" [kaʊnt] [ten] !

"	Count	ten	!
"	数数	十	!

数到十！

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] .

"	she	demanded	,	as	she	shook	.
"	她	要求	,	作为	她	摇晃	.

她颤抖着问道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [əˈloʊn]

They	went	back	together	to	the	mysterious	something	that	stood	alone
他们	去	后退	一起	到	这	神秘	某物	那	站立	独自的

他们一起回到了那个神秘的、孤零零的东西那里。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [aʊt] .

with	both	arms	out	.
和	两个都	武器	出去	.

双臂伸直。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西奥多西亚小姐的心弦(Miss Theodosia's Heartstrings)
第3/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [poʊz][æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	in	that	pose	as	they	approached	it	.
它	曾是	在	那	姿势	作为	他们	接近	它	.

他们走近时，它就摆出了那个姿势。

[mɪs]

Miss
错过

错过

[ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ef] — [ˈfʌni] ; [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃriːk] [laɪk]

Theodosia	thought	it	was	f	—	funny	;	an	awful	desire	to	shriek	like
狄奥多西亚	想法	它	曾是	f	—	有趣的	;	一个	可怕	欲望	到	尖叫	喜欢

西奥多西亚觉得这太他妈搞笑了；她有一种可怕的冲动，想尖叫起来，就像.....

[iˈvændʒiliːn] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Evangeline	took	possession	of	her	.
伊万杰琳	采取	拥有	的	她	.

伊万杰琳控制了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ten] [ɪn] [ˈɪnwərd] [heɪst] .

She	counted	ten	in	inward	haste	.
她	计数	十	在	向内	匆忙	.

她心里飞快地数了数，十。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ! " [weɪld] [pʊr] [stɛˈfɑːnə] .

"	I	can't	do	anything	with	it	!	"	wailed	poor	Stefana	.
"	我	不能	做	任何事物	和	它	!	"	哀嚎	贫穷的	斯特凡娜	.

“我根本没办法用它！”可怜的斯蒂芬娜哀叹道。

" [ænd; ənd] [ˈɛli] [ˈpreʃəs] [gets] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːk] !

"	And	Elly	Precious	gets	into	it	,	and	makes	it	walk	!
"	和	艾莉	宝贵的	获得	进入	它	,	和	制作	它	走	!

“艾莉·普雷舍斯也参与其中，并让它走起来！”

[ˈhiːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

He's	in	it	now	.	"
他是	在	它	现在	.	"

他现在也参与其中了。

" [ɪts] [wɑːkɪn] - ! " [ʃriːkt] [iˈvændʒiliːn] , [æz; əz][ðə; ði] [pɔːrˈtentəsli] [stɪf] [ʃɜːrt] [ˈstægərd] [ə; eɪ]

"	It's	walkin	'	!	"	shrieked	Evangeline	,	as	the	portentously	stiff	shirt	staggered	a
"	它是	步行	-	!	"	尖叫	伊万杰琳	,	作为	这	预示着	僵硬的	衬衫	交错	一个

[ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

little	to	one	side	.
小的	到	一	边	.

“它在走路！”伊万杰琳尖叫道，只见那件看起来十分僵硬的衬衫踉跄地向一侧倾斜了一下。

[stɛˈfɑːnə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [soʊl] ,

Stefana	,	filled	with	enthusiasm	and	generosity	of	soul	,
斯特凡娜	,	已填	和	热情	和	慷慨	的	灵魂	,

斯蒂芬娜，充满热情和慷慨之心，

[hæd; həd] [stɑːrtʃt] [nɑːt][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [əˈloʊn] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ʃɜːrt] .

had	starched	not	the	bosom	alone	but	the	entire	shirt	.
有	淀粉	不是	这	怀	独自的	但	这	全部的	衬衫	.

不仅胸前部分浆洗了，整件衬衫也浆洗了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ['θɜːrəli] .
She had done it thoroughly .
她 有 完毕 它 彻底 .

她做得非常彻底。

[ðə; ðiˈ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] .
The result was alarming .
这 结果 曾是 令人担忧 .

结果令人震惊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɜːrt] !
It was a terrible shirt !
它 曾是 一个 糟糕的 衬衫 !

这件衬衫太糟糕了！

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] — ['sʌmbɑːdi] [tel] [ˌem ˈiː] ! " [en'triːtid] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l]['lɔːndris, 'lɑːn-] .
" Tell me what to do — somebody tell me ! " entreated the little laundress .
" 告诉 我 什么 到 做 — 某人 告诉 我 ! " 恳求 这 小的 洗衣妇 .

“告诉我该怎么办——谁来告诉我！”小洗衣妇恳求道。

" [aɪv] [ˌʌn'stɑːrtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'stɑːrtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] ['stɪfɚ] .
" I've unstarched it , and unstarched it , and seems as if it got stiffer .
" 我已经 未上浆 它 , 和 未上浆 它 , 和 似乎 作为 如果 它 得到 更硬 .
"
"
"

“我反复给它脱浆，但好像反而让它更硬了。”

" ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , " [briːðd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [tuː] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['strʌglz] [nɑːt]
" Boiling water , " breathed Miss Theodosia , too spent with her struggles not
" 沸腾 水 , " 呼吸 错过 狄奥多西亚 , 也 花费 和 她 斗争 不是
[tuː; tə] [læf] ,
to laugh ,
到 笑 ,

“沸水，”西奥多西亚小姐喘着气说，她已经筋疲力尽，忍不住笑了出来。

[tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] .
to admit of further speech .
到 承认 的 更远 演讲 .

允许继续发言。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[dəunt] ['enibɑːdi] [dɑːs] [tuː; tə] [pɔːr] ['bɔɪlɪn] - ['wɔːtər][ɑːn] [tɪl] [aɪ] [get] ['ɛli] ['preʃəs] [aʊt] !
Don't anybody dass to pour boilin ' water on till I get Elly Precious out !
不 任何人 达斯 到 倒 沸腾 - 水 在 直到 我 得到 艾莉 宝贵的 出去 !

在我把艾莉·普雷舍斯救出来之前，谁都不许往她身上浇开水！

[kʌm] [tuː; tə] [i'vændʒiliːn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['dɑːrlɪn] - [dɪr] — [noʊ] , [ðeɪ] [ʃænt] [bɔɪl] [hɪm; ɪm] !
Come to Evangeline this minute , darlin ' dear — no , they shan't boil him !
来 到 伊万杰琳 这 分钟 , 亲爱的 - 亲爱的 — 不 , 他们 不会 熬 他 !

亲爱的，立刻来找伊万杰琳——不，他们不会把他煮了的！

" ['ɛli] ['preʃəs] [ɪ'mɜːrdʒd] , [krəuɪŋ] .
" Elly Precious emerged , crowing .
" 艾莉 宝贵的 出现 , 鸣叫 .

“艾莉·普雷舍斯出现了，欢呼雀跃。”

[ðə; ði] [def] - [bʌt; bət] - [nɑːt] - [dʌm] ['lɪt(ə)l] [flæg] [ə'pɪrd] , [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	deaf	-	but	-	not	-	dumb	little	Flagg	appeared	,	to	swell	the	number	around	the
这	聋	-	但	-	不是	-	哑的	小的	弗拉格	出现	,	到	膨胀	这	数字	大约	这

['terəb(ə)l] [ʃɜːrt] .

Terrible	Shirt	.
糟糕的	衬衫	.

聋但并不笨的小弗拉格出现了，让围绕着“可怕的衬衫”的人数增加了不少。

[stɛ'fɑːnə] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .

Stefana	dried	her	tears	.
斯特凡娜	干燥	她	眼泪	.

斯特凡娜擦干了眼泪。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] — [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

Miss	Theodosia	had	the	sense	of	being	looked	up	to	—	relied	upon	.
错过	狄奥多西亚	有	这	感觉	的	存在	看起来	向上	到	—	依赖	之上	.

西奥多西亚小姐觉得自己受人尊敬，被人信赖。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['bɔiəntli] .

She	rose	to	the	occasion	buoyantly	.
她	玫瑰	到	这	场合	轻快地	.

她出色地应对了这一挑战。

[æz; əz][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][æz; əz] [stɛ'fɑːnə] [tuː; tə][menz] ['buzəmz] , [ʃiː; ʃi] [jet] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

As	unused	as	Stefana	to	men's	bosoms	,	she	yet	stepped	into	the	breach	.
作为	未使用的	作为	斯特凡娜	到	男士	胸部	,	她	然而	步	进入	这	违反	.

尽管斯蒂芬娜对男人的胸部一无所知，但她还是挺身而出。

[ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['ɪsjuːɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ðem; ðəm] .

Unused	to	issuing	orders	,	she	issued	them	.
未使用的	到	发行	订单	,	她	发布	他们	.

她不习惯发号施令，但这次她还是发了令。

" [iː'vændʒiliːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɝ'ʌðɝz] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

"	Evangeline	,	you	and	Carruthers	see	to	the	baby	.
"	伊万杰琳	,	你	和	卡拉瑟斯	看	到	这	婴儿	.

“伊万杰琳，你和卡拉瑟斯照顾好孩子。”

[stɛ'fɑːnə] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Stefana	,	come	with	me	.
斯特凡娜	,	来	和	我	.

斯特凡娜，跟我来。

[brɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] .

Bring	—	it	.
带来	—	它	.

把它带来。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [sens]

"	They	went	back	to	the	big	house	,	she	with	that	new	and	intoxicating	sense
"	他们	去	后退	到	这	大的	房子	,	她	和	那	新的	和	醉人	感觉

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	importance	,
的	重要性	,

“他们回到了那栋大房子里，她带着那种全新的、令人陶醉的重要性感，

[ænd; ənd] [stɛ'fɑːnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ʃɜːrt] .

and	Stefana	with	the	Terrible	Shirt	.
和	斯特凡娜	和	这	糟糕的	衬衫	.

还有穿着那件糟糕衬衫的斯特凡娜。

" [huːz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [waɪt] ['gɑːrmənt] .

"	Whose	is	it	—	that	?	"	she	asked	,	indicating	the	creaking	white	garment	.
"	谁	是	它	—	那	?	"	她	问	,	表明	这	嘎吱作响	白色的	服装	.

“那是谁的？”她指着发出吱嘎声的白色衣服问道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	were	you	doing	with	it	?	"
"	什么	是	你	正在做	和	它	?	"

你当时用它做什么？

" [sˈtɑːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['mʌmbld] [pʊr] [stɛˈfɑːnə] .

"	Starching	it	,	"	mumbled	poor	Stefana	.
"	淀粉	它	,	"	喃喃自语	贫穷的	斯特凡娜	.

“上浆，”可怜的斯蒂芬娜嘟囔着。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [moʊst][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

"	It	took	most	a	package	.
"	它	采取	最多	一个	包裹	.

“这几乎占了一个包裹。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [stɪf] .

He	said	he	liked	his	stiff	.
他	说	他	喜欢	他的	僵硬的	.

他说他喜欢他那僵硬的身材。

- [pʊt] [ɪn] ['plenti] [oʊ] - [stɑːrtʃ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

'	Put	in	plenty	o	'	starch	,	'	he	said	to	Mother	,	and	she	always	did	.
-	放	在	很多	o	-	淀粉	,	-	他	说	到	母亲	,	和	她	总是	做过	.

“多放些淀粉，”他对母亲说，而母亲总是照做。

[soʊ][aɪ][dɪd] .

So	I	did	.
所以	我	做过	.

于是我照做了。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [sed] — "

I	thought	if	he	said	—	"
我	想法	如果	他	说	—	"

我想如果他说——”

" [ɪf] [huː] [sed] ? " [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	who	said	?	"	It	took	a	long	time	to	establish	the	identity	of	the
"	如果	WHO	说	?	"	它	采取	一个	长的	时间	到	建立	这	身份	的	这

“如果是谁说的？”确定其身份花了很长时间。

['terəb(ə)l] [ʃɜːrt] .

Terrible	Shirt	.
糟糕的	衬衫	.

难看的衬衫。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][mæn][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] . "

"	If	he	did	,	the	man	it	belongs	to	.	"
"	如果	他	做过	,	这	男人	它	属于	到	.	"

“如果他真的这么做了，那东西就属于他。”

" [wʌt] [mæn] — [huː] ? "

"	What	man	—	who	?	"
"	什么	男人	—	WHO	?	"

“哪个人？”

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [raɪts] [θɪŋz] . "

"	The	man	that	writes	things	.	"
"	这	男人	那	写	事物	.	"

“那个写东西的人。”

" [wʌt] [θɪŋz] ? "
" What things ? "
" 什么 事物 ? "

“什么东西？”

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
" We don't know exactly .
" 我们 不 知道 确切地 .

“我们并不确切知道。”

[i'vændʒiliːn] [θɪŋks] [trækts] .
Evangeline thinks tracts .
伊万杰琳 思考 小册子 .

伊万杰琳认为小册子。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl] [fʊl] [oʊ] - [hæf] [ʃiːts] [oʊ] - ['peɪpər] — ['laɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ['evriwer]
She says his room was all full o ' half sheets o ' paper — lying all over everywhere
她 说道 他的 房间 曾是 全部 满的 o - 一半 纸张 o - 纸 — 说谎 全部 超过 到处
.
:
.

她说他的房间里到处都是半张纸——到处都是。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - [gʊd] [lɔːrd] - [ɑːn][wʌn] .
She saw ' Good Lord ' on one .
她 锯 - 好的 主 - 在 一 .

她看到其中一个上面写着“上帝保佑”。

[pər'hæps] [its] ['səːmənz] .
Perhaps it's sermons .
也许 它是 布道 .

或许是布道。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sent] [i'vændʒiliːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːʃ] ; [aɪ] ['nevər] [went] .
Mother always sent Evangeline home with his wash ; I never went .
母亲 总是 发送 伊万杰琳 家 和 他的 洗 ; 我 绝不 去 .

母亲总是让伊万杰琳把他的衣服带回家洗；我从来没有去过。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] — [oʊ] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] !
He is a very nice man — oh , that's why I feel so bad about his shirt !
他 是 一个 非常 好的 男人 — 哦 , 那就是 为什么 我 感觉 所以 坏的 关于 他的 衬衫 !

他是个很好的人——哦，难怪我为他的衬衫感到难过！

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] — [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ! "
I wouldn't care if he was an — an infidel ! "
我 不会 关心 如果 他 曾是 一个 — 一个 异教徒 ! "

我才不在乎他是不是——是不是异教徒！

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
" Bless your heart !
" 保佑 你的 心 !

“愿上帝保佑你！”

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [stɛ'fɑːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːrt] .
" Miss Theodosia turned suddenly and embraced Stefana and the shirt .
" 错过 狄奥多西亚 转向 突然 和 拥抱 斯特凡娜 和 这 衬衫 .

“西奥多西亚小姐突然转身，拥抱了斯特凡娜和她的衬衫。

" [dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" Don't worry any more , " she said ; " you and I will work wonders with that
" 不 担心 任何 更多的 , " 她 说 ; " 你 和 我 将要 工作 奇迹 和 那

“别再担心了，”她说，“你我一定能用它创造奇迹。”

[trækt] ['mænz] [ʃɜːrt] !

Tract	**Man's**	**shirt**	**!**
田地	男人的	衬衫	!

拖拉机男的衬衫!

[stɛ'fɑːnə] , [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

Stefana	**,**	**put**	**the**	**kettle**	**on**	**and**	**we'll**	**go**	**to**	**it**	**!**
斯特凡娜	,	放	这	壶	在	和	出色地	去	到	它	!

斯蒂芬娜，把水壶烧开，我们去烧水!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [duː] , [wʌns] [ðeɪv] [pʊt] [ðer; ðər]

There's	**nothing**	**two**	**determined**	**people**	**can't**	**do**	**,**	**once**	**they've**	**put**	**their**
有	没有什么	二	决定	人们	不能	做	,	一次	他们有	放	他们的

一旦两个意志坚定的人下定决心，就没有什么事是他们做不到的。

[maɪndz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

minds	**on**	**it**	**.**
思想	在	它	.

一直在思考这个问题。

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['leɪbərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['hæpənd] .

"	**Together**	**they**	**labored**	**,**	**and**	**the**	**impossible**	**happened**	**.**
"	一起	他们	辛勤劳作	,	和	这	不可能的	发生	.

他们齐心协力，奇迹发生了。

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['bækstər] [dɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] !

Theodosia	**Baxter**	**did**	**up**	**a**	**man**	**!**
狄奥多西亚	巴克斯特	做过	向上	一个	男人	!

西奥多西亚·巴克斯特把一个男人打扮得漂漂亮亮的!

[ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd] [stɛ'fɑːnə] — [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

She	**—**	**and**	**Stefana**	**—**	**succeeded**	**in**	**getting**	**the**	**starch**	**out**	**of**	**the**	**surrounding**
她	—	和	斯特凡娜	—	成功了	在	获得	这	淀粉	出去	的	这	周围

['eriə] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ʃɜːrt] .

area	**and**	**into**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**Terrible**	**Shirt**	**.**
区域	和	进入	这	怀	的	这	糟糕的	衬衫	.

她和斯蒂芬娜成功地将周围的淀粉挤进了可怕的衬衫里。

[ðeɪ] [gɑːt] [mʌtʃ] [stɑːrtʃ] [ɪn] .

They	**got**	**much**	**starch**	**in**	**.**
他们	得到	很多	淀粉	在	.

他们摄入了大量淀粉。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

Inspiration	**appeared**	**to**	**come**	**to**	**Miss**	**Theodosia**	**.**
灵感	出现	到	来	到	错过	狄奥多西亚	.

西奥多西亚小姐似乎获得了灵感。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] [tæsk] [ʌv; əv] ['aɪərnɪŋ] [ðæt] ['bʊzəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn]

Even	**the**	**really**	**awful**	**task**	**of**	**ironing**	**that**	**bosom**	**till**	**it**	**glittered**	**and**	**shone**	**in**
甚至	这	真的	可怕	任务	的	熨烫	那	怀	直到	它	闪闪发光	和	闪耀	在

[ˌʌn'rɪŋkl] [bɔːrd] - [laɪk] [ɪk'spæns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'kɑːmplɪʃt] .

unwrinkled	**board**	**-**	**like**	**expanse**	**was**	**at**	**length**	**accomplished**	**.**
无皱纹	木板	-	喜欢	广阔	曾是	在	长度	完成	.

就连熨烫胸部这项极其痛苦的任务，直到它像一块光滑无皱的木板一样闪闪发光，最终也完成了。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [wʌz; wəz] ['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [stɛ'fɑːnə] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd]

Miss	**Theodosia**	**was**	**justly**	**proud**	**of**	**herself**	**—**	**and**	**of**	**Stefana**	**;**	**she**	**insisted**
错过	狄奥多西亚	曾是	公正地	自豪的	的	她自己	—	和	的	斯特凡娜	;	她	坚持

[ə'pɑːn] [ɪn'kluːdɪŋ] [stɛ'fɑːnə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['traɪəmfs] .

upon	**including**	**Stefana**	**in**	**her**	**triumphs**	**.**
之上	包括	斯特凡娜	在	她	胜利	.

西奥多西亚小姐为自己感到骄傲，也为斯特凡娜感到骄傲；她坚持要把斯特凡娜也算作自己胜利的见证人。

" [juˈriːkə] !
" **Eureka** !
" 尤里卡 !

“尤里卡！

" [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzʌltid] .
" **she** **exulted** .
" 她 欣喜若狂 .

她欣喜若狂。

" [kɔːl] [iˈvændʒiliːn] , [stɛˈfɑːnə] , [ænd; ənd] [ˈɛli] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] [kɝˈʌðɝz] !
" **Call** **Evangeline** , **Stefana** , **and** **Elly** **Precious** , **and** **Carruthers** !
" 称呼 伊万杰琳 , 斯特凡娜 , 和 艾莉 宝贵的 , 和 卡拉瑟斯 !

“打电话给伊万杰琳、斯蒂芬娜、艾莉·普雷舍斯和卡拉瑟斯！”

[kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Call **in** **a** **Chinaman** , **if** **you** **like** , **and** **tell** **him** **to** **look** **at** **that** !
称呼 在 一个 中国人 , 如果 你 喜欢 , 和 告诉 他 到 看 在 那 !

如果你愿意，可以叫个中国人过来，让他看看那个！

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
Ask **him** **to** **beat** **it** ! "
问 他 到 打 它 ! "

让他打败它！

" [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [riˈspɔndid] [ˈlɪtərəl] [stɛˈfɑːnə] .
" **There** **isn't** **any** **in** **this** **town** , " **responded** **literal** **Stefana** .
" 那里 不是 任何 在 这 镇 , " 回应 文字 斯特凡娜 .

“这个镇上一个也没有，”斯特凡娜直截了当地回答道。

" [ðæts] [waɪ]
" **That's** **why**
" 那就是 为什么

这就是原因

[ˈmʌðər] [dɪd] [ˈbuzəmz] .
Mother **did** **bosoms** .
母亲 做过 胸部 .

母亲做了乳房。

[ʃiːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈræðər] [ˈnɑtəv] . "
She'd **a** **good** **deal** **rather** **not've** . "
棚 一个 好的 交易 相当 还没有 . "

她宁愿没有那样做。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː] [ˈbuzəmz] !
" **But** **I** **love** **to** **do** **bosoms** !
" 但 我 爱 到 做 胸部 !

但我喜欢画胸部！

" [sæŋ] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .
" **sang** **Miss** **Theodosia** .
" 唱 错过 狄奥多西亚 .

“西奥多西亚小姐唱道。

" [aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪˈfɔːr] — [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn] [stɑːrtʃ] , [stɛˈfɑːnə] ! "
" **I** **never** **felt** **so** **worth** **while** **in** **my** **life** **before** **—** **an** **artist** **in** **starch** , **Stefana** ! "
" 我 绝不 毛毡 所以 值得 尽管 在 我的 生活 前 — 一个 艺术家 在 淀粉 , 斯特凡娜 ! "

“我这辈子从未觉得自己如此有价值——我简直就是个艺术家，斯蒂芬娜！”

" [wel] , [juːv] [dʌn] [ˈbjuːtɪfli] — [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [siː] !
" **Well** , **you've** **done** **beautifully** **—** **I** **never** **did** **see** !
" 出色地 , 你已经 完毕 非常漂亮 — 我 绝不 做过 看 !

“哇，你做得太棒了——我竟然从来没见过！”

" [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [stɛ'fɑːnə] [kraɪd] .

"	the	grateful	Stefana	cried	.
"	这	感激的	斯特凡娜	哭	.

感激涕零的斯特凡娜哭了起来。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [its] [kaɪnd][ʌv; əv] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] .

"	But	I'm	afraid	it's	kind	of	gone	to	your	head	.
"	但	我是	害怕的	它是	种类	的	已消失	到	你的	头	.

但我恐怕你有点得意忘形了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['betər] [laɪ] [daʊn] . "

I	think	you	better	lie	down	.	"
我	思考	你	更好的	说谎	向下	.	"

我觉得你最好躺下。

" [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['dɑːktər] !

"	Send	for	the	Reformed	Doctor	!
"	发送	为了	这	改革宗	医生	!

“快去请改革宗医生！”

[stɛ'fɑːnə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊzəm] ? "

Stefana	,	what	are	you	doing	with	my	beautiful	bosom	?	"
斯特凡娜	,	什么	是	你	正在做	和	我的	美丽的	怀	?	"

斯蒂芬娜，你对我美丽的胸部做了什么?

" [aɪ][wəʊnt] [mʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	muss	it	.
"	我	惯于	混乱	它	.

我不会搞砸的。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn] .

I'm	just	going	to	take	it	home	and	sew	the	buttons	on	.
我是	只是	去	到	拿	它	家	和	缝	这	按钮	在	.

我打算把它带回家，然后把纽扣缝上去。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ɔːf] .

There's	two	off	.
有	二	离开	.

有两个故障。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['soʊd] - [ɪm] [ɑːn] ; [hiː; hi] [peɪz] [tuː] [sents] ['ekstrə][fɔːr; fər] [rɪ'per] .

Mother	always	sewed	'	em	on	;	he	pays	two	cents	extra	for	repairs	.
母亲	总是	缝制的	-	呃	在	;	他	支付	二	分	额外的	为了	维修	.

母亲总是把它们缝上去；他额外付两分钱修理费。

" [mɪs] - [fer] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Miss	Theodosia's	fair	face	flushed	.
"	错过	-	公平的	脸	酡	.

西奥多西亚小姐白皙的脸颊泛起了红晕。

" [juː; jʊ][dəunt][stɜːr][ə; eɪ] [step] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	don't	stir	a	step	with	it	!
"	你	不	搅拌	一个	步	和	它	!

“你用它连一步都动不了！”

[aɪ][hæv; həv] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] — [wʌt] [aɪ][duː] , [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['duːɪŋ] !

I	have	buttons	and	a	spool	of	thread	—	what	I	do	,	I	finish	doing	!
我	有	按钮	和	一个	线轴	的	线	—	什么	我	做	,	我	结束	正在做	!

我有纽扣和线轴——我做什么，就一定要做完!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['hændəld][ə; eɪ]['mænz]['gɑːrmənt] ['ɪntɪmətli] .

"	For	the	first	time	,	Miss	Theodosia	handled	a	man's	garment	intimately	.
"	为了	这	第一的	时间	,	错过	狄奥多西亚	处理	一个	男人的	服装	亲密	.

“西奥多西亚小姐第一次如此亲密地触摸男士的衣物。”

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] ['stɪfli] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][læp] .

It	lay	stiffly	across	her	lap	.
它	躺	僵硬地	穿过	她	膝	.

它僵硬地横放在她的腿上。

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['bʌtnz] ; [ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [ə; eɪ]['taɪni] " [hɔːg] - [ter; tɪ(ə)r] .

She	sewed	on	the	two	buttons	;	she	mended	a	tiny	"	hog	-	tear	.
她	缝制的	在	这	二	按钮	;	她	已修复	一个	微小的	"	猪	-	撕	.

她缝上了两颗纽扣；她修补了一个小小的“猪鼻破洞”。

" [laɪf] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [nuː] ['ɪntrəsts] — ['buzəmz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] .

"	Life	had	taken	on	new	interests	—	bosoms	and	buttons	.
"	生活	有	已采取	在	新的	兴趣	—	胸部	和	按钮	.

“生活有了新的兴趣——胸部和纽扣。”

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] — [wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [θrɪld] [bɪˈfɔːr] ?

She	thrilled	—	when	had	she	ever	thrilled	before	?
她	激动不已	—	什么时候	有	她	曾经	激动不已	前	?

她激动不已——她以前什么时候激动过?

['aɪərnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] , [teɪm] ['bɪznəs] .

Ironing	her	own	dresses	had	been	a	poor	,	tame	business	.
熨烫	她	自己的	连衣裙	有	到过	一个	贫穷的	,	驯服	商业	.

熨烫自己的裙子对她来说是一件乏味又无聊的事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɜːrt] !

She	would	be	sorry	to	part	with	this	shirt	!
她	会	是	对不起	到	部分	和	这	衬衫	!

她会舍不得这件衬衫的!

[ænd; ənd] [ðen] [iˈvændʒiliːn] [keɪm] .

And	then	Evangeline	came	.
和	然后	伊万杰琳	来了	.

然后伊万杰琳来了。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] ['elɪgənt] !

"	Mercy	gracious	,	doesn't	it	look	elegant	!
"	怜悯	亲切	,	不	它	看	优雅的	!

“我的天哪，看起来真优雅！”

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['hiːz] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

I	came	over	because	he's	come	for	his	shirt	.
我	来了	超过	因为	他是	来	为了	他的	衬衫	.

我过来是因为他来拿他的衬衫。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] ,

He	says	he's	goin	'	to	begin	a	new	story	,
他	说道	他是	去	-	到	开始	一个	新的	故事	,

他说他要开始写一个新的故事了。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ɑːn] .

an	'	he	always	has	to	have	a	clean	shirt	on	.
一个	-	他	总是	有	到	有	一个	干净的	衬衫	在	.

而且他总是要穿干净的衬衫。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] — ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] .

An	'	his	hair	cut	—	he's	got	it	cut	.
一个	-	他的	头发	切	—	他是	得到	它	切	.

他的头发剪了——他剪了头发。

[aɪ] [ges] [ðæt] - [mætʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] [raɪt] !

I	guess	that	bosom'll	match	his	hair	all	right	!
我	猜测	那	-	匹配	他的	头发	全部	正确的	!

我想他的胸肌应该和他的头发很搭吧!

[ɪts] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! "

It's	perfectly	lovely	!	"
它是	完美	迷人的	!	"

真是太可爱了!

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] ['ɛli] ['preʃəs] , [i'vændʒiliːn] [flæg] ! " [diˈmɑːndid]

"	What	did	you	do	with	Elly	Precious	,	Evangeline	Flagg	!	"	demanded
"	什么	做过	你	做	和	艾莉	宝贵的	,	伊万杰琳	弗拉格	!	"	要求

"伊万杰琳·弗拉格，你把艾莉·普雷舍斯怎么了！"质问道。

[stɛˈfɑːnə] .

Stefana	.
斯特凡娜	.

斯特凡娜。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] .

"	That's	it	—	that's	why	I	got	to	hurry	back	.
"	那就是	它	—	那就是	为什么	我	得到	到	匆忙	后退	.

"就是这样——这就是我得赶紧回去的原因。"

['hiːz] ['kiːpɪn] - ['ɛli] ['preʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

He's	keepin	'	Elly	Precious	for	me	,	an	'	he	don't	know	what	to	do	with
他是	保持	-	艾莉	宝贵的	为了	我	,	一个	-	他	不	知道	什么	到	做	和

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

他要替我照顾艾莉·普雷舍斯，但他不知道该怎么照顾婴儿。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːr; ər]['peɪpər][wʌnz] — ['peɪpər]['beɪbiːz] !

He	says	all	his	are	paper	ones	—	paper	babies	!
他	说道	全部	他的	是	纸	一个	—	纸	婴儿	!

他说他所有的都是纸做的——纸娃娃!

[hiː; hi] [geɪv] ['ɛli] ['preʃəs] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [æn; ən] - ['oʊpənd][ðə; ði] [bleɪdz] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] !

He	gave	Elly	Precious	his	knife	,	an	'	opened	the	blades	to	amuse	him	!
他	给予	艾莉	宝贵的	他的	刀	,	一个	-	打开	这	刀片	到	娱乐	他	!

他把刀给了艾利·普雷舍斯，然后打开刀刃逗他开心!

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] ['ɛli] ['preʃəs] ['wʊdnt] [hɜːrt] - [ɪm] !

He	said	he	guessed	Elly	Precious	wouldn't	hurt	'	em	!
他	说	他	猜对了	艾莉	宝贵的	不会	伤害	-	呃	!

他说他猜想艾莉·普雷舍斯不会伤害他们!

" ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [feɪs] ['redʒɪstərd] [greɪt] [skɔːrn] .

"	Evangeline's	face	registered	great	scorn	.
"	伊万杰琳的	脸	挂号的	伟大的	轻蔑	.

伊万杰琳脸上露出了极大的轻蔑。

" [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,

"	If	you'll	give	it	to	me	,	I'll	carry	it	to	him	,	"	she	concluded	,
"	如果	你会	给	它	到	我	,	患病的	携带	它	到	他	,	"	她	结束	,

"如果你把它给我，我会把它带给他，"她总结道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɜːrt] .

holding	out	her	hand	for	the	shirt	.
保持	出去	她	手	为了	这	衬衫	.

她伸出手去拿衬衫。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ˈsoʊd] [ˈkɑːmli] [ɑːn] .

But	Miss	Theodosia	sewed	calmly	on	.
但	错过	狄奥多西亚	缝制的	平静地	在	.

但西奥多西亚小姐平静地继续缝纫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ter; tɪ(ə)r] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .

She	had	found	a	second	tear	larger	than	the	first	.
她	有	成立	一个	第二	撕	更大的	比	这	第一的	.

她发现了第二处比第一处更大的裂口。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ˌʌndərˈniːθ] .

It	would	be	better	to	strengthen	it	with	a	little	piece	underneath	.
它	会	是	更好的	到	加强	它	和	一个	小的	片	下	.

最好在下面垫一小块木料加固一下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [waɪt] [skræp] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæg] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] .

She	would	find	a	white	scrap	in	her	bag	of	pieces	.
她	会	寻找	一个	白色的	废料	在	她	包	的	件	.

她会在装满碎片的袋子里找到一块白色的碎布。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈredi] [jet] .

"	It	is	not	ready	yet	.
"	它	是	不是	准备好	然而	.

“还没准备好。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [weɪt] .

He	can	wait	.
他	能	等待	.

他可以等。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [weɪt] , [iˈvændʒiliːn] .

But	you	must	not	wait	,	Evangeline	.
但	你	必须	不是	等待	,	伊万杰琳	.

但你不能再等了，伊万杰琳。

[ˈɛli] [ˈpreʃəs] [meɪ] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkæriz] [wʌn] . "

Elly	Precious	may	be	playing	with	his	pistol	,	if	he	carries	one	.	"
艾莉	宝贵的	可能	是	玩耍	和	他的	手枪	,	如果	他	携带	一	.	"

埃利·普雷舍斯可能在玩他的手枪，如果他随身带着枪的话。

" [hiː; hi] [dəunt] .

"	He	don't	.
"	他	不	.

他没有。

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] - [mæn] , [bʌt; bət] , [ˈmɜːrsi] [ˈgreɪʃəs] , [haʊ] [juː; jʊ] [sker] [ˌem ˈiː] !

He	ain't	a	pistol	-	man	,	but	,	mercy	gracious	,	how	you	scare	me	!
他	不是	一个	手枪	-	男人	,	但	,	怜悯	亲切	,	如何	你	吓	我	!

他虽然不是个会用枪的人，但是，我的天哪，你吓死我了！

[juː; jʊ] [ˈkʌmɪn] - [tuː] , [stɛˈfɑːnə] ? "

You	comin	'	too	,	Stefana	?	"
你	即将到来	-	也	,	斯特凡娜	?	"

斯蒂芬娜，你也来吗?

" [jes] , [stɛˈfɑːnə] [kæn; kən] [goʊ] [naʊ] .

"	Yes	,	Stefana	can	go	now	.
"	是的	,	斯特凡娜	能	去	现在	.

“是的，斯特凡娜现在可以走了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [θruː] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs]

She	is	all	through	,	"	which	was	Miss
她	是	全部	通过	,	"	哪个	曾是	错过

她已经全部完成了，那是小姐

- [kaɪnd][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][stɛ'fɑːnə] .

Theodosia's	**kind**	**inclusion**	**of**	**Stefana**	**.**
-	种类	包容性	的	斯特凡娜	.

西奥多西亚善意地接纳了斯特凡娜。

[ðæt] , [ə'gen] , [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [nuː] [tuː; tə]

That	**,**	**again**	**,**	**was**	**curiously**	**new**	**to**
那	,	再次	,	曾是	奇怪的是	新的	到

这再次让我感到十分新奇。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

Miss	**Theodosia**	**.**
错过	狄奥多西亚	.

西奥多西亚小姐。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] — [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ]

Psychological	**changes**	**were**	**taking**	**place**	**—**	**or**	**were**	**they**
心理	变化	是	采取	地方	—	或者	是	他们

心理变化正在发生——或者说，真的发生了吗?

[dʒʌst] [pleɪn] [tʌgz] [ɑːn] [mɪs] - ['hɑːrtstrɪŋz] ?

just	**plain**	**tugs**	**on**	**Miss**	**Theodosia's**	**heartstrings**	**?**
只是	清楚的	拖船	在	错过	-	心弦	?

难道只是单纯地触动了西奥多西亚小姐的心弦?

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['soʊd] .

She	**sat**	**and**	**sewed**	**.**
她	卫星	和	缝制的	.

她坐着缝纫。

" ['pætʃɪŋ] — [aɪm] ['pætʃɪŋ] !

"	**Patching**	**—**	**I'm**	**patching**	**!**
"	修补	—	我是	修补	!

“修补——我正在修补！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**she**	**laughed**	**to**	**herself**	**.**
"	她	笑了	到	她自己	.

她独自笑了笑。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['haɪərɪŋ][maɪ] [oʊn] ['mendɪŋ] [dʌn] !

"	**And**	**here**	**I've**	**been**	**hiring**	**my**	**own**	**mending**	**done**	**!**
"	和	这里	我已经	到过	招聘	我的	自己的	修补	完毕	!

“而我竟然还雇人来帮我缝补衣服！”

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ][mæn] !

Theodosia	**Baxter**	**,**	**see**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**;**	**you**	**are**	**patching**	**a**	**shirt**	**for**	**a**	**man**	**!**
狄奥多西亚	巴克斯特	,	看	什么	你	是	正在做	;	你	是	修补	一个	衬衫	为了	一个	男人	!

西奥多西亚·巴克斯特，看看你在做什么；你正在给一个男人缝补衬衫!

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ['iːðər] !

No	**,**	**I'm**	**not**	**,**	**either**	**!**
不	,	我是	不是	,	任何一个	!

不，我也不是!

[aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][stɛ'fɑːnə] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

I'm	**doing**	**it**	**for**	**Stefana**	**—**	**what**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
我是	正在做	它	为了	斯特凡娜	—	什么	是	你	说	关于	?

我这么做是为了斯蒂芬娜——你在说什么?

" [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][hɜːr; hər]['oʊpən] [dɔːr] .

"	Some	one	came	up	her	steps	and	knocked	on	her	open	door	.
"	一些	一	来了	向上	她	步骤	和	敲门	在	她	打开	门	.

“有人走上她家的台阶，敲了敲她敞开的房门。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] [hɪr] .

But	she	was	too	engrossed	to	hear	.
但	她	曾是	也	全神贯注	到	听到	.

但她听得太投入了，根本没听见。

[ðə; ði] [pætʃ] [ˌʌndər'niːθ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'skjuː] .

The	patch	underneath	had	slipped	a	little	askew	.
这	修补	下	有	滑倒了	一个	小的	歪斜	.

下面的补丁有点歪了。

[ʃiː; ʃi] [rɪpt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

She	ripped	out	some	of	the	stitches	and	began	again	.
她	撕裂	出去	一些	的	这	针脚	和	开始	再次	.

她拆掉了一些缝线，重新开始缝合。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] ['hʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

She	caught	herself	humming	as	she	worked	.
她	捕捉	她自己	哼唱	作为	她	工作	.

她发现自己一边工作一边哼着歌。

" [pliːz] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ʃɜːrt] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] ['miːkli] .

"	Please	may	I	have	my	shirt	?	"	a	voice	asked	meekly	.
"	请	可能	我	有	我的	衬衫	?	"	一个	嗓音	问	温顺地	.

“请问我可以把我的衬衫还给我吗？”一个声音怯生生地问道。

" [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][nekst] [mʌnθ] .

"	That	story	is	promised	for	next	month	.
"	那	故事	是	承诺	为了	下一个	月	.

“那个故事将在下个月播出。”

[its] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] , [naʊ] .

It's	the	twenty	-	eighth	,	now	.
它是	这	二十	-	第八	,	现在	.

现在是第二十八号了。

" ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [trækt] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [sɔːft] [felt] [hæt][ɪn][hænd] , ['twɪŋkəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Evangeline's	Tract	Man	stood	in	the	doorway	,	soft	felt	hat	in	hand	,	twinkles	in	his	eyes	.
"	伊万杰琳的	田地	男人	站立	在	这	门口	,	柔软的	毛毡	帽子	在	手	,	闪烁	在	他的	眼睛	.

“伊万杰琳传单先生站在门口，手里拿着一顶软毡帽，眼里闪着光芒。”

['iːvənˌdʒiːlɪnz] [trækt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['dɑːktər] !

Evangeline's	Tract	Man	was	the	Reformed	Doctor	!
伊万杰琳的	田地	男人	曾是	这	改革宗	医生	!

伊万杰琳的传单作者是改革宗医生！

[ɪf] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd] [bɪn] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [blʌʃt] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] ,

If	Miss	Theodosia	had	been	eighteen	instead	of	thirty	-	six	she	would	not	have	blushed	more	beautifully	,
如果	错过	狄奥多西亚	有	到过	十八	反而	的	三十	-	六	她	会	不是	有	脸红了	更多的	非常漂亮	,

如果西奥多西亚小姐只有十八岁而不是三十六岁，她脸红的样子也不会更美。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pætʃ] .

but	she	continued	to	patch	.
但	她	持续	到	修补	.

但她还是继续修补。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] ; [noʊ][help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

She	was	caught	in	the	act	;	no	help	for	it	now	.
她	曾是	捕捉	在	这	行为	;	不	帮助	为了	它	现在	.

她被当场抓住了，现在已经无力回天了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] — [ðæt] — [pætʃ] .

But	she	would	finish	—	that	—	patch	.
但	她	会	结束	—	那	—	修补	.

但她会完成——那块——补丁。

" [soʊ] [its] [ju:; jʊ] !

"	So	it's	you	!
"	所以	它是	你	!

“原来是你啊！”

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rk] [rɪ'fɔ:rmd] ['dɑ:ktɚz] [du:] ! "

So	that's	the	work	Reformed	Doctors	do	!	"
所以	那就是	这	工作	改革宗	医生	做	!	"

这就是改革宗医生们的工作!

" ['mædəm] , [jes] .

"	Madam	,	yes	.
"	女士	,	是的	.

“夫人，是的。”

[wen] ['stɔ:riz] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pɪlz] [ænd; ənd]['tɑ:nɪks] , [ðeɪ] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd]

When	stories	appeal	to	them	more	than	pills	and	tonics	,	they	reform	and
什么时候	故事	上诉	到	他们	更多的	比	药片	和	滋补品	,	他们	改革	和

[raɪt] ['stɔ:riz] .

write	stories	.
写	故事	.

当故事比药物和补品更能吸引他们时，他们就会改过自新，开始创作故事。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] !

They	have	to	!
他们	有	到	!

他们必须这样做!

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , " [wen] [wʌn][ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deθ] — "

"	he	cried	,	suddenly	in	earnest	,	"	When	one	is	life	,	and	the	other	death	—	"
"	他	哭	,	突然	在	认真	,	"	什么时候	一	是	生活	,	和	这	其他	死亡	—	"

他突然认真地喊道：“一个是生命，另一个是死亡——”

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [jʊr; jər] ['peɪʃnts] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .

"	Oh	,	if	it	was	death	to	them	—	your	patients	,	"	she	murmured	.
"	哦	,	如果	它	曾是	死亡	到	他们	—	你的	患者	,	"	她	低声说道	.

“哦，如果这对他们——你的病人——来说是死亡的话，”她喃喃自语道。

[ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['flɪpənsi] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [æz; əz]

Then	,	ashamed	of	her	own	flippancy	:	"	Of	course	,	I	didn't	mean	anything	as
然后	,	羞愧	的	她	自己的	轻浮	:	"	的	课程	,	我	没有	意思是	任何事物	作为

['sɪli] [æz; əz] [ðæt] !

silly	as	that	!
愚蠢的	作为	那	!

然后，她为自己的轻率感到羞愧：“当然，我并不是那个傻瓜的意思！”

[aɪ] [ment] — [aɪ] [ment] , [pliːz] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [pætʃ] .

I	meant	—	I	meant	,	please	sit	down	while	I	finish	this	patch	.
我	意思是	—	我	意思是	,	请	坐	向下	尽管	我	结束	这	修补	.

我的意思是——我的意思是，请坐下，等我把这个补丁打完。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['iːzi] - [tʃer] .

There	,	in	that	easy	-	chair	.
那里	,	在	那	简单的	-	椅子	.

就在那把扶手椅上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mægəzinz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

There	are	magazines	on	the	table	.
那里	是	杂志	在	这	桌子	.

桌子上放着杂志。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['kɑːntents] .

"	There	was	one	magazine	with	his	own	name	in	the	list	of	contents	.
"	那里	曾是	一	杂志	和	他的	自己的	姓名	在	这	列表	的	内容	.

“有一本杂志的目录中出现了他的名字。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['soʊbərli] .

He	opened	it	at	that	page	and	gazed	down	upon	it	quite	soberly	.
他	打开	它	在	那	页	和	凝视	向下	之上	它	相当	清醒地	.

他翻开那一页，神情十分严肃地低头看着。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['brædfərd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] .

"	My	name	is	John	Bradford	,	"	he	said	,	as	if	reading	.
"	我的	姓名	是	约翰	布拉德福德	,	"	他	说	,	作为	如果	阅读	.

“我的名字叫约翰·布拉德福德，”他说道，仿佛在念稿子。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn]

Miss	Theodosia	started	a	little	,	but	it	was	not	as	he	thought	,	in
错过	狄奥多西亚	开始	一个	小的	,	但	它	曾是	不是	作为	他	想法	,	在

[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænəti] .

his	innocent	vanity	.
他的	清白的	虚荣	.

西奥多西亚小姐微微一惊，但这并非他出于天真的虚荣心所想的那样。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] — [soʊ][hiː; hi]

Miss	Theodosia	got	no	farther	than	the	first	part	of	the	name	—	so	he
错过	狄奥多西亚	得到	不	更远	比	这	第一的	部分	的	这	姓名	—	所以	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːn] !

was	a	John	!
曾是	一个	约翰	!

西奥多西亚小姐只听出了名字的前半部分——原来他叫约翰！

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

She	glanced	quickly	at	the	doorway	,
她	瞥了一眼	迅速地	在	这	门口	,

她迅速瞥了一眼门口，

['meʒərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] .

measuring	him	in	her	mind	as	he	had	stood	against	the	lintel	.
测量	他	在	她	头脑	作为	他	有	站立	反对	这	楣	.

她脑海中浮现出他倚靠在门楣上的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mæn] .

He	had	reached	a	long	way	up	—	a	long	man	.
他	有	达到	一个	长的	方式	向上	—	一个	长的	男人	.

他爬到了很高的地方——他是个高个子。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] .

The	Shadow	Man	had	been	a	long	shadow	.
这	阴影	男人	有	到过	一个	长的	阴影	.

影子人一直是一个漫长的影子。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] —

Something	told	her	—
某物	讲述	她	—

她感觉——

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniwer] , [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]

[	Illustration	:	"	If	you	are	thinking	of	putting	me	anywhere	,	put	me	into	a
[	插图	:	"	如果	你	是	思维	的	推杆	我	任何地方	,	放	我	进入	一个

['stɔːri] [laɪk] [ðæt] . "]

story	like	that	.	"	]
故事	喜欢	那	.	"	]

【插图："如果你要把我放在某个地方，那就把我放在这样的故事里吧。"】

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['kæri] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] ?

"	Did	you	ever	carry	a	child	in	your	arms	and	lay	her	on	a	bed	?
"	做过	你	曾经	携带	一个	孩子	在	你的	武器	和	躺	她	在	一个	床	?

你有没有抱着孩子把她放在床上?

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?

In	the	middle	of	the	night	?
在	这	中间	的	这	夜晚	?

半夜?

[dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] ?

Did	you	do	it	last	night	?
做过	你	做	它	最后的	夜晚	?

你昨晚做的吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ? "

Are	you	the	same	man	?	"
是	你	这	相同的	男人	?	"

你还是同一个人吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .

"	I	am	the	same	man	I	was	last	night	,	"	he	answered	gravely	.
"	我	是	这	相同的	男人	我	曾是	最后的	夜晚	,	"	他	回答	严重地	.

"我还是昨晚的我，"他严肃地回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒɑːn]

"	I	was	John
"	我	曾是	约翰

我就是约翰

['brædfərd] [ðen] , [tuː] .

Bradford	then	,	too	.
布拉德福德	然后	,	也	.

当时的布拉德福德也是如此。

['dɪdnt] [aɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːl] [raɪt] ?

Didn't	I	carry	her	all	right	?
没有	我	携带	她	全部	正确的	?

我抱着她走得还算稳吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" **Suddenly** **he** **leaned** **forward** **in** **the** **chair** **.**
" 突然 他 倾斜 向前 在 这 椅子 .

他突然向前倾身，身体前倾。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɪs] [hɜːr; hər] [θʌmz] ?
" **Did** **you** **kiss** **her** **thumbs** **?**
" 做过 你 吻 她 拇指 ?

你亲吻过她的大拇指吗?

" [hiː; hi]
" **he**
" 他

“他

[di'mɑːndid] .
demanded **.**
要求 .

要求。

" [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **I** **kissed** **her** **eyes** **.**
" 我 亲吻 她 眼睛 .

我吻了她的眼睛。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][set] [smɔːl] , ['nɜːrvəs]
" **They** **were** **silent** **for** **a** **little** **,** **while** **Miss** **Theodosia** **set** **small** **,** **nervous**
" 他们 是 沉默的 为了 一个 小的 , 尽管 错过 狄奥多西亚 放 小的 , 紧张的
['stɪtʃɪz] [ɪn][dʒɑːn] ['brædfɚdz] [ʃɜːrt] ,
stitches **in** **John** **Bradford's** **shirt** **,**
针脚 在 约翰 布拉德福德的 衬衫 ,

“他们沉默了一会儿，西奥多西亚小姐小心翼翼地在约翰·布拉德福德的衬衫上缝了几针。”

[ænd; ənd][dʒɑːn]['brædfərd] ['twɪdld] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] .
and **John** **Bradford** **twiddled** **the** **edges** **of** **the** **magazine** **.**
和 约翰 布拉德福德 摆弄 这 边缘 的 这 杂志 .

约翰·布拉德福德摆弄着杂志的边缘。

[hiː; hi] [stoʊl] [glɑːnsiz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He **stole** **glances** **,** **now** **and** **then** **,**
他 偷窃 眼神 , 现在 和 然后 ,

他时不时地偷瞄一眼。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['ɑːdli] ['ɪntuː]
at **this** **strange** **woman** **with** **whom** **he** **seemed** **to** **have** **come** **so** **oddly** **into**
在 这 奇怪的 女士 和 谁 他 似乎 到 有 来 所以 奇怪 进入
['kɑːntækt] .
contact **.**
接触 .

他与这位陌生女子之间似乎有着非常奇特的联系。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] , [streɪt] ['ʃəuldəz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .
He **could** **make** **a** **story** **of** **her** **dark** **hair** **,** **straight** **shoulders** **,** **beautiful** **hands** **.**
他 可以 制作 一个 故事 的 她 黑暗的 头发 , 直的 肩膀 , 美丽的 双手 .

他可以把她乌黑的头发、笔直的肩膀和美丽的双手谱成一个故事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] [feɪs] .
He **could** **not** **get** **a** **good** **view** **of** **her** **full** **face** **.**
他 可以 不是 得到 一个 好的 看法 的 她 满的 脸 .

他无法看清她的全脸。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bed] , ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpərz] [aɪz] — [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][hɜːr; hər][ɪn][ðæt]

Bending	**over**	**a**	**bed**	**,**	**kissing**	**a**	**little**	**sleeper's**	**eyes**	**—**	**he**	**could**	**work**	**her**	**in**	**that**
弯曲	超过	一个	床	,	接吻	一个	小的	睡眠者的	眼睛	—	他	可以	工作	她	在	那

[wei] .

way	**.**
方式	.

俯身在床边，亲吻熟睡的小家伙的眼睛——他可以用这种方式让她心动。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] —

If	**he**	**knew**	**her**	**a**	**little**	**better**	**—**
如果	他	知道	她	一个	小的	更好的	—

如果他更了解她一些——

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**I**	**knew**	**they**	**did**	**it**	**!**	**"**
"	我	知道	他们	做过	它	!	"

“我就知道是他们干的！”

" [dɪd] [wʌt] — [huː] ? "

"	**Did**	**what**	**—**	**who**	**?**	**"**
"	做过	什么	—	WHO	?	"

“谁干的？”

" ['wɪmɪn] — [kɪst] [ðæt] [wei] .

"	**Women**	**—**	**kissed**	**that**	**way**	**.**
"	女性	—	亲吻	那	方式	.

女人——那样接吻。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

You	**have**	**proved**	**it**	**now**	**.**	**"**
你	有	已证实	它	现在	.	"

你现在已经证明了这一点。

" [aɪm][nɑːt] ['wɪmɪn] .

"	**I'm**	**not**	**women**	**.**
"	我是	不是	女性	.

我不是女人。

[aɪm][dʒʌst][wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] . "

I'm	**just**	**one**	**woman**	**,**	**and**	**I**	**never**	**did**	**it**	**in**	**my**	**life**	**before**	**.**	**"**
我是	只是	一	女士	,	和	我	绝不	做过	它	在	我的	生活	前	.	"

我只是个普通女人，而且我这辈子从来没做过这种事。

" [wel] , [juː; jʊ] [laɪkt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	**Well**	**,**	**you**	**liked**	**doing**	**it**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	出色地	,	你	喜欢	正在做	它	,	没有	你	?

“嗯，你很喜欢做这件事，对吧？”

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][ɪn] , ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**put**	**you**	**in**	**,**	**liking**	**it**	**.**
我	可以	放	你	在	,	喜欢	它	.

我可以把你放进去，你会喜欢的。

" [ðə; ði] [ʃɜːrt] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	**The**	**shirt**	**slid**	**to**	**the**	**floor**	**,**
"	这	衬衫	滑行	到	这	地面	,

衬衫滑落到地板上，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [geɪv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**Miss**	**Theodosia**	**gave**	**her**	**visitor**	**a**	**full**	**view**	**of**	**her**	**face**	**.**
和	错过	狄奥多西亚	给予	她	游客	一个	满的	看法	的	她	脸	.

西奥多西亚小姐让来访者得以完整地看清她的脸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] - ['kɑːpi] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" Are you making ' copy ' of me ?
" 是 你 制作 - 复制 - 的 我 ?

你是要复制我吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniwer] , [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri]
Because if you are thinking of putting me anywhere , put me into a story
因为 如果 你 是 思维 的 推杆 我 任何地方 , 放 我 进入 一个 故事
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

如果你要把我安排到某个地方，那就把我安排到那样的故事里吧。

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd like it .
ID 喜欢 它 .

我喜欢。

[aɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][bed] — [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] !
I mean , with little children in a bed — and one in a clothes basket !
我 意思是 , 和 小的 孩子们 在 一个 床 — 和 一 在 一个 衣服 篮子 !

我的意思是，几个小孩睡在一张床上——其中一个还睡在衣服篮里!

[seɪ] [aɪ] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] — [jes] , [aɪ] [laɪkt] ['kɪsɪŋ] - [aɪz] .
Say I tucked them in — Yes , I liked kissing Stefana's eyes .
说 我 塞进去 他们 在 — 是的 , 我 喜欢 接吻 - 眼睛 .

假设我帮她们掖好被子——是的，我喜欢亲吻斯蒂芬娜的眼睛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
I should love to have another chance .
我 应该 爱 到 有 其他 机会 .

我真希望还能有一次机会。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "
It's nothing to be ashamed of , is it , to like little children ? "
它是 没有什么 到 是 羞愧 的 , 是 它 , 到 喜欢 小的 孩子们 ? "

喜欢小孩子没什么好羞耻的，对吧?

" [aɪ] [laɪk] - [ɪm] .
" I like ' em .
" 我 喜欢 - 呃 .

我喜欢它们。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] . "
I always have . "
我 总是 有 . "

我一直都是这样。

" [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['hævnt] .
" Well , I always haven't .
" 出色地 , 我 总是 还没有 .

“嗯，我一直都没有。”

['oʊnli] ['veri] ['leɪtli] — [ɪts] [kwɪr] .
Only very lately — it's queer .
仅有的 非常 最近 — 它是 酷儿 .

只是最近才这样——真奇怪。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [nekst] [dɔːr] — ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !
When I came home here and found all those children next door — mercy gracious !
什么时候 我 来了 家 这里 和 成立 全部 那些 孩子们 下一个 门 — 怜悯 亲切 !

当我回到家，看到隔壁那么多孩子时——我的天哪!

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
" They both laughed .
" 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

['læfɪŋ] [tə'geðər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] - .
Laughing together is a great acquaintancer .
笑 一起 是 一个 伟大的 - .

一起欢笑是增进友谊的好方法。

[mɪs]
Miss
错过

错过

- ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
Thedosia suddenly thought of something and laughed a little more .
- 突然 想法 的 某物 和 笑了 一个 小的 更多的 .

西多西亚突然想到了什么，又笑了起来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" My name is Theodosia Baxter , " she said .
" 我的 姓名 是 狄奥多西亚 巴克斯特 , " 她 说 .

“我的名字叫西奥多西亚·巴克斯特，”她说。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['greɪvli] .
They rose and shook hands gravely .
他们 玫瑰 和 摇晃 双手 严重地 .

他们起身，神情严肃地握手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['di:sntli] [ˌɪntrə'du:st] .
They were decently introduced .
他们 是 体面地 介绍 .

他们的出场方式还算得体。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃaɪni] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:rt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɪrər]
The beautiful shiny bosom of the shirt lay between them like a white mirror
这 美丽的 闪亮的 怀 的 这 衬衫 躺 之间 他们 喜欢 一个 白色的 镜子
[ænd; ənd] [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [kɔ:t] [ðə; ði]['mænz] [glæns] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and Miss Theodosia caught the man's glance on it .
和 错过 狄奥多西亚 捕捉 这 男人的 瞥一眼 在 它 .

衬衫美丽闪亮的胸脯像一面白镜子一样映照在他们之间，西奥多西亚小姐注意到男人的目光落在了上面。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] — ['du:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] ?
" Is it anything to be ashamed of — doing up a shirt ?
" 是 它 任何事物 到 是 羞愧 的 — 正在做 向上 一个 衬衫 ?

“系衬衫扣子有什么好羞耻的？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [laɪk] [ðæt] !
" Not doing it up like that !
" 不是 正在做 它 向上 喜欢 那 !

“可不能那样做！”

[ðæts] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ! "
That's a work of art ! "
那就是 一个 工作 的 艺术 ! "

那真是一件艺术品！

" [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɑːrt] — [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [stɛ'fɑːnə] .

"	A	work	of	heart	—	I	did	it	for	Stefana	.
"	一个	工作	的	心	—	我	做过	它	为了	斯特凡娜	.

“这是我用心做的——我是为了斯蒂芬娜而做的。”

[aɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	quite	fond	of	it	now	,	and	shall	hate	to	part	with	it	.
我已经	得到	相当	喜爱	的	它	现在	,	和	将	恨	到	部分	和	它	.

我现在已经很喜欢它了，真舍不得把它卖掉。

[its] [ə; eɪ] [frend] . "

It's	a	friend	.	"
它是	一个	朋友	.	"

这是朋友。

" [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] , " [hiː; hi] ['pæriːd] .

"	A	bosom	friend	,	"	he	parried	.
"	一个	怀	朋友	,	"	他	招架	.

“知己好友，”他反驳道。

[ə'gen] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] .

Again	they	laughed	and	grew	more	acquainted	.
再次	他们	笑了	和	生长	更多的	熟人	.

他们再次开怀大笑，彼此更加熟悉了。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [meɪd] [tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [sɛvr] [kʌps] .

Miss	Theodosia	made	tea	in	her	dainty	Sèvres	cups	.
错过	狄奥多西亚	制成	茶	在	她	纤巧	塞夫尔	杯子	.

西奥多西亚小姐用她精致的塞夫尔瓷杯泡茶。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [fleks] [ʌv; əv] [pɪŋk] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['juːθfl] .

The	faintest	flecks	of	pink	made	her	face	youthful	.
这	最微弱	斑点	的	粉色的	制成	她	脸	青春	.

她脸上淡淡的粉红让她显得更加年轻。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] , ['ænɪmeɪtɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['lʌvli] .

Miss	Theodosia	was	a	good	-	looking	woman	always	,	but	,	animated	,	her	face	was	really	lovely	.
错过	狄奥多西亚	曾是	一个	好的	-	寻找	女士	总是	,	但	,	动画	,	她	脸	曾是	真的	迷人的	.

西奥多西亚小姐一直都很漂亮，但当她神采奕奕时，她的脸庞更是可爱动人。

[dʒɑːn] ['brædfərd] [wʌz; wəz] ['betər] [juːst] [tuː; tə] ['peɪpər] ['wɪmɪn] , [laɪk] ['peɪpər] ['beɪbiːz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [teɪst] ['rekəgnaɪzd] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ə'træktɪvnəs] .

John	Bradford	was	better	used	to	paper	women	,	like	paper	babies	,	but	his	taste	recognized	flesh	-	and	-	blood	attractiveness	.
约翰	布拉德福德	曾是	更好的	用过的	到	纸	女性	,	喜欢	纸	婴儿	,	但	他的	品尝	认可	肉	-	和	-	血	吸引力	.

约翰·布拉德福德更习惯于纸片人，就像纸片婴儿一样，但他也能欣赏有血有肉的美人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] — [ʌn'tɪl] [naʊ] .

He	had	always	been	a	lonely	man	—	until	now	.
他	有	总是	到过	一个	孤独	男人	—	直到	现在	.

他一直是个孤独的人——直到现在。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , " [hiː; hi] [said] .

"	I'm	having	a	beautiful	time	,	"	he	sighed	.
"	我是	拥有	一个	美丽的	时间	,	"	他	叹了口气	.

“我过得很愉快，”他叹了口气。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ? "

"	Is	it	anything	to	be	ashamed	of	,	to	have	a	beautiful	time	?	"
"	是	它	任何事物	到	是	羞愧	的	,	到	有	一个	美丽的	时间	?	"

享受美好时光有什么可羞耻的呢?

" [ɔːr] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ?

"	Or	two	cups	of	tea	?
"	或者	二	杯子	的	茶	?

或者两杯茶?

[pliːz] !

Please	!
请	!

请!

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈkʌmpəni] [tiː] — [ˈwɔːrəntɪd] [gʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈstɔːriz] [ɑːn] ! "

This	is	my	company	tea	—	warranted	good	to	write	stories	on	!	"
这	是	我的	公司	茶	—	有保证	好的	到	写	故事	在	!	"

这是我公司的茶——绝对适合用来写故事!

" [oʊ] — [ˈstɔːriz] .

"	Oh	—	stories	.
"	哦	—	故事	.

“哦——故事。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Are	there	such	things	?
是	那里	这样的	事物	?

真有这种东西吗?

[dɪd][aɪ]['evər] [raɪt] [wʌn] ?

Did	I	ever	write	one	?
做过	我	曾经	写	一	?

我写过吗?

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [raɪt] [əˈnʌðər] ? "

Have	I	got	to	write	another	?	"
有	我	得到	到	写	其他	?	"

我还要再写一篇吗?

" [its] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] , " [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [riˈmaindid] [dɪˈmjʊrli] .

"	It's	the	twenty	-	eighth	,	"	Miss	Theodosia	reminded	demurely	.
"	它是	这	二十	-	第八	,	"	错过	狄奥多西亚	提醒	端庄地	.

“今天是二十八号,”西奥多西亚小姐端庄地提醒道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

"	But	you	will	need	another	cup	of	tea	.
"	但	你	将要	需要	其他	杯子	的	茶	.

但你还需要一杯茶。

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] ? "

How	long	does	it	take	?	"
如何	长的	做	它	拿	?	"

多久时间? ”

" [tuː; tə] [drɪŋk] [əˈnʌðər] [kʌp] ? "

"	To	drink	another	cup	?	"
"	到	喝	其他	杯子	?	"

“再喝一杯吗? ”

" [tuː; tə] [raɪt] [əˈnʌðər] ['stɔːri] .

"	To	write	another	story	.
"	到	写	其他	故事	.

“再写一个故事。”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

[pərˈhæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Perhaps I could do it .
也许 我 可以 做 它 .

或许我可以做到。

[juː; jʊ]
You
你

你

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈblɑːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hæf] - [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] — - [trækts] ,
take a blotter and a pen and plenty of half - sheets of paper — ' tracts ,
拿 一个 吸墨纸 和 一个 笔 和 很多 的 一半 - 纸张 的 纸 — - 小册子 ,
-
'
-
-

拿一张吸墨纸、一支笔和许多半张纸——“传单”

[iˈvændʒiliːn] [kɔːlz] [ðem; ðəm] !
Evangeline calls them !
伊万杰琳 呼叫 他们 !

伊万杰琳打电话给他们!

[ðen] [juː; jʊ] [raɪt] - [gʊd] [lɔːrd] ! -
Then you write ' Good Lord ! '
然后 你 写 - 好的 主 ! -

然后你写上“我的天哪！”

[ðæt] [ɪz] [wʌt]
That is what
那 是 什么

就是这样

[iˈvændʒiliːn] [sez] [juː; jʊ] [roʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [trækt] !
Evangeline says you wrote on a tract !
伊万杰琳 说道 你 写道 在 一个 通道 !

伊万杰琳说你把东西写在传单上了!

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] . "
She said maybe it was a sermon . "
她 说 或许 它 曾是 一个 讲道 . "

她说，也许那是一场布道。

" [oʊ] — [iˈvændʒiliːn] !
" Oh — Evangeline !
" 哦 — 伊万杰琳 !

“哦——伊万杰琳！”

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] — "
And speaking of angels — "
和 请讲 的 天使 — "

说到天使——

" [ˈmɜːrsi] [ˈgreɪʃəs] !
" Mercy gracious !
" 怜悯 亲切 !

“天哪！”

[jʊə(r)] [hɪr] — [bəuθ][oʊ] - [juː; jʊ] !
You're here — both o ' you !
你是 这里 — 两个都 o - 你 !

你们两个都在这里!

[æn; ən] - ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɔːn] [æn; ən] - [spɪld] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊzəm]
An ' somebody's gone an ' spilled a drop of somethin ' on that beautiful bosom
一个 - 某人的 已消失 一个 - 洒了 一个 降低 的 某物 - 在 那 美丽的 怀
! "
! "
! "

有人不小心把一滴东西洒在了她美丽的胸脯上!

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] , [iˈvændʒiliːn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" A tear - drop , Evangeline , because she wouldn't give it to me . "
" 一个 撕 - 降低 , 伊万杰琳 , 因为 她 不会 给 它 到 我 . "

“伊万杰琳，那是一滴眼泪，因为她不肯给我。”

" [tiː] [drɑːp] ! " [snɪft] [iˈvændʒiliːn] .
" Tea drop ! " sniffed Evangeline .
" 茶 降低 ! " 嗅了嗅 伊万杰琳 .

“茶滴！”伊万杰琳轻蔑地吸了吸鼻子。

" [ges] [aɪ] [noʊ] !
" Guess I know !
" 猜测 我 知道 !

“我想我知道了！”

['æftər] [ɔːl] - [wɜːrk] !
After all Stefana's work !
后 全部 - 工作 !

毕竟，这是斯蒂芬娜的功劳!

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [kæn; kən] ['ɛli] ['preʃəs] [iːt] [jʊr; jər] [græs] ?
Miss Theodosia , can Elly Precious eat your grass ?
错过 狄奥多西亚 , 能 艾莉 宝贵的 吃 你的 草 ?

西奥多西亚小姐，艾莉·普雷舍斯可以吃你的草吗?

['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] .
He's out there now .
他是 出去 那里 现在 .

他现在就在外面。

[hiː; hi][dəunt] ['riːəli] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [priˈtendz] .
He don't really eat it ; he just kind of pretends .
他 不 真的 吃 它 ; 他 只是 种类 的 假装 .

他其实不吃，只是假装吃而已。

['mʌðər] [sez] ['ɛli] ['preʃəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] .
Mother says Elly Precious ought to be put out to pasture .
母亲 说道 艾莉 宝贵的 应该 到 是 放 出去 到 牧场 .

母亲说艾莉·普雷舍斯应该被送去牧场。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [græs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
We haven't got any grass to speak of , over to our house . "
我们 还没有 得到 任何 草 到 说话 的 , 超过 到 我们的 房子 . "

我们家附近几乎没有草坪。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't speak of it !
" 不 说话 的 它 !

“别提这件事了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['edəb(ə)l] .

Of	course	he	can	eat	mine	,	if	you	think	it	is	edible	.
的	课程	他	能	吃	矿	, 如果	你	思考	它	是	食用	.

当然，如果你觉得我的可以吃的话，他也可以吃。

[æsk][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] ['dɑːktər] . "

Ask	the	Reformed	Doctor	.	"
问	这	改革宗	医生	.	"

去问问那位改革宗医生吧。

" [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːktər] ?

"	Him	a	doctor	?
"	他	一个	医生	?

“他是医生吗？”

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] — ['ɑːnɪst] ?

Mercy	gracious	—	honest	?
怜悯	亲切	—	诚实的	?

仁慈啊——说真的?

[ðen] [hiː; hi] [noʊz] [ɪf] ['ɛli] - [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [græs] — [nɑːt] ['riːəli] [iːt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Then	he	knows	if	Elly	Precious'd	ought	to	eat	grass	—	not	really	eat	,	you	know	.	"
然后	他	知道	如果	艾莉	-	应该	到	吃	草	—	不是	真的	吃	,	你	知道	.	"

这样他就知道艾莉·普雷舍斯该不该吃草了——当然，他不是真的要吃，你知道的。

" [dʒʌst] [greɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [let][hɪm; ɪm] [greɪz] .

"	Just	graze	a	little	—	let	him	graze	.
"	只是	轻擦	一个	小的	—	让	他	轻擦	.

“就让他吃点草吧。”

" [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] ['dɑːktər] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [mɪs]

"	The	Reformed	Doctor	rose	to	his	feet	and	held	out	his	hand	to	Miss
"	这	改革宗	医生	玫瑰	到	他的	脚	和	握住	出去	他的	手	到	错过

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

Theodosia	.
狄奥多西亚	.

“这位改革宗医生站起身来，向西奥多西亚小姐伸出了手。

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'll	go	out	and	see	how	he	does	it	.
" 患病的		去	出去	和	看	如何	他	做	它	.

“我出去看看他是怎么做的。”

[its] ['lʌki] [iˈvændʒiliːn] [keɪm] [ɪn] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

It's	lucky	Evangeline	came	in	,	or	I	might	not	have	known	enough	to	go	at	all	.
它是	幸运的	伊万杰琳	来了	在	, 或者		我	可能	不是	有	已知	足够的	到	去	在	全部	.

幸亏伊万杰琳来了，否则我可能根本就不知道该去哪里。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

I've	had	a	beautiful	time	.
我已经	有	一个	美丽的	时间	.

我度过了一段美好的时光。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] ['kidi] . "

I'll	put	you	in	with	the	bedful	of	kiddies	.	"
患病的	放	你	在	和	这	床	的	孩子们	.	"

我会把你安排和一群小孩睡一张床。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] ? "

"	And	the	clothes	basket	?	"
"	和	这	衣服	篮子	?	"

“那洗衣篮呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] . "
" And the clothes basket . "
" 和 这 衣服 篮子 . "

“还有那个脏衣篮。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər] [ʃɜːrt] — ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !
" You haven't got your shirt — mercy gracious !
" 你 还没有 得到 你的 衬衫 — 怜悯 亲切 !

“你的衬衫不见了——我的天哪！”

[aɪ] [θɔːt] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] ['æftər] , " [ri'maindid] [i'vændʒiliːn] .
I thought that's what you came after , " reminded Evangeline .
我 想法 那就是 什么 你 来了 后 , " 提醒 伊万杰琳 .

“我以为你就是为此而来的，”伊万杰琳提醒道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Was it ?
" 曾是 它 ?

是吗?

" [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['dɑːktər] [sed] .
" the Reformed Doctor said .
" 这 改革宗 医生 说 .

“这位改革宗医生说道。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [i'vændʒiliːn] . "
" Give it to me , Evangeline . "
" 给 它 到 我 , 伊万杰琳 . "

“给我吧，伊万杰琳。”

" [nɑːt] ['neɪkɪd] !
" Not naked !
" 不是 裸 !

“不是裸体！”

[wɪ'ðaʊt] - - [ʌp] !
Without wrappin ' up !
没有 - - 向上 !

无需收尾!

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ! "
I never did see ! "
我 绝不 做过 看 ! "

我根本没见过!

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ʃɜːrt] — [wel] , [ðen] , [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" It's such a good - looking shirt — well , then , wrap it up , wrap it up .
" 它是 这样的 一个 好的 - 寻找 衬衫 — 出色地 , 然后 , 裹 它 向上 , 裹 它 向上 .

“这件衬衫真好看——好吧，那就把它包起来，包起来吧。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
I've got a newspaper in my pocket .
我已经 得到 一个 报纸 在 我的 口袋 .

我口袋里有一份报纸。

[pʊt] [ðæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [i'vændʒiliːn] .
Put that round it , Evangeline .
放 那 圆形的 它 , 伊万杰琳 .

把这事儿圆满解决，伊万杰琳。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
" He turned again to his hostess .
" 他 转向 再次 到 他的 女主人 .

他又转向女主人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɪf] [aɪ] [pʊt] — [ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	will	be	a	good	story	if	I	put	—	the	clothes	basket	—	in	it	.
"	它	将要	是	一个	好的	故事	如果	我	放	—	这	衣服	篮子	—	在	它	.

“如果我把——衣服篮——放进去，那将是一个好故事。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

They	won't	send	it	back	.
他们	惯于	发送	它	后退	.

他们不会把它寄回去。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ɪn'spekt] ['ɛli] ['preʃəs] - ['greɪzɪŋ] - [graʊnd] .

"	He	was	off	to	inspect	Elly	Precious	'	grazing	-	ground	.
"	他	曾是	离开	到	检查	艾莉	宝贵的	-	放牧	-	地面	.

“他要去视察艾莉·普雷舍斯的牧场。”

[iˈvændʒiliːn] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɜːr; hər]['dɑːrlɪn] -

Evangeline	,	at	the	window	where	she	had	gone	to	make	sure	her	darlin	'
伊万杰琳	,	在	这	窗户	在哪里	她	有	已消失	到	制作	当然	她	亲爱的	-

[dɪr] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

dear	was	safe	,
亲爱的	曾是	安全的	,

伊万杰琳站在窗边，她去那里是为了确认她心爱的人是否安全。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][ə; eɪ] [skwer] ,

presented	to	Miss	Theodosia	a	square	,
呈现	到	错过	狄奥多西亚	一个	正方形	,

送给西奥多西亚小姐一块正方形，

['boʊni]['lɪt(ə)l] [bæk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwɔrft] [oʊld] ['wʊmən] .

bony	little	back	that	was	curiously	like	that	of	a	dwarfed	old	woman	.
骨质	小的	后退	那	曾是	奇怪的是	喜欢	那	的	一个	矮小的	老的	女士	.

瘦骨嶙峋的小背，奇特地像极了矮小老妇人的背。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɛli] ['preʃəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

The	trail	of	innocent	Elly	Precious	was	over	that	stoopy	little	figure	.
这	踪迹	的	清白的	艾莉	宝贵的	曾是	超过	那	笨拙	小的	数字	.

无辜的艾莉·普雷舍斯的踪迹就在那矮胖的小身影后面。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sɔfənd] [aɪz] .

Miss	Theodosia	looked	with	softened	eyes	.
错过	狄奥多西亚	看起来	和	软化	眼睛	.

西奥多西亚小姐眼神柔和地望着。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [gruː] [ɪn][ðem; ðəm] , ['rɪŋklɪŋ] [ðer; ðər]['kɔːrnərz] ['wɪmzɪkli] .

Then	a	smile	grew	in	them	,	wrinkling	their	corners	whimsically	.
然后	一个	微笑	生长	在	他们	,	皱纹	他们的	角落	异想天开地	.

然后，他们脸上露出了笑容，嘴角也俏皮地皱了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['leɪdi] [bæk] .

She	was	noticing	something	else	besides	the	little	old	-	lady	back	.
她	曾是	注意到	某物	别的	除了	这	小的	老的	-	女士	后退	.

除了老太太的背影，她还注意到了其他东西。

['iːvənˌdʒiːlɪnz] [breɪdz] [toʊd] [ɪn] !

Evangeline's	braids	toed	in	!
伊万杰琳的	辫子	脚趾	在	!

伊万杰琳的辫子扎进了脚趾里！

[taɪt] [ænd; ənd]['flæksn] , [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['raʊndɪd] ['kɝ:vz] ,

Tight	and	flaxen	,	they	stood	out	in	rounded	curves	,
紧的	和	亚麻色	,	他们	站立	出去	在	圆润	曲线	,

她们身材紧致，肤色呈亚麻色，圆润的曲线格外引人注目。

[kən'və:dʒiŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['feɪdɪd] ['rɪbən] [ðæt] [taɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

converging	suddenly	to	the	bit	of	faded	ribbon	that	tied	them	together	.
收敛	突然	到	这	少量	的	褪色	丝带	那	系	他们	一起	.

突然间，它们汇聚到那条将它们系在一起的褪色丝带上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɪbən] — " [stɛ'fɑ:nə] [stɑ:rtʃt] [ˌaɪ 'ti:] !

There	was	something	suspicious	looking	about	that	ribbon	—	"	Stefana	starched	it	!
那里	曾是	某物	可疑的	寻找	关于	那	丝带	—	"	斯特凡娜	淀粉	它	!

那条丝带看起来有点可疑——“斯蒂芬娜把它浆过！”

" [smaɪld] [mɪs] - [θɔ:t] .

"	smiled	Miss	Theodosia's	thought	.
"	微笑	错过	-	想法	.

“西奥多西亚小姐心想，笑了。”

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgjər] [wɜ:rl] [feɪs] [ə'baʊt] .

The	small	figure	whirled	face	about	.
这	小的	数字	旋转	脸	关于	.

那小小的身影猛地转过脸来。

" [ðer; ðər] , [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] .

"	There	,	he	can	see	to	him	awhile	.
"	那里	,	他	能	看	到	他	一会儿	.

“在那里，他可以照顾他一会儿。”

" [i'vændʒili:n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrfəli] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['eni] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ɜ'aɪzɪŋ]

"	Evangeline	was	always	cheerfully	oblivious	to	any	confusion	of	ideas	arising
"	伊万杰琳	曾是	总是	愉快地	浑然不觉	到	任何	困惑	的	想法	产生

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ju:z][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['proʊnaʊnz] .

from	her	use	of	personal	pronouns	.
从	她	使用	的	个人的	代词	.

“伊万杰琳总是兴高采烈地不去注意她使用人称代词所引起的任何误解。

" [aɪm]['taɪərd] .

"	I'm	tired	.
"	我是	疲劳的	.

我累了。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ker] , " [sed] [i'vændʒili:n] .

Children	are	a	great	care	,	"	said	Evangeline	.
孩子们	是	一个	伟大的	关心	,	"	说	伊万杰琳	.

“孩子们需要很好的照顾，”伊万杰琳说。

[ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [ænd; ənd]['dæŋgəld] [θɪn] [legz] .

She	seated	herself	in	an	easy	chair	and	dangled	thin	legs	.
她	坐着	她自己	在	一个	简单的	椅子	和	悬挂着	薄的	腿	.

她坐进一把扶手椅，双腿悬空。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dræŋk] [ti:] — [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] , [i'vændʒili:n] . "

"	If	you	drank	tea	—	I'll	make	you	a	cup	of	cocoa	,	Evangeline	.	"
"	如果	你	喝	茶	—	患病的	制作	你	一个	杯子	的	可可	,	伊万杰琳	.	"

“如果你喝茶——我给你泡杯热可可，伊万杰琳。”

" [oʊ] , ['mɜ:rsi] ['greɪʃəs] , [noʊ] !

"	Oh	,	mercy	gracious	,	no	!
"	哦	,	怜悯	亲切	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[aɪm][nɑːt][æz; əz]['taɪərd][æz; əz]['koʊkoʊ] .

I'm	not	as	tired	as	cocoa	.
我是	不是	作为	疲劳的	作为	可可	.

我没可可那么累。

[ʒuːˌdʒuːs] - [sɪt] - - [en] - - [ə; eɪ] - - [tʃer] ['taɪərd] .

Jus	'	sit	-	'	n	'	-	a	'	-	chair	tired	.
果汁	-	坐	-	-	n	-	-	一个	-	-	椅子	疲劳的	.

只是坐着坐累了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] — [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ['iːðər] .

You	know	how	it	feels	—	no	,	you	don't	either	.
你	知道	如何	它	感觉	—	不	,	你	不	任何一个	.

你知道那种感觉——不，你也不知道。

[aɪ][fər'gɑːt] .

I	forgot	.
我	忘了	.

我忘了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] ['lʌki] .

I	guess	you	are	pretty	lucky	.
我	猜测	你	是	漂亮的	幸运的	.

我觉得你运气挺好的。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [soʊ] ['iːðər] !

No	,	I	don't	guess	so	either	!
不	,	我	不	猜测	所以	任何一个	!

不，我也不这么认为！

" [i'vændʒiliːn] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] [aɪd] [mɪs]

"	Evangeline	suddenly	straightened	on	the	edge	of	the	big	chair	and	eyed	Miss
"	伊万杰琳	突然	拉直	在	这	边缘	的	这	大的	椅子	和	眼睛	错过

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['stɜːrnli] ,

Theodosia	sternly	,
狄奥多西亚	严厉地	,

“伊万杰琳突然挺直了身子，在椅子边缘站稳，严厉地瞪着西奥多西亚小姐。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə]['dɑːrlɪn] -

as	though	that	innocent	soul	had	been	the	one	guilty	of	disloyalty	to	darlin	'
作为	尽管	那	清白的	灵魂	有	到过	这	一	有罪的	的	不忠	到	亲爱的	-

[dɪrz] .

dears	.
亲爱的们	.

仿佛那个无辜的灵魂才是背叛亲爱的人的罪魁祸首。

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , " [dɪ'kleɪmd] [i'vændʒiliːn] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Children	are	a	great	comfort	,	"	declaimed	Evangeline	with	emphasis	.
"	孩子们	是	一个	伟大的	舒适	,	"	朗诵	伊万杰琳	和	强调	.

“孩子们真是莫大的安慰，”伊万杰琳强调道。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][sɪks] ['kʌmfəts] .

She	might	have	been	the	mother	of	six	comforts	.
她	可能	有	到过	这	母亲	的	六	舒适	.

她可能是六个孩子的母亲。

['tendərnəs] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['freklz] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [aʊt] ,

Tenderness	crept	into	her	eyes	,	and	her	freckles	seemed	to	fade	out	,
压痛	悄悄地爬	进入	她	眼睛	,	和	她	雀斑	似乎	到	褪色	出去	,

她的眼中泛起了一丝温柔，脸上的雀斑似乎也渐渐消失了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] [blʌnt] [noʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [teɪk] [ɑ:n]['mɪd(ə)l] - ['eidʒidnis] [ænd; ənd]

and	even	the	small	blunt	nose	of	her	take	on	middle	-	agedness	and
和	甚至	这	小的	钝	鼻子	的	她	拿	在	中间	-	衰老	和

['mʌðərlɪnɪs] . -

motherliness	.	'
母性	.	-

甚至连她那略显钝钝的小鼻子，也体现了她对中年人和母亲的理解。

" ['speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [ʌn'dres] - [ɪm] .

"	Specially	when	you	undress	'	em	.
"	特别	什么时候	你	脱衣服	-	呃	.

“尤其是当你脱掉他们的衣服的时候。”

[ðeə(r)] [soʊ]

They're	so
它们是	所以

他们太

['dɑ:rlɪn] -

darlin	'
亲爱的	-

亲爱的

[æn; ən] - [sɔ:ft] !

an	'	soft	!
一个	-	柔软的	!

而且很柔软!

[ju:; jʊ]['evər] [ʌn'drest] [wʌn] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['beɪbi][wʌn] ?

You	ever	undressed	one	—	a	reg'lar	baby	one	?
你	曾经	脱光衣服	一	—	一个	reg'lar	婴儿	一	?

你有没有给婴儿脱过衣服——那种普通的婴儿?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t][wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] [wen] [ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd]['eni] ,

Of	course	not	one	o	'	your	own	when	you	never	had	any	,
的	课程	不是	一	o	-	你的	自己的	什么时候	你	绝不	有	任何	,

当然，如果你从来没有自己的孩子，就更不可能有。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['maɪtv] [ʌn'drest] [ə; eɪ]['^rænd,beibi][ɔ:r] ['sʌmθɪn] - —

but	I	thought	p'raps	you	might've	undressed	a	grandbaby	or	somethin	'	—
但	我	想法	或许	你	可能	脱光衣服	一个	孙子	或者	某物	-	—

但我以为你可能脱了孙子/孙女的衣服什么的——

" [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['hʌmbld] [hed] .

"	Miss	Theodosia	shook	a	humbled	head	.
"	错过	狄奥多西亚	摇晃	一个	谦卑	头	.

西奥多西亚小姐谦卑地摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , " [aɪ] ['nevər] [ʌn'drest] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['^rænd,beibi] .

"	No	,	"	she	murmured	,	"	I	never	undressed	even	a	grandbaby	.
"	不	,	"	她	低声说道	,	"	我	绝不	脱光衣服	甚至	一个	孙子	.

“不，”她低声说，“我甚至连孙子都没脱过衣服。”

" [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ʃi:; ʃi] [feɪld] ['i:ðər] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ɔ:r][tu:; tə]

"	And	curiously	she	failed	either	to	smile	at	the	child's	little	notion	or	to
"	和	奇怪的是	她	失败的	任何一个	到	微笑	在	这	孩子的	小的	概念	或者	到

[wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

wince	at	the	advanced	age	it	implied	for	her	.
畏缩	在	这	先进的	年龄	它	暗示	为了	她	.

“奇怪的是，她既没有对孩子幼稚的想法露出笑容，也没有因为这暗示着她年纪渐长而感到难过。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɪg] [tʃer] [tuː; tə] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]

She	looked	across	the	room	from	her	big	chair	to	Evangeline's	with	rather	a
她	看起来	穿过	这	房间	从	她	大的	椅子	到	伊万杰琳的	和	相当	一个

['wɪstf(ə)l] [lʊk] .

wistful	look	.
怅惘	看	.

她从自己的大椅子上望向房间另一边的伊万杰琳，眼神中带着一丝惆怅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['enviŋ] [iˈvændʒiliːn] .

She	was	envying	Evangeline	.
她	曾是	羡慕	伊万杰琳	.

她嫉妒伊万杰琳。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] ['dʒentli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'lemnəti]

"	I'm	sorry	,	"	the	child	said	gently	,	a	little	embarrassed	by	the	unexpected	solemnity
"	我是	对不起	,	"	这	孩子	说	轻轻地	,	一个	小的	尴尬的	经过	这	意外	严肃

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

of	the	moment	.
的	这	片刻	.

“对不起，”孩子轻声说道，被这突如其来的庄严气氛弄得有些不好意思。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	relieve	it	,
到	缓解	它	,

为了缓解这种情况，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fʌni] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌv; əv]

she	had	recourse	to	a	sudden	funny	memory	of	her	own	undressings	of
她	有	追索权	到	一个	突然	有趣的	记忆	的	她	自己的	脱衣	的

['ɛli] ['preʃəs] .

Elly	Precious	.
艾莉	宝贵的	.

她突然想起自己以前给艾莉·普雷舍斯脱衣服的趣事。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː] ['læftər] .

She	broke	hurriedly	into	laughter	.
她	打破	匆匆	进入	笑声	.

她突然大笑起来。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][pɪg][fɔːr; fər][maɪ]['beɪbi] !

"	I	have	to	have	an	extra	pig	for	my	baby	!
"	我	有	到	有	一个	额外的	猪	为了	我的	婴儿	!

“我得给我的宝宝多养一只猪！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃrɪld] .

"	she	shrilled	.
"	她	尖锐的	.

她尖叫道。

" [teɪks] [sɪks] [ɪn'sted] [oʊ] - [faɪv] !

"	Takes	six	instead	o	'	five	!
"	需要	六	反而	o	-	五	!

“需要六个而不是五个！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] , - [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪg] [sed] : " [kwiː] ! [kwiː] ! [kwiː] !

You	know	where	it	ends	,	'	This	little	pig	said	:	"	Quee	!	Quee	!	Quee	!
你	知道	在哪里	它	结束	,	-	这	小的	猪	说	:	"	皇后	!	皇后	!	皇后	!

你知道故事的结尾，“这只小猪说：‘皇后！皇后！皇后！

[kɑːnt] [get] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] [sɪl] " ? -

can't	get	over	the	barn	-	door	sill	"	?	'
不能	得到	超过	这	谷仓	-	门	窗台	"	?	-

“过不了谷仓门槛吗？”

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] , [aɪ] [spoʊz] — " [mɔːr] [ɪm'bærəsmənt] .

Mercy	gracious	,	you	don't	know	the	little	pigs	,	I	s'pose	—	"	More	embarrassment	.
怜悯	亲切	,	你	不	知道	这	小的	猪	,	我	假设	—	"	更多的	尴尬	.

我的天哪，我想你肯定不认识这些小猪——” 更尴尬了。

['iːv(ə)n] [i'vændʒiliːn] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Even	Evangeline	was	losing	presence	of	mind	.
甚至	伊万杰琳	曾是	输	在场	的	头脑	.

就连伊万杰琳也开始神志不清了。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['braɪtnd] [pər'septəbli] .

"	Miss	Theodosia	brightened	perceptibly	.
"	错过	狄奥多西亚	明亮	明显地	.

“西奥多西亚小姐的脸色明显明亮起来。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] — [ɔːl]

"	I	know	the	one	that	went	to	market	and	the	one	that	stayed	at	home	—	all
"	我	知道	这	一	那	去	到	市场	和	这	一	那	入住	在	家	—	全部

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [noʊ] . "

five	of	them	I	know	.	"
五	的	他们	我	知道	.	"

“我认识去赶集的那个，也认识待在家里的那个——这五个我都认识。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['ɛli] - ['ekstrə]['lɪt(ə)l][pɪg] ! " [kroʊd] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃuəd] [i'vændʒiliːn]

"	But	you	don't	know	Elly	Precious's	extra	little	pig	!	"	crowed	the	reassured	Evangeline
"	但	你	不	知道	艾莉	-	额外的	小的	猪	!	"	人群	这	放心	伊万杰琳

.

:
.

“但是你不知道艾莉珍妮家还有一只特别的小猪！” 安心的伊万杰琳得意地说。

" [dʒʌst][juː 'es] [noʊ] [ðæt] [wʌn] .

"	Just	us	know	that	one	.
"	只是	我们	知道	那	一	.

只有我们自己知道这件事。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I	made	him	up	.
我	制成	他	向上	.

我虚构了这个人物。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][sɪks] [toʊz] , — [aɪ] [miːn] [wen] ['ɛli] ['preʃəs] [hæz; həz] , — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

When	you	have	six	toes	,	—	I	mean	when	Elly	Precious	has	,	—	you	have	to
什么时候	你	有	六	脚趾	,	—	我	意思是	什么时候	艾莉	宝贵的	有	,	—	你	有	到

[hæv; həv][sɪks][pɪgz] .

have	six	pigs	.
有	六	猪	.

当你有六个脚趾的时候——我是说当艾莉·普雷舍斯有六个脚趾的时候——你就得养六头猪。

['æftər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] [sɪl] , [aɪ] [seɪ] : - [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [sed] — -

After	the	one	that	can't	get	over	the	barn	-	door	sill	,	I	say	:	'	This	little	pig	said	—	'
后	这	一	那	不能	得到	超过	这	谷仓	-	门	窗台	,	我	说	:	-	这	小的	猪	说	—	-

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

在讲完那个过不了谷仓门槛的小家伙之后，我说：“这只小猪说——”等等，

[aɪl] [seɪ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [tə'geðər]
I'll **say** **the** **last** **two** **together**
患病的 说 这 最后的 二 一起

我会把最后两个一起说。

[soʊ] [juːl] [siː] [ðeɪ] [raɪm] ['bjuːtɪfli] .
so **you'll** **see** **they** **rhyme** **beautifully** **.**
所以 你会 看 他们 韵 非常漂亮 .

所以你会发现它们押韵很优美。

[rɛglɚ] ['poʊətri] .
Reg'lar **poetry** **.**
reg'lar 诗 .

普通诗歌。

" - [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [sed] , " [kwiː] ! [kwiː] ! [kwiː] ! [kɑːnt] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːrn] - [dɔːr] [sɪl] . - "
" **-** **This** **little** **pig** **said** **,** **"** **Quee** **!** **Quee** **!** **Quee** **!** **can't** **get** **over** **the** **barn** **-** **door** **sill** **.** **-** **"**
" - 这 小的 猪 说 , " 皇后 ! 皇后 ! 皇后 ! 不能 得到 超过 这 谷仓 - 门 窗台 . - "

"这只小猪说：'咿！咿！咿！过不了谷仓的门槛。'"

" - [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [sed] , " [hiː; hi] !
" **-** **This** **little** **pig** **said** **,** **"** **He** **!**
" - 这 小的 猪 说 , " 他 !

"这只小猪说，'他！

[hiː; hi] !
He **!**
他 !

他！

[hiː; hi] !
He **!**
他 !

他！

[wen] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] , [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [stɪl] ! - "
when **you** **tickle** **,** **I** **can't** **keep** **still** **!** **-** **"**
什么时候 你 痒痒 , 我 不能 保持 仍然 ! - "

你挠我痒痒的时候，我根本停不下来！

" ['ɛli] ['preʃəs] ['wɪgəlz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['tɪk(ə)l] !
" **Elly** **Precious** **wiggles** **it** **when** **I** **tickle** **!**
" 艾莉 宝贵的 扭动 它 什么时候 我 痒痒 !

"我挠艾莉·普雷舍斯痒痒的时候，她会扭动身体！"

[wiː; wi] [læf] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
We **laugh** **like** **everything** **.**
我们 笑 喜欢 一切 .

我们笑个不停。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] ['poʊətri] , " ['ædɪd] [i'vændʒili:n] ['mɑːdɪstli] .
I **think** **it** **is** **pretty** **good** **poetry** **,** **"** **added** **Evangeline** **modestly** **.**
我 思考 它 是 漂亮的 好的 诗 , " 额外 伊万杰琳 谦虚地 .

"我觉得这首诗写得挺好的，"伊万杰琳谦虚地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊətri] .
" **It** **is** **beautiful** **poetry** **.**
" 它 是 美丽的 诗 .

这是优美的诗句。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['tɪklɪʃ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] !
I **never** **could** **have** **begun** **to** **make** **up** **such** **a** **lovely** **,** **ticklish** **little** **pig** **!**
我 绝不 可以 有 开始 到 制作 向上 这样的 一个 迷人的 , 痒痒的 小的 猪 !

我根本想象不出这么可爱、怕痒的小猪！

" [i'vændʒili:n] [li:nd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft] ['kʊʃəni] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [ænd; ənd]
" Evangeline leaned back again in the soft cushiony embrace of the great chair and
" 伊万杰琳 倾斜 后退 再次 在 这 柔软的 柔软的 拥抱 的 这 伟大的 椅子 和
['æktʃuəli] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .
actually achieved a moment of silence .
实际上 已达成 一个 片刻 的 沉默 .

“伊万杰琳再次靠在柔软舒适的大椅子上，享受着片刻的宁静。

[ðə; ði] ['tɔ:kətɪv] [klɑ:k] [ɑ:n] [mɪs] - ['mæntl] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] .
The talkative clock on Miss Theodosia's mantel filled in the space .
这 健谈 钟 在 错过 - 壁炉架 已填 在 这 空间 .

西奥多西亚小姐壁炉架上那座会说话的钟填补了空缺。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [i'vændʒili:n] :
Then once more Evangeline :
然后 一次 更多的 伊万杰琳 :

然后，伊万杰琳再次说道：

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] . "
" But I shall never have any . "
" 但 我 将 绝不 有 任何 . "

但我永远不会有。

" ['eni] — [pɪgz] ? " ['smaɪlɪŋli] .
" Any — pigs ? " smilingly .
" 任何 — 猪 ? " 微笑着 .

“有——猪吗？”他笑着说。

" ['tʃɪldrən] .
" Children .
" 孩子们 .

“孩子们。

[nɑ:t] ['eni] .
Not any .
不是 任何 .

没有。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [aɪl] [rest] .
I've decided I'll rest .
我已经 决定 患病的 休息 .

我决定休息一下。

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ker] .
They're such a care .
它们是 这样的 一个 关心 .

他们真是太贴心了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ɪn][æn; ən] - [ʌn'dres] - [æn; ən] - ['ɛli] - —
But of course I can run in an ' undress Stefana's an ' Elly Precious's —
但 的 课程 我 能 跑步 在 一个 - 脱衣服 - 一个 - 艾莉 - —
['mɜ:rsi] ['greɪʃəs] , ['ɛli] - !
mercy gracious , Elly Precious's !
怜悯 亲切 , 艾莉 - !

当然，我可以跑进去脱掉斯蒂芬娜和艾莉·普雷舍斯的衣服——天哪，是艾莉·普雷舍斯的衣服！

" [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðem; ðəm] .
" It required too great a mental effort to visualize them .
" 它 必需的 也 伟大的 一个 精神的 努力 到 可视化 他们 .

“要想象它们需要付出太大的脑力。”

['ɛli] - ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fʌni] !
Elly Precious's children were funny !
艾莉 - 孩子们 是 有趣的 !

艾莉·普雷舍斯的孩子们真有趣！

[i'vændʒiliːn] ['gɪgld] ['sɔːftli] .
Evangeline giggled softly .
伊万杰琳 咯咯地笑 轻轻 .

伊万杰琳轻轻地笑了。

" [ðen] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - , [wəʊnt][aɪ] !
" Then I'll be a gran'mother , won't I !
" 然后 患病的 是 一个 - , 惯于 我 !

“那我岂不是要当奶奶了！”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [æn; ən] - [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I've always wanted to be a gran'mother an ' say what I did when I was a
我已经 总是 通缉 到 是 一个 - 一个 - 说 什么 我 做过 什么时候 我 曾是 一个
[tʃaɪld][æn; ən] - [haʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['maɪndɪd] .
child an ' how I always minded .
孩子 一个 - 如何 我 总是 有思想 .

我一直想当奶奶，跟她们说说我小时候都做了些什么，以及我一直都很在意她们。

" [ə; eɪ] [freʃ] ['gɪg(ə)l] .
" A fresh giggle .
" 一个 新鲜的 傻笑 .

一阵清脆的笑声。

" - [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə] [twaɪs] , [maɪ] [dɪrz] , - [aɪl] [seɪ] [tuː; tə] ['ɛli] -
" ' I never had to be told to twice , my dears , ' I'll say to Elly Precious's
" - 我 绝不 有 到 是 讲述 到 两次 , 我的 亲爱的们 , - 患病的 说 到 艾莉 -
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

“‘我从来不需要别人提醒两次，亲爱的们，’我会对艾莉·普雷舍斯的孩子们说！

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][maɪ] [dɪrz] .
They'll all be my dears .
他们会 全部 是 我的 亲爱的们 .

他们都将成为我的宝贝。

[aɪl] [help] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] .
I'll help bring ' em up .
患病的 帮助 带来 - 呃 向上 .

我会帮忙把他们抚养长大。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] , " [broʊk] [fɔːrθ] [i'vændʒiliːn] ['sʌd(ə)nli] ,
Isn't it queer , " broke forth Evangeline suddenly ,
不是 它 酷儿 , " 打破 前进 伊万杰琳 突然 ,

“这不是很奇怪吗？”伊万杰琳突然脱口而出。

" [haʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər][bæd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] ?
" how when you get to be old you never were bad when you were young ?
" 如何 什么时候 你 得到 到 是 老的 你 绝不 是 坏的 什么时候 你 是 年轻的 ?

“当你老了，你会怎么想？你年轻的时候怎么就没做过坏事呢？”

[ðə; ði] ['bædnəs] [hæv; həv][kaɪnd][ʌv; əv] — [kaɪnd][ʌv; əv]['feɪdɪd] [aʊt] .
The badnesses have kind of — kind of faded out .
这 坏事 有 种类 的 — 种类 的 褪色 出去 .

那些不好的事情似乎——似乎已经逐渐消失了。

[aɪ] [bet] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['bædnəs] !

I	bet	there	were	badnesses	!
我	赌注	那里	是	坏事	!

我敢肯定其中肯定有不好的事情!

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [faʊnd] [hɜːr'self] ['nɑːdɪŋ] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	And	Miss	Theodosia	found	herself	nodding	decisively	.
"	和	错过	狄奥多西亚	成立	她自己	点头	果断地	.

“西奥多西亚小姐发现自己坚定地点了点头。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [bet] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] .

She	,	too	,	bet	there	were	.
她	,	也	,	赌注	那里	是	.

她也认为肯定有。

[ə; eɪ] [hɪ'leriəs] ['lɪt(ə)l] [kroʊ] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

A	hilarious	little	crow	suddenly	sounded	from	without	the	window	;
一个	太搞笑了	小的	乌鸦	突然	听起来	从	没有	这	窗户	;

一只滑稽的小乌鸦突然从窗外发出叫声;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [mæn] - [saʊnd] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

it	was	accompanied	by	a	deep	man	-	sound	of	mirth	.
它	曾是	伴随	经过	一个	深的	男人	-	声音	的	欢笑	.

伴随着一声低沉的、男人的笑声。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ænd; ənd] [i'vændʒiliːn] [smaɪld] [ə'krɔːs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'dʌldʒəntli] .

Miss	Theodosia	and	Evangeline	smiled	across	at	each	other	indulgently	.
错过	狄奥多西亚	和	伊万杰琳	微笑	穿过	在	每个	其他	纵容地	.

西奥多西亚小姐和伊万杰琳小姐相视一笑，眼神中充满了宠溺。

" ['ɛli] ['preʃəs] [ɪz] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	Elly	Precious	is	havin	'	a	good	time	.
"	艾莉	宝贵的	是	拥有	-	一个	好的	时间	.

“艾莉·普雷舍斯玩得很开心。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [taɪm] [nɔɪz] .

That's	his	good	-	time	noise	.
那就是	他的	好的	-	时间	噪音	.

那是他开心时发出的声音。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

Oh	,	I	think	he's	a	nice	person	,	don't	you	?	"
哦	,	我	思考	他是	一个	好的	人	,	不	你	?	"

哦，我觉得他是个好人，你不觉得吗?

" [naɪs] ?

"	Nice	?
"	好的	?

“好的?

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

I	love	him	!
我	爱	他	!

我爱他!

" [kraɪd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['wɔːrmli] .

"	cried	Miss	Theodosia	warmly	.
"	哭	错过	狄奥多西亚	热情地	.

“西奥多西亚小姐热情地喊道。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['tendərli] [flʌʃt] .

Her	face	that	was	still	the	face	of	a	girl	was	tenderly	flushed	.
她	脸	那	曾是	仍然	这	脸	的	一个	女孩	曾是	温柔地	酡	.

她那张依然稚嫩的脸庞泛起了柔和的红晕。

" [aɪ] [lʌv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [i'vændʒili:n] . "
" I love every inch of him , Evangeline . "
" 我 爱 每一个 英寸 的 他 , 伊万杰琳 . "

“我爱他的一切，伊万杰琳。”

" ['meri] [grɑ:] — [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['loʊvɪn] - !
" Merry gra — that's a lot of lovin ' !
" 欢乐 gra — 那就是 一个 很多 的 爱 - !

“Merry gra——这真是满满的爱啊！”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'hed] [oʊ] - [ˌem 'i:] ! "
I guess you are ahead o ' me ! "
我 猜测 你 是 前方 o - 我 ! "

看来你比我领先一步！

" [i'vændʒili:n] [flæg] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] !
" Evangeline Flagg , aren't you ashamed ! "
" 伊万杰琳 弗拉格 , 不是 你 羞愧 ! "

“伊万杰琳·弗拉格，你不觉得羞耻吗！”

[wen] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['kʌnɪŋɪst] — "
When he is the dearest , cunningest — "
什么时候 他 是 这 亲爱的 , 最狡猾的 — "

当他是最亲近、最狡猾的时候——

" [nɑ:t] — [nɑ:t] - .
" Not — not cunnin'est . "
" 不是 — 不是 - . "

“不——不是最狡猾的。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪskərz] .
But he's got beautiful whiskers .
但 他是 得到 美丽的 胡须 .

但他有一副漂亮的胡须。

[aɪ] [mi:n] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ʃeɪv] - [ɪm] [ɔ:f] .
I mean if he didn't shave ' em off .
我 意思是 如果 他 没有 刮胡子 - 呃 离开 .

我的意思是，如果他没把胡子剃掉的话。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] - [ɪm] [ɑ:n] .
When he came , he had ' em on .
什么时候 他 来了 , 他 有 - 呃 在 .

他来的时候就穿着它们。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wen] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] —
You can't love his whiskers when you never saw —
你 不能 爱 他的 胡须 什么时候 你 绝不 锯 —

你从未见过他的胡须，又怎能爱上他呢?

" [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] [tu:; tə] [stem] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
" Miss Theodosia held up a limp hand to stem this terrible tide of words .
" 错过 狄奥多西亚 握住 向上 一个 跛行 手 到 干 这 糟糕的 潮 的 字 .

“西奥多西亚小姐无力地举起一只手，试图阻止这可怕的言语浪潮。”

" [oʊ] , [stɑ:p] !
" Oh , stop !
" 哦 , 停止 !

“哦，停下！”

[weɪt] , [i'vændʒili:n] !
wait , Evangeline !
等待 , 伊万杰琳 !

等等，伊万杰琳！

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Who are you talking about ?
" WHO 是 你 说 关于 ?

你在说谁?

" [waɪ] [stɑːp][fɔːr; fər] [grə'mætɪk] [ruːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
" Why stop for grammatic rules at a time like this ?
" 为什么 停止 为了 语法 规则 在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这种时候，为什么要停下来纠结语法规则呢?

" [waɪ] , [hiː; hi] — [hɪm; ɪm] .
" Why , he — him .
" 为什么 , 他 — 他 .

“为什么，是他——他。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌv] — "
I said I liked him , an ' you said you lov — "
我 说 我 喜欢 他 , 一个 - 你 说 你 爱 — "

我说我喜欢他，你说你爱——”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɛli] ['preʃəs] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [rɪ'tɜːrnd]
" I have been talking about Elly Precious , naturally , " Miss Theodosia returned
" 我 有 到过 说 关于 艾莉 宝贵的 , 自然 , " 错过 狄奥多西亚 返回
['stɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .

“我当然是在谈论艾莉·普雷舍斯，”西奥多西亚小姐生硬地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['proʊnaʊnz] , [iː'vændʒiliːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" You are very careless with your pronouns , Evangeline , " she added with an
" 你 是 非常 粗心 和 你的 代词 , 伊万杰琳 , " 她 额外 和 一个
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] .
effect of severity .
影响 的 严重性 .

“伊万杰琳，你使用代词非常不谨慎，”她语气严厉地补充道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæt] [pə'sistid] [stɪl] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['gɝːlz] [tʃiːks] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ][wɔːrm] ,
Her cheeks that persisted still in being a girl's cheeks had grown a warm ,
她 脸颊 那 持续 仍然 在 存在 一个 女孩们 脸颊 有 生长 一个 温暖的 ,
[bɪ'kʌmɪŋ] [pɪŋk] .
becoming pink .
成为 粉色的 .

她原本还带着少女气息的双颊，渐渐泛起了温暖的粉红色。

[ɪn] [pɪŋk] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz] ['lʌvli] .
In pink Miss Theodosia was lovely .
在 粉色的 错过 狄奥多西亚 曾是 迷人的 .

身穿粉色衣服的西奥多西亚小姐真是太可爱了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [rɪ'liːv] ['ɛli] ['preʃəs] - ['kerteɪkər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
" Don't you think you'd better relieve Elly Precious ' caretaker by this time ?
" 不 你 思考 你会 更好的 缓解 艾莉 宝贵的 - 看护人 经过 这 时间 ?

“你不觉得现在最好把艾莉·普雷舍斯的看护人换掉吗？”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [kwaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] . "
He may not enjoy being left in charge quite so long . "
他 可能 不是 享受 存在 左边 在 收费 相当 所以 长的 . "

他可能不太喜欢长时间掌权。

" [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] !

"	Not	enjoy	!
"	不是	享受	!

不喜欢!

[kʌm] [æn; ən] - [siː] [hɪm; ɪm][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] !

Come	an	-	see	him	not	enjoy	!
来	一个	-	看	他	不是	享受	!

来看看他，他可不高兴!

" [sæŋ] [i'vændʒiliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	sang	Evangeline	from	the	window	.
"	唱	伊万杰琳	从	这	窗户	.

“伊万杰琳从窗户里唱道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætnɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ]

She	was	flattening	her	nose	against	the	pane	and	bubbling	with
她	曾是	扁平化	她	鼻子	反对	这	窗格	和	冒泡	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] [gliː] .

sympathetic	glee	.
交感神经	高兴	.

她把鼻子贴在玻璃上，脸上洋溢着同情的喜悦。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Miss	Theodosia	went	over	and	stood	beside	her	.
错过	狄奥多西亚	去	超过	和	站立	旁	她	.

西奥多西亚小姐走过去站在她旁边。

[aʊt] [ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [f'rɒlɪkɪŋ] [tə'geðər] — [tuː] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] .

Out	there	the	two	of	them	were	frolicking	together	—	two	joyous	children	.
出去	那里	这	二	的	他们	是	嬉戏	一起	—	二	欢乐	孩子们	.

他们俩在外面嬉戏玩耍——两个快乐的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] , [bʌt; bət] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] ,

It	was	the	good	old	game	of	Peek	-	a	-	boo	,	but	seemed	a	new	,
它	曾是	这	好的	老的	游戏	的	窥视	-	一个	-	嘘	,	但	似乎	一个	新的	,

[sər'praɪzɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

surprising	game	to	Miss	Theodosia	.
奇怪	游戏	到	错过	狄奥多西亚	.

这明明是大家熟悉的躲猫猫游戏，但对西奥多西亚小姐来说，却像是一个全新的、令人惊讶的游戏。

[ðə; ði][bɪg] ['pleɪmeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [spred] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [feɪs] ,

The	big	playmate	on	the	grass	spread	a	handkerchief	over	the	little	playmate's	face	,
这	大的	玩伴	在	这	草	传播	一个	手帕	超过	这	小的	玩伴的	脸	,

草地上年纪较大的玩伴用手帕盖住了年纪较小的玩伴的脸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

and	with	a	shriek	of	joy	the	little	playmate	did	the	rest	.
和	和	一个	尖叫	的	喜悦	这	小的	玩伴	做过	这	休息	.

小玩伴发出一声欢快的尖叫，完成了剩下的事情。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] ['tʃaɪldz] [tɜːrn] — [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] .

Then	the	big	child's	turn	—	turn	and	turn	about	.
然后	这	大的	孩子的	转动	—	转动	和	转动	关于	.

然后轮到大孩子了——转啊转。

[diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Deep	voice	and	thin	,
深的	嗓音	和	薄的	,

声音低沉而纤细，

[swiːt] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['beɪbi] [vɔɪs] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [hɑːr'moʊniəs] ['kɔːrəs] [ðæt] [ræŋ] [θruː]

sweet	**tinkle**	**of**	**baby**	**voice**	**joined**	**in**	**a**	**curiously**	**harmonious**	**chorus**	**that**	**rang**	**through**
甜的	小便	的	婴儿	嗓音	加入	在	一个	奇怪的是	和谐	合唱	那	响铃	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] .

the	**window**	**pane**	**into**	**the**	**two**	**pairs**	**of**	**listening**	**ears**	**.**
这	窗户	窗格	进入	这	二	对	的	聆听	耳朵	.

婴儿甜美的嗓音与其他人奇妙和谐的合唱交织在一起，透过窗户传到两双倾听的耳朵里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [dʒɑːn]

It	**was**	**a**	**new**	**light**	**in**	**which**	**to**	**see**	**—**	**a**	**new**	**sound**	**in**	**which**	**to**	**hear**	**John**
它	曾是	一个	新的	光	在	哪个	到	看	—	一个	新的	声音	在	哪个	到	听到	约翰

['brædfərd] .

Bradford	**.**
布拉德福德	.

这是一种全新的视角——一种全新的声音，让我得以聆听约翰·布拉德福德。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] , [jet]

Miss	**Theodosia**	**had**	**a**	**guilty**	**consciousness**	**of**	**being**	**an**	**eavesdropper**	**,**	**yet**
错过	狄奥多西亚	有	一个	有罪的	意识	的	存在	一个	偷听者	,	然而

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['iːvzdrɑːpɪŋ] .

she	**kept**	**on**	**eavesdropping**	**.**
她	保留	在	偷听	.

西奥多西亚小姐虽然有偷听的罪恶感，但她还是继续偷听。

[æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] ['sɔːftli] .

At	**a**	**particular**	**climax**	**in**	**the**	**little**	**play**	**,**	**she**	**laughed**	**aloud**	**softly**	**.**
在	一个	特别的	高潮	在	这	小的	玩	,	她	笑了	大声	轻轻	.

在小剧的某个高潮部分，她轻轻地笑出了声。

[iː'vændʒiliːn] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Evangeline	**wriggled**	**with**	**enjoyment**	**.**
伊万杰琳	扭动	和	享受	.

伊万杰琳高兴地扭动着身体。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [drʌmd] [ə'plɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ,

Her	**fingers**	**drummed**	**applause**	**on**	**the**	**glass**	**,**
她	手指	鼓声	掌声	在	这	玻璃	,

她的手指在玻璃上敲击着掌声，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['pleɪər] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lʊkɝz] - [ɑːn] .

and	**the**	**big**	**player**	**glanced**	**quickly**	**up**	**and**	**saw**	**the**	**two**	**lookers**	**-**	**on**	**.**
和	这	大的	玩家	瞥了一眼	迅速地	向上	和	锯	这	二	外貌	-	在	.

那位大个子球员迅速抬头，看到了那两个旁观者。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] ['gliːfl] [piːk] .

He	**did**	**not**	**hesitate**	**in**	**the**	**play**	**,**	**did**	**not**	**stop**	**the**	**next**	**little**	**gleeful**	**peek**	**.**
他	做过	不是	犹豫	在	这	玩	,	做过	不是	停止	这	下一个	小的	兴高采烈	窥视	.

他在玩耍中毫不犹豫，没有停止下一次得意的偷看。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] .

Miss	**Theodosia**	**loved**	**it**	**in**	**him**	**for**	**not**	**stopping**	**.**
错过	狄奥多西亚	喜爱	它	在	他	为了	不是	停止	.

西奥多西亚小姐很欣赏他这种永不停歇的精神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] — ['ɛli] ['preʃəs] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['brædfərd] .

They	**were**	**not**	**ashamed**	**—**	**Elly**	**Precious**	**and**	**John**	**Bradford**	**.**
他们	是	不是	羞愧	—	艾莉	宝贵的	和	约翰	布拉德福德	.

他们并不感到羞耻——艾莉·普雷舍斯和约翰·布拉德福德。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ˌʌnˈpækt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [ænd; ənd]

In	the	next	few	days	Miss	Theodosia	unpacked	the	rest	of	her	trunks	and
在	这	下一个	很少	天	错过	狄奥多西亚	拆开包装	这	休息	的	她	树干	和

[pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈweɪ] [ˈniːtli] [ɪn] [ˈpɜːrmənənt] [ˈpleɪsɪz] .

put	the	things	away	neatly	in	permanent	places	.
放	这	事物	离开	整齐地	在	永恒的	地方	.

接下来的几天里，西奥多西亚小姐把剩下的箱子都打开，把东西整齐地放回了固定的位置。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	sang	as	she	did	it	.
她	唱	作为	她	做过	它	.

她一边做一边唱歌。

[laɪf] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊnli]

Life	seemed	a	singing	thing	to	Miss	Theodosia	who	had	been	a	lonely
生活	似乎	一个	歌唱	事物	到	错过	狄奥多西亚	WHO	有	到过	一个	孤独

[ˈwʊmən] — [ʌnˈtɪl] [naʊ] .

woman	—	until	now	.
女士	—	直到	现在	.

对于曾经孤独的西奥多西亚小姐来说，生活仿佛变成了一首歌——直到现在。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [flægz] .

Now	she	could	look	out	of	her	window	and	see	the	little	House	of	Flaggs	.
现在	她	可以	看	出去	的	她	窗户	和	看	这	小的	房子	的	弗拉格斯	.

现在她可以从窗户往外看，看到弗拉格斯小房子。

[ˈeni] [ˈmɪnɪt] [iˈvændʒiliːn] [maɪt] [bɜːrst] [ɪn] .

Any	minute	Evangeline	might	burst	in	.
任何	分钟	伊万杰琳	可能	爆裂	在	.

伊万杰琳随时都可能闯进来。

[ðə; ði] [stiːm] [ˈwɪs(ə)l] [maɪt] [bloʊ] .

The	steam	whistle	might	blow	.
这	蒸汽	哨	可能	吹	.

蒸汽汽笛可能会响起。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [rɪˈfɔːrmd] - [ˈdɑːktər] [mæn] [maɪt] [kʌm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

The	Shadow	Reformed	-	Doctor	Man	might	come	for	another	cup	of	tea	.
这	阴影	改革宗	-	医生	男人	可能	来	为了	其他	杯子	的	茶	.

那位改邪归正的影子医生或许会再来喝杯茶。

[ˈeniθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] .

Anything	might	happen	.
任何事物	可能	发生	.

什么事都可能发生。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [θɪŋ] .

Something	did	happen	,	but	it	was	not	a	singing	thing	.
某物	做过	发生	,	但	它	曾是	不是	一个	歌唱	事物	.

确实发生了一些事，但跟唱歌无关。

[iˈvændʒiliːn] [dɪd] [bɜːrst] [ɪn] .

Evangeline	did	burst	in	.
伊万杰琳	做过	爆裂	在	.

伊万杰琳突然闯了进来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɜːrt] .

It	was	some	days	later	than	the	Day	of	the	Shirt	.
它	曾是	一些	天	之后	比	这	天	的	这	衬衫	.

比“衬衫日”晚了几天。

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][sæt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [sipɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

Miss	**Theodosia**	**sat**	**comfortably**	**sipping**	**her**	**afternoon**	**tea**	**.**
错过	狄奥多西亚	卫星	舒适地	啜饮	她	下午	茶	.

西奥多西亚小姐舒适地坐着，啜饮着她的下午茶。

[tuː] ['deɪnti] [kʌps] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Two	**dainty**	**cups**	**were**	**before**	**her**	**.**
二	纤巧	杯子	是	前	她	.

她面前摆着两只精致的小杯子。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] — ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !

"	**Mercy**	**gracious**	**—**	**mercy**	**,**	**mercy**	**,**	**mercy**	**gracious**	**!**
"	怜悯	亲切	—	怜悯	,	怜悯	,	怜悯	亲切	!

“仁慈啊——仁慈，仁慈，仁慈！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] !

This	**is**	**the**	**worst**	**!**
这	是	这	最差	!

太糟糕了！

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ænt] ['serə] !

This	**is**	**worse**	**than**	**Aunt**	**Sarah**	**!**
这	是	更糟	比	阿姨	莎拉	!

这比莎拉阿姨还糟糕！

[æn; ən] - [tuː; tə] [θɪŋk] [its] ['ɛli] ['preʃəs] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - [dɪr] !

An	**'**	**to**	**think**	**it's**	**Elly**	**Precious**	**,**	**my**	**darlin**	**'**	**dear**	**!**
一个	-	到	思考	它是	艾莉	宝贵的	,	我的	亲爱的	-	亲爱的	!

没想到竟然是艾莉·普雷舍斯，我的宝贝女儿！

[æn; ən] - [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] — !

An	**'**	**to**	**think**	**I**	**never**	**had**	**—**	**!**
一个	-	到	思考	我	绝不	有	—	!

想想我竟然从未拥有过——！

[æn; ən] - [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

An	**'**	**to**	**think**	**I**	**did**	**it**	**myself**	**!**
一个	-	到	思考	我	做过	它	我	!

想想看，这竟然是我自己做的！

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] [i'vændʒiliːn] , [wɜːrdz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

"	**Even**	**to**	**Evangeline**	**,**	**words**	**failed**	**to**	**express**	**this**	**worst**	**of**	**all**	**things**	**.**
"	甚至	到	伊万杰琳	,	字	失败的	到	表达	这	最差	的	全部	事物	.

“即使是对伊万杰琳来说，言语也无法表达这件最糟糕的事情。”

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ledn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

She	**dropped**	**,**	**a**	**little**	**leaden**	**thing**	**of**	**despair**	**,**
她	掉落	,	一个	小的	铅灰色	事物	的	绝望	,

她垂头丧气地倒下了，像一小团铅块般沉重，充满了绝望。

['ɪntuː] [mɪs] - [greɪt] [tʃer] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr'self][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

into	**Miss**	**Theodosia's**	**great**	**chair**	**and**	**rocked**	**herself**	**in**	**anguish**	**.**
进入	错过	-	伟大的	椅子	和	摇滚	她自己	在	痛苦	.

她坐到西奥多西亚小姐的大椅子上，痛苦地摇晃着自己。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**dear**	**?**
"	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][kraɪd] ['æŋkʃəsli] .

"	**Miss**	**Theodosia**	**cried**	**anxiously**	**.**
"	错过	狄奥多西亚	哭	焦虑地	.

西奥多西亚小姐焦急地哭了起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [slɪpt] [aʊt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst]

The	little	word	of	endearment	slipped	out	unconsciously	,	though	she	was	not	used
这	小的	单词	的	爱称	滑倒了	出去	不知不觉	,	尽管	她	曾是	不是	用过的

[tuː; tə] " [dɪrz] .

to	"	dears	.
到	"	亲爱的们	.

她不自觉地脱口而出这个亲昵的称呼，尽管她并不习惯别人称呼她“亲爱的”。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	But	she	was	not	used	to	this	,
"	但	她	曾是	不是	用过的	到	这	,

但她并不习惯这种情况，

['iːðər] — [ðɪs] ['rɑːkɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪt] [tʃer] .

either	—	this	rocking	in	anguish	of	a	little	child	in	her	great	chair	.
任何一个	—	这	摇滚	在	痛苦	的	一个	小的	孩子	在	她	伟大的	椅子	.

要么——就像一个小女孩痛苦地坐在大椅子上摇晃一样。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Can't	you	stop	crying	and	tell	me	?
"	不能	你	停止	哭泣	和	告诉	我	?

你能不能别哭了，告诉我一声?

" [i'vændʒiliːn] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] !

"	Evangeline	not	able	to	talk	!
"	伊万杰琳	不是	有能力的	到	讲话	!

“伊万杰琳无法说话！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西奥多西亚小姐的心弦(Miss Theodosia's Heartstrings)
第4/8页

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈlɑːrmd] .
Miss **Theodosia** **was** **actually** **alarmed** **.**
错过 狄奥多西亚 曾是 实际上 惊慌 .

西奥多西亚小姐其实很惊慌。

[ɪf] [spiːtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ˈkwɪkli] — [bʌt; bət] [spiːtʃ] [rɪˈtɜːrnd] .
If **speech** **did** **not** **return** **quickly** **—** **but** **speech** **returned** **.**
如果 演讲 做过 不是 返回 迅速地 — 但 演讲 返回 .

如果说话能力没有很快恢复——但最终还是恢复了。

" [oʊ] , [ˈmɜːrsi] [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] !
" **Oh** **,** **mercy** **gracious** **me** **!**
" 哦 , 怜悯 亲切 我 !

“哦，我的天哪！”

" [iˈvændʒiliːn] [ˈsɒbd] , [ˈrɑːkɪŋ] [ˈhɑːrdər] ,
" **Evangeline** **sobbed** **,** **rocking** **harder** **,**
" 伊万杰琳 啜泣 , 摇滚 更难 ,

“伊万杰琳抽泣着，摇晃得更厉害了。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [went] [æn; ən] - [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] — [raɪt] [slæp]
" **to** **think** **I** **went** **an** **'** **set** **him** **right** **down** **in** **the** **middle** **of** **'** **em** **—** **right** **slap**
" 到 思考 我 去 一个 - 放 他 正确的 向下 在 这 中间 的 - 呃 — 正确的 拍击
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] !
in **the** **middle** **!**
在 这 中间 !

“想想我竟然把他放在他们中间——正中间！”

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [set] [daʊn] .
An **'** **he** **didn't** **want** **to** **be** **set** **down** **.**
一个 - 他 没有 想 到 是 放 向下 .

他不想被放下来。

[ˈɛli] [ˈpreʃəs] [dɪˈspaɪzɪz] [ðə; ði][ˈbendʒəmɪn][ˈbeɪbi] .
Elly **Precious** **despises** **the** **Benjamin** **baby** **.**
艾莉 宝贵的 鄙视 这 本杰明 婴儿 .

艾莉·普雷舍斯非常讨厌本杰明家的孩子。

[hiː; hi] [noʊz] [ˈhiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [æn; ən] - [gɜːrl] - [ˈbeɪbiːz] [dəunt] [kaʊnt] .
He **knows** **he's** **a** **girl** **,** **an** **'** **girl** **-** **babies** **don't** **count** **.**
他 知道 他是 一个 女孩 , 一个 - 女孩 - 婴儿 不 数数 .

他知道自己是个女孩，但女婴不算数。

[bʌt; bət][aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [oʊ] , [ˈmɜːrsi] [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [went] [æn; ən] - [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
But **I** **set** **him** **down** **—** **oh** **,** **mercy** **gracious** **me** **,** **I** **went** **an** **'** **set** **him** **down** **,**
但 我 放 他 向下 — 哦 , 怜悯 亲切 我 , 我 去 一个 - 放 他 向下 ,
[slæp] !
slap **!**
拍击 !

但我把他放下了——哦，我的天哪，我把他放下了，啪！

" ['sɒbz][ænd; ənd][wɜːrdz] [kə'laɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] .
" **Sobs** **and** **words** **collided** **and** **inextricably** **mixed** **.**
" 啜泣 和 字 碰撞 和 密不可分地 混合 .

啜泣声和言语交织在一起，难以分辨。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [mɪs]
In the dark Miss
在 这 黑暗的 错过

在黑暗中，小姐

[ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['weɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [laɪt] [æz; əz] [jet] .
Theodosia waited ; she saw no light as yet .
狄奥多西亚 等待 ; 她 锯 不 光 作为 然而 .

西奥多西亚等了很久，但至今仍未看到一丝光亮。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] - [ɪm] — [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [hædv] , ['eniweɪ] !
" If I could only have ' em — if I only had've , anyway !
" 如果 我 可以 仅有的 有 - 呃 — 如果 我 仅有的 曾经 , 反正 !

“如果我能拥有它们就好了——无论如何，如果我曾经拥有过它们就好了！”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['dɑːrlɪn] - [dɪr] .
Then I could take care of my darlin ' dear .
然后 我 可以 拿 关心 的 我的 亲爱的 - 亲爱的 .

那样我就可以照顾我亲爱的宝贝了。

[bʌt; bət] ['ɛli] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['miːz(ə)lz] [wiː; wi]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
But Elly Precious's is the only measles we ever had in the family .
但 艾莉 - 是 这 仅有的 麻疹 我们 曾经 有 在 这 家庭 .

但艾莉·普雷舍斯是我们家唯一得过麻疹的病例。

" [ɑː] , [laɪt] !
" Ah , light !
" 啊 , 光 !

“啊，光！”

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Miss Theodosia blinked in the sudden inflow of it .
错过 狄奥多西亚 眨眼 在 这 突然 流入 的 它 .

西奥多西亚小姐被这突如其来的涌入吓了一跳，眨了眨眼。

['iːvənˌdʒiːlɪnz] [rɪ'liːst] [tʌŋ] [liːpt] [ə'hed] .
Evangeline's released tongue leaped ahead .
伊万杰琳的 发布 舌头 跳跃 前方 .

伊万杰琳松开舌头，向前伸出。

" ['haʊd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['bendʒəmɪn]['beɪbi][hæd; həd] - [ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][dʒʌst] [sniːzd] ?
" How'd I know the Benjamin baby had ' em when she only just sneezed ?
" 怎么做到的 我 知道 这 本杰明 婴儿 有 - 呃 什么时候 她 仅有的 只是 打喷嚏 ?

“我怎么知道本杰明宝宝得了糖尿病呢？她刚才只是打了个喷嚏而已！”

[oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [sniːzd] - [ɪm] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [æn; ən] - [aɪ][set] ['ɛli] ['preɪəs] [daʊn] [ɪn] - [ɪm] !
Oh , I suppose she sneezed ' em all around , an ' I set Elly Precious down in ' em !
哦 , 我 认为 她 打喷嚏 - 呃 全部 大约 , 一个 - 我 放 艾莉 宝贵的 向下 在 - 呃 !

哦，我猜她打喷嚏把它们都喷出来了，然后我就把艾莉·普雷舍斯放在了里面！

[raɪt] [ɪn][ə; eɪ][nest][oʊ] - ['miːz(ə)lz] ! "
Right in a nest o ' measles ! "
正确的 在 一个 巢 o - 麻疹 ! "

简直就是身处麻疹窝里！

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɛli] ['preɪəs] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" What was Elly Precious doing there ?
" 什么 曾是 艾莉 宝贵的 正在做 那里 ?

艾莉·普雷舍斯当时在那里做什么?

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eni] ['bendʒəmɪn] . "
I don't remember any Benjamins . "
我 不 记住 任何 本杰明 . "

我不记得有本杰明钞票。

" ['noʊəm] — [oʊ] , ['noʊəm] .

"	No'm	—	oh	,	no'm	.
"	诺姆	—	哦	,	不	.

“不，哦，不。”

[ðeə(r)] ['veri] ['riːs(ə)nt] .

They're	very	recent	.
它们是	非常	最近的	.

它们都是最近的。

[its] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] - [pen][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['beɪbi][ɪn] .

It's	that	house	with	the	baby	-	pen	in	the	front	yard	to	keep	their	baby	in	.
它是	那	房子	和	这	婴儿	-	笔	在	这	正面	院子	到	保持	他们的	婴儿	在	.

就是那栋在前院建了婴儿围栏，用来安置婴儿的房子。

[aɪ][set] ['ɛli] ['preʃəs] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌn] [deɪ] .

I	set	Elly	Precious	down	in	it	,	too	,	one	day	.
我	放	艾莉	宝贵的	向下	在	它	,	也	,	一	天	.

有一天，我也把艾莉·普雷舍斯放在了里面。

" [iˈvændʒiliːn] ['ʃʌdəd] .

"	Evangeline	shuddered	.
"	伊万杰琳	颤抖	.

伊万杰琳打了个寒颤。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - - [stɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ; [aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

"	While	I	was	gettin	'	Stefana's	starch	at	the	store	;	I	asked	if	I	could	,
"	尽管	我	曾是	获得	-	-	淀粉	在	这	店铺	;	我	问	如果	我	可以	,

“我在商店买斯蒂芬娜的淀粉时，问是否可以……”

[tɪl] [aɪ][gɑːt] [bæk] .

till	I	got	back	.
直到	我	得到	后退	.

直到我回来。

" [mɪs] - [feɪs] [pʊt][ɑːn] ['stɜːrnnəs] .

"	Miss	Theodosia's	face	put	on	sternness	.
"	错过	-	脸	放	在	严厉	.

西奥多西亚小姐脸上露出严肃的表情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	What	was	the	mother	of	the
"	什么	曾是	这	母亲	的	这

“母亲是谁？”

['bendʒəmɪn]['beɪbi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] ?

Benjamin	baby	thinking	of	,	to	let	you	?
本杰明	婴儿	思维	的	,	到	让	你	?

本杰明宝贝在想什么，让你知道?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	Oh	,	I	don't	know	—	I	don't	know	!
"	哦	,	我	不	知道	—	我	不	知道	!

“哦，我不知道——我真的不知道！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['spekld] ['beɪbi] , ['eniweɪ] , [æn; ən] - [pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['mi:z(ə)lz] [frʌm; frəm]

That's	a	very	speckled	baby	,	anyway	,	an	'	perhaps	she	didn't	know	measles	from
那就是	一个	非常	斑驳的	婴儿	,	反正	,	一个	-	也许	她	没有	知道	麻疹	从

[s'peklz] .

speckles	.
斑点	.

那是一个身上有很多斑点的婴儿，也许她根本分不清麻疹和斑点。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [blu:m] [aʊt] [rɛglɚ] [bɪlt] [tɪl] [nekst] [deɪ] — [aɪ] [mi:n] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] — [oʊ] ,

He	didn't	bloom	out	reg'lar	built	till	next	day	—	I	mean	she	didn't	—	oh	,
他	没有	盛开	出去	reg'lar	建造	直到	下一个	天	—	我	意思是	她	没有	—	哦	,

他直到第二天早上才完全恢复正常体型——我是说她——哦，

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ðə; ði] ['mʌðər] ['dɪdnt] — "

I	don't	mean	the	mother	didn't	—	"
我	不	意思是	这	母亲	没有	—	"

我不是说母亲没有——”

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [su:ðd] [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['dʒentli] .

"	I	know	,	dear	;	I	know	what	you	mean	,	"	soothed	Miss	Theodosia	gently	.
"	我	知道	,	亲爱的	;	我	知道	什么	你	意思是	,	"	舒缓	错过	狄奥多西亚	轻轻地	.

“我知道，亲爱的；我知道你的意思，”西奥多西亚小姐温柔地安慰道。

" [jɛzm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

"	Yes'm	,	that's	what	I	mean	.
"	是的	,	那就是	什么	我	意思是	.

“是的，我就是这个意思。”

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] . "

Next	day	they	found	out	for	sure	.	"
下一个	天	他们	成立	出去	为了	当然	.	"

第二天他们就确切地知道了。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] - [fɔ:r; fər] [ʃʊr] - ?

"	But	have	you	found	out	'	for	sure	'	?
"	但	有	你	成立	出去	-	为了	当然	-	?

但你“确定”了吗?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['ɛli] ['preʃəs] [hæz; həz][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ?

How	do	you	know	Elly	Precious	has	the	measles	?
如何	做	你	知道	艾莉	宝贵的	有	这	麻疹	?

你怎么知道艾莉·普雷舍斯得了麻疹?

[hæz; həz][hi:; hi] — [blu:md] [aʊt] ?

Has	he	—	bloomed	out	?
有	他	—	盛开	出去	?

他已经——绽放光芒了吗?

[pər'hæps][hɪz; ɪz][ɑ:r; ər] [spek] — "

Perhaps	his	are	speck	—	"
也许	他的	是	斑点	—	"

或许他是斑点——”

" ['ɛli] ['preʃəs] ! " [roʊz] ['i:vənˌdʒi:lɪnz] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Elly	Precious	!	"	rose	Evangeline's	voice	of	indignation	.
"	艾莉	宝贵的	!	"	玫瑰	伊万杰琳的	嗓音	的	愤慨	.

“艾莉·普雷舍斯！”伊万杰琳愤愤不平地喊道。

" ['hi:z] [ðə; ði] - ['beɪbi][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] !

"	He's	the	unspeckledest	baby	you	ever	saw	!
"	他是	这	-	婴儿	你	曾经	锯	!

“他是你见过的最光滑无瑕的婴儿！”

[aɪ] [ges] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['ɛli] ['preʃəs] !

I	guess	—	I	guess	you	never	saw	Elly	Precious	!
我	猜测	—	我	猜测	你	绝不	锯	艾莉	宝贵的	!

我猜——我猜你从来没见过艾莉·普雷舍斯!

" [stɛ'fɑːnə] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , — [ə; eɪ] [blæntʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

"	Stefana	appeared	suddenly	in	the	doorway	,	—	a	blanched	and	frightened
"	斯特凡娜	出现	突然	在	这	门口	,	—	一个	焯水	和	害怕

斯特凡娜突然出现在门口，脸色苍白，惊恐万分。

[stɛ'fɑːnə] .

Stefana	.
斯特凡娜	.

斯特凡娜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪndli] [kɑːm] .

But	she	was	determinedly	calm	.
但	她	曾是	坚定地	冷静的	.

但她表现得异常冷静。

" ['hiːz] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [kɝ'ʌðɝz] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He's	fell	asleep	,	and	Carruthers	is	watching	him	through	the	door	.
"	他是	跌倒	睡着了	,	和	卡拉瑟斯	是	观看	他	通过	这	门	.

“他睡着了，卡拉瑟斯正透过门看着他。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['eni] - [ðæt] .

I	told	him	not	to	go	any	nearer'n	that	.
我	讲述	他	不是	到	去	任何	-	那	.

我告诉他不要再靠近了。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ'd] ['betər] [send] [wɜːrd][tuː; tə] ['mʌðər] .

I	came	over	to	ask	if	I'd	better	send	word	to	Mother	.
我	来了	超过	到	问	如果	ID	更好的	发送	单词	到	母亲	.

我过来问是否应该给母亲捎个信。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . "

He	said	to	ask	you	.	"
他	说	到	问	你	.	"

他说要问你。

" [kɝ'ʌðɝz] ?

"	Carruthers	?
"	卡拉瑟斯	?

卡拉瑟斯?

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] .

"	Miss	Theodosia	was	a	little	bewildered	.
"	错过	狄奥多西亚	曾是	一个	小的	困惑	.

西奥多西亚小姐有些困惑。

" [ðə; ði][trækt][mæn] .

"	The	Tract	Man	.
"	这	田地	男人	.

《传单先生》。

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] — [ðæt] [dɪ'skʌvərd] ['ɛli] - ['miːz(ə)lz] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He's	the	one	that	—	that	discovered	Elly	Precious's	measles	when	we	found	he	was
他是	这	一	那	—	那	发现	艾莉	-	麻疹	什么时候	我们	成立	他	曾是

['broʊkən] [aʊt] — [aɪ] [miːn] ['ɛli] ['preʃəs] ['broʊkən] [aʊt] — "

broken	out	—	I	mean	Elly	Precious	broken	out	—	"
破碎的	出去	—	我	意思是	艾莉	宝贵的	破碎的	出去	—	"

是他——是他发现艾莉·普雷舍斯得了麻疹，当时我们发现他——我是说艾莉·普雷舍斯——”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , yes , I know .
" 是的 , 是的 , 我 知道 .

“是的，是的，我知道。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] — [aɪ] [miːn] — " [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [kɔːt] [hɜːr'self] [ʌp] ['fɜːrmli] .
He is a doctor — I mean — " Miss Theodosia caught herself up firmly .
他 是 一个 医生 — 我 意思是 — " 错过 狄奥多西亚 捕捉 她自己 向上 牢牢 .

“他是一位医生——我的意思是——”西奥多西亚小姐稳住心神，说道。

[wʌn] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst] [stɪr] [ə; eɪ] [klɪr] [kɔːrs] .
One at least must steer a clear course .
一 在 至少 必须 转向 一个 清除 课程 .

至少要明确自己的方向。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [pæst] , " [iː'vændʒiliːn] [pʊt][ɪn] , " [æn; ən] - [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
" He was goin ' past , " Evangeline put in , " an ' I asked him ,
" 他 曾是 去 - 过去的 , " 伊万杰琳 放 在 , " 一个 - 我 问 他 ,

“他正要经过，”伊万杰琳插话道，“我问他，

[ɪf] [hiː; hi] ['ʌstər] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
if he uster be a doctor ,
如果 他 乌斯特 是 一个 医生 ,

如果他能成为一名医生，

['wʊdnt] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [naʊ] [æn; ən] - - - ['ɛli] - [spɑːts] . "
wouldn't he please to be one now an ' ' xamine Elly Precious's spots . "
不会 他 请 到 是 一 现在 一个 - - - 艾莉 - 地点 . "

他现在难道不想成为其中一员，好好“检查一下艾莉·普雷舍斯的斑点”吗？

" ['miːz(ə)lz] , " [stɛ'fɑːnə] [sed] ['briːfli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] .
" Measles , " Stefana said briefly and hopelessly .
" 麻疹 , " 斯特凡娜 说 简要地 和 绝望地 .

“麻疹，”斯特凡娜简短而绝望地说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [fɔːr; fər]
" Shall we send for
" 将 我们 发送 为了

我们是否应该派人去.....

['mʌðər] , [ɔːr] ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?
Mother , or what'll we do ?
母亲 , 或者 什么会 我们 做 ?

妈妈，不然我们该怎么办?

[ænt] ['serə] ['iznt] ['nɪtɪŋ] . "
Aunt Sarah isn't knitting . "
阿姨 莎拉 不是 针织 . "

莎拉阿姨没在织毛衣。

" [ænt] ['serə] — " [bɪ'gæn] [pʊr] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .
" Aunt Sarah — " began poor Miss Theodosia .
" 阿姨 莎拉 — " 开始 贫穷的 错过 狄奥多西亚 .

“莎拉阿姨——”可怜的西奥多西亚小姐开口道。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [get] [juːst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [flægz] ?
Would she ever get used to little Flaggs ?
会 她 曾经 得到 用过的 到 小的 弗拉格斯 ?

她能习惯小弗拉格斯吗?

[iː'vændʒiliːn] [broʊk] [ɪn] ['gluːmɪli] [wɪð; wɪθ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Evangeline broke in gloomily with explanation .
伊万杰琳 打破 在 阴郁地 和 解释 .

伊万杰琳沮丧地插话解释道。

" ['noʊəm] , [nɑːt] - - , ['mʌðər] [roʊt] [stɛ'fɑːnə] .
" No'm , not knittin ' , Mother wrote Stefana .
" 诺姆 , 不是 - - , 母亲 写道 斯特凡娜 .

“不，我没在织毛衣，”母亲写信给斯蒂芬娜说。

[kaɪnd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] - - [ɪn'sted] .
Kind of — of unravelin ' instead .
种类 的 — 的 - - 反而 .

某种程度上——更像是解开谜团。

[æn; ən] - ['mʌðɝz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
An ' Mother's caught it .
一个 - 母亲的 捕捉 它 .

妈妈也感染了。

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [tɜːrnd] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [stɛ'fɑːnə] .
" Miss Theodosia turned appealing eyes to Stefana .
" 错过 狄奥多西亚 转向 上诉 眼睛 到 斯特凡娜 .

“西奥多西亚小姐用迷人的眼神看着斯蒂芬娜。”

" [hɜːr; hər] [niːz] [bæd] , [tuː] .
" Her knee's bad , too .
" 她 膝盖 坏的 , 也 .

“她的膝盖也不好。”

['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst] ['ruːmətɪzəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɔrəuz] [ænt]
Maybe it's just rheumatism , but she borrows Aunt
或许 它是 只是 风湿病 , 但 她 借款 阿姨

也许只是风湿病，但她借用了姨妈的住处。

['sɛrəz] ['krʌtʃɪz] [wen] [ðeə(r)] ['empti] .
Sarah's crutches when they're empty .
莎拉的 拐杖 什么时候 它们是 空的 .

莎拉的空拐杖。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiːd] [get] [hoʊm] — "
I don't see how she'd get home — "
我 不 看 如何 棚 得到 家 — "

我不知道她要怎么回家——

" [dəunt] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
" Don't send for her !
" 不 发送 为了 她 !

“别派人去接她！”

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [də'rektɪd] .
" Miss Theodosia directed .
" 错过 狄奥多西亚 指导 .

“西奥多西亚小姐执导。”

[sʌm; səm] ['ɪnər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] [lɪps] .
Some inner voice seemed to say it through her lips .
一些 内 嗓音 似乎 到 说 它 通过 她 嘴唇 .

仿佛有某种内在的声音通过她的嘴唇说了出来。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪkteɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [rest] .
The same dictate from within prompted the rest .
这 相同的 听写 从 之内 提示 这 休息 .

其余部分也是由内部同样的指令推动的。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['oʊvər] [hɪr] .
" Bring the baby over here .
" 带来 这 婴儿 超过 这里 .

“把孩子抱过来。”

[brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] .
Bring all his nightgowns .
带来 全部 他的 睡衣 .

把他的睡衣都带来。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'll take care of him .
患病的 拿 关心 的 他 .

我会照顾他。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
It won't do for all you children to come down .
它 惯于 做 为了 全部 你 孩子们 到 来 向下 .

让所有孩子都下来是不行的。

[dʌz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] — [dʌz] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ?
Does the Reform — does the doctor think you can have caught them already ?
做 这 改革 — 做 这 医生 思考 你 能 有 捕捉 他们 已经 ?

改革措施——医生认为你可能已经发现它们了吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I don't believe it !
我 不 相信 它 !

我不相信!

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['fɜːrðər] [əd'vænst] . "
Not till the disease is further advanced . "
不是 直到 这 疾病 是 更远 先进的 . "

直到病情进一步发展才会显现出来。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [nɑːt] [tɪl] .
" That's what he said — not till .
" 那就是 什么 他 说 — 不是 直到 .

“他就是这么说的——直到.....”

" [stɛ'fɑːnə] ['hɜːrid] [ɪn] ['iːgərli] .
" Stefana hurried in eagerly .
" 斯特凡娜 慌忙 在 急切地 .

斯特凡娜急忙走了进来。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He didn't believe it . "
" 他 没有 相信 它 . "

“他不相信。”

" [ðə; ði]['bendʒəmɪn]['beɪbi] ['wɔznt] ['fɜːrðər] [əd'vænst] , " ['daʊtɪd] [iː'vændʒiliːn] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" The Benjamin baby wasn't further advanced , " doubted Evangeline discouragingly .
" 这 本杰明 婴儿 不是 更远 先进的 , " 怀疑 伊万杰琳 令人沮丧地 .

“本杰明的孩子发育得并没有什么进展,”伊万杰琳沮丧地怀疑道。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði]['bendʒəmɪn]['beɪbi] !
" Never you mind the Benjamin baby !
" 绝不 你 头脑 这 本杰明 婴儿 !

“别在意本杰明宝宝!”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər]['beɪbi]['oʊvər] [hɪr] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] !
You bring your baby over here at once with his nightgowns !
你 带来 你的 婴儿 超过 这里 在 一次 和 他的 睡衣 !

你立刻带着你的宝宝和睡衣过来!

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [ɪn] [taɪm] .
I believe we're in time .
我 相信 是 在 时间 .

我相信我们时间还来得及。

[aɪl] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['medɪs(ə)n] [bʊk] .

I'll	be	reading	up	my	medicine	book	.
患病的	是	阅读	向上	我的	药品	书	.

我要去读我的医学书了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] .

You	can	tell	the	doctor	to	come	here	instead	of	to	your	house	.
你	能	告诉	这	医生	到	来	这里	反而	的	到	你的	房子	.

你可以告诉医生来这里而不是来你家。

[dəunt] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kɪs] ['ɛli] ['preʃəs] [gʊd] - [baɪ] !

Don't	any	of	you	dare	to	kiss	Elly	Precious	good	-	by	!
不	任何	的	你	敢	到	吻	艾莉	宝贵的	好的	-	经过	!

你们谁都别想吻别艾莉·普雷舍斯！

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['brɪskli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['duːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

"	Miss	Theodosia	was	moving	briskly	about	the	room	,	doing	strange	things	,
"	错过	狄奥多西亚	曾是	移动	轻快地	关于	这	房间	,	正在做	奇怪的	事物	,

“西奥多西亚小姐在房间里轻快地走来走去，做着一些奇怪的事情，

— ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] ['dreɪpəriːz] .

—	pulling	down	shades	and	drawing	together	draperies	.
—	拉	向下	色调	和	绘画	一起	窗帘	.

—拉下百叶窗，拉上窗帘。

" ['mʌsnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] , [ðoʊ] ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] ['leɪtər] [ɑːn] , [tuː] .

"	Mustn't	have	too	much	light	,	though	maybe	that	is	later	on	,	too	.
"	不得	有	也	很多	光	,	尽管	或许	那	是	之后	在	,	也	.

“光线不能太强，不过也许以后会强一些。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] .

I'm	sure	there	is	something	about	being	careful	of	the	eyes	.
我是	当然	那里	是	某物	关于	存在	小心	的	这	眼睛	.

我相信保护眼睛肯定是有讲究的。

[iː'vændʒiliːn] , [weɪt] !

Evangeline	,	wait	!
伊万杰琳	,	等待	!

伊万杰琳，等等！

[let] [stɛ'fɑːnə] [goʊ] .

Let	Stefana	go	.
让	斯特凡娜	去	.

放了斯特凡娜。

[aɪ] [dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [kɪs] [hɪm; ɪm] . "

I	don't	trust	you	;	you	might	kiss	him	.	"
我	不	相信	你	;	你	可能	吻	他	.	"

我不信任你；你可能会吻他。

" [jɛzm] , [aɪ] [maɪt] , " [said] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [i'vændʒiliːn] .

"	Yes'm	,	I	might	,	"	sighed	poor	little	Evangeline	.
"	是的	,	我	可能	,	"	叹了口气	贫穷的	小的	伊万杰琳	.

“是的，妈妈，我可能会，”可怜的小伊万杰琳叹了口气。

" ['hiːz] [maɪ] ['dɑːrlɪn] - [dɪr] .

"	He's	my	darlin	'	dear	.
"	他是	我的	亲爱的	-	亲爱的	.

“他是我亲爱的宝贝。”

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [jɔːnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

"	A	terrible	separation	yawned	before	her	like	a	bottomless	pit	of	desolation	.
"	一个	糟糕的	分离	打哈欠	前	她	喜欢	一个	无底	坑	的	荒凉	.

“可怕的分离在她面前张开，如同一个无底的荒凉深渊。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɛli] - ?

How	was	she	to	live	Elly	Preciousless	?
如何	曾是	她	到	居住	艾莉	-	?

艾莉·普雷舍斯该如何活下去?

" [kɑːnt] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][æn; ən] - — [æn; ən] - [hoʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['iznt] — [wen] [hiː; hi] ['iznt]

"	Can't	I	come	over	an	'	—	an	'	hold	him	when	he	isn't	—	when	he	isn't
"	不能	我	来	超过	一个	-	—	一个	-	抓住	他	什么时候	他	不是	—	什么时候	他	不是

['snizɪŋ] ?

sneezing	?
打喷嚏	?

“我能不能过来抱抱他，趁他不打喷嚏的时候？”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['sɒbd] [fɔːrθ] .

"	she	suddenly	sobbed	forth	.
"	她	突然	啜泣	前进	.

她突然放声痛哭。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Miss	Theodosia	was	too	engrossed	to	be	sympathetic	.
错过	狄奥多西亚	曾是	也	全神贯注	到	是	交感神经	.

西奥多西亚小姐太过投入，以至于无法产生同情心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

There	were	many	things	to	think	of	.
那里	是	许多	事物	到	思考	的	.

有很多事情需要考虑。

" [kʌm] ['oʊvər] ? — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

"	Come	over	?	—	I	should	say	not	!
"	来	超过	?	—	我	应该	说	不是	!

“过来吗？——我得说不！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

You	can't	do	anything	but	look	through	the	window	,
你	不能	做	任何事物	但	看	通过	这	窗户	,

你除了透过窗户往外看，什么也做不了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪf] [ðæts] [seɪf] .

and	I	shall	ask	the	doctor	if	that's	safe	.
和	我	将	问	这	医生	如果	那就是	安全的	.

我会问问医生这样做是否安全。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] — [dɪr] , " [ə'gen] [ðə; ði] " [dɪr] " [slɪpt] [θruː] [hɜːr; hər][lɪps] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

Now	listen	—	dear	,	"	again	the	"	dear	"	slipped	through	her	lips	unconsciously	.
现在	听	—	亲爱的	,	"	再次	这	"	亲爱的	"	滑倒了	通过	她	嘴唇	不知不觉	.

现在听着——亲爱的，”她又一次不自觉地脱口而出“亲爱的”。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听!

[wen] [juː; jʊ] [siː] [stɛ'fɑːnə] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] !

When	you	see	Stefana	coming	,	you	go	out	the	back	door	!
什么时候	你	看	斯特凡娜	未来	,	你	去	出去	这	后退	门	!

当你看到斯特凡娜走过来时，就从后门出去!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər]

I	wish	I'd	told	her	to	bring	him	in	the	clothes	basket	instead	of	in	her
我	希望	ID	讲述	她	到	带来	他	在	这	衣服	篮子	反而	的	在	她

[ɑːrmz] — "

arms	—	"
武器	—	"

我真希望当时告诉她把他放在洗衣篮里，而不是抱在怀里——

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] !

"	I'll	tell	her	to	!
"	患病的	告诉	她	到	!

“我会告诉她的！”

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Through	the	window	.
通过	这	窗户	.

透过窗户。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['hændlz] , " [ænd; ənd] [i'vændʒiliːn] ['hɜːrid] [ə'weɪ]

I'll	tell	her	to	bring	him	by	the	handles	,	"	and	Evangeline	hurried	away
患病的	告诉	她	到	带来	他	经过	这	把手	,	"	和	伊万杰琳	慌忙	离开

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“我会告诉她抓住把手把他拉过来，”伊万杰琳兴奋地匆匆离开了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ɪn][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪstɪli]

An	hour	later	Miss	Theodosia	,	in	a	voluminous	white	apron	and	a	hastily
一个	小时	之后	错过	狄奥多西亚	,	在	一个	大量的	白色的	围裙	和	一个	草草

[ɪn'ventɪd] [waɪt] [kæp] ,

invented	white	cap	,
发明	白色的	帽	,

一小时后，西奥多西亚小姐身穿宽大的白色围裙，头戴一顶匆忙制作的白色帽子，

[hæd; həd] ['fɔːrməli] [ə'suːmd] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuː] [roʊl] .

had	formally	assumed	her	astonishing	new	rôle	.
有	正式地	假定	她	惊人	新的	角色	.

她正式就任了令人瞩目的新角色。

['ʌndər] [ðə; ði][kæp] [mɪs] - [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['prɪtɪli] [pɪŋk] .

Under	the	cap	Miss	Theodosia's	cheeks	were	prettily	pink	.
在下面	这	帽	错过	-	脸颊	是	漂亮	粉色的	.

帽子下，西奥多西亚小姐的脸颊泛着漂亮的粉红色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['ɛli] ['preʃəs] - [nɜːrs] .

It	was	becoming	to	her	to	be	Elly	Precious	'	nurse	.
它	曾是	成为	到	她	到	是	艾莉	宝贵的	-	护士	.

她很适合做艾莉·普雷舍斯的护士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	the	queer	feeling	of	it	!
但	这	酷儿	感觉	的	它	!

但那种感觉很奇特！

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [ə'loʊn] ;

An	hour	ago	Theodosia	Baxter	,	in	a	big	house	,	alone	;
一个	小时	前	狄奥多西亚	巴克斯特	,	在	一个	大的	房子	,	独自的	;

一小时前，西奥多西亚·巴克斯特独自一人在一栋大房子里；

[naʊ] [ðɪs] [bɪ'kæpt] [ænd; ənd] [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] !

now	this	becapped	and	pink	-	cheeked	Theodosia	in	a	house	with	a	baby	!
现在	这	戴帽子	和	粉色的	-	脸颊	狄奥多西亚	在	一个	房子	和	一个	婴儿	!

现在，这位戴着帽子、脸颊粉红的西奥多西亚，家里还有个婴儿！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ʧeɪnʤ] ; [wʌt] [els] [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] ?

It	was	an	exciting	change	;	what	else	might	it	become	?
它	曾是	一个	激动人心	改变	;	什么	别的	可能	它	变得	?

这是一个令人兴奋的改变；它还会变成什么呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɛli] ['preʃəs] .

She	was	a	little	afraid	of	Elly	Precious	.
她	曾是	一个	小的	害怕的	的	艾莉	宝贵的	.

她有点害怕艾莉·普雷舍斯。

" [nɑːt] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [weiks] — " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Not	now	,	while	he	is	asleep	,	but	when	he	wakes	—	"	she	thought	.
"	不是	现在	,	尽管	他	是	睡着了	,	但	什么时候	他	醒来	—	"	她	想法	.

“不是现在，不是在他睡着的时候，而是等他醒来的时候——”她心想。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ] ['ɛli] ['preʃəs] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] ?

What	would	she	do	with	Elly	Precious	when	he	waked	?
什么	会	她	做	和	艾莉	宝贵的	什么时候	他	醒来	?

他醒来后，她会怎么处置艾莉·普雷舍斯?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

Of	course	,	she	had	sent	for	the	Reformed	Doctor	,	and	equally	,	of	course
的	课程	,	她	有	发送	为了	这	改革宗	医生	,	和	同样地	,	的	课程

,

,

,

当然，她已经请来了那位改革宗医生，同样，当然，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

she	would	do	precisely	what	he	told	her	to	do	.
她	会	做	恰恰	什么	他	讲述	她	到	做	.

她会完全按照他说的去做。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] ?

But	how	would	it	feel	?
但	如何	会	它	感觉	?

但那会是什么感觉呢?

[soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [kwɪr] .

So	far	,	it	felt	queer	.
所以	远的	,	它	毛毡	酷儿	.

目前为止，感觉很奇怪。

" [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] .

"	I'll	wait	and	see	,	"	she	concluded	with	philosophy	.
"	患病的	等待	和	看	,	"	她	结束	和	哲学	.

“我拭目以待，”她意味深长地总结道。

[æt; ət][sɪks][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] .

At	six	the	doctor	came	.
在	六	这	医生	来了	.

六点钟医生来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [æt; ət] [hoʊm]

It	was	significant	how	he	had	left	his	rôle	of	authorship	at	home
它	曾是	重要的	如何	他	有	左边	他的	角色	的	作者身份	在	家

[ænd; ənd] [keɪm] [fi'ziʃən] ,

and	came	physicianly	,
和	来了	医生	,

值得注意的是，他把作家的角色留在家里，转而以医生的身份出现。

[brɪsk] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] .

brisk	**and**	**competent**	**.**
轻快	和	胜任的	.

干脆利落，能力出众。

" ['miːz(ə)lz] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] , ['eniweɪ] , [ɪn] [ten] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]

"	**Measles**	**haven't**	**changed**	**,**	**anyway**	**,**	**in**	**ten**	**years**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**he**	**removed**	**his**
"	麻疹	还没有	已更改	,	反正	,	在	十	年	,	"	他	说	作为	他	已移除	他的

[koʊt] .

coat	**.**
外套	.

“反正十年来麻疹也没什么变化，”他一边脱下外套一边说道。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [dʒɑːn] ['brædfərd] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,

Long	**ago**	**,**	**as**	**a**	**doctor**	**,**	**John**	**Bradford**	**had**	**had**	**his**	**idiosyncrasies**	**,**
长的	前	,	作为	一个	医生	,	约翰	布拉德福德	有	有	他的	特质	,

很久以前，约翰·布拉德福德作为一名医生，就有一些怪癖。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] .

and	**one**	**of**	**them**	**had**	**been**	**to**	**work**	**in**	**his**	**shirt**	**sleeves**	**.**
和	一	的	他们	有	到过	到	工作	在	他的	衬衫	袖子	.

其中一人竟然穿着衬衫袖子去上班了。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [naʊ] [hæd; həd] , [ɪf] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [hæd; həd] [bʌt; bət]

The	**laying**	**aside**	**of**	**his**	**coat**	**now**	**had**	**,**	**if**	**Miss**	**Theodosia**	**had**	**but**
这	躺下	旁边	的	他的	外套	现在	有	,	如果	错过	狄奥多西亚	有	但

[noʊn] ,

known	**,**
已知	,

如果西奥多西亚小姐知道的话，他现在把外套放在一边这件事，其实是另有深意。

[brɪdʒd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ten] ['jɪrz] .

bridged	**over**	**the**	**ten**	**years**	**.**
桥接	超过	这	十	年	.

跨越了十年。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['kwɔːrənˌtiːnd] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	**Am**	**I**	**quarantined**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**nurse**	**.**
"	是	我	隔离	?	"	要求	这	护士	.

“我被隔离了吗？”护士问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	**You**	**are**	**,**	**"**	**promptly**	**replied**	**the**	**doctor**	**.**
"	你	是	,	"	及时	回复	这	医生	.

“你就是，”医生立即回答道。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !

"	**Mercy**	**gracious**	**!**
"	怜悯	亲切	!

“天哪！”

" ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['taɪni] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

"	**Silence**	**while**	**the**	**tiny**	**patient**	**was**	**carefully**	**examined**	**,**	**with**	**so**	**delicate**	**a**	**touch**
"	沉默	尽管	这	微小的	病人	曾是	小心	检查	,	和	所以	精美的	一个	触碰

[ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɑːn] .

that	**he**	**slept**	**on**	**.**
那	他	睡着了	在	.

“在仔细检查这位小病人时，一片寂静，医护人员的手法非常轻柔，以至于他睡着了。”

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? " [ðen] .

"	**For**	**how**	**long**	**?**	**"**	**then**	**.**
"	为了	如何	长的	?	"	然后	.

“要持续多久？”

" [oʊ] — [wiːks] .
" Oh — weeks .
" 哦 — 周 .

“哦——几周。”

[tuː] , [pərˈhæps] .
Two , perhaps .
二 , 也许 .

或许两个。

[pərˈhæps] [θriː] .
Perhaps three .
也许 三 .

或许三个。

[hiː; hi][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːvərɪʃ] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [naʊ] .
He is beginning to be feverish in earnest now .
他 是 开始 到 是 发烧 在 认真 现在 .

他现在真的开始发烧了。

[juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [hɪr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
You got him over here just in time .
你 得到 他 超过 这里 只是 在 时间 .

你把他及时带过来了。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ?
May I have a glass of water ?
可能 我 有 一个 玻璃 的 水 ?

我可以要一杯水吗?

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈʃeɪkɪŋ] [legz] .
" Miss Theodosia went away to get it on shaking legs .
" 错过 狄奥多西亚 去 离开 到 得到 它 在 摇晃 腿 .

“西奥多西亚小姐离开去把它弄得摇摇晃晃。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['stægərd] .
She almost staggered .
她 几乎 交错 .

她几乎踉跄了一下。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θɪk] !
The plot was getting thick !
这 阴谋 曾是 获得 厚的 !

剧情越来越复杂了!

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] — [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [bluː]
" If you think his mother ought to be sent for — I'm afraid I'm in a blue
" 如果 你 思考 他的 母亲 应该 到 是 发送 为了 — 我是 害怕的 我是 在 一个 蓝色的
[fʌŋk] !
funk !
放克 !

“如果你认为应该把他母亲叫来——恐怕我心情很糟糕！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" She had returned and was splashing the water over the edge of the
" 她 有 返回 和 曾是 溅起水花 这 水 超过 这 边缘 的 这
[glæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
glass as she held it out .
玻璃 作为 她 握住 它 出去 .

“她回来了，举起杯子，把水泼到杯子边缘。

[hiː; hi] [læft] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

He	laughed	reassuringly	.
他	笑了	令人安心	.

他发出令人安心的笑声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tɜːrnd] [saɪdˌwaɪz] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [æz; əz] [kuːl] [ˈwɔːtər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [feɪnt] .

His	face	,	turned	sidewise	up	at	her	,	was	as	reviving	as	cool	water	upon	a	faint	.
他的	脸	,	转向	横向	向上	在	她	,	曾是	作为	复苏	作为	凉爽的	水	之上	一个	头晕的	.

他侧过脸仰望着她，那表情就像凉水浇在晕厥者身上一样令人精神一振。

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] " [keɪm] [tuː; tə] . "

Miss	Theodosia	"	came	to	.	"
错过	狄奥多西亚	"	来了	到	.	"

西奥多西亚小姐“醒了过来”。

" [aɪv] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I've	got	over	it	.
"	我已经	得到	超过	它	.

我已经释怀了。

[goʊ] [əˈhed] — [tel] [ˌem ˈiː] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [dʌn] .

Go	ahead	—	tell	me	precisely	what	you	want	done	.
去	前方	—	告诉	我	恰恰	什么	你	想	完毕	.

请详细说明你想要我做什么。

[raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ['sʌmwer] .

Write	it	down	somewhere	.
写	它	向下	某处	.

把它写下来。

[aɪ] [kæn; kən] [riːd] ['raɪtɪŋ] !

I	can	read	writing	!
我	能	读	写作	!

我会读字！

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	I	can't	forget	it	.
和	我	不能	忘记	它	.

我永远也忘不了这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] [rɑːk] [hɪm; ɪm] ?

Of	course	I	can	rock	him	?
的	课程	我	能	岩石	他	?

我当然可以让他兴奋起来?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

"	He	did	not	answer	at	once	,	and	she	misinterpreted	his	silence	.
"	他	做过	不是	回答	在	一次	,	和	她	误解	他的	沉默	.

“他没有立即回答，她误解了他的沉默。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɑːk] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] .

"	I	shall	rock	him	,	"	she	said	with	firmness	.
"	我	将	岩石	他	,	"	她	说	和	硬度	.

“我要摇醒他，”她坚定地说。

" ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːr] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

"	Written	down	or	not	written	down	.
"	书面	向下	或者	不是	书面	向下	.

写下来还是没写下来。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [læft] ,

"	And	again	he	laughed	,
"	和	再次	他	笑了	,

他又笑了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kjʊriəsli] [ɪk'sploʊsɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

with	the	same	curiously	explosive	little	effect	as	when	she	had	first	heard	him
和	这	相同的	奇怪的是	爆炸物	小的	影响	作为	什么时候	她	有	第一的	听到	他

[duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [mæn] .

do	it	as	a	Shadow	Man	.
做	它	作为	一个	阴影	男人	.

就像她第一次听到他以影子人的身份这样做时一样，产生了一种奇特的、略带爆炸性的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi] [left] [bɪ'fɔːr]

It	was	long	after	he	left	before
它	曾是	长的	后	他	左边	前

他离开很久之后.....

['ɛli] ['preʃəs] [woʊk] .

Elly	Precious	woke	.
艾莉	宝贵的	觉醒	.

艾莉·普雷舍斯醒了。

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

With	remarkable	presence	of	mind	,
和	卓越	在场	的	头脑	,

凭借着惊人的临场应变能力，

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

Miss	Theodosia	had	darkened	the	room	to	make	the	difference	between
错过	狄奥多西亚	有	变暗	这	房间	到	制作	这	不同之处	之间

[hɜːr'self][ænd; ənd] [iː'vændʒiliːn] [ɔːr][stɛ'fɑːnə][æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

herself	and	Evangeline	or	Stefana	as	inconspicuous	as	possible	.
她自己	和	伊万杰琳	或者	斯特凡娜	作为	不显眼	作为	可能的	.

西奥多西亚小姐把房间的灯光调暗，以尽可能地让自己与伊万杰琳或斯蒂芬娜之间的区别不那么引人注目。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] .

It	helped	.
它	帮助	.

很有帮助。

['ɛli] ['preʃəs] , ['iːv(ə)n] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['miːz(ə)lz] , [maɪt] [hæv; həv] ['vɪgərəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs]

Elly	Precious	,	even	busy	with	his	measles	,	might	have	vigorously	refused	this
艾莉	宝贵的	,	甚至	忙碌的	和	他的	麻疹	,	可能	有	大力	拒绝	这

[streɪndʒ] [nuː] ['mɪnɪstərɪŋ] .

strange	new	ministering	.
奇怪的	新的	服侍	.

即使埃利·普雷舍斯正忙于应对麻疹，他或许也会坚决拒绝这种奇怪的新服侍。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

But	in	the	darkness	he	accepted	it	with	a	measure	of	resignation	.
但	在	这	黑暗	他	公认	它	和	一个	措施	的	辞职	.

但在黑暗中，他带着几分无奈接受了这一切。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪnwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

He	appeared	to	be	looking	inward	at	his	own	poor	little	pains	instead	of
他	出现	到	是	寻找	向内	在	他的	自己的	贫穷的	小的	疼痛	反而	的

['aʊtwərd] [ɔːr] ['ʌpwərd] [æt; ət] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

outward	or	upward	at	Miss	Theodosia	.
向外	或者	向上	在	错过	狄奥多西亚	.

他似乎在关注自己可怜的小痛苦，而不是关注西奥多西亚小姐。

[ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] .

She	wisely	refrained	from	speech	during	those	first	critical	moments	.
她	明智地	克制	从	演讲	期间	那些	第一的	批判的	时刻	.

在最初的关键时刻，她明智地保持沉默。

[ten] - [jɪr] - [oʊld][ɑːrmz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['stedi] [fɔːr; fər] ['kreɪdlɪŋ] [æz; əz] ['θɜːrti] - [sɪks] - [jɪr] ['oʊldz] .

Ten	-	year	-	old	arms	may	not	be	as	steady	for	cradling	as	thirty	-	six	-	year	olds	.
十	-	年	-	老的	武器	可能	不是	是	作为	稳定的	为了	摇篮	作为	三十	-	六	-	年	老	.

十岁孩子的手臂可能不如三十六岁成年人的手臂稳定，不适合抱孩子。

[mɪs] - [wɜːr; wər] ['stedi] [ænd; ənd][sɔːft] .

Miss	Theodosia's	were	steady	and	soft	.
错过	-	是	稳定的	和	柔软的	.

西奥多西亚小姐的嗓音平稳而柔和。

[ðə; ði]['beɪbi] ['nesəld] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɪm; ɪm] .

The	baby	nestled	into	them	and	she	rocked	him	.
这	婴儿	依偎	进入	他们	和	她	摇滚	他	.

婴儿依偎在她们怀里，她轻轻摇晃着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] !

She	was	rocking	a	baby	!
她	曾是	摇滚	一个	婴儿	!

她当时正在抱着婴儿!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

She	was	glad	to	be	alone	in	the	dark	.
她	曾是	高兴的	到	是	独自的	在	这	黑暗的	.

她很高兴能独自一人待在黑暗中。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

The	sensation	rather	overwhelmed	her	.
这	感觉	相当	不堪重负	她	.

这种感觉让她几乎难以承受。

[ðen] ['ɛli] ['preʃəs] [flʌŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l][hɑːt][hændz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Then	Elly	Precious	flung	up	little	hot	hands	and	touched	her	face	,
然后	艾莉	宝贵的	扔	向上	小的	热的	双手	和	感动	她	脸	,

然后艾莉·普雷舍斯举起滚烫的小手摸了摸自己的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	the	sensation	was	no	longer	a	new	one	.
和	这	感觉	曾是	不	更长	一个	新的	一	.

这种感觉对她来说已经不再是新鲜事了。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Surely	she	had	felt	it	before	.
一定	她	有	毛毡	它	前	.

她肯定以前有过这种感觉。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?

Was	it	in	another	incarnation	that	she	had	rocked	a	little	child	?
曾是	它	在	其他	化身	那	她	有	摇滚	一个	小的	孩子	?

她前世是不是曾抱着过小孩?

[ðə; ði] [smɔːl] , [hɑːt][hændz] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hɑːrtstrɪŋz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʌgd] ,

The	small	,	hot	hands	tugged	at	her	heartstrings	—	they	must	have	tugged	,
这	小的	,	热的	双手	拉扯	在	她	心弦	—	他们	必须	有	拉扯	,

[dʒʌst][soʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['rɑːkɪŋ] .

just	so	,	at	that	ancient	rocking	.
只是	所以	,	在	那	古老的	摇滚	.

那双小巧而温暖的手拨动了她的心弦——它们一定也拨动了那古老的摇篮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [tuːn] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [hændz] [pleɪd] .

It	was	a	beautiful	tune	,	but	not	a	new	tune	that	the	small	hands	played	.
它	曾是	一个	美丽的	调	,	但	不是	一个	新的	调	那	这	小的	双手	玩	.

这是一首优美的曲子，但对于这些小家伙来说，这并不是一首新曲子。

[noʊ] , [noʊ] — [nɑːt] [nuː] !

No	,	no	—	not	new	!
不	,	不	—	不是	新的	!

不，不——不是新的！

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][bɪ'gæn][tuː; tə] [kruːn] ['sɔːftli] , [noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd][ʌv; əv] [saʊnd] .

Miss	Theodosia	began	to	croon	softly	,	no	longer	afraid	of	sound	.
错过	狄奥多西亚	开始	到	轻哼	轻轻	,	不	更长	害怕的	的	声音	.

西奥多西亚小姐开始轻声哼唱，不再害怕发出声音。

[ænd; ənd]

And
和

和

['ɛli] ['preʃəs] ['snʌgəld] [diːpər] .

Elly	Precious	snuggled	deeper	.
艾莉	宝贵的	依偎着	更深	.

艾莉·普雷舍斯依偎得更深了。

[ʃʌt] [ɪn] [tə'geðər] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] — [ðeɪ] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Shut	in	together	—	she	and	he	and	the	measles	—	they	grew	accustomed	to
关闭	在	一起	—	她	和	他	和	这	麻疹	—	他们	生长	习惯	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

她、他和麻疹一起被困在房间里，他们渐渐习惯了彼此。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [deɪz] [went] ['ræðər] [fæst] ,

After	the	first	,	the	days	went	rather	fast	,
后	这	第一的	,	这	天	去	相当	快速地	,

第一天过后，日子过得很快。

[wɪð; wɪθ] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [help] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

with	Evangeline's	help	through	the	window	and	under	the	door	.
和	伊万杰琳的	帮助	通过	这	窗户	和	在下面	这	门	.

在伊万杰琳的帮助下，她从窗户钻了进去，又从门缝底下钻了进去。

[i'vændʒiliːn] [helpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Evangeline	helped	from	the	first	.
伊万杰琳	帮助	从	这	第一的	.

伊万杰琳从一开始就提供了帮助。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taɪt] [kræk] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Miss	Theodosia	found	little	letters	emerging	through	the	tight	crack	under	her
错过	狄奥多西亚	成立	小的	信件	新兴	通过	这	紧的	裂缝	在下面	她

[ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

outside	door	.
外部	门	.

西奥多西亚小姐发现一些小纸条从她家外门下的缝隙里露了出来。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʃiː; ʃi] [riːd] ['smaɪlɪŋli] :

The	first	one	she	read	smilingly	:
这	第一的	一	她	读	微笑着	:

她笑着读了第一条：

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [i'vændʒiliːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['wɪndoʊ] .]

[	Illustration	:	Evangeline	established	a	stage	of	action	outside	the	window	.	]
[	插图	:	伊万杰琳	已确立的	一个	阶段	的	行动	外部	这	窗户	.	]

【插图：伊万杰琳在窗外搭建了一个行动舞台。】

" [hiː; hi] [laɪks] ['dʒigi] [tjuːnz] [best] — [pliːz] [sɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒigi] [tjuːnz] .

"	He	likes	jiggy	tunes	best	—	please	sing	him	jiggy	tunes	.
"	他	点赞	吉吉	曲调	最好的	—	请	唱歌	他	吉吉	曲调	.

他最喜欢欢快的曲调——请给他唱欢快的曲调。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɛli] ['preʃəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [best] ;

"	So	she	sang	them	to	Elly	Precious	and	found	he	liked	them	best	;
"	所以	她	唱	他们	到	艾莉	宝贵的	和	成立	他	喜欢	他们	最好的	;

于是她把这些歌唱给艾莉·普雷舍斯听，发现他最喜欢这些歌；

[iːvændʒiliːn] [nuː] .

Evangeline	knew	.
伊万杰琳	知道	.

伊万杰琳知道。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

This	method	of	helping	promised	to	be	valuable	.
这	方法	的	帮助	承诺	到	是	有价值的	.

这种助人方式很有价值。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['letərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

One	day	there	were	two	little	letters	under	the	door	.
一	天	那里	是	二	小的	信件	在下面	这	门	.

有一天，门底下塞了两封小信。

" [wen] [hiː; hi][kraɪz] , ['hiːl] [stɑːp] [ɪf] [juː; jʊ] - [hɪm; ɪm] .

"	When	he	crys	,	he'll	stop	if	you	distrack	him	.
"	什么时候	他	哭泣	,	地狱	停止	如果	你	-	他	.

“他哭的时候，如果你转移他的注意力，他就会停止哭泣。”

[laɪk] [ðɪs] — [buː] — [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - [nɔɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] - [nɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

Like	this	—	boo	—	or	make	a	cow	-	noise	or	a	horse	-	noise	,	but	it	doesn't
喜欢	这	—	嘘	—	或者	制作	一个	奶牛	-	噪音	或者	一个	马	-	噪音	,	但	它	不

['ɔːlweɪz] [wɜːrk] .

always	work	.
总是	工作	.

像这样——嘘——或者发出牛叫声或马叫声，但这并不总是奏效。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] - [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [ɪts][noʊ][juːz][tuː; tə] - [hɪm; ɪm] .

Sometimes	he	keaps	right	on	and	then	its	no	use	to	distrack	him	.
有时	他	-	正确的	在	和	然后	它是	不	使用	到	-	他	.

有时他会一直往前走，那样的话，想让他分心也没用。

[traɪ] - [ən'les] - [ɪz][bæd][fɔːr; fər] ['miːz(ə)lz] .

Try	tickleing	unless	tickleing	is	bad	for	measles	.
尝试	-	除非	-	是	坏的	为了	麻疹	.

除非挠痒痒对麻疹有害，否则可以尝试挠痒痒。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊt] .

"	This	was	a	long	note	.
"	这	曾是	一个	长的	笔记	.

这是一封很长的信。

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][dɪd][nɑːt][smaɪl] [ðɪs] [taɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sensətɪvnəs] [ɪn][ðə; ði]

Miss	Theodosia	did	not	smile	this	time	because	of	the	new	sensitiveness	in	the
错过	狄奥多西亚	做过	不是	微笑	这	时间	因为	的	这	新的	敏感性	在	这

['riːdʒən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

region	of	her	heart	.
地区	的	她	心	.

西奥多西亚小姐这次没有笑，因为她的心脏部位变得异常敏感。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] [noʊt] ,

When	she	read	the	second	note	,
什么时候	她	读	这	第二	笔记	,

当她读到第二张纸条时，

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [wet] ['blɪstərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][spɑːts] .

she	held	it	a	long	time	in	her	hand	while	something	wet	blistered	it	in	spots	.
她	握住	它	一个	长的	时间	在	她	手	尽管	某物	湿的	起泡的	它	在	地点	.

她把它拿在手里很久，期间有湿漉漉的东西在上面起了水泡。

" [pliːz] [dəunt][biː; bi][mæd] [ɪf] [aɪ] ['wɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [fɪr] ['ɛli] ['preʃəs] [wɪl] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

"	Please	don't	be	mad	if	I	worry	a	little	for	fear	Elly	Precious	will	throw	off	his
"	请	不	是	疯狂的	如果	我	担心	一个	小的	为了	害怕	艾莉	宝贵的	将要	扔	离开	他的

[kloʊ] .

cloes	.
克洛伊斯	.

“如果我有点担心艾莉·普雷舍斯会把他的衣服扒光，请不要生气。”

['hiːz] [ə; eɪ] [θroʊ] - ['ɔːfər] , [soʊ][wiː; wi][pɪn][hɪz; ɪz] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] -

He's	a	dreadfull	throw	-	offer	,	so	we	pin	his	sides	to	the	closesbasket
他是	一个	可怕的	扔	-	提供	,	所以	我们	别针	他的	侧面	到	这	-

他是个糟糕的投篮手，所以我们把他的肋骨钉在了衣橱篮上。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [sliːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] - .

but	maybe	you	don't	sleep	him	in	a	closesbasket	.
但	或许	你	不	睡觉	他	在	一个	-	.

但也许你不会把他睡在衣橱篮子里。

[aɪ] ['kʊdənt] [sliːp] [læst] [naɪt] .

I	couldent	sleep	last	night	.
我	可能	睡觉	最后的	夜晚	.

我昨晚没睡着。

" [piː] . [es] . [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [pɪnz] .

"	P	.	S	.	With	safety	pins	.
"	P	.	S	.	和	安全	别针	.

PS：用安全别针别好。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [ðæt] [piːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [taɪt] [kræk] .

"	Sometimes	they	were	cheerful	little	letters	that	peeped	under	the	tight	crack	.
"	有时	他们	是	快乐	小的	信件	那	偷窥	在下面	这	紧的	裂缝	.

“有时候，它们是一些欢快的小信，从狭窄的缝隙里偷偷溜出来。”

[iˈvændʒiliːn] [roʊt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['ɛli] ['preʃəs] .

Evangeline	wrote	the	news	to	Elly	Precious	.
伊万杰琳	写道	这	消息	到	艾莉	宝贵的	.

伊万杰琳把这个消息告诉了艾莉·普雷舍斯。

[ðæt] - [wɑːʃiz] [keɪm] ['iziə] [naʊ] [ænd; ənd] [kɝˈʌðɝz] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

That	Stefana's	washes	came	easier	now	and	Carruthers	was	good	all	the	time	,
那	-	洗涤	来了	更轻松	现在	和	卡拉瑟斯	曾是	好的	全部	这	时间	,

斯蒂芬娜的洗漱工作现在更容易了，而卡拉瑟斯一直都做得很好。

['oʊnli] [ðeɪ] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [stiːm] ['hwislz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

only	they	never	let	him	be	steam	whistles	,	of	course	.
仅有的	他们	绝不	让	他	是	蒸汽	哨声	,	的	课程	.

当然，他们从来不会让他变成蒸汽汽笛。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [mɪst] ['ɛli] ['preʃəs] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] [ʃɔːrt] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ,

That	they	all	missed	Elly	Precious	and	hoped	that	they'd	be	short	measles	and	,
那	他们	全部	错过	艾莉	宝贵的	和	希望	那	他们会	是	短的	麻疹	和	,

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] ,

mercy	gracious	,
怜悯	亲切	,

他们都很想念艾莉·普雷舍斯，并希望他们能尽快摆脱麻疹，谢天谢地，

[jes] , [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ænt] ['serə] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] .

yes	,	they	loved	him	,	and	Aunt	Sarah	was	knitting	again	.
是的	,	他们	喜爱	他	,	和	阿姨	莎拉	曾是	针织	再次	.

是的，他们都很喜欢他，莎拉阿姨又在织毛衣了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌkɑːnvə'les] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ['miːz(ə)lz]) [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sɪt]

As	the	baby	began	to	convalesce	(	they	were	short	measles	)	and	could	sit
作为	这	婴儿	开始	到	疗养	(	他们	是	短的	麻疹	)	和	可以	坐

[ʌp] [ɑːn] [mɪs] - [læp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

up	on	Miss	Theodosia's	lap	in	front	of	the	window	,
向上	在	错过	-	膝	在	正面	的	这	窗户	,

当婴儿开始康复（他们得的是小麻疹），能够坐在西奥多西亚小姐的腿上，坐在窗前时，

['iːvənˌdʒiːlɪnz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'sɪstəns] [bɪ'gæn] .

Evangeline's	most	important	assistance	began	.
伊万杰琳的	最多	重要的	协助	开始	.

伊万杰琳最重要的帮助开始了。

[fɔːr; fər] ['ɛli] ['preʃəs] [hæd; həd] ['veri] ['restləs] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɪs] - [nuː] [skɪl]

For	Elly	Precious	had	very	restless	occasions	and	even	Miss	Theodosia's	new	skill
为了	艾莉	宝贵的	有	非常	不安	场合	和	甚至	错过	-	新的	技能

[feɪld] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] " - " [hɪm; ɪm] .

failed	always	to	"	distrack	"	him	.
失败的	总是	到	"	-	"	他	.

艾莉·普雷舍斯经常躁动不安，即使是西奥多西亚小姐的新技能也未能总是让他“分心”。

[iˈvændʒiliːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] - ['pend] , ['loʊɪst] - [sɪld]

Evangeline	established	a	stage	of	action	outside	the	biggest	-	paned	,	lowest	-	silled
伊万杰琳	已确立的	一个	阶段	的	行动	外部	这	最大	-	窗格	,	最低	-	傻瓜

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

伊万杰琳在最大、窗台最低的窗户外搭建了一个行动舞台。

[wer] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [liːst] [əb'skjuəd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

where	vision	was	least	obscured	from	within	.
在哪里	想象	曾是	至少	模糊不清	从	之内	.

从内部看，视野受阻最小的地方。

[ɑːn] [ðæt] [steɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [waɪld] , [lɔːŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pər'fɔːrməns] .

On	that	stage	she	danced	wild	,	long	dances	,	varying	with	each	performance	.
在	那	阶段	她	跳舞	荒野	,	长的	舞蹈	,	变化	和	每个	表现	.

在那个舞台上，她跳着狂野而漫长的舞蹈，每次表演的舞蹈都各不相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['verid] [ðem; ðəm] — ['sʌmtaɪmz] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ]

It	was	amazing	how	she	varied	them	—	sometimes	bending	and	bowing
它	曾是	惊人的	如何	她	多种多样	他们	—	有时	弯曲	和	鞠躬

['taɪərləsli] ,

tirelessly	,
不知疲倦地	,

她变换姿势的方式令人惊叹——有时不知疲倦地弯腰鞠躬，

['sʌmtaɪmz] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɜːrt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [frʌm; frəm] [legz] [ænd; ənd] [toʊz] [ænd; ənd]

sometimes	evolving	remarkable	skirt	dances	from	legs	and	toes	and
有时	演变	卓越	裙子	舞蹈	从	腿	和	脚趾	和

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['petɪkəʊts] .

whirling	petticoats	.
旋转	衬裙	.

有时，裙摆会随着腿部、脚趾和旋转的衬裙舞动，展现出令人惊叹的舞蹈。

[ʃiː; ʃi] ['grɪmɪst] [ʌn'wɪərɪdli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ɛli] ['preʃəs] [wʊd] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['feɪsɪz] .

She	grimaced	unweariedly	as	long	as	Elly	Precious	would	laugh	at	her	faces	.
她	做了个鬼脸	不知疲倦地	作为	长的	作为	艾莉	宝贵的	会	笑	在	她	面孔	.

只要艾莉·普雷舍斯看着她的鬼脸笑个不停，她就一直不停地做鬼脸。

[wen] [hiː; hi] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

When	he	tired	of	those	,
什么时候	他	疲劳的	的	那些	,

当他厌倦了那些之后，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] — [ə; eɪ] [hɔːrs] — [ænd; ənd] [meɪd] [kaʊ] - ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [hɔːrs] -

she	impersonated	a	cow	—	a	horse	—	and	made	cow	-	noises	and	horse	-
她	冒充	一个	奶牛	—	一个	马	—	和	制成	奶牛	-	噪音	和	马	-

['nɔɪzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

noises	at	the	top	of	her	voice	,
噪音	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她模仿牛——模仿马——用尽全力发出牛叫声和马叫声。

[tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['ɛli] ['preʃəs] .

to	carry	to	Elly	Precious	.
到	携带	到	艾莉	宝贵的	.

带给艾莉·普雷舍斯。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] - ['pend] ['wɪndoʊ]

Day	after	day	she	came	,	and	they	watched	her	from	the	big	-	paned	window
天	后	天	她	来了	,	和	他们	观看	她	从	这	大的	-	窗格	窗户

— [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

—	the	baby	and	Miss	Theodosia	.
—	这	婴儿	和	错过	狄奥多西亚	.

她每天都来，婴儿和西奥多西亚小姐就从大窗户里看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

It	was	a	great	help	to	the	measles	.
它	曾是	一个	伟大的	帮助	到	这	麻疹	.

它对麻疹的防治起到了很大的帮助。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

"	I	never	saw	such	a	child	!
"	我	绝不	锯	这样的	一个	孩子	!

“我从没见过这样的孩子！”

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['dɑːktər] .

"	Miss	Theodosia	said	to	the	Reformed	Doctor	.
"	错过	狄奥多西亚	说	到	这	改革宗	医生	.

西奥多西亚小姐对那位改革宗医生说。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	never	gets	tired	of	doing	it	.	"
"	她	绝不	获得	疲劳的	的	正在做	它	.	"

她从不厌倦做这件事。

" ['nevər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [i'vændʒiliːn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪərd][ɔːl] [raɪt] .

"	Never	was	but	one	Evangeline	—	but	she	gets	tired	all	right	.
"	绝不	曾是	但	一	伊万杰琳	—	但	她	获得	疲劳的	全部	正确的	.

“从来没有一个伊万杰琳——但她确实会累。”

['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] ! "

Needn't	tell	me	!	"
不必	告诉	我	!	"

不用告诉我!

" [ðen] [its] — [lʌv] , " [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sed] ['dʒentli] .

"	Then	it's	—	love	,	"	Miss	Theodosia	said	gently	.
"	然后	它是	—	爱	,	"	错过	狄奥多西亚	说	轻轻地	.

“那就是——爱,”西奥多西亚小姐温柔地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hiː; hi] .

"	It	is	,	"	nodded	he	.
"	它	是	,	"	点头	他	.

“是的,”他点点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɑːr][ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

They	had	proceeded	far	in	their	acquaintance	.
他们	有	继续	远的	在	他们的	熟人	.

他们之间的交往已经发展到相当深入的程度。

['ɛli] ['preʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['taɪni][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

Elly	Precious	had	been	so	tiny	a	thing	between	them	,	as	they	ministered	to	him	!
艾莉	宝贵的	有	到过	所以	微小的	一个	事物	之间	他们	,	作为	他们	服事	到	他	!

在他们服侍他的时候，艾莉·普雷舍斯在他们中间显得那么渺小!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ['kloʊzər] .

It	was	not	to	be	wondered	at	that	they	had	drawn	closer	.
它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	他们	有	绘制	更近	.

他们关系日益亲近，这并不令人意外。

['æftər][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] " [kɔːl] ,

After	his	professional	"	call	,
后	他的	专业的	"	称呼	,

在他接到职业“召唤”之后，

" [dʒɑːn]['brædfərd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tiː] .

"	John	Bradford	fell	into	the	way	of	lingering	till	she	brought	him	tea	.
"	约翰	布拉德福德	跌倒	进入	这	方式	的	挥之不去的	直到	她	带来	他	茶	.

约翰·布拉德福德一直逗留到她给他端来茶。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ['lʌvɪŋ] [tiː] !

"	Talk	about	women	loving	tea	!
"	讲话	关于	女性	爱	茶	!

“说到女人爱喝茶！”

" [ʃiː; ʃi][dʒaɪbd] ['geili] .

"	she	gibed	gayly	.
"	她	嘲讽	同性恋地	.

她兴高采烈地嘲讽道。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɑːnt] [θriː] [lʌmps] ! "

"	Talk	about	it	being	the	men	that	want	three	lumps	!	"
"	讲话	关于	它	存在	这	男人	那	想	三	肿块	!	"

“说说看，这不就是男人想要三个肿块吗！”

" [ðæt] [ɪz] [kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	is	queer	,	isn't	it	?
"	那	是	酷儿	,	不是	它	?

“这很奇怪，不是吗？”

[wɪə(r)] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [əˈbaʊt] ; [aɪ] [laɪk] [maɪn] [swiːt]

We're	the	wrong	way	about	;	I	like	mine	sweet
是	这	错误的	方式	关于	;	我	喜欢	矿	甜的

我们搞反了；我喜欢甜的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['ʃʊgər] .

and	you	don't	want	any	sugar	.
和	你	不	想	任何	糖	.

而且你不想摄入任何糖分。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃənz] [ðæt] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] .

We're	the	exceptions	that	prove	the	rule	.
是	这	例外情况	那	证明	这	规则	.

我们是例外，恰恰证明了这条规则。

[ɪf] [juːl] [hoʊld] ['ɛli] ['preʃəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [kʌp] . "

If	you'll	hold	Elly	Precious	a	minute	,	I'll	fill	your	cup	.	"
如果	你会	抓住	艾莉	宝贵的	一个	分钟	,	患病的	充满	你的	杯子	.	"

如果你能帮艾莉·普雷舍斯照看一下，我就给你倒满杯子。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [θriː] . "

"	That	will	make	three	.	"
"	那	将要	制作	三	.	"

“那就是三个了。”

" - [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! -

"	'	And	I'll	do	it	again	,	if	you	like	—	and	again	if	you	like	!	'
"	-	和	患病的	做	它	再次	,	如果	你	喜欢	—	和	再次	如果	你	喜欢	!	-

“如果你喜欢，我可以再做一次——如果你喜欢，我可以再做一次！”

" [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] .

"	she	quoted	.
"	她	引	.

她引用道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['stɔːriz] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

"	Are	you	making	stories	now	?	"	she	asked	him	that	day	.
"	是	你	制作	故事	现在	?	"	她	问	他	那	天	.

“你现在在写故事吗？”那天她问他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , " [wʌn] — [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] . "

And	he	nodded	gravely	,	"	One	—	a	love	-	story	.	"
和	他	点头	严重地	,	"	一	—	一个	爱	-	故事	.	"

他郑重地点了点头，“一个——爱情故事。”

" [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Tell	me	about	it	!
"	告诉	我	关于	它	!

“可不是嘛！”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][wiː; wi] , ['ɛli] ['preʃəs] ?

We	want	to	hear	it	,	don't	we	,	Elly	Precious	?
我们	想	到	听到	它	,	不	我们	,	艾莉	宝贵的	?

我们都想听听，对吧，艾莉·普雷舍斯？

[wiː; wi] [lʌv] [lʌv] - ['stɔːriz] . "

We	love	love	-	stories	.	"
我们	爱	爱	-	故事	.	"

我们喜欢爱情故事。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] .

Not	till	it	is	a	little	farther	along	.
不是	直到	它	是	一个	小的	更远	沿着	.

还得再往后走一段距离。

" [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [θɜːrd] [kʌp] [daʊn] [ʌn'teɪstəd] .

"	He	set	the	third	cup	down	untasted	.
"	他	放	这	第三	杯子	向下	未尝过的	.

他一口也没尝就把第三杯杯子放下了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] ,

His	face	,	as	Miss	Theodosia	looked	smilingly	at	it	across	the	baby's	head	,
他的	脸	,	作为	错过	狄奥多西亚	看起来	微笑着	在	它	穿过	这	婴儿的	头	,

[hæd; həd] [groʊn] [greɪv] .

had	grown	grave	.
有	生长	严重	.

当西奥多西亚小姐面带微笑地越过婴儿的头部看向他时，他的脸色变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['sɪmpli] .

She	wondered	simply	.
她	想知道	简单地	.

她只是单纯地感到疑惑。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] .

Miss	Theodosia	was	not	making	a	love	-	story	.
错过	狄奥多西亚	曾是	不是	制作	一个	爱	-	故事	.

西奥多西亚小姐并没有在创作爱情故事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [its] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] ?

"	Will	you	tell	us	about	it	when	it's	farther	along	?
"	将要	你	告诉	我们	关于	它	什么时候	它是	更远	沿着	?

“等它有了更进一步的进展，你会告诉我们吗？”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] ?

About	the	heroine	and	how	she	likes	being	in	a	love	-	story	?
关于	这	女英雄	和	如何	她	点赞	存在	在	一个	爱	-	故事	?

关于女主角以及她如何看待爱情故事?

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] ! "

Mercy	gracious	,	it	must	be	exciting	!	"
怜悯	亲切	,	它	必须	是	激动人心	!	"

我的天哪，那一定很刺激!

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌenɪg'mætɪk] ['ænsər] .

"	If	I	can	find	out	how	she	likes	it	,	"	was	his	enigmatic	answer	.
"	如果	我	能	寻找	出去	如何	她	点赞	它	,	"	曾是	他的	神秘的	回答	.

“如果我能弄清楚她喜欢什么的话，”他意味深长地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] .

"	She	may	not	work	out	as	I	want	her	to	.
"	她	可能	不是	工作	出去	作为	我	想	她	到	.

她可能不会像我希望的那样发展。

['herəwənz][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Heroines	**are**	**women**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
女英雄们	是	女性	,	你	知道	.	"

你知道，女英雄也是女人。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !

"	**Well**	**,**	**of**	**all**	**things**	**!**
"	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [jʊr; jər] ['heroʊɪn] [bɪ'heɪv] , [aɪ][dəunt] [si:] [hu:] [kæn; kən] ! "

If	**you**	**can't**	**make**	**your**	**heroine**	**behave**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**who**	**can**	**!**	**"**
如果	你	不能	制作	你的	女英雄	表现	,	我	不	看	WHO	能	!	"

如果你都管不住你的女主角，那我真不知道还有谁能管得住她了！

" [aɪ][dəunt] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	**I**	**don't**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	不	,	"	他	说	缓慢地	.

“我没有，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][maɪ][best] .

"	**But**	**I**	**shall**	**do**	**my**	**best**	**.**
"	但	我	将	做	我的	最好的	.

但我会尽我所能。

" [ə'nʌðər] [deɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	**Another**	**day**	**,**	**she**	**had**	**something**	**to**	**show**	**him**	**,**
"	其他	天	,	她	有	某物	到	展示	他	,

又过了一天，她又有东西要给他看。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] .

and	**she**	**made**	**a**	**little**	**mystery**	**of**	**it**	**at**	**first**	**.**
和	她	制成	一个	小的	神秘	的	它	在	第一的	.

起初她还故意把这件事搞得有点神秘。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ɛli] ['preʃəs] [nu:] !

She	**and**	**Elly**	**Precious**	**knew**	**!**
她	和	艾莉	宝贵的	知道	!

她和艾莉·普雷舍斯都知道！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][wɔ:rn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət]

It	**was**	**something**	**sweet**	**—**	**it**	**could**	**be**	**worn**	**,**	**but**	**you**	**seldom**	**looked**	**at**
它	曾是	某物	甜的	—	它	可以	是	磨损	,	但	你	很少	看起来	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

它是一件很精致的小东西——可以佩戴，但你很少会去看它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][hɑ:rd] , [tu:] .

It	**was**	**soft**	**and**	**hard**	**,**	**too**	**.**
它	曾是	柔软的	和	难的	,	也	.

它既柔软又坚硬。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] — [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] !

You	**could**	**—**	**kiss**	**it**	**!**
你	可以	—	吻	它	!

你可以——亲它！

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [juː; jʊ]

When	it	was	empty	you	wanted	to	kiss	it	,	and	when	it	was	full	you
什么时候	它	曾是	空的	你	通缉	到	吻	它	,	和	什么时候	它	曾是	满的	你

[hæd; həd][tuː; tə] !

had	to	!
有	到	!

当它是空的，你想亲吻它；当它装满时，你不得不亲吻它！

" [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Show	it	to	me	!
"	展示	它	到	我	!

“给我看看！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ; " [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ɔːl] [ðæt] ?

"	he	commanded	;	"	think	I	can	guess	all	that	?
"	他	命令	;	"	思考	我	能	猜测	全部	那	?

他命令道：“你觉得我能猜到所有这些吗？”

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [dɪ'laɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	She	brought	it	and	laid	it	in	his	hands	,	delighted	like	a	girl	.
"	她	带来	它	和	铺设	它	在	他的	双手	,	高兴极了	喜欢	一个	女孩	.

她把它拿来，放在他手里，像个女孩子一样高兴。

" [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft] ?

"	Feel	of	it	—	isn't	it	soft	?
"	感觉	的	它	—	不是	它	柔软的	?

“摸起来——是不是很柔软？”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [meɪd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] !

And	I	never	made	one	before	,	so	it	was	hard	!
和	我	绝不	制成	一	前	,	所以	它	曾是	难的	!

而且我以前从来没做过，所以很难！

[juː; jʊ] ['seldəm] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

You	seldom	look	at	it	,	because	it's	worn	in	the	dark	.
你	很少	看	在	它	,	因为	它是	磨损	在	这	黑暗的	.

你很少看到它，因为它常年在黑暗中佩戴。

[juːd] [laɪk][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [its] [soʊ] [swiːt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][pʊt] ['ɛli] ['preʃəs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

You'd	like	to	kiss	it	now	,	it's	so	sweet	,	but	when	I	put	Elly	Precious	into	it	,
你会	喜欢	到	吻	它	现在	,	它是	所以	甜的	,	但	什么时候	我	放	艾莉	宝贵的	进入	它	,

你现在肯定想亲它，它太甜了，但是当我把艾莉·普雷舍斯放进去的时候，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

you'll	have	to	kiss	it	!
你会	有	到	吻	它	!

你得亲它！

[ðer; ðər] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] ?

There	,	didn't	I	tell	you	right	?
那里	,	没有	我	告诉	你	正确的	?

我不是早就跟你说过了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ɛli] ['preʃəs] .

"	It	was	a	little	nightgown	she	had	made	for	Elly	Precious	.
"	它	曾是	一个	小的	睡衣	她	有	制成	为了	艾莉	宝贵的	.

“那是她为艾莉·普雷舍斯做的一件小睡衣。”

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg][hændz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

He	held	it	on	his	two	big	hands	like	something	wonderful	.
他	握住	它	在	他的	二	大的	双手	喜欢	某物	精彩的	.

他用两只大手捧着它，仿佛捧着一件珍宝。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [sliːvz] ['dæŋgəld] ['oʊvər] ,
Its little sleeves dangled over ,
它是 小的 袖子 悬挂着 超过 ,

它的小袖子垂了下来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sɔːft] ['ekstəsi] .
and she caught one of them and squeezed it in a sort of soft ecstasy .
和 她 捕捉 一 的 他们 和 挤压 它 在 一个 种类 的 柔软的 狂喜 .

她抓住了其中一个，带着一种温柔的欣喜若狂的心情紧紧地捏着它。

" [ɪts] [soʊ] ['lɪt(ə)l] !
" It's so little !
" 它是 所以 小的 !

“太少了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" she cried in a whisper .
" 她 哭 在 一个 耳语 .

她低声啜泣着。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Aren't you going to kiss it ? "
" 不是 你 去 到 吻 它 ? "

你不打算亲它吗?

" [ɪf] [juːl] [lʊk] [ə'weɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wen] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] . "
" If you'll look away — I'm afraid to when you're looking . "
" 如果 你会 看 离开 — 我是 害怕的 到 什么时候 你是 寻找 . "

“如果你能把目光移开——我害怕你看着我的时候我会害怕。”

" [aɪ] [wəʊnt] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" I won't look , " she laughed .
" 我 惯于 看 , " 她 笑了 .

“我不看，”她笑着说。

" [juː; jʊ] [lʊk] , ['ɛli] ['preʃəs] !
" You look , Elly Precious !
" 你 看 , 艾莉 宝贵的 !

“你看起来真棒，艾莉·普雷舍斯！”

" [ðə; ði] [bæθ] - [taɪmz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəʒsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .
" The bath - times were the pleasantest to Miss Theodosia .
" 这 洗澡 - 时代 是 这 最令人愉悦的 到 错过 狄奥多西亚 .

“西奥多西亚小姐最喜欢洗澡的时光。”

['getɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] — ['lɪt(ə)l] [tʌb] [ænd; ənd] ['paudəz] [ænd; ənd] [soʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] ['lɪt(ə)l]
Getting things together — little tub and powders and soaps and the fresh little
获得 事物 一起 — 小的 浴缸 和 粉末 和 肥皂 和 这 新鲜的 小的
[kloʊðz] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
clothes — was a beautiful beginning ,
衣服 — 曾是 一个 美丽的 开始 ,

把东西准备好——小浴盆、爽身粉、肥皂和干净的小衣服——这是一个美好的开始。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] — ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['deljuːdʒ] !
and after that — after that , the deluge !
和 后 那 — 后 那 , 这 洪水 !

之后——之后，洪水滔天！

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['eɪnʃənt] ['beɪbi] , [ɪn][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]

The	practice	she	had	had	washing	that	little	ancient	baby	,	in	her	former
这	实践	她	有	有	洗涤	那	小的	古老的	婴儿	,	在	她	以前的

[ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] ,

incarnation	,
化身	,

她前世给那个古老的小婴儿洗澡的习惯，

[stʊd] [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][ɪn] [gʊd] [sted] !

stood	Miss	Theodosia	in	good	stead	!
站立	错过	狄奥多西亚	在	好的	坚定	!

这对西奥多西亚小姐大有裨益!

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['beɪbi]['i:ɑ:nz][ə'goʊ] ,

As	she	had	bathed	and	rubbed	and	powdered	her	first	baby	eons	ago	,
作为	她	有	洗澡	和	摩擦	和	粉末状	她	第一的	婴儿	亿万年	前	,

就像很久以前她给她的第一个孩子洗澡、擦干、扑粉那样，

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [ðɪs] ['sekənd] [wʌn] [naʊ] .

she	bathed	and	rubbed	and	powdered	this	second	one	now	.
她	洗澡	和	摩擦	和	粉末状	这	第二	一	现在	.

她现在给第二个女孩洗澡、擦洗、扑粉。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ɛli] ['preʃəs] [hɜ:r; hər]['beɪbi] .

For	she	called	Elly	Precious	her	baby	.
为了	她	称为	艾莉	宝贵的	她	婴儿	.

因为她称艾莉·普雷舍斯为她的宝贝。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪ] .

That	was	their	beautiful	play	.
那	曾是	他们的	美丽的	玩	.

那是他们精彩的一次配合。

" [wi:l] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] , [wəʊnt][wi:; wi] ? — [dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [dɪr] !

"	We'll	keep	it	a	secret	,	won't	we	?	—	just	between	you	and	me	,	dear	!
"	出色地	保持	它	一个	秘密	,	惯于	我们	?	—	只是	之间	你	和	我	,	亲爱的	!

“我们会保守秘密的，对吧？——就你我之间，亲爱的！”

[wi:; wi][wəʊnt]['i:v(ə)n] [tel] [i'vændʒili:n] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ]['dɑ:rlɪn] - [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kru:nd] ['oʊvər] [ðɪs]

We	won't	even	tell	Evangeline	that	you're	my	darlin	'	dear	,	"	she	crooned	over	this
我们	惯于	甚至	告诉	伊万杰琳	那	你是	我的	亲爱的	-	亲爱的	,	"	她	低吟浅唱	超过	这

['sekənd] ['beɪbi] .

second	baby	.
第二	婴儿	.

“我们甚至不会告诉伊万杰琳，你是我的宝贝，”她对着第二个孩子轻声说道。

['ɛli] ['preʃəs] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɔ:rt] , [wʌz; wəz] ['ɛli] ['preʃəs] .

Elly	Precious	played	the	game	;	he	was	a	little	sport	,	was	Elly	Precious	.
艾莉	宝贵的	玩	这	游戏	;	他	曾是	一个	小的	运动	,	曾是	艾莉	宝贵的	.

艾利·普雷舍斯参加了比赛；他是个有点儿运动精神的人，是吧?

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nu:] - ['naɪtgaʊn] ['epɪsoʊd] , [ðə; ði] [bæθ] ['prəugrest] ['θrɪlɪŋli] .

The	morning	after	the	little	new	-	nightgown	episode	,	the	bath	progressed	thrillingly	.
这	早晨	后	这	小的	新的	-	睡衣	插曲	,	这	洗澡	进展	激动人心	.

在穿新睡衣那件小玩意儿的第二天早上，洗澡的过程变得异常刺激。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

That	was	,	it	seemed	,
那	曾是	,	它	似乎	,

似乎就是这样。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [set][baɪ] ['ɛli] ['preʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [nuː] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sər'praɪz] .

the	**morning**	**set**	**by**	**Elly**	**Precious**	**to**	**give**	**this**	**new**	**mother**	**a**	**glorious**	**surprise**	**.**
这	早晨	放	经过	艾莉	宝贵的	到	给	这	新的	母亲	一个	辉煌	惊喜	.

艾莉·普雷舍斯精心策划了这场晨间活动，旨在给这位新妈妈一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sliːv] ,

It	**could**	**not**	**be**	**said**	**that**	**he**	**had**	**it**	**up**	**his**	**little**	**sleeve**	**,**
它	可以	不是	是	说	那	他	有	它	向上	他的	小的	袖子	,

不能说他早就胸有成竹。

['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv]['gɑːrmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] .

being	**innocent**	**of**	**any**	**manner**	**of**	**garment**	**,**	**but**	**he**	**had**	**it**	**prepared**	**.**
存在	清白的	的	任何	方式	的	服装	,	但	他	有	它	准备	.

他原本没有任何衣物，但他却已经准备好了。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [draɪd] [ðə; ði]['taɪni]['bɑːdi][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['fɔːrwərd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

Miss	**Theodosia**	**dried**	**the**	**tiny**	**body**	**and**	**set**	**it**	**far**	**forward**	**on**	**her**	**knees**	**,**
错过	狄奥多西亚	干燥	这	微小的	身体	和	放	它	远的	向前	在	她	膝盖	,

['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

facing	**her**	**,**
面向	她	,

西奥多西亚小姐擦干了小小的尸体，把它放在自己膝盖前方很远的地方，面向自己。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz]['juːʒuəl] :

and	**began**	**as**	**usual**	**:**
和	开始	作为	通常	:

一切照旧：

" [naʊ] , ['beɪbi] , [wɑːtʃ] — [wɑːtʃ] [hɑːrd] !

"	**Now**	**,**	**baby**	**,**	**watch**	**—**	**watch**	**hard**	**!**
"	现在	,	婴儿	,	手表	—	手表	难的	!

“宝贝，现在，看着——仔细看着！”

[meɪk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [aɪ][duː] .

Make	**exactly**	**the**	**same**	**noise**	**I**	**do**	**.**
制作	确切地	这	相同的	噪音	我	做	.

发出和我一模一样的声音。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [klɪr] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

"	**She**	**put**	**her**	**lips**	**in**	**position**	**for**	**clear**	**enunciation**	**.**
"	她	放	她	嘴唇	在	位置	为了	清除	发音	.

她摆好嘴唇，以便清晰地发音。

" [mæm] — [em] - [mɑː] .

"	**Mam**	**—**	**m**	**-**	**ma**	**.**
"	妈妈	—	米	-	玛	.

“妈妈——妈妈。

" [ˌkʌstə'merəli] , ['eli] ['preʃəs] [sæt][ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['gliːfəli] [ænd; ənd] ['neɪkɪdli] .

"	**Customarily**	**,**	**Elly**	**Precious**	**sat**	**and**	**chuckled**	**gleefully**	**and**	**nakedly**	**.**
"	习惯上	,	艾莉	宝贵的	卫星	和	轻笑	兴高采烈地	和	赤身裸体	.

“通常情况下，艾莉·普雷舍斯会赤身裸体地坐着，兴高采烈地咯咯笑着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] .

This	**was**	**a**	**favorite**	**play**	**.**
这	曾是	一个	最喜欢的	玩	.

这是我最喜欢的剧目之一。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] —

But	**,**	**oh**	**,**	**to**	**-**	**day**	**—**
但	,	哦	,	到	-	天	—

但是，哦，今天——

" [mʌm] — [mʌm] , " [sed] ['ɛli] ['preʃəs] [dɪ'stɪŋktli] .
" Mum — mum , " said Elly Precious distinctly .
" 妈妈 — 妈妈 , " 说 艾莉 宝贵的 明显地 .

“妈——妈，”艾莉·普雷舍斯清晰地说。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [kɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['slɪpəri] [ænd; ənd] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]
Miss Theodosia caught him to her , slippery and sweet , with a cry
错过 狄奥多西亚 捕捉 他 到 她 , 滑 和 甜的 , 和 一个 哭
[ʌv; əv] ['ræptʃər] .
of rapture .
的 狂喜 .

西奥多西亚小姐用她那滑溜溜又甜蜜的眼神，将他拉向自己，发出了一声欣喜若狂的叫喊。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
" You said it !
" 你 说 它 !

你说得对！

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛli] ['preʃəs] — ['dɑːrlɪn] - [dɪr] !
You said it , Elly Precious — darlin ' dear !
你 说 它 , 艾莉 宝贵的 — 亲爱的 - 亲爱的 !

你说得对，艾莉·普雷舍斯——亲爱的！

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒigi] [tuːn] !
Now I shall wrap you in a beautiful soft blanket and sing you a jiggy tune !
现在 我 将 裹 你 在 一个 美丽的 柔软的 毯子 和 唱歌 你 一个 吉吉 调 !

现在我要用一条漂亮的柔软毯子把你裹起来，然后为你唱一首欢快的歌！

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [dres] [juː; jʊ][ɪn] ['hɔːrɪd] , - [sliːvz] , [wiːl] [rɑːk] , [ænd; ənd] [rɑːk] , [juː; jʊ][ænd; ənd]
Before I dress you in horrid , bothery sleeves , we'll rock , and rock , you and
前 我 裙子 你 在 可怕的 , - 袖子 , 出色地 岩石 , 和 岩石 , 你 和
[meɪk] - [bɪ'liːv] [mʌm] - [mʌm] !
make - believe mum - mum !
制作 - 相信 妈妈 - 妈妈 !

在我给你穿上难看又碍事的袖子之前，我们会一起摇滚，摇滚，你和假想的妈妈！

" [ðə; ði][bɪg] [tʃer] [kriːkt] [dɪ'laɪtsəmli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ɛli] ['preʃəs] .
" The big chair creaked delightsomely to the ears of Elly Precious .
" 这 大的 椅子 嘎吱作响 令人愉悦地 到 这 耳朵 的 艾莉 宝贵的 .

“大椅子发出悦耳的吱嘎声，艾莉·普雷舍斯听得津津有味。”

[tuː; tə][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [sæŋ] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .
To its accompaniment sang Miss Theodosia .
到 它是 伴奏 唱 错过 狄奥多西亚 .

西奥多西亚小姐伴着音乐唱了起来。

" ['dɑːrlɪn] - [dɪr] !
" Darlin ' Dear !
" 亲爱的 - 亲爱的 !

“亲爱的！”

['dɑːrlɪn] - [dɪr] , [mʌm] - ['mʌmz] [hɪr] —
Darlin ' Dear , Mum - Mum's here —
亲爱的 - 亲爱的 , 妈妈 - 妈妈的 这里 —

亲爱的，妈妈来了——

[oʊ] , ['ɛli] ['preʃəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] !
oh , Elly Precious , I shall send you to college !
哦 , 艾莉 宝贵的 , 我 将 发送 你 到 大学 !

哦，艾莉·普雷舍斯，我会送你上大学！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

Of	course	,	to	college	.
的	课程	,	到	大学	.

当然，是为了上大学。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] — " [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [kriːkɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] ?

You	shall	be	a	doctor	—	"	Was	that	the	chair	creaking	,	or	a	door	?
你	将	是	一个	医生	—	"	曾是	那	这	椅子	嘎吱作响	,	或者	一个	门	?

你将成为一名医生——”那是椅子吱嘎作响的声音，还是门吱嘎作响的声音?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] .

It	was	a	door	.
它	曾是	一个	门	.

那是一扇门。

[ɑːn][ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['dɑːktər] , [geɪzɪŋ] [ɪn] .

On	the	doorsill	stood	the	Reformed	Doctor	,	gazing	in	.
在	这	门槛	站立	这	改革宗	医生	,	凝视	在	.

那位改革宗医生站在门槛上，向里张望。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ber] ['ɛli] ['preʃəs] [ɪn] [mɪs] - [ɑːrmz] ,

The	blanket	had	slipped	away	and	it	was	a	beautiful	,	bare	Elly	Precious	in	Miss	Theodosia's	arms	,
这	毯子	有	滑倒了	离开	和	它	曾是	一个	美丽的	,	裸	艾莉	宝贵的	在	错过	-	武器	,

毯子滑落了，美丽的艾莉·普雷舍斯赤裸着身子躺在西奥多西亚小姐的怀里。

[ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .

against	her	breast	.
反对	她	胸部	.

贴着她的胸膛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [stʊd] [aʊt] , [dɪ'stɪŋkt] .

The	little	picture	stood	out	,	distinct	.
这	小的	图片	站立	出去	,	清楚的	.

那幅小画很显眼，很独特。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] .

But	so	soon	it	faded	.
但	所以	很快	它	褪色	.

但很快，它就消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðæt] ['tretʃərəs] ['dɔːrweɪ] .

She	was	on	her	feet	and	facing	that	treacherous	doorway	.
她	曾是	在	她	脚	和	面向	那	奸诈	门口	.

她站起身来，面对着那扇危险的门口。

[fleɪmz] [bəːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Flames	burned	on	her	cheeks	.
火焰	烧伤	在	她	脸颊	.

她的脸颊上燃起了火焰。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['beɪbi] !

"	Is	it	anything	to	be	ashamed	of	to	pretend	he	is	my	baby	!
"	是	它	任何事物	到	是	羞愧	的	到	假装	他	是	我的	婴儿	!

“假装他是我的孩子有什么可耻的呢！”

[wel] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] [priː'tɛndɪŋ] [naʊ] .

Well	,	I've	done	it	—	I'm	pretending	now	.
出色地	,	我已经	完毕	它	—	我是	假装	现在	.

好吧，我已经这么做了——我现在是在假装。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [tɪl] — "

We	were	having	a	beautiful	time	till	—	"
我们	是	拥有	一个	美丽的	时间	直到	—	"

我们原本过得很愉快，直到——”

" [tɪl] [aɪ] [keɪm] . "

"	Till	I	came	.	"
"	直到	我	来了	.	"

“直到我来。”

" [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	Till	you	came	.
"	直到	你	来了	.

直到你到来。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

You	heard	what	I	said	about	making	a	doctor	of	him	,	I	suppose	?
你	听到	什么	我	说	关于	制作	一个	医生	的	他	,	我	认为	?

我想你大概听到了我之前说的要让他当医生的事吧?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [aɪ] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ['miːkli] .

"	I	heard	,	"	he	said	meekly	.
"	我	听到	,	"	他	说	温顺地	.

“我听说了，”他怯怯地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	But	you	didn't	give	me	time	to	say	it	all	.
"	但	你	没有	给	我	时间	到	说	它	全部	.

但你没给我时间把话说完。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['hiːd] [steɪ] [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'fɔːrm] !

I	was	going	to	say	he'd	stay	a	doctor	and	not	reform	!
我	曾是	去	到	说	他会	停留	一个	医生	和	不是	改革	!

我本来想说他会继续当医生，不会改过自新!

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɑːrθiən] [ʃɑːt] , [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,

"	With	which	Parthian	shot	,	delivered	with	spirit	,
"	和	哪个	帕提亚	射击	,	发表	和	精神	,

“帕提亚人以这充满激情的一枪，

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['ɛli] ['preʃəs] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

Miss	Theodosia	turned	her	back	and	Elly	Precious	'	back	to	the	intruder	.
错过	狄奥多西亚	转向	她	后退	和	艾莉	宝贵的	-	后退	到	这	入侵者	.

西奥多西亚小姐和艾莉·普雷舍斯都背对着入侵者。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][rɪ'taɪər] , ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] ?

What	was	left	for	him	to	do	but	retire	,	vanquished	and	diminished	?
什么	曾是	左边	为了	他	到	做	但	退休	,	战败者	和	减少	?

他还能做什么呢？只能黯然退场，黯然失色。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət]['dʒɔɪləs] [naʊ] .

The	business	of	the	bath	went	on	,	but	joyless	now	.
这	商业	的	这	洗澡	去	在	,	但	悯	现在	.

浴室里的生意还在继续，但现在已经没有了欢乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrɪd] , - [sliːvz] [ðæt] ['ɛli] ['preʃəs]

There **was** **no** **further** **putting** **off** **of** **the** **horrid** **,** **bothery** **sleeves** **that** **Elly** **Precious**

那里 曾是 不 更远 推杆 离开 的 这 可怕的 , - 袖子 那 艾莉 宝贵的

[əb'hɔːr] .

abhorred **.**

令人厌恶 .

艾莉·普雷舍斯再也无法忍受那令人厌恶的、碍事的袖子了。

[hiː; hi][set][ʌp] [ɪn'dɪgnənt] [weɪlz] , [ænd; ənd] [mɪs] - [soʊl] [weɪld] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

He **set** **up** **indignant** **wails** **,** **and** **Miss** **Theodosia's** **soul** **wailed** **in** **unison** **.**

他 放 向上 愤怒 哀嚎 , 和 错过 - 灵魂 哀嚎 在 齐声 .

他发出愤慨的哀嚎，西奥多西亚小姐的灵魂也随之发出哀嚎。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [gʊd] [taɪm] [spɔɪld] !

" **All** **our** **dear** **good** **time** **spoiled** **!**

" 全部 我们的 亲爱的 好的 时间 被宠坏了 !

我们美好的时光全都毁了！

[wɪə(r)] [nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] ['eni] [mɔːr] ; [jʊə(r)] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['dɑːrlɪn] - [dɪr] .

We're **not** **pretending** **any** **more** **;** **you're** **Evangeline's** **darlin** **'** **dear** **.**

是 不是 假装 任何 更多的 ; 你是 伊万杰琳的 亲爱的 - 亲爱的 .

我们不再假装了；你就是伊万杰琳的宝贝。

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['bɑːt(ə)l] .

I'll **put** **you** **on** **the** **bed** **and** **give** **you** **your** **bottle** **.**

患病的 放 你 在 这 床 和 给 你 你的 瓶子 .

我会把你放到床上，然后把奶瓶给你。

" [soʊ] [ə'brʌptli] [hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

" **So** **abruptly** **had** **the** **beautiful** **game** **come** **to** **an** **end** **.**

" 所以 突然 有 这 美丽的 游戏 来 到 一个 结尾 .

精彩的比赛就这样突然结束了。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Miss **Theodosia** **went** **away** **to** **prepare** **the** **bottle** **.**

错过 狄奥多西亚 去 离开 到 准备 这 瓶子 .

西奥多西亚小姐去准备瓶子了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [kɔːt]

As **she** **went** **,** **a** **glint** **of** **white** **underneath** **the** **door** **to** **out** **-** **of** **-** **doors** **caught**

作为 她 去 , 一个 闪烁 的 白色的 下 这 门 到 出去 - 的 - 门 捕捉

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

her **attention** **.**

她 注意力 .

她走着走着，门下闪过一抹白色吸引了她的注意。

[iː'vændʒiliːn] [hæd; həd][nɑːt] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['juːʒuəl] .

Evangeline **had** **not** **tucked** **it** **under** **as** **far** **as** **usual** **.**

伊万杰琳 有 不是 塞进去 它 在下面 作为 远的 作为 通常 .

伊万杰琳没有像往常那样把衣服掖得那么紧。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [muːd] ,

Perhaps **it** **was** **not** **unnatural** **,** **considering** **her** **new** **mood** **,**

也许 它 曾是 不是 不自然 , 考虑 她 新的 情绪 ,

考虑到她现在的情绪，这或许并不奇怪。

[ðæt] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letər] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] .

that **Miss** **Theodosia** **picked** **up** **the** **little** **letter** **almost** **impatiently** **.**

那 错过 狄奥多西亚 挑选 向上 这 小的 信 几乎 不耐烦地 .

西奥多西亚小姐几乎是迫不及待地拿起了那封小信。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kəlæps] , [soʊ]

"	He	says	he	can	come	home	day	after	to	-	morrow	if	he	don't	colapse	,	so
"	他	说道	他	能	来	家	天	后	到	-	明天	如果	他	不	崩溃	,	所以

他说，如果他不晕倒，后天就能回家。

[stɛ'fɑːnə][ɪz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪm] ['helpɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [weɪt] .

Stefana	is	cleaning	the	house	and	I'm	helping	and	we	can't	hardly	wait	.
斯特凡娜	是	打扫	这	房子	和	我是	帮助	和	我们	不能	几乎	等待	.

斯蒂芬娜正在打扫房子，我在帮忙，我们都迫不及待了。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] - - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['baʊz, 'boʊz][fɔːr; fər][ðə; ði]

We've	got	a	new	cloesbasket	Stefana's	going	to	make	bows	for	the
我们已经	得到	一个	新的	-	-	去	到	制作	弓	为了	这

我们新买了一个衣橱，斯蒂芬娜要用它来做蝴蝶结。

['hændlz] , [tel] ['ɛli] ['preʃəs] .

handles	,	tell	Elly	Precious	.
把手	,	告诉	艾莉	宝贵的	.

把手，告诉艾莉·普雷舍斯。

" [piː] . [es] . [pɪŋk]['baʊz, 'boʊz] .

"	P	.	S	.	Pink	bows	.
"	P	.	S	.	粉色的	弓	.

PS：粉色蝴蝶结。

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letər] [ə'gen] .

"	Miss	Theodosia	was	not	impatient	as	she	folded	the	little	letter	again	.
"	错过	狄奥多西亚	曾是	不是	不耐烦	作为	她	折叠	这	小的	信	再次	.

西奥多西亚小姐并不着急，她又把那封小信折好了。

[terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Tears	stood	in	her	eyes	.
眼泪	站立	在	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] , [bɑːtələs] , [tuː; tə] ['ɛli] ['preʃəs] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

She	hurried	back	,	bottleless	,	to	Elly	Precious	,	to	tell	him	.
她	慌忙	后退	,	无瓶装	,	到	艾莉	宝贵的	,	到	告诉	他	.

她匆匆赶回艾莉·普雷舍斯那里，没带瓶子，告诉他这件事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

That	he	had	fallen	asleep	made	no	difference	.
那	他	有	倒下	睡着了	制成	不	不同之处	.

他睡着了这件事本身并没有影响什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

"	You	are	going	home	day	after	to	-	morrow	!
"	你	是	去	家	天	后	到	-	明天	!

“你后天回家！”

[driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] , [dɪr] .

Dream	it	in	a	little	dream	,	dear	.
梦	它	在	一个	小的	梦	,	亲爱的	.

亲爱的，在梦里好好享受吧。

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] .

When	you	wake	up	,	it	will	be	true	.
什么时候	你	唤醒	向上	,	它	将要	是	真的	.

当你醒来时，一切都会成真。

[ðeɪ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [weɪt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] - - - [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] — [piː] . [es] .

They	can't	hardly	wait	and	there's	a	new	'	cloesbasket	'	with	bows	—	P	.	S	.
他们	不能	几乎	等待	和	有	一个	新的	-	-	-	和	弓	—	P	.	S	.

, [pɪŋk] ['baʊz, 'boʊz] .

,	pink	bows	.
,	粉色的	弓	.

他们迫不及待了，而且还有一款新的"衣橱篮"，上面有蝴蝶结——PS：粉色蝴蝶结。

[oʊ] , ['ɛli] ['preʃəs] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !

Oh	,	Elly	Precious	,	you	know	you're	glad	to	go	home	!
哦	,	艾莉	宝贵的	,	你	知道	你是	高兴的	到	去	家	!

哦，艾莉·普雷舍斯，你知道你很高兴能回家！

[juːv] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] , [tuː] !

You've	been	pretending	,	too	!
你已经	到过	假装	,	也	!

你也一直在假装！

" [geɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɛli] ['preʃəs] , [tuː; tə] [prɪ'tend] !

"	Game	little	Elly	Precious	,	to	pretend	!
"	游戏	小的	艾莉	宝贵的	,	到	假装	!

"小艾莉·普雷舍斯，来玩角色扮演游戏吧！"

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kloʊz] [ʃʌt] [ɪn] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

She	stooped	and	kissed	his	eyes	,	close	shut	in	that	dream	of	going	home	.
她	弯腰	和	亲吻	他的	眼睛	,	关闭	关闭	在	那	梦	的	去	家	.

她俯身吻了吻他紧闭的双眼，沉浸在回家的梦境中。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðeɪ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [weɪt] .

"	They	are	cleaning	the	house	,	"	she	whispered	,	"	they	can't	hardly	wait	.
"	他们	是	打扫	这	房子	,	"	她	低声说道	,	"	他们	不能	几乎	等待	.

"他们正在打扫房子，"她低声说，"他们简直迫不及待了。"

" [ə; eɪ] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnlinəs] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	A	prescience	of	awful	loneliness	swept	over	her	.
"	一个	预知	的	可怕	孤独	扫荡	超过	她	.

"一种可怕的孤独感如潮水般涌来。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] — [loʊn] [ænd; ənd] ['beibilis] [ə'gen] — [set] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]

She	saw	Theodosia	Baxter	—	lone	and	babyless	again	—	set	back	in	her
她	锯	狄奥多西亚	巴克斯特	—	孤独	和	无子女	再次	—	放	后退	在	她

['empti] [haʊs] .

empty	house	.
空的	房子	.

她看到西奥多西亚·巴克斯特——再次孤身一人，没有了孩子——回到了空荡荡的房子里。

[ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] — [wʊd] [goʊ] [daʊn] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɑːn][ðə; ðɪ]

The	curtain	had	gone	down	—	would	go	down	day	after	to	-	morrow	—	on	the
这	窗帘	有	已消失	向下	—	会	去	向下	天	后	到	-	明天	—	在	这

[læst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ækt] .

last	beautiful	act	.
最后的	美丽的	行为	.

帷幕已经落下——后天也将落下——最后一幕精彩绝伦的演出就此结束。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [deɪz] [left] !

"	But	I	have	two	days	left	!
"	但	我	有	二	天	左边	!

但我还有两天时间！

[aɪ] [dɪ'mænd] [maɪ] [paʊnd] — [ˌfɪf'tiːn] ['lɪt(ə)l] [paʊndz] [ʌv; əv] [fleʃ] !

I	demand	my	pound	—	fifteen	little	pounds	of	flesh	!
我	要求	我的	磅	—	十五	小的	磅	的	肉	!

我要我的那一磅——十五磅肉！

" ['ɛli] ['preʃəs] - ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [fleʃ] .
" Elly Precious ' little pink flesh .
" 艾莉 宝贵的 - 小的 粉色的 肉 .

“艾莉珍”的小粉嫩肌肤。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ðæt] [læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] .
She would play that last act of the little game of make - believe .
她 会 玩 那 最后的 行为 的 这 小的 游戏 的 制作 - 相信 .

她会玩完这场角色扮演游戏的最后一幕。

[ɪn'tru:dəz] [ɔ:r][noʊ] [ɪn'tru:dəz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] !
Intruders or no intruders , she would play it !
入侵者 或者 不 入侵者 , 她 会 玩 它 !

不管有没有入侵者，她都会玩!

[æt; ət][wʌns] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ɔ:f] .
At once , she began again where they had left off .
在 一次 , 她 开始 再次 在哪里 他们 有 左边 离开 .

她立刻从他们上次中断的地方继续讲了起来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ['veri] [jʌŋ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You will have to go to college very young , dear , " she said .
" 你 将要 有 到 去 到 大学 非常 年轻的 , 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，你很小就得上大学，”她说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] .
" They are going to take you away from me day after tomorrow .
" 他们 是 去 到 拿 你 离开 从 我 天 后 明天 .

“后天他们就要把你从我身边带走了。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] ; [ju:d] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
A day and a half is such a little college course ; you'd be such a little
一个 天 和 一个 一半 是 这样的 一个 小的 大学 课程 ; 你会 是 这样的 一个 小的
['freʃmən] ,
Freshman ,
大一新生 ,

一天半的时间也太短了吧，你简直就像个小大一新生。

['ɛli] ['preʃəs] !
Elly Precious !
艾莉 宝贵的 !

艾莉·普雷舍斯!

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [dɪr] .
So we will have to give it up , dear .
所以 我们 将要 有 到 给 它 向上 , 亲爱的 .

所以，亲爱的，我们只能放弃它了。

[wi:l] [dʒʌst] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [læst] [deɪz] [tə'geðər] .
We'll just spend our last days together .
出色地 只是 花费 我们的 最后的 天 一起 .

我们将一起度过最后的时光。

[hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] ['eniweɪ] ?
Who wants to know Latin and Greek anyway ?
WHO 想要 到 知道 拉丁 和 希腊语 反正 ?

谁会想学拉丁语和希腊语呢?

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][pæt]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !
I'll teach you to pat little cakes in English !
患病的 教 你 到 拍 小的 蛋糕 在 英语 !

我来教你用英语拍小蛋糕!

" ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst]['beɪbi][tuː; tə][pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] .

"	Surely	,	surely	she	must	have	taught	her	first	baby	to	pat	-	a	-	cake	.
"	一定	,	一定	她	必须	有	教授	她	第一的	婴儿	到	拍	-	一个	-	蛋糕	.

“她肯定教过她的第一个孩子玩拍手游戏。”

[ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɜːrz][felt] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .

The	blundering	little	hands	in	hers	felt	strangely	familiar	.
这	笨拙	小的	双手	在	她的	毛毡	奇怪的	熟悉的	.

她那双笨拙的小手，却给人一种莫名的熟悉感。

[ðə; ði][fɜːrst]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['ɛli] ['preʃəs] [æt; ət] [ðæt]

The	first	baby	had	been	just	as	funny	and	sweet	as	Elly	Precious	at	that
这	第一的	婴儿	有	到过	只是	作为	有趣的	和	甜的	作为	艾莉	宝贵的	在	那

['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] .

little	lesson	.
小的	课	.

第一个宝宝在那堂小课上和艾莉·普雷舍斯一样有趣又可爱。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] ! " [said] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

"	If	I	only	had	a	little	more	time	!	"	sighed	Miss	Theodosia	.
"	如果	我	仅有的	有	一个	小的	更多的	时间	!	"	叹了口气	错过	狄奥多西亚	.

“如果我能再多一点时间就好了！”西奥多西亚小姐叹了口气。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] ['hɜːri] [ˌjuː 'es][soʊ] !

"	There	is	so	much	left	for	us	to	do	;	it	is	cruel	to	hurry	us	so	!
"	那里	是	所以	很多	左边	为了	我们	到	做	;	它	是	残忍的	到	匆忙	我们	所以	!

“我们还有很多事情要做；这样催促我们太残忍了！”

[wiː; wi] [maɪt] — [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] , [dɪr] !

We	might	—	we	might	run	away	,	dear	!
我们	可能	—	我们	可能	跑步	离开	,	亲爱的	!

我们或许——我们或许会逃跑，亲爱的！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] !

You	and	I	.	To	Europe	and	Asia	and	Africa	!
你	和	我	.	到	欧洲	和	亚洲	和	非洲	!

你和我，一起去欧洲、亚洲和非洲！

[aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I'd	show	you	all	the	wonders	of	the	world	.
ID	展示	你	全部	这	奇迹	的	这	世界	.

我会让你领略世界奇观。

['lɪs(ə)n] , ['ɛli] ['preʃəs] , — [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] !

Listen	,	Elly	Precious	,	—	the	pyramids	!
听	,	艾莉	宝贵的	,	—	这	金字塔	!

听着，艾莉·普雷舍斯——是金字塔！

['wʊdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ?

Wouldn't	you	love	to	see	the	pyramids	?
不会	你	爱	到	看	这	金字塔	?

你难道不想去看看金字塔吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][sænd] , ['eniweɪ] , — ['beri] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [twelv] [toʊz] [diːp] !

You	could	play	in	the	warm	sand	,	anyway	,	—	bury	your	little	twelve	toes	deep	!
你	可以	玩	在	这	温暖的	沙	,	反正	,	—	埋葬	你的	小的	十二	脚趾	深的	!

反正你可以在温暖的沙子里玩耍——把你的十二个小脚趾深深地埋进沙子里！

[wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][rʌn] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [i'vændʒiliːn] ['kʌmɪŋ] .

We	would	keep	watch	all	the	time	and	run	when	we	saw	Evangeline	coming	.
我们	会	保持	手表	全部	这	时间	和	跑步	什么时候	我们	锯	伊万杰琳	未来	.

我们会时刻保持警惕，一看到伊万杰琳走过来就跑。

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] [stɑːk] — ['ɛli] ['preʃəs] , [juːv]

We	would	never	stop	to	put	on	our	shoes	and	stock	—	Elly	Precious	,	you've
我们	会	绝不	停止	到	放	在	我们的	鞋	和	库存	—	艾莉	宝贵的	,	你已经

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] !

gone	to	sleep	!
已消失	到	睡觉	!

我们绝不会停下来穿鞋穿鞋——艾莉·普雷舍斯，你睡着了！

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] .

"	So	little	was	he	thrilled	at	the	prospect	of	pyramids	.
"	所以	小的	曾是	他	激动不已	在	这	前景	的	金字塔	.

“他对金字塔的前景丝毫没有感到兴奋。”

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [rɔkt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Miss	Theodosia	rocked	him	gently	in	her	arms	.
错过	狄奥多西亚	摇滚	他	轻轻地	在	她	武器	.

西奥多西亚小姐轻轻地把他抱在怀里摇晃。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɑːk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent]

Perhaps	she	would	rock	him	the	whole	day	and	a	half	—	they	could	not	prevent
也许	她	会	岩石	他	这	所有的	天	和	一个	一半	—	他们	可以	不是	防止

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

也许她会整整一天半的时间都在摇晃他——他们根本阻止不了她！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp] ['rɑːkɪŋ] [ɪf] ['twenti] [rɪ'fɔːrmd] ['dɑːktɚz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər]

She	would	not	stop	rocking	if	twenty	Reformed	Doctors	came	and	looked	at	her
她	会	不是	停止	摇滚	如果	二十	改革宗	医生	来了	和	看起来	在	她

.

:

.

即使有二十位改革宗医生来看她，她也不会停止摇摆。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɑːk] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] !

She	would	rock	in	their	faces	!
她	会	岩石	在	他们的	面孔	!

她会让他们颜面扫地！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪr] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp] ['stændɪŋ] [ɪn]

A	sudden	and	queer	thought	came	to	her	of	Cornelia	Dunlap	standing	in
一个	突然	和	酷儿	想法	来了	到	她	的	科妮莉亚	邓拉普	常设	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

她突然想起科妮莉亚·邓拉普站在门口的情景，那画面既突兀又怪异。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [dʒɑːn] ['brædfərd] [hæd; həd] [dʌn] .

looking	in	as	John	Bradford	had	done	.
寻找	在	作为	约翰	布拉德福德	有	完毕	.

就像约翰·布拉德福德那样往里看。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [kɔːr'niːliəz] [plʌmp] [kɑːm] — [kɔːr'niːliəz] [waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .

She	saw	the	wreck	of	Cornelia's	plump	calm	—	Cornelia's	wide	-	eyed	amazement	.
她	锯	这	破坏	的	科妮莉亚的	丰满	冷静的	—	科妮莉亚的	宽的	-	眼睛	惊愕	.

她看到了科妮莉亚原本丰满平静的神情瞬间崩塌——科妮莉亚睁大了眼睛，满脸惊奇。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] , [lɪmp] ['bɑ:di][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ]

After	she	had	reluctantly	deposited	the	small	,	limp	body	upon	the	couch	to	finish
后	她	有	勉强	已存	这	小的	,	跛行	身体	之上	这	长椅	到	结束

[aʊt][ðə; ði][næp] ,

out	the	nap	,
出去	这	午睡	,

她很不情愿地把那瘦小、软绵绵的身体放在沙发上，好让自己继续睡午觉。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə] [kɔ:r'ni:ljə] ['dʌnlæp] ,

she	got	her	writing	materials	and	wrote	to	Cornelia	Dunlap	,
她	得到	她	写作	材料	和	写道	到	科妮莉亚	邓拉普	,

她拿来书写工具，给科妮莉亚·邓拉普写信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][lɪps] .

with	a	whimsical	little	smile	playing	about	her	lips	.
和	一个	异想天开	小的	微笑	玩耍	关于	她	嘴唇	.

她嘴角挂着一丝俏皮的微笑。

[hɜ:r; hər][pen] [mu:vd] [fæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʃi:t] .

Her	pen	moved	fast	across	the	sheet	.
她	笔	已搬	快速地	穿过	这	床单	.

她的笔在纸上快速移动。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [næp] .

"	The	baby	is	having	a	beautiful	nap	.
"	这	婴儿	是	拥有	一个	美丽的	午睡	.

宝宝睡得正香呢。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] , [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

While	he	is	asleep	,	I	can	write	to	you	.
尽管	他	是	睡着了	,	我	能	写	到	你	.

他睡觉的时候，我可以给你写信。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] — - [wʌt] [wɪð; wɪθ] - ['skɔ:ldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

Of	course	my	time	is	limited	—	'	what	with	'	scalding	and	filling	bottles	and
的	课程	我的	时间	是	有限的	—	-	什么	和	-	烫	和	填充	瓶子	和

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɑ:ðz] — [kɔ:r'ni:ljə] ['dʌnlæp] ,

giving	little	baths	—	Cornelia	Dunlap	,
给予	小的	浴室	—	科妮莉亚	邓拉普	,

当然，我的时间有限——“又是烫毛又是灌奶瓶，还要给小宝宝洗澡”——科妮莉亚·邓拉普

[goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [hɪm; ɪm] !

go	and	get	a	little	baby	and	wash	him	!
去	和	得到	一个	小的	婴儿	和	洗	他	!

去把小宝宝抱过来，给他洗澡！

[ɪn][ə; eɪ] [tʌb] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] .

In	a	tub	,	with	your	sleeves	rolled	up	.
在	一个	浴缸	,	和	你的	袖子	滚动	向上	.

在浴缸里，卷起袖子。

[let] [hɪm; ɪm] [splæʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][jʊr; jər] [feɪs] — ['oʊvər][jʊr; jər] [dres] — [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] !

Let	him	splash	the	water	into	your	face	—	over	your	dress	—	hear	him	laugh	!
让	他	溅	这	水	进入	你的	脸	—	超过	你的	裙子	—	听到	他	笑	!

让他把水泼到你脸上——泼到你的裙子上——听他大笑！

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] .

Give	him	the	soap	for	a	little	ship	a	-	sailing	.
给	他	这	肥皂	为了	一个	小的	船	一个	-	帆船	.

给他一块肥皂，让他去给一艘小船用。

[oʊ] , [kɔːrˈniːljə] , [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] !

Oh	,	Cornelia	,	teach	him	to	pat	-	a	-	cake	!
哦	,	科妮莉亚	,	教	他	到	拍	-	一个	-	蛋糕	!

哦，科妮莉亚，教他拍手歌吧!

[get] [ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

Get	a	baby	with	the	measles	if	there's	no	other	way	.
得到	一个	婴儿	和	这	麻疹	如果	有	不	其他	方式	.

如果实在没有其他办法，那就生个得了麻疹的婴儿吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪˈtwiːn] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['miːz(ə)lz] .

You	will	love	him	in	between	all	his	little	measles	.
你	将要	爱	他	在	之间	全部	他的	小的	麻疹	.

即使他时不时会得些小麻疹，你也会爱上他。

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs] : [dəunt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] !

But	,	listen	to	me	;	take	this	advice	:	Don't	let	them	take	him	back	!
但	,	听	到	我	;	拿	这	建议	:	不	让	他们	拿	他	后退	!

但是，听我的劝告：别让他们把他带回去!

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][bəuθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] .

Hold	on	to	both	his	little	hands	.
抓住	在	到	两个都	他的	小的	双手	.

握住他的两只小手。

[rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] — [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ]

Run	away	to	Africa	with	him	if	there	is	no	other	way	—	he	will	love	to	play
跑步	离开	到	非洲	和	他	如果	那里	是	不	其他	方式	—	他	将要	爱	到	玩

[ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

in	the	sand	beside	the	pyramids	.
在	这	沙	旁	这	金字塔	.

如果别无他法，就和他一起逃往非洲吧——他一定会喜欢在金字塔旁的沙滩上玩耍。

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [kɔːrˈniːljə] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Send	him	to	college	,	Cornelia	,	and	I	think	—	yes	,	make	a	doctor	of	him
发送	他	到	大学	,	科妮莉亚	,	和	我	思考	—	是的	,	制作	一个	医生	的	他

.

:
.

送他去上大学吧，科妮莉亚，我觉得——是的，让他成为医生。

['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] [best] .

Doctors	are	best	.
医生	是	最好的	.

医生最可靠。

" [ˌmɔːrɪ'tʊri] [səluːtəməs] — [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz][ænd; ənd][daɪ] [wɪʃ]

"	Morituri	salutamus	—	we	who	are	about	to	lose	our	babies	and	die	wish
"	莫里图里	萨鲁塔姆斯	—	我们	WHO	是	关于	到	失去	我们的	婴儿	和	死	希望

[juː; jʊ] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ,

you	happiness	with	yours	,
你	幸福	和	你的	,

“Morituri salutamus——我们这些即将失去孩子、即将离世的人，祝愿你们与你们的孩子幸福。”

[ɪz][ðə; ði] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

is	the	free	translation	.
是	这	自由的	翻译	.

这是自由翻译。

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [jɔːrz] .

Hold	on	to	yours	.
抓住	在	到	你的	.

保管好你的那份。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] .

He	is	a	dear	,	I	know	.
他	是	一个	亲爱的	,	我	知道	.

我知道他是个很可爱的人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [maɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [twelv] [toʊz] ! "

He	may	be	as	dear	as	mine	,	but	he	hasn't	twelve	toes	!	"
他	可能	是	作为	亲爱的	作为	矿	,	但	他	还没有	十二	脚趾	!	"

他或许和我一样珍贵，但他可没有十二个脚趾！

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !

"	Mercy	gracious	!
"	怜悯	亲切	!

“天哪！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'vændʒiliːn] .

"	It	was	the	two	days	later	and	it	was	Evangeline	.
"	它	曾是	这	二	天	之后	和	它	曾是	伊万杰琳	.

两天后，是伊万杰琳。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['reɪdiənt] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .

The	child's	radiant	face	lighted	up	the	room	.
这	孩子的	辐射状	脸	照明	向上	这	房间	.

孩子灿烂的笑容照亮了整个房间。

" [hiː; hi][let][ˌem 'iː] [kʌm] !

"	He	let	me	come	!
"	他	让	我	来	!

他让我来了！

[aɪ] ['prɑːmɪst] [stɛ'fɑːnə][aɪ] ['wʊdnt] [kɪs] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [hoʊm]

I	promised	Stefana	I	wouldn't	kiss	him	till	I	got	him	home
我	承诺	斯特凡娜	我	不会	吻	他	直到	我	得到	他	家

我答应过斯特凡娜，在他回家之前我不会吻他。

['soʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː] .

so's	she	could	,	too	.
所以也是	她	可以	,	也	.

她也可以。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːr][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	said	to	kiss	his	neck	or	behind	his	ears	.
他	说	到	吻	他的	脖子	或者	在后面	他的	耳朵	.

他说要亲吻他的脖子或耳后。

" [æz; əz]['juːʒuəl][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊnz] ['trʌbld] [i'vændʒiliːn] .

"	As	usual	no	confusion	of	personal	pronouns	troubled	Evangeline	.
"	作为	通常	不	困惑	的	个人的	代词	麻烦	伊万杰琳	.

“和往常一样，人称代词的混淆并没有让伊万杰琳感到困扰。”

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] ! — [oʊ] , ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , ['hiːz] [ɪm'pruːvd] !

"	Mercy	gracious	!	—	oh	,	mercy	gracious	,	he's	improved	!
"	怜悯	亲切	!	—	哦	,	怜悯	亲切	,	他是	改进	!

“我的天哪！——哦，我的天哪，他好多了！”

['hiːz] ['fætə] !

He's	fatter	!
他是	更胖	!

他胖了！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] - [biː; bi] [fætɪnɪn] - !

I	never	thought	measles'd	be	fattenin	'	!
我	绝不	想法	-	是	脂肪蛋白	-	!

我从未想过麻疹会让人发胖！

[jʊə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪn] - [dɪr] ?

You're	glad	to	see	me	,	aren't	you	,	darlin	'	dear	?
你是	高兴的	到	看	我	,	不是	你	,	亲爱的	-	亲爱的	?

亲爱的，见到我你很高兴，对吧?

[aɪm] [i'vændʒiliːn] !

I'm	Evangeline	!
我是	伊万杰琳	!

我是伊万杰琳!

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

I've	come	to	take	you	home	.
我已经	来	到	拿	你	家	.

我来接你回家。

[wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] , ['oʊnli][wʌn][baʊ; boʊ] , [æn; ən] - - - - [ðæt] .

We've	got	everything	ready	,	only	one	bow	,	an	'	Stefana's	piecin	'	that	.
我们已经	得到	一切	准备好	,	仅有的	一	弓	,	一个	-	-	-	-	那	.

一切都准备就绪，只剩最后一个弓了，斯蒂芬娜正在系它。

[oʊ] — [maɪ]['dɑːrlɪn] - [dɪr] !

Oh	—	my	darlin	'	dear	!
哦	—	我的	亲爱的	-	亲爱的	!

哦——我的宝贝!

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

"	The	curtain	had	gone	down	.
"	这	窗帘	有	已消失	向下	.

帷幕落下了。

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] [stʊd] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [ruːm] .

Theodosia	Baxter	stood	quite	alone	in	her	big	room	.
狄奥多西亚	巴克斯特	站立	相当	独自的	在	她	大的	房间	.

西奥多西亚·巴克斯特独自一人站在她的大房间里。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['welkəm] ; [ˌaɪ 'tiː]

In	her	ears	was	suddenly	the	shriek	of	a	steam	whistle	of	welcome	;	it
在	她	耳朵	曾是	突然	这	尖叫	的	一个	蒸汽	哨	的	欢迎	;	它

[daɪd] [ə'weɪ] ,

died	away	,
死亡	离开	,

她耳边突然响起一声汽笛长鸣，像是欢迎的呐喊；声音随即消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [eɪkt] .

and	the	silence	ached	.
和	这	沉默	疼痛	.

寂静令人窒息。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] ['sʌmθɪŋ] [hæf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənli] ['sɒbd]

A	crumpled	something	half	under	a	chair	caught	her	eye	and	she	openly	sobbed
一个	皱巴巴的	某物	一半	在下面	一个	椅子	捕捉	她	眼睛	和	她	公然	啜泣

.

:

.

她目光落在椅子底下皱巴巴的东西上，忍不住放声痛哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] .

It	was	a	forgotten	little	nightgown	.
它	曾是	一个	被遗忘的	小的	睡衣	.

那是一件被人遗忘的小睡衣。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] — [tuː; tə] ['eniwer] !

"	I'm	going	to	Rome	—	I'm	going	to	Paris	—	to	Anywhere	!
"	我是	去	到	罗马	—	我是	去	到	巴黎	—	到	任何地方	!

“我要去罗马——我要去巴黎——去任何地方！”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] !

I	can't	stand	this	!
我	不能	站立	这	!

我受不了了！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] [ə'gen] .

And	then	the	creak	of	a	door	again	.
和	然后	这	吱嘎声	的	一个	门	再次	.

然后又是门吱呀一声。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

He	stood	on	the	door	-	sill	looking	in	.
他	站立	在	这	门	-	窗台	寻找	在	.

他站在门槛上往里看。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西奥多西亚小姐的心弦(Miss Theodosia's Heartstrings)
第5/8页

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ripentəntli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [nɑːkt] ,

"	I've	done	it	again	!	"	came	from	the	doorway	repentantly	,	"	but	this	time	I	knocked	,
"	我已经	完毕	它	再次	!	"	来了	从	这	门口	悔恨地	,	"	但	这	时间	我	敲门	,

“我又犯错了！”门口传来悔恨的声音，“但这次我敲了门。”

['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] .

honest	to	goodness	.
诚实的	到	善良	.

说真的。

['regjələr] [bæŋz] !

Regular	bangs	!
常规的	刘海	!

普通的刘海！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] , " [hɪz; ɪz] [toʊn] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒərd]['keɪd(ə)ns] .

You	ought	to	have	heard	,	"	his	tone	assuming	an	injured	cadence	.
你	应该	到	有	听到	,	"	他的	语气	假设	一个	受伤	节奏	.

你应该听听，”他的语气带着受伤的意味说道。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .

Miss	Theodosia	had	recovered	herself	.
错过	狄奥多西亚	有	恢复	她自己	.

西奥多西亚小姐已经恢复了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'feinidli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

She	was	unfeignedly	glad	to	see	him	this	time	.
她	曾是	毫不掩饰地	高兴的	到	看	他	这	时间	.

这一次见到他，她真心感到高兴。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [stiːm] - ['wɪslɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	Maybe	it	was	you	,	steam	-	whistling	,	"	she	laughed	.
"	或许	它	曾是	你	,	蒸汽	-	吹口哨	,	"	她	笑了	.

“也许是你发出的蒸汽啸声，”她笑着说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] !

"	I	heard	that	!
"	我	听到	那	!

我听到了！

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] !

Oh	,	I	am	glad	enough	you	came	this	time	!
哦	,	我	是	高兴的	足够的	你	来了	这	时间	!

哦，这次你能来真是太好了！

[juːv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [roʊm] — [tiː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv] !

You've	saved	me	from	a	trip	to	Rome	—	tea	is	so	much	less	expensive	!
你已经	已保存	我	从	一个	旅行	到	罗马	—	茶	是	所以	很多	较少的	昂贵的	!

你让我省去了去罗马的钱——茶便宜多了！

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	go	and	get	it	.
患病的	去	和	得到	它	.

我去拿。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [kwɪk] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" She was off directly and back again in remarkably quick time with her
" 她 曾是 离开 直接地 和 后退 再次 在 非常 快的 时间 和 她
['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [læmp] .
little kettle and lamp .
小的 壶 和 灯 .

“她带着小水壶和台灯，很快就出发了，又很快回来了。”

" [les] [taɪm] [ænd; ənd] [fʌs] , [tuː] .
" Less time and fuss , too .
" 较少的 时间 和 大惊小怪 , 也 .

也更省时省力。

[siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] !
See how little baggage !
看 如何 小的 行李 !

瞧瞧，行李多少啊！

[naʊ] , [roʊm] — "
Now , Rome — "
现在 , 罗马 — "

现在，罗马——”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [roʊm] !
" Don't mention Rome !
" 不 提到 罗马 !

“别提罗马！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [noʊt] [ɪn] [dʒɑːn] ['brædfɝdz] [vɔɪs] .
" There was a deep note in John Bradford's voice .
" 那里 曾是 一个 深的 笔记 在 约翰 布拉德福德的 嗓音 .

约翰·布拉德福德的声音低沉而富有磁性。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] .
He watched her making the tea .
他 观看 她 制作 这 茶 .

他看着她泡茶。

[mɪs] - [hændz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] .
Miss Theodosia's hands were worth watching .
错过 - 双手 是 值得 观看 .

西奥多西亚小姐的手很有看头。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] ['hwislz] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɪrz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Speaking of steam whistles reminds me of ears , " he said .
" 请讲 的 蒸汽 哨声 提醒 我 的 耳朵 , " 他 说 .

“说到蒸汽汽笛，我就想到了耳朵，”他说。

" ['nætʃ(ə)rəli] !
" Naturally !
" 自然 !

“自然！

[ðə; ði] [tuː] [goʊ] [tə'geðər] , [ɔːl] [raɪt] !
The two go together , all right !
这 二 去 一起 , 全部 正确的 !

两者确实很搭！

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [greɪv] .
" But she saw that his face remained grave .
" 但 她 锯 那 他的 脸 剩余 严重 .

但她看到他的表情依然严肃。

" [oʊ] ! — [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [stiːm] - ['wɪslərz] [ɪrz] — [aɪ] [siː] . "

"	Oh	!	—	you	mean	the	steam	-	whistler's	ears	—	I	see	.	"
"	哦	!	—	你	意思是	这	蒸汽	-	惠斯勒的	耳朵	—	我	看	.	"

“哦！——你是说蒸汽汽笛的耳朵——我明白了。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['kerfəli] .

"	Yes	,	I	have	examined	them	rather	carefully	.
"	是的	,	我	有	检查	他们	相当	小心	.

“是的，我已经仔细检查过了。”

[ðeɪ] [ɑːnt] ['hoʊpləs] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] — [nɑːt] ['hoʊpləs] .

They	aren't	hopeless	little	ears	—	not	hopeless	.
他们	不是	绝望	小的	耳朵	—	不是	绝望	.

它们不是无可救药的小耳朵——并非无可救药。

[aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [jet] .

I'm	not	ready	to	go	any	farther	than	that	yet	.
我是	不是	准备好	到	去	任何	更远	比	那	然而	.

我还没准备好再进一步。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] — [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

But	I	intend	—	you	see	,	I	specialized	in	ears	and	a	few	other	things	at	the
但	我	打算	—	你	看	,	我	专门	在	耳朵	和	一个	很少	其他	事物	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — [ɪn] ['præktɪs] ,

University	—	in	practice	,
大学	—	在	实践	,

但我打算——你知道，我在大学专攻耳科和其他一些科目——在实践中，

[tuː] , [bɪ'fɔːr] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'fɔːrmd] .

too	,	before	—	before	I	reformed	.
也	,	前	—	前	我	改革后的	.

以前也是——在我改过自新之前。

" ['kwɪkli] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [lʊkt] [ʌp] .

"	Quickly	Miss	Theodosia	looked	up	.
"	迅速地	错过	狄奥多西亚	看起来	向上	.

西奥多西亚小姐猛地抬起头。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɑːkɪŋ] [bæk] ; [pliːz] [dəunt][hɑːrk] [bæk] !

You	are	harking	back	;	please	don't	hark	back	!
你	是	倾听	后退	;	请	不	听着	后退	!

你又在回顾过去了；请不要回顾过去了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	mean	in	me	to	say	it	.
它	曾是	意思是	在	我	到	说	它	.

说出那样的话，我感到很刻薄。

[aɪm] ['sɑːri] !

I'm	sorry	!
我是	对不起	!

对不起！

[ɪf] [aɪ'd] [sent] ['ɛli] ['preʃəs] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] — [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['beɪbi] — [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

If	I'd	sent	Elly	Precious	to	college	—	while	he	was	my	baby	—	and	given
如果	ID	发送	艾莉	宝贵的	到	大学	—	尽管	他	曾是	我的	婴儿	—	和	给定

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [dɪ'griː] ,

him	a	doctor's	degree	,
他	一个	医生的	程度	,

如果我当初送埃利·普雷舍斯上大学——那时他还是我的宝贝儿子——并让他拿到了博士学位，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	have	taken	it	or	left	it	.
他	可以	有	已采取	它	或者	左边	它	.

他可以选择接受或放弃。

['hiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] .

He'd	have	had	a	right	.
他会	有	有	一个	正确的	.

他有这个权利。

[men] [hæv; həv] [raɪts] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] . "

Men	have	rights	to	their	own	lives	.	"
男人	有	权利	到	他们的	自己的	生活	.	"

人有权决定自己的生活。

" [ʃʊr] , " [bʌt; bət][dʒɑːn] ['brædfɚdz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪm'fætɪk] .

"	Sure	,	"	but	John	Bradford's	tone	was	thoughtful	rather	than	emphatic	.
"	当然	,	"	但	约翰	布拉德福德的	语气	曾是	周到	相当	比	强调	.

“当然，”但约翰·布拉德福德的语气是深思熟虑的，而不是强调的。

" [stɪl] — [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] — "

"	Still	—	I	sometimes	wonder	—	"
"	仍然	—	我	有时	想知道	—	"

“不过——我有时也会想——”

" [waɪ] ? — [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] !

"	Why	?	—	tell	me	why	!
"	为什么	?	—	告诉	我	为什么	!

为什么？——告诉我为什么！

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃæmpiːənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['dɑːktər] !

"	Now	she	was	championing	the	Reformed	Doctor	!
"	现在	她	曾是	倡导	这	改革宗	医生	!

“现在她却成了改革派医生的拥护者！”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] , ['kudnt] [juː; jʊ] ?

"	You	could	do	as	you	pleased	,	couldn't	you	?
"	你	可以	做	作为	你	高兴	,	不能	你	?

“你可以随心所欲，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - [rɪ'fɔːrmɪŋ] . -

It	was	your	own	life	you	were	'	reforming	.	'
它	曾是	你的	自己的	生活	你	是	-	改革	.	-

你“改造”的是你自己的生活。

[stɪl] , [aɪ] ['wʌndər] , [tuː] .

Still	,	I	wonder	,	too	.
仍然	,	我	想知道	,	也	.

不过，我也很想知道。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

Tell	me	how	it	happened	.	"
告诉	我	如何	它	发生	.	"

告诉我事情是怎么发生的。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ?

"	How	do	I	know	how	it	happened	?
"	如何	做	我	知道	如何	它	发生	?

我怎么知道事情是怎么发生的?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [ruːm] .

"	He	was	walking	up	and	down	the	room	.
"	他	曾是	步行	向上	和	向下	这	房间	.

“他在房间里来回走动。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [blʌd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈstɔːriz] .

"	It	was	in	my	blood	to	write	stories	.
"	它	曾是	在	我的	血	到	写	故事	.

“写作故事是我的天性。”

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] [ˈevri] [tʃæns] [aɪ][kʊd; kəd][get] .

I	wrote	them	every	chance	I	could	get	.
我	写道	他们	每一个	机会	我	可以	得到	.

我一有机会就给他们写信。

[hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .

Had	to	write	them	.
有	到	写	他们	.

不得不写它们。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈræðər] [ˈdiːsnt] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [sɜːrv] [tuː]

I	suppose	I	woke	up	to	the	rather	decent	conclusion	that	a	man	can't	serve	two
我	认为	我	觉醒	向上	到	这	相当	体面的	结论	那	一个	男人	不能	服务	二

[ˈmæstərz][ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [wel] .

masters	and	serve	them	well	.
大师	和	服务	他们	出色地	.

我想，我最终得出了一个相当合理的结论：一个人不可能同时侍奉两个主人并把他们都侍奉好。

['iznt] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] .

Isn't	efficient	.
不是	高效的	.

效率不高。

[soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmæstər] .

So	I	chose	my	favorite	master	.
所以	我	选择	我的	最喜欢的	掌握	.

所以我选择了我最喜欢的师傅。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] .

There	you	have	it	in	a	nutshell	.
那里	你	有	它	在	一个	简而言之	.

简而言之，就是这样。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːkʌp] ?

May	I	have	mine	in	a	teacup	?
可能	我	有	矿	在	一个	茶碗	?

我可以把我的那份放在茶杯里吗?

" [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ðiː] [ˈdeɪnti] [ʃel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrætld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ɪts] ['sɔːsər] .

"	She	filled	the	dainty	shell	,	but	it	rattled	a	little	on	its	saucer	.
"	她	已填	这	纤巧	壳	,	但	它	摇晃	一个	小的	在	它是	碟子	.

她把精致的贝壳装满了水，但贝壳在碟子上发出轻微的响声。

[mɪs]

Miss
错过

错过

[ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [felt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [les] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [muːvd] .

Theodosia	**felt**	**about**	**for**	**less**	**moving**	**things**	**;**	**she**	**was**	**strangely**	**moved**	**.**
狄奥多西亚	毛毡	关于	为了	较少的	移动	事物	;	她	曾是	奇怪的	已搬	.

西奥多西亚四处寻找不那么令人感动的事物；她却莫名地被感动了。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ˈstɔːri] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**How**	**is**	**the**	**love**	**story**	**getting**	**on**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	如何	是	这	爱	故事	获得	在	?	"	她	问	.

她问道："你们的爱情故事进展如何？"

" [ðə; ði] — [oʊ] !

"	**The**	**—**	**oh**	**!**
"	这	—	哦	!

"这——哦！

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsetbæk] [əˈwaɪl] [əˈgoʊ] .

Well	**,**	**it**	**had**	**a**	**setback**	**awhile**	**ago**	**.**
出色地	,	它	有	一个	挫折	一会儿	前	.

嗯，它前段时间遇到了一些挫折。

[ˈsetbæks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ˈstɔːriz] .

Setbacks	**are**	**not**	**good**	**for**	**love**	**stories**	**.**
挫折	是	不是	好的	为了	爱	故事	.

爱情故事里，挫折不是好事。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . "

But	**I**	**shall**	**go**	**to**	**work**	**on**	**it**	**again**	**.**	**"**
但	我	将	去	到	工作	在	它	再次	.	"

但我会继续研究这个问题。

" [æt; ət] [wʌns] — [tuː; tə] - [deɪ] ? " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [friːk] [ʌv; əv] [hɜːrz] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]

"	**At**	**once**	**—**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**	**What**	**was**	**this**	**sudden**	**freak**	**of**	**hers**	**to**	**drive**	**him**
"	在	一次	—	到	-	天	?	"	什么	曾是	这	突然	怪物	的	她的	到	驾驶	他

[tuː; tə] [wɜːrk] ?

to	**work**	**?**
到	工作	?

"今天就这么突然？"她到底有什么怪癖，竟然让他去上班？

— [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [dɪˈraɪdid] [bɪˈfɔːr] .

—	**the**	**work**	**she**	**had**	**all**	**but**	**derided**	**before**	**.**
—	这	工作	她	有	全部	但	嘲笑	前	.

——而她之前几乎对这项工作嗤之以鼻。

" [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**To**	**-**	**day**	**.**
"	到	-	天	.

"今天。

[aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] — [ɜːr; ər] — "

I'm	**working**	**on**	**it**	**now**	**—**	**that**	**is**	**—**	**er**	**—**	**"**
我是	在职的	在	它	现在	—	那	是	—	呃	—	"

我现在正在做这件事——也就是说——呃——"

" [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈæftər] — [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**Before**	**and**	**after**	**—**	**tea**	**,**	**"**	**she**	**smiled**	**.**
"	前	和	后	—	茶	,	"	她	微笑	.

"喝茶之前和之后——"她笑着说。

" [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːn] [ðæt] [ˈstɔːri] .

"	**Well**	**,**	**I**	**shall**	**help**	**you**	**all**	**I**	**can**	**on**	**that**	**story**	**.**
"	出色地	,	我	将	帮助	你	全部	我	能	在	那	故事	.

"嗯，我会尽我所能帮助你完成这个故事。"

[aɪ] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['penɪtənt] [muːd] .

I	feel	in	a	penitent	mood	.
我	感觉	在	一个	忏悔者	情绪	.

我感到很忏悔。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — "

When	you	begin	on	it	again	—	"
什么时候	你	开始	在	它	再次	—	"

当你再次开始做这件事的时候——”

" [aɪv] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	I've	begun	on	it	again	.	"
"	我已经	开始	在	它	再次	.	"

“我又开始做了。”

" ['æftər][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [miːn] .

"	After	you	go	home	,	I	mean	.
"	后	你	去	家	,	我	意思是	.

“我是说，在你回家之后。”

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm]['deɪvɪd] ['kɑːpɝˌfiːldz] ['dɔːrə] — ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [penz] !

When	you	go	to	work	again	,	make	believe	I'm	David	Copperfield's	Dora	—	holding	the	pens	!
什么时候	你	去	到	工作	再次	,	制作	相信	我是	大卫	科波菲尔的	多拉	—	保持	这	钢笔	!

当你再次去上班时，就假装我是大卫·科波菲尔的朵拉——拿着笔！

" [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['erər] [ænd; ənd] [hedʒ] .

"	Too	late	she	saw	her	error	and	hedged	.
"	也	晚的	她	锯	她	错误	和	对冲	.

“她醒悟过来的时候已经太晚了，于是她退缩了。”

" [ɔːr] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [streŋθ] . "

"	Or	cups	of	tea	to	keep	up	your	strength	.	"
"	或者	杯子	的	茶	到	保持	向上	你的	力量	.	"

或者喝几杯茶来补充体力。

" [aɪ] [laɪk] [penz] ['betər] .

"	I	like	pens	better	.
"	我	喜欢	钢笔	更好的	.

我更喜欢钢笔。

[ɪf] ['dɔːrə][wɜːr; wər][ðer; ðər] — "

If	Dora	were	there	—	"
如果	多拉	是	那里	—	"

如果朵拉在那里——”

" [wʌn] [mɔːr] [kʌp] ?

"	One	more	cup	?
"	一	更多的	杯子	?

“再来一杯？”

[juːv] ['oʊnli][hæd; həd][wʌn] .

You've	only	had	one	.
你已经	仅有的	有	一	.

你只有一次。

[ðə; ði] [kʌps] [ɑːr; ər][noʊ][saɪz][æt; ət][ɔːl] .

The	cups	are	no	size	at	all	.
这	杯子	是	不	尺寸	在	全部	.

这些杯子根本没有尺寸。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['herəʊɪn] .

And	while	you	drink	it	,	tell	me	about	your	heroine	.
和	尽管	你	喝	它	,	告诉	我	关于	你的	女英雄	.

在你喝酒的时候，跟我说说你的女英雄吧。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [neɪmd] [hɜːr; hər] ? "

What	have	you	named	her	?	"
什么	有	你	命名	她	?	"

你给她取了什么名字?

" ['dɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] ['prɑːmptli] .

"	Dora	,	"	he	said	promptly	.
"	多拉	,	"	他	说	及时	.

“朵拉，”他立刻说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [juːv] [helpt] [ɔːl'redi] .

"	You	see	,	you've	helped	already	.
"	你	看	,	你已经	帮助	已经	.

你看，你已经帮上忙了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['brædfərd] [ðer; ðər] , ['ɑːpəzɪt] ,

"	It	was	pleasant	,	drinking	tea	like	this	,	with	John	Bradford	there	,	opposite	,
"	它	曾是	令人愉快的	,	喝	茶	喜欢	这	,	和	约翰	布拉德福德	那里	,	对面的	,

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] .

having	his	second	cup	.
拥有	他的	第二	杯子	.

“这样喝茶真愉快，约翰·布拉德福德就在对面，正在喝他的第二杯茶。”

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːn] !

A	pleasant	way	to	drink	tea	—	with	a	John	!
一个	令人愉快的	方式	到	喝	茶	—	和	一个	约翰	!

与约翰一起喝茶的愉快方式!

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [hʌgɪd] [hɜːr'self] ['hæpɪli] .

Miss	Theodosia	hugged	herself	happily	.
错过	狄奥多西亚	拥抱	她自己	快乐地	.

西奥多西亚小姐高兴地抱住了自己。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜːr; hər]['kɑːntent] .

Even	the	forgotten	little	nightgown	on	the	floor	failed	to	diminish	her	content	.
甚至	这	被遗忘的	小的	睡衣	在	这	地面	失败的	到	减少	她	内容	.

即使是扔在地板上那件被人遗忘的小睡衣，也丝毫没有影响她的心情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['ɛli] ['preʃəs] ;

She	had	not	forgotten	Elly	Precious	;
她	有	不是	被遗忘的	艾莉	宝贵的	;

她没有忘记艾莉·普雷舍斯;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃənz] [ðə; ði][gɔdz] ['ɔːfərd] .

she	was	merely	making	the	most	of	the	ameliorations	the	gods	offered	.
她	曾是	仅仅	制作	这	最多	的	这	改善	这	神	提供	.

她只不过是在充分利用神明所赐予的恩惠而已。

[ðə; ði][kaɪnd][gɔdz] .

The	kind	gods	.
这	种类	神	.

仁慈的神明。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɪts] ['paɪəs] [ɔːr] .

But	conscience	had	to	put	in	its	pious	oar	.
但	良心	有	到	放	在	它是	虔诚的	桨	.

但良心终究要发出它虔诚的呐喊。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] .

"	I'm	having	a	beautiful	time	;	I	don't	know	whether	you	are	or	not	.
"	我是	拥有	一个	美丽的	时间	;	我	不	知道	无论	你	是	或者	不是	.

“我过得很开心；我不知道你是否也一样。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][bæk][tuː; tə][ðæt] [lʌv] ['stɔːri] .

But	I'm	going	to	send	you	back	to	that	love	story	.
但	我是	去	到	发送	你	后退	到	那	爱	故事	.

但我会带你回到那个爱情故事里去。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪt] [mɑːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	hope	the	Recording	Angel	will	give	me	a	white	mark	for	it	,
我	希望	这	记录	天使	将要	给	我	一个	白色的	标记	为了	它	,

我希望录音天使能给我打个白标。

[ɔːr] [krɔːs] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

or	cross	out	a	black	one	.
或者	叉	出去	一个	黑色的	一	.

或者划掉一个黑色的。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

The	goodness	of	me	!
这	善良	的	我	!

我真是太善良了！

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

I've	been	sitting	here	trying	to	strangle	my	conscience	,
我已经	到过	坐着	这里	尝试	到	扼杀	我的	良心	,

我一直坐在这里，试图扼杀自己的良心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [oʊn] — [its] [maɪ] ['grænd,məðɚz] ['kɑːnʃəns] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

but	you	see	it	isn't	my	own	—	it's	my	grandmother's	conscience	;	you	have	to
但	你	看	它	不是	我的	自己的	—	它是	我的	祖母的	良心	;	你	有	到

[rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['grænd,məðɚz] ['kɑːnʃəns] .

respect	your	grandmother's	conscience	.
尊重	你的	祖母的	良心	.

但你看，这不是我自己的良心——这是我祖母的良心；你必须尊重你祖母的良心。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . "

You'll	have	to	go	.	"
你会	有	到	去	.	"

你必须去。

" [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

"	I	can	work	on	it	here	,	"	he	pleaded	,	but	she	shook	her	head
"	我	能	工作	在	它	这里	,	"	他	恳求	,	但	她	摇晃	她	头

['mɔːrnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

“我可以在这里工作，”他恳求道，但她悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

"	I	haven't	the	materials	.
"	我	还没有	这	材料	.

我没有材料。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['speʃ(ə)l]['peɪpər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][penz] ? "

It	takes	special	paper	,	doesn't	it	,	and	pens	?	"
它	需要	特别的	纸	,	不	它	,	和	钢笔	?	"

需要特殊的纸张和笔，对吧?

" [aɪ][kʊd; kəd] — [ɜːr; ər] — [θɪŋk] [ʌp] [maɪ][plɑːt] . "

"	I	could	—	er	—	think	up	my	plot	.	"
"	我	可以	—	呃	—	思考	向上	我的	阴谋	.	"

“我可以——呃——构思一下剧情。”

" [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] ?

"	With	me	talking	a	blue	streak	?
"	和	我	说	一个	蓝色的	条纹	?

“我说话都快说不出话来了？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] ; [ðæts] [maɪ] [ˈgrændˌməðɚz] , [tuː] .

I	should	talk	a	blue	streak	;	that's	my	grandmother's	,	too	.
我	应该	讲话	一个	蓝色的	条纹	;	那就是	我的	祖母的	,	也	.

我应该滔滔不绝地讲个不停；那也是我祖母的毛病。

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

No	,	you	must	go	.
不	,	你	必须	去	.

不，你必须去。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ? "

How	will	you	ever	get	it	done	,	if	you	don't	?	"
如何	将要	你	曾经	得到	它	完毕	,	如果	你	不	?	"

如果你不这样做，你怎么能完成这件事呢?

" [aɪ] [ʃænt] [ɪf] [aɪ][duː] .

"	I	sha'n't	if	I	do	.
"	我	不会	如果	我	做	.

“如果我这么做，我也不会。”

[ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː] [gʊd] .

Staying	here	is	doing	me	good	.
入住	这里	是	正在做	我	好的	.

待在这里对我的身体有好处。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] - [get] [ʌp] [mɔːr] [streŋθ] . -

I	need	to	'	get	up	more	strength	.	'
我	需要	到	-	得到	向上	更多的	力量	.	-

我需要“振作起来”。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .

"	She	laughed	,	but	remembered	her	grandmother	.
"	她	笑了	,	但	记得	她	祖母	.

她笑了，但想起了她的祖母。

" [noʊ] [mɔːr] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .

"	No	more	tea	,	"	she	said	kindly	.
"	不	更多的	茶	,	"	她	说	亲切地	.

“不用再喝茶了，”她和蔼地说。

" [ˈkɑːnʃəns] !

"	Conscience	!
"	良心	!

“良心!

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ˈæftər] [juːv] [wɜːrkt] . "

But	I'll	tell	you	—	you	may	come	back	after	you've	worked	.	"
但	患病的	告诉	你	—	你	可能	来	后退	后	你已经	工作	.	"

但我可以告诉你——你工作完之后可能会回来。

" [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	To	-	day	?	"
"	到	-	天	?	"

“今天？ ”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" To - morrow .
" 到 - 明天 .

“明天。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
" And for many to - morrows he came back .
" 和 为了 许多 到 - 明天 他 来了 后退 .

“此后很多个明天，他都回来了。”

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [tɔːk] [wʌns] [mɔːr] ['rɪvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [mæn]
On one of them the talk once more reverted to the book that the Story Man
在 一 的 他们 这 讲话 一次 更多的 恢复 到 这 书 那 这 故事 男人
[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ,
was understood to be writing ,
曾是 理解 到 是 写作 ,

其中一次，谈话再次回到了据说是故事讲述者正在写的那本书上。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] [ʌv; əv] [penz] [ænd; ənd]['peɪpər] .
in some mysterious Place of Pens and Paper .
在 一些 神秘 地方 的 钢笔 和 纸 .

在某个神秘的笔纸之地。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələr] ['roʊmæns] , " [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sed] .
" I hope it's a regular romance , " Miss Theodosia said .
" 我 希望 它是 一个 常规的 浪漫 , " 错过 狄奥多西亚 说 .

“我希望这是一段普通的恋情，”西奥多西亚小姐说。

" ['roʊmæns] ?
" Romance ?
" 浪漫 ?

“浪漫？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Is there such a thing ?
是 那里 这样的 一个 事物 ?

真有这种东西吗?

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] —
There may have been once —
那里 可能 有 到过 一次 —

或许曾经有过——

" [mɪs] - [fer] [tʃiːks] [tʊk] [ɑːn] [feɪnt] ['kʌlər] .
" Miss Theodosia's fair cheeks took on faint color .
" 错过 - 公平的 脸颊 采取 在 头晕的 颜色 .

“西奥多西亚小姐白皙的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
She turned upon him .
她 转向 之上 他 .

她转身面对他。

" [wʌns] ['nʌθɪŋ] !
" Once nothing !
" 一次 没有什么 !

“曾经一无所有！”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [slæŋ] ; [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] [slæŋ] .

I	can't	help	it	if	that	is	slang	;	the	occasion	demands	slang	.
我	不能	帮助	它	如果	那	是	俚语	;	这	场合	需求	俚语	.

如果那是俚语，我也没办法；场合需要俚语。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['roʊmæns] [ɪz] [ded] ?

Are	you	trying	to	tell	me	romance	is	dead	?
是	你	尝试	到	告诉	我	浪漫	是	死的	?

你是想告诉我浪漫已死吗?

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" ['sterəlaɪzd] — ['paːstəraizd] — [bɔɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	Sterilized	—	Pasteurized	—	boiled	out	of	us	.
"	已灭菌	—	巴氏杀菌	—	煮沸	出去	的	我们	.

“经过消毒——巴氏杀菌——从我们体内彻底清除。”

[aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [said] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv]

I	suppose	,	"	he	sighed	,	"	we	are	more	hygienic	,	but	we	have
我	认为	,	"	他	叹了口气	,	"	我们	是	更多的	卫生	,	但	我们	有

['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] .

faded	in	the	process	.
褪色	在	这	过程	.

“我想，”他叹了口气，“我们更讲卫生了，但在这个过程中我们也衰落了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌlz] ['roʊmæns] [tuː; tə] ['pæstʃəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	dulls	romance	to	Pasteurize	it	.
它	沉闷	浪漫	到	巴氏杀菌	它	.

用巴氏杀菌法消毒会扼杀浪漫。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['steɪɪŋ] [hænd] .

"	She	held	up	a	staying	hand	.
"	她	握住	向上	一个	入住	手	.

她举起手表示阻止。

" [pliːz] !

"	Please	!
"	请	!

“请!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] .

"	she	said	,	"	in	words	of	one	syllable	and	maybe	you	can	convince	me	.
"	她	说	,	"	在	字	的	一	音节	和	或许	你	能	说服	我	.

她说：“用一个音节的词语，也许你能说服我。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

But	you	can't	.
但	你	不能	.

但你不能。

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [swiːt] , ['blʌʃɪŋ] ['gɜːlz] [left] , [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ]

Do	you	mean	to	say	there	are	no	sweet	,	blushing	girls	left	,	with	—	with
做	你	意思是	到	说	那里	是	不	甜的	,	脸红	女孩们	左边	,	和	—	和

[driːmz] ?

dreams	?
梦境	?

你的意思是说，世上已经没有那些天真烂漫、满怀梦想的少女了吗?

" [əˈgen] [hɪz; ɪz] [saɪ] .
" Again his sigh .
" 再次 他的 叹 .

他又叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n][hɜːr; hər] .
It pained him to disillusion her .
它 痛苦 他 到 幻灭 她 .

让她失望让他很痛苦。

" [nɑːt] [ˈblʌʃɪŋ] [wʌnz] .
" Not blushing ones .
" 不是 脸红 一个 .

“不是那种会脸红的人。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wəʊnt][stænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ˌsterələˈzeɪʃn] [ˈprɑːses] .
I tell you the color won't stand our modern sterilization process .
我 告诉 你 这 颜色 惯于 站立 我们的 现代的 消毒 过程 .

我告诉你，这种颜色经不起我们现代的消毒工艺。

[aɪ] [mɪsˈdaʊt] [ðə; ði] [driːmz] , [tuː] .
I misdoubt the dreams , too .
我 怀疑 这 梦境 , 也 .

我也对这些梦境抱有怀疑。

[ɪf] [ðeɪ] [driːm] - [ɪm] , [ðeə(r)] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [kɜˈɪrz] [ænd; ənd] [voʊts] ; [juː; jʊ]
If they dream ' em , they're of independence and careers and votes ; you
如果 他们 梦 - 呃 , 它们是 的 独立 和 职业生涯 和 投票 ; 你
['wʊdnt] [kɔːl] [ðoʊz] [roʊˈmæntɪk] [driːmz] ,
wouldn't call those romantic dreams ,
不会 称呼 那些 浪漫的 梦境 ,

如果他们做梦，那也是关于独立、事业和选票的；你不能把这些称为浪漫的梦。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] - — " [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The little ' clinging vines ' — " he waved them back into the past with a
这 小的 - 依恋 藤蔓 - — " 他 挥手 他们 后退 进入 这 过去的 和 一个
[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — " [ɔːl] [gɔːn] .
comprehensive sweep of his hand — " all gone .
综合的 扫 的 他的 手 — " 全部 已消失 .

“那些小小的‘攀援藤蔓’——”他挥手将它们统统赶回过去——“全都消失了。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] - [deɪ] [sɔɪl] [ɪz] [tuː] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] , [tuː] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
Our present - day soil is too invigorating , too stimulating .
我们的 展示 - 天 土壤 是 也 令人精神振奋 , 也 刺激性的 .

我们现在的土壤太肥沃，太能激发活力了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [stænd] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːts] .
The young things stand up on their own roots .
这 年轻的 事物 站立 向上 在 他们的 自己的 根 .

年轻一代靠自己的力量站稳脚跟。

[noʊ] [mɔːr] ['klɪŋɪŋ] .
No more clinging .
不 更多的 依恋 .

不再执着。

[iːtʃ] [wʌn] [əsˈpaiəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈspʌŋki] [ˈlɪt(ə)l] [triː] [baɪ] [hɜːrˈself] .

Each	one	aspires	to	be	a	spunky	little	tree	by	herself	.
每个	一	渴望	到	是	一个	活泼的	小的	树	经过	她自己	.

它们都渴望成为一棵独立而充满活力的小树。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] — [ðə; ði] [ˈsʌbweɪz] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [ɑːr; ər] [fʊl]

Look	at	'	em	and	see	for	yourself	—	the	subways	and	elevateds	are	full
看	在	-	呃	和	看	为了	你自己	—	这	地铁	和	升高	是	满的

[ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [krʌʃ] [ˈaʊərz] ,

of	'	em	at	the	crush	hours	,
的	-	呃	在	这	压碎	小时	,

你自己看看就知道了——高峰时段地铁和高架列车上到处都是他们。

[naɪts] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋz] — [ɔːl] [ˈglɔːriɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈpendəns] — [ðer; ðər] [faɪn] , [strɔːŋ] ,

nights	and	mornings	—	all	glorying	in	their	independence	—	their	fine	,	strong	,
夜晚	和	早晨	—	全部	荣耀	在	他们的	独立	—	他们的	美好的	,	强的	,

[jʌŋ] [ruːts] .

young	roots	.
年轻的	根	.

夜晚和清晨——都在为它们的独立而自豪——它们美好、强壮、年轻的根基。

[noʊ] [ˈblʌʃɪŋ] , [noʊ] [ˈklɪŋɪŋ] [ðer; ðər] !

No	blushing	,	no	clinging	there	!
不	脸红	,	不	依恋	那里	!

别害羞，也别黏着我！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kənˈvɪnst] ? "

Are	you	convinced	?	"
是	你	确信	?	"

你信服了吗?

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] , " [flæʃt] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ˈgeɪmli] .

"	I	am	not	,	"	flashed	Miss	Theodosia	gamely	.
"	我	是	不是	,	"	闪光灯	错过	狄奥多西亚	勇敢地	.

“我不是，”西奥多西亚小姐勇敢地说道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmər] [ʌv; əv] [lʌv] [driːmz] [left] . "

"	There	must	be	one	little	dreamer	of	love	dreams	left	.	"
"	那里	必须	是	一	小的	梦想家	的	爱	梦境	左边	.	"

“一定还有一个怀揣爱情梦想的小家伙。”

" [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "

"	Show	her	to	me	.	"
"	展示	她	到	我	.	"

“带她来见我。”

" [ðæt] [ˈiznt] [fer] .

"	That	isn't	fair	.
"	那	不是	公平的	.

“这不公平。”

[aɪm] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈgɜːlz] .

I'm	not	in	a	way	to	know	girls	.
我是	不是	在	一个	方式	到	知道	女孩们	.

我根本不了解女生。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [stɛˈfɑːnə] . "

I	know	just	Stefana	.	"
我	知道	只是	斯特凡娜	.	"

我只认识斯特凡娜。

" [ænd; ənd] [i'vændʒili:n] . "

"	And	Evangeline	.	"
"	和	伊万杰琳	.	"

“还有伊万杰琳。”

" [ænd; ənd] [i'vændʒili:n] , " [læft] [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

"	And	Evangeline	,	"	laughed	Miss	Theodosia	.
"	和	伊万杰琳	,	"	笑了	错过	狄奥多西亚	.

“还有伊万杰琳，”西奥多西亚小姐笑着说。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][roʊ'mæntɪk] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [mæn] .

"	Is	she	romantic	?	"	demanded	the	Story	Man	.
"	是	她	浪漫的	?	"	要求	这	故事	男人	.

“她浪漫吗？”故事讲述者问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

And	there	he	had	Miss	Theodosia	.
和	那里	他	有	错过	狄奥多西亚	.

在那里，他遇到了西奥多西亚小姐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪnstənt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [i'vændʒili:n] ['groʊɪŋ] , [streɪt] [ænd; ənd] ['θrɪfti] [ɔ:l'redi] , [ɑ:n]

She	had	instant	vision	of	Evangeline	growing	,	straight	and	thrifty	already	,	on
她	有	立即的	想象	的	伊万杰琳	生长	,	直的	和	节俭	已经	,	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [smɔ:l] [ru:ts] .

her	own	small	roots	.
她	自己的	小的	根	.

她立刻想象出伊万杰琳在自己的小根上茁壮成长，笔直而节俭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] — [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] [i'vændʒili:n] .

It	was	not	possible	to	visualize	a	blushing	—	a	clinging	little	Evangeline	.
它	曾是	不是	可能的	到	可视化	一个	脸红	—	一个	依恋	小的	伊万杰琳	.

无法想象一个脸红着、黏着大人的小伊万杰琳的样子。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , " [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

"	She	is	still	young	,	"	Miss	Theodosia	murmured	.
"	她	是	仍然	年轻的	,	"	错过	狄奥多西亚	低声说道	.

“她还年轻，”西奥多西亚小姐低声说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

"	Besides	,	she's	one	of	a	kind	.
"	除了	,	她是	一	的	一个	种类	.

此外，她是独一无二的。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [i'vændʒili:n] .

There's	only	one	Evangeline	.
有	仅有的	一	伊万杰琳	.

世上只有一个伊万杰琳。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ri:z(ə)n] [baɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

You	can't	reason	by	only	one	of	anything	.
你	不能	原因	经过	仅有的	一	的	任何事物	.

你不能只根据其中一种情况进行推理。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pru:vz] [ðə; ði] [ru:l] . "

The	exception	proves	the	rule	.	"
这	例外	证明	这	规则	.	"

例外恰恰证明了规则。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ji:ld] [ˌem 'i:] [i'vændʒili:n] ? "

"	Then	you	yield	me	Evangeline	?	"
"	然后	你	屈服	我	伊万杰琳	?	"

“那么，你把伊万杰琳交给我了吗？”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , " [kən'siːdid] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]
" Yes , you may have her on your side , " conceded Miss Theodosia
" 是的 , 你 可能 有 她 在 你的 边 , " 承认 错过 狄奥多西亚
['dʒenərəsli] .
generously .
慷慨地 .

“是的，她或许会站在你这边，”西奥多西亚小姐大方地承认道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [fɔːr; fər]
It was rather in the way of a relief to shift the responsibility for
它 曾是 相当 在 这 方式 的 一个 宽慰 到 转移 这 责任 为了
[i'vændʒiliːn] .
Evangeline .
伊万杰琳 .

将照顾伊万杰琳的责任转移出去，反而让人松了一口气。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['sʌd(ə)nli] ['bʌbld] ['ɪntuː] [loʊ] ['læftər] .
Miss Theodosia suddenly bubbled into low laughter .
错过 狄奥多西亚 突然 冒泡 进入 低的 笑声 .

西奥多西亚小姐突然低声笑了起来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plʌmər] . "
" She is going to be a plumber . "
" 她 是 去 到 是 一个 水管工 . "

“她将来要当一名水管工。”

" [i'vændʒiliːn] [ə; eɪ] ['plʌmər] ? "
" Evangeline a plumber ? "
" 伊万杰琳 一个 水管工 ? "

“伊万杰琳是水管工吗？”

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Yes , because she's got to be rich , she says .
" 是的 , 因为 她是 得到 到 是 富有的 , 她 说道 .

“是的，因为她必须有钱，”她说。

[ʃiːz] - [sɪk] - [en] - ['taɪərd] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] ['dɑːrlɪn] - , ['rɔːri]
She's ' sick ' n ' tired ' of being poor , and you can make such darlin ' , roary
她是 - 生病的 - n - 疲劳的 - 的 存在 贫穷的 , 和 你 能 制作 这样的 亲爱的 - , 咆哮
,
,
,

她“厌倦了”贫穷，你可以让这样一位可爱的女孩变得豪迈。

['snæpi] [fairz][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] !
snappy fires in a tin pail !
轻快 火灾 在 一个 锡 桶 !

铁桶里燃起熊熊烈火！

- - [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
Plumberin ' will be fun .
- - 将要 是 乐趣 .

当水管工一定很有趣。

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] , [ɛn'dʒɔɪɪŋli] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['argjuɪŋ] .
" He laughed a little , too , enjoyingly , but returned to his arguings .
" 他 笑了 一个 小的 , 也 , 愉快地 , 但 返回 到 他的 论点 .

他也笑了笑，似乎很开心，但随即又继续争论起来。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说：

" [biː; bi][ə; eɪ] ['plʌmər] , [nɑːt] ['mæri] [wʌn] , [juː; jʊ] [siː] .

"	Be	a	plumber	,	not	marry	one	,	you	see	.
"	是	一个	水管工	,	不是	结婚	一	,	你	看	.

“自己当水管工，别嫁给水管工，明白吗？”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn] [i'vændʒiliːn] !

Oh	,	you	have	no	monopoly	on	Evangelines	!
哦	,	你	有	不	垄断	在	福音传道者	!

哦，你可不是Evangeline的唯一拥有者!

[ðə; ðiː] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪm] [i'vændʒiliːn] , ['eniweɪ] .

The	woods	are	full	of	tame	Evangelines	,	anyway	.
这	树林	是	满的	的	驯服	福音传道者	,	反正	.

反正树林里到处都是温顺的伊万杰琳。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ][saɪd] . "

You	will	have	to	come	over	to	my	side	.	"
你	将要	有	到	来	超过	到	我的	边	.	"

你必须加入我的阵营。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [saɪd] .

I	haven't	given	up	my	own	side	.
我	还没有	给定	向上	我的	自己的	边	.

我没有放弃我方阵营。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

I	shall	hold	on	a	little	while	longer	.
我	将	抓住	在	一个	小的	尽管	更长	.

我再坚持一段时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt] [jet] [ðæt] [ɔːl] ['sentɪmənt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .

I	am	not	going	to	admit	yet	that	all	sentiment	is	dead	and	buried	.
我	是	不是	去	到	承认	然而	那	全部	情绪	是	死的	和	埋葬	.

我还不打算承认所有情感都已消亡殆尽。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [its] ['biːɪŋ] [ded] [ɔːr][ə'laɪv][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

And	,	anyhow	,	I	don't	see	what	it's	being	dead	or	alive	has	to	do	with	your
和	,	无论如何	,	我	不	看	什么	它是	存在	死的	或者	活	有	到	做	和	你的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

而且，无论如何，我不明白它的生死与你的故事有什么关系。

[aɪ] [θɔːt] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər] [kriː'eɪtɚz] .

I	thought	authors	were	creators	.
我	想法	作者	是	创造者	.

我原以为作者是创造者。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] — ['roʊmæns] ?

Can't	you	create	a	little	sentiment	—	romance	?
不能	你	创造	一个	小的	情绪	—	浪漫	?

你就不能营造一点浪漫气氛吗?

[tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'mjʊrli] .

To	my	order	?	"	she	added	demurely	.
到	我的	命令	?	"	她	额外	端庄地	.

“遵命？”她矜持地补充道。

[rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪv] [aɪz] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] .

Replied	the	Story	Man	with	grave	eyes	:	"	I	shall	do	my	best	.
回复	这	故事	男人	和	严重	眼睛	:	"	我	将	做	我的	最好的	.

故事讲述者神情严肃地回答道：“我会尽我所能。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɜːrsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['herəwənz] .

We	are	a	good	deal	at	the	mercy	of	our	heroines	.
我们	是	一个	好的	交易	在	这	怜悯	的	我们的	女英雄们	.

我们很大程度上都受制于我们的女英雄们。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][wɪn] [maɪn]['oʊvər] , [dɪr] ['leɪdi] .

But	I	will	do	all	that	I	can	to	win	mine	over	,	dear	lady	.
但	我	将要	做	全部	那	我	能	到	赢	矿	超过	,	亲爱的	女士	.

但我会尽我所能去赢得我的芳心，亲爱的女士。

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ! "

Heaven	knows	I	want	to	!	"
天堂	知道	我	想	到	!	"

天知道我有多想！

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][saɪd] [naʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] !

"	Then	you	are	on	my	side	now	;	you	have	changed	your	mind	!
"	然后	你	是	在	我的	边	现在	;	你	有	已更改	你的	头脑	!

“那么你现在是站在我这边的了；你改变主意了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['tɔːntiŋli] .

"	she	cried	tauntingly	.
"	她	哭	嘲讽地	.

她嘲讽地喊道。

" ['wʊmən] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['fɪk(ə)lnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] !

"	Woman	,	thy	name	is	not	Fickleness	,	it	is	thy	husband's	name	!
"	女士	,	你的	姓名	是	不是	反复无常	,	它	是	你的	丈夫的	姓名	!

“女人，你的名字不是善变，而是你丈夫的名字！”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .

Well	,	I	am	glad	it	is	going	to	be	my	kind	of	a	story	.
出色地	,	我	是	高兴的	它	是	去	到	是	我的	种类	的	一个	故事	.

嗯，我很高兴这正是我喜欢的那种故事。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ]

How	did	I	know
如何	做过	我	知道

我怎么会知道

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['prɑːbləm] ['stɔːri] — [ʊx；ɜː] !

but	it	was	to	be	a	historical	novel	or	a	problem	story	—	ugh	!
但	它	曾是	到	是	一个	历史	小说	或者	一个	问题	故事	—	啊	!

但它却要成为一部历史小说或问题故事——唉！

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər]['heroʊɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] [θrɪl]

And	,	instead	,	you're	going	to	make	love	to	your	heroine	in	the	dear	old	thrilly
和	,	反而	,	你是	去	到	制作	爱	到	你的	女英雄	在	这	亲爱的	老的	惊险刺激

[weɪ] .

way	.
方式	.

相反，你将以最原始、最刺激的方式与你的女主角做爱。

" [hiː; hi] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] .

"	He	stirred	in	his	seat	,	and	his	eyes	sought	his	hostess	.
"	他	搅拌	在	他的	座位	,	和	他的	眼睛	寻求	他的	女主人	.

他挪了挪身子，目光转向女主人。

[bʌt; bət] [mɪs] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['tʃɪrfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['stɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ]

But	Miss	Theodosia's	eyes	were	cheerfully	following	the	infinitesimal	stitches	with
但	错过	-	眼睛	是	愉快地	下列的	这	无穷小	针脚	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪmɪŋ] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

which	she	was	rimming	an	infinitesimal	round	hole	in	the	bit	of	linen	in	her
哪个	她	曾是	边缘摩擦	一个	无穷小	圆形的	洞	在	这	少量	的	亚麻布	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

但西奥多西亚小姐的目光却兴高采烈地追随着她手中那块亚麻布上用来勾勒一个极小圆孔的细密针脚。

" [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

"	How	far	have	you	got	?
"	如何	远的	有	你	得到	?

你走到哪一步了?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [stɪtʃ] .

"	she	questioned	over	a	new	stitch	.
"	她	被质问	超过	一个	新的	缝	.

她对新缝的一针提出了疑问。

" [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , " ['sædli] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['heroʊɪn] . "

"	Not	very	far	,	"	sadly	;	"	I	think	I	am	a	little	afraid	of	my	heroine	.	"
"	不是	非常	远的	,	"	令人遗憾的是	;	"	我	思考	我	是	一个	小的	害怕的	的	我的	女英雄	.	"

“不远，”可惜；“我想我有点害怕我的女主角。”

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !

"	Mercy	gracious	!
"	怜悯	亲切	!

“天哪！”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə][suːt][maɪ'self] !

Well	,	I	think	I'd	take	her	by	the	ear	and	march	her	round	to	suit	myself	!
出色地	,	我	思考	ID	拿	她	经过	这	耳朵	和	行进	她	圆形的	到	套装	我	!

嗯，我想我会揪着她的耳朵，把她牵着走，随我心意！

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] - [jes] - — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] - [jes] - ?

If	I	wanted	her	to	say	'	yes	'	—	do	you	want	her	to	say	'	yes	'	?
如果	我	通缉	她	到	说	-	是的	-	—	做	你	想	她	到	说	-	是的	-	?

如果我希望她说“是”——你希望她说“是”吗?

" [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [jes] !

"	Did	he	want	her	to	say	yes	!
"	做过	他	想	她	到	说	是的	!

他是不是想让她答应?

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	I'm	trying	to	lead	her	up	to	it	,	"	he	said	gently	.
"	我是	尝试	到	带领	她	向上	到	它	,	"	他	说	轻轻地	.

“我正在引导她，”他温和地说。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][bɪt][ɔːf][hɜːr; hər] [θred] .

Miss	Theodosia	bit	off	her	thread	.
错过	狄奥多西亚	少量	离开	她	线	.

西奥多西亚小姐咬断了线。

" [mɑːrtʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɑːrtʃ] [hɜːr; hər] !

"	March	her	up	to	it	,	march	her	!
"	行进	她	向上	到	它	,	行进	她	!

“带她上去，带她上去！”

[jʊə(r)] [tuː] [ˈdʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

You're	too	gentle	with	her	.
你是	也	温和的	和	她	.

你对她太温柔了。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [mæn] ?

What	is	the	use	of	being	a	Story	Man	?
什么	是	这	使用	的	存在	一个	故事	男人	?

做故事讲述者有什么用?

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈplʌmər] [laɪk] [iˈvændʒiliːn] !

Might	as	well	be	a	plumber	like	Evangeline	!
可能	作为	出色地	是	一个	水管工	喜欢	伊万杰琳	!

还不如像伊万杰琳那样当个水管工呢!

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [iˈvændʒiliːn] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [flæg] [həˈraɪz(ə)n] .

"	It	was	at	this	moment	that	Evangeline	appeared	on	the	little	Flagg	horizon	.
"	它	曾是	在	这	片刻	那	伊万杰琳	出现	在	这	小的	弗拉格	地平线	.

“就在这时，伊万杰琳出现在了弗拉格的小地平线上。”

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] , [ˈloʊdɪd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ˈɛli] [ˈpreʃəs] .

They	saw	her	coming	their	way	,	loaded	as	usual	with	Elly	Precious	.
他们	锯	她	未来	他们的	方式	,	已加载	作为	通常	和	艾莉	宝贵的	.

他们看到她朝他们走来，像往常一样，怀里抱着艾莉·普雷舍斯。

[ðə; ði] [sæg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwaɪəri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɛli] [ˈpreʃəs] [saɪd] [əˈpiːld] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

The	sag	of	her	wiry	little	figure	on	the	Elly	Precious	side	appealed	strongly	to	Miss	Theodosia	.
这	下垂	的	她	细长的	小的	数字	在	这	艾莉	宝贵的	边	上诉	强烈	到	错过	狄奥多西亚	.

艾莉·普雷舍斯那边瘦弱的小身躯微微下垂，深深吸引了西奥多西亚小姐。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈfuːlɪʃ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [sæg] .

She	dropped	her	foolish	bit	of	linen	and	hurried	to	meet	that	little	sag	.
她	掉落	她	愚蠢	少量	的	亚麻布	和	慌忙	到	见面	那	小的	下垂	.

她丢下那块愚蠢的亚麻布，急忙去看那小小的下垂部分。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɛli] [ˈpreʃəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈweɪ] .

When	she	came	back	with	Elly	Precious	in	her	own	arms	,	the	Story	Man	was	wandering	away	.
什么时候	她	来了	后退	和	艾莉	宝贵的	在	她	自己的	武器	,	这	故事	男人	曾是	漫游	离开	.

当她抱着艾莉·普雷舍斯回来时，故事先生已经走远了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈsmaɪlɪŋli] .

He	waved	his	hat	to	them	smilingly	.
他	挥手	他的	帽子	到	他们	微笑着	.

他笑着向他们挥了挥帽子。

" [pliːz] [drɑːp] [hɪm; ɪm] — [drɑːp] [ˈɛli] [ˈpreʃəs] , " [iˈvændʒiliːn] [sed] , " [ˈenihwɛə] [sɔːft] .

"	Please	drop	him	—	drop	Elly	Precious	,	"	Evangeline	said	,	"	anywheres	soft	.
"	请	降低	他	—	降低	艾莉	宝贵的	,	"	伊万杰琳	说	,	"	任何地方	柔软的	.

“请把他放下——把艾莉·普雷舍斯放下，”伊万杰琳说，“放在任何柔软的地方。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [jʊr; jər][maɪnd] .

I	don't	want	him	to	distrack	your	mind	.
我	不	想	他	到	-	你的	头脑	.

我不想让他分散你的注意力。

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɑːli] [æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - [dɪr] , ['ɛli] ['preʃəs] , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk]

You	play	with	your	dolly	an	'	be	a	darlin	'	dear	,	Elly	Precious	,	while	we	talk
你	玩	和	你的	多莉	一个	-	是	一个	亲爱的	-	亲爱的	,	艾莉	宝贵的	,	尽管	我们	讲话

.

:

.

亲爱的艾莉·普雷舍斯，你玩你的娃娃，乖乖的，我们边玩边聊。

" ['veri] ['dʒentli] [i'vændʒiliːn] [səb'træktɪd] ['ɛli] ['preʃəs] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][ænd; ənd]

"	Very	gently	Evangeline	subtracted	Elly	Precious	from	Miss	Theodosia	and
"	非常	轻轻地	伊万杰琳	减去	艾莉	宝贵的	从	错过	狄奥多西亚	和

[rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbɪŋ] ['dɪstəns] .

removed	him	to	an	undisturbing	distance	.
已移除	他	到	一个	不扰人的	距离	.

“伊万杰琳非常温柔地将艾利·普雷舍斯从西奥多西亚小姐身边带走，并把他移到一段不会引起干扰的距离。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

Then	she	returned	and	stood	before	Miss	Theodosia	.
然后	她	返回	和	站立	前	错过	狄奥多西亚	.

然后她返回，站在西奥多西亚小姐面前。

" [stɛ'fɑːnə] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [i'vændʒiliːn] ['steɪtɪd] ['greɪvli] .

"	Stefana	was	born	to	-	morrow	,	"	Evangeline	stated	gravely	.
"	斯特凡娜	曾是	出生	到	-	明天	,	"	伊万杰琳	声明	严重地	.

“斯蒂芬娜明天就要出生了，”伊万杰琳严肃地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɔːr] ['niːðər] [dɪd][aɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪm] [aʊt] .

"	You	didn't	know	,	of	course	,	nor	neither	did	I	till	it	kind	of	came	out	.
"	你	没有	知道	,	的	课程	,	也不	两者都不	做过	我	直到	它	种类	的	来了	出去	.

“当然，你不知道，我也不知道，直到事情真相大白。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] [mæn] .

I	told	him	,	"	nodding	in	the	direction	taken	by	the	Story	Man	.
我	讲述	他	,	"	点头	在	这	方向	已采取	经过	这	故事	男人	.

我告诉他，“朝着故事讲述者离开的方向点了点头。”

" [wiː; wi] [plɔtid] [ʌp][ə; eɪ] [hætʃ] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [hætʃt] [ʌp][ə; eɪ][plɑːt] .

"	We	plotted	up	a	hatch	—	I	mean	we	hatched	up	a	plot	.
"	我们	绘制	向上	一个	孵化	—	我	意思是	我们	孵化	向上	一个	阴谋	.

“我们制定了一个计划——我的意思是，我们精心策划了一个阴谋。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	said	to	talk	it	over	with	you	.
他	说	到	讲话	它	超过	和	你	.

他说要跟你好好谈谈。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

I	don't	know	what	he's	goin	'	to	do	,	but	he'll	do	it	—	he	said	he	would	.
我	不	知道	什么	他是	去	-	到	做	,	但	地狱	做	它	—	他	说	他	会	.

我不知道他会怎么做，但他会做的——他说过他会做的。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] — " [ʌn'woʊntɪd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [smuːð]

An	'	I	thought	—	I	thought	—	"	Unwonted	hesitations	disturbed	Evangeline's	smooth
一个	-	我	想法	—	我	想法	—	"	不寻常的	犹豫	不安	伊万杰琳的	光滑的

[floʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

flow	of	speech	.
流动	的	演讲	.

“我当时想——我当时想——”伊万杰琳流畅的讲话被突如其来的犹豫打断了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .
She sat down suddenly .
她 卫星 向下 突然 .

她突然坐了下来。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] ['sɪtɪn] - [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['stændɪn] - .
" I guess I can say it easier sittin ' than I could standin ' .
" 我 猜测 我 能 说 它 更轻松 坐着 - 比 我 可以 替身 - .

“我觉得坐着说比站着说容易些。”

[its] [sʌm; səm][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] — [its] [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌber'hedɪd] .
It's some hard to say — it's so kind of bareheaded .
它是 一些 难的 到 说 — 它是 所以 种类 的 免冠 .

很难说——它有点像没戴帽子一样。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .
But I don't know what else to do .
但 我 不 知道 什么 别的 到 做 .

但我不知道还能怎么办。

[juː; jʊ] [siː] , - [hɪr] [ˌem 'iː] ['biːtɪn] - [ðə; ði] [egz] [æn; ən] - ['stɜːrɪn] - , [ɪf] [aɪ][dɪd] - [ɪm] [æt; ət]
You see , Stefana'd hear me beatin ' the eggs an ' stirrin ' , if I did ' em at
你 看 , - 听到 我 殴打 - 这 鸡蛋 一个 - 搅拌 - , 如果 我 做过 - 呃 在
[hoʊm] .
home .
家 .

你看，如果我在家打鸡蛋，斯蒂芬娜就会听到我打鸡蛋和搅拌鸡蛋的声音。

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] — [oʊ] , ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
An ' besides , it would fall — oh , mercy gracious , I know it would !
一个 - 除了 , 它 会 落下 — 哦 , 怜悯 亲切 , 我 知道 它 会 !

而且，它还会倒塌——哦，天哪，我知道它肯定会倒塌！

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] — "
I thought if I could do it over here — "
我 想法 如果 我 可以 做 它 超过 这里 — "

我想如果我能在这里做到——”

" [i'vændʒiliːn] , " [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sed] ['dʒentli] ,
" Evangeline , " Miss Theodosia said gently ,
" 伊万杰琳 , " 错过 狄奥多西亚 说 轻轻地 ,

“伊万杰琳，”西奥多西亚小姐轻声说道。

" [drɑːp][jʊr; jər] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] .
" drop your voice at a period and begin all over with a capital letter .
" 降低 你的 嗓音 在 一个 时期 和 开始 全部 超过 和 一个 首都 信 .

“句号处声音要降低，然后从大写字母开始重新开始。”

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [dɪr] .
Take your time , dear .
拿 你的 时间 , 亲爱的 .

亲爱的，别着急。

" [sed] [i'vændʒiliːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : " [aɪl] [traɪ]['stændɪn] - [ʌp] .
" Said Evangeline with a sigh : " I'll try standin ' up .
" 说 伊万杰琳 和 一个 叹 : " 患病的 尝试 替身 - 向上 .

伊万杰琳叹了口气说：“我试着站起来。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪkst] [juː; jʊ][ʌp] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
I guess I kind of mixed you up , didn't I ?
我 猜测 我 种类 的 混合 你 向上 , 没有 我 ?

我好像把你俩搞混了，是吗?

[juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] ,
You see , what I meant was ,
你 看 , 什么 我 意思是 曾是 ,

你看，我的意思是，

[kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] - ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hɪr]
could I make Stefana's birthday cake over here to your house where she can't hear
可以 我 制作 - 生日 蛋糕 超过 这里 到 你的 房子 在哪里 她 不能 听到
[ˌem 'iː]['stɜːrɪn] - ? "
me stirrin ' ? "
我 搅拌 - ? "

我可以把斯蒂芬娜的生日蛋糕送到你家来吗？这样她就听不到我动来动去了。

" [oʊ] , - ['bɜːrθdeɪ] !
" Oh , Stefana's birthday !
" 哦 , - 生日 !

“哦，是斯特凡娜的生日！”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [bɔːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . - "
That is why she was ' born to - morrow . ' "
那 是 为什么 她 曾是 - 出生 到 - 明天 . - "

所以她才被称为“明日之子”。

" [jɛzm] , [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] .
" Yes'm , in a thunder storm .
" 是的 , 在 一个 雷 风暴 .

“是的，在雷雨中。”

[aɪv] [hɜːrd] ['mʌðər] ['telɪn] - .
I've heard Mother tellin ' .
我已经 听到 母亲 告诉 - .

我听妈妈说过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪəm] [keɪk] . "
It will have to be a graham cake . "
它 将要 有 到 是 一个 格雷厄姆 蛋糕 . "

那一定是全麦饼干做的蛋糕。

" [ə; eɪ] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] , [iˈvændʒiliːn] ?
" A — what kind of cake , Evangeline ?
" 一个 — 什么 种类 的 蛋糕 , 伊万杰琳 ?

“啊……什么蛋糕，伊万杰琳？”

['meɪbi] [juːd] ['betər] [traɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ;
Maybe you'd better try sitting down ;
或许 你会 更好的 尝试 坐着 向下 ;

你最好还是坐下来吧；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] . "
I don't think I just understand . "
我 不 思考 我 只是 理解 . "

我感觉我还没完全理解。

" ['noʊəm] , ['noʊəm] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] - [fɔːrd]
" No'm , no'm , I guess you wouldn't , because you probably can always ' ford
" 诺姆 , 不 , 我 猜测 你 不会 , 因为 你 大概 能 总是 - 福特
[waɪt] ['flaʊər] .
white flour .
白色的 面粉 .

“不，不，我想你不会，因为你可能总是能买到白面粉。”

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] ['frɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['riːəl] [waɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [haɪd] [ðə; ði] - .

I	thought	if	I	frosted	it	over	real	white	,	it	would	hide	the	grahamness	.
我	想法	如果	我	磨砂	它	超过	真实的	白色的	,	它	会	隐藏	这	-	.

我当时想，如果我把它涂在纯白色的东西上，就能掩盖出格雷厄姆饼干的味道。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [egz] .

I've	got	two	eggs	.
我已经	得到	二	鸡蛋	.

我有两个鸡蛋。

" [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊli] .

"	Understanding	came	to	Miss	Theodosia	,	though	a	little	slowly	.
"	理解	来了	到	错过	狄奥多西亚	,	尽管	一个	小的	缓慢地	.

“西奥多西亚小姐虽然理解得有点慢，但最终还是明白了。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['groʊɪŋ] ['stuːpɪd] ?

Was	she	growing	stupid	?
曾是	她	生长	愚蠢的	?

她是不是变笨了?

" [iː'vændʒiliːn] , [wiːl] [meɪk] - [keɪk] [tə'geðər] ; [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] - ['stɜːrɪn] - - !

"	Evangeline	,	we'll	make	Stefana's	cake	together	;	we'll	take	turns	'	stirrin	'	'	!
"	伊万杰琳	,	出色地	制作	-	蛋糕	一起	;	出色地	拿	转弯	-	搅拌	-	-	!

“伊万杰琳，我们一起做斯蒂芬娜的蛋糕吧；我们轮流‘搅拌’！”

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkrət] .

We'll	do	it	over	here	and	keep	it	a	beautiful	secret	.
出色地	做	它	超过	这里	和	保持	它	一个	美丽的	秘密	.

我们就在这里做，把它当作一个美丽的秘密。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] , [hɜːr; hər]['waɪəri]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ə; eɪ] - [tɪlt] [wɪð; wɪθ]

"	The	child	was	standing	up	now	certainly	,	her	wiry	little	body	a	-	tilt	with
"	这	孩子	曾是	常设	向上	现在	当然	,	她	细长的	小的	身体	一个	-	倾斜	和

[ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ] - ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

excitement	,	a	-	quiver	with	it	.
激动	,	一个	-	颤动	和	它	.

“孩子现在肯定站起来了，她瘦小的身子兴奋地倾斜着，颤抖着。”

['iːvənˌdʒiːlɪnz] [aɪz] [ʃoʊn] .

Evangeline's	eyes	shone	.
伊万杰琳的	眼睛	闪耀	.

伊万杰琳的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] !

"	Oh	,	I	knew	you	would	!
"	哦	,	我	知道	你	会	!

“哦，我就知道你会这样！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] !

I	knew	you	would	!
我	知道	你	会	!

我就知道你会这么做!

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - !

You're	such	a	nangel	!
你是	这样的	一个	-	!

你真是个天使!

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][foʊks] [ðæt] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] —

If	you	was	a	kind	of	folks	that	liked	to	be	kissed	—
如果	你	曾是	一个	种类	的	各位	那	喜欢	到	是	亲吻	—

如果你是那种喜欢被亲吻的人——

" [ðə; ði][sɔːft] [pɪŋk][ʌv; əv] [mɪs] - [tʃiːks] !
" The soft pink of Miss Theodosia's cheeks !
" 这 柔软的粉色的 的 错过 - 脸颊 !

“西奥多西亚小姐脸颊上淡淡的粉红色！”

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] .
She lifted her head and sat very still .
她 抬起 她 头 和 卫星 非常 仍然 .

她抬起头，一动不动地坐着。

" [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌem 'iː] , [dɪr] .
" Come and try me , dear .
" 来 和 尝试 我 , 亲爱的 .

“来试试我吧，亲爱的。”

['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊks] .
Maybe I am that kind of folks .
或许 我 是 那 种类 的 各位 .

也许我就是那种人。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['tendər] ['grætɪtuːd] [dɪ'sendɪd] [iː'vændʒiliːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" And in a little whirlwind of tender gratitude descended Evangeline upon her .
" 和 在 一个 小的 旋风 的 投标 感激 下降 伊万杰琳 之上 她 .

“一股温柔的感激之情如旋风般席卷了她，伊万杰琳也随之而来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] [kɪs] , [ðə; ði]['oʊnli][brænd]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [iː'vændʒiliːn] .
It was a whole - souled kiss , the only brand possible to Evangeline .
它 曾是 一个 所有的 - 有灵魂的 吻 , 这 仅有的 品牌 可能的 到 伊万杰琳 .

这是一个充满灵魂的吻，只有伊万杰琳才能拥有这样的吻。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [kaɪnd] ! " [gɑːspt] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['læfɪŋ] [bʌt; bət]
" I — I am that kind ! " gasped Miss Theodosia , emerging laughing but
" 我 — 我 是 那 种类 ! " 倒吸一口气 错过 狄奥多西亚 , 新兴 笑 但
['tendər] - [aɪd] .
tender - eyed .
投标 - 眼睛 .

“我——我就是那种人！”西奥多西亚小姐喘着气说，笑着走了出来，但眼神却很温柔。

" [naʊ] [lets] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [keɪk] . "
" Now let's begin the cake . "
" 现在 我们来吧 开始 这 蛋糕 . "

“现在我们开始做蛋糕吧。”

" [oʊ] , [jes] , ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [jes] !
" Oh , yes , mercy gracious , yes !
" 哦 , 是的 , 怜悯 亲切 , 是的 !

“哦，是的，我的天哪，是的！”

[aɪl] [goʊ][get][ðə; ði] [egz] - [en] - ['greɪəm] ['flaʊər] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [mə'læsɪz] .
I'll go get the eggs ' n ' graham flour , an ' — an ' molasses .
患病的 去 得到 这 鸡蛋 - n - 格雷厄姆 面粉 , 一个 - — 一个 - 糖蜜 .

我去买鸡蛋、全麦面粉，还有——还有糖蜜。

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ?
Could we sweeten it with molasses , Miss Theodosia ?
可以 我们 甜味 它 和 糖蜜 , 错过 狄奥多西亚 ?

西奥多西亚小姐，我们能用糖蜜来调味吗?

['itl] [teɪk] [ɔːl][oʊ] - [maɪ] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - .
It'll take all o ' my sugar for the frostin ' .
它将 拿 全部 o - 我的 糖 为了 这 - - .

做糖霜得用掉我所有的糖。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] —

We	are	pretty	used	to	bein	'	sweetened	with	molasses	—
我们	是	漂亮的	用过的	到	是	-	加糖	和	糖蜜	—

我们已经很习惯用糖蜜来调味了——

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] ['ment(ə)l] [teɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ʌv; əv] -

"	Miss	Theodosia	had	a	swift	mental	taste	on	her	tongue	of	Stefana's
"	错过	狄奥多西亚	有	一个	迅速	精神的	品尝	在	她	舌头	的	-

['greɪəm] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , [mə'læsɪz] - [swiːt] .

graham	birthday	cake	,	molasses	-	sweet	.
格雷厄姆	生日	蛋糕	,	糖蜜	-	甜的	.

“西奥多西亚小姐的脑海中迅速浮现出斯蒂芬娜的格雷厄姆生日蛋糕的味道，甜如糖蜜。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['hɑːrtstrɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] [ə'gen] !

There	were	her	heartstrings	at	their	odd	little	twitching	again	!
那里	是	她	心弦	在	他们的	奇怪的	小的	抽搐	再次	!

她的心弦又开始莫名其妙地微微颤动了！

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] , [iː'vændʒiliːn] .

"	You	won't	have	to	go	home	at	all	,	Evangeline	.
"	你	惯于	有	到	去	家	在	全部	,	伊万杰琳	.

“伊万杰琳，你根本不用回家。”

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] — " [bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːlən]

I've	got	all	the	materials	—	"	but	at	sight	of	the	child's	face	,	a	little	fallen
我已经	得到	全部	这	材料	—	"	但	在	视线	的	这	孩子的	脸	,	一个	小的	倒下

[ænd; ənd] ['trʌbld] ,

and	troubled	,
和	麻烦	,

“我已经准备好所有材料了——”但看到孩子脸上略显沮丧和不安的表情，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'pendɪd] — " [ɪk'sept] [ðə; ði] [egz] .

she	hastily	appended	—	"	except	the	eggs	.
她	草草	附加	—	"	除了	这	鸡蛋	.

她匆忙补充道——“除了鸡蛋。”

[aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] . "

I	guess	you'd	better	go	home	and	get	those	.	"
我	猜测	你会	更好的	去	家	和	得到	那些	.	"

我想你最好回家去拿那些东西。

" [tuː] ! " [sæŋ] [iː'vændʒiliːn] ['dʒɔɪəsli] , [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ; " [aɪv] [gɑːt] [tuː] .

"	Two	!	"	sang	Evangeline	joyously	,	already	on	her	way	;	"	I've	got	two	.
"	二	!	"	唱	伊万杰琳	欣喜地	,	已经	在	她	方式	;	"	我已经	得到	二	.

“两个！”伊万杰琳高兴地唱着，已经出发了；“我有两个。”

['tuːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [egz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Two's	a	lot	of	eggs	,	isn't	it	?
二的	一个	很多	的	鸡蛋	,	不是	它	?

两个鸡蛋是不是有点多?

" [ðeɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [stɜːrd] [tə'geðər] ,

"	They	mixed	and	beat	and	stirred	together	,
"	他们	混合	和	打	和	搅拌	一起	,

他们混合、搅拌、搅打在一起，

[ænd; ənd] [iː'vændʒiliːn] ['nevər] [nuː] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [egz] [ðæn; ðən] [tuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ]

and	Evangeline	never	knew	how	many	more	eggs	than	two	went	into	the	rich
和	伊万杰琳	绝不	知道	如何	许多	更多的	鸡蛋	比	二	去	进入	这	富有的

['goʊldən] ['bætər] .

golden	batter	.
金的	连击	.

伊万杰琳始终不知道，那浓郁的金黄色面糊里究竟用了不止两个鸡蛋。

['ɛli] ['preʃəs] , [taɪd] [fɔːr; fər] ['seɪfti] - [fɜːrst] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] - [tʃerz] ,

Elly	Precious	,	tied	for	safety	-	first	into	one	of	Miss	Theodosia's	chairs	,
艾莉	宝贵的	,	系	为了	安全	-	第一的	进入	一	的	错过	-	椅子	,

为了安全起见，艾莉·普雷舍斯被绑在西奥多西亚小姐的一把椅子上。

[lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪntər'mɪtənt] ;

looked	on	with	an	interest	more	or	less	intermittent	;
看起来	在	和	一个	兴趣	更多的	或者	较少的	间歇性的	;

时而饶有兴趣地关注；

[wen] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] " ['tiːni] [s'peklz] " [ʌv; əv] ['tuːθsəm] ['bætər] [wɜːr; wər]

when	Evangeline's	offerings	of	"	teeny	speckles	"	of	toothsome	batter	were
什么时候	伊万杰琳的	供品	的	"	蝇头	斑点	"	的	美味的	连击	是

[dɪ'leɪd] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [flægd] .

delayed	,	the	interest	flagged	.
延迟	,	这	兴趣	已标记	.

当伊万杰琳提供的"点点美味面糊"迟迟未能供应时，人们的兴趣就减弱了。

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [i'vændʒiliːn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ʌtmoʊst] [æŋ'zaɪəti] — [ðer; ðər]

The	baking	time	was	for	Evangeline	a	period	of	utmost	anxiety	—	there
这	烘烤	时间	曾是	为了	伊万杰琳	一个	时期	的	极致	焦虑	—	那里

[wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] ['daɪrfəl] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] - [keɪk] .

were	so	many	direful	things	that	might	happen	to	Stefana's	cake	.
是	所以	许多	雒	事物	那	可能	发生	到	-	蛋糕	.

烘焙蛋糕的这段时间，伊万杰琳非常焦虑——斯蒂芬娜的蛋糕可能会发生很多可怕的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ɔːr] [bəːnd] [ʌp] —

If	it	fell	down	or	burned	up	—
如果	它	跌倒	向下	或者	烧伤	向上	—

如果它倒塌或烧毁了——

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

"	she	breathed	with	infinite	relief	when	the	strain	was	over	,
"	她	呼吸	和	无限	宽慰	什么时候	这	拉紧	曾是	超过	,

当一切压力解除后，她如释重负地长舒了一口气。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['lʌvli] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪk] ,

and	only	lovely	things	had	happened	to	the	cake	,
和	仅有的	迷人的	事物	有	发生	到	这	蛋糕	,

蛋糕只发生了美好的事情，

" [aɪm] [soʊ] ['hæpi] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] ['voʊk(ə)l] [strɪŋz] !

"	I'm	so	happy	I	could	sing	if	I	had	any	vocal	strings	!
"	我是	所以	快乐的	我	可以	唱歌	如果	我	有	任何	声乐	字符串	!

"如果我还有声带，我真想唱歌！"

[ðæts] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	queer	about	me	,	isn't	it	?
那就是	酷儿	关于	我	,	不是	它	?

我这一点很奇怪，不是吗?

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tɑːkən] - [strɪŋz] . "

I	don't	have	any	trouble	with	my	talkin	'	strings	.	"
我	不	有	任何	麻烦	和	我的	谈话	-	字符串	.	"

我的琴弦没有任何问题。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [ə'griːd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['geili] .
" Not a bit , " agreed Miss Theodosia gayly .
" 不是 一个 少量 , " 同意 错过 狄奥多西亚 同性恋地 .

“一点也不，”西奥多西亚小姐高兴地同意道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kudnt] [sɪŋ] ? "
" What makes you think you couldn't sing ? "
" 什么 制作 你 思考 你 不能 唱歌 ? "

你为什么觉得自己不会唱歌?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns][aɪ][traɪd][tuː; tə] [sɪŋ] ['ɛli] ['preʃəs] [tuː; tə] [sliːp] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
" Because once I tried to sing Elly Precious to sleep an ' it woke him up ,
" 因为 一次 我 尝试 到 唱歌 艾莉 宝贵的 到 睡觉 一个 - 它 觉醒 他 向上 ,
['ɔːfli] [ʌp] .
awfully up .
非常 向上 .

“因为我曾经试着唱《艾莉·普雷舍斯》哄他睡觉，结果却把他吵醒了，吵得他非常难受。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .
He was scared .
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

[soʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .
So I always talk him to sleep .
所以 我 总是 讲话 他 到 睡觉 .

所以我总是哄他睡觉。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [dəunt] ['bɜːrθdeɪ] [keɪks] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['kændlz] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]
Miss Theodosia , don't birthday cakes sometimes have candles round the edge
错过 狄奥多西亚 , 不 生日 蛋糕 有时 有 蜡烛 圆形的 这 边缘
[ʌv; əv] - [ɪm] ?
of ' em ?
的 - 呃 ?

西奥多西亚小姐，生日蛋糕的边缘是不是有时会插着蜡烛?

[aɪ][dəunt] [miːn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [foʊks] - ['bɜːrθdeɪ] [keɪks] . "
I don't mean Stefana's , of course , but rich folks ' birthday cakes . "
我 不 意思是 - , 的 课程 , 但 富有的 各位 - 生日 蛋糕 . "

我指的当然不是斯特凡娜的生日蛋糕，而是富人的生日蛋糕。

" [aɪ] [miːn] - .
" I mean Stefana's .
" 我 意思是 - .

“我是指斯特凡娜的。”

[iˈvændʒiliːn] , [wiːl] [hæv; həv] [ˌθɜːrˈtiːn] ['kændlz] !
Evangeline , we'll have thirteen candles !
伊万杰琳 , 出色地 有 十三 蜡烛 !

伊万杰琳，我们要摆十三根蜡烛!

" [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['fɔːrti] [wʊd] [nɑːt][fɪt] ['betər] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" but inwardly she was wondering if forty would not fit better round the edge of
" 但 内心 她 曾是 好奇 如果 四十 会 不是 合身 更好的 圆形的 这 边缘 的
[eɪdʒd]['lɪt(ə)l] - ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .
aged little Stefana's birthday cake .
老年人 小的 - 生日 蛋糕 .

“但她内心却在想，四十是不是更适合装饰年迈的小斯蒂芬娜的生日蛋糕边缘呢。”

" [ænd; ənd] [wiːl] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" And we'll decorate it — write something on the top , you know .
" 和 出色地 装饰 它 — 写 某物 在 这 顶部 , 你 知道 .

“我们还会装饰它——在顶部写点什么，你知道的。”

[wiːl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [mæn][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

We'll	make	the	Story	Man	do	it	for	us	.
出色地	制作	这	故事	男人	做	它	为了	我们	.

我们会让故事讲述者来帮我们完成这件事。

" [iˈvændʒiliːn] [wʌz; wəz] [ɔːd] ['ɪntuː] [nɪr] - ['saɪləns] .

"	Evangeline	was	awed	into	near	-	silence	.
"	伊万杰琳	曾是	敬畏	进入	靠近	-	沉默	.

“伊万杰琳被深深震撼，几乎说不出话来。”

" [juː; jʊ] [miːn] — ['poʊətri] ?

"	You	mean	—	poetry	?
"	你	意思是	—	诗	?

你是说——诗歌?

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , ['poʊətri] ! "

Mercy	gracious	,	poetry	!	"
怜悯	亲切	,	诗	!	"

我的天哪，这简直就是诗歌!

" ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪgli] .

"	Something	lovely	,	"	nodded	Miss	Theodosia	a	little	vaguely	.
"	某物	迷人的	,	"	点头	错过	狄奥多西亚	一个	小的	依稀	.

“很可爱的东西，”西奥多西亚小姐有些含糊地点了点头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['poʊətri] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [mæn][mʌst; məst][duː] [ðæt] [pɑːrt] , [tuː] .

If	it	be	poetry	,	the	Story	Man	must	do	that	part	,	too	.
如果	它	是	诗	,	这	故事	男人	必须	做	那	部分	,	也	.

如果是诗歌，那么讲故事的人也必须参与到诗歌创作中来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[wen] [iˈvændʒiliːn] [hæd; həd] ['ʃoʊldərd] ['ɛli] ['preʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [mæn]

when	Evangeline	had	shouldered	Elly	Precious	and	departed	and	the	Story	Man
什么时候	伊万杰琳	有	肩部	艾莉	宝贵的	和	已离开	和	这	故事	男人

[hæd; həd] ['sɔːntəd] [ə'gen] ['ɪntuː] [saɪt] ,

had	sauntered	again	into	sight	,
有	漫步	再次	进入	视线	,

当伊万杰琳扛着艾莉·普雷舍斯离开，故事讲述者再次踱步出现在视线中时，

[ʃiː; ʃi] [heɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

she	hailed	him	with	relief	.
她	赞誉	他	和	宽慰	.

她如释重负地向他欢呼。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['snoʊi] ['lɪt(ə)l] [keɪk] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Displaying	the	snowy	little	cake	,	she	explained	the	situation	.
显示	这	下雪的	小的	蛋糕	,	她	解释	这	情况	.

她拿出那块沾满雪花的小蛋糕，解释了情况。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ðɪ][rest] .

"	You	must	do	the	rest	.
"	你	必须	做	这	休息	.

剩下的事情就交给你了。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] - ['sentɪmənt] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	want	a	'	sentiment	'	on	it	,
我们	想	一个	-	情绪	-	在	它	,

我们想要了解人们对它的“感受”，

[i'vændʒili:n] [ænd; ənd][aɪ] . [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t]

Evangeline	and	I	.	What	is	the	use	of	being	a	literary	person	if	you	cannot
伊万杰琳	和	我	.	什么	是	这	使用	的	存在	一个	文学	人	如果	你	不能

[ɪn'skraɪb] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] ?

inscribe	a	birthday	cake	?
题	一个	生日	蛋糕	?

伊万杰琳和我。如果你连在生日蛋糕上写字都做不到，那做个文学家有什么用呢?

" [hi:; hi] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [,remə'nisntli] .

"	He	groaned	a	little	,	reminiscently	.
"	他	呻吟	一个	小的	,	令人回味	.

他低声呻吟了一声，仿佛在回忆往事。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['ɔ:təgræf] ['ælbəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæʃfl] [ju:θ] .

He	remembered	the	autograph	albums	of	his	bashful	youth	.
他	记得	这	签名	专辑	的	他的	害羞的	青年	.

他想起了自己腼腆的少年时代收集的签名簿。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔ:təgræf] ['ælbəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɔ:stɪd] [keɪk] ?

How	much	better	than	an	autograph	album	was	a	frosted	cake	?
如何	很多	更好的	比	一个	签名	专辑	曾是	一个	磨砂	蛋糕	?

还有什么比一块糖霜蛋糕更胜一筹呢？它比签名簿好太多了！

" ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊpriət] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [mɪs] [,θi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ,θiə-] , ['braɪtli] .

"	Something	appropriate	,	you	know	,	"	encouraged	Miss	Theodosia	,	brightly	.
"	某物	合适的	,	你	知道	,	"	鼓励	错过	狄奥多西亚	,	明亮地	.

“要合适才行，”西奥多西亚小姐兴高采烈地鼓励道。

" [ɪn] ['lʌvli] [pɪŋk] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p] . "

"	In	lovely	pink	writing	on	top	.	"
"	在	迷人的	粉色的	写作	在	顶部	.	"

“上面用漂亮的粉色字体写着。”

" - [ʃi:; ʃi] [hæθ] [stɑ:rtʃt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , - " [hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['tentətɪvli] .

"	'	She	hath	starched	what	she	could	,	'	"	he	offered	tentatively	.
"	-	她	有	淀粉	什么	她	可以	,	-	"	他	提供	姑且	.

“她已经尽力把能浆的衣服浆好了，”他试探性地说道。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !

"	Oh	,	for	shame	!
"	哦	,	为了	耻辱	!

“哦，真丢人！”

['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] . "

Something	nice	and	romantic	.	"
某物	好的	和	浪漫的	.	"

一些美好而浪漫的东西。

" [bʌt; bət]['roʊmæns][ɪz] [ded] — [hoʊld][ɑ:n] , [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] !

"	But	romance	is	dead	—	hold	on	,	I	beg	pardon	!
"	但	浪漫	是	死的	—	抓住	在	,	我	求	赦免	!

“但是浪漫已死——等等，请原谅我这么说！”

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][dɪ'saɪdɪd] [jet] ; [aɪ] [rɪ'membər] .

That	is	not	decided	yet	;	I	remember	.
那	是	不是	决定	然而	;	我	记住	.

这件事还没有定论；我记得。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]['poʊətri] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [i'vændʒili:n] .

You	shall	have	your	poetry	,	you	and	Evangeline	.
你	将	有	你的	诗	,	你	和	伊万杰琳	.

你和伊万杰琳都会拥有你们的诗歌。

['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [waɪz] :

Something	after	this	wise	:
某物	后	这	明智的	:

接下来是一些明智的事情:

" - ['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪ'stiːmd] [stɛ'fɑːnə] ,

"	'	Our	most	esteemed	Stefana	,
"	-	我们的	最多	尊敬的	斯特凡娜	,

“我们最尊敬的斯特凡娜，

[meɪ] [rʌf] ['waɪndz] ['nevər] [peɪn] [hɜːr; hər] -

May	rough	winds	never	pain	her	'
可能	粗糙的	风	绝不	疼痛	她	-

愿狂风不再伤害她。

" [duː]['waɪndz] - [peɪn] - ['piːp(ə)l] ?

"	Do	winds	'	pain	'	people	?
"	做	风	-	疼痛	-	人们	?

风会“伤害”人吗?

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['mɑːdɪstli] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [niːt] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt]

But	,	to	speak	modestly	,	I	call	that	a	pretty	neat	sentiment	to	turn	out
但	,	到	说话	谦虚地	,	我	称呼	那	一个	漂亮的	整洁的	情绪	到	转动	出去

- [laɪk] [ðæt] .

extempo	like	that	.
-	喜欢	那	.

但恕我直言，我认为这种即兴表达出来的情感相当精彩。

- [stɛ'fɑːnə] - — [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [stɛ'fɑːnə] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wɜːrd] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] .

'	Stefana	'	—	you	can't	deny	Stefana	is	a	hard	word	to	rhyme	with	.
-	斯特凡娜	-	—	你	不能	否定	斯特凡娜	是	一个	难的	单词	到	韵	和	.

“Stefana”——你不得不承认，“Stefana”这个词很难押韵。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɑːrdər][wʌn] ! "

Now	tell	me	a	harder	one	!	"
现在	告诉	我	一个	更难	一	!	"

现在告诉我一个更难的!

" [iː'vændʒiliːn] — [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	Evangeline	—	Theodosia	,	"	she	murmured	.
"	伊万杰琳	—	狄奥多西亚	,	"	她	低声说道	.

“伊万杰琳——狄奥多西娅，”她低声说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [keɪk] .

Her	eyes	dwelt	lovingly	on	the	little	white	cake	.
她	眼睛	居住	深情地	在	这	小的	白色的	蛋糕	.

她的目光充满爱意地停留在那块小白蛋糕上。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

He	should	not	make	fun	of	it	!
他	应该	不是	制作	乐趣	的	它	!

他不应该嘲笑这件事!

" [aɪl] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'll	decorate	it	myself	,	"	she	said	,
"	患病的	装饰	它	我	,	"	她	说	,

“我会自己装饰，”她说。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['hɑːrts] . "

"	I'll	have	a	little	pink	heart	on	it	—	two	little	pink	hearts	.	"
"	患病的	有	一个	小的	粉色的	心	在	它	—	二	小的	粉色的	心	.	"

“我会在上面画一颗粉红色的小爱心——两颗粉红色的小爱心。”

" [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] .

"	With	but	a	single	thought	.
"	和	但	一个	单身的	想法	.

心中只有一个念头。

[meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] — [bi:t] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] .

Make	them	with	but	a	single	thought	—	beat	them	as	one	.
制作	他们	和	但	一个	单身的	想法	—	打	他们	作为	一	.

只需一个念头就能完成它们——将它们作为一个整体来击打。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['soʊbər][ænd; ənd] [seɪn] [naʊ] .

I'm	perfectly	sober	and	sane	now	.
我是	完美	清醒	和	理智	现在	.

我现在完全清醒，神智也很正常。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [keɪk] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [raɪt] ['poʊətri][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

It's	a	fine	little	cake	,	and	I'm	not	worthy	to	write	poetry	for	it	.
它是	一个	美好的	小的	蛋糕	,	和	我是	不是	值得	到	写	诗	为了	它	.

这是一块精致的小蛋糕，我配不上为它写诗。

['lɔŋfeləu] — ['ʃeɪkspɪr] — ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] — [wi:l] ['kænvəs] [ðem; ðəm] .

Longfellow	—	Shakespeare	—	Whitcomb	Riley	—	we'll	canvass	them	.
朗费罗	—	莎士比亚	—	惠特科姆	莱利	—	出色地	帆布	他们	.

朗费罗、莎士比亚、惠特科姆·莱利——我们会去拜访他们。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪm][nɑ:t] [rɪ'spektfl] [tu:; tə] - ['bɜ:rθdeɪ] . "

Don't	think	I'm	not	respectful	to	Stefana's	birthday	.	"
不	思考	我是	不是	尊重	到	-	生日	.	"

别以为我不尊重斯蒂芬娜的生日。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [rɪ'spekt] !

"	I	don't	know	what	you	call	respect	!
"	我	不	知道	什么	你	称呼	尊重	!

“我不知道你们所谓的尊重是什么！”

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

But	she	knew	the	next	day	.
但	她	知道	这	下一个	天	.

但第二天她就知道了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [rɪ'spekt] .

She	found	out	what	he	called	respect	.
她	成立	出去	什么	他	称为	尊重	.

她终于明白了他所谓的尊重是什么了。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [keɪm] , [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [keɪm] , [θru:] [i'vændʒili:n]

The	knowledge	came	,	as	so	much	that	was	worth	while	came	,	through	Evangeline
这	知识	来了	,	作为	所以	很多	那	曾是	值得	尽管	来了	,	通过	伊万杰琳

,

,

,

知识的获得，就像许多其他有价值的东西一样，都是通过伊万杰琳获得的。

['ɛli] ['preʃəs] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
Elly Precious in its wake .
艾莉 宝贵的 在 它是 唤醒 .

艾莉·普雷舍斯紧随其后。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
They came running this time .
他们 来了 跑步 这 时间 .

这次他们是跑着来的。

['ɛli] ['preʃəs] - [smɔːl] ['bɑːdi] [roʊld] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði]
Elly Precious ' small body rolled and lurched with their hurry and the
艾莉 宝贵的 - 小的 身体 滚动 和 踉跄了一下 和 他们的 匆忙 和 这
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [soʊl] .
agitation of Evangeline's soul .
搅动 的 伊万杰琳的 灵魂 .

艾莉·普雷舍斯娇小的身躯随着他们的匆忙和伊万杰琳内心的躁动而翻滚摇晃。

" ['sʌmθɪnz] — ['hæpənd] . "
" Somethin's — happened . "
" 有什么东西..... — 发生 . "

“出事了。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['beɪbi] .
" Give me the baby .
" 给 我 这 婴儿 .

“把孩子给我。”

[sɪt] [daʊn] , [dɪr] .
Sit down , dear .
坐 向下 , 亲爱的 .

亲爱的，请坐。

[naʊ] . "
Now . "
现在 . "

现在。”

" [ðə; ði] ['flaʊər] ['wægən] [brɔːt] [stɛ'fɑːnə] — ['roʊziz] , " ['wɪspəd] [i'vændʒili:n] .
" The flower wagon brought Stefana — roses , " whispered Evangeline .
" 这 花 车皮 带来 斯特凡娜 — 玫瑰 , " 低声说道 伊万杰琳 .

“花车给斯蒂芬娜送来了玫瑰，”伊万杰琳低声说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] — [æn; ən] - ['tɪʃuː] ['peɪpər] .
" In a long box — an ' tissue paper .
" 在 一个 长的 盒子 — 一个 - 组织 纸 .

“在一个长盒子里——还有一张薄纸。”

[oʊ] , [maɪ] ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [stɑːpt] [raɪt] [streɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] !
Oh , my mercy gracious , stopped right straight at our house !
哦 , 我的 怜悯 亲切 , 停止 正确的 直的 在 我们的 房子 !

我的天哪，它竟然直接停在我们家门口！

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi] [ded] .
An ' nobody dead .
一个 - 无人 死的 .

而且没有人死亡。

" ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['wɪspər] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪrd] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .
" Evangeline's whisper rose to a weird little cry .
" 伊万杰琳的 耳语 玫瑰 到 一个 诡异的 小的 哭 .

“伊万杰琳的低语变成了一声怪异的细小哭声。”

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['wægən] ['stɑːpɪŋ] [raɪt] [streɪt] !

The	wonder	of	the	flower	wagon	stopping	right	straight	!
这	想知道	的	这	花	车皮	停止	正确的	直的	!

花车竟然笔直地停了下来，真是太神奇了!

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'laɪv] !

And	every	one	alive	!
和	每一个	一	活	!

所有活着的人!

" - ['kaʊntɪn] - - [ɪm] .

"	Stefana's	countin	'	'	em	.
"	-	计数	-	-	呃	.

“斯蒂芬娜正在数它们。”

[aɪ] [ges] [ʃiːz] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

I	guess	she's	counted	'	em	a	hundred	times	.
我	猜测	她是	计数	-	呃	一个	百	时代	.

我猜她已经数过一百遍了。

[ðeɪz] — [ˌθɜːr'tiːn] !

They's	—	thirteen	!
他们是	—	十三	!

他们——十三岁!

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [stemz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] !

They've	got	the	longest	stems	you	ever	saw	!
他们有	得到	这	最长	茎	你	曾经	锯	!

它们的茎秆是我见过最长的!

[stɛ'fɑːnə] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][ðer; ðər] [stemz] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [moʊst] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .

Stefana	can't	get	over	their	stems	;	she	said	they	most	made	her	cry	.
斯特凡娜	不能	得到	超过	他们的	茎	;	她	说	他们	最多	制成	她	哭	.

斯蒂芬娜对它们的茎秆念念不忘；她说它们让她哭得最厉害。

" [fɔːr; fər] ['veri] [breθ] [i'vændʒiliːn] [stɑːpt] .

"	For	very	breath	Evangeline	stopped	.
"	为了	非常	气息	伊万杰琳	停止	.

“伊万杰琳突然停了下来，呼吸也停止了。”

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [hed] [ʌv; əv] ['ɛli] ['preʃəs] [ʃoʊn] [mɪs] - [aɪz] .

Over	the	little	uneasy	head	of	Elly	Precious	shone	Miss	Theodosia's	eyes	.
超过	这	小的	不安	头	的	艾莉	宝贵的	闪耀	错过	-	眼睛	.

西奥多西亚小姐的目光在艾莉·普雷舍斯不安的小脑袋上闪耀。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz] ['sɔːftli] [θrɪld] .

Miss	Theodosia	was	softly	thrilled	.
错过	狄奥多西亚	曾是	轻轻	激动不已	.

西奥多西亚小姐心中涌起一股淡淡的激动。

[ðə; ði] [stemz] [ə'piːld] , [tuː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] — [lɔːŋ] .

The	stems	appealed	,	too	,	to	her	;	she	loved	them	long	—	long	.
这	茎	上诉	,	也	,	到	她	;	她	喜爱	他们	长的	—	长的	.

她也很喜欢这些茎；她一直很喜欢它们。

" ['roʊziz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Roses	,	you	say	?
"	玫瑰	,	你	说	?

你说的是玫瑰?

[oʊ] , [i'vændʒiliːn] !

Oh	,	Evangeline	!
哦	,	伊万杰琳	!

哦，伊万杰琳!

['bɜːrθdeɪ] ['roʊziz][fɔːr; fər][stɛ'fɑːnə] !
Birthday roses for Stefana !
生日 玫瑰 为了 斯特凡娜 !

送给斯蒂芬娜的生日玫瑰!

[wʌt] ['kʌlər] ? "
What color ? "
什么 颜色 ? "

什么颜色?

" [red] — [red] — [red] , " [tʃɑːntid] [i'vændʒiliːn] " [ˌθɜːr'tiːn] [red] ['roʊziz][æn; ən] - [ˌθɜːr'tiːn] [lɔːŋ]
" Red — red — red , " chanted Evangeline " Thirteen red roses an ' thirteen long
" 红色的 — 红色的 — 红色的 , " 吟诵 伊万杰琳 " 十三 红色的 玫瑰 一个 - 十三 长的
[stemz] .
stems .
茎 .

“红色——红色——红色,”伊万杰琳念叨着,“十三朵红玫瑰,十三根长茎。”

[ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][wɪð; wɪθ] - [mɪs] [stɛ'fɑːnə] [flæg] - [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
In a pasteboard box with ' Miss Stefana Flagg ' wrote on it .
在 一个 纸板 盒子 和 - 错过 斯特凡娜 弗拉格 - 写道 在 它 .

装在一个硬纸板盒子里,上面写着“斯蒂芬娜·弗拉格小姐”。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [haʊ] [mɪs] [stɛ'fɑːnə] [flæg] [lʊkt] !
You ought to seen how Miss Stefana Flagg looked !
你 应该 到 已见 如何 错过 斯特凡娜 弗拉格 看起来 !

你真该看看斯蒂芬娜·弗拉格小姐当时的样子!

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][bɑːks] .
She — she kissed the box .
她 — 她 亲吻 这 盒子 .

她——她亲吻了盒子。

[aɪ] [ges] [naʊ] [ʃiːz] ['kɪsɪn] - [ðə; ði]['roʊziz] .
I guess now she's kissin ' the roses .
我 猜测 现在 她是 接吻 - 这 玫瑰 .

我猜她现在正在亲吻玫瑰花呢。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] - [spɛktəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['roʊziz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
She never ' spected to have any roses till she was dead .
她 绝不 - 受监视 到 有 任何 玫瑰 直到 她 曾是 死的 .

她从未想过会在死后收到玫瑰花。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] - ['viː] [kɪst] - [ɪm] [æn; ən] - [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stemz] , " ['ædɪd]
An ' then she couldn't ' ve kissed ' em an ' cried at the stems , " added
一个 - 然后 她 不能 - ve 亲吻 - 呃 一个 - 哭 在 这 茎 , " 额外
[iˈvændʒiliːn] ['sɔːftli] .
Evangeline softly .
伊万杰琳 轻轻 .

“那样她就没法亲吻它们,也没法对着花茎哭泣了,”伊万杰琳轻声补充道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɔfənd] ['lɪt(ə)l] [iˈvændʒiliːn] , ['kjʊriəsli] ['dʒɛntəld][baɪ] - [swiːt] ,
She was suddenly a softened little Evangeline , curiously gentled by Stefana's sweet ,
她 曾是 突然 一个 软化 小的 伊万杰琳 , 奇怪的是 温和的 经过 - 甜的 ,
[red] ['roʊziz] .
red roses .
红色的 玫瑰 .

她突然变成了温柔的小伊万杰琳,仿佛被斯蒂芬娜甜美的红玫瑰温柔地抚慰了一般。

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [ænd; ənd]

Miss	**Theodosia**	**caught**	**her**	**breath**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**child's**	**face**	**and**
错过	狄奥多西亚	捕捉	她	气息	在	这	视线	的	这	孩子的	脸	和

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [stɛˈfɑːnə] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈroʊziz] .

the	**thought**	**of**	**Stefana**	**kissing**	**her**	**roses**	**.**
这	想法	的	斯特凡娜	接吻	她	玫瑰	.

看到孩子的脸庞，想到斯蒂芬娜亲吻她的玫瑰，西奥多西亚小姐倒吸了一口气。

" [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][ˈoʊvər][æn; ən] - - [stɛˈfɑːnə] , " ['wɪspəd]

"	**I**	**wish**	**—**	**I**	**wish**	**you'd**	**go**	**over**	**an**	**'**	**congratcherlate**	**Stefana**	**,**	**"**	**whispered**
"	我	希望	—	我	希望	你会	去	超过	一个	-	-	斯特凡娜	,	"	低声说道

“我希望——我希望你能过去祝贺一下已故的斯特凡娜，”低声说道。

[iˈvændʒiliːn] .

Evangeline	**.**
伊万杰琳	.

伊万杰琳。

" [ʃiːd] [biː; bi][soʊ] ['tɪk(ə)ld] .

"	**She'd**	**be**	**so**	**tickled**	**.**
"	棚	是	所以	挠痒	.

她会高兴极了。

[aɪl] [kiːp] ['ɛli] ['preʃəs] ['evər] [hɪr] , [æn; ən] -

I'll	**keep**	**Elly**	**Precious**	**ever**	**here**	**,**	**an**	**'**
患病的	保持	艾莉	宝贵的	曾经	这里	,	一个	-

我会永远把艾莉·普雷舍斯留在这里，而且

[kɝˈʌðɝz] [ɪz] ['pleɪɪn] - [bɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

Carruthers	**is**	**playin**	**'**	**ball**	**in**	**a**	**field**	**.**
卡拉瑟斯	是	玩耍	-	球	在	一个	场地	.

卡拉瑟斯正在田野里打球。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]

"	**As**	**though**	**this**	**ceremony**	**of**
"	作为	尽管	这	仪式	的

仿佛这场仪式

- - - [diˈmɑːndid] ['kwaɪət][ænd; ənd]['praɪvəsi] .

'	**congratcherlation**	**'**	**demanded**	**quiet**	**and**	**privacy**	**.**
-	-	-	要求	安静的	和	隐私	.

“祝贺”需要安静和私密的环境。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [went] .

And	**by**	**and**	**by**	**Miss**	**Theodosia**	**went**	**.**
和	经过	和	经过	错过	狄奥多西亚	去	.

不久之后，西奥多西亚小姐就离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [kɑːrd] [keɪs] ,

She	**had**	**a**	**whimsical**	**impulse**	**to**	**carry**	**her**	**little**	**silver**	**card**	**case**	**,**
她	有	一个	异想天开	冲动	到	携带	她	小的	银	卡片	案件	,

她一时兴起，想随身携带她的小银卡包。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['hwɪmzi] .

but	**she**	**did**	**not**	**yield**	**to**	**the**	**whimsey**	**.**
但	她	做过	不是	屈服	到	这	奇思妙想	.

但她并没有屈服于这种一时兴起。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [smuːð] [hɜːr; hər] [her] .

She	**did**	**take**	**off**	**her**	**little**	**white**	**apron**	**and**	**smoothe**	**her**	**hair**	**.**
她	做过	拿	离开	她	小的	白色的	围裙	和	光滑	她	头发	.

她脱下白色小围裙，捋了捋头发。

[stɛˈfɑːnə] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

Stefana	to	-	day	was	a	person	for	ceremonies	and	respect	.
斯特凡娜	到	-	天	曾是	一个	人	为了	仪式	和	尊重	.

如今的斯特凡娜是一位注重礼仪和尊重的人。

[oʊ] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [stemd] ['roʊziz] !

Oh	,	the	kindness	,	the	clearness	of	those	long	-	stemmed	roses	!
哦	,	这	仁慈	,	这	清晰度	的	那些	长的	-	茎	玫瑰	!

哦，那些长茎玫瑰是多么的温柔，多么的纯净！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] — [ə; eɪ][mæn] ['kriːtʃər] — [mɪs]

She	had	not	thought	to	do	it	herself	,	but	he	—	a	man	creature	—	Miss
她	有	不是	想法	到	做	它	她自己	,	但	他	—	一个	男人	生物	—	错过

- [aɪz] [wɜːr; wər] ['tendər] .

Theodosia's	eyes	were	tender	.
-	眼睛	是	投标	.

她自己并没有想过要这么做，但是他——一个男人——西奥多西亚小姐的眼神很温柔。

[stɛˈfɑːnə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['roʊziz] .

Stefana	was	still	sitting	among	her	roses	.
斯特凡娜	曾是	仍然	坐着	之中	她	玫瑰	.

斯特凡娜仍然坐在玫瑰丛中。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][læp] .

They	lay	across	her	lap	.
他们	躺	穿过	她	膝	.

它们横躺在她的腿上。

" [oʊ] ! [oʊ] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] !

"	Oh	!	Oh	,	come	right	in	,	Miss	Theodosia	!
"	哦	!	哦	,	来	正确的	在	,	错过	狄奥多西亚	!

“哦！哦，请进，西奥多西亚小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['wɛlkəmɪŋli] .

"	she	cried	welcomingly	.
"	她	哭	欢迎	.

她欢呼着表示欢迎。

" [bʌt; bət] [pliːz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['getɪŋ] [ʌp] — [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

"	But	please	to	excuse	me	for	not	getting	up	—	I	can't	bear	to	disturb
"	但	请	到	原谅	我	为了	不是	获得	向上	—	我	不能	熊	到	打扰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“但是请原谅我不能起床——我舍不得打扰他们。”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [raɪt] [streɪt] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] [tɪl] [ðeɪ] ['wɪðərd] !

Seems	as	if	I	could	sit	right	straight	in	this	chair	till	they	withered	!
似乎	作为	如果	我	可以	坐	正确的	直的	在	这	椅子	直到	他们	干枯	!

我感觉我可以一直笔直地坐在这把椅子上，直到它枯萎为止！

[aɪm] ['briːðɪŋ] ['iːzi] [soʊ][nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [smel] [aʊt] .

I'm	breathing	easy	so	not	to	breathe	the	smell	out	.
我是	呼吸	简单的	所以	不是	到	呼吸	这	闻	出去	.

我呼吸顺畅，所以不会把气味呼出来。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['roʊziz] [bɪ'fɔːr] .

I	never	had	any	roses	before	.
我	绝不	有	任何	玫瑰	前	.

我以前从来没见过玫瑰。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['loʊɝd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Her	voice	lowered	to	almost	a	whisper	.
"	她	嗓音	降低	到	几乎	一个	耳语	.

她的声音低了下来，几乎变成了耳语。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

She	whispered	a	little	laugh	.
她	低声说道	一个	小的	笑	.

她轻轻地笑了一声。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] - [ɪm] !

"	Seems	as	if	I'd	ought	to	be	married	while	I	have	'	em	!
"	似乎	作为	如果	ID	应该	到	是	已婚	尽管	我	有	-	呃	!

“看来我应该趁着有孩子的时候结婚啊！”

[ðeə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] !

They're	such	beautiful	roses	to	be	married	in	!
它们是	这样的	美丽的	玫瑰	到	是	已婚	在	!

这些玫瑰花太美了，非常适合用来结婚！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɛ'fɑːnə] , [ðer; ðər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , ['stɑːrtʃi] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['wɑːʃər] !

"	And	this	was	Stefana	,	their	matter	-	of	-	fact	,	starchy	little	white	-	washer	!
"	和	这	曾是	斯特凡娜	,	他们的	事情	-	的	-	事实	,	淀粉	小的	白色的	-	垫圈	!

“这就是斯蒂芬娜，他们那个一本正经、一本正经的小粉饰太平的人！”

[ðɪs] [ræpt] , ['driːmi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] - [feɪs] !

This	rapt	,	dreamy	little	face	was	Stefana's	face	!
这	欣喜若狂	,	梦幻般的	小的	脸	曾是	-	脸	!

这张神情专注、充满幻想的小脸就是斯蒂芬娜的脸！

" ['sʌmtaɪmz] , " [stɛ'fɑːnə] ['mɝːmɝd] ,

"	Sometimes	,	"	Stefana	murmured	,
"	有时	,	"	斯特凡娜	低声说道	,

“有时候，”斯特凡娜低声说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [drimpt] — " [bʌt; bət] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [kætʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	sometimes	I've	dreampt	—	"	but	Miss	Theodosia	did	not	quite	catch	what	it
"	有时	我已经	梦境	—	"	但	错过	狄奥多西亚	做过	不是	相当	抓住	什么	它

[wʌz; wəz] [stɛ'fɑːnə] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] " [drimpt] ,

was	Stefana	had	sometimes	"	dreampt	,
曾是	斯特凡娜	有	有时	"	梦境	,

“有时候我梦见——”但西奥多西亚小姐没完全听清斯蒂芬娜有时候“梦见”的是什么。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] .

"	but	it	was	something	sweet	.
"	但	它	曾是	某物	甜的	.

但那是甜的。

[stɛ'fɑːnə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['driːmər] [ʌv; əv] [swiːt] [driːmz] !

Stefana	a	little	dreamer	of	sweet	dreams	!
斯特凡娜	一个	小的	梦想家	的	甜的	梦境	!

斯蒂芬娜是个爱做美梦的小梦想家！

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊz] - [driːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt]

One	of	them	must	have	been	a	rose	-	dream	,	and	this	was	that
一	的	他们	必须	有	到过	一个	玫瑰	-	梦	,	和	这	曾是	那

[driːm] [kʌm] [truː] .

dream	come	true	.
梦	来	真的	.

其中一个梦一定是如梦似幻的玫瑰，而这就是梦想成真。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .

The	call	of	congratulation	was	a	brief	one	.
这	称呼	的	恭喜	曾是	一个	简短的	一	.

祝贺的电话很简短。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪˈrevərəns] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]

It	seemed	little	short	of	irreverence	to	have	seen	at	all	that	picture	of
它	似乎	小的	短的	的	不敬	到	有	已见	在	全部	那	图片	的

[stɛˈfɑːnə] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈroʊziz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈrɑːkər] .

Stefana	rocking	her	roses	in	the	little	wooden	rocker	.
斯特凡娜	摇滚	她	玫瑰	在	这	小的	木制的	摇滚乐	.

看到斯蒂芬娜坐在小木摇椅上摇着玫瑰花的照片，简直令人觉得有点不敬。

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [slɪpt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] —

Miss	Theodosia	slipped	away	with	it	hung	on	the	walls	of	her	mind	—
错过	狄奥多西亚	滑倒了	离开	和	它	悬挂	在	这	墙壁	的	她	头脑	—

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

she	would	never	take	it	down	.
她	会	绝不	拿	它	向下	.

西奥多西亚小姐带着它悄然离去，它一直萦绕在她的脑海中——她永远不会把它取下来。

[dʒɑːn] [ˈbrædfərd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [miːt]

John	Bradford	was	coming	along	the	road	and	she	went	a	little	way	to	meet
约翰	布拉德福德	曾是	未来	沿着	这	路	和	她	去	一个	小的	方式	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

约翰·布拉德福德沿着路走过来，她走了一小段路去迎接他。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ˈreɪdiəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] .

Some	of	Stefana's	radiance	was	in	her	own	face	.
一些	的	-	辐射	曾是	在	她	自己的	脸	.

斯蒂芬娜的容光焕发，一部分光彩也体现在她自己的脸上。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ɪn][sɔːft] [ˈtraɪʌmf] .

"	I've	found	it	,	"	she	announced	in	soft	triumph	.
"	我已经	成立	它	,	"	她	宣布	在	柔软的	胜利	.

“我找到了！”她轻声宣布，语气中带着一丝得意。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] [ˈhæzədid] [æt; ət][ˈrændəm] .

"	he	hazarded	at	random	.
"	他	危险的	在	随机的	.

他随意冒险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] .

It	was	always	good	to	find	things	.
它	曾是	总是	好的	到	寻找	事物	.

找到东西总是件好事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] .

But	he	wondered	at	the	radiance	.
但	他	想知道	在	这	辐射	.

但他对那光芒感到惊奇。

" [maɪ] [ˈroʊmæns] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] .

"	My	romance	that	I	knew	was	somewhere	.
"	我的	浪漫	那	我	知道	曾是	某处	.

“我知道我的爱情故事发生在某个地方。”

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

I've	found	it	!
我已经	成立	它	!

我找到了！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! "

I	told	you	so	!	"
我	讲述	你	所以	!	"

我早就告诉过你了！

" [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	Found	it	where	?	"	he	demanded	.
"	成立	它	在哪里	?	"	他	要求	.

“在哪儿找到的？”他质问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [stɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

He	was	unconsciously	stirred	by	her	emotion	.
他	曾是	不知不觉	搅拌	经过	她	情感	.

他不由自主地被她的情绪所触动。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [flægz] .

He	followed	her	glance	to	the	little	House	of	Flaggs	.
他	随后	她	瞥一眼	到	这	小的	房子	的	弗拉格斯	.

他顺着她的目光望去，看到了小小的弗拉格斯之家。

" [nɑːt] — [ðer; ðər] ? "

"	Not	—	there	?	"
"	不是	—	那里	?	"

“不——在那儿？”

" [jes] , [ðer; ðər] .

"	Yes	,	there	.
"	是的	,	那里	.

“是的，就在那里。”

[stɛˈfɑːnə] [ɪz] [ˈdriːmiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlæpˌfʊl][ʌv; əv] [red] [ˈroʊziz] .

Stefana	is	dreaming	it	over	a	lapful	of	red	roses	.
斯特凡娜	是	做梦	它	超过	一个	满满一腿	的	红色的	玫瑰	.

斯蒂芬娜正躺在满膝的红玫瑰花丛中做着美梦。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər] .

I	have	been	there	and	seen	her	.
我	有	到过	那里	和	已见	她	.

我去过那里，也见过她。

[ɪz] [ˈroʊmæns] [ded] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	romance	dead	—	is	it	?
是	浪漫	死的	—	是	它	?

浪漫已死吗?

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][stɛˈfɑːnə] !

Go	and	look	at	Stefana	!
去	和	看	在	斯特凡娜	!

去看看斯特凡娜！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] .

"	But	she	held	him	back	from	going	.
"	但	她	握住	他	后退	从	去	.

但她拦住了他，不让他走。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	No	,	no	,	I	didn't	mean	it	!
"	不	,	不	,	我	没有	意思是	它	!

“不，不，我不是那个意思！”

[nɑːt][ɪn][koʊld] [blʌd] — [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][koʊld] [blʌd] .

Not	in	cold	blood	—	I	didn't	go	in	cold	blood	.
不是	在	寒冷的	血	—	我	没有	去	在	寒冷的	血	.

并非冷血——我没有冷血行事。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

You	will	have	to	take	my	word	for	it	.	"
你	将要	有	到	拿	我的	单词	为了	它	.	"

你只能相信我的话了。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] . "

"	I	will	take	your	word	.	"
"	我	将要	拿	你的	单词	.	"

我会相信你的话。

" [ðæt] ['roʊmæns][ɪz][nɑːt] [ded] ? "

"	That	romance	is	not	dead	?	"
"	那	浪漫	是	不是	死的	?	"

“浪漫情怀并未消亡？”

" [ðæt] ['roʊmæns][ɪz][ə'laɪv] .

"	That	romance	is	alive	.
"	那	浪漫	是	活	.

那份浪漫情怀依然存在。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [its] ['biːɪŋ] [stɛ'fɑːnə] ! "

But	who	would	have	thought	of	it's	being	Stefana	!	"
但	WHO	会	有	想法	的	它是	存在	斯特凡娜	!	"

谁能想到竟然是斯特凡娜呢！

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ! " ['ekəud] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

"	Who	would	have	thought	!	"	echoed	Miss	Theodosia	.
"	WHO	会	有	想法	!	"	回声	错过	狄奥多西亚	.

“谁能想到呢！”西奥多西亚小姐附和道。

['ɛli] ['preʃəs] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] ['restləsli] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] .

Elly	Precious	was	fretting	restlessly	when	she	got	back	.
艾莉	宝贵的	曾是	烦躁	躁动不安	什么时候	她	得到	后退	.

艾莉·普雷舍斯回来后焦躁不安。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

The	children	were	on	the	porch	.
这	孩子们	是	在	这	门廊	.

孩子们在门廊上。

" ['nʌθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [i'vændʒiliːn] [ɪk'spleɪnd] , " [ən'les] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz]

"	Nothing's	the	matter	with	him	,	"	Evangeline	explained	,	"	unless	it's	because	he's
"	没什么。	这	事情	和	他	,	"	伊万杰琳	解释	,	"	除非	它是	因为	他是

[ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

a	-	goin	'	to	be	taken	.
一个	-	去	-	到	是	已采取	.

“他没事，”伊万杰琳解释说，“除非是因为他要被带走了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	told	him	he	was	.
我	讲述	他	他	曾是	.

我告诉他，他确实是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [skeərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

It	is	kind	of	scaring	to	be	taken	.
它	是	种类	的	吓人	到	是	已采取	.

被带走其实挺吓人的。

[aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [wei] , [tuː] . "
I feel kind of that way , too . "
我 感觉 种类 的 那 方式 , 也 . "

我也有同感。

" ['teɪkən] [wer] ? "
" Taken where ? "
" 已采取 在哪里 ? "

“在哪里拍的？”

" [nɑːt] ['eni] [wer] — [dʒʌst]['teɪkən] .
" Not any where — just taken .
" 不是 任何 在哪里 — 只是 已采取 .

“不是在任何地方——只是被拍到的。”

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [æn; ən] - [maɪn] [æn; ən] - [kɜˑ'ʌðɜˑz] - — [wɪə(r)] [ɔːl] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [naʊ] ,
His picture an ' mine an ' Carruthers ' — we're all goin ' to be taken now ,
他的 图片 一个 - 矿 一个 - 卡拉瑟斯 - — 是 全部 去 - 到 是 已采取 现在 ,
['prɪti] [suːn] .
pretty soon .
漂亮的 很快 .

他的照片、我的照片、卡拉瑟斯的照片——我们很快都要被拍下来了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [prɪŋk] ['ɛli] ['preʃəs] [æn; ən] - [kɜˑ'ʌðɜˑz] .
I must go home an ' prink Elly Precious an ' Carruthers .
我 必须 去 家 一个 - 普林克 艾莉 宝贵的 一个 - 卡拉瑟斯 .

我得回家给艾莉·普雷舍斯和卡拉瑟斯打扮一下了。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['brædfərd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [stɛ'fɑːnə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,
You see , Mr . Bradford promised to take Stefana because it's her birthday ,
你 看 , 先生 . 布拉德福德 承诺 到 拿 斯特凡娜 因为 它是 她 生日 ,

你看，布拉德福德先生答应带斯蒂芬娜去，因为今天是她的生日。

[æn; ən] - [fɜːrst][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [teɪk] [ɔːl][oʊ] - [ˌjuː 'es] !
an ' first we knew he said he'd take all o ' us !
一个 - 第一的 我们 知道 他 说 他会 拿 全部 o - 我们 !

首先我们知道他说他会带走我们所有人！

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
He's got a camera .
他是 得到 一个 相机 .

他有一台相机。

[ðæts] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
That's him now !
那就是 他 现在 !

他现在就是这样了！

[aɪ] [ges] ['hiːz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['ɛli] ['preʃəs]
I guess he's waitin ' for Elly Precious
我 猜测 他是 等待 - 为了 艾莉 宝贵的

我猜他是在等艾莉·普雷舍斯。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] .
an ' me .
一个 - 我 .

还有我。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" She was hurrying away , but bethought herself of something .
" 她 曾是 匆忙 离开 , 但 思考 她自己 的 某物 .

她匆匆离去，却想起了什么事。

" [ðə; ði] [keɪk] !
" The cake !
" 这 蛋糕 !

蛋糕!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] ['ɛli] - [biː; bi] [stɪl] , [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['ʌðər] [ɑːrm] .
" If Elly Precious'll be still , I can carry it on my other arm .
" 如果 艾莉 - 是 仍然 , 我 能 携带 它 在 我的 其他 手臂 .

“如果艾莉·普雷舍斯不乱动，我可以用另一只胳膊抱着它。”

['meɪbi] [wiːl] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] . "
Maybe we'll be so busy being taken that I can't come over again before supper . "
或许 出色地 是 所以 忙碌的 存在 已采取 那 我 不能 来 超过 再次 前 晚餐 . "

也许我们会忙着被接走，以至于我晚饭前都来不及再过来了。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] , " [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sed] ; " [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Run along , " Miss Theodosia said ; " I'll take it over .
" 跑步 沿着 , " 错过 狄奥多西亚 说 ; " 患病的 拿 它 超过 .

“你去吧，”西奥多西亚小姐说，“我来接手。”

[aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [jet] ,
I haven't quite got it ready yet ,
我 还没有 相当 得到 它 准备好 然而 ,

我还没完全准备好。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['hɑːrts] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , — - [hɑːrt] [ænd; ənd]
" for there were the two little pink hearts to add , — Stefana's heart and
" 为了 那里 是 这 二 小的 粉色的 心 到 添加 , — - 心 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] - [hɑːrt] .
a little dream - heart .
一个 小的 梦 - 心 .

因为还要加上两颗粉红色的小爱心——一颗是斯蒂芬娜的爱心，另一颗是一颗梦幻般的小爱心。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tendərli] ['oʊvər][ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['hɑːrts] .
She smiled tenderly over the fashioning of those little pink hearts .
她 微笑 温柔地 超过 这 时尚 的 那些 小的 粉色的 心 .

她温柔地笑着，看着那些粉红色的小爱心被捏成一个个小圆圈。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [ðeɪ] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [liːnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Miss Theodosia was not an artist — they wavered and leaned , but they
错过 狄奥多西亚 曾是 不是 一个 艺术家 — 他们 犹豫不决 和 倾斜 , 但 他们
[liːnd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] !
leaned toward each other !
倾斜 朝向 每个 其他 !

西奥多西亚小姐不是艺术家——他们摇摆不定，摇摇晃晃，但他们彼此靠近!

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['liːnɪŋ] ['hɑːrts] .
Perhaps they were better to be little leaning hearts .
也许 他们 是 更好的 到 是 小的 倾斜 心 .

或许做一颗颗向心倾斜的小心脏会更好。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [keɪk] ['oʊvər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] .
She carried the cake over , covered with a napkin .
她 携带 这 蛋糕 超过 , 涵盖 和 一个 餐巾 .

她用餐巾盖着蛋糕，端了过来。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['ʌðər]	[θɪŋz]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[prɪ'perd]	,	[ænd; ənd]	['sevrəl]	[trɪps]	[wɜːr; wər]
There	**were**	**other**	**things**	**,**	**too**	**,**	**that**	**she**	**had**	**prepared**	**,**	**and**	**several**	**trips**	**were**
那里	是	其他	事物	,	也	,	那	她	有	准备	,	和	一些	旅行	是

['nesəseri]	.
necessary	**.**
必要的	.

她还准备了其他一些东西，需要跑好几趟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西奥多西亚小姐的心弦(Miss Theodosia's Heartstrings)
第6/8页

[ə; eɪ][moʊld][ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] , ['skɑːrlət]['dʒeli] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [glɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ;

A	mold	of	quivering	,	scarlet	jelly	,	full	of	fascinating	glints	of	light	;
一个	模具	的	颤抖	,	猩红	果冻	,	满的	的	迷人	闪光	的	光	;

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] , ['kɜːrənt] - [rɪtʃ] ['kʊkiz] ,

scalloped	,	currant	-	rich	cookies	,
扇贝状的	,	黑醋栗	-	富有的	曲奇饼	,

一团颤动的深红色果冻状物，闪烁着迷人的光芒；扇贝状的、富含醋栗的饼干，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætər] [ʌv; əv][koʊld] ['tʃɪkɪn] — [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər]

a	little	platter	of	cold	chicken	—	Miss	Theodosia	carried	them	all	over
一个	小的	拼盘	的	寒冷的	鸡	—	错过	狄奥多西亚	携带	他们	全部	超过

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['næpkɪnz] .

covered	with	napkins	.
涵盖	和	餐巾纸	.

一小盘冷鸡肉——西奥多西亚小姐用餐巾盖着端着它们到处走。

[iː'vændʒiliːn] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Evangeline	was	putting	the	finishing	touches	to	the	supper	-	table	,	which	was
伊万杰琳	曾是	推杆	这	精加工	触摸	到	这	晚餐	-	桌子	,	哪个	曾是

[breɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [flæg] ['dɪʃɪz] .

brave	with	the	best	Flagg	dishes	.
勇敢的	和	这	最好的	弗拉格	菜肴	.

伊万杰琳正在为晚餐桌做最后的准备，餐桌上摆满了弗拉格最好的菜肴，这可真是大胆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['breɪvəri] , [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [iː'vændʒiliːn] .

It	was	rather	a	pitiful	little	bravery	,	but	satisfying	to	Evangeline	.
它	曾是	相当	一个	可怜	小的	勇敢	,	但	令人满意	到	伊万杰琳	.

这算不上什么勇敢，但却让伊万杰琳感到满足。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][ə'saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [fæst] .

She	hurried	Miss	Theodosia	aside	and	talked	very	fast	.
她	慌忙	错过	狄奥多西亚	旁边	和	谈话	非常	快速地	.

她赶紧把西奥多西亚小姐拉到一边，语速飞快地说了起来。

" [aɪv] [sent] [stɛ'fɑːnə] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɛli] ['preʃəs] .

"	I've	sent	Stefana	out	with	Elly	Precious	.
"	我已经	发送	斯特凡娜	出去	和	艾莉	宝贵的	.

“我已经派斯蒂芬娜和艾莉·普雷舍斯一起出去了。”

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][blaɪnd][hɜːr; hər][æn; ən] - [liːd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] - [kaʊnt] [wʌn] — [tuː] — [lʊk] !

We're	goin	'	to	blind	her	an	'	lead	her	in	an	'	count	one	—	two	—	look	!
是	去	-	到	瞎的	她	一个	-	带领	她	在	一个	-	数数	一	—	二	—	看	!

我们要弄瞎她的眼睛，把她带进来，然后数一——二——看！

[ʃiːl] [siː] [ðə; ði] [keɪk] [ðə; ði] ['veri] ['kwɪkɪst] [θɪŋ] !

She'll	see	the	cake	the	very	quickest	thing	!
壳	看	这	蛋糕	这	非常	最快	事物	!

她会以最快的速度看到蛋糕！

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌt] [ɔːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [stemz] , [soʊ] [ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv][tɔːl] [ʌp] - [en] - [daʊn] ,

She	won't	cut	off	an	inch	o	'	the	stems	,	so	they're	kind	of	tall	up	'	n	'	down	,
她	惯于	切	离开	一个	英寸	o	-	这	茎	,	所以	它们是	种类	的	高的	向上	-	n	-	向下	,

她连一寸茎都不肯剪掉，所以它们长得又高又直。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[aɪ] [miːn] [ðə; ðiː]['roʊziz] .

I	mean	the	roses	.
我	意思是	这	玫瑰	.

我是指玫瑰花。

[aɪv] [pʊt][ə; eɪ]['kɔːrsɪt] [stiːl] [oʊ] - ['mʌðɚz] [ɪn][æn; ən] - [kaɪnd][ʌv; əv][taɪd] - [ɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I've	put	a	corset	steel	o	'	Mother's	in	an	'	kind	of	tied	'	em	to	it	.
我已经	放	一个	紧身胸衣	钢	o	-	母亲的	在	一个	-	种类	的	系	-	呃	到	它	.

我把母亲的钢制紧身胸衣放了进去，然后把她们绑在了上面。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eni] ['kɔːrsɪt] [stiːl] . "

I	hope	you	don't	see	any	corset	steel	.	"
我	希望	你	不	看	任何	紧身胸衣	钢	.	"

我希望你不会看到任何紧身胸衣钢条。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [lʊkt] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['sentərpiːs] [ʌv; əv]['roʊziz][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [keɪk]

"	Miss	Theodosia	looked	not	at	the	centerpiece	of	roses	but	at	the	cake
"	错过	狄奥多西亚	看起来	不是	在	这	中心装饰品	的	玫瑰	但	在	这	蛋糕

, [ðə; ði] ['tremjələs] ['dʒeli] ,

,	the	tremulous	jelly	,
,	这	颤抖的	果冻	,

“西奥多西亚小姐的目光没有落在中央的玫瑰花饰上，而是落在了蛋糕上，那颤巍巍的果冻上。”

[ðə; ði] ['plætər] , — ['eniwer] [els] .

the	platter	,	—	anywhere	else	.
这	拼盘	,	—	任何地方	别的	.

盘子，——在其他任何地方。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] , [dɪr] . "

"	No	,	I	don't	see	any	,	dear	.	"
"	不	,	我	不	看	任何	,	亲爱的	.	"

“不，亲爱的，我一个也没看到。”

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	perfectly	lovely	,	isn't	it	?
"	它是	完美	迷人的	,	不是	它	?

“它真是太可爱了，不是吗？”

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] — [oʊ] , ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !

Mercy	gracious	—	oh	,	mercy	gracious	!
怜悯	亲切	—	哦	,	怜悯	亲切	!

我的天哪——哦，我的天哪！

['itl] ['dæz(ə)l] [stɛ'fɑːnə] .

It'll	dazzle	Stefana	.
它将	炫	斯特凡娜	.

这会让斯蒂芬娜惊艳不已。

[æn; ən] - [moʊst] ['evri] [spek] [juː; jʊ][dɪd] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

An	'	most	every	speck	you	did	,	Miss	Theodosia	.
一个	-	最多	每一个	斑点	你	做过	,	错过	狄奥多西亚	.

西奥多西亚小姐，你几乎做了每一件小事。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [steɪ] ?
Won't you please stay ?
惯于 你 请 停留 ?

请你留下来好吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [pliːz] ? "
Won't you please to please ? "
惯于 你 请 到 请 ? "

请你帮忙好吗?

" [nəʊ] , " [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [sɪksθ] [taɪm] [pə'sistid] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .
" No , " for the sixth time persisted Miss Theodosia .
" 不 , " 为了 这 第六 时间 持续 错过 狄奥多西亚 .

“不,”西奥多西亚小姐第六次坚持道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔːr]
" I'm going before
" 我是 去 前

“我要先走。”

[stɛ'fɑːnə] [gets] [bæk] .
Stefana gets back .
斯特凡娜 获得 后退 .

斯特凡娜回来了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [flæg] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [dɪr] .
This is a Flagg celebration , dear .
这 是 一个 弗拉格 庆典 , 亲爱的 .

亲爱的，这是弗拉格节的庆祝活动。

[dʒʌst] ['lɪt(ə)l]
Just little
只是 小的

很少

[flægz] .
Flaggs .
弗拉格斯 .

弗拉格斯。

" [i'vændʒiliːn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" Evangeline drew a long breath .
" 伊万杰琳 画 一个 长的 气息 .

伊万杰琳长长地吸了一口气。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋkəlz] ['laɪtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Then little twinkles lighted in her eyes .
然后 小的 闪烁 照明 在 她 眼睛 .

然后，她的眼中闪过一丝光芒。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪl] [biː; bi]
" Well , " she said , " they'll be
" 出色地 , " 她 说 , " 他们会 是

“嗯,”她说，“他们会的。”

[stɑːr] - ['spæŋgld] [flægz] [tuː; tə] - [naɪt] !
star - spangled Flaggs to - night !
星星 - 闪闪发光的 弗拉格斯 到 - 夜晚 !

今晚星光熠熠的弗拉格斯!

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɔːr] .
" She followed Miss Theodosia to the door .
" 她 随后 错过 狄奥多西亚 到 这 门 .

她跟着西奥多西亚小姐走到门口。

['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] .

Even	then	she	could	not	stop	talking	.
甚至	然后	她	可以	不是	停止	说	.

即使那样，她还是停不下来。

[hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['fɑ:loʊd] [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [hoʊm] .

Her	excited	little	voice	followed	Miss	Theodosia	home	.
她	兴奋的	小的	嗓音	随后	错过	狄奥多西亚	家	.

她兴奋的小声音一路伴随着西奥多西亚小姐回到家。

" [hi:; hi] [tʊk] [ˌju: 'es] !

"	He	took	us	!
"	他	采取	我们	!

他带走了我们!

['hi:z] [blu:] - ['prɪntɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['wɪg(ə)l] .

He's	blue	-	printing	us	to	see	if	we	wiggled	.
他是	蓝色的	-	印刷	我们	到	看	如果	我们	扭动	.

他正在研究我们的行动方案，看看我们是否会屈服。

['ɛli] ['preʃəs] [dɪd] — ['mɜ:rsi] ['greɪʃəs] !

Elly	Precious	did	—	mercy	gracious	!
艾莉	宝贵的	做过	—	怜悯	亲切	!

艾莉·普雷舍斯做到了——我的天哪!

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][wʌn] , ['dɪdnt] .

But	maybe	one	of	him	,	just	one	,	didn't	.
但	或许	一	的	他	,	只是	一	,	没有	.

但也许他们之中有一个人，仅仅一个，没有。

['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [rɛglɚ] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌnz] .

He's	goin	'	to	make	reg'lar	black	an	'	white	pictures	of	the	unwiggled	ones	.
他是	去	-	到	制作	reg'lar	黑色的	一个	-	白色的	图片	的	这	-	一个	.

他要给那些不会动的家伙拍普通的黑白照片。

[aɪ] [ges] [ju:l] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌju: 'es] !

I	guess	you'll	be	surprised	when	you	see	us	!
我	猜测	你会	是	惊讶	什么时候	你	看	我们	!

我想你见到我们的时候一定会很惊讶!

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	She	was	surprised	.
"	她	曾是	惊讶	.

她感到很惊讶。

[dʒɑ:n]['brædfərd] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

John	Bradford	brought	the	little	blue	pictures	to	her	the	next	day	.
约翰	布拉德福德	带来	这	小的	蓝色的	图片	到	她	这	下一个	天	.

第二天，约翰·布拉德福德把那些蓝色小画带给了她。

[ðeɪ] [bent] ['oʊvər][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

They	bent	over	them	together	.
他们	弯曲	超过	他们	一起	.

他们一起弯下腰。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ˈʌtəd] [ˈsɔːftli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [ˈtæŋg(ə)ld][ɪn]

"	Miss	Theodosia	uttered	softly	,	for	the	pictures	were	instantly	tangled	in
"	错过	狄奥多西亚	说出	轻轻	,	为了	这	图片	是	即刻	纠缠不清	在

[hɜːr; hər] [ˈhɑːrtstrɪŋz] .

her	heartstrings	.
她	心弦	.

“西奥多西亚小姐轻声说道，因为这些照片瞬间拨动了她的心弦。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ber] [ðə; ði][wʌn] - [wʌn][ʌv; əv] [ˈɛli] [ˈpreʃəs] .

She	could	hardly	bear	the	one	unwiggled	one	of	Elly	Precious	.
她	可以	几乎	熊	这	一	-	一	的	艾莉	宝贵的	.

她几乎无法忍受艾莉·普雷舍斯那只扭来扭去的狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn][tɔːl] [red] [ˈroʊziz] ;

He	was	draped	in	tall	red	roses	;
他	曾是	垂坠的	在	高的	红色的	玫瑰	;

他身上披满了高高的红玫瑰；

[ðeɪ] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [treɪld] [ðer; ðər] [stemz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈspred] [legz] .

they	covered	his	little	body	and	trailed	their	stems	about	his	outspread	legs	.
他们	涵盖	他的	小的	身体	和	拖着	他们的	茎	关于	他的	扩张	腿	.

它们覆盖了他瘦小的身躯，茎秆缠绕着他张开的双腿。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpiːpɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [θruː] [ˈroʊziz] .

He	had	the	effect	of	peeping	at	Miss	Theodosia	through	roses	.
他	有	这	影响	的	偷窥	在	错过	狄奥多西亚	通过	玫瑰	.

他就像透过玫瑰花丛偷窥西奥多西亚小姐一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈɛli] [ˈpreʃəs] — [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] .

But	what	she	could	see	of	him	was	Elly	Precious	—	her	baby	.
但	什么	她	可以	看	的	他	曾是	艾莉	宝贵的	—	她	婴儿	.

但她眼中看到的却是艾莉·普雷舍斯——她的孩子。

" [stɛˈfɑːnə] [poʊzd] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [ˈstɔːri] [mæn] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋli] .

"	Stefana	posed	him	,	"	the	Story	Man	said	,	smilingly	.
"	斯特凡娜	摆拍	他	,	"	这	故事	男人	说	,	微笑着	.

“是斯特凡娜给他摆的姿势，”故事讲述者笑着说。

" [ænd; ənd] [iˈvændʒiliːn] [ænd; ənd]

"	And	Evangeline	and
"	和	伊万杰琳	和

还有伊万杰琳和

[kɝˈʌðɝz] , [tuː] .

Carruthers	,	too	.
卡拉瑟斯	,	也	.

卡拉瑟斯也是。

[lʊk] [æt; ət] [iˈvændʒiliːn] .

Look	at	Evangeline	.
看	在	伊万杰琳	.

看看伊万杰琳。

" [əˈkrɔːs] [iˈvændʒiliːn] [treɪld] [ðə; ði][ˈroʊziz] .

"	Across	Evangeline	trailed	the	roses	.
"	穿过	伊万杰琳	拖着	这	玫瑰	.

“伊万杰琳一路走过，玫瑰花飘落。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] , [ˈterəbli] [ˈrɪdʒɪd] , [iˈvændʒiliːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊziz] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

It	was	a	rigid	,	terribly	rigid	,	Evangeline	,	but	the	roses	saved	her	.
它	曾是	一个	死板的	,	可怕	死板的	,	伊万杰琳	,	但	这	玫瑰	已保存	她	.

伊万杰琳性格固执，非常固执，但玫瑰拯救了她。

[sʌm; səm] ['sɔːfnɪŋ] [greɪs] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

Some	softening	grace	emanated	from	them	and	touched	the	solemn	little	face
一些	软化	优雅	散发	从	他们	和	感动	这	庄严	小的	脸

.

:

.

他们身上散发出一丝柔和的气息，抚慰了那张严肃的小脸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [i'vændʒili:n] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ɛli] ['preʃəs] [pi:pt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

A	little	more	of	Evangeline	than	of	Elly	Precious	peeped	from	behind	them
一个	小的	更多的	的	伊万杰琳	比	的	艾莉	宝贵的	偷窥	从	在后面	他们

.

:

.

从她们身后探出头来的是伊万杰琳，而不是艾莉·普雷舍斯。

" [kɜ'ʌðɜ-z] ! — [et] , [ˌti ju] , [kɜ'ʌðɜ-z] ! " ['mɜːmɜ-d] [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

"	Carruthers	!	—	et	,	tu	,	Carruthers	!	"	murmured	Miss	Theodosia	.
"	卡拉瑟斯	!	—	等	,	tu	,	卡拉瑟斯	!	"	低声说道	错过	狄奥多西亚	.

“卡拉瑟斯！——等等，你，卡拉瑟斯！”狄奥多西娅小姐低声说道。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] .

For	here	again	was	the	trail	of	the	roses	.
为了	这里	再次	曾是	这	踪迹	的	这	玫瑰	.

这里又出现了玫瑰花的踪迹。

[stɛ'fɑːnə][hæd; həd] " [poʊzd] " [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] .

Stefana	had	"	posed	"	them	in	all	the	little	pictures	.
斯特凡娜	有	"	摆拍	"	他们	在	全部	这	小的	图片	.

所有的小照片都是斯蒂芬娜“摆拍”的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] - [dreɪpt] [kɜ'ʌðɜ-z] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	effect	of	a	rose	-	draped	Carruthers	was	almost	startling	.
这	影响	的	一个	玫瑰	-	垂坠的	卡拉瑟斯	曾是	几乎	令人震惊	.

卡拉瑟斯被玫瑰花环绕的景象几乎令人惊艳。

[hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['stɑːlɪdli] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] - [soʊld] .

He	gazed	from	behind	them	stolidly	,	unsmiling	and	unhappy	-	souled	.
他	凝视	从	在后面	他们	沉稳地	,	不苟言笑	和	不开心	-	有灵魂的	.

他面无表情地从他们身后凝视着，没有一丝笑容，显得闷闷不乐。

[kɜ'ʌðɜ-z] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

Carruthers	did	not	enjoy	being	taken	.
卡拉瑟斯	做过	不是	享受	存在	已采取	.

卡拉瑟斯不喜欢被带走。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][stɛ'fɑːnə] , " [dʒɑːn]['brædfərd] [sed] .

"	Now	look	at	Stefana	,	"	John	Bradford	said	.
"	现在	看	在	斯特凡娜	,	"	约翰	布拉德福德	说	.

“现在看看斯特凡娜，”约翰·布拉德福德说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] — [ɪg'zɪbɪt] [es] . [hiː; hi] [wɑːtʃt] [mɪs] - [feɪs] [æz; əz]

This	was	his	special	exhibit	—	exhibit	S	.	He	watched	Miss	Theodosia's	face	as
这	曾是	他的	特别的	展览	—	展览	S	.	他	观看	错过	-	脸	作为

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [prɪnt] .

she	glanced	at	the	little	blue	print	.
她	瞥了一眼	在	这	小的	蓝色的	打印	.

这是他的特别展品——S号展品。他看着西奥多西亚小姐瞥了一眼那张蓝色小图纸时的表情。

[noʊ]['roʊziz] ['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] .

No	roses	trailing	there	.
不	玫瑰	尾随	那里	.

那里没有玫瑰花丛。

[dʒʌst][ə; eɪ]['reɪdiənt] - [feɪst] [stɛ'fɑːnə] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [mɪs]

Just	a	radiant	-	faced	Stefana	gazing	at	Miss
只是	一个	辐射状	-	面对	斯特凡娜	凝视	在	错过

只见容光焕发的斯蒂芬娜凝视着小姐

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

Theodosia	.
狄奥多西亚	.

狄奥多西亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri] .

It	was	the	same	face	that	hung	on	the	walls	of	her	memory	.
它	曾是	这	相同的	脸	那	悬挂	在	这	墙壁	的	她	记忆	.

那张脸，和她记忆中墙上挂着的那张脸一模一样。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['roʊziz][ðer; ðər] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Miss	Theodosia	had	the	sense	of	roses	there	,	out	of	sight	;	it	was
错过	狄奥多西亚	有	这	感觉	的	玫瑰	那里	,	出去	的	视线	;	它	曾是

[æz; əz] [ɪf]

as	if
作为	如果

西奥多西亚小姐感觉那里有玫瑰，虽然看不见；就好像……

[stɛ'fɑːnə] [rɔkt] [ðem; ðəm]['dʒentli][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Stefana	rocked	them	gently	in	her	lap	.
斯特凡娜	摇滚	他们	轻轻地	在	她	膝	.

斯特凡娜轻轻地把他们抱在腿上摇晃。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hɜːr'self] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

"	She	wouldn't	wear	the	flowers	herself	,	"	the	Story	Man	was	saying	;
"	她	不会	穿	这	花朵	她自己	,	"	这	故事	男人	曾是	说	;

“她自己不会戴这些花，”故事讲述者说道；

" ['niːðər] [iː'vændʒiliːn] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] .

"	Neither	Evangeline	nor	I	could	make	her	.
"	两者都不	伊万杰琳	也不	我	可以	制作	她	.

“我和伊万杰琳都没能让她成功。”

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [friːk] . "

Queer	little	freak	.	"
酷儿	小的	怪物	.	"

古怪的小怪胎。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] ! " [smaɪld] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

"	She	is	wearing	them	!	"	smiled	Miss	Theodosia	,	"	I	can	see	them	.
"	她	是	穿着	他们	!	"	微笑	错过	狄奥多西亚	,	"	我	能	看	他们	.

“她戴着它们！”西奥多西亚小姐笑着说，“我能看到它们。”

[its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] , — [juː; jʊ][ænd; ənd] [iː'vændʒiliːn] !

It's	only	because	you	are	a	man	that	you	can't	see	,	—	you	and	Evangeline	!
它是	仅有的	因为	你	是	一个	男人	那	你	不能	看	,	—	你	和	伊万杰琳	!

只是因为你是男人，所以你才看不见——你和伊万杰琳！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['roʊziz][ɪn] - [aɪz] — [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] — "

Look	at	the	roses	in	Stefana's	eyes	—	in	her	soul	—	"
看	在	这	玫瑰	在	-	眼睛	—	在	她	灵魂	—	"

看看斯特凡娜眼中的玫瑰——看看她灵魂深处的玫瑰——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊmən] !

"	Oh	,	you	woman	!
"	哦	,	你	女士	!

“哦，你这个女人！”

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] . "

Women	**are**	**curious**	**things**	**.**	**"**
女性	是	好奇的	事物	.	"

女人真是奇妙的东西。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][roʊ'mæntɪk] [θɪŋz] — [oʊ] , [juː; jʊ][mæn] !

"	**Women**	**are**	**romantic**	**things**	**—**	**oh**	**,**	**you**	**man**	**!**
"	女性	是	浪漫的	事物	—	哦	,	你	男人	!

女人都是浪漫的生物——哦，你这个男人!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [juː 'es] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [soʊl] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [mæn] ?

Why	**should**	**you**	**understand**	**us**	**Stefanas**	**with**	**your**	**unsentimental**	**soul**	**-**	**of**	**-**	**a**	**-**	**man**	**?**
为什么	应该	你	理解	我们	-	和	你的	不感伤的	灵魂	-	的	-	一个	-	男人	?

你这冷酷无情的男人，凭什么要理解我们斯蒂芬娜?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] ?

What	**do**	**you**	**know**	**about**	**our**	**dreams**	**?**
什么	做	你	知道	关于	我们的	梦境	?

你对我们的梦想了解多少?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] [ðæt] .

"	**She**	**had**	**not**	**meant**	**to**	**say**	**quite**	**that**	**.**
"	她	有	不是	意思是	到	说	相当	那	.

她本意并非要说那样的话。

" - [driːmz] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .

"	**Stefana's**	**dreams**	**,**	**"**	**she**	**corrected**	**herself**	**.**
"	-	梦境	,	"	她	已更正	她自己	.

“是斯特凡娜的梦想，”她纠正道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**them**	**?**
"	什么	做	你	知道	关于	他们	?

你对他们了解多少?

[ænd; ənd] [stɪl] —

And	**still**	**—**
和	仍然	—

而且仍然——

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [stɛ'fɑːnə] [wɪð; wɪθ]

"	**Miss**	**Theodosia**	**looked**	**up**	**from**	**the**	**radiant**	**little**	**face**	**of**	**Stefana**	**with**
"	错过	狄奥多西亚	看起来	向上	从	这	辐射状	小的	脸	的	斯特凡娜	和

[hɜːr; hər] [driːm] - ['roʊziz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

her	**dream**	**-**	**roses**	**to**	**the**	**man**	**-**	**face**	**beside**	**her**	**own**	**.**
她	梦	-	玫瑰	到	这	男人	-	脸	旁	她	自己的	.

“西奥多西亚小姐从斯蒂芬娜那张容光焕发、手捧梦幻玫瑰的小脸上抬起头，看向了自己身旁那张男人的脸。

" [ænd; ənd] [stɪl] — [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði]['roʊziz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	**And**	**still**	**—**	**you**	**sent**	**the**	**roses**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**.**
"	和	仍然	—	你	发送	这	玫瑰	,	"	她	说	轻轻	.

“可是——你还是送了玫瑰花，”她轻声说道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌn] [deɪ] .

A	letter	came	to	Miss	Theodosia	one	day	.
一个	信	来了	到	错过	狄奥多西亚	一	天	.

一天，西奥多西亚小姐收到了一封信。

[kwɪr] [haʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [piːs] [hæd; həd] [ɪn'veləpt]

Queer	how	disturbing	a	letter	could	be	when	for	so	long	peace	had	enveloped
酷儿	如何	令人不安	一个	信	可以	是	什么时候	为了	所以	长的	和平	有	被包裹

[hɜːr; hər]['træv(ə)l] - [wɔːrn] ['spɪrɪt] ,

her	travel	-	worn	spirit	,
她	旅行	-	磨损	精神	,

奇怪的是，一封信竟然会如此令人不安，要知道，平静的生活已经笼罩了她饱经风霜的灵魂这么久。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

though	it	might	have	been	because	of	the	peace	that	she	was	disturbed	.
尽管	它	可能	有	到过	因为	的	这	和平	那	她	曾是	不安	.

虽然也可能是因为这份平静让她感到不安。

[ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

Ordinarily	a	letter	from	Cornelia	Dunlap	was	the	forerunner	of	interesting
按说	一个	信	从	科妮莉亚	邓拉普	曾是	这	先行者	的	有趣的

[ɪ'vents] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][laɪf] .

events	to	break	the	monotony	of	life	.
活动	到	休息	这	单调	的	生活	.

通常情况下，康妮莉亚·邓拉普的来信预示着一些有趣的事情即将发生，打破生活的单调乏味。

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'nɑːtənəs] [naʊ] ,

But	life	was	not	monotonous	now	,
但	生活	曾是	不是	单调	现在	,

但如今的生活不再单调乏味了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] — ['mentəli] [ænd; ənd]

and	it	presented	interesting	events	without	the	intervention	—	mentally	and
和	它	呈现	有趣的	活动	没有	这	干涉	—	精神上	和

[ʌn'kaɪndli] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'fɪrəns] — [ʌv; əv] [kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp] .

unkindly	Miss	Theodosia	termed	it	interference	—	of	Cornelia	Dunlap	.
不友善的	错过	狄奥多西亚	称为	它	干涉	—	的	科妮莉亚	邓拉普	.

而且，在没有康妮莉亚·邓拉普的干预（西奥多西亚小姐在精神上和刻薄地称之为干涉）的情况下，它呈现出了有趣的事件。

" [waɪ] [niːd] [kɔːr'niːljə] [raɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪt] , [waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ə'baʊt]

"	Why	need	Cornelia	write	me	now	,	or	if	she	does	write	,	why	can't	she	talk	about
"	为什么	需要	科妮莉亚	写	我	现在	,	或者	如果	她	做	写	,	为什么	不能	她	讲话	关于

['mʌʃrʊmz] ?

mushrooms	?
蘑菇	?

“为什么科妮莉亚现在要给我写信？或者，如果她要写信，为什么不能谈谈蘑菇呢？”

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːr'niːliəz] [moʊst]['riːs(ə)nt] ['pæliətɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][self] - [ɪm'poʊzd] [ænd; ənd] [briːf]

"	which	were	Cornelia's	most	recent	palliative	to	her	self	-	imposed	and	brief
"	哪个	是	科妮莉亚的	最多	最近的	姑息治疗	到	她	自己	-	强加	和	简短的

['səʊˌdʒɜːnz][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [taʊn] .

sojourns	in	her	little	home	town	.
旅居	在	她	小的	家	镇	.

“这是康妮莉亚最近一次缓解她在家乡小镇自我放逐的痛苦的方式。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kæts] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

It	had	been	cats	when	she	and	Miss	Theodosia	returned	from	Spain	,
它	有	到过	猫	什么时候	她	和	错过	狄奥多西亚	返回	从	西班牙	,

她和西奥多西亚小姐从西班牙回来的时候，家里还是猫。

['beldʒən] [heəz] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

Belgian	**hares**	**after**	**their**	**long**	**stay**	**in**	**Egypt**	**.**
比利时人	野兔	后	他们的	长的	停留	在	埃及	.

比利时野兔在埃及长期停留后。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][hɜːr'self][hæd; həd]['nevər] [traɪd] ['mʌʃrʊmz] [nɔːr]['beldʒən] [heəz] .

Miss	**Theodosia**	**herself**	**had**	**never**	**tried**	**mushrooms**	**nor**	**Belgian**	**hares**	**.**
错过	狄奥多西亚	她自己	有	绝不	尝试	蘑菇	也不	比利时人	野兔	.

西奥多西亚小姐本人从未尝试过蘑菇或比利时野兔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌn'pæliˌeɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [flitid] [ə'gen]

She	**had**	**borne**	**her**	**short**	**homecomings**	**unpalliated**	**,**	**and**	**had**	**flitted**	**again**
她	有	出生	她	短的	回家	未缓解的	,	和	有	飞掠	再次

[rɪ'liːvɪdlɪ] .

relievedly	**.**
松了一口气	.

她忍受着短暂归家的煎熬，如释重负地再次启程。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp] [hæd; həd] [flitid] [tə'geðər] .

Usually	**she**	**and**	**Cornelia**	**Dunlap**	**had**	**flitted**	**together**	**.**
通常	她	和	科妮莉亚	邓拉普	有	飞掠	一起	.

她和科妮莉亚·邓拉普通常形影不离。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['hæbɪt] [wen] ['fæməli] [bɪ'riːvmənts] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

They	**had**	**formed**	**the**	**flitting**	**habit**	**when**	**family**	**bereavements**	**had**	**left**	**them**
他们	有	形成	这	飞掠	习惯	什么时候	家庭	丧亲之痛	有	左边	他们

[bəuθ] ['loʊnli] ['wɪmɪn] .

both	**lonely**	**women**	**.**
两个都	孤独	女性	.

她们在经历家庭变故后，都成了孤独的女人，从此养成了四处漂泊的习惯。

" [waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [raɪt] [ə'baʊt] [dʒə'pæn] ? " [said] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [naʊ] , ['oʊvər][ðə; ði]

"	**Why**	**must**	**she**	**write**	**about**	**Japan**	**?**	**"**	**sighed**	**Miss**	**Theodosia**	**now**	**,**	**over**	**the**
"	为什么	必须	她	写	关于	日本	?	"	叹了口气	错过	狄奥多西亚	现在	,	超过	这

[dɪ'stɜːrbɪŋ] ['letər] .

disturbing	**letter**	**.**
令人不安	信	.

“她为什么一定要写关于日本的事呢？”西奥多西亚小姐看着这封令人不安的信叹了口气。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [dʒə'pæn] ?

"	**What**	**do**	**I**	**care**	**about**	**Japan**	**?**
"	什么	做	我	关心	关于	日本	?

我为什么要关心日本?

" [jet] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kɛəd] [ə'baʊt] [dʒə'pæn] .

"	**Yet**	**she**	**always**	**had**	**cared**	**about**	**Japan**	**.**
"	然而	她	总是	有	关心	关于	日本	.

但她一直都很关心日本。

[kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['blɔsəmz]

Cornelia	**Dunlap**	**and**	**she**	**had**	**left**	**that**	**delectable**	**country**	**of**	**cherry**	**blossoms**
科妮莉亚	邓拉普	和	她	有	左边	那	美味的	国家	的	樱桃	花朵

[ænd; ənd] [kweɪnt] ,

and	**quaint**	**,**
和	古雅	,

科妮莉亚·邓拉普离开了那个樱花盛开、风景如画的迷人国度。

[kɪmoʊnə] - [ed] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

kimona	**-**	**ed**	**women**	**for**	**their**	**old**	**age**	**,**	**they**	**said**	**,**	**to**	**help**	**them**	**bear**	**it**	**.**
和服	-	编辑	女性	为了	他们的	老的	年龄	,	他们	说	,	到	帮助	他们	熊	它	.

他们说，给年老的妇女穿和服是为了帮助她们减轻痛苦。

[bʌt; bət] [kɔːr'niːljə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

But	Cornelia	had	forgotten	that	.
但	科妮莉亚	有	被遗忘的	那	.

但科妮莉亚已经忘记了这一点。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][dʒə'pæn] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

"	Let's	go	to	Japan	,	"	she	wrote	.
"	我们来吧	去	到	日本	,	"	她	写道	.

“我们去日本吧，”她写道。

" [aɪ][kæn; kən] [pæk] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ; [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] ?

"	I	can	pack	in	twenty	-	four	hours	;	how	long	will	it	take	you	?
"	我	能	盒	在	二十	-	四	小时	;	如何	长的	将要	它	拿	你	?

“我可以在二十四小时内打包好；你需要多长时间？”

[wiːl] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [taɪm] .

We'll	stay	there	till	cherry	blossom	time	.
出色地	停留	那里	直到	樱桃	开花	时间	.

我们会一直待到樱花盛开的时候。

['fræŋkli] , [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

Frankly	,	Theodosia	Baxter	,	I	am	bored	,	and	you	needn't	tell	me	that	you
坦率地说	,	狄奥多西亚	巴克斯特	,	我	是	无聊的	,	和	你	不必	告诉	我	那	你

[ɑːnt] — ['fræŋkli] — [tuː] .

aren't	—	frankly	—	too	.
不是	—	坦率地说	—	也	.

坦白说，西奥多西亚·巴克斯特，我感到无聊，你不用告诉我你也不觉得无聊——坦白说——我也不觉得无聊。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['mʌʃrʊmz] ([ðeɪ] ['dɪdnt] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .

You	haven't	even	mushrooms	(	they	didn't	earn	their	own	living	,	my	dear	.
你	还没有	甚至	蘑菇	(	他们	没有	赚	他们的	自己的	活的	,	我的	亲爱的	.

你连蘑菇都没有（亲爱的，它们可不是靠自己谋生的）。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]) .

I	don't	know	what	the	trouble	was	)	.
我	不	知道	什么	这	麻烦	曾是	)	.

我不知道出了什么问题）。

- [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ðiː] , - — [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	My	native	country	,	thee	,	'	—	I	love	it	.
-	我的	本国的	国家	,	你	,	-	—	我	爱	它	.

“我的祖国，你啊——我爱你。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][duː] !

I	tell	you	I	do	!
我	告诉	你	我	做	!

我告诉你，我确实这么做了！

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'fəːlɪŋ] [maɪ] ['kʌntriːz] [flæg] .

You	know	yourself	that	I	never	stay	overnight	in	a	place	without	unfurling	my	country's	flag	.
你	知道	你自己	那	我	绝不	停留	过夜	在	一个	地方	没有	展开	我的	该国的	旗帜	.

你自己也知道，我无论在哪里过夜，都会升起我国家的国旗。

[rɪ'membər] [ɪn] ['sʌni] ['ɪtəli] ? — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæm'bɪnɒ] [ðæt] [tʃɪrd] [maɪ] ['kʌlɜ-z] ?

Remember	in	sunny	Italy	?	—	the	little	brown	bambino	that	cheered	my	colors	?
记住	在	阳光明媚	意大利	?	—	这	小的	棕色的	班比诺	那	欢呼	我的	颜色	?

还记得在阳光明媚的意大利吗？——那个让我心情愉悦的小棕孩？

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] [best] — [ɪn][dʒə'pæn] !

But	I	love	my	country	best	—	in	Japan	!
但	我	爱	我的	国家	最好的	—	在	日本	!

但我最爱我的祖国——日本!

[kʌm] , [dɪr] , [pæk] — [pæk] !

Come	,	dear	,	pack	—	pack	!
来	,	亲爱的	,	盒	—	盒	!

来吧，亲爱的，收拾行李——收拾行李!

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [maɪ] ['mʌʃrʊmz] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər] ['loʊnsəm] , [bɪg]

If	I	can	leave	my	mushrooms	,	I	guess	you	can	leave	your	lonesome	,	big
如果	我	能	离开	我的	蘑菇	,	我	猜测	你	能	离开	你的	寂寞	,	大的

[haʊs] [ɪn] ['noʊwer] .

house	in	Nowhere	.
房子	在	无处	.

如果我可以离开我的蘑菇，我想你也可以离开你在荒郊野外那栋孤零零的大房子。

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [driːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] ['letər] ,

"	Miss	Theodosia	dreamed	a	little	over	her	letter	,
"	错过	狄奥多西亚	梦见	一个	小的	超过	她	信	,

“西奥多西亚小姐一边写信一边做梦，

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fænz] .

of	the	little	island	of	romance	and	flowers	and	fans	.
的	这	小的	岛	的	浪漫	和	花朵	和	粉丝	.

充满浪漫、鲜花和扇子的小岛。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] .

They	did	not	need	to	wait	;	they	could	go	again	when	they	were	old	.
他们	做过	不是	需要	到	等待	;	他们	可以	去	再次	什么时候	他们	是	老的	.

他们无需等待；等他们老了，还可以再去。

[ʃiː; ʃi][toʊld][dʒɑːn]['brædfərd][æt; ət][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

She	told	John	Bradford	at	their	next	meeting	of	the	lure	of	Japan	,
她	讲述	约翰	布拉德福德	在	他们的	下一个	会议	的	这	饵	的	日本	,

在下次与约翰·布拉德福德的会面中，她向他讲述了日本的吸引力。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊrd] .

though	in	her	heart	she	was	not	lured	.
尽管	在	她	心	她	曾是	不是	诱饵	.

虽然她内心并没有被诱惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] " [bɔːrd] " ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] , ['loʊnsəm] [haʊs] [ɪn] ['noʊwer] !

She	was	not	"	bored	"	;	it	was	not	a	big	,	lonesome	house	in	Nowhere	!
她	曾是	不是	"	无聊的	"	;	它	曾是	不是	一个	大的	,	寂寞	房子	在	无处	!

她并不“无聊”；那也不是在荒郊野外一栋孤零零的大房子!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp] [soʊ] .

She	would	tell	Cornelia	Dunlap	so	.
她	会	告诉	科妮莉亚	邓拉普	所以	.

她会把这话告诉康妮莉亚·邓拉普。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [flægz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌʃrʊmz] — [ðeɪ] [ɜːrnd] [ðer; ðər]

She	would	tell	her	that	Flaggs	were	better	than	mushrooms	—	they	earned	their
她	会	告诉	她	那	弗拉格斯	是	更好的	比	蘑菇	—	他们	获得	他们的

[oʊn] ['lɪvɪŋ] !

own	living	!
自己的	活的	!

她会告诉她，弗拉格斯比蘑菇好——他们能自食其力!

[kɔːrˈniːljə] [kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈloʊn] [tuː; tə] [dʒəˈpæn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtʃeri] [ˈblɔsəmz] .

Cornelia	could	run	away	alone	to	Japan	to	her	cherry	blossoms	.
科妮莉亚	可以	跑步	离开	独自的	到	日本	到	她	樱桃	花朵	.

科妮莉亚可以独自逃往日本，去看她的樱花。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] [ˈbrædfərd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sker] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [iˈvændʒiliːn] [hɜːrz] .

But	John	Bradford	had	his	scare	,	and	through	him	Evangeline	hers	.
但	约翰	布拉德福德	有	他的	吓	,	和	通过	他	伊万杰琳	她的	.

但约翰·布拉德福德经历了一场惊魂，伊万杰琳也因此受到了惊吓。

[gluːm] [ˈsetld] [ɑːn] [iˈvændʒiliːn] .

Gloom	settled	on	Evangeline	.
愁云	定居	在	伊万杰琳	.

伊万杰琳陷入了阴郁之中。

[ɪf] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [ˈbɪtər] , [ˈbɪtər] [teɪst] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪˈðaʊt]

If	her	beloved	lady	was	going	away	—	the	bitter	,	bitter	taste	of	life	without
如果	她	心爱	女士	曾是	去	离开	—	这	苦的	,	苦的	品尝	的	生活	没有

[ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈleɪdi] !

the	beloved	lady	!
这	心爱	女士	!

如果她心爱的女人要离开——没有心爱的女人，生活该是多么苦涩难咽啊！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ˈiːvənˌdʒiːlɪnz] [ˈnɪmb(ə)l] [maɪnd] [ˌtempəˈrerəli] [ˈkʌmfətid]

But	the	inspiration	that	flashed	into	Evangeline's	nimble	mind	temporarily	comforted
但	这	灵感	那	闪光灯	进入	伊万杰琳的	灵活	头脑	暂时地	安慰

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但伊万杰琳灵巧的脑海中闪过的灵感暂时安慰了她。

[ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈkæriɪŋ] - [aʊt] .

She	set	about	its	carrying	-	out	.
她	放	关于	它是	携带	-	出去	.

她着手执行这项任务。

[ˌɪnspəˈreiʃənz] [wɜːr; wər] [swiːt] [ˈmɔːsəlz] [ˈʌndər] [ˈiːvənˌdʒiːlɪnz] [tʌŋ] .

Inspirations	were	sweet	morsels	under	Evangeline's	tongue	.
灵感	是	甜的	小块	在下面	伊万杰琳的	舌头	.

灵感就像伊万杰琳舌尖上的甜美小食。

[tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] , [ˈtelɪŋ] [kɔːrˈniːljə] [ˈdʌnlæp] [ðæt] [dʒəˈpæn] [hæd; həd]

To	Miss	Theodosia	on	her	porch	,	telling	Cornelia	Dunlap	that	Japan	had
到	错过	狄奥多西亚	在	她	门廊	,	讲述	科妮莉亚	邓拉普	那	日本	有

[noʊ] [lʊr] ,

no	lure	,
不	饵	,

在西奥多西亚小姐家门廊上，她告诉科妮莉亚·邓拉普，日本没有任何吸引力。

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [prəˈseʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] .

came	a	solemn	procession	across	the	grass	.
来了	一个	庄严	游行	穿过	这	草	.

一支庄严肃穆的队伍穿过草地。

[iˈvændʒiliːn] [led] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwərd] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt]

Evangeline	led	,	with	the	effect	of	walking	backward	—	though	she	walked	straight
伊万杰琳	引领	,	和	这	影响	的	步行	落后	—	尽管	她	步行	直的

[əˈhed] — [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈtɑːn] .

ahead	—	and	waving	a	baton	.
前方	—	和	挥手	一个	指挥棒	.

伊万杰琳走在最前面，虽然她径直向前走，但看起来却像是在倒退着走，同时挥舞着指挥棒。

[stɛ'fɑːnə] [hæd; həd] ['ɛli] ['preʃəs] , [ænd; ənd] - [træmp] ['soʊbərli] [bɪ'haɪnd] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

Stefana	had	Elly	Precious	,	and	Carrathers	tramped	soberly	behind	,	in	time	to
斯特凡娜	有	艾莉	宝贵的	,	和	-	践踏	清醒地	在后面	,	在	时间	到

[ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] [wɑːnd] .

that	imaginary	wand	.
那	假想	魔杖	.

斯蒂芬娜抱着艾莉·普雷舍斯，卡拉瑟斯则神情严肃地跟在后面，仿佛在等待那根想象中的魔杖。

[mɪs] - ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [ɑːrmz] .

Miss	Theodosia's	fascinated	gaze	was	riveted	to	the	procession's	arms	.
错过	-	着迷	目光	曾是	铆接	到	这	游行队伍	武器	.

西奥多西亚小姐着迷的目光紧紧地盯着游行队伍的手臂。

[ðə; ði] ['wʌndər] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['nɪrnəs] .

The	wonder	grew	with	nearness	.
这	想知道	生长	和	接近	.

随着距离的拉近，惊奇之情也愈发强烈。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'reɪdər] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [blæk] [ɑːrm] - [bænd] .

Every	individual	parader	in	the	procession	wore	a	somber	black	arm	-	band	.
每一个	个人	游行者	在	这	游行	穿着	一个	忧郁	黑色的	手臂	-	乐队	.

游行队伍中的每位成员都佩戴着一条肃穆的黑色臂章。

['ɛli] ['preʃəs] [held] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['membər] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Elly	Precious	held	his	small	member	straight	out	from	his	side	as	if	a	little
艾莉	宝贵的	握住	他的	小的	成员	直的	出去	从	他的	边	作为	如果	一个	小的

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

afraid	of	it	.
害怕的	的	它	.

艾利·普雷舍斯将他那小小的阴茎笔直地从身体侧面伸出来，好像有点害怕它似的。

" [iː'vændʒiliːn] ! " ['ʌtəd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

"	Evangeline	!	"	uttered	Miss	Theodosia	.
"	伊万杰琳	!	"	说出	错过	狄奥多西亚	.

“伊万杰琳！”西奥多西亚小姐说道。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'dres] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [iː'vændʒiliːn] .

It	did	not	occur	to	her	to	address	any	one	but	Evangeline	.
它	做过	不是	发生	到	她	到	地址	任何	一	但	伊万杰琳	.

她根本没想过要和伊万杰琳以外的人说话。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [iː'vændʒiliːn] .

Instinctively	she	recognized	that	the	procession	was	Evangeline	.
本能地	她	认可	那	这	游行	曾是	伊万杰琳	.

她本能地认出这是伊万杰琳的游行队伍。

" [hɔːlt] ! " [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['flɜːrɪʃ] .

"	Halt	!	"	with	an	imaginary	flourish	.
"	停止	!	"	和	一个	假想	繁荣	.

“站住！”他想象着做出一个夸张的动作。

" [raɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] !

"	Right	about	your	faces	!
"	正确的	关于	你的	面孔	!

“没错，就是你们的脸！”

" [ðen] [iː'vændʒiliːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [sæd] ['lɪt(ə)l]

"	Then	Evangeline	turned	to	Miss	Theodosia	and	offered	her	sad	little
"	然后	伊万杰琳	转向	到	错过	狄奥多西亚	和	提供	她	伤心	小的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

然后，伊万杰琳转向西奥多西亚小姐，做了个简短而悲伤的解释。

" [wɪə(r)] [ɪn] [mɔrnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We're	in	mournin	'	,	"	she	said	.
"	是	在	哀悼	-	,	"	她	说	.

“我们正在哀悼，”她说。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] — [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [sliːvz] .

"	All	of	us	are	—	on	our	sleeves	.
"	全部	的	我们	是	—	在	我们的	袖子	.

“我们所有人都是如此——毫不掩饰。”

['ɛli]

Elly
艾莉

艾莉

- ['dʌznt] [steɪ] [ɑːn] ['veri] [wel] . "

Precious's	doesn't	stay	on	very	well	.	"
-	不	停留	在	非常	出色地	.	"

“Precious的这款不太容易粘住。”

" [iˈvændʒiliːn] ! " [əˈgen] [kraɪd] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] .

"	Evangeline	!	"	again	cried	Miss	Theodosia	,	this	time	in	a	startled	voice	.
"	伊万杰琳	!	"	再次	哭	错过	狄奥多西亚	,	这	时间	在	一个	惊慌	嗓音	.

“伊万杰琳！”西奥多西亚小姐再次喊道，这次她的声音里充满了惊恐。

[fɪrz] [bɪ'set] [hɜːr; hər] .

Fears	beset	her	.
恐惧	围困	她	.

恐惧笼罩着她。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɔːr] [hæd; həd] [pʊr] [ænt] ['serə] ['rævəld] [aʊt] ?

Was	it	the	mother	,	or	had	poor	Aunt	Sarah	raveled	out	?
曾是	它	这	母亲	,	或者	有	贫穷的	阿姨	莎拉	解开	出去	?

是母亲的事，还是可怜的莎拉阿姨精神崩溃了？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] — [ə; eɪ] [boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] ['lɪt(ə)l]

How	could	it	have	happened	so	suddenly	—	a	bolt	out	of	the	clear	little
如何	可以	它	有	发生	所以	突然	—	一个	螺栓	出去	的	这	清除	小的

怎么会突然发生——就像一道闪电从透明的小窗户里窜出来一样

[flæg] [skaɪz] ?

Flagg	skies	?
弗拉格	天空	?

弗拉格的天空?

" [its] [juː; jʊ] , " [iˈvændʒiliːn] [sed] .

"	It's	you	,	"	Evangeline	said	.
"	它是	你	,	"	伊万杰琳	说	.

“是你，”伊万杰琳说。

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['setld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Miss	Theodosia	settled	a	little	in	her	chair	and	waited	.
错过	狄奥多西亚	定居	一个	小的	在	她	椅子	和	等待	.

西奥多西亚小姐在椅子上稍稍调整了一下坐姿，静静地等待着。

[ɪn] [taɪm] — ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [taɪm] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] .

In	time	—	Evangeline's	time	—	she	would	know	.
在	时间	—	伊万杰琳的	时间	—	她	会	知道	.

总有一天——伊万杰琳的时代——她会知道的。

['ɛli] ['preʃəs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['hwɪmpəd] .

Elly	Precious	held	out	his	rigid	little	mourning	arm	and	softly	whimpered	.
艾莉	宝贵的	握住	出去	他的	死板的	小的	丧	手臂	和	轻轻	呜咽	.

艾莉·普雷舍斯伸出他僵硬的小胳膊，轻轻地呜咽着。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [stɛ'fɑːnə] ; [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [mɪs]

"	Give	him	to	me	,	Stefana	;	he	wants	to	come	to	me	,	"	Miss
"	给	他	到	我	,	斯特凡娜	;	他	想要	到	来	到	我	,	"	错过

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sed] ,

Theodosia	said	,
狄奥多西亚	说	,

“把他给我吧，斯特凡娜；他想来找我，”西奥多西亚小姐说。

[ɪk'stendɪŋ] ['welkəmɪŋ] [hændz] .

extending	welcoming	hands	.
扩展	欢迎	双手	.

伸出欢迎之手。

['veri] ['dʒentli][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrm] .

Very	gently	she	relieved	the	tension	of	the	small	arm	.
非常	轻轻地	她	松了口气	这	紧张	的	这	小的	手臂	.

她非常轻柔地缓解了那条细小手臂的紧张感。

" [wɪə(r)] [ɪn] [mɔrnɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [iː'vændʒiliːn] [ɪk'spleɪnd] ['sædli] .

"	We're	in	mournin	'	for	you	,	"	Evangeline	explained	sadly	.
"	是	在	哀悼	-	为了	你	,	"	伊万杰琳	解释	令人遗憾的是	.

“我们都在为你哀悼，”伊万杰琳悲伤地解释道。

" [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [aɪ][taɪd][ə; eɪ] ['stɑːkɪn] - [raʊnd]

"	He	said	we	might	as	well	make	up	our	minds	,	I	tied	a	stockin	'	round
"	他	说	我们	可能	作为	出色地	制作	向上	我们的	思想	,	我	系	一个	丝袜	-	圆形的

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

他说我们最好还是做个决定吧，我把一只长筒袜绑在他的胳膊上，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wer] [hɪz; ɪz] — [noʊ]

but	he	took	it	off	again	because	he	said	he	didn't	wear	his	stockin's	—	no
但	他	采取	它	离开	再次	因为	他	说	他	没有	穿	他的	长袜	—	不

,

,

,

但他又把它脱了下来，因为他说他没穿长筒袜——不，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːvz] .

I	guess	it	wasn't	his	stockin's	;	it	was	his	heart	—	on	his	sleeves	.
我	猜测	它	不是	他的	长袜	;	它	曾是	他的	心	—	在	他的	袖子	.

我想那不是他的袜子，而是他的真心——他把心事都写在了脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mɔrnɪn] - , [tuː] .

But	he	said	he	was	in	mournin	'	,	too	.
但	他	说	他	曾是	在	哀悼	-	,	也	.

但他说他也在哀悼。

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Miss	Theodosia	gave	it	up	.
"	错过	狄奥多西亚	给予	它	向上	.

“西奥多西亚小姐放弃了。”

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə] [stɛ'fɑːnə] [ɪn]['dʒent(ə)l] [dɪ'sper] .

She	appealed	to	Stefana	in	gentle	despair	.
她	上诉	到	斯特凡娜	在	温和的	绝望	.

她带着温柔的绝望向斯特凡娜求助。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] .

"	You	tell	me	,	dear	.
"	你	告诉	我	,	亲爱的	.

“你告诉我吧，亲爱的。”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? "
What does she mean ? "
什么 做 她 意思是 ? "

她是什么意思?

" [wɪə(r)] [soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [i'vændʒiliːn] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
" We're so sorry you are going to Japan , and Evangeline said we ought to
" 是 所以 对不起 你 是 去 到 日本 , 和 伊万杰琳 说 我们 应该 到
[goʊ]['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] ,
go into mourning ,
去 进入 丧 ,

"我们很遗憾你要去日本，伊万杰琳说我们应该哀悼一下。"

[soʊ][wiː; wi] [went] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['kwaɪət] [stɛ'fɑːnə] .
so we went , " explained the quiet Stefana .
所以 我们 去 , " 解释 这 安静的 斯特凡娜 .

于是我们就去了,"安静的斯特凡娜解释道。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [stɛ'fɑːnə] [flæg] !
" She cried ; you know you did , Stefana Flagg !
" 她 哭 ; 你 知道 你 做过 , 斯特凡娜 弗拉格 !

"她哭了；你知道你哭了，斯蒂芬娜·弗拉格！"

[aɪ] ['wədv] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [mɔrnɪn] - ['redi] .
I would've , only I was gettin ' the mournin ' ready .
我 本来会 , 仅有的 我 曾是 获得 - 这 哀悼 - 准备好 .

我本来会去的，只是当时我正在准备丧葬事宜。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] . "
I'm goin ' to . "
我是 去 - 到 . "

我要去。

" [dəunt][kraɪ] !
" Don't cry !
" 不 哭 !

别哭!

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sed] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .
" Miss Theodosia said , though she was doing it herself .
" 错过 狄奥多西亚 说 , 尽管 她 曾是 正在做 它 她自己 .

"西奥多西亚小姐说，尽管她自己也在做这件事。"

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrtstrɪŋz] !
The pulling of her heartstrings !
这 拉 的 她 心弦 !

真是戳中她的心弦!

" [dəunt][kraɪ] , [i'vændʒiliːn] [dɪr] .
" Don't cry , Evangeline dear .
" 不 哭 , 伊万杰琳 亲爱的 .

"别哭，亲爱的伊万杰琳。"

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [bæk] - [terz] . "
I wish we could take back Stefana's tears . "
我 希望 我们 可以 拿 后退 - 眼泪 . "

我真希望我们能收回斯特凡娜的眼泪。

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - ? "
" You mean — you ain't goin ' ? "
" 你 意思是 — 你 不是 去 - ? "

"你的意思是——你不去？"

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , ['tremjələsli] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	ain't	goin	'	,	"	repeated	Miss	Theodosia	,	tremulously	smiling	.
"	我	不是	去	-	,	"	重复	错过	狄奥多西亚	,	颤抖地	微笑	.

“我不去，”西奥多西亚小姐重复道，脸上带着颤抖的微笑。

" [dʒə'pæn] !

"	Japan	!
"	日本	!

“日本！

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][sɪks][dʒə'pæn] ! "

I	wouldn't	go	to	six	Japans	!	"
我	不会	去	到	六	日本	!	"

我连六个日本都不会去！

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][oʊ] - ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [kwɪk] !

"	Then	take	it	off	o	'	our	arms	,	quick	!
"	然后	拿	它	离开	o	-	我们的	武器	,	快的	!

“那就快把它从我们胳膊上拿下来！”

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [kɝˈʌðɝz] - , [stɛ'fɑːnə] .

You	take	off	Carruthers	'	,	Stefana	.
你	拿	离开	卡拉瑟斯	-	,	斯特凡娜	.

斯蒂芬娜，你把卡拉瑟斯的脱掉。

[aɪl] [ʌn'duː] ['ɛli] - .

I'll	undo	Elly	Precious's	.
患病的	撤销	艾莉	-	.

我会撤销艾莉·普雷舍斯的。

[oʊ] , ['gʊdi] !

Oh	,	goody	!
哦	,	好东西	!

哦，太好了！

[oʊ] , ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [aɪ] [fiːl] - [es] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][oʊ] - [hændz][æn; ən] - —

Oh	,	mercy	gracious	,	I	feel	'	s	if	we	ought	to	take	hold	o	'	hands	an	'	—
哦	,	怜悯	亲切	,	我	感觉	-	s	如果	我们	应该	到	拿	抓住	o	-	双手	一个	-	—

[æn; ən] - [weɪv] !

an	'	wave	!
一个	-	海浪	!

哦，我的天哪，我觉得我们应该牵着手，然后——然后挥手！

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] [kɔːr'niːljə] ['dʌnlæp] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [roʊt] :

"	At	the	end	of	her	letter	to	Cornelia	Dunlap	Miss	Theodosia	wrote	:
"	在	这	结尾	的	她	信	到	科妮莉亚	邓拉普	错过	狄奥多西亚	写道	:

在给科妮莉亚·邓拉普的信的结尾，西奥多西亚小姐写道：

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tempt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['tʃeri] ['blɔsəmz] .

"	You	can't	tempt	me	with	all	your	cherry	blossoms	.
"	你	不能	诱惑	我	和	全部	你的	樱桃	花朵	.

“你用所有的樱花都诱惑不了我。”

[aɪv] [gɑːt] [hoʊm] , [kɔːr'niːljə] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] [flægz] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] .

I've	got	home	,	Cornelia	,	and	all	my	little	Flaggs	are	waving	.
我已经	得到	家	,	科妮莉亚	,	和	全部	我的	小的	弗拉格斯	是	挥手	.

科妮莉亚，我到家了，我的小弗拉格们都在挥手。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [flægz] .

Come	and	see	my	Flaggs	.
来	和	看	我的	弗拉格斯	.

来看看我的弗拉格斯吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [sep'tembər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [faʊnd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ə; eɪ]

"	It	was	mid	-	September	and	Miss	Theodosia	found	out	-	of	-	doors	a
"	它	曾是	中	-	九月	和	错过	狄奥多西亚	成立	出去	-	的	-	门	一个

['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] .

pleasant	place	to	be	.
令人愉快的	地方	到	是	.

“当时是九月中旬，西奥多西亚小姐发现户外是一个令人愉快的地方。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

She	had	made	an	errand	down	to	the	business	portion	of	the	little	town
她	有	制成	一个	差事	向下	到	这	商业	部分	的	这	小的	镇

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

for	the	sheer	pleasure	of	the	going	and	coming	,
为了	这	透明	乐趣	的	这	去	和	未来	,

她去小镇的商业区办了点事，纯粹是为了享受往返的乐趣。

— [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['erənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd][tuː; tə] [tiː] , — [ænd; ənd] [naʊ]

—	a	morning	errand	,	as	the	afternoons	were	sacred	to	tea	,	—	and	now
—	一个	早晨	差事	,	作为	这	下午	是	神圣	到	茶	,	—	和	现在

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['liːʒərli] [bæk] ,

was	coming	leisurely	back	,
曾是	未来	悠闲	后退	,

——这是早上办的一件事，因为下午的时间是用来喝茶的——现在正悠闲地回来。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði][sʌn] - [swiːt] [er] .

sniffing	the	sun	-	sweet	air	.
嗅闻	这	太阳	-	甜的	空气	.

嗅着阳光甜美的空气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['kwaɪət] , [saɪd] [striːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [hoʊm] ,

She	turned	off	the	quiet	,	side	street	she	had	been	using	as	a	long	way	home	,
她	转向	离开	这	安静的	,	边	街道	她	有	到过	使用	作为	一个	长的	方式	家	,

她拐下了那条安静的小路，她一直把这条路当作回家的捷径。

['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

into	the	main	street	of	the	town	,
进入	这	主要的	街道	的	这	镇	,

进入镇上的主要街道，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ʌn'siːmli] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [kraʊdz] .

only	to	find	her	progress	interrupted	by	unseemly	and	noisy	crowds	.
仅有的	到	寻找	她	进步	中断	经过	不体面的	和	嘈杂	人群	.

却发现她的行程被一群不雅喧闹的人群打断了。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [lʌvd] [ɔːl] [θɪŋz] ['siːmli] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Miss	Theodosia	loved	all	things	seemly	and	quiet	.
错过	狄奥多西亚	喜爱	全部	事物	似乎	和	安静的	.

西奥多西亚小姐喜欢一切体面安静的事物。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

How	she	despised	a	crowd	,
如何	她	被鄙视的	一个	人群	,

她多么厌恶人群啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [ɪn]['æktʃuəl] [dɪs'gʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	one	—	she	brought	up	short	in	actual	disgust	on	the	outer	edge	of	it	.
和	这	一	—	她	带来	向上	短的	在	实际的	厌恶	在	这	外	边缘	的	它	.

而这个——她对它的边缘感到十分厌恶，甚至都说不出话来。

[ðʌs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['steɪtli] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [steɪd] .

Thus	was	her	stately	little	progress	stayed	.
因此	曾是	她	庄严	小的	进步	入住	.

就这样，她那略显渺小的进步戛然而止。

['piːp(ə)l] ['sɝːdʒd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʒɔsəld][hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

People	**surged**	**about**	**her**	**and**	**jostled**	**her**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
人们	激增	关于	她	和	推搡	她	好的	-	自然地	.

人们在她周围熙熙攘攘，友好地推搡着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

She	**was**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
她	曾是	在	这	人群	.

她当时就在人群中。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] ?

Has	**there**	**been**	**an**	**accident**	**?**
有	那里	到过	一个	事故	?

发生事故了吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒɔslə(r)] .

"	**she**	**inquired**	**of**	**the**	**nearest**	**jostler**	**.**
"	她	询问	的	这	最近的	推搡者	.

她向最近的马车夫询问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [tʃaɪld] .

It	**was**	**a**	**ragged**	**and**	**radiant**	**child**	**.**
它	曾是	一个	破烂不堪	和	辐射状	孩子	.

那是一个衣衫褴褛却容光焕发的孩子。

" - ! ['dɪdnt] [jiː; ji] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ?

"	**Axident**	**!**	**Didn't**	**ye**	**know**	**there**	**was**	**a**	**circus**	**?**
"	-	!	没有	是的	知道	那里	曾是	一个	马戏团	?

“哎呀！你不知道这里有个马戏团吗？”

[wɪə(r)] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

We're	**waitin**	**'**	**for**	**the**	**p'rade**	**.**
是	等待	-	为了	这	-	.

我们正在等待游行。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**hear**	**it**	**!**
我	听到	它	!

我听到了!

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - !

I	**hear**	**it**	**comin**	**'**	**!**
我	听到	它	即将到来	-	!

我听到它来了!

" [ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] [ə'hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [kɜːrb] .

"	**The**	**crowd**	**surged**	**ahead**	**toward**	**the**	**street**	**curb**	**.**
"	这	人群	激增	前方	朝向	这	街道	抑制	.

人群向前涌向路边。

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['sɝːdʒd] , [tuː] .

Against	**her**	**will**	**,**	**Miss**	**Theodosia**	**surged**	**,**	**too**	**.**
反对	她	将要	,	错过	狄奥多西亚	激增	,	也	.

西奥多西亚小姐也不由自主地冲了上去。

[laʊd] [kraɪz] [fɪld] [hɜːr; hər] [ɪrz] — [ɪk'stætɪk] [kraɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Loud	**cries**	**filled**	**her**	**ears**	**—**	**ecstatic**	**cries**	**of**	**little**	**children**	**.**
大声	哭泣	已填	她	耳朵	—	欣喜若狂	哭泣	的	小的	孩子们	.

她耳边充斥着响亮的哭声——那是孩子们欣喜若狂的哭声。

[daʊn] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] [striːt] ['mɑːtʃt] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd]

Down	**the**	**usually**	**quiet**	**street**	**marched**	**,**	**in**	**all**	**its**	**brilliancy**	**of**	**color**	**and**
向下	这	通常	安静的	街道	行军	,	在	全部	它是	才华横溢	的	颜色	和

['tɪnsl] [ænd; ənd] ['tɔːdri] ['splendər] ,

tinsel	**and**	**tawdry**	**splendor**	**,**
箔	和	庸俗的	辉煌	,

平时安静的街道上，一支队伍浩浩荡荡地行进着，色彩斑斓，装饰华丽，俗艳不堪。

[ðə; ði] [striːt] [pə'reɪd] .

the	**street**	**parade**	**.**
这	街道	游行	.

街头游行。

['hɔːrsɪz] [kɜː'vet] , ['elifənts] ['peɪʃntli] [plɔdid] , [hjuːdʒ][kɑːrz][ʌv; əv] ['mɪstəri] [swʌŋ] [baɪ] ; [klaʊnz]

Horses	**curvetted**	**,**	**elephants**	**patiently**	**plodded**	**,**	**huge**	**cars**	**of**	**mystery**	**swung**	**by**	**;**	**clowns**
马匹	弯曲的	,	大象	耐心	蹒跚而行	,	巨大的	汽车	的	神秘	摇摆	经过	;	小丑

[smɜːkt] ,

smirked	**,**
他冷笑了一声。	,

马儿蜿蜒而行，大象耐心地蹒跚而行，神秘的巨型汽车呼啸而过；小丑们露出诡异的笑容。

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪətəs] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kraʊd] .

to	**the**	**riotous**	**joy**	**of**	**that**	**awful**	**crowd**	**.**
到	这	暴乱的	喜悦	的	那	可怕	人群	.

引得那群可怕的观众一片欢腾。

" [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪn] - [teɪl][tuː; tə] !

"	**See**	**him**	**sittin**	**'**	**tail**	**to**	**!**
"	看	他	坐着	-	尾巴	到	!

“看他屁股后面坐着！”

[ðæt] [wʌn][ðer; ðər] — [ðer; ðər] ! "

That	**one**	**there**	**—**	**there**	**!**	**"**
那	一	那里	—	那里	!	"

就是那边那个——就是那边那个！

" [lʊk] - [ə; eɪ] [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [pænθ] !

"	**Look**	**-**	**a**	**that**	**one**	**with**	**the**	**spotted**	**panth**	**!**
"	看	-	一个	那	一	和	这	斑	潘特	!

“看，那只身上有斑点的豹子！”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θroʊ] - ! "

Look	**at**	**him**	**throw**	**kitheth**	**!**	**"**
看	在	他	扔	-	!	"

看他扔东西的样子！

" [ðeɪz] [mæn] - ['iːtɪn] - ['laɪənz][ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] — [siː] [ðə; ði]['leɪdi] ['sɪtɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ! "

"	**They's**	**man**	**-**	**eatin**	**'**	**lions**	**in**	**that**	**cage**	**—**	**see**	**the**	**lady**	**sittin**	**'**	**with**	**'**	**em**	**!**	**"**
"	他们是	男人	-	吃	-	狮子	在	那	笼	—	看	这	女士	坐着	-	和	-	呃	!	"

“笼子里关着的是吃人的狮子——看看和它们坐在一起的那个女人！”

" [siː] [ðæt] [mæn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði][bænd] ['wægɪn] [ðæt] [ʃuːts] [ʌp][hɪz; ɪz] [nek] [jaːdz] — [kwɪk] !

"	**See**	**that**	**man**	**top**	**o**	**'**	**the**	**band**	**waggin**	**that**	**shoots**	**up**	**his**	**neck**	**yards**	**—**	**quick**	**!**
"	看	那	男人	顶部	o	-	这	乐队	篷车	那	芽	向上	他的	脖子	码	—	快的	!

“看那乐队领头的那个人，他的脖子向上伸了好几码——快！”

[siː] [hɪm; ɪm] ['ʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

See	**him**	**shorten**	**it**	**again**	**!**
看	他	缩短	它	再次	!

看他又把它缩短了！

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sɔː] [ɔːl] , [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

"	Miss	Theodosia	saw	all	,	against	her	will	.
"	错过	狄奥多西亚	锯	全部	,	反对	她	将要	.

“西奥多西亚小姐违背自己的意愿，目睹了这一切。”

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [skəːts] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l]

All	her	thirty	-	six	years	she	had	held	aside	her	dainty	skirts	from	people
全部	她	三十	-	六	年	她	有	握住	旁边	她	纤巧	裙子	从	人们

[huː] [went] [tuː; tə] [ˈsəːkəsiz] ,

who	went	to	circuses	,
WHO	去	到	马戏团	,

在她三十六年的生命里，她一直小心翼翼地不让那些去看马戏的人看到她精致的裙子。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hoʊld] [ðem; ðəm] [əˈsaɪd] [naʊ] ?

but	how	could	she	hold	them	aside	now	?
但	如何	可以	她	抓住	他们	旁边	现在	?

但她现在怎么能把他们放在一边呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ruːm] .

There	was	not	room	.
那里	曾是	不是	房间	.

没有空位。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [swɜːrl] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [gliː] .

She	was	caught	in	the	swirl	and	noise	and	glee	.
她	曾是	捕捉	在	这	漩涡	和	噪音	和	高兴	.

她被卷入了那喧闹、欢腾和狂欢之中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɪr] .

Suddenly	a	familiar	voice	struck	her	ear	.
突然	一个	熟悉的	嗓音	击	她	耳朵	.

突然，一个熟悉的声音传入她的耳中。

[ˈiːvənˌdʒiːlɪnz] [vɔɪs] !

Evangeline's	voice	!
伊万杰琳的	嗓音	!

伊万杰琳的声音!

[drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɜːrbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvæntɪdʒ] - [spɑːt] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [huː] [kʌm] [ˈɜːrli] [ænd; ənd]

Drawn	up	on	the	curbing	in	a	vantage	-	spot	that	only	they	who	come	early	and
绘制	向上	在	这	路缘	在	一个	优势	-	点	那	仅有的	他们	WHO	来	早期的	和

[ˈpeɪʃntli] [weɪt] [kæn; kən] [sɪˈkjʊr] ,

patiently	wait	can	secure	,
耐心	等待	能	安全的	,

在路边一个只有早到并耐心等待的人才能占据的有利位置，绘制了一幅图画。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [flægz] .

was	the	entire	family	of	little	Flaggs	.
曾是	这	全部的	家庭	的	小的	弗拉格斯	.

是弗拉格斯一家。

[æt; ət] [ə; eɪ] [nuː] [ˈæŋg(ə)l] [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˈpleɪnli] [ðer; ðər] [ˈbreθləs]

At	a	new	angle	Miss	Theodosia	was	able	to	see	plainly	their	breathless
在	一个	新的	角度	错过	狄奥多西亚	曾是	有能力的	到	看	显然	他们的	喘不过气

[ˈekstəsi] .

ecstasy	.
狂喜	.

从一个全新的角度，西奥多西亚小姐能够清楚地看到他们屏息凝神的狂喜。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [iˈvændʒiliːn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

She	could	hear	what	Evangeline	was	saying	.
她	可以	听到	什么	伊万杰琳	曾是	说	.

她能听到伊万杰琳在说什么。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgənt] — [oʊ] , [lʊk] , [stɛ'fɑːnə] !

"	Oh	,	isn't	it	elegant	—	oh	,	look	,	Stefana	!
"	哦	,	不是	它	优雅的	—	哦	,	看	,	斯特凡娜	!

“哦，这不是很优雅吗——哦，看，斯蒂芬娜！”

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [hoʊp] - [biː; bi] [friː] [ɪn] ['hev(ə)n] — [nɑːt][ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði] - , [bʌt; bət]

Oh	,	don't	you	hope	circuses'll	be	free	in	Heaven	—	not	jus	'	the	p'rade	,	but
哦	,	不	你	希望	-	是	自由的	在	天堂	—	不是	果汁	-	这	-	,	但

[ðə; ði] [ʃoʊ] !

the	show	!
这	展示	!

哦，你难道不希望天堂里的马戏团是免费的吗——不仅仅是游行，而是整场演出！

" [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪs] - ['hɑːrtstrɪŋz] [θrɔbd] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	Then	and	there	Miss	Theodosia's	heartstrings	throbbed	unmercifully	;	she	could	not
"	然后	和	那里	错过	-	心弦	悸动	无情地	;	她	可以	不是

[duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

do	anything	with	them	;
做	任何事物	和	他们	;

“就在那一刻，西奥多西亚小姐的心弦无情地跳动着；她对此无能为力；

[ðeɪ] [wʊd] [θrɑːb] .

they	would	throb	.
他们	会	搏动	.

它们会隐隐作痛。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] — [lʊkt] [æt; ət] ['ʌðər] ['feɪsɪz] — ['lisnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .

In	vain	she	turned	away	—	looked	at	other	faces	—	listened	to	other	voices	.
在	徒劳	她	转向	离开	—	看起来	在	其他	面孔	—	听着	到	其他	声音	.

她徒劳地转过身去——看着其他人的脸——听着其他人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'vændʒiliːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l][kraɪ] ,

It	was	Evangeline	she	heard	,	with	her	wistful	cry	,
它	曾是	伊万杰琳	她	听到	,	和	她	怅惘	哭	,

她听见那是伊万杰琳的声音，带着一丝怅然的哀叹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [flægz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

and	the	little	line	of	Flaggs	that	she	saw	.
和	这	小的	线	的	弗拉格斯	那	她	锯	.

还有她看到的一小队弗拉格斯人。

" [ðeəz; ðəz] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] — [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [stɛ'fɑːnə] !

"	There's	Miss	Theodosia	—	there	,	there	,	Stefana	!
"	有	错过	狄奥多西亚	—	那里	,	那里	,	斯特凡娜	!

“西奥多西亚小姐在那儿——在那儿，斯蒂芬娜！”

[ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ! "

She's	come	to	the	p'rade	!	"
她是	来	到	这	-	!	"

她来参加游行了！

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] !

"	Miss	Theodosia	!
"	错过	狄奥多西亚	!

“西奥多西亚小姐！”

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] !

Miss	Theodosia	!
错过	狄奥多西亚	!

西奥多西亚小姐！

[lʊk] , ['ɛli] ['preʃəs] , [kwɪk] !
Look , Elly Precious , quick !
看 , 艾莉 宝贵的 , 快的 !

快看，艾莉·普雷舍斯！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛli] ['preʃəs]
" And it was Elly Precious
" 和 它 曾是 艾莉 宝贵的

“而她就是艾莉·普雷舍斯。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [held] [haɪ] [baɪ] ['iːgər] [ɑːrmz] .
she saw , held high by eager arms .
她 锯 , 握住 高的 经过 渴望的 武器 .

她看见，被渴望的双臂高高举起。

[ðæt] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðɪn] .
That minute she yielded to the wild impulse within .
那 分钟 她 产生 到 这 荒野 冲动 之内 .

那一刻，她屈服于内心的冲动。

[ʃiː; ʃi] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .
She pressed forward to speaking distance .
她 按下 向前 到 请讲 距离 .

她向前迈了一步，保持了说话的距离。

" [huː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
" Who will go to the show with me this afternoon ?
" WHO 将要 去 到 这 展示 和 我 这 下午 ?

“今天下午谁愿意和我一起去看演出？”

[ɔːl] [ɪn]['feɪvər] [seɪ] [aɪ] . "
All in favor say aye . "
全部 在 偏爱 说 是的 . "

赞成的请说“是”。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [juː; jʊ][dəunt] ['ɑːnɪst] [miːn] — "
" Mercy gracious , you don't honest mean — "
" 怜悯 亲切 , 你 不 诚实的 意思是 — "

“老天爷啊，你不是真心想——”

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] !
" Miss Theodosia !
" 错过 狄奥多西亚 !

“西奥多西亚小姐！”

" - [liːn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['æktʃuəli] ['hwaɪtnd] .
" Stefana's lean little face actually whitened .
" - 倾斜 小的 脸 实际上 漂白 .

“斯蒂芬娜瘦削的小脸竟然变白了。”

" [aɪ] ['ɑːnɪst] [miːn] .
" I honest mean .
" 我 诚实的 意思是 .

我是认真的。

['iznt] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ? "
Isn't anybody going to say aye ? "
不是 任何人 去 到 说 是的 ? "

难道没人要说“是”吗?

" [aɪ] ! "
" I ! "
" 我 ! "

“我！”

" [aɪ] ! "
" I ! "
" 我 ! "

“我！ ”

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我！

" [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " ['aɪz] " !
" The joyous chorus of " I's " !
" 这 欢乐 合唱 的 " 是 " !

“我”的欢快合唱！

[ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [flæg] !
The jubilant waving of every little Flagg !
这 喜庆 挥手 的 每一个 小的 弗拉格 !

每个小弗拉格都欢欣雀跃地挥舞着旗帜！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['tinsəld] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [vɑːstə]
For the moment , the gorgeous tinseled parade was forgotten in the vaster
为了 这 片刻 , 这 华丽的 镀金的 游行 曾是 被遗忘的 在 这 更广阔
[æn'tɪsɪpeɪtɪv] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
anticipative glories of the show .
预期 荣耀 的 这 展示 .

此刻，华丽的彩带游行在盛会更大的期待光环下被遗忘了。

[mɪs] - ['hɑːrtstrɪŋz] [θrɔbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [bʌt; bət] ['tuːnfəli] .
Miss Theodosia's heartstrings throbbed a little louder but tunefully .
错过 - 心弦 悸动 一个 小的 更大声 但 悦耳动听 .

西奥多西亚小姐的心弦跳动得更响亮了，但声音却悦耳动听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][skəːts] .
She had forgotten her skirts .
她 有 被遗忘的 她 裙子 .

她忘了带裙子。

[ʃoʊz] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli] [ænd; ənd][læst] [lɔːŋ] .
Shows begin early and last long .
演出 开始 早期的 和 最后的 长的 .

演出开始得早，持续时间长。

[mɪs] - [ʃoʊ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
Miss Theodosia's show began at the opening of the gates .
错过 - 展示 开始 在 这 开幕 的 这 大门 .

西奥多西亚小姐的表演在大门打开时就开始了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [faɪld] [ɪn] .
She and her little string of followers filed in .
她 和 她 小的 细绳 的 追随者 已提交 在 .

她和她的一小群追随者鱼贯而入。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] ! " [briːðd] [i'vændʒiliːn] [ɪn] ['ɔːsəm] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [spred] [bɪ'fɔːr]
" Mercy gracious ! " breathed Evangeline in awesome delight at the vision spread before
" 怜悯 亲切 ! " 呼吸 伊万杰琳 在 惊人的 喜 在 这 想象 传播 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我的天哪！”伊万杰琳惊叹道，眼前的景象令她欣喜若狂。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] ! " [briːðd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

"	Mercy	gracious	!	"	breathed	Miss	Theodosia	.
"	怜悯	亲切	!	"	呼吸	错过	狄奥多西亚	.

“我的天哪！”西奥多西亚小姐喘着气说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['mɜːrsi] - .

They	were	different	mercy	graciouses	.
他们	是	不同的	怜悯	-	.

他们是不同的仁慈之人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	a	miracle	was	on	the	way	to	her	,
但	一个	奇迹	曾是	在	这	方式	到	她	,

但奇迹即将降临到她身上。

['kʌmɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][fæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['festɪv] ['sɜːrkəs] - ['goʊər] .

coming	straight	and	fast	through	the	crowds	of	festive	circus	-	goers	.
未来	直的	和	快速地	通过	这	人群	的	节日	马戏团	-	去者	.

径直快速地穿过熙熙攘攘的马戏团观众。

['veri] [suːn] [naʊ] — [ɪn][æn; ən]['aʊər] — [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] !

Very	soon	now	—	in	an	hour	—	in	another	moment	—	It	arrived	!
非常	很快	现在	—	在	一个	小时	—	在	其他	片刻	—	它	到达的	!

很快——一个小时后——再过一会儿——它就到了！

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [felt] [hɜːr'self] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]

Miss	Theodosia	felt	herself	yielding	to	the	lure	of	the	sawdust	and	the
错过	狄奥多西亚	毛毡	她自己	屈服	到	这	饵	的	这	锯末	和	这

[saɪd] [ʃoʊz] — [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːnz] .

side	shows	—	the	pink	lemonade	and	the	balloons	.
边	演出	—	这	粉色的	柠檬水	和	这	气球	.

西奥多西亚小姐觉得自己屈服于锯末和各种杂耍表演的诱惑——粉红色的柠檬水和气球。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɪn] !

She	was	entering	in	!
她	曾是	进入	在	!

她要进去了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [huː] [dɪ'testid] [kraʊdz] ; [ɪn][ðə; ði] [taɪt] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	not	Miss	Theodosia	who	detested	crowds	;	in	the	tight	grip	of	the
她	曾是	不是	错过	狄奥多西亚	WHO	令人厌恶的	人群	;	在	这	紧的	紧握	的	这

['mɪrək(ə)l] ,

miracle	,
奇迹	,

她并非厌恶人群的西奥多西亚小姐；在奇迹的紧紧掌控下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [huː] [θrɪld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .

she	was	Miss	Theodosia	who	thrilled	and	enjoyed	.
她	曾是	错过	狄奥多西亚	WHO	激动不已	和	享受	.

她是西奥多西亚小姐，她感到兴奋和快乐。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgənt] ?

"	Isn't	it	elegant	?
"	不是	它	优雅的	?

“这不是很优雅吗？”

[oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] !

Oh	,	aren't	you	happy	!
哦	,	不是	你	快乐的	!

哦，你真高兴！

" [kraɪd] [i'vændʒili:n] .
" cried Evangeline .
" 哭 伊万杰琳 .

“伊万杰琳喊道。”

" [ɑ:nt] [aɪ] !
" Aren't I !
" 不是 我 !

难道不是吗!

" ['gælənt] [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ri'spɔndid] .
" gallant Miss Theodosia responded .
" 英勇 错过 狄奥多西亚 回应 .

“英勇的西奥多西亚小姐回答道。”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['i:vənˌdʒi:lɪnz] [sli:v] .
She caught Evangeline's sleeve .
她 捕捉 伊万杰琳的 袖子 .

她抓住了伊万杰琳的袖子。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [mæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] — [ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [tent] ? "
" What is that man shouting about — there , in front of that big tent ? "
" 什么 是 那 男人 喊叫 关于 — 那里 , 在 正面 的 那 大的 帐篷 ? "

“那个人在那儿，在那个大帐篷前面，喊的是什么？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪn] - ['splendɪd] .
" Oh , I don't know , but it's somethin ' splendid .
" 哦 , 我 不 知道 , 但 它是 某物 - 灿烂 .

“哦，我不知道，但这真是太棒了。”

[aɪ] [noʊ] [its] ['sʌmθɪn] - ['splendɪd] !
I know it's somethin ' splendid !
我 知道 它是 某物 - 灿烂 !

我知道这肯定很棒!

[aɪl] [goʊ] - [en] - [si:] . "
I'll go ' n ' see . "
患病的 去 - n - 看 . "

我去看看。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I'll go with you .
" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[stɛ'fɑ:nə] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Stefana , stay with the rest of the children .
斯特凡娜 , 停留 和 这 休息 的 这 孩子们 .

斯特凡娜，你和其他孩子待在一起。

[wi:l] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] .
We'll be right back .
出色地 是 正确的 后退 .

我们马上回来。

" [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [i'vændʒili:n] [went] , [hænd][ɪn][hænd] .
" Miss Theodosia laughed as she and Evangeline went , hand in hand .
" 错过 狄奥多西亚 笑了 作为 她 和 伊万杰琳 去 , 手 在 手 .

“西奥多西亚小姐笑着和伊万杰琳手牵手走了。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
In a moment they were back for the rest .
在 一个 片刻 他们 是 后退 为了 这 休息 .

片刻之后，他们又回来继续喝茶了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['sʌmθɪn] - ['splendɪd] " — [kʌm] !

It	was	"	somethin	'	splendid	"	—	come	!
它	曾是	"	某物	-	灿烂	"	—	来	!

真是“太棒了”——来吧！

[kʌm] !

come	!
来	!

来！

[ðeɪ] [dræŋk] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [aɪs] - [kriːm] [koʊnz] .

They	drank	pink	lemonade	and	ate	ice	-	cream	cones	.
他们	喝	粉色的	柠檬水	和	吃	冰	-	奶油	圆锥体	.

他们喝了粉红柠檬水，吃了冰淇淋甜筒。

['ɛli] ['preʃəs] [ænd; ənd]

Elly	Precious	and
艾莉	宝贵的	和

艾莉·普雷舍斯和

[kɝ'ʌðɝz] [weɪvd] [geɪ] [bə'luːnz] .

Carruthers	waved	gay	balloons	.
卡拉瑟斯	挥手	同性恋	气球	.

卡拉瑟斯挥舞着彩色气球。

[i'vændʒiliːn] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [keɪn] .

Evangeline	chose	a	cane	.
伊万杰琳	选择	一个	甘蔗	.

伊万杰琳选择了一根拐杖。

" [aɪ] [niːd] [wʌn] .

"	I	need	one	.
"	我	需要	一	.

我需要一个。

[aɪm][soʊ] ['hæpi] [aɪ]['tʌmb(ə)l]['oʊvər] !

I'm	so	happy	I	tumble	over	!
我是	所以	快乐的	我	翻滚	超过	!

我高兴得都摔倒了！

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] - [ɪk'sɛpt] [wen] ['ɛli] ['preʃəs] [stɑːpt] ['hævɪn] - [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

I	never	was	so	happy	'	xcept	when	Elly	Precious	stopped	havin	'	the	measles	.
我	绝不	曾是	所以	快乐的	-	除了	什么时候	艾莉	宝贵的	停止	拥有	-	这	麻疹	.

除了艾莉·普雷舍斯不再得麻疹那会儿，我从未如此高兴过。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] ['splendɪd] ['splendɪd] .

That	was	as	splendid	as	this	,	but	it	wasn't	as	splendid	splendid	.
那	曾是	作为	灿烂	作为	这	,	但	它	不是	作为	灿烂	灿烂	.

那和这个一样精彩，但不如这个精彩绝伦。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒigi] [ˌɪn'saɪd] ? "

Miss	Theodosia	,	don't	you	feel	all	beautiful	and	jiggy	inside	?	"
错过	狄奥多西亚	,	不	你	感觉	全部	美丽的	和	吉吉	里面	?	"

西奥多西亚小姐，你是不是感觉内心无比美丽动人？

" [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒigi] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ,

"	All	beautiful	and	jiggy	!	"	nodded	Miss	Theodosia	,
"	全部	美丽的	和	吉吉	!	"	点头	错过	狄奥多西亚	,

“真是漂亮又活泼！”西奥多西亚小姐点点头。

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['sɜːrkəs][ɔːr][sʌm; səm][pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] .

wondering	a	little	whether	it	was	all	circus	or	some	pink	lemonade	.
好奇	一个	小的	无论	它	曾是	全部	马戏团	或者	一些	粉色的	柠檬水	.

我有点怀疑这到底是马戏表演还是某种粉红柠檬水。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['hoʊlnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [best] , " [stɛ'fɑ:nə] [sed] ,

"	I	like	the	wholeness	of	it	best	,	"	Stefana	said	,
"	我	喜欢	这	完整性	的	它	最好的	,	"	斯特凡娜	说	,

“我最喜欢它的整体性，”斯特凡娜说。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [si:n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [aɪ] .

taking	in	the	animated	scene	with	an	artist's	eye	.
采取	在	这	动画	场景	和	一个	艺术家的	眼睛	.

用艺术家的眼光欣赏动画场景。

" [aɪ] [dəunt] !

"	I	don't	!
"	我	不	!

我不！

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['evri] ['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [i'vændʒili:n] [tʃɜ:pt] .

I	like	the	every	little	speckness	of	it	,	"	Evangeline	chirped	.
我	喜欢	这	每一个	小的	-	的	它	,	"	伊万杰琳	啁啾	.

“我喜欢它每一个细小的斑点，”伊万杰琳叽叽喳喳地说。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] - ['nɔ:rməs] [bɪg] [tent] [æn; ən] - [ðæt] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [wʌn] — [aɪ] [laɪk] [ðæt] [bə'lu:n] [mæn] — [aɪ]

"	I	like	that	'	normous	big	tent	an	'	that	tiny	little	one	—	I	like	that	balloon	man	—	I
"	我	喜欢	那	-	正常	大的	帐篷	一个	-	那	微小的	小的	一	—	我	喜欢	那	气球	男人	—	我

[laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] ['beɪbi] — ['iznt] [hi:; hi] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

like	that	little	darky	baby	—	isn't	he	black	as	the	ace	of	space	,
喜欢	那	小的	黑人	婴儿	—	不是	他	黑色的	作为	这	高手	的	空间	,

“我喜欢那个‘巨大的大帐篷’和那个‘小小的帐篷’——我喜欢那个气球人——我喜欢那个黑乎乎的小婴儿——他是不是像太空王牌一样黑？”

[mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] !

Miss	Theodosia	!
错过	狄奥多西亚	!

西奥多西亚小姐！

[oʊ] , [aɪ] [laɪk] ['evri] [bleɪd] [oʊ] - — ['sɔ:dʌst] !

Oh	,	I	like	every	blade	o	'	—	sawdust	!
哦	,	我	喜欢	每一个	刀刃	o	-	—	锯末	!

哦，我喜欢每一片锯末！

" [hɜ:r; hər] [læf] [trɪld] [aʊt] ['geili] .

"	Her	laugh	trilled	out	gayly	.
"	她	笑	颤音	出去	同性恋地	.

她的笑声欢快地响起。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [jet] — [ðə; ði] [ʃoʊ] . "

"	But	we	haven't	seen	it	yet	—	the	show	.	"
"	但	我们	还没有	已见	它	然而	—	这	展示	.	"

“但我们还没看过——这场演出。”

" [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] !

"	Miss	Theodosia	!
"	错过	狄奥多西亚	!

“西奥多西亚小姐！”

[ju:; jʊ] [dəunt] ['ɑ:nɪst] [mi:n] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ɪn] ?

You	don't	honest	mean	we're	goin	'	in	?
你	不	诚实的	意思是	是	去	-	在	?

你不会真的以为我们要进去吧？

[stɛ'fɑ:nə] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] — [ʃi:; ʃi] [mi:nz] !

Stefana	,	she	does	—	she	means	!
斯特凡娜	,	她	做	—	她	方法	!

斯特凡娜，她确实——她就是这个意思！

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ɪn] !

We're	goin	'	in	!
是	去	-	在	!

我们要进去了！

" [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	As	of	course	they	were	.
"	作为	的	课程	他们	是	.

“他们当然就是。”

[ðə; ði][best] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tentɪd] [ə'riːnə][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	best	seats	in	the	great	tented	arena	were	none	too	good	for	them	.
这	最好的	座位	在	这	伟大的	帐篷	竞技场	是	没有任何	也	好的	为了	他们	.

即使是大型帐篷竞技场里最好的座位，对他们来说也并不太好。

[stɛ'fɑːnə] [lə'bɔːriəsli] [ʃʌt] [ʌp] ['ɛli] ['preʃəs] - [goʊ] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['lɪftɪd]

Stefana	laboriously	shut	up	Elly	Precious	'	go	-	cart	,	and	Miss	Theodosia	lifted
斯特凡娜	费力地	关闭	向上	艾莉	宝贵的	-	去	-	大车	,	和	错过	狄奥多西亚	抬起

['ɛli] ['preʃəs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Elly	Precious	in	her	arms	.
艾莉	宝贵的	在	她	武器	.

斯蒂芬娜费力地关上了艾莉·普雷舍斯的卡丁车，西奥多西亚小姐把艾莉·普雷舍斯抱了起来。

[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt] [ðoʊz] [best] - [ʌv; əv] - [ɔːl] [siːts] .

In	the	procession	they	sought	those	best	-	of	-	all	seats	.
在	这	游行	他们	寻求	那些	最好的	-	的	-	全部	座位	.

在游行队伍中，他们都想找到最好的位置。

[wʌt] ['fɑːloʊd] , ['iːv(ə)n] [i'vændʒiliːn] [geɪzd] [ə'pɑːn][ɪn] ['saɪləns] ;

What	followed	,	even	Evangeline	gazed	upon	in	silence	;
什么	随后	,	甚至	伊万杰琳	凝视	之上	在	沉默	;

接下来发生的一切，就连伊万杰琳也默默地注视着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz][ɪn] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['dɪkʃəneri] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

there	were	no	words	in	Evangeline's	dictionary	for	what	followed	.
那里	是	不	字	在	伊万杰琳的	字典	为了	什么	随后	.

伊万杰琳的字典里找不到合适的词语来形容接下来发生的事情。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] - [ʌv; əv] - [ɔːl] [siːt] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn]['raɪdərz][ænd; ənd]

She	sat	on	the	edge	of	the	best	-	of	-	all	seat	and	drank	in	riders	and
她	卫星	在	这	边缘	的	这	最好的	-	的	-	全部	座位	和	喝	在	骑手	和

[klaʊnz] [ænd; ənd] ['dɪzi] [pər'fɔːrmɪŋ] ['fɛəriz] — [æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɑːft] .

clowns	and	dizzy	performing	fairies	—	an	intoxicating	draught	.
小丑	和	晕眩的	表演	仙女	—	一个	醉人	草稿	.

她坐在最好的座位边缘，欣赏着骑手、小丑和令人眼花缭乱的表演仙子——这真是令人陶醉的景象。

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , " [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪspər] .

"	Miss	Theodosia	,	"	in	a	tiny	whisper	.
"	错过	狄奥多西亚	,	"	在	一个	微小的	耳语	.

“西奥多西亚小姐，”她低声说道。

" [jes] , [dɪr] ? "

"	Yes	,	dear	?	"
"	是的	,	亲爱的	?	"

“是的亲爱的？ ”

" [eɪnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [eɪnt] [ded] ?

"	Ain't	you	glad	you	ain't	dead	?
"	不是	你	高兴的	你	不是	死的	?

“你是不是很庆幸自己还活着？”

- [kɔːz] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .

'	Cause	you	don't	need	to	be	.
-	原因	你	不	需要	到	是	.

因为你不需要这样。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [wei] [ʌv; əv] ['kɔmplimənтɪŋ] ['hev(ə)n] .

"	Which	was	Evangeline's	way	of	complimenting	Heaven	.
"	哪个	曾是	伊万杰琳的	方式	的	赞美	天堂	.

这是伊万杰琳赞美海文的方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪts] ['mɑːvəlz] — [nɑːt] [naʊ] .

There	was	no	need	of	dying	to	find	out	its	marvels	—	not	now	.
那里	曾是	不	需要	的	垂死	到	寻找	出去	它是	奇迹	—	不是	现在	.

无需付出生命去发现它的奇妙之处——现在不必了。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [slɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [smɔːl] [hændz]['ɪntuː][hɜːrz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Miss	Theodosia	slipped	one	of	the	small	hands	into	hers	and	squeezed	it	;
错过	狄奥多西亚	滑倒了	一	的	这	小的	双手	进入	她的	和	挤压	它	;

['skwiːzɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

squeezing	established	understanding	.
挤压	已确立的	理解	.

西奥多西亚小姐将一只小手伸进自己的手中，紧紧握住；这种握紧象征着彼此心照不宣的默契。

[ðeɪ] [nuː] — [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

They	knew	—	they	understood	.
他们	知道	—	他们	理解	.

他们知道——他们明白。

" [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !

"	Well	,	upon	my	word	!
"	出色地	,	之上	我的	单词	!

“好吧，我发誓！”

" [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	a	deep	voice	exclaimed	behind	them	.
"	一个	深的	嗓音	惊呼	在后面	他们	.

他们身后传来一个低沉的声音。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [flægz] [wiːld] [ə'baʊt] .

With	one	accord	Miss	Theodosia	and	her	Flaggs	wheeled	about	.
和	一	符合	错过	狄奥多西亚	和	她	弗拉格斯	带轮子的	关于	.

西奥多西亚小姐和她的弗拉格斯们异口同声地转身离开。

[ðə; ðiˌ][trækt][mæn] — ['ʃædoʊ] [mæn] — [rɪ'fɔːrmd] ['dɑːktər] [stʊd] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] .

The	Tract	Man	—	Shadow	Man	—	Reformed	Doctor	stood	there	,	smiling	.
这	田地	男人	—	阴影	男人	—	改革宗	医生	站立	那里	,	微笑	.

那位传单男——影子男——改过自新的医生站在那里，面带微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['pɑːpkɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .

He	was	eating	popcorn	from	a	paper	bag	.
他	曾是	吃	爆米花	从	一个	纸	包	.

他正用纸袋装着爆米花吃。

[trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ðiˌ][bæg][tuː; tə] [i'vændʒiliːn] , [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['beɪbi] .

Transferring	the	bag	to	Evangeline	,	he	held	out	his	hands	for	the	baby	.
转移	这	包	到	伊万杰琳	,	他	握住	出去	他的	双手	为了	这	婴儿	.

他将袋子递给伊万杰琳，然后伸出手去抱婴儿。

" [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	You	here	?
"	你	这里	?

“你在这里?

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ɪkˈskleɪmd] [ˈstuːpɪdli] .
" Miss Theodosia exclaimed stupidly .
" 错过 狄奥多西亚 惊呼 愚蠢地 .

“西奥多西亚小姐傻乎乎地惊呼道。”

" [jes] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Yes — are you ?
" 是的 — 是 你 ?

“是的——你是吗？”

" [ˈevri] [wʌn] [læft] .
" Every one laughed .
" 每一个 一 笑了 .

大家都笑了。

[ˈlæfɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] !
Laughing was so easy !
笑 曾是 所以 简单的 !

笑起来真容易！

[ˈɛli]
Elly
艾莉

艾莉

[ˈpreʃəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [ˈʃoʊldər] - [poʊst] [klæpt] [smɔːl] , [ˈdʒɔɪəs] [hændz][ænd; ənd] [kroʊd] .
Precious from his lofty shoulder - post clapped small , joyous hands and crowed .
宝贵的 从 他的 高远 肩膀 - 邮政 鼓掌 小的 , 欢乐 双手 和 人群 .

珍宝从他高高的肩柱上拍着小手，欢快地叫喊着。

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊn] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈkɪsɪz] .
In the ring a clown threw them kisses .
在 这 戒指 一个 小丑 扔 他们 吻 .

擂台上，一个小丑向他们抛飞吻。

[ə; eɪ] [ˈferi] [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈsɪlvəri] [skəːts][roʊd][baɪ][ɑːn] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] .
A fairy in short , silvery skirts rode by on two horses .
一个 仙女 在 短的 , 银色 裙子 骑 经过 在 二 马匹 .

一位身穿银色短裙的仙女骑着两匹马经过。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] — [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] !
Watch her — watch her !
手表 她 — 手表 她 !

注意她——注意她！

" [iˈvændʒiliːn] [ˈwɪspəd] [ˈhɪsɪŋli] .
" Evangeline whispered hissingly .
" 伊万杰琳 低声说道 嘶嘶地 .

“伊万杰琳低声嘶嘶地说。”

" [ʃiːz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] [oʊ] - [ˈfaɪər] !
" She's goin ' to jump through a hoop o ' fire !
" 她是 去 - 到 跳 通过 一个 箍 o - 火 !

她要跳过火圈！

[wɪˈðaʊt] [ˈbɜːrnɪn] - [ʌp] !
Without burnin ' up !
没有 燃烧 - 向上 !

不会烧毁！

" [dʒɑːn]['brædfərd] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .
" John Bradford leaned forward to Miss Theodosia .
" 约翰 布拉德福德 倾斜 向前 到 错过 狄奥多西亚 .

约翰·布拉德福德向前倾身，靠近西奥多西亚小姐。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Having a good time ? " he whispered .
" 拥有 一个 好的 时间 ? " 他 低声说道 .

“玩得开心吗？”他低声问道。

" [grænd] !
" Grand !
" 盛大 !

“盛大！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Are you ? "
是 你 ? "

你是？ ”

" [hʌŋkiːdɔ͡ɪ] !
" Hunkydory !
" Hunkydory !

“Hunkydory！

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][gɜːrl] .
" He might have been a boy , she a girl .
" 他 可能 有 到过 一个 男生 , 她 一个 女孩 .

“他可能是个男孩，她可能是个女孩。”

[ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [flæg] ['brʌðərz] — ['sɪstər] .
These might have been little Flagg brothers — sisters .
这些 可能 有 到过 小的 弗拉格 兄弟 — 姐妹 .

这些可能是弗拉格家的小兄弟姐妹。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][koʊnz] — [aɪs] - [kriːm] [koʊnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must have cones — ice - cream cones , " he said .
" 我们 必须 有 圆锥体 — 冰 - 奶油 圆锥体 , " 他 说 .

“我们必须要有甜筒——冰淇淋甜筒，”他说。

" [wiːv] [hæd; həd] - [ɪm] , " [paɪpt] [iˈvændʒiliːn] .
" We've had ' em , " piped Evangeline .
" 我们已经 有 - 呃 , " 管道 伊万杰琳 .

“我们已经遇到过他们了，”伊万杰琳插嘴道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [koʊnz] , [ænd; ənd] ['krækər] - [dʒæk] . "
" We must have more cones , and cracker - jack . "
" 我们 必须 有 更多的 圆锥体 , 和 饼干 - 杰克 . "

我们需要更多的锥形路标和爆米花。

" [wiːv] [hæd; həd] ['krækərdʒæk] . "
" We've had crackerjack . "
" 我们已经 有 妙招 . "

“我们吃到了极好的。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['krækərdʒæk] .
" We must have more crackerjack .
" 我们 必须 有 更多的 妙招 .

我们必须拥有更多顶尖人才。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['krækərdʒæk] [bɔɪ] ?
Where is the Crackerjack Boy ?
在哪里 是 这 妙招 男生 ?

那个小天才在哪里？

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][voʊt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

"	At	the	end	of	the	show	in	the	ring	they	took	a	vote	and	decided	to
"	在	这	结尾	的	这	展示	在	这	戒指	他们	采取	一个	投票	和	决定	到

[steɪ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

stay	to	see	it	all	over	again	.
停留	到	看	它	全部	超过	再次	.

“在表演结束后，他们在擂台上投票决定留下来再看一遍。”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['tɪnsl] ['feri] [dʒʌmp] [θru:] [hɜ:r; hər]['faɪəri]

What	did	it	matter	if	they	had	seen	the	tinsel	fairy	jump	through	her	fiery
什么	做过	它	事情	如果	他们	有	已见	这	箔	仙女	跳	通过	她	火热

[hu:p] [ɔ:r][ðə; ði]['ækrəˌbæts][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] ['wʌndɝz] ?

hoop	or	the	acrobats	perform	their	wonders	?
箍	或者	这	杂技演员	履行	他们的	奇迹	?

他们是否亲眼目睹了彩带仙女跳过火圈，或者杂技演员表演了精彩的节目，又有什么关系呢?

[ðeɪ] [felt] [ə'kweɪntɪd] [naʊ] .

They	felt	acquainted	now	.
他们	毛毡	熟人	现在	.

他们现在感觉彼此很熟悉了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] , [ɪn'tʃæntɪd] , [æt; ət] [frendz] .

They	were	gazing	,	enchanted	,	at	friends	.
他们	是	凝视	,	迷人的	,	在	朋友们	.

他们目不转睛地盯着朋友们，陶醉其中。

" [maɪ] [klaʊnz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'i:] !

"	My	clown's	lookin	'	at	me	!
"	我的	小丑的	在看	-	在	我	!

“我的小丑在看着我！”

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

I'm	goin	'	to	bow	to	him	.	"
我是	去	-	到	弓	到	他	.	"

我要向他鞠躬。

" ['maɪnz] [θru:] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kɪs] !

"	Mine's	threw	me	a	kiss	!
"	我的	扔	我	一个	吻	!

“我的飞吻飞到了我脸上！”

" [stɛ'fɑ:nə] , [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [teɪst] , [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] ['bju:tiəs] ['kri:tʃər] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]

"	Stefana	,	more	refined	in	taste	,	had	adopted	a	beauteous	creature	in	gold	and
"	斯特凡娜	,	更多的	精制	在	品尝	,	有	已采用	一个	美丽的	生物	在	金子	和

[blu:] , [ænd; ənd] ['stɑ:ri] ['spæŋglz] .

blue	,	and	starry	spangles	.
蓝色的	,	和	繁星	亮片	.

“品味高雅的斯特凡娜选择了一只金蓝相间、缀满星星亮片的美丽动物。”

[hɜ:r; hər] ['bju:tiəs] ['leɪdi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['septər] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][glaidid][baɪ] .

Her	beauteous	lady	waved	a	scepter	at	her	as	she	glided	by	.
她	美丽的	女士	挥手	一个	权杖	在	她	作为	她	滑翔	经过	.

她那位美丽的女士一边挥舞着权杖，一边优雅地走过。

" [ʃi:z] [gɑ:t][soʊ] ['meni] ['rʌflz] [ɑ:n] !

"	She's	got	so	many	ruffles	on	!
"	她是	得到	所以	许多	褶边	在	!

她身上好多褶边啊!

[æn; ən] - [ðeə(r)] [boʊ] - [tiː] - ['fʊli] [dʌn] [ʌp] ! " [said] [stɛ'fɑːnə] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['envi] [ʌv; əv][sʌm; səm]

An	'	they're	beau	-	ti	-	fully	done	up	!	"	sighed	Stefana	in	gentle	envy	of	some
一个	-	它们是	帅哥	-	ti	-	完全	完毕	向上	！	"	叹了口气	斯特凡娜	在	温和的	嫉妒	的	一些

[ˌʌn'noʊn] ['ɑːrtɪst][ɪn] [stɑːrtʃ] .

unknown	artist	in	starch	.
未知	艺术家	在	淀粉	.

“而且她们打扮得真漂亮！”斯蒂芬娜轻轻叹了口气，带着一丝羡慕，仿佛在向某个不知名的艺术家投身于艺术创作。

" [naʊ] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Now	what	?	"	demanded	the	man	of	the	party	at	length	.
"	现在	什么	?	"	要求	这	男人	的	这	派对	在	长度	.

“现在怎么办？”那位男士终于开口问道。

" ['enibɑːdi] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ?

"	Anybody	want	to	stay	here	any	longer	?
"	任何人	想	到	停留	这里	任何	更长	?

“还有人想继续待在这里吗？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [nuː] ['terətɔːri] ?

Or	shall	we	discover	new	territory	?
或者	将	我们	发现	新的	领土	?

或者，我们去探索新的领域?

" [hiː; hi] [tʊk] [i'vændʒiliːn] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

"	He	took	Evangeline	aside	and	questioned	her	.
"	他	采取	伊万杰琳	旁边	和	被质问	她	.

他把伊万杰琳拉到一边，盘问她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɪg] [tent] .

"	Have	you	seen	everything	out	there	?	"	indicating	the	attractions	without	the	big	tent	.
"	有	你	已见	一切	出去	那里	?	"	表明	这	景点	没有	这	大的	帐篷	.

“你都看过外面那些景点了吗？”他指着没有大帐篷的那些景点说道。

" [wiːv] [siːn] [ə; eɪ] - [lɑːt] .

"	We've	seen	a	nawful	lot	.
"	我们已经	已见	一个	-	很多	.

“我们见识过太多可怕的事情了。”

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] - [taɪm] , " [i'vændʒiliːn] ['wɪspəd] [bæk] .

We've	had	a	nelegant	time	,	"	Evangeline	whispered	back	.
我们已经	有	一个	-	时间	,	"	伊万杰琳	低声说道	后退	.

“我们度过了一段美好的时光，”伊万杰琳低声回答道。

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [jet] ['daʊtf(ə)l] .

Desire	and	loyalty	to	Miss	Theodosia	fought	a	duel	in	her	small	breast	and	the	issue	was	yet	doubtful	.
欲望	和	忠诚	到	错过	狄奥多西亚	战斗	一个	决斗	在	她	小的	胸部	和	这	问题	曾是	然而	疑	.

对西奥多西亚小姐的渴望和忠诚在她小小的胸膛里展开了一场较量，结果尚不明朗。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [left] [ðæt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ?

"	Isn't	there	something	left	that	you'd	like	to	see	?
"	不是	那里	某物	左边	那	你会	喜欢	到	看	?

难道就没有你想看的东西了吗?

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [hɪr] [wʌz; wəz][mæn] ['temptɪŋ] ['wʊmən] .

"	The	order	was	changed	;	here	was	man	tempting	woman	.
"	这	命令	曾是	已更改	;	这里	曾是	男人	诱人的	女士	.

“顺序变了；现在是男人在引诱女人。”

[dɪ'zaɪər] [wʌn] [ðə; ði]['duːəl][wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [bloʊ] .

Desire	won	the	duel	with	one	mighty	blow	.
欲望	韩元	这	决斗	和	一	强大的	吹	.

欲望以一记重拳赢得了这场决斗。

[i'vændʒiliːn] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp][æz; əz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [briːðd] [tuː] [wɜːrdz] .

Evangeline	tiptoed	up	as	near	his	ear	as	possible	and	breathed	two	words	.
伊万杰琳	踮着脚尖	向上	作为	靠近	他的	耳朵	作为	可能的	和	呼吸	二	字	.

伊万杰琳踮着脚尖，尽可能靠近他的耳朵，轻声说了两个字。

[dʒɑːn]['brædfərd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

John	Bradford	turned	to	the	little	crowd	.
约翰	布拉德福德	转向	到	这	小的	人群	.

约翰·布拉德福德转向围观的小群人。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fæt] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ; " [aɪl] [teɪk]

"	We'll	go	to	see	the	Fat	Lady	,	"	he	said	to	Miss	Theodosia	;	"	I'll	take
"	出色地	去	到	看	这	胖的	女士	,	"	他	说	到	错过	狄奥多西亚	;	"	患病的	拿

[ðə; ði] ['kidi] ,

the	kiddies	,
这	孩子们	,

“我们去看胖夫人吧，”他对西奥多西亚小姐说，“我带孩子们去。”

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] [ænd; ənd][rest] .

while	you	sit	down	somewhere	and	rest	.
尽管	你	坐	向下	某处	和	休息	.

当你找个地方坐下来休息的时候。

" [sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] ?

"	Sit	down	somewhere	?
"	坐	向下	某处	?

请找个地方坐下?

['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sʌmwer] ?

Haven't	I	been	sitting	down	somewhere	?
还没有	我	到过	坐着	向下	某处	?

我难道不是一直坐着的吗?

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fæt] ['leɪdi] , [tuː] ? " [læft] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

Don't	you	suppose	I	want	to	see	the	Fat	Lady	,	too	?	"	laughed	Miss	Theodosia	.
不	你	认为	我	想	到	看	这	胖的	女士	,	也	?	"	笑了	错过	狄奥多西亚	.

“难道你以为我不想见见胖夫人吗？”西奥多西亚小姐笑着说。

[fæt] ['leɪdiz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪtɪŋli] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [muːd] [ʌv; əv][hɜːrz] — [mɪs]

Fat	ladies	appealed	to	her	invitingly	,	in	this	remarkable	mood	of	hers	—	Miss
胖的	女士们	上诉	到	她	热情地	,	在	这	卓越	情绪	的	她的	—	错过

- ['sɜːrkəs] [muːd] .

Theodosia's	circus	mood	.
-	马戏团	情绪	.

在西奥多西亚小姐这种奇特的情绪下——她进入了马戏团般的状态——胖女人对她充满了诱惑。

" [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [laɪk][ə; eɪ] [trʌmp] !

"	You're	playing	the	game	like	a	trump	!
"	你是	玩耍	这	游戏	喜欢	一个	王牌	!

你玩这个游戏就像玩王牌一样!

[aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [prɪ'tend] - [ə; eɪ]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [jɔːrz] .

I	didn't	dream	you	could	'	pretend	'	a	circus	was	yours	.
我	没有	梦	你	可以	-	假装	-	一个	马戏团	曾是	你的	.

我做梦也没想到你可以“假装”马戏团是你的。

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [priː'tɛndɪŋ] ['beɪbiːz] — " [dʒɑːn]['brædfərd][gɑːt][noʊ]['fɑːrðər]

Must	be	some	harder	than	pretending	babies	—	"	John	Bradford	got	no	farther
必须	是	一些	更难	比	假装	婴儿	—	"	约翰	布拉德福德	得到	不	更远

.

:

.

肯定比假装婴儿更难——"约翰·布拉德福德没能继续说下去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

She	turned	indignant	eyes	upon	him	.
她	转向	愤怒	眼睛	之上	他	.

她愤愤不平地瞪着他。

" - [geɪm] - — - [prɪ'tend] - — [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [taɪm] !

"	'	Game	'	—	'	pretend	'	—	I'd	have	you	know	I'm	having	a	nelegant	time	!
"	-	游戏	-	—	-	假装	-	—	ID	有	你	知道	我是	拥有	一个	-	时间	!

"'游戏'——'假装'——我想让你知道我玩得非常开心！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [prɪ'tendər] . "

You	must	be	the	Pretender	.	"
你	必须	是	这	冒名顶替者	.	"

你一定是冒名顶替者。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

"我?

[aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

I'm	having	the	time	of	my	life	!
我是	拥有	这	时间	的	我的	生活	!

我玩得非常开心!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['ɪntuː][maɪ] [lʌv] ['stɔːri] . "

I	am	going	to	put	a	circus	into	my	love	story	.	"
我	是	去	到	放	一个	马戏团	进入	我的	爱	故事	.	"

我要把马戏团元素融入我的爱情故事里。

" [ðɪs] ['sɜːrkəs] ? "

"	This	circus	?	"
"	这	马戏团	?	"

"这简直就是一场闹剧？"

" [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn] . "

"	This	identical	one	.	"
"	这	完全相同的	一	.	"

"就是这个一模一样的。"

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [flægz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	With	me	and	the	little	Flaggs	in	it	?	"
"	和	我	和	这	小的	弗拉格斯	在	它	?	"

"有我和小弗拉格斯在吗？"

" [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [flægz] .

"	You	—	and	the	little	Flaggs	.
"	你	—	和	这	小的	弗拉格斯	.

"你——还有小弗拉格斯们。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪd] ['edi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd]

"	They	had	fallen	behind	the	children	,	and	a	side	eddy	of	the	crowd
"	他们	有	倒下	在后面	这	孩子们	,	和	一个	边	涡流	的	这	人群

[hæd; həd] [floʊd] [bɪ'twiːn] .

had	flowed	between	.
有	流动	之间	.

“他们落在了孩子们后面，人群中涌出一股侧流，夹在他们中间。”

[ðə; ði] [fæt] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

The	Fat	Lady	was	at	the	further	end	of	the	grounds	,	but	there	was	no
这	胖的	女士	曾是	在	这	更远	结尾	的	这	理由	,	但	那里	曾是	不

['hɜːri] ;

hurry	;
匆忙	;

胖夫人位于场地的另一端，但并不着急；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [fæt] [ə; eɪ] [fæt] ['leɪdi] [ɪf] [ðeɪ] ['plezntli] ['dælɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

she	would	remain	just	as	fat	a	Fat	Lady	if	they	pleasantly	dallied	a	little	.
她	会	保持	只是	作为	胖的	一个	胖的	女士	如果	他们	愉快	拖延	一个	小的	.

如果他们愉快地消磨一会儿时间，她还是会像个胖女人一样胖下去。

[stɛ'faːnə] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] - [bɔːrn] [skɪl] , ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv]

Stefana	had	,	with	the	deftness	of	genius	-	born	skill	,	solved	the	puzzle	of
斯特凡娜	有	,	和	这	灵巧	的	天才	-	出生	技能	,	已解决	这	谜	的

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['foʊldɪd] - [ʌp] [goʊ] - [kɑːrt] ,

opening	the	folded	-	up	go	-	cart	,
开幕	这	折叠	-	向上	去	-	大车	,

斯蒂芬娜凭借着与生俱来的天赋和娴熟的技巧，解开了打开折叠式卡丁车的难题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['ɛli] ['preʃəs]

and	the	Man	Person	of	the	party	was	no	longer	burdened	with	Elly	Precious
和	这	男人	人	的	这	派对	曾是	不	更长	负担	和	艾莉	宝贵的

.

:
.

而党内的男主角也不再背负艾莉·普雷舍斯的重担了。

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['dæliːɪŋ] [liːpt] [kɜ'ʌðɜz] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Suddenly	into	the	pleasant	dallying	leaped	Carruthers	with	terrified	little	face	.
突然	进入	这	令人愉快的	磨蹭	跳跃	卡拉瑟斯	和	恐惧	小的	脸	.

突然，卡拉瑟斯带着惊恐的小脸跳进了这愉快的闲聊中。

" [ðeə(r)] [lɔːst] !

"	They're	lost	!
"	它们是	丢失的	!

他们迷路了！

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] - [ɪm] !

We	can't	find	'	em	!
我们	不能	寻找	-	呃	!

我们找不到他们！

[aɪ] [kɑːnt] [æn; ən] - [stɛ'faːnə] [kɑːnt] .

I	can't	an	'	Stefana	can't	.
我	不能	一个	-	斯特凡娜	不能	.

我做不到，斯蒂芬娜也做不到。

[ðeɪ] [eint] ['eniwer] !

They	ain't	anywhere	!
他们	不是	任何地方	!

他们根本不在！

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [juː; jʊ][wɪnd] [ʌp] ,

We	were	lookin	'	at	a	man	with	turkles	you	wind	up	,
我们	是	在看	-	在	一个	男人	和	土耳其人	你	风	向上	,

我们当时在看一个穿着土耳其靴的男人，你最终……

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] ['lʊkɪn] - [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] — [nɑːt] ['eniwer] .

an	'	when	we	stopped	lookin	'	they	weren't	there	—	not	anywhere	.
一个	-	什么时候	我们	停止	在看	-	他们	不是	那里	—	不是	任何地方	.

当我们不再寻找时，他们已经不在那里了——哪里都不在了。

[ðeɪ] [eint] ['eniwer] !

They	ain't	anywhere	!
他们	不是	任何地方	!

他们根本不在！

[nɑːt] ['eni] — -

Not	any	—	'
不是	任何	—	-

没有任何——

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

" ['bɛgd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

"	begged	Miss	Theodosia	.
"	乞求	错过	狄奥多西亚	.

“西奥多西亚小姐恳求道。”

" ['hiːl] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['eniwer] - [ɪŋ] .

"	He'll	keep	right	on	anywhere	-	ing	.
"	地狱	保持	正确的	在	任何地方	-	ing	.

“他会继续往任何地方走。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [stɛ'fɑːnə] . "

We	must	find	Stefana	.	"
我们	必须	寻找	斯特凡娜	.	"

我们必须找到斯特凡娜。

" [stɛ'fɑːnə] [sed] — [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [stɛ'fɑːnə] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] -

"	Stefana	said	—	oh	,	I	couldn't	hear	what	Stefana	said	,	but	she	pointed	an	'
"	斯特凡娜	说	—	哦	,	我	不能	听到	什么	斯特凡娜	说	,	但	她	尖	一个	-

['pɔɪntɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [keɪm] ['lɪkəti] .

pointed	,	an	'	I	came	lickety	.
尖	,	一个	-	我	来了	快快	.

“斯蒂芬娜说——哦，我没听清斯蒂芬娜说了什么，但她指着又指着，我就飞快地跑了过去。”

[ðeə(r)] [lɔːst] !

They're	lost	!
它们是	丢失的	!

他们迷路了！

[ðeɪ] [eint] ['eniwer] !

They	ain't	anywhere	!
他们	不是	任何地方	!

他们根本不在！

" [stɛ'fɑːnə] [ə'piəriŋ] [hɪr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	Stefana	appearing	here	,	the	story	was	repeated	.
"	斯特凡娜	出现	这里	,	这	故事	曾是	重复	.

“斯蒂芬娜出现在这里，故事又重演了一遍。”

[laɪk] [ðæt] — [stɛ'fɑːnə] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Like	that	—	Stefana	snapped	her	fingers	—	they	had	disappeared	.
喜欢	那	—	斯特凡娜	啪啪	她	手指	—	他们	有	消失	.

就这样——斯特凡娜打了个响指——他们消失了。

" [aɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] .

"	I've	hunted	and	hunted	.
"	我已经	猎杀	和	猎杀	.

“我一直在狩猎。”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [siːn] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][goʊ] - [kɑːrts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [i'vændʒiliːn] - [en] - ['ɛli] ['preʃəs] .

Everybody's	seen	children	with	go	-	carts	,	but	they	weren't	Evangeline	'	n	'	Elly	Precious	.
每个人的	已见	孩子们	和	去	-	购物车	,	但	他们	不是	伊万杰琳	-	n	-	艾莉	宝贵的	.

每个人都见过开卡丁车的孩子，但他们不是伊万杰琳和艾莉·普雷舍斯。

" [mɪs] - [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] .

"	Miss	Theodosia's	own	face	was	pale	,	but	she	achieved	a	light	laugh	.
"	错过	-	自己的	脸	曾是	苍白	,	但	她	已达成	一个	光	笑	.

“西奥多西亚小姐脸色苍白，但她还是轻轻地笑了笑。”

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [jet] !

"	No	wonder	you	haven't	found	them	yet	!
"	不	想知道	你	还没有	成立	他们	然而	!

难怪你还没找到他们!

[ɪn] [ðɪs] [kraʊd] .

In	this	crowd	.
在	这	人群	.

在这群人中。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] ; — [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [goʊ] - [kɑːrt] .

It	takes	time	;	—	you	tell	them	to	be	patient	and	we'll	find	the	right	go	-	cart	.
它	需要	时间	;	—	你	告诉	他们	到	是	病人	和	出色地	寻找	这	正确的	去	-	大车	.

这需要时间；——你告诉他们要有耐心，我们会找到合适的卡丁车。

" [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]['pɜːrs(ə)n] .

"	She	appealed	to	the	Man	Person	.
"	她	上诉	到	这	男人	人	.

她向男性发出呼吁。

" [ʃʊr] , [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [goʊ] - [kɑːrt] !

"	Sure	,	we'll	find	the	right	go	-	cart	!
"	当然	,	出色地	寻找	这	正确的	去	-	大车	!

“当然，我们一定能找到合适的卡丁车！”

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['vænɪʃt] ?

Where	do	you	think	they	could	have	vanished	?
在哪里	做	你	思考	他们	可以	有	消失了	?

你觉得他们可能消失在哪里了?

[daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ?

Down	a	hole	in	the	ground	?
向下	一个	洞	在	这	地面	?

掉进地洞里?

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['væliəntli] .

"	Miss	Theodosia	clapped	her	hands	valiantly	.
"	错过	狄奥多西亚	鼓掌	她	双手	英勇地	.

西奥多西亚小姐英勇地拍手。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[iˈvændʒiliːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɛli] ['preʃəs] [daʊn] ,

Evangeline	found	a	hole	and	took	Elly	Precious	down	,
伊万杰琳	成立	一个	洞	和	采取	艾莉	宝贵的	向下	,

伊万杰琳找到一个洞，把艾莉·普雷舍斯带了下去。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [kwiːn] !

to	show	him	the	White	Rabbit	and	the	Red	Queen	!
到	展示	他	这	白色的	兔子	和	这	红色的	女王	!

带他去看白兔和红皇后！

[iˈvændʒiliːn] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

Evangeline	would	love	to	be	an	Alice	in	Wonderland	.
伊万杰琳	会	爱	到	是	一个	爱丽丝	在	仙境	.

伊万杰琳很想成为《爱丽丝梦游仙境》中的爱丽丝。

[goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['pɜːrs(ə)n] .

Go	and	find	the	hole	,	"	to	the	Man	Person	.
去	和	寻找	这	洞	,	"	到	这	男人	人	.

“去找那个洞，”对男人说。

" [aɪl] [steɪ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	I'll	stay	right	in	this	spot	with	the	children	.
"	患病的	停留	正确的	在	这	点	和	这	孩子们	.

“我会和孩子们待在这里。”

[siː] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪs] - [kriːm] [tent] . "

See	,	in	front	of	this	ice	-	cream	tent	.	"
看	,	在	正面	的	这	冰	-	奶油	帐篷	.	"

你看，就在这个冰淇淋帐篷前面。

" [gʊd] [aɪˈdiːə] ! — [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fɜːrst] .

"	Good	idea	!	—	I'll	bring	them	back	with	me	unless	you	find	them	first	.
"	好的	主意	!	—	患病的	带来	他们	后退	和	我	除非	你	寻找	他们	第一的	.

“好主意！——除非你先找到它们，否则我会把它们带回去。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

"	But	they	were	not	with	him	when	he	returned	half	an	hour	later	.
"	但	他们	是	不是	和	他	什么时候	他	返回	一半	一个	小时	之后	.

但半小时后他回来时，他们却不在他身边。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

In	spite	of	himself	,	he	looked	anxious	.
在	尽管如此	的	他自己	,	他	看起来	焦虑的	.

尽管他自己并不情愿，但他看起来很焦虑。

" [kwɪr] [θɪŋ] !

"	Queer	thing	!
"	酷儿	事物	!

“真是个怪胎！”

[wʌt] ['kʌlər] [dres] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ɑːn] ?

What	color	dress	did	she	have	on	?
什么	颜色	裙子	做过	她	有	在	?

她穿的裙子是什么颜色的?

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] . "
I've tried to remember . "
我已经 尝试 到 记住 . "

我努力回忆过。

" [pɪŋk] — [oʊ] , [pɪŋk] ! " ['sɒbd] [stɛ'fɑːnə] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [wɑːʃt] [aʊt] .
" Pink — oh , pink ! " sobbed Stefana , " but it was most washed out .
" 粉色的 — 哦 , 粉色的 ! " 啜泣 斯特凡娜 , " 但 它 曾是 最多 洗过 出去 .

“粉色——哦，粉色！”斯蒂芬娜抽泣着说，“但是它几乎被冲淡了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [tʌks] [let] [daʊn] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪmpi] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt] , [bɪ'haɪnd] — [ðə; ði]
It had two tucks let down , an ' it was limpy in the skirt , behind — the
它 有 二 褶皱 让 向下 , 一个 - 它 曾是 跛脚 在 这 裙子 , 在后面 — 这
[stɑːrtʃ] [geɪv] [aʊt] .
starch gave out .
淀粉 给予 出去 .

裙子有两个褶裥开了，裙摆后面松松垮垮的——浆糊失效了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [i'vændʒiliːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðɛəd] [biː; bi]
" There were so many Evangelines , but it didn't seem as if there'd be
" 那里 是 所以 许多 福音传道者 , 但 它 没有 似乎 作为 如果 那里 是
[ə'nʌðər] [i'vændʒiliːn] ['lɪmpi] [bɪ'haɪnd] !
another Evangeline limpy behind !
其他 伊万杰琳 跛脚 在后面 !

“伊万杰琳有很多，但似乎不会再有一个跛脚的伊万杰琳跟在后面了！”

" [æn; ən] - ['ɛli] - ['loʊvər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [θruː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['bʌtnd]
" An ' Elly Precious's lower teeth are through , and his shoes are buttoned
" 一个 - 艾莉 - 降低 牙齿 是 通过 , 和 他的 鞋 是 纽扣
[ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !
inside , I remember now !
里面 , 我 记住 现在 !

“安·埃利·普雷舍斯的下牙都掉了，他的鞋子也扣在里面了，我现在想起来了！”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] — [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['beɪbi] ['bʌtnd] [ˌɪn'saɪd] .
We were in such a hurry — there wouldn't be another baby buttoned inside .
我们 是 在 这样的 一个 匆忙 — 那里 不会 是 其他 婴儿 纽扣 里面 .

我们当时非常着急——不想再给肚子里添个宝宝了。

" ['æftər] [stɪl] ['fɜːrðər] [veɪn] ['hʌntɪŋ] , [dʒɑːn] ['brædfərd] [sent] [ðə; ði] [θriː] [hoʊm] .
" After still further vain hunting , John Bradford sent the three home .
" 后 仍然 更远 徒劳 打猎 , 约翰 布拉德福德 发送 这 三 家 .

“经过一番徒劳的搜寻后，约翰·布拉德福德将三人送回了家。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [i'vændʒiliːn] [ðer; ðər] , ['getɪŋ] ['sʌpər] !
" You may find Evangeline there , getting supper !
" 你 可能 寻找 伊万杰琳 那里 , 获得 晚餐 !

“你可能会在那里看到伊万杰琳在吃晚饭！”

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][daʊnt] .
" he said , " but I'll stay here on the chance you don't .
" 他 说 , " 但 患病的 停留 这里 在 这 机会 你 不 .

他说：“但万一你不走，我就留在这里。”

[aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evri] [hoʊl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] !
I'll investigate every hole on the grounds !
患病的 调查 每一个 洞 在 这 理由 !

我会把场地上的每一个洞都仔细检查一遍！

[daʊnt] ['enibɑːdi] ['wɜːri] — [naʊ] , [maɪnd] !
Don't anybody worry — now , mind !
不 任何人 担心 — 现在 , 头脑 !

大家别担心——现在，注意！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . "

There's	nothing	to	worry	about	.	"
有	没有什么	到	担心	关于	.	"

没什么好担心的。

" [fæt] ['leɪdi] !

"	Fat	Lady	!
"	胖的	女士	!

“胖女士！”

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Miss	Theodosia	suddenly	exclaimed	as	one	with	inspiration	.
"	错过	狄奥多西亚	突然	惊呼	作为	一	和	灵感	.

“西奥多西亚小姐突然灵感迸发，惊呼道。”

" [wiːv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðæts] [wer] [ðeɪv] [gɔːn] !

"	We've	never	thought	of	her	;	that's	where	they've	gone	!
"	我们已经	绝不	想法	的	她	;	那就是	在哪里	他们有	已消失	!

“我们从来没想过她；他们都去了那里！”

[i'vændʒiliːn] ['kudnt] [weɪt] .

Evangeline	couldn't	wait	.
伊万杰琳	不能	等待	.

伊万杰琳等不及了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['peniz] . "

She	had	some	pennies	.	"
她	有	一些	便士	.	"

她身上只有几个便士。

" [aɪv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][fæt] ['leɪdi] — [noʊ] [gʊd] .

"	I've	investigated	the	Fat	Lady	—	no	good	.
"	我已经	调查	这	胖的	女士	—	不	好的	.

“我调查过胖女士——没戏。”

[ðeɪ] [dəunt][let][goʊ] - [kɑːrts][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] .

They	don't	let	go	-	carts	in	,	and	there	weren't	any	outside	.
他们	不	让	去	-	购物车	在	,	和	那里	不是	任何	外部	.

他们不允许卡丁车进入，外面也没有卡丁车。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

But	,	of	course	,	I	can	go	the	whole	figure	,	to	make	sure	.
但	,	的	课程	,	我	能	去	这	所有的	数字	,	到	制作	当然	.

当然，为了确保万无一失，我可以把数字全部算出来。

[aɪl] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjərz] .

I'll	go	all	the	whole	figures	.
患病的	去	全部	这	所有的	数据	.

我会把所有数字都填上。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ? "

Can't	you	trust	me	?	"
不能	你	相信	我	?	"

你难道不能相信我吗?

" [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	can	.
"	我们	能	.

我们可以。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] .

Come	,	children	.
来	,	孩子们	.

孩子们，来吧。

[aɪl] [koʊtʃ] [juː; jʊ][ɑːn] ['wʌndərlænd] , [soʊ] [ɪf] [i'vændʒiliːn] [ɪz][ðer; ðər] [juːl] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːɪŋ]
I'll **coach** **you** **on** **Wonderland** **,** **so** **if** **Evangeline** **is** **there** **you'll** **know** **what** **she** **is** **seeing**
患病的 教练 你 在 仙境 ，所以 如果 伊万杰琳 是 那里 你会 知道 什么 她 是 看到
!
!
!

我会指导你了解《爱丽丝梦游仙境》，这样如果伊万杰琳在那里，你就能知道她看到了什么！

['grɪfən] , [mɑːk] - , - [mæd] ['hætər] — [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] !
Gryphons **,** **Mock** **'** **Turkles** **,** **'** **Mad** **Hatters** **—** **a** **circus** **within** **a** **circus** **!**
狮鹫 ， 嘲笑 - 土耳其人 ， - 疯狂的 制帽工 — 一个 马戏团 之内 一个 马戏团 !

狮鹫、模仿“乌龟”、疯帽子——马戏团中的马戏团！

[its] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [i'vændʒiliːn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [waɪt] ['ræbɪt] [hoʊl] !
It's **so** **much** **like** **Evangeline** **to** **find** **that** **White** **Rabbit** **hole** **!**
它是 所以 很多 喜欢 伊万杰琳 到 寻找 那 白色的 兔子 洞 !

这太像伊万杰琳的作风了，她竟然找到了白兔洞！

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [klʌŋ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Miss** **Theodosia** **clung** **determinedly** **to** **a** **cheerful** **view** **of** **the** **situation** **.**
" 错过 狄奥多西亚 紧紧抓住 坚定地 到 一个 快乐 看法 的 这 情况 .

“西奥多西亚小姐坚定地保持着乐观的态度。

[bʌt; bət] , ['siːkrətli] , [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] .
But **,** **secretly** **,** **she** **worried** **.**
但 , 偷偷 , 她 担心 .

但私下里，她很担心。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] ['hɑːrdər] .
As **the** **time** **went** **on** **,** **she** **worried** **harder** **.**
作为 这 时间 去 在 , 她 担心 更难 .

随着时间推移，她越来越担心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西奥多西亚小姐的心弦(Miss Theodosia's Heartstrings)
第7/8页

[tuː] ['beɪbiːz] — [wʌn] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] !
Two babies — one wheeling the other !
二 婴儿 — 一 惠灵 这 其他 !

两个宝宝——一个推着另一个!

[wʌt] [wʌz; wəz] [i'vændʒiliːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] ?
What was Evangeline but a baby ?
什么 曾是 伊万杰琳 但 一个 婴儿 ?

伊万杰琳当时不还是个婴儿吗?

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sər'vaɪvɪŋ] [flægz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd]
Miss Theodosia took the two little surviving Flaggs to her own home and
错过 狄奥多西亚 采取 这 二 小的 幸存 弗拉格斯 到 她 自己的 家 和
[plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] — ['meni] ['gʊdiːz] .
plied them with goodies — many goodies .
合拢 他们 和 好东西 — 许多 好东西 .

西奥多西亚小姐把幸存的两个小弗拉格斯带回了自己家，用各种好吃的款待他们。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'əθid] [frʌm; frəm] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ['kændid] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['gwɑːvə]['dʒeli] ;
She unearthed from hiding - places candied ginger and guava jelly ;
她 出土 从 隐藏 - 地方 脯 姜 和 番石榴 果冻 ;

她从藏身之处挖出了蜜饯姜和番石榴果冻;

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [def] ['lɪt(ə)l] [flæg] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [fɔːr; fər] [stɛ'fɑːnə] .
she invented toys for the deaf little Flagg and occupations for Stefana .
她 发明 玩具 为了 这 聋 小的 弗拉格 和 职业 为了 斯特凡娜 .

她为聋哑小弗拉格发明了玩具，并为斯蒂芬娜设计了职业。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] - [ɪrd] ['kɑːpi][ʌv; əv] " ['ælɪs] , " [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] ,
She found a dog - eared copy of " Alice , " dear to her own childhood ,
她 成立 一个 狗 - 耳朵 复制 的 " 爱丽丝 , " 亲爱的 到 她 自己的 童年 ,

她找到了一本破旧的《爱丽丝梦游仙境》，那是她童年时代珍爱的书。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [stɛ'fɑːnə] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .
and read to Stefana — anything to occupy the waiting .
和 读 到 斯特凡娜 — 任何事物 到 占据 这 等待 .

然后给斯特凡娜读书——任何能打发等待时间的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] !
It was long waiting !
它 曾是 长的 等待 !

等了好久!

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] .
It grew dark .
它 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[wʌns] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [hɜːrd] ['hevi] [steps] ['traɪɪŋ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [wʌnz] .
Once Miss Theodosia heard heavy steps trying painstakingly to be light ones .
一次 错过 狄奥多西亚 听到 重的 步骤 尝试 精心 到 是 光 一个 .

西奥多西亚小姐听到沉重的脚步声，她努力让自己的脚步轻盈起来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn]['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She found the Man Person outside the door .
她 成立 这 男人 人 外部 这 门 .

她在门外发现了那个男人。

" ['nʌθɪŋ] [jet] ?
" Nothing yet ?
" 没有什么 然而 ?

还没消息吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [treɪs] — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdləs] ['æskɪŋ] .
You haven't any trace — " It was needless asking .
你 还没有 任何 痕迹 — " 它 曾是 不必要 问 .

“你没有任何踪迹——” 这完全是多余之问。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — "
" You don't think — "
" 你 不 思考 — "

“你不认为——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] !
" Of course , I don't think !
" 的 课程 , 我 不 思考 !

“当然，我不这么认为！”

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kidi] . "
Nothing on earth could happen to those kiddies . "
没有什么 在 地球 可以 发生 到 那些 孩子们 . "

这些孩子绝对不会有事的。

" ['ɔːtəməbilz] — "
" Automobiles — "
" 汽车 — "

“汽车——”

" [ɑːnt] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ,
" Aren't allowed on the grounds ,
" 不是 允许 在 这 理由 ,

“不允许进入场地，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt] [i'vændʒiliːn] [ɔːf][ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæk(ə)l][ænd; ənd]
and you couldn't have got Evangeline off the grounds with a tackle and
和 你 不能 有 得到 伊万杰琳 离开 这 理由 和 一个 处理 和
[fɔːlz] .
falls .
瀑布 .

你不可能通过擒抱和摔倒将伊万杰琳弄出场外。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "
I know what I think . "
我 知道 什么 我 思考 . "

我知道我的想法。

" [ðen] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] ! "
" Then tell it — mercy gracious ! "
" 然后 告诉 它 — 怜悯 亲切 ! "

“那就告诉它吧——我的天哪！”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [i'vændʒiliːn] [ðæts] ['hæpənd] .
" I think it's Evangeline that's happened .
" 我 思考 它是 伊万杰琳 那就是 发生 .

“我觉得是伊万杰琳的事情发生了。”

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] !
Mark my words !
标记 我的 字 !

记住我的话!

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
Now I'm going back again .
现在 我是 去 后退 再次 .

现在我又要回去了。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪnd] !
I just came to — I suppose I thought I was coming to relieve your mind !
我 只是 来了 到 — 我 认为 我 想法 我 曾是 未来 到 缓解 你的 头脑 !

我刚来——我想我是来帮你放松心情的!

" [hiː; hi] [læft] [sɑː'rɪli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] .
" He laughed sorrily and softly .
" 他 笑了 抱歉 和 轻轻 .

他悲伤地、轻轻地笑了笑。

" [oʊ] , [goʊ] — [jes] , [goʊ] !
" Oh , go — yes , go !
" 哦 , 去 — 是的 , 去 !

“哦，走吧——是的，走吧！”

[its] — [its] [lɔːŋ] [pæst] ['ɛli] ['preʃəs] - ['bedtaɪm] .
It's — it's long past Elly Precious ' bedtime .
它是 — 它是 长的 过去的 艾莉 宝贵的 - 就寝时间 .

艾莉·普雷舍斯的睡觉时间早就过了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [sɔːft] ['sɔbiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" He could hear soft sobbing as he went away .
" 他 可以 听到 柔软的 啜泣 作为 他 去 离开 .

他离开时还能听到轻微的啜泣声。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi] .
Miss Theodosia was mourning for her baby .
错过 狄奥多西亚 曾是 丧 为了 她 婴儿 .

西奥多西亚小姐正在为失去孩子而悲痛。

[ðə; ði][mæn] ['pɝːsənz] [θroʊt] ['taɪtnd] ; [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
The Man Person's throat tightened ; he broke into a run .
这 男人 人的 喉 收紧 ; 他 打破 进入 一个 跑步 .

那人喉咙发紧，拔腿就跑。

[stɛ'fɑːnə] [met] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][æt; ət][æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] .
Stefana met Miss Theodosia at an inner door .
斯特凡娜 遇见 错过 狄奥多西亚 在 一个 内 门 .

斯特凡娜在内门遇见了狄奥多西娅小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ænd; ənd]
She had her hat on and
她 有 她 帽子 在 和

她戴着帽子，

[kɝ'ʌðɝz] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Carruthers by the hand .
卡拉瑟斯 经过 这 手 .

卡拉瑟斯牵着手。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .
" I'm going home to put him to bed .
" 我是 去 家 到 放 他 到 床 .

“我要回家哄他睡觉了。”

[aɪ] — [aɪ] [ʃænt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] ['bæskɪt] .
I — I shan't look at the clothes basket .
我 — 我 不会 看 在 这 衣服 篮子 .

我.....我不会去看那个脏衣篮。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɛli] ['preʃəs] [ɪz] [ded] , [aɪl] [pʊt] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪt] ['rɪbənz] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtʃ] - ['hændlz] !

But	**if**	**Elly**	**Precious**	**is**	**dead**	**,**	**I'll**	**put**	**wh**	**-**	**white**	**ribbons**	**on**	**the**	**h**	**-**	**handles**	**!**
但	如果	艾莉	宝贵的	是	死的	,	患病的	放	什么	-	白色的	丝带	在	这	h	-	把手	!

但如果艾莉·普雷舍斯死了，我会在把手上系上白色的丝带！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] , [stɛ'fɑːnə] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɛli] ['preʃəs] - [frend]

"	**With**	**a**	**moan**	**,**	**Stefana**	**threw**	**herself**	**into**	**the**	**kind**	**arms**	**of**	**Elly**	**Precious**	**'**	**friend**
"	和	一个	呻吟	,	斯特凡娜	扔	她自己	进入	这	种类	武器	的	艾莉	宝贵的	-	朋友

[huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

who	**loved**	**him**	**,**
WHO	喜爱	他	,

斯蒂芬娜呻吟一声，扑进了艾莉·普雷舍斯的朋友——那个爱着他的人——温暖的怀抱里。

[tuː] !

too	**!**
也	!

也！

" [hʌʃ] , [dɪr] !

"	**Hush**	**,**	**dear**	**!**
"	嘘	,	亲爱的	!

“嘘，亲爱的！”

['ɛli]

Elly
艾莉

艾莉

['preʃəs] ['iznt] [ded] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

Precious	**isn't**	**dead**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**he**	**is**	**asleep**	**.**
宝贵的	不是	死的	,	但	我	希望	他	是	睡着了	.

Precious还没死，但我希望他只是睡着了。

[iː'vændʒiliːn] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Evangeline	**,**	**I**	**know**	**,**	**will**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**
伊万杰琳	,	我	知道	,	将要	拿	关心	的	他	.

我知道，伊万杰琳会照顾好他的。

[lets] [trʌst] [iː'vændʒiliːn] . "

Let's	**trust**	**Evangeline**	**.**	**"**
我们来吧	相信	伊万杰琳	.	"

让我们相信伊万杰琳吧。

" ['meɪbi] [ʃiːz] [ded] , [tuː] ! "

"	**Maybe**	**she's**	**dead**	**,**	**too**	**!**	**"**
"	或许	她是	死的	,	也	!	"

“也许她也死了！”

" [stɛ'fɑːnə] !

"	**Stefana**	**!**
"	斯特凡娜	!

“斯特凡娜！”

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I'm	**disappointed**	**.**
我是	失望的	.

我很失望。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] . "

I	**thought**	**you**	**were**	**a**	**brave**	**girl**	**.**	**"**
我	想法	你	是	一个	勇敢的	女孩	.	"

我觉得你是个勇敢的女孩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " ['sɒbd] [stɛ'fɑːnə] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr'self] [tə'geðər] .

"	I	am	!	"	sobbed	Stefana	,	gathering	herself	together	.
"	我	是	!	"	啜泣	斯特凡娜	,	采集	她自己	一起	.

“我就是！”斯特凡娜抽泣着，努力让自己镇定下来。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ]['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Miss	Theodosia	watched	her	go	quietly	away	,	hand	in	hand	with	the	little
错过	狄奥多西亚	观看	她	去	悄悄	离开	,	手	在	手	和	这	小的

['brʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .

brother	that	was	left	.
兄弟	那	曾是	左边	.

西奥多西亚小姐目送着她和留下的弟弟手牵手悄然离去。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [breɪv] .

But	Miss	Theodosia	was	no	longer	brave	.
但	错过	狄奥多西亚	曾是	不	更长	勇敢的	.

但西奥多西亚小姐已经不再勇敢了。

['sʌd(ə)n] ['tɛrərz] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Sudden	terrors	seized	upon	her	.
突然	恐怖	查获	之上	她	.

她突然感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɛli] ['preʃəs] [wʌz; wəz] — [haʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]

She	remembered	how	round	and	white	Elly	Precious	was	—	how	he	showed	the
她	记得	如何	圆形的	和	白色的	艾莉	宝贵的	曾是	—	如何	他	显示	这

['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [i'vændʒiliːn]

little	teeth	that	had	got	through	—	how	he	had	loved	to	watch	Evangeline
小的	牙齿	那	有	得到	通过	—	如何	他	有	喜爱	到	手表	伊万杰琳

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

她记得艾利·普雷舍斯圆滚滚的，白乎乎的——记得他露出刚长出来的小牙齿——记得他多么喜欢看伊万杰琳跳舞。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

透过窗户。

" [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['bækstər] , [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

"	Theodosia	Baxter	,	I'm	disappointed	!
"	狄奥多西亚	巴克斯特	,	我是	失望的	!

“西奥多西亚·巴克斯特，我很失望！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] .

I	thought	you	were	a	brave	girl	.
我	想法	你	是	一个	勇敢的	女孩	.

我觉得你是个勇敢的女孩。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər]

"	As	she	stood	in	the	moist	darkness	,	a	sound	came	to	her	—	too	soft	for
"	作为	她	站立	在	这	潮湿	黑暗	,	一个	声音	来了	到	她	—	也	柔软的	为了

[ə; eɪ][mæn] - [saʊnd] .

a	man	-	sound	.
一个	男人	-	声音	.

“当她站在潮湿的黑暗中时，她听到一个声音——太轻柔了，不像是男人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

It	grew	a	very	little	more	distinct	.
它	生长	一个	非常	小的	更多的	清楚的	.

它变得更加清晰了一些。

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] — [ʃ] !

"	Miss	Theodosia	—	sh	!
"	错过	狄奥多西亚	—	什	!

“西奥多西亚小姐——嘘!

['hiːz] ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] .

he's	gettin	'	ready	to	go	off	.
他是	获得	-	准备好	到	去	离开	.

他准备出发了。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [suːnz]

I	want	him	to	go	off	soon's
我	想	他	到	去	离开	很快

我希望他尽快离开。

[aɪ][get][hɪm; ɪm] [hoʊm] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] - [ɪkˈsaɪt][hɪm; ɪm] .

I	get	him	home	—	I	don't	want	to	'	xcite	him	.
我	得到	他	家	—	我	不	想	到	-	xcite	他	.

我把他送回家——我不想让他兴奋起来。

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — "

I	jus	'	came	to	tell	you	—	"
我	果汁	-	来了	到	告诉	你	—	"

我来就是想告诉你——

" [iˈvændʒiliːn] !

"	Evangeline	!
"	伊万杰琳	!

“伊万杰琳!”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

Have	you	got	him	there	?
有	你	得到	他	那里	?

你把他带到那儿了吗?

" [ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] ['gɪglz] .

"	The	softest	of	giggles	.
"	这	最柔软	的	咯咯笑	.

轻柔的笑声。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然!”

['hiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['enihwɛə] .

He's	too	valuable	to	leave	anywheres	.
他是	也	有价值的	到	离开	任何地方	.

他太重要了，任何地方都不能离开他。

[liːv] [ə; eɪ] [best] ['beɪbi] !

Leave	a	Best	Baby	!
离开	一个	最好的	婴儿	!

留下最好的宝宝!

[ðæts] [ðə; ði] !

That's	the	s'prise	!
那就是	这	s'prise	!

这就是奖品!

['hiːz] [ə; eɪ] [praɪz] ['beɪbi] , ['ɛli] ['preʃəs] [ɪz] !

He's	a	prize	baby	,	Elly	Precious	is	!
他是	一个	奖	婴儿	,	艾莉	宝贵的	是	!

艾莉·普雷舍斯真是个宝贝!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] !
I've got it in my pocket !
我已经 得到 它 在 我的 口袋 !

我把它放在口袋里了!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æn; ən] - [bed] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
" I've got to take him home an ' bed him down !
" 我已经 得到 到 拿 他 家 一个 - 床 他 向下 !

我得把他带回家，让他好好休息!

" ['hɔːrsi] ['lɪt(ə)l] [i'vændʒiliːn] !
" Horsey little Evangeline !
" 马儿 小的 伊万杰琳 !

“小马伊万杰琳！”

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Then I'll come back an ' show it to you .
" 然后 患病的 来 后退 一个 - 展示 它 到 你 .

“那我之后会回来给你看。”

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] - ['elɪgənt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪz] !
Isn't it puffectly elegant that he took a prize !
不是 它 - 优雅的 那 他 采取 一个 奖 !

他获奖这件事本身就非常优雅，不是吗!

[wiːv] [hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm] !
We've had the best time !
我们已经 有 这 最好的 时间 !

我们玩得非常开心!

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [hɜːrd] [sɔːft] , [rɪ'triːtɪŋ] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði]
" And in the darkness Miss Theodosia heard soft , retreating steps and the
" 和 在 这 黑暗 错过 狄奥多西亚 听到 柔软的 , 撤退 步骤 和 这
['feɪntɪst] [kriːk] [ʌv; əv] [wiːlz] .
faintest creak of wheels .
最微弱 吱嘎声 的 车轮 .

“在黑暗中，西奥多西亚小姐听到了轻柔的、渐行渐远的脚步声和车轮最轻微的吱嘎声。

[left] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['pɪlər] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]
Left alone , she leaned for support on the porch pillar , overcome by the
左边 独自的 , 她 倾斜 为了 支持 在 这 门廊 支柱 , 克服 经过 这
- [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] .
Evangelineness of Evangeline .
- 的 伊万杰琳 .

她独自一人，倚靠在门廊的柱子上，被伊万杰琳身上那种伊万杰琳式的气质所压倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [best] [taɪm] " — [ðeɪ] [hæd; həd]
And they had all had so far from the " best time " — they had
和 他们 有 全部 有 所以 远的 从 这 " 最好的 时间 " — 他们 有
['sʌfərd] [soʊ] !
suffered so !
遭受 所以 !

而且他们迄今为止的经历都远非“最美好的时光”——他们遭受了太多苦难!

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] ! " [said] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['wiːkli] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] .
" Mercy gracious ! " sighed Miss Theodosia weakly , but aloud .
" 怜悯 亲切 ! " 叹了口气 错过 狄奥多西亚 弱 , 但 大声 .

“天哪！”西奥多西亚小姐虚弱地叹了口气，但声音还是出声了。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

" [ðə; ði][mæn] ['pɜːsənz] [vɔɪs] !
" The Man Person's voice !
" 这 男人 人的 嗓音 !

“男人的声音！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊstli] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What kind of a ghostly night was this ?
什么 种类 的 一个 幽灵般的 夜晚 曾是 这 ?

这是一个怎样诡异的夜晚?

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'vændʒiliːn] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , - [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] - ?
" Didn't I say it was Evangeline that had happened , ' mark my words ' ?
" 没有 我 说 它 曾是 伊万杰琳 那 有 发生 , - 标记 我的 字 - ?

我不是说过是伊万杰琳的事情发生的吗？“记住我的话”?

[wel] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Well , wasn't it ? "
出色地 , 不是 它 ? "

是啊，不是吗?

" [tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] - ['hæpənd] - !
" Tell me instantly how she ' happened ' !
" 告诉 我 即刻 如何 她 - 发生 - !

“立刻告诉我她是怎么‘出现’的！”

[aɪm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
I'm all in the dark . "
我是 全部 在 这 黑暗的 . "

我一无所知。

" [seɪm] [hɪr] .
" Same here .
" 相同的 这里 .

“同样在这里。

[kɑːnt] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][noʊz] .
Can't see an inch before my nose .
不能 看 一个 英寸 前 我的 鼻子 .

眼前一寸都看不见。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][læmp] — "
If we had a lamp — "
如果 我们 有 一个 灯 — "

如果我们有一盏灯——”

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?
" Didn't she tell you ?
" 没有 她 告诉 你 ?

她没告诉你吗?

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Didn't she come home with you ? "
没有 她 来 家 和 你 ? "

她不是跟你一起回家了吗?

" [noʊ] — [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" No — no , I came home with her .
" 不 — 不 , 我 来了 家 和 她 .

“不——不，我和她一起回家了。”

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Behind	**her**	**—**	**she**	**didn't**	**know**	**.**
在后面	她	—	她	没有	知道	.

她身后——她一无所知。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [duː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'loʊn] .

Wanted	**to**	**let**	**her**	**do**	**the**	**whole**	**thing**	**alone**	**.**
通缉	到	让	她	做	这	所有的	事物	独自的	.

想让她独自完成整件事。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] . "

I	**confess**	**I**	**was**	**curious**	**.**	**"**
我	承认	我	曾是	好奇的	.	"

我承认我很好奇。

" ['kjʊriəs] !

"	**Curious**	**!**
"	好奇的	!

“好奇的!

['æftər] ['hʌntɪŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] — "

After	**hunting**	**hours**	**and**	**hours**	**—**	**"**
后	打猎	小时	和	小时	—	"

经过几个小时的狩猎——

" - ['kjʊriəs] — ['æftər] — ['hʌntɪŋ] — ['aʊərz] — [ænd; ənd] ['aʊərz] , - " [hiː; hi] [in'təund] .

"	**'**	**Curious**	**—**	**after**	**—**	**hunting**	**—**	**hours**	**—**	**and**	**hours**	**,**	**'**	**"**	**he**	**intoned**	**.**
"	-	好奇的	—	后	—	打猎	—	小时	—	和	小时	,	-	"	他	吟诵	.

“好奇——经过——几个小时的狩猎——之后,”他低声说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [læf] .

She	**could**	**hear**	**him**	**getting**	**ready**	**to**	**laugh**	**.**
她	可以	听到	他	获得	准备好	到	笑	.

她能听出他快要笑出来了。

" [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪmp] , [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .

"	**The**	**moment**	**I**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**little**	**imp**	**,**	**I**	**forgot**	**I**	**was**	**tired**	**.**
"	这	片刻	我	捕捉	视线	的	这	小的	重要	,	我	忘了	我	曾是	疲劳的	.

“当我第一眼看到那个小家伙时，我就忘记了自己很累。”

[wət'evər] [ʃiːz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

Whatever	**she's**	**been**	**up**	**to**	**,**	**it's**	**something**	**interesting**	**.**
任何	她是	到过	向上	到	,	它是	某物	有趣的	.

不管她最近在忙些什么，肯定很有意思。

[meɪ] [aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

May	**I**	**wait**	**and**	**hear**	**her**	**tell**	**about**	**it**	**?**	**"**
可能	我	等待	和	听到	她	告诉	关于	它	?	"

我可以等她把事情说出来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] !

"	**Of**	**course**	**you**	**may**	**!**
"	的	课程	你	可能	!

当然可以!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [ɜːrnd] [æd'mɪt(ə)ns] .

I	**should**	**think**	**you'd**	**earned**	**admittance**	**.**
我	应该	思考	你会	获得	准入	.

我认为你应该有资格入学。

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz] ['sɪzlɪŋ] ['dʒentli][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**Miss**	**Theodosia**	**was**	**sizzling**	**gently**	**with**	**perfectly**	**natural**	**irritation**	**.**
"	错过	狄奥多西亚	曾是	炙热	轻轻地	和	完美	自然的	刺激	.

“西奥多西亚小姐微微有些恼怒，这是人之常情。”

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] .

Now	that	her	baby	was	safe	,	she	had	leisure	to	be	irritated	.
现在	那	她	婴儿	曾是	安全的	,	她	有	闲暇	到	是	受刺激	.

孩子安全了，她终于有时间发脾气了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tʃer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

"	Come	and	rest	in	the	easiest	chair	you	can	find	.
"	来	和	休息	在	这	最容易	椅子	你	能	寻找	.

“来，找个最舒服的椅子坐下休息吧。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] — "

When	I	think	—	"
什么时候	我	思考	—	"

当我想到——

" [dəunt] [θɪŋk] !

"	Don't	think	!
"	不	思考	!

别想！

[lets] [dʒʌst][hæv; həv] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

Let's	just	have	cups	of	tea	and	wait	for	the	show	to	begin	.	"
我们来吧	只是	有	杯子	的	茶	和	等待	为了	这	展示	到	开始	.	"

咱们喝杯茶，等演出开始吧。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [krɔːs] ?

"	But	why	aren't	you	cross	?
"	但	为什么	不是	你	叉	?

“但你为什么不生气呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

" [ðə; ði][mæn] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] .

"	The	man	-	voice	in	the	dark	was	soothing	.
"	这	男人	-	嗓音	在	这	黑暗的	曾是	舒缓	.

黑暗中传来男人的声音，令人感到舒缓。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] ['leɪdi] .

"	Oh	,	no	,	you	only	think	you	are	,	dear	lady	.
"	哦	,	不	,	你	仅有的	思考	你	是	,	亲爱的	女士	.

“哦，不，亲爱的女士，你只是自以为是而已。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [jɔːr'self] .

You	are	deceiving	yourself	.
你	是	欺骗	你自己	.

你是在自欺欺人。

['krɔːsnɪs] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [nɜːrv] - ['aɪtɪs; 'aɪtəs][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːzɪz] ([juː; jʊ] [noʊt]

Crossness	and	—	er	—	nerve	-	itis	are	two	very	different	diseases	(	you	note
暴躁	和	—	呃	—	神经	-	这是	是	二	非常	不同的	疾病	(	你	笔记

易怒和——呃——神经炎是两种截然不同的疾病（请注意）。

[aɪ][tɜːrm][ðem; ðəm][bəuθ] [dɪ'ziːzɪz]) .

I	term	them	both	diseases	)	.
我	学期	他们	两个都	疾病	)	.

我将它们都称为疾病）。

[aɪ] [spiːk] [æz; əz] [wʌn] [huː] [dɪd] [wʌns] [noʊ] .

I	speak	as	One	Who	Did	Once	Know	.
我	说话	作为	一	WHO	做过	一次	知道	.

我以曾经知晓真相者的身份发言。

" [mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [fɔːr; fər] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] , [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər][dɪm]
" Miss Theodosia , on her way for cups of tea , paused in her dim
" 错过 狄奥多西亚 , 在 她 方式 为了 杯子 的 茶 , 暂停 在 她 暗淡
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

“西奥多西亚小姐正要去喝茶，却在昏暗的门口停了下来。

" [dɪˈziːzɪz] [tʃeɪndʒ] [soʊ] .
" Diseases change so .
" 疾病 改变 所以 .

疾病变化如此之大。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] — "
In ten years — "
在 十 年 — "

十年后——

" [ɪn] [ten] ['jɪrz] - [nɜːrv] - ['aɪtɪs; 'aɪtəs] - [hæz; həz] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [pep] — ['ræðər] ['ænɛkst, əˈnɛkst]
" In ten years ' nerve - itis ' has lost none of its pep — rather annexed
" 在 十 年 - 神经 - 这是 - 有 丢失的没有任何 的 它是 活力 — 相当 附件
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“十年过去了，‘神经衰弱’丝毫没有减弱，反而愈演愈烈。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [neɪm] . "
It may have another name . "
它 可能 有 其他 姓名 . "

它或许还有另一个名字。

" [nɜːrv] - ['ɪtəs] [dæns] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Nerve - itus Dance , " murmured the voice in the doorway .
" 神经 - 伊图斯 舞蹈 , " 低声说道 这 嗓音 在 这 门口 .

“神经炎之舞，”门口传来一个声音低语道。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
" That's it — that's what I was having when you came .
" 那就是 它 — 那就是 什么 我 曾是 拥有 什么时候 你 来了 .

“就是这个——你来的时候我正在吃这个。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [əˈtæk] [jet] . "
I don't think I am quite over the attack yet . "
我 不 思考 我 是 相当 超过 这 攻击 然而 . "

我觉得自己还没完全从那次袭击中走出来。

" [θriː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , " [prɪˈskraɪbd] [ðə; ði][mæn] - [vɔɪs]
" Three lumps of sugar dissolved in a cup of tea , " prescribed the man - voice
" 三 肿块 的 糖 溶解 在 一个 杯子 的 茶 , " 规定 这 男人 - 嗓音
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“三块方糖溶于一杯茶中，”男声迅速指示道。

" [rɪˈpiːt] [ðə; ði][doʊs][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
" Repeat the dose in five minutes .
" 重复 这 剂量 在 五 分钟 .

五分钟后重复给药。

['nevər] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] .
Never known to fail .
绝不 已知 到 失败 .

从未失败过。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — [kən'teɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːlsoʊ] [huː] [hæv; həv]

As	a	preventive	of	—	er	—	contagion	,	it	is	well	for	any	also	who	have
作为	一个	预防	的	—	呃	—	传染	,	它	是	出色地	为了	任何	还	WHO	有

[bɪn] [ɪk'spoʊzd] — "

been	exposed	—	"
到过	裸露	—	"

为了预防传染，任何接触过病毒的人也最好这样做——

" [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	have	it	there	in	a	minute	.
"	患病的	有	它	那里	在	一个	分钟	.

“我马上就把它拿过去。”

[ðə; ði] ['kɛtəlz] ['bɔɪlɪŋ] , " [kɔːld] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][frʌm; frəm] [ɪn'tɪrɪər] ['riːdʒənz] .

The	kettle's	boiling	,	"	called	Miss	Theodosia	from	interior	regions	.
这	水壶	沸腾	,	"	称为	错过	狄奥多西亚	从	内部的	地区	.

“水壶开水了，”来自内陆地区的西奥多西亚小姐喊道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [fler] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

She	came	back	presently	with	a	tray	lit	by	a	tiny	flare	of	candle	-	light	.
她	来了	后退	目前	和	一个	托盘	点燃	经过	一个	微小的	耀斑	的	蜡烛	-	光	.

她很快端着一个托盘回来了，托盘上点缀着一小束烛光。

" - [haʊ] [fɑːr] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [biːmz] —

"	'	How	far	that	little	candle	throws	his	beams	—
"	-	如何	远的	那	小的	蜡烛	投掷	他的	光束	—

“那根小小的蜡烛，它的光芒能照射多远——”

[soʊ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːrld] -

So	shines	a	good	deed	in	a	naughty	world	'
所以	闪耀	一个	好的	契据	在	一个	淘气	世界	-

所以，善行在邪恶的世界里闪耀光芒。

" ['kwoʊtɪd][hiː; hi] .

"	quoted	he	.
"	引	他	.

他引用道。

" [ðə; ði] [gʊd] [diːd] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [tiː] . "

"	The	good	deed	is	the	good	tea	.	"
"	这	好的	契据	是	这	好的	茶	.	"

“善行就是好茶。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] [wɜːrld][ɪz] [iː'vændʒiliːn] .

"	And	the	naughty	world	is	Evangeline	.
"	和	这	淘气	世界	是	伊万杰琳	.

“而邪恶的世界就是伊万杰琳。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [lʌmps] [dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] ,

Won't	you	have	three	lumps	just	this	time	,
惯于	你	有	三	肿块	只是	这	时间	,

这次你不会只有三个肿块吧?

[tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt]['kɑːntrækt][maɪ] [nɜːrv] - ['ɪtəs] [dæns] ? "

to	make	perfectly	sure	you	don't	contract	my	Nerve	-	itus	Dance	?	"
到	制作	完美	当然	你	不	合同	我的	神经	-	伊图斯	舞蹈	?	"

为了确保你不会染上我的“神经病舞蹈症”?

" ['seɪfti] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [læft] .

"	Safety	first	,	"	he	laughed	.
"	安全	第一的	,	"	他	笑了	.

“安全第一，”他笑着说。

" [fɔːr] [lʌmps] .
" **Four lumps .**
" 四 肿块 .

“四块。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [tiː] - ['pɑːrti][æt; ət]
This is our first tea - party at
这 是 我们的 第一的 茶 - 派对 在

这是我们第一次举办茶会

- ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] [taɪm] , - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **Candle - lighting Time , ' isn't it ?**
- 蜡烛 - 灯光 时间 , - 不是 它 ?

是“点蜡烛时间”吗?

" [naʊ] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [læft] .
" **Now Miss Theodosia laughed .**
" 现在 错过 狄奥多西亚 笑了 .

“这时，西奥多西亚小姐笑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] ['ɛli] ['preʃəs] ['biːɪŋ] ['bedɪd] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][lɔːst] .
It was easy to laugh with Elly Precious being bedded down instead of lost .
它 曾是 简单的 到 笑 和 艾莉 宝贵的 存在 卧床 向下 反而 的 丢失的 .

看到艾莉·普雷舍斯安然无恙地躺在床上而不是走失，很容易让人发笑。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] [kwoʊt] [tuː; tə] - [naɪt] !
" **How you do quote to - night !**
" 如何 你 做 引用 到 - 夜晚 !

“你今晚是如何引用的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [kaʊntɪŋ]
" **That's the third time , counting**
" 那就是 这 第三 时间 , 计数

“这是第三次了，算上……”

- ['seɪfti] [fɜːrst] , - [ɪn][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
' **Safety First , ' in the last five minutes . "**
- 安全 第一的 , - 在 这 最后的 五 分钟 . "

“安全第一”，最后五分钟。

" ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [kreivd] .
" **Pardon , " he craved .**
" 赦免 , " 他 渴望 .

“对不起，”他恳求道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] ['hæpi] .
" **It's because I feel happy .**
" 它是 因为 我 感觉 快乐的 .

“因为我感到快乐。”

[aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [kwoʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . "
I'm likely to quote again at any minute . "
我是 可能 到 引用 再次 在 任何 分钟 . "

我随时可能再次引用这句话。

" [wel] , [kwoʊt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðen] [tuː; tə] [i'vændʒiliːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . "
" **Well , quote the Scriptures then to Evangeline when she comes . "**
" 出色地 , 引用 这 经文 然后 到 伊万杰琳 什么时候 她 来 . "

“那等伊万杰琳来了，你就引用圣经对她说。”

" [hɑːrk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
" **She** **was** **coming** **now** **.**
" 她 曾是 未来 现在 .

她现在就要来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laɪt] , ['hʌrɪŋ] [steps] .
They **could** **hear** **the** **light** **,** **hurrying** **steps** **.**
他们 可以 听到 这 光 , 匆忙 步骤 .

他们能听到灯光和匆忙的脚步声。

[wʌz; wəz] [i'vændʒiliːn] ['nevər] ['taɪərd] ?
Was **Evangeline** **never** **tired** **?**
曾是 伊万杰琳 绝不 疲劳的 ?

伊万杰琳难道从来不会感到疲倦吗?

[dɪd] ['niːðər] [pə'reidz][nɔːr] ['səːkəsiz] — [mɪ'stɪriəs] ['wɑːndərɪŋz] [nɔːr] [mɪ'stɪriəs] ['traiəmfs] — [ə'fekt]
Did **neither** **parades** **nor** **circuses** **—** **mysterious** **wanderings** **nor** **mysterious** **triumphs** **—** **affect**
做过 两者都不 游行 也不 马戏团 — 神秘 漫游 也不 神秘 胜利 — 影响
[hɜːr; hər] ?
her **?**
她 ?

游行和马戏表演——神秘的游历和神秘的胜利——都无法打动她吗?

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " ['mɝːmɝd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .
" **The** **show** **is** **about** **to** **begin** **,** " **murmured** **Miss** **Theodosia** **.**
" 这 展示 是 关于 到 开始 , " 低声说道 错过 狄奥多西亚 .

“演出马上就要开始了,”西奥多西亚小姐低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] .
It **began** **immediately** **.**
它 开始 立即地 .

它立刻就开始了。

[i'vændʒiliːn] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] .
Evangeline **came** **bursting** **in** **upon** **them** **,** **waving** **a** **blue** **ribbon** **.**
伊万杰琳 来了 爆发 在 之上 他们 , 挥手 一个 蓝色的 丝带 .

伊万杰琳突然冲了进来，挥舞着一条蓝丝带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [i'vændʒiliːn] .
She **was** **a** **fresh** **and** **radiant** **Evangeline** **.**
她 曾是 一个 新鲜的 和 辐射状 伊万杰琳 .

她是一个清新亮丽的伊万杰琳。

" [stɛ'fɑːnə] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Stefana** **says** **I** **can't** **stay** **only** **a** **minute** **.**
" 斯特凡娜 说道 我 不能 停留 仅有的 一个 分钟 .

斯特凡娜说我连一分钟都待不住。

- [kaɪnd][oʊ] - [mæd] ,
Stefana's **kind** **o** **'** **mad** **,**
- 种类 o - 疯狂的 ,

斯蒂芬娜有点生气了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dɑːs] [tuː; tə][biː; bi] , [aʊt] [laʊd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [wiːd] - [ɪk'saɪt]
but **she** **didn't** **dass** **to** **be** **,** **out** **loud** **,** **for** **fear** **we'd** **'** **xcite**
但 她 没有 达斯 到 是 , 出去 大声 , 为了 害怕 我们会 - xcite

但她不敢大声说出来，怕我们兴奋起来。

['ɛli]	['preʃəs]	.
Elly	**Precious**	**.**
艾莉	宝贵的	.

艾莉·普雷舍斯。

['hiːz]	[ə'sliːp]	.
He's	**asleep**	**.**
他是	睡着了	.

他睡着了。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[æn; ən]	-	[legz]	[wen]	[aɪ]	[ʌn'drest]	-	[ɪm]	!
I	**was**	**so**	**proud**	**of**	**his**	**arms**	**an**	**'**	**legs**	**when**	**I**	**undressed**	**'**	**em**	**!**
我	曾是	所以	自豪的	的	他的	武器	一个	-	腿	什么时候	我	脱光衣服	-	呃	!

当我脱掉他的衣服时，我为他的胳膊和腿感到无比自豪！

[ðeə(r)]	['veri]	[haɪ]	-	-	[ɑːrmz]	-	[en]	-	[legz]	.
They're	**very**	**high**	**-**	**percented**	**arms**	**'**	**n**	**'**	**legs**	**.**
它们是	非常	高的	-	-	武器	-	n	-	腿	.

他们的手臂和腿的比例非常高。

['mɜːrsi]	['greɪʃəs]	,	[jes]	!
Mercy	**gracious**	**,**	**yes**	**!**
怜悯	亲切	,	是的	!

我的天哪，是的！

[dəunt]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðɪs]	['rɪbənz]	[bluː]	—	[bluː]	—	[bluː]	!
Don't	**you**	**see**	**this**	**ribbon's**	**blue**	**—**	**blue**	**—**	**blue**	**!**
不	你	看	这	丝带	蓝色的	—	蓝色的	—	蓝色的	!

你没看到这条丝带是蓝色的吗？蓝色的？蓝色的！

[ðæts]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['hiːz]	[ə; eɪ]	[best]	['beɪbi]	,	[æn; ən]	-	[ðə; ði]	[praɪz]	[wʌz; wəz]	[faɪv]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	,
That's	**because**	**he's**	**a**	**Best**	**Baby**	**,**	**an**	**'**	**the**	**prize**	**was**	**five**	**dollars**	**,**
那就是	因为	他是	一个	最好的	婴儿	,	一个	-	这	奖	曾是	五	美元	,

那是因为他是“最佳宝宝”，奖金是五美元。

[æn; ən]	-	[ðeɪ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['dɑːlər]	-	['speʃ(ə)l]	,	-	[tuː]	,	[ðæt]	[wɪə(r)]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]
an	**'**	**they**	**gave**	**him**	**a**	**dollar**	**'**	**special**	**,**	**'**	**too**	**,**	**that**	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**put**	**in**	**the**
一个	-	他们	给予	他	一个	美元	-	特别的	,	-	也	,	那	是	去	-	到	放	在	这

[bæŋk]	—
bank	**—**
银行	—

他们还给了他一美元的“特价”，我们要把它存到银行里——

"	[mɪs]	[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]	[held]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
"	**Miss**	**Theodosia**	**held**	**up**	**her**	**hand**	**.**
"	错过	狄奥多西亚	握住	向上	她	手	.

西奥多西亚小姐举起了手。

"	[bɪ'gɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kə'mɑːndid]	.
"	**Begin**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**"**	**she**	**commanded**	**.**
"	开始	在	这	开始	,	"	她	命令	.

“从头开始，”她命令道。

"	[wer]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	?
"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**all**	**this**	**time**	**?**
"	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?

“你这些日子都去哪儿了？”

[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	['duːɪŋ]	?	"
What	**on**	**earth**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**	**"**
什么	在	地球	有	你	到过	正在做	?	"

你到底在干什么？

" ['ʃoʊɪn] - ['ɛli] ['preʃəs] , " [flæʃt] [bæk] [i'vændʒili:n] ['braɪtli] .
" Showin ' Elly Precious , " flashed back Evangeline brightly .
" 显示 - 艾莉 宝贵的 , " 闪光灯 后退 伊万杰琳 明亮地 .

“Showin' Elly Precious，”伊万杰琳脑海中闪过这个名字。

" [ju:v] [hɜ:rd] [oʊ] - ['poʊltri] [ʃoʊz] ?
" You've heard o ' Poultry Shows ?
" 你已经 听到 o - 家禽 演出 ?

你听说过家禽展吗?

[wel] , [ðɪs] ['wɔznt] .
Well , this wasn't .
出色地 , 这 不是 .

但事实并非如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [ʃoʊ] .
This was a Baby Show .
这 曾是 一个 婴儿 展示 .

这是一场婴儿展。

[wi:; wi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ɔ:l] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We never noticed it was advertised in the p'rade at all — a man with a
['sænwɪtʃ] [ɑ:n] .
sandwich on .
我们 绝不 注意到 它 曾是 广告 在 这 - 在 全部 — 一个 男人 和 一个
三明治 在 .

我们完全没有注意到游行队伍里有它的广告——一个男人拿着三明治。

[ə; eɪ]['leɪdi][toʊld][ˌem 'i:] .
A lady told me .
一个 女士 讲述 我 .

一位女士告诉我的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][foʊks][wɜ:r; wər] ['prɪti] [braɪt] ,
She said the circus folks were pretty bright ,
她 说 这 马戏团 各位 是 漂亮的 明亮的 ,

她说马戏团的人都很聪明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][oʊ] - [ðə; ði][wɜ:rld] [lʌvd] ['beɪbi:z][æn; ən] - [ðeɪ] [nu:] - [twʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
because all o ' the world loved babies an ' they knew ' twould make a beautiful
因为 全部 o - 这 世界 喜爱 婴儿 一个 - 他们 知道 - 特沃德 制作 一个 美丽的
[saɪd] [ʃoʊ] .
side show .
边 展示 .

因为全世界都喜欢婴儿，而且他们知道婴儿会成为一道美丽的风景。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [drɔ:] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
She said they knew it would draw , an ' it did .
她 说 他们 知道 它 会 画 , 一个 - 它 做过 .

她说他们知道这会吸引眼球，事实也的确如此。

[ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ˌem 'i:][æn; ən] - ['ɛli] ['preʃəs] !
It drew me an ' Elly Precious !
它 画 我 一个 - 艾莉 宝贵的 !

它吸引了我和艾莉·普雷舍斯!

[ðə; ði]['sɜ:rkəs][foʊks] ['ɔ:fərd] ['praɪzɪz] .
The circus folks offered prizes .
这 马戏团 各位 提供 奖品 .

马戏团的人提供了奖品。

[ðeɪ] [weid] [æn; ən] - ['meʒərd] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [best] ['beɪbi] , [æn; ən] - ['ɛli]

They	weighed	an	'	measured	'	em	to	see	which	was	a	Best	Baby	,	an	'	Elly
他们	称重	一个	-	测量	-	呃	到	看	哪个	曾是	一个	最好的	婴儿	,	一个	-	艾莉

['preʃəs] [wʌz; wəz] !

Precious	was	!
宝贵的	曾是	!

他们给宝宝们称重、量尺寸，看看哪个是最好的宝宝，结果艾莉·普雷舍斯就是！

[juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] ['miːzld] [ə; eɪ] [best] ['beɪbi] !

You	better	be	proud	that	you	—	that	you	measled	a	Best	Baby	!
你	更好的	是	自豪的	那	你	—	那	你	麻疹	一个	最好的	婴儿	!

你最好为此感到骄傲——你养育了一个最棒的宝宝！

" [mɪs] - [glæns] [met] [ðə; ði] [mæn] ['pɜːsənz] .

"	Miss	Theodosia's	glance	met	the	Man	Person's	.
"	错过	-	瞥一眼	遇见	这	男人	人的	.

西奥多西亚小姐的目光与那位男士的目光相遇了。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [wel] .

The	show	was	turning	out	well	.
这	展示	曾是	转弯	出去	出色地	.

演出进行得很顺利。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [ɔːr] [stɛ'fɑːnə] — [oʊ] , ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

"	I've	got	to	go	back	,	or	Stefana	—	oh	,	mercy	gracious	me	,	it	was	worth
"	我已经	得到	到	去	后退	,	或者	斯特凡娜	—	哦	,	怜悯	亲切	我	,	它	曾是	值得

[foʊks] ['biːn] - [mæd] !

folks	bein	'	mad	!
各位	是	-	疯狂的	!

“我得回去，或者斯蒂芬娜——哦，我的天哪，让大家生气也是值得的！”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ðer; ðər] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

There	was	a	nurse	there	an	'	a	lovely	lady	an	'	a	doctor	.
那里	曾是	一个	护士	那里	一个	-	一个	迷人的	女士	一个	-	一个	医生	.

那里有一位护士、一位和蔼的女士和一位医生。

[ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] ['ɛli] - [næp] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [sliːp] [goʊ] - [kɑːrt] .

They	let	me	stay	Elly	Precious's	nap	out	,	because	it	isn't	a	sleep	go	-	cart	.
他们	让	我	停留	艾莉	-	午睡	出去	,	因为	它	不是	一个	睡觉	去	-	大车	.

他们让我把艾莉·普雷舍斯的午睡时间留出来，因为它不是一辆睡眠卡丁车。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	to	sit	up	straight	in	it	.
他	有	到	坐	向上	直的	在	它	.

他必须在里面坐直。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə] [laɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] [æn; ən] - [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] .

The	lady	said	to	lie	him	down	there	an	'	let	him	sleep	.
这	女士	说	到	说谎	他	向下	那里	一个	-	让	他	睡觉	.

那位女士说让他躺在那里睡觉。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['hiːd] [sliːp] [soʊ] [lɔːŋ] — [ðə; ði] ['leɪdi] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [steɪd] .

But	we	didn't	expect	he'd	sleep	so	long	—	the	lady	went	away	,	but	I	stayed	.
但	我们	没有	预计	他会	睡觉	所以	长的	—	这	女士	去	离开	,	但	我	入住	.

但我们没想到他会睡这么久——那位女士离开了，但我留了下来。

[aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] [best] ['beɪbi] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] !

I	wasn't	goin	'	to	wake	a	Best	Baby	up	out	o	'	a	sound	sleep	!
我	不是	去	-	到	唤醒	一个	最好的	婴儿	向上	出去	o	-	一个	声音	睡觉	!

我才不会吵醒睡得香甜的宝贝呢！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ['gɛtɪn] - [hoʊm] . "

It	made	us	a	little	late	gettin	'	home	.	"
它	制成	我们	一个	小的	晚的	获得	-	家	.	"

这导致我们回家晚了一点。

" [jes] , [goʊ][ɑːn] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][mæn]['pɜːrs(ə)n] ['fiːlɪŋli] .

"	Yes	,	go	on	,	"	murmured	the	Man	Person	feelingly	.
"	是的	,	去	在	,	"	低声说道	这	男人	人	有感情地	.

“是的，继续吧，”男人动情地低声说道。

" [waɪ] , [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][goʊ] .

"	Why	,	that's	as	far	as	there	is	to	go	.
"	为什么	,	那就是	作为	远的	作为	那里	是	到	去	.

“嗯，这就是我们能走的极限了。”

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] . "

Then	we	came	home	.	"
然后	我们	来了	家	.	"

然后我们就回家了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [stɛ'fɑːnə][ɔːr] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ?

"	Why	didn't	you	go	back	and	tell	Stefana	or	Miss	Theodosia	?
"	为什么	没有	你	去	后退	和	告诉	斯特凡娜	或者	错过	狄奥多西亚	?

你为什么不回去告诉斯特凡娜或者西奥多西亚小姐呢?

[wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['beɪbi] [ʃoʊ] , ['eniweɪ] ? "

Where	was	your	Baby	Show	,	anyway	?	"
在哪里	曾是	你的	婴儿	展示	,	反正	?	"

你的婴儿秀到底在哪儿呢?

" [ɪn][ə; eɪ] [tent] .

"	In	a	tent	.
"	在	一个	帐篷	.

在帐篷里。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːk] [ɪn][æn; ən] - [sɔː] [foʊks][wɪð; wɪθ]['beɪbiːz] ,

I	happened	to	get	a	peek	in	an	'	saw	folks	with	babies	,
我	发生	到	得到	一个	窥视	在	一个	-	锯	各位	和	婴儿	,

我碰巧往里瞥了一眼，看到有人带着婴儿。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][foʊks][wɪð; wɪθ][wʌn] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [went] [ɪn] .

an	'	I	was	a	folks	with	one	,	so	I	just	went	in	.
一个	-	我	曾是	一个	各位	和	一	,	所以	我	只是	去	在	.

我当时正好有一个，所以我就进去了。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [stɛ'fɑːnə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kraɪd] [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

I	was	goin	'	to	tell	Stefana	,	but	he	cried	an	'	I	couldn't	leave	him	.
我	曾是	去	-	到	告诉	斯特凡娜	,	但	他	哭	一个	-	我	不能	离开	他	.

我本来打算告诉斯特凡娜，但他哭了，我不能离开他。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪz] , ['kraɪɪn] - .

He	wouldn't	have	took	a	prize	,	cryin	'	.
他	不会	有	采取	一个	奖	,	哭泣	-	.

他哭着是不会领奖的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['dænsɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !

I	had	to	keep	dancin	'	to	him	—	mercy	gracious	!
我	有	到	保持	跳舞	-	到	他	—	怜悯	亲切	!

我不得不继续为他跳舞——我的天哪!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	worth	it	.
但	它	曾是	值得	它	.

但这一切都值得。

[ðen] [wen] ['hiːd][gɑːt][ɔːl] ['meʒərd] [æn; ən] - [weid] , — [its] ['prɪti] ['wɛrɪn] - [wɜːrk] , — [hiː; hi]

Then	when	he'd	got	all	measured	an	'	weighed	,	—	it's	pretty	wearin	'	work	,	—	he
然后	什么时候	他会	得到	全部	测量	一个	-	称重	,	—	它是	漂亮的	穿着	-	工作	,	—	他

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

然后，当他量完身高体重之后——这可真是个相当累人的活儿——他就去睡觉了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

I	told	you	that	.
我	讲述	你	那	.

我跟你说过。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

I	had	to	wait	for	him	to	wake	up	.
我	有	到	等待	为了	他	到	唤醒	向上	.

我得等他醒来。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪ'vændʒɪliːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ;

"	For	the	first	time	Evangeline	was	on	the	defensive	;
"	为了	这	第一的	时间	伊万杰琳	曾是	在	这	防守	;

“伊万杰琳第一次处于守势；

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn] [mɪs] - [feɪs] .

she	read	the	faint	disapproval	in	Miss	Theodosia's	face	.
她	读	这	头晕的	不赞成	在	错过	-	脸	.

她从西奥多西亚小姐的脸上读出了一丝不易察觉的不满。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd] [juːd] [goʊ][æn; ən] - ['wɜːri] !

"	Mercy	gracious	,	I	never	s'posed	you'd	go	an	'	worry	!
"	怜悯	亲切	,	我	绝不	应该	你会	去	一个	-	担心	!

“我的天哪，我真没想到你会去担心！”

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ʒuːˌdʒuːs] - [biː; bi][pɜːr] - [raʊd] .

I	thought	—	I	thought	you'd	jus	'	be	pur	-	roud	.
我	想法	—	我	想法	你会	果汁	-	是	纯粹	-	圆润	.

我以为——我以为你会很骄傲。

" ['æktʃuəli] , [ɪ'vændʒɪliːn] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .

"	Actually	,	Evangeline	was	crying	now	.
"	实际上	,	伊万杰琳	曾是	哭泣	现在	.

“事实上，伊万杰琳当时正在哭泣。”

[mɪs] - [ˌdɪsə'pruːvl] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] .

Miss	Theodosia's	disapproval	vanished	instantly	.
错过	-	不赞成	消失了	即刻	.

西奥多西亚小姐的不满瞬间消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fə'givn] [ɪ'vændʒɪliːn] [ɪn] .

With	a	sweep	of	her	arms	,	she	gathered	a	forgiven	Evangeline	in	.
和	一个	扫	的	她	武器	,	她	聚集	一个	已原谅	伊万杰琳	在	.

她张开双臂，将已被原谅的伊万杰琳拥入怀中。

[ðə; ði][mæn]['pɜːrs(ə)n] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [zoʊn] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]

The	Man	Person	stood	outside	the	little	zone	of	feminine	emotion	,	but	he
这	男人	人	站立	外部	这	小的	区	的	女性	情感	,	但	他

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [brænd] .

had	his	own	brand	.
有	他的	自己的	品牌	.

男人游离于女性情感的小小领域之外，但他有自己的风格。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][pɜːr] - [raʊd] , " [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [kruːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [səb'duːd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

"	We	are	pur	-	roud	,	"	Miss	Theodosia	crooned	over	the	subdued	little	figure	.
"	我们	是	纯粹	-	圆润	,	"	错过	狄奥多西亚	低吟浅唱	超过	这	低沉的	小的	数字	.

“我们很自豪，”西奥多西亚小姐对着安静的小身影轻声说道。

" [ɪts] ['pɜːrfɪktlɪ] ['splendɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ! "

"	It's	perfectly	splendid	about	the	blue	ribbon	and	the	prize	!	"
"	它是	完美	灿烂	关于	这	蓝色的	丝带	和	这	奖	!	"

“获得蓝丝带和奖项真是太棒了！”

" [æn; ən] - [ðə; ði]['speʃ(ə)l] . "

"	An	'	the	special	.	"
"	一个	-	这	特别的	.	"

“还有特别的。”

" [æn; ən] - [ðə; ði]['speʃ(ə)l] .

"	An	'	the	special	.
"	一个	-	这	特别的	.

“还有”特别的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] !

Think	of	what	his	mother	will	say	!
思考	的	什么	他的	母亲	将要	说	!

想想他妈妈会怎么说！

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['beɪbi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

But	I	knew	he	was	the	Best	Baby	all	the	time	;
但	我	知道	他	曾是	这	最好的	婴儿	全部	这	时间	;

但我知道他一直都是最好的宝宝；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['miːzl] !

it	was	written	in	between	every	little	measle	!
它	曾是	书面	在	之间	每一个	小的	麻疹	!

它写在每一朵小麻疹之间！

" [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['læftər] ['raɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [i'vændʒiliːn] [baʊndɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	And	saving	laughter	righted	the	situation	;	Evangeline	bounded	back	to	her
"	和	保存	笑声	右	这	情况	;	伊万杰琳	有界	后退	到	她

['juːʒuəl]['spɪrɪts] .

usual	spirits	.
通常	烈酒	.

“而笑声化解了危机；伊万杰琳又恢复了往日的快乐。”

" [naʊ] , " [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sed] , " [aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]

"	Now	,	"	Miss	Theodosia	said	,	"	I'll	get	you	some	preserved	ginger	and
"	现在	,	"	错过	狄奥多西亚	说	,	"	患病的	得到	你	一些	保存完好	姜	和

[ʃuː] [juː; jʊ] [hoʊm] !

shoo	you	home	!
嘘	你	家	!

“现在，”西奥多西亚小姐说，“我去给你拿些姜片，然后送你回家！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [stɛ'fɑːnə] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

You	mustn't	stay	another	minute	,	or	Stefana	will	surely	be	over	here	with	a
你	不得	停留	其他	分钟	,	或者	斯特凡娜	将要	一定	是	超过	这里	和	一个

[pə'liːsmən] . "

policeman	.	"
警察	.	"

你一分钟都不能再待在这里，否则斯特凡娜肯定会带着警察过来。

" - [praʊd] , [tuː] — [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [prɪ'tend] !

"	Stefana's	proud	,	too	—	she	needn't	pretend	!
"	-	自豪的	,	也	—	她	不必	假装	!

“斯蒂芬娜也很自豪——她无需假装！”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kɪsɪn] - ['ɛli] - [niː] .

I	saw	her	kissin	'	Elly	Precious's	knee	.
我	锯	她	接吻	-	艾莉	-	膝盖	.

我看见她亲吻了艾莉·普雷舍斯的膝盖。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [skoʊld] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] [hɜːr; hər] ['duːti] .

But	she'll	scold	;	she	thinks	it's	her	duty	.
但	壳	骂	;	她	思考	它是	她	责任	.

但她会责骂；她认为这是她的职责。

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [wen] [ænt] ['serə] [nɪts] [æn; ən] - ['mʌðɚz] [bæk] , [aɪ] [hoʊp] - [groʊ]

Mercy	gracious	,	when	Aunt	Sarah	knits	an	'	Mother's	back	,	I	hope	Stefana'll	grow
怜悯	亲切	,	什么时候	阿姨	莎拉	针织	一个	-	母亲的	后退	,	我	希望	-	生长

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

谢天谢地，等莎拉阿姨织毛衣，妈妈回来的时候，我希望斯蒂芬娜能再长高一些。

" [ðə; ði] [mæn] ['pɜːrs(ə)n] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɔːsər] , [ə'restɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['pʌz(ə)l] .

"	The	Man	Person	poised	his	teacup	above	the	saucer	,	arrested	by	this	new	puzzle	.
"	这	男人	人	准备	他的	茶碗	多于	这	碟子	,	被捕	经过	这	新的	谜	.

“这个人将茶杯悬在茶碟上方，被这个新的谜题难住了。”

" [ɜːr; ər] — [groʊ] [haʊ] ? "

"	Er	—	grow	how	?	"
"	呃	—	生长	如何	?	"

“呃——怎么长？”

" [daʊn] .

"	Down	.
"	向下	.

“向下。

[ʃiːz] [soʊ] ['terəb(ə)l] [groʊn] - [ʌp] [naʊ] .

She's	so	terrible	grown	-	up	now	.
她是	所以	糟糕的	生长	-	向上	现在	.

她现在长大后真是太糟糕了。

[its] [bɪn] ['prɪti] ['wɛrɪn] - [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] .

It's	been	pretty	wearin	'	on	my	nerves	.
它是	到过	漂亮的	穿着	-	在	我的	神经	.

这件事真的让我很烦躁。

[wiː; wi] [juːz] - [tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz] [tə'geðər] .

We	use	'	to	play	dolls	together	.
我们	使用	-	到	玩	娃娃	一起	.

我们以前经常一起玩娃娃。

[wiː; wi][dəunt]['evər] [nɑʊ] .

We	don't	ever	now	.
我们	不	曾经	现在	.

我们现在永远不会了。

[ʃiːz] [tuː] [stɑːrtʃt] [ʌp] . "

She's	too	starched	up	.	"
她是	也	淀粉	向上	.	"

她太拘谨了。

" [pʊr] [stɛ'fɑːnə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːrtʃ] ! " ['mɝːmɝd] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

"	Poor	Stefana	with	her	starch	!	"	murmured	Miss	Theodosia	.
"	贫穷的	斯特凡娜	和	她	淀粉	!	"	低声说道	错过	狄奥多西亚	.

“可怜的斯特凡娜，她的淀粉！”狄奥多西娅小姐低声说道。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɑːrtər][tuː; tə] [stɑːrtʃ] !

The	poor	little	martyr	to	starch	!
这	贫穷的	小的	烈士	到	淀粉	!

可怜的小殉道者，被淀粉毁了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wen] [ænt] ['serə] [nɪt] ,

It	was	to	be	hoped	,	indeed	,	that	when	Aunt	Sarah	knit	,
它	曾是	到	是	希望	,	的确	,	那	什么时候	阿姨	莎拉	针织	,

的确，人们都希望，当莎拉阿姨织毛衣时，

[stɛ'fɑːnə] [kʊd; kəd] [groʊ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪ] ['dɑːlz] .

Stefana	could	grow	down	again	and	play	dolls	.
斯特凡娜	可以	生长	向下	再次	和	玩	娃娃	.

斯蒂芬娜可能会再次长大，然后去玩洋娃娃。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ?

"	Do	you	know	her	mother	—	Evangeline's	?
"	做	你	知道	她	母亲	—	伊万杰琳的	?

你认识她妈妈吗——伊万杰琳的妈妈?

" [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [æskt] , ['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɔːn] .

"	Miss	Theodosia	asked	,	after	the	child	had	gone	.
"	错过	狄奥多西亚	问	,	后	这	孩子	有	已消失	.

孩子走后，西奥多西亚小姐问道。

" [ɪz] [i'vændʒiliːn] [laɪk] [hɜːr; hər] ; — [ɪz] [ðæt] [wer] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] - ? "

"	Is	Evangeline	like	her	;	—	is	that	where	she	gets	her	Evangelineness	?	"
"	是	伊万杰琳	喜欢	她	;	—	是	那	在哪里	她	获得	她	-	?	"

“伊万杰琳和她一样吗？——她的伊万杰琳特质是不是遗传自她？”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər] .

"	No	,	she	must	get	it	from	the	father	.
"	不	,	她	必须	得到	它	从	这	父亲	.

不，她一定是遗传自父亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [stɛ'fɑːnə] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][tuː; tə] .

The	mother	is	exactly	like	Stefana	,	or	may	be	I've	got	it	the	wrong	end	to	.
这	母亲	是	确切地	喜欢	斯特凡娜	,	或者	可能	是	我已经	得到	它	这	错误的	结尾	到	.

这位母亲和斯蒂芬娜长得一模一样，或许是我搞反了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] . "

I	never	saw	the	father	;	he	died	a	few	weeks	before	the	baby	was	born	.	"
我	绝不	锯	这	父亲	;	他	死亡	一个	很少	周	前	这	婴儿	曾是	出生	.	"

我从未见过孩子的父亲；他在孩子出生前几周就去世了。

" [wel] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

"	Well	,	the	father	must	have	been	remarkable	;	somebody	is	responsible	for
"	出色地	,	这	父亲	必须	有	到过	卓越	;	某人	是	负责任的	为了

[i'vændʒiliːn] .

Evangeline	.
伊万杰琳	.

“嗯，这位父亲一定很了不起；总有人要为伊万杰琳的诞生负责。”

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [tʃaɪld] [nekst] [tuː; tə] — [maɪ] ['beɪbi] .

I	love	that	child	next	to	—	my	baby	.
我	爱	那	孩子	下一个	到	—	我的	婴儿	.

我爱旁边那个孩子——我的宝贝。

[sə'poʊzɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] — [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [roʊm] [ɔːr] ['pærɪs]

Supposing	—	I	think	of	it	sometimes	—	supposing	I	had	staid	in	Rome	or	Paris
假如	—	我	思考	的	它	有时	—	假如	我	有	稳重	在	罗马	或者	巴黎

[ɔːr] ['fɑːrðɪst] ['enipleɪs] — [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] ,

or	Farthest	Anyplace	—	not	come	home	at	all	,
或者	最远	任何地方	—	不是	来	家	在	全部	,

我有时会想，假设我留在了罗马、巴黎或者任何遥远的地方——根本不回家，

[juː; jʊ] [noʊ] , — [ðen]

you	know	,	—	then
你	知道	,	—	然后

你知道，——然后

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I	should	have	missed	it	all	.
我	应该	有	错过	它	全部	.

我本该错过这一切的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] . "

I	should	never	have	known	those	children	.	"
我	应该	绝不	有	已知	那些	孩子们	.	"

我根本不应该认识那些孩子。

" [nɔːr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] .

"	Nor	me	,	"	he	ventured	.
"	也不	我	,	"	他	冒险	.

“我也不是，”他试探性地说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['mjuːziŋli] :

She	did	not	appear	to	hear	,	but	went	on	musingly	:
她	做过	不是	出现	到	听到	,	但	去	在	若有所思地	:

她似乎没听见，而是继续若有所思地说道：

" ['sʌmθɪŋ] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm] — [aɪ] ['niːdɪd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] . "

"	Something	sent	me	home	—	I	needed	those	children	.	"
"	某物	发送	我	家	—	我	需要	那些	孩子们	.	"

“冥冥之中有股力量驱使我回家——我需要那些孩子。”

" [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ! "

"	And	me	!	"
"	和	我	!	"

还有我！

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fæst] [treɪn] — [ə; eɪ] [θruː] [ɪk'spres] — [streɪt] [tuː; tə] ['loʊnsəm]

"	I	was	going	on	a	fast	train	—	a	through	express	—	straight	to	Lonesome
"	我	曾是	去	在	一个	快速地	火车	—	一个	通过	表达	—	直的	到	寂寞

“我当时正要搭乘一列快车——直达特快——前往隆索姆。”

[lænd] !
Land !
土地 !

土地!

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
" She laughed softly as if she were alone .
" 她 笑了 轻轻 作为 如果 她 是 独自的 .

她轻轻地笑了，仿佛独自一人。

" [ɪf] [i'vændʒiliːn] ['hædnt] [flægd] [maɪ] [treɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'vændʒiliːn] !
" If Evangeline hadn't Flagged my train — it was Evangeline !
" 如果 伊万杰琳 之前没有 已标记 我的 火车 — 它 曾是 伊万杰琳 !

“如果不是伊万杰琳拦下我的火车——那就是伊万杰琳！”

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [træk] .
She switched me off on another track .
她 切换 我 离开 在 其他 追踪 .

她把我的注意力转移到了另一首歌上。

" [mɪs] - ['tendər] [aɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði][mæn] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt]
" Miss Theodosia's tender eyes lifted and met the Man Person's with a little start
" 错过 - 投标 眼睛 抬起 和 遇见 这 男人 人的 和 一个 小的 开始
[ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] :
of recognition as if saying :
的 认出 作为 如果 说 :

“西奥多西亚小姐温柔的眼神抬起，与那位男士的目光相遇，带着一丝认出的恍然大悟，仿佛在说：

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] !
" Why , are you here !
" 为什么 , 是 你 这里 !

“你为什么在这里！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] [ðoʊz] ['ʌðər] [aɪz] ['stɔːntʃli] .
" But she met those other eyes staunchly .
" 但 她 遇见 那些 其他 眼睛 坚定地 .

但她坚定地迎上了对方的目光。

" [aɪm][glæd][aɪ] [stɑːpt] [ɔːf] [æt; ət] [ðɪs] [flæg] ['steɪʃ(ə)n] .
" I'm glad I stopped off at this Flagg station .
" 我是 高兴的 我 停止 离开 在 这 弗拉格 车站 .

“我很高兴我在这个弗拉格车站停留了一下。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
I like it here .
我 喜欢 它 这里 .

我喜欢这里。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['læmplaɪt] , [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk]
" For a little the big room , bright with lamplight , was so still that the clock
" 为了 一个 小的 这 大的 房间 , 明亮的 和 灯光 , 曾是 所以 仍然 那 这 钟
[tikt] [ɪm'pɜːrtnəntli] .
ticked impertinently .
勾选 无礼地 .

“一时间，灯光明亮的大房间里静得出奇，连钟表的滴答声都显得格外刺耳。”

[mɪs] - [tiː] [kuːld] [ɪn][ɪts] [kʌp] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['brædfərd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn]
Miss Theodosia's tea cooled in its cup , and John Bradford had long ago forgotten
错过 - 茶 冷却 在 它是 杯子 , 和 约翰 布拉德福德 有 长的 前 被遗忘的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

西奥多西亚小姐的茶在杯子里凉了，而约翰·布拉德福德早就忘了自己喝的是什么茶了。

[ðə; ði][bɪg][hændz][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] - [ɑːrmz] [gript] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

The	big	hands	on	the	chair	-	arms	gripped	them	unconsciously	.
这	大的	双手	在	这	椅子	-	武器	紧握	他们	不知不觉	.

大手不自觉地抓住了椅子的扶手。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][mæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

Then	,	suddenly	,	the	man	got	to	his	feet	and	walked	to	the	far	end	of
然后	,	突然	,	这	男人	得到	到	他的	脚	和	步行	到	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后，突然，那人站起身来，走到房间的另一头。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

On	his	return	he	stopped	before	Miss	Theodosia	,	looking	down	.
在	他的	返回	他	停止	前	错过	狄奥多西亚	,	寻找	向下	.

返回途中，他停在西奥多西亚小姐面前，低头看着她。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [dʒɑːn]['brædfərd] [sed] .

"	I	love	you	,	"	John	Bradford	said	.
"	我	爱	你	,	"	约翰	布拉德福德	说	.

“我爱你，”约翰·布拉德福德说。

[ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [klɑːk] [kept] [ɑːn] ,

The	impertinent	clock	kept	on	,
这	无礼	钟	保留	在	,

那无礼的钟表依旧走着，

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	Miss	Theodosia	could	not	hear	it	now	for	the	ticking	of	her
但	错过	狄奥多西亚	可以	不是	听到	它	现在	为了	这	滴答	的	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但西奥多西亚小姐现在听不到这些，因为她的心跳声太大了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] ?

Was	she	a	frightened	girl	that	she	could	not	lift	her	eyes	?
曾是	她	一个	害怕	女孩	那	她	可以	不是	举起	她	眼睛	?

她是不是因为害怕而不敢抬头?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ɪk'spres] , [tuː] — [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] .

"	I	was	on	that	express	,	too	—	bound	for	that	same	place	.
"	我	曾是	在	那	表达	,	也	—	边界	为了	那	相同的	地方	.

“我也在那趟快车上——开往同一个地方。”

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [aɪ][gɑːt][ɔːf] [hɪr] .

I	thank	the	Lord	I	got	off	here	.
我	感谢	这	主	我	得到	离开	这里	.

感谢上帝让我在这里下了车。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

I	shall	always	thank	Him	,	whether	you	can	love	me	or	not	.
我	将	总是	感谢	他	,	无论	你	能	爱	我	或者	不是	.

无论你是否爱我，我都会永远感谢他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	shall	always	love	you	.
我	将	总是	爱	你	.

我将永远爱你。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] , ['sʌmtaɪm] — [aɪ][kæn; kən] [weɪt] —

If	you	thought	,	sometime	—	I	can	wait	—
如果	你	想法	,	有时	—	我	能	等待	—

如果你觉得，总有一天——我可以等——

" [mɪs] - [aɪz] ['lɪftɪd] .

"	Miss	Theodosia's	eyes	lifted	.
"	错过	-	眼睛	抬起	.

西奥多西亚小姐抬起了眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	she	shook	her	head	.
但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] — ['sʌmtaɪm] .

"	I'm	afraid	not	—	sometime	.
"	我是	害怕的	不是	—	有时	.

恐怕不行——总有一天。

" [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	He	still	stood	,	looking	down	.
"	他	仍然	站立	,	寻找	向下	.

他仍然站着，低着头。

['veri] ['dʒentli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [breθ] [hiː; hi] [druː] .

Very	gently	he	touched	her	hair	;	she	could	hear	the	long	breath	he	drew	.
非常	轻轻地	他	感动	她	头发	;	她	可以	听到	这	长的	气息	他	画	.

他轻轻地抚摸着她的头发；她能听到他深深的呼吸声。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [soʊ] .

"	I	was	afraid	so	.
"	我	曾是	害怕的	所以	.

我担心就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [æsk] .

It	was	too	much	to	ask	.
它	曾是	也	很多	到	问	.

这要求太高了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] .

But	I	had	to	take	my	chance	.
但	我	有	到	拿	我的	机会	.

但我必须抓住这个机会。

[dəunt] [biː; bi] [dɪ'strest] , [dɪr] .

Don't	be	distressed	,	dear	.
不	是	苦恼	,	亲爱的	.

亲爱的，别难过。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	happy	,	loving	you	.
我	是	快乐的	,	爱	你	.

我很幸福，爱你。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] !

You	can't	deny	me	that	!
你	不能	否定	我	那	!

你不能否认这一点！

[aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['mendɪŋ] [maɪ] [ʃɜːrt] .

I've	loved	you	ever	since	I	found	you	mending	my	shirt	.
我已经	喜爱	你	曾经	自从	我	成立	你	修补	我的	衬衫	.

自从我发现你帮我缝衬衫的那一刻起，我就爱上了你。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] .

I	have	had	a	beautiful	time	loving	you	,	and	it	will	keep	right	on	.
我	有	有	一个	美丽的	时间	爱	你	,	和	它	将要	保持	正确的	在	.

和你相爱的这段时光非常美好，而且这份爱还会继续下去。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] , ['wɔznt] [aɪ] , [tuː; tə] [θɪŋk] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] - ['kudnt] ['sʌmtaɪm] . - "

But	I	was	crazy	,	wasn't	I	,	to	think	—	of	course	you	'	couldn't	sometime	.	'	"
但	我	曾是	疯狂的	,	不是	我	,	到	思考	—	的	课程	你	-	不能	有时	.	-	"

但我当时真是疯了，竟然会认为——当然，你"有时不可能"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] .

"	Because	I	love	you	now	,	"	she	said	steadily	.
"	因为	我	爱	你	现在	,	"	她	说	稳步	.

"因为我现在爱你，"她平静地说。

" [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	I	have	—	I	have	just	found	it	out	!
"	我	有	—	我	有	只是	成立	它	出去	!

"我——我刚刚才发现！"

" [ðə; ði]['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [hænd] ['siːst] [ɪts] [wɜːrk] .

"	The	gently	stroking	hand	ceased	its	work	.
"	这	轻轻地	抚摸	手	停止	它是	工作	.

那只轻轻抚摸的手停止了动作。

[dʒɑːn]['brædfərd] [kɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɑːmz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

John	Bradford	caught	the	sweet	face	between	his	great	palms	and	turned	it	upward	to	his	.
约翰	布拉德福德	捕捉	这	甜的	脸	之间	他的	伟大的	棕榈树	和	转向	它	向上	到	他的	.

约翰·布拉德福德用他宽大的手掌捧住那张甜美的脸庞，把它翻过来对着自己。

" [dɪr] !

"	Dear	!
"	亲爱的	!

"亲爱的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][gɜːrl] .

He	was	a	boy	,	she	a	girl	.
他	曾是	一个	男生	,	她	一个	女孩	.

他是男孩，她是女孩。

[lʌv] [hæz; həz][noʊ][eɪdʒ] .

Love	has	no	age	.
爱	有	不	年龄	.

爱情没有年龄限制。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [swiːt] [taɪd] .

It	swept	over	them	,	a	young	sweet	tide	.
它	扫荡	超过	他们	,	一个	年轻的	甜的	潮	.

它像一股年轻而甜蜜的浪潮席卷了他们。

[ðɪs] [mæn] — [ðɪs] ['wʊmən] .

This	man	—	this	woman	.
这	男人	—	这	女士	.

这个人——这个女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðen] .
There **was** **no** **one** **else** **in** **the** **world** **then** **.**
那里 曾是 不 一 别的 在 这 世界 然后 .

当时世界上没有其他人了。

" [dɪr] !
" Dear !
" 亲爱的 !

“亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['mætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] - [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] , " [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [tɪl] [ə; eɪ]
" she whispered , matching her love - word to his , " and I never knew till a
" 她 低声说道 , 匹配 她 爱 - 单词 到 他的 , " 和 我 绝不 知道 直到 一个
['mɪnɪt] [ə'goʊ] ! "
minute ago ! "
分钟 前 ! "

她低声说道，用同样充满爱意的话语回应着他的话语，“而我直到一分钟前才知道！”

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] .
" I always knew .
" 我 总是 知道 .

“我一直都知道。”

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
The shirt had no part in it !
这 衬衫 有 不 部分 在 它 !

那件衬衫跟这件事一点关系都没有！

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [sæŋ] !
I have loved you since the world began and the morning stars sang !
我 有 喜爱 你 自从 这 世界 开始 和 这 早晨 明星 唱 !

从世界诞生之初，晨星歌唱之时，我就爱你！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ; [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
You were made for me to love ; all these years I have been waiting for
你 是 制成 为了 我 到 爱 ; 全部 这些 年 我 有 到过 等待 为了
[juː; jʊ] , [dɪr] . "
you , dear . "
你 , 亲爱的 . "

你天生就是为我而生的，亲爱的，这些年来我一直在等你。

" [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !
" All these years !
" 全部 这些 年 !

这么多年了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] — " [ðæt] [ri'maindz][juː 'es] .
" she repeated a little sadly — " that reminds us .
" 她 重复 一个 小的 令人遗憾的是 — " 那 提醒 我们 .

她略带伤感地重复道——“这让我们想起了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] !
But we are not old !
但 我们 是 不是 老的 !

但我们还不老！

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi] !
I won't be — I won't have you be !
我 惯于 是 — 我 惯于 有 你 是 !

我不会——我绝不会让你成为那样的人！

[wʌt] [ɪz] [taɪm] , ['eniweɪ] ? "
What is time , anyway ? "
什么 是 时间 , 反正 ? "

时间究竟是什么?

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么!

" [hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][skɔːrn] .
" He blew it away in a whiff of scorn .
" 他 吹 它 离开 在 一个 闻 的 轻蔑 .

他轻蔑地一吹，把它吹走了。

" [wʌt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" What is anything but that I love you and you love me ?
" 什么 是 任何事物 但 那 我 爱 你 和 你 爱 我 ?

“除了我爱你，你也爱我之外，还有别的吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][bɔːrn] [naʊ] — [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθdeɪ] !
We are just born now — this is our birthday !
我们 是 只是 出生 现在 — 这 是 我们的 生日 !

我们刚刚出生——今天是我们的生日!

[meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [dɪr] ?
May I kiss you on your birthday , dear ?
可能 我 吻 你 在 你的 生日 , 亲爱的 ?

亲爱的，我可以吻你吗？祝你生日快乐!

[wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn] [maɪn] ?
Will you kiss me on mine ?
将要 你 吻 我 在 矿 ?

你愿意吻我的嘴唇吗?

" [ðə; ði] [klɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn] ['veri] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['skænd(ə)l][ʌv; əv] [groʊn]
" The clock must have stopped in very astonishment at this scandal of grown
" 这 钟 必须 有 停止 在 非常 惊讶 在 这 丑闻 的 生长
[lʌv] ['pleɪɪŋ] [jʌŋ] [lʌv] .
love playing young love .
爱 玩耍 年轻的 爱 .

“对于成年人之间的爱情与年轻人之间的爱情这种丑闻，时间一定因为震惊而停止了运转。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
At any rate , there was only the sound of the young love in the room .
在 任何 速度 , 那里 曾是 仅有的 这 声音 的 这 年轻的 爱 在 这 房间 .

总之，房间里只有年轻情侣的甜蜜呻吟。

[ðə; ði] [ruːm] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The room sang with the beautiful sound of it .
这 房间 唱 和 这 美丽的 声音 的 它 .

房间里回荡着它美妙的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] [ðæt] [dʒɑːn] ['brædfərd] [æskt] [hɪz; ɪz][mæn] - ['kwestʃən] :
It seemed a very long time afterward that John Bradford asked his man - question :
它 似乎 一个 非常 长的 时间 之后 那 约翰 布拉德福德 问 他的 男人 - 问题 :
" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

过了很久，约翰·布拉德福德才问出了他心中那个问题：“什么时候？”

" [wen] [jʊr; jər] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] .
" When your book is written — the love story .
" 什么时候 你的 书 是 书面 — 这 爱 故事 .

“当你的书写完时——爱情故事。”

[nɑːt] [tɪl] [ðen] . "
Not till then . "
不是 直到 然后 . "

在此之前不会。

" [its] ['getɪŋ] [ɑːn] ['bjuːtɪfli] !
" It's getting on beautifully !
" 它是 获得 在 非常漂亮 !

进展非常顺利！

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" It never will be done .
" 它 绝不 将要 是 完毕 .

“这永远不可能实现。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptərz] . "
There's going to be no end to the chapters . "
有 去 到 是 不 结尾 到 这 章节 . "

这些章节将永无止境。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !
" Mercy gracious !
" 怜悯 亲切 !

“天哪！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? "
Where are you now ? "
在哪里 是 你 现在 ? "

你现在在哪里？”

" [ðə; ði] ['heroʊɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] [jes] .
" The heroine has just said yes .
" 这 女英雄 有 只是 说 是的 .

女主角刚刚答应了。

[ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz][dʒʌst] [kɪst] [hɜːr; hər] — [hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][æx; ʌx] — "
The hero has just kissed her — he is just going to kiss her ag — "
这 英雄 有 只是 亲吻 她 — 他 是 只是 去 到 吻 她 农业 — "

英雄刚刚吻了她——他正要再次吻她——”

" ['mɜːrsi] — ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !
" Mercy — mercy gracious !
" 怜悯 — 怜悯 亲切 !

“怜悯——仁慈的怜悯！”

" [mɪs] - [fer] [tʃiːks] ['flʌdɪd] [pɪŋk] .
" Miss Theodosia's fair cheeks flooded pink .
" 错过 - 公平的 脸颊 被淹 粉色的 .

“西奥多西亚小姐白皙的脸颊泛起了粉红色。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['steɪɪŋ] [hænd] .
She held up a staying hand .
她 握住 向上 一个 入住 手 .

她抬起手表示留下。

" [weɪt] — [tɪl] [aɪ] [get] — [get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] !

"	Wait	—	till	I	get	—	get	used	to	being	a	heroine	!
"	等待	—	直到	我	得到	—	得到	用过的	到	存在	一个	女英雄	!

“等着吧——等我——等我习惯当女英雄！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Am	I	?
是	我	?

是吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [lʌv] ['stɔːri] ? "

Was	that	the	love	story	?	"
曾是	那	这	爱	故事	?	"

这就是爱情故事吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðiˌ] [lʌv] ['stɔːri] .

"	That	was	the	love	story	.
"	那	曾是	这	爱	故事	.

“那就是他们的爱情故事。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

I	have	been	working	on	it	every	day	.
我	有	到过	在职的	在	它	每一个	天	.

我每天都在做这件事。

[sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [hæd; həd] [set] - [bæks] — [wen] [ðə; ðiˌ] ['heroʊɪn] [flʌŋ] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ə'baʊt]

Some	days	I	had	set	-	backs	—	when	the	heroine	flung	things	in	my	face	about
一些	天	我	有	放	-	背部	—	什么时候	这	女英雄	扔	事物	在	我的	脸	关于

[rɪ'fɔːrmd] ['dɑːktɝz] ,

reformed	doctors	,
改革后的	医生	,

有些时候我会遭遇挫折——比如女主角把一些关于改过自新的医生的事扔到我脸上，

[ænd; ənd] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] . "

and	times	like	that	.	"
和	时代	喜欢	那	.	"

以及类似的时刻。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , [ðoʊz] [θɪŋz] .

"	She	took	them	back	again	,	those	things	.
"	她	采取	他们	后退	再次	,	那些	事物	.

她又把那些东西拿回去了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] . "

She	was	a	kind	sort	of	a	heroine	.	"
她	曾是	一个	种类	种类	的	一个	女英雄	.	"

她是一位善良的女英雄。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] .

"	She	was	a	dear	.
"	她	曾是	一个	亲爱的	.

她是个很可爱的人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] , [ðoʊz] [θɪŋz] .

He	wanted	to	kiss	her	when	she	took	them	back	,	those	things	.
他	通缉	到	吻	她	什么时候	她	采取	他们	后退	,	那些	事物	.

当她把那些东西拿回去的时候，他想吻她。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	all	I	could	do	to	keep	him	from	it	.
我	有	全部	我	可以	做	到	保持	他	从	它	.

我竭尽全力阻止他这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

He	was	a	tough	sort	of	a	hero	to	work	with	.
他	曾是	一个	艰难的	种类	的	一个	英雄	到	工作	和	.

他是一位很难相处的英雄。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] . "

I	had	my	hands	full	.	"
我	有	我的	双手	满的	.	"

我忙得不可开交。

" [dɪd][juː; jʊ] [lʌv] — [dɪd][ðə; ði]['hɪroʊ] [lʌv] [ðə; ði]['heroʊɪn] [wen] [ðeɪ] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps][ʌv; əv] [tiː] ?

"	Did	you	love	—	did	the	hero	love	the	heroine	when	they	sat	drinking	cups	of	tea	?
"	做过	你	爱	—	做过	这	英雄	爱	这	女英雄	什么时候	他们	卫星	喝	杯子	的	茶	?

"
"
"

“当男主角和女主角坐在一起喝茶时，你是否爱上了她?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] ['evri] [kʌp] . "

"	A	little	harder	every	cup	.	"
"	一个	小的	更难	每一个	杯子	.	"

“每一杯都更难喝一点。”

" [wen] [ðeɪ] [nəːst] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ? "

"	When	they	nursed	the	measles	?	"
"	什么时候	他们	护理	这	麻疹	?	"

“他们当时在照顾麻疹患者吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['evri] ['miːzl] . "

"	A	little	more	every	measle	.	"
"	一个	小的	更多的	每一个	麻疹	.	"

“每次得麻疹就多一点。”

" [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? " [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hæpi] [breθ] .

"	When	they	went	to	the	circus	?	"	She	drew	a	long	,	happy	breath	.
"	什么时候	他们	去	到	这	马戏团	?	"	她	画	一个	长的	,	快乐的	气息	.

“他们去看马戏团的时候？”她长长地、幸福地吸了一口气。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['heroʊɪn] !

"	I	like	to	have	been	that	heroine	!
"	我	喜欢	到	有	到过	那	女英雄	!

“我真希望自己能成为那样的女英雄！”

[dɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] ?

Dear	,	is	it	right	to	be	as	happy	as	this	?
亲爱的	,	是	它	正确的	到	是	作为	快乐的	作为	这	?

亲爱的，这样快乐正常吗?

[fɔːr; fər][oʊld][foʊks] , [aɪ] [miːn] — [nɪr] - ['oʊldz] ?

For	old	folks	,	I	mean	—	near	-	olds	?
为了	老的	各位	,	我	意思是	—	靠近	-	老	?

我说的是老年人，或者接近老年人?

['ɔtnt] [wiː; wi][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn] [wʊd] ?

Oughtn't	we	to	knock	on	wood	?
不应该	我们	到	敲	在	木头	?

我们是不是该祈祷好运降临?

[oʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] .

Oh	,	I've	just	thought	of	Evangeline	.
哦	,	我已经	只是	想法	的	伊万杰琳	.

哦，我刚刚想到了伊万杰琳。

[wʌt] [wɪl] [i'vændʒili:n] [seɪ] ? "
What will Evangeline say ? "
什么 将要 伊万杰琳 说 ? "

伊万杰琳会说什么?

" ['sʌmθɪŋ] [ˌi:væn'dʒelɪkl] , " [hi:; hi] [læft] .
" Something Evangelical , " he laughed .
" 某物 福音 , " 他 笑了 .

“跟福音派有关的东西，”他笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] .
" I hope I'll be there .
" 我 希望 患病的 是 那里 .

“我希望我能到场。”

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[i'vændʒili:n] [hæd; həd] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
Evangeline had excitements of her own .
伊万杰琳 有 兴奋 的 她 自己的 .

伊万杰琳也有她自己的兴奋点。

[æz; əz] [ðoʊ] ['praɪzɪz] [fɔ:r; fər] [best] ['beɪbi:z] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn]
As though prizes for Best Babies were not enough , a new excitement began
作为 尽管 奖品 为了 最好的 婴儿 是 不是 足够的 , 一个 新的 激动 开始
[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
the very next day .
这 非常 下一个 天 .

仿佛“最佳宝宝”奖还不够，第二天又开始了新的激动人心的时刻。

[tu:] [ik'saitmənts] — [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʌvli] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Two excitements — one on the lovely heels of the other .
二 兴奋 — 一 在 这 迷人的 高跟鞋 的 这 其他 .

两件令人兴奋的事——一件紧接着一件。

[i'vændʒili:n] , ['gæspɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [θroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] - ['kʌmər] , ['reɪst] ['oʊvər] [tu:; tə] [mɪs]
Evangeline , gasping in the joyous throes of the first - comer , raced over to Miss
伊万杰琳 , 喘息 在 这 欢乐 阵痛 的 这 第一的 - 角 , 比赛 超过 到 错过
[ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ,
Theodosia ,
狄奥多西亚 ,

伊万杰琳还沉浸在成为第一名的喜悦中，气喘吁吁地跑向西奥多西亚小姐。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒɔɪz] .
as she had learned to race with troubles as well as joys .
作为 她 有 学习 到 种族 和 麻烦 作为 出色地 作为 喜悦 .

因为她学会了与困难和快乐赛跑。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [saʊndz] [ə'prɑ:ksɪˌmeɪtɪŋ] [sti:m] - ['hwislz] .
All the way she emitted sounds approximating steam - whistles .
全部 这 方式 她 发射 声音 近似 蒸汽 - 哨声 .

她一路发出类似蒸汽机车汽笛的声音。

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʃi:; ʃi] [meɪd]
The very nature of the news she was carrying suggested the sounds she made
这 非常 自然 的 这 消息 她 曾是 携带 建议 这 声音 她 制成
['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
carrying it .
携带 它 .

她所传递的消息的性质，决定了她传递消息时发出的声音。

" [ðə; ði] - [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] — [aɪ] [miːnz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] !

"	The	elegantest	thing	has	happened	—	I	mean's	goin	'	to	!
"	这	-	事物	有	发生	—	我	方法	去	-	到	!

“最优雅的事情已经发生——我是说即将发生！”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][get][kwaɪt][ðer; ðər] ,

"	She	could	not	wait	to	get	quite	there	,
"	她	可以	不是	等待	到	得到	相当	那里	,

她迫不及待地想要到达那里。

[bʌt; bət][sent][hɜːr; hər][nuːz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [trænzˈmɪtɪŋ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [er] .

but	sent	her	news	ahead	of	her	through	the	transmitting	medium	of	air	.
但	发送	她	消息	前方	的	她	通过	这	传输	中等的	的	空气	.

但通过航空传输媒介提前将消息传递给了她。

[mɪs] [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] , [ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] , [sæt] [ˈdriːmiŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] — [jʌŋ]

Miss	Theodosia	,	on	her	porch	,	sat	dreaming	her	love's	young	dream	—	young
错过	狄奥多西亚	,	在	她	门廊	,	卫星	做梦	她	爱的	年轻的	梦	—	年轻的

, [nɑːt][oʊld] ; [nɑːt][oʊld] !

,	not	old	;	not	old	!
,	不是	老的	;	不是	老的	!

西奥多西亚小姐坐在门廊上，做着她年轻爱情的梦——年轻的，不是年老的；不是年老的！

" [ðə; ði] ['elɪgənt] - !

"	The	elegant	elegantest	!
"	这	优雅的	-	!

“优雅至极！”

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] !

He's	goin	'	to	be	cured	!
他是	去	-	到	是	治愈	!

他会痊愈的！

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [def] [oʊ] - ['hɪrɪn] - ['eni] [mɔːr] !

He	won't	be	deaf	o	'	hearin	'	any	more	!
他	惯于	是	聋	o	-	听觉	-	任何	更多的	!

他再也不会耳聋了！

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][wəʊnt] — [aɪ] [miːn] [hiː; hi] — "

I	mean	he	thinks	he	won't	—	I	mean	he	—	"
我	意思是	他	思考	他	惯于	—	我	意思是	他	—	"

我的意思是，他认为他不会——我的意思是，他——”

" [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step] , [dɪr] .

"	Sit	down	on	the	step	,	dear	.
"	坐	向下	在	这	步	,	亲爱的	.

“亲爱的，请坐在台阶上。”

[kaʊnt] [ten] , [ðen] [stɑːrt] [əˈgen] . "

Count	ten	,	then	start	again	.	"
数数	十	,	然后	开始	再次	.	"

数到十，然后重新开始。

" - — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [weɪt][tuː; tə][get][tuː; tə][ten] !

"	Onetwothreefour	—	oh	,	I	can't	wait	to	get	to	ten	!
"	-	—	哦	,	我	不能	等待	到	得到	到	十	!

“一二三四——哦，我迫不及待地想到十了！”

[ɪf] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [def] [oʊ] - ['hɪrɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ]['dɑːktər] [lʊkt]

If	your	little	brother	had	always	been	deaf	o	'	hearin	'	an	'	a	doctor	looked
如果	你的	小的	兄弟	有	总是	到过	聋	o	-	听觉	-	一个	-	一个	医生	看起来

['ɪntuː][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [æn; ən] - [sed] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] ,

into	him	with	a	spy	-	glass	an	'	said	I	think	this	boy	can	be	cured	,
进入	他	和	一个	间谍	-	玻璃	一个	-	说	我	思考	这	男生	能	是	治愈	,

如果你的弟弟一直耳聋，医生用望远镜检查后说："我认为这孩子可以治好"，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

I'm	goin	'	to	take	him	to	a	hospital
我是	去	-	到	拿	他	到	一个	医院

我要带他去医院

[æn; ən] - [hæv; həv][hɪm; ɪm]['ɑːpəˌeɪtəd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪn] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm] — [aɪ] [miːn]

an	'	have	him	operated	when	his	mother	is	willin	'	if	she	gets	home	—	I	mean
一个	-	有	他	经营的	什么时候	他的	母亲	是	威林	-	如果	她	获得	家	—	我	意思是

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm] [wen] [ʃiːz] ['wɪlɪn] - — [oʊ] ,

if	she	gets	home	when	she's	willin	'	—	oh	,
如果	她	获得	家	什么时候	她是	威林	-	—	哦	,

等他妈妈愿意的话，如果他能回家的话——我是说如果她愿意的话——就带他去做手术。哦，

[aɪ] [miːn] — "

I	mean	—	"
我	意思是	—	"

我是说-"

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

"是的亲爱的。

[sɪt] [stɪl] .

Sit	still	.
坐	仍然	.

别动。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	understand	,	and	I	think	she	will	be	willing	when	she	gets	home	,	don't	you	?
我	理解	,	和	我	思考	她	将要	是	愿意的	什么时候	她	获得	家	,	不	你	?

我明白，而且我觉得她回家后会愿意的，你觉得呢?

[oʊ] , [iˈvændʒiliːn] ,

Oh	,	Evangeline	,
哦	,	伊万杰琳	,

哦，伊万杰琳，

[wəʊnt][wiː; wi][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [kɜˈʌðɜz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['defnəs] [oʊ]

won't	we	all	be	happy	to	have	Carruthers	cured	of	his	poor	little	deafness	o
惯于	我们	全部	是	快乐的	到	有	卡拉瑟斯	治愈	的	他的	贫穷的	小的	耳聋	o

- ['hɪrɪŋ] !

'	hearing	!
-	听力	!

如果卡拉瑟斯的耳聋能够痊愈，我们所有人都会感到高兴!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɪrz] !

I	know	the	doctor	,	and	he	knows	ears	!
我	知道	这	医生	,	和	他	知道	耳朵	!

我认识那位医生，他很懂耳朵!

[wiːl] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [iˈvændʒiliːn] .

We'll	trust	him	,	Evangeline	.
出色地	相信	他	,	伊万杰琳	.

我们会相信他，伊万杰琳。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	**will**	**do**	**everything**	**in**	**the**	**world**	**there**	**is**	**to**	**be**	**done**	**.**
他	将要	做	一切	在	这	世界	那里	是	到	是	完毕	.

他会竭尽全力去做世界上所有能做的事情。

[ænd; ənd] [wiːl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [preɪ] . "

And	**we'll**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**pray**	**.**	**"**
和	出色地	停留	在	家	和	祈祷	.	"

我们会待在家里祈祷。

" [preɪ] !

"	**Pray**	**!**
"	祈祷	!

“祈祷!

" [kraɪd] [i'vændʒiliːn] .

"	**cried**	**Evangeline**	**.**
"	哭	伊万杰琳	.

“伊万杰琳喊道。”

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['hevəns] .

Her	**little**	**thin**	**face**	**lifted**	**to**	**the**	**blue**	**heavens**	**.**
她	小的	薄的	脸	抬起	到	这	蓝色的	天	.

她瘦削的小脸仰望着蔚蓝的天空。

" [aɪv] [woʊk] [ʌp] [raɪt] [slæp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [naɪts] [æn; ən] - [preɪd] : - [oʊ] , [lɔːrd] ,

"	**I've**	**woke**	**up**	**right**	**slap**	**in**	**the**	**middle**	**o**	**'**	**nights**	**an**	**'**	**prayed**	**:**	**'**	**Oh**	**,**	**Lord**	**,**
"	我已经	觉醒	向上	正确的	拍击	在	这	中间	o	-	夜晚	一个	-	祈祷	:	-	哦	,	主	,

“我曾在半夜惊醒，祈祷道：‘哦，主啊，

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æn; ən] - [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [duː] ['sʌmθɪn] - [naʊ] — [dəunt][juː; jʊ]

that	**made**	**a**	**little**	**children**	**an**	**'**	**forgot**	**his**	**ears**	**,**	**do**	**somethin**	**'**	**now**	**—**	**don't**	**you**
那	制成	一个	小的	孩子们	一个	-	忘了	他的	耳朵	,	做	某物	-	现在	—	不	你

[θɪŋk] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] ,

think	**you'd**	**ought**	**to**	**,**
思考	你会	应该	到	,

那让小孩子忘记了耳朵，现在就做点什么吧——你不觉得你应该做点什么吗?

[oʊ] [lɔːrd] ?

O	**Lord**	**?**
哦	主	?

主啊?

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] [fer] [nɑːt] [tuː; tə] .

It	**don't**	**seem**	**fair**	**not**	**to**	**.**
它	不	似乎	公平的	不是	到	.

不这样做似乎不太公平。

[hiː; hi] [eint] ['evər] [hɜːrd] ['ɛli] ['preʃəs] [kroʊ] , [nɔːr] [læf] — [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [dɪr] [lɔːrd] . -

He	**ain't**	**ever**	**heard**	**Elly**	**Precious**	**crow**	**,**	**nor**	**laugh**	**—**	**think**	**o**	**'**	**that**	**,**	**dear**	**Lord**	**.**	**'**
他	不是	曾经	听到	艾莉	宝贵的	乌鸦	,	也不	笑	—	思考	o	-	那	,	亲爱的	主	.	-

他从未听过艾莉·普雷舍斯啼叫，也从未听过她大笑——想想吧，我的天哪。

" [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**The**	**shrill**	**voice**	**dropped**	**suddenly**	**.**
"	这	尖锐	嗓音	掉落	突然	.

“尖锐的声音突然低了下来。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] .

"	**But**	**He**	**never**	**.**
"	但	他	绝不	.

但他从未这样做过。

" [i'vændʒili:n] [said] .
" Evangeline sighed .
" 伊万杰琳 叹了口气 .

伊万杰琳叹了口气。

" [tɪl] [naʊ] , [dɪr] — [wi:; wi] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [naʊ] .
" Till now , dear — we hope He will now .
" 直到 现在 , 亲爱的 — 我们 希望 他 将要 现在 .

“亲爱的，直到现在——我们希望他现在会。”

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hu:] [noʊz] [ɪrz] .
He and the doctor who knows ears .
他 和 这 医生 WHO 知道 耳朵 .

他和那位懂耳朵的医生。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [pli:zd] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] — "
I thought you were so pleased and that you were — "
我 想法 你 是 所以 高兴 和 那 你 是 — "

我以为你很高兴，以为你——”

" [oʊ] , [jɛzm] , [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
" Oh , yes'm , oh , I am !
" 哦 , 是的 , 哦 , 我 是 !

“哦，是的，哦，我是！”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] ['lʌvli] ['ɛli] - [læf] [saʊndz] [æn; ən] -
It was just — I was thinkin ' how lovely Elly Precious's laugh sounds an '
它 曾是 只是 — 我 曾是 思考 - 如何 迷人的 艾莉 - 笑 声音 一个 -
[kɝ'ʌðɝz] [nɑ:t] ['evər] ['hɪrɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .
Carruthers not ever hearin ' it .
卡拉瑟斯 不是 曾经 听觉 - 它 .

我当时就在想，艾莉·普雷舍斯的笑声多么动听，而卡拉瑟斯却从未听过。

[soʊ] [fɑ:r] , [aɪ] [mi:n] .
So far , I mean .
所以 远的 , 我 意思是 .

我是说，目前为止。

" [i'vændʒili:n] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ə'gen] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .
" Evangeline caught her courage again in both hands .
" 伊万杰琳 捕捉 她 勇气 再次 在 两个都 双手 .

“伊万杰琳再次鼓起勇气，双手紧紧抓住自己。”

" [bʌt; bət] ['hi:l] [læf] - ['nɔ:] [mɔ:r] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [kæn; kən] [hɪr] — [aɪ] [mi:n] [wen]
" But he'll laugh ' nough more times when he can hear — I mean when
" 但 地狱 笑 - 足够了 更多的 时代 什么时候 他 能 听到 — 我 意思是 什么时候
[kɝ'ʌðɝz] [kæn; kən] .
Carruthers can .
卡拉瑟斯 能 .

“但当他能听见的时候——我是说当卡拉瑟斯能听见的时候——他还会笑很多次的。”

[wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] - ['elɪgənt] !
Won't it be puffectly elegant !
惯于 它 是 - 优雅的 !

岂不是优雅至极！

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'saɪtmənt] [strʌk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
" It was later in the same day when the second excitement struck the little House
" 它 曾是 之后 在 这 相同的 天 什么时候 这 第二 激动 击 这 小的 房子
[ʌv; əv] [flægz] .
of Flaggs .
的 弗拉格斯 .

“当天晚些时候，弗拉格斯小房子又发生了第二件令人震惊的事。”

[i'vændʒili:n] ['reɪst] [ə'gen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sepəreitiŋ] [gri:n] [græs] [tu:; tə] [mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .

Evangeline	**raced**	**again**	**across**	**the**	**separating**	**green**	**grass**	**to**	**Miss**	**Theodosia**	**.**
伊万杰琳	比赛	再次	穿过	这	分离	绿色的	草	到	错过	狄奥多西亚	.

伊万杰琳再次穿过分隔开来的绿草地，奔向西奥多西亚小姐。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [spi:d] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɛli] ['preʃəs] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

This	**time**	**she**	**went**	**at**	**reduced**	**speed**	**because**	**she**	**had**	**Elly**	**Precious**	**over**	**her**
这	时间	她	去	在	减少	速度	因为	她	有	艾莉	宝贵的	超过	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

这次她放慢了速度，因为她肩上扛着艾莉·普雷舍斯。

[mɪs] [ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Miss	**Theodosia**	**saw**	**them**	**coming**	**and**	**smiled**	**.**
错过	狄奥多西亚	锯	他们	未来	和	微笑	.

西奥多西亚小姐看到他们走过来，笑了。

" [mɔ:r] [nu:z] !

"	**More**	**news**	**!**
"	更多的	消息	!

更多消息!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - ['elɪgənt] [baɪ] ['i:vənˌdʒi:lɪnz] [feɪs] .

I	**know**	**it**	**is**	**puffectly**	**elegant**	**by**	**Evangeline's**	**face**	**.**
我	知道	它	是	-	优雅的	经过	伊万杰琳的	脸	.

从伊万杰琳的表情来看，我知道这身打扮非常优雅。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[i'vændʒili:n] ? "

Evangeline	**?**	**"**
伊万杰琳	?	"

伊万杰琳?

" ['mɜ:rsi] ['greɪʃəs] !

"	**Mercy**	**gracious**	**!**
"	怜悯	亲切	!

“天哪！”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [spɪl] [hɪm; ɪm] !

Take	**him**	**before**	**I**	**spill**	**him**	**!**
拿	他	前	我	洒	他	!

趁我还没把他弄洒，把他带走!

[aɪm][soʊ] ['hæpi]

I'm	**so**	**happy**
我是	所以	快乐的

我太高兴了

[aɪ]['dʒɑ:g(ə)l] .

I	**joggle**	**.**
我	啮合	.

我慢跑。

[ʃi:z] - - [æn; ən] - [ʃi:z] ['kʌmɪn] - [hoʊm] !

She's	**knittin**	**'**	**an**	**'**	**she's**	**comin**	**'**	**home**	**!**
她是	-	-	一个	-	她是	即将到来	-	家	!

她正在织毛衣，她要回家了!

[aɪ] [miːn] - - [ɪ'nʌf] .
I mean knittin ' enough .
我 意思是 - - 足够的 .

我的意思是，织毛衣织得够多了。

[ʃiː; ʃi] [sed] - [maɪ] — [dɪr] — ['tʃɪldrən] — [aɪ] — [ɪk'spekt] — [tuː; tə] — [biː; bi] — [hoʊm] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
She said ' my — dear — children — I — expect — to — be — home — to - morrow
她 说 - 我的 — 亲爱的 — 孩子们 — 我 — 预计 — 到 — 是 — 家 — 到 - 明天
— [ænt] — ['serə] — [ɪz] — ['betər] — [æn; ən] - — [aɪ] — [kɑːnt] [weɪt] — [tuː; tə] — [siː] — [juː; jʊ] —
— Aunt — Sarah — is — better — an ' — I — can't wait — to — see — you —
— 阿姨 — 莎拉 — 是 — 更好的 — 一个 - — 我 — 不能 等待 — 到 — 看 — 你 —
[jʊr; jər] — ['mʌðər] — - ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [wen] [stɛ'fɑːnə] [gɑːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
your — mother — ' Mercy gracious , when Stefana got to your mother ,
你的 — 母亲 — - 怜悯 亲切 , 什么时候 斯特凡娜 得到 到 你的 母亲 ,

她说："我亲爱的孩子们，我预计明天就能回家了。莎拉阿姨好多了，我迫不及待地想见到你们的母亲。"天哪，当斯蒂芬娜见到你母亲时，

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɜːrst] !
seemed as if I'd burst !
似乎 作为 如果 ID 爆裂 !

感觉自己快要爆炸了！

[wiː; wi] ['hɔləd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɜ'ʌðɜ-z] , [æn; ən] - [hiː; hi] [bɜːrst] !
We hollered it to Carruthers , an ' he burst !
我们 大声喊叫 它 到 卡拉瑟斯 , 一个 - 他 爆裂 !

我们大声告诉了卡拉瑟斯，他顿时爆发了！

[æn; ən] - ['ɛli] ['preʃəs] [noʊz] [ʃiːz] ['kʌmɪn]
An ' Elly Precious knows she's comin
一个 - 艾莉 宝贵的 知道 她是 即将到来

艾莉·普雷舍斯知道她要来了

- , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [noʊz] .
' , I know he knows .
- , 我 知道 他 知道 .

"我知道他知道。"

['tɪk(ə)l] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [siː] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [ɪz] !
Tickle him an ' see how pleased he is !
痒痒 他 一个 - 看 如何 高兴 他 是 !

挠挠他痒痒，看看他有多高兴！

" [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmə] [ɔːr] ['semikoʊlən] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] , [i'vændʒiliːn] [pæntid] [ɑːn] .
" Without comma or semicolon , to say nothing of periods , Evangeline panted on .
" 没有 逗号 或者 分号 , 到 说 没有什么 的 时期 , 伊万杰琳 喘息 在 .

"没有逗号，没有分号，更不用说句号了，"伊万杰琳气喘吁吁地说。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æt; ət] [læst] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæt] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
Out of breath at last , her voice sat down an instant , as it were ,
出去 的 气息 在 最后的 , 她 嗓音 卫星 向下 一个 立即的 , 作为 它 是 ,
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

她终于气喘吁吁，声音仿佛停顿了一下，得以休息片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
It was up again in a moment .
它 曾是 向上 再次 在 一个 片刻 .

过了一会儿，它又恢复正常了。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][moʊst][tuː; tə] - [deɪ] !
" To - morrow is most to - day !
" 到 - 明天 是 最多 到 - 天 !

“明天就是今天！”

['itl] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
It'll be to - day to - morrow !
它将 是 到 - 天 到 - 明天 !

就是今天，明天！

[oʊ] , ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
Oh , mercy gracious me !
哦 , 怜悯 亲切 我 !

哦，我的天哪！

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [swiːp] ['ʌndər] ['evriθɪŋ] [æn; ən] - [bɪ'haɪnd] — ['evri] [læs] - [θɪŋ] , ['ʌndər] - [en] -
We're goin ' to sweep under everything an ' behind — every las ' thing , under ' n '
是 去 - 到 扫 在下面 一切 一个 - 在后面 — 每一个 最后 - 事物 , 在下面 - n -
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

我们要把所有东西，包括下面和后面，都彻底清扫一遍——最后所有东西，包括下面和后面。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪn] [oʊ] - [dʌst] .
She won't find a grain o ' dust .
她 惯于 寻找 一个 粮食 o - 灰尘 .

她连一粒灰尘都找不到。

[æn; ən] - - ['mækɪn] - [stɑːrtʃ] . "
An ' Stefana's makin ' starch . "
一个 - - 制造 - 淀粉 . "

斯蒂芬娜正在做淀粉。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !
" Mercy gracious !
" 怜悯 亲切 !

“天哪！”

" ['sɔːftli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mɪs] [ˌθiːə'dəʊsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .
" softly ejaculated Miss Theodosia .
" 轻轻 射精 错过 狄奥多西亚 .

“西奥多西亚小姐轻轻地射了出来。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrt] — [kɔːrn] - [stɑːrtʃ] .
" I mean to eat in the dessert — corn - starch .
" 我 意思是 到 吃 在 这 甜点 — 玉米 - 淀粉 .

“我指的是甜点——玉米淀粉。”

[wiːv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skɪm] ['ɛli] - ['bɔtlz] .
We've begun to skim Elly Precious's bottles .
我们已经 开始 到 撇去 艾莉 - 瓶子 .

我们已经开始偷喝艾莉·普雷舍斯的酒了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [θɪn] ['bɔtlz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪn] - [dɪr] , [wen] ['mʌðɝz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ?
You can eat thin bottles , can't you , darlin ' dear , when Mother's comin ' home ?
你 能 吃 薄的 瓶子 , 不能 你 , 亲爱的 - 亲爱的 , 什么时候 母亲的 即将到来 - 家 ?

妈妈回家的时候，你可以吃掉薄瓶子，对吧，亲爱的?

[kɔːrn] - [stɑːrtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [kriːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wen] ['mʌðɝz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] !
Corn - starch has to have cream on it — when Mother's comin ' home !
玉米 - 淀粉 有 到 有 奶油 在 它 — 什么时候 母亲的 即将到来 - 家 !

玉米淀粉上一定要加奶油——妈妈回家的时候！

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['dʒɔɪəsli] .
" She laughed joyously .
" 她 笑了 欣喜地 .

她开怀大笑。

[ɔːl] [pæst] [ænd; ənd] ['kriːmləs] [kɔːrn] - [stɑːtʃiz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
All past and creamless corn - starches were a joke .
全部 过去的 和 无乳霜 玉米 - 淀粉 是 一个 开玩笑 .

过去所有的无奶油玉米淀粉都是个笑话。

['læfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['iːzi] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] ['moʊmənt] .
Laughing at them was easy at this happy moment .
笑 在 他们 曾是 简单的 在 这 快乐的 片刻 .

在这个欢乐的时刻，嘲笑他们很容易。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [ænt] ['serə] [went] [tuː; tə] - - ?
" Isn't it splendid Aunt Sarah went to knittin ' ?
" 不是 它 灿烂 阿姨 莎拉 去 到 - - ?

“莎拉阿姨去织毛衣了，这难道不是一件很棒的事吗？”

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] ,
Mercy gracious ,
怜悯 亲切 ,

仁慈的上帝，

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] — [wəʊnt] [drɑːp] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] -
I hope she won't — won't drop a stitch for Mother to have to stay an '
我 希望 她 惯于 — 惯于 降低 一个 缝 为了 母亲 到 有 到 停留 一个 -
[pɪk] [ʌp] !
pick up !
挑选 向上 !

我希望她不会——不会掉一针一线，让妈妈留下来收拾！

" ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [læf] [trɪld] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .
" Evangeline's laugh trilled out once more .
" 伊万杰琳的 笑 颤音 出去 一次 更多的 .

伊万杰琳的笑声再次响起。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [juːd] [dɑːs] [tuː; tə] [kʌt] ['ɛli] - [her] , [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ,
" Do you suppose you'd dass to cut Elly Precious's hair , Miss Theodosia ,
" 做 你 认为 你会 达斯 到 切 艾莉 - 头发 , 错过 狄奥多西亚 ,

“西奥多西亚小姐，你觉得你敢给艾莉·普雷舍斯剪头发吗？”

[waɪl] [aɪ] [dɑːnst] [laɪk] ['evriθɪŋ] [æn; ən] - [meɪd] ['feɪsɪz] ?
while I danced like everything an ' made faces ?
尽管 我 跳舞 喜欢 一切 一个 - 制成 面孔 ?

我一边跳舞一边做鬼脸?

['dʌtʃi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [nek] — ['hiːz] ['strægli] [naʊ] .
Dutchy , you know , in the back o ' his neck — he's straggly now .
荷兰 , 你 知道 , 在 这 后退 o - 他的 脖子 — 他是 稀疏的 现在 .

你知道，Dutchy，在他脖子后面——现在有点稀疏了。

[aɪ'd] [meɪk] ['ɔːf(ə)l] ['feɪsɪz] — "
I'd make awful faces — "
ID 制作 可怕 面孔 — "

我会做出很可怕的表情——”

" [aɪ] ['wʊdnt] - [dɑːs] , - [dɪr] , " [smaɪld] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] .
" I wouldn't ' dass , ' dear , " smiled Miss Theodosia .
" 我 不会 - 达斯 , - 亲爱的 , " 微笑 错过 狄奥多西亚 .

“我不会那样做，亲爱的，”西奥多西亚小姐笑着说。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kʌt] [fæst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [dæns] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] — [wiːd]
" I never could cut fast enough and you never could dance hard enough — we'd
" 我 绝不 可以 切 快速地 足够的 和 你 绝不 可以 舞蹈 难的 足够的 — 我们会
[hɜːrt] [hɪm; ɪm] . "
hurt him . "
伤害 他 . "

“我切菜的速度总是不够快，你跳舞的速度也总是不够快——我们都会伤到他。”

" [wel] , [ʃiːl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [fɜːrst] — ['nevər] [maɪnd] .
" Well , she'll look at the front o ' him first — never mind .
" 出色地 , 壳 看 在 这 正面 o - 他 第一的 — 绝不 头脑 .

“嗯，她会先看看他的正面——没关系。”

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['dɑːrlɪn] - ['lɪt(ə)l] - [juː; jʊ] [meɪd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dres] — [belt]
We're goin ' to put on that darlin ' little ni'gown you made , for a dress — belt
是 去 - 到 放 在 那 亲爱的 - 小的 - 你 制成 , 为了 一个 裙子 — 腰带
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
it in ,
它 在 ,

我们要穿上你做的那件可爱的小礼服，当裙子穿——系上腰带，

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔːf] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] - ['bæskɪt] ; - ['aiənd]
you know , with a ribbon off the handle o ' the clo'es - basket ; Stefana's ironed
你 知道 , 和 一个 丝带 离开 这 处理 o - 这 衣橱 - 篮子 ; - 熨烫过的
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

你知道，就是衣篮把手上的丝带；斯蒂芬娜把它熨平了。

[æn; ən] - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bluː] ['rɪbən] [praɪz] .
An ' we're goin ' to pin on his blue ribbon prize .
一个 - 是 去 - 到 别针 在 他的 蓝色的 丝带 奖 .

我们要给他佩戴上蓝丝带奖。

" [dʒɑːn] ['brædfərd] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [wɔːrmθ] [ðæt]
" John Bradford came that evening to sit on the porch in the soft warmth that
" 约翰 布拉德福德 来了 那 晚上 到 坐 在 这 门廊 在 这 柔软的 温暖 那
['ɔːtəm] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['sʌmərz] - [tuː; tə] - [kʌm] ,
autumn had borrowed from summers - to - come ,
秋天 有 借来的 从 夏天 - 到 - 来 ,

“那天晚上，约翰·布拉德福德来到门廊，坐在那里，享受着秋天从未来的夏天借来的柔和温暖。”

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with promissory note to pay it back when lovers were through with it .
和 期票 笔记 到 支付 它 后退 什么时候 恋人 是 通过 和 它 .

并附上承诺书，约定在恋人关系结束后偿还。

[mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] .
Miss Theodosia met him with the news .
错过 狄奥多西亚 遇见 他 和 这 消息 .

西奥多西亚小姐带着这个消息去见了他。

" ['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəmd] [hoʊm] [laɪk] [ðæt] , [dɪr] ?
" Mustn't it be beautiful to be welcomed home like that , dear ?
" 不得 它 是 美丽的 到 是 欢迎 家 喜欢 那 , 亲爱的 ?

“亲爱的，能这样被迎接回家，该是多么美好的一件事啊！”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [feɪs] !
If you could have seen Evangeline's little shiny face !
如果 你 可以 有 已见 伊万杰琳的 小的 闪亮的 脸 !

如果你能看到伊万杰琳那张闪闪发光的小脸就好了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['ɛli] ['preʃəs] [læft] — [wen] [aɪ] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] !

And	the	way	Elly	Precious	laughed	—	when	I	tickled	him	!
和	这	方式	艾莉	宝贵的	笑了	—	什么时候	我	挠痒	他	!

还有艾莉·普雷舍斯被我挠痒痒时开怀大笑的样子！

[ænd; ənd] , [oʊ] , [dʒɑːn] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː][kɔːl][juː; jʊ][dʒɑːn] ?

And	,	oh	,	John	—	Do	you	hear	me	call	you	John	?
和	,	哦	,	约翰	—	做	你	听到	我	称呼	你	约翰	?

哦，约翰——你听到我叫你约翰了吗？

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] ! "

I	thought	it	would	be	hard	!	"
我	想法	它	会	是	难的	!	"

我以为会很难呢！

" - [ænd; ənd] , [oʊ] , [dʒɑːn] — - " [hiː; hi] ['prɑːmptɪd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] ['fɜːrðər] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] -

"	'	And	,	oh	,	John	—	'	"	he	prompted	,	putting	it	yet	further	off	by	a	kiss	-
"	-	和	,	哦	,	约翰	—	-	"	他	提示	,	推杆	它	然而	更远	离开	经过	一个	吻	-

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“哦，约翰——”他催促道，又把话题往后推了推，拉开了一吻的距离。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [kɝˈʌðɝz] .

"	Oh	,	John	,	I	know	about	Carruthers	.
"	哦	,	约翰	,	我	知道	关于	卡拉瑟斯	.

“哦，约翰，我知道卡拉瑟斯的事。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] . "

You're	going	to	take	him	away	to	cure	him	.	"
你是	去	到	拿	他	离开	到	治愈	他	.	"

你要把他带走治好他。

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , " [dʒɑːn] ['brædfərd] [sed] ['greɪvli] .

"	To	try	to	cure	him	,	"	John	Bradford	said	gravely	.
"	到	尝试	到	治愈	他	,	"	约翰	布拉德福德	说	严重地	.

“想办法治好他，”约翰·布拉德福德严肃地说。

" [juːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] !

"	You'll	do	it	,	dear	—	you	and	the	Lord	!
"	你会	做	它	,	亲爱的	—	你	和	这	主	!

“亲爱的，你一定能做到——你和上帝都会保佑你！”

[iˈvændʒiliːn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['trʌstɪŋ] .

Evangeline	and	I	are	trusting	.
伊万杰琳	和	我	是	信任	.

伊万杰琳和我彼此信任。

[hɑːrk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Hark	,	she	is	coming	!
听着	,	她	是	未来	!

听，她来了！

[noʊ][wʌn] [els] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] ! "

No	one	else	sounds	like	that	!	"
不	一	别的	声音	喜欢	那	!	"

没人能发出那样的声音！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西奥多西亚小姐的心弦(Miss Theodosia's Heartstrings)
第8/8页

" [noʊ][wʌn] [els] ['gæləps] — ['kæntəz] — [breɪks] [spiːd] ['limits] !
" No one else gallops — canters — breaks speed limits !
" 不 一 别的 疾驰 — 坎特 — 休息 速度 限制 !

“没有人像我这样疾驰——慢跑——突破速度限制！”

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [naʊ] [wʌt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

[mɔːr] [nuːz] ?
More news ?
更多的 消息 ?

更多新闻?

" [ðə; ði] [seɪm] [nuːz] ['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [i'vændʒiliːn] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌmoʊmən'terəli] ['bænɪʃt]
" The same news over again , but Evangeline saw that which momentarily banished
" 这 相同的 消息 超过 再次 , 但 伊万杰琳 锯 那 哪个 片刻 被放逐
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
it from her mind .
它 从 她 头脑 .

同样的消息再次出现，但伊万杰琳看到了一些东西，让她暂时忘记了这些消息。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɑːn]['brædfərd] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [mɪs] - [tʃer] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] ['oʊvər]
She saw John Bradford standing behind Miss Theodosia's chair ; she saw him stoop over
她 锯 约翰 布拉德福德 常设 在后面 错过 - 椅子 ; 她 锯 他 哈腰 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她看见约翰·布拉德福德站在西奥多西亚小姐的椅子后面；她看见他弯腰俯身靠近椅子。

" ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ! " [gɑːspt] [i'vændʒiliːn] .
" Mercy gracious , he kissed her ! " gasped Evangeline .
" 怜悯 亲切 , 他 亲吻 她 ! " 倒吸一口气 伊万杰琳 .

“我的天哪，他吻了她！”伊万杰琳倒吸一口凉气。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd]['gæləp] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ɪn][taɪm]
Something told her to turn and gallop back , but she could not stop in time
某物 讲述 她 到 转动 和 驰骋 后退 , 但 她 可以 不是 停止 在 时间
.
:
.

她感觉应该转身飞奔回去，但她来不及停下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
She was already at the foot of the steps .
她 曾是 已经 在 这 脚 的 这 步骤 .

她已经站在台阶脚下了。

['ɔːf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [siːzd] [hɜːr; hər] — [siːzd] [i'vændʒiliːn] !

Awful	**embarrassment**	**seized**	**her**	**—**	**seized**	**Evangeline**	**!**
可怕	尴尬	查获	她	—	查获	伊万杰琳	!

伊万杰琳感到无比尴尬！

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ,

In	**the**	**faint**	**,**
在	这	头晕的	,

在微弱的光线下，

[rɪ'flektɪd] ['læmplaɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

reflected	**lamplight**	**from**	**within**	**the**	**house**	**she**	**could**	**see**	**the**	**two**	**above**	**her**
反映	灯光	从	之内	这	房子	她	可以	看	这	二	多于	她

['lʊkɪŋ] [daʊn] .

looking	**down**	**.**
寻找	向下	.

透过屋内反射的灯光，她可以看到上方的两个人正向下看着她。

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] !

Mercy	**gracious**	**!**
怜悯	亲切	!

我的天哪！

" [sɪt] [daʊn] , [i'vændʒiliːn] . "

"	**Sit**	**down**	**,**	**Evangeline**	**.**	**"**
"	坐	向下	,	伊万杰琳	.	"

“坐下，伊万杰琳。”

" [aɪm][es] - ['sɪtɪn] - — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['sɪtɪn] - [daʊn] .

"	**I'm**	**s**	**-**	**sittin**	**'**	**—**	**I**	**think**	**I'm**	**sittin**	**'**	**down**	**.**
"	我是	s	-	坐着	-	—	我	思考	我是	坐着	-	向下	.

“我坐着——我想我是坐着的。”

" [ʌp] - [s'tændɪŋz] [ænd; ənd] [daʊn] - ['sɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɪzɪnəs] [ʌv; əv]

"	**Up**	**-**	**standings**	**and**	**down**	**-**	**sittings**	**were**	**confused**	**in**	**the**	**general**	**dizziness**	**of**
"	向上	-	排名	和	向下	-	会议	是	使困惑	在	这	一般的	头晕	的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

在一片混乱之中，站立和坐下都变得模糊不清。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] .

Perhaps	**she**	**was**	**standing**	**up**	**.**
也许	她	曾是	常设	向上	.

或许她当时是站着的。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [sɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [i'vændʒiliːn] ?

"	**You're**	**not**	**sick**	**,**	**are**	**you**	**,**	**Evangeline**	**?**
"	你是	不是	生病的	,	是	你	,	伊万杰琳	?

“伊万杰琳，你没生病吧？”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

You're	**not**	**saying**	**anything**	**.**
你是	不是	说	任何事物	.

你什么也没说。

" [ðen] [i'vændʒiliːn] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Then**	**Evangeline**	**said**	**something**	**.**
"	然后	伊万杰琳	说	某物	.

然后伊万杰琳说了些什么。

" [aɪ] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] .

"	I	—	I	saw	him	—	doin	'	it	,	I	mean	.
"	我	—	我	锯	他	—	做	-	它	,	我	意思是	.

“我——我亲眼看到他——我是说，他亲手做了这件事。”

['mɜːrsi] ['greɪʃəs] , ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?

Mercy	gracious	,	what'll	I	do	?
怜悯	亲切	,	什么会	我	做	?

天哪，我该怎么办?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪn'herɪtɪd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪn'truːdər] ;

"	For	some	inherited	delicacy	of	instinct	made	of	her	a	dreadful	intruder	;
"	为了	一些	遗传	美味	的	本能	制成	的	她	一个	可怕	入侵者	;

“由于某种与生俱来的敏感本能，使她成为一个可怕的入侵者；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ækt] .

she	saw	herself	in	the	shameful	act	.
她	锯	她自己	在	这	可耻	行为	.

她看到了自己在那可耻的行为中。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [iˈvændʒiliːn] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]['seɪkrɪd] [graʊnd] .

Instinctively	Evangeline	knew	she	was	on	sacred	ground	.
本能地	伊万杰琳	知道	她	曾是	在	神圣	地面	.

伊万杰琳本能地知道自己身处圣地。

" [aɪ] ['kudnt] [stɑːp] , [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [soʊ][fæst] .

"	I	couldn't	stop	,	I	was	goin	'	so	fast	.
"	我	不能	停止	,	我	曾是	去	-	所以	快速地	.

“我停不下来，我开得太快了。”

[its] [tuː] [leɪt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

It's	too	late	not	to	see	him	doin	'	it	;	I	don't	know	what	to	do	.
它是	也	晚的	不是	到	看	他	做	-	它	;	我	不	知道	什么	到	做	.

现在再也看不到他这么做了；我不知道该怎么办。

" [wɪð; wɪθ] [swɪft] , [laɪt] [steps] [mɪs] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	With	swift	,	light	steps	Miss	Theodosia	was	down	beside	her	.
"	和	迅速	,	光	步骤	错过	狄奥多西亚	曾是	向下	旁	她	.

“西奥多西亚小姐迈着轻快的步伐，走到她身边。”

[dʒɑːn]['brædfərd][wɪð; wɪθ][wʌn] [step] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

John	Bradford	with	one	step	was	there	.
约翰	布拉德福德	和	一	步	曾是	那里	.

约翰·布拉德福德一步就到了。

[iˈvændʒiliːn] [lʊkt] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli][ʌp]['ɪntuː][ðer; ðər] [tuː] [kaɪnd]['feɪsɪz] .

Evangeline	looked	shamefacedly	up	into	their	two	kind	faces	.
伊万杰琳	看起来	羞愧地	向上	进入	他们的	二	种类	面孔	.

伊万杰琳羞愧地抬头望着他们两张和蔼的脸庞。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I'm	sorry	,	"	she	whispered	.
"	我是	对不起	,	"	她	低声说道	.

“对不起，”她低声说道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [dʒɑːn]['brædfərd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs]

For	answer	,	John	Bradford	took	one	of	Miss
为了	回答	,	约翰	布拉德福德	采取	一	的	错过

为了回答这个问题，约翰·布拉德福德选择了一位小姐

- [hændz][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːrz] .

Theodosia's	hands	and	laid	it	on	hers	.
-	双手	和	铺设	它	在	她的	.

西奥多西亚把手放在她的手上。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	held	out	one	of	his	own	.
他	握住	出去	一	的	他的	自己的	.

他拿出了自己的一个。

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['leɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['wedɪd] [waɪf] , [i'vændʒiliːn] ?

"	May	I	have	this	lady	to	be	my	wedded	wife	,	Evangeline	?
"	可能	我	有	这	女士	到	是	我的	已婚	妻子	,	伊万杰琳	?

“伊万杰琳，我可以娶这位女士为妻吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Will	you	give	her	to	me	?
将要	你	给	她	到	我	?

你愿意把她给我吗?

" [hɪz; ɪz] [bɪg] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] .

"	His	big	voice	was	very	tender	.
"	他的	大的	嗓音	曾是	非常	投标	.

“他那洪亮的声音却非常温柔。”

[iː'vændʒiliːn] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

Evangeline	looked	into	his	shining	eyes	.
伊万杰琳	看起来	进入	他的	灼灼	眼睛	.

伊万杰琳凝视着他闪亮的眼睛。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] [swept] [θruː] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [swiːt] [soʊl] .

The	mystery	of	love	swept	through	her	small	,	sweet	soul	.
这	神秘	的	爱	扫荡	通过	她	小的	,	甜的	灵魂	.

爱情的奥秘席卷了她纯洁甜美的小灵魂。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [laɪt] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

She	shut	her	eyes	as	if	from	some	light	too	bright	for	them	.
她	关闭	她	眼睛	作为	如果	从	一些	光	也	明亮的	为了	他们	.

她闭上了眼睛，仿佛被什么刺眼的光线照射着。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] .

If	she	were	alone	,	she	would	say	her	prayers	.
如果	她	是	独自的	,	她	会	说	她	祈祷	.

如果她独自一人，她就会祈祷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tendər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

But	the	tender	voice	was	going	on	.
但	这	投标	嗓音	曾是	去	在	.

但那温柔的声音还在继续。

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] , [iː'vændʒiliːn] — [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [maɪn] ?

"	May	I	have	her	,	Evangeline	—	will	you	put	her	hand	in	mine	?
"	可能	我	有	她	,	伊万杰琳	—	将要	你	放	她	手	在	矿	?

“伊万杰琳，我可以拥有她吗？你愿意把她的手放在我的手上吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [dɪr] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	is	very	dear	,	indeed	,	to	me	.
她	是	非常	亲爱的	,	的确	,	到	我	.

她对我来说非常珍贵。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [mɪs] - [sɔːft] [hænd] ['kwɪvər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrd] ['lɪt(ə)l] [pɑːm] .

"	She	could	feel	Miss	Theodosia's	soft	hand	quiver	against	her	own	hard	little	palm	.
"	她	可以	感觉	错过	-	柔软的	手	颤动	反对	她	自己的	难的	小的	棕榈	.

她能感觉到西奥多西亚小姐柔软的手在她自己坚硬的小手掌上颤抖。

[mɪs] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['tendər] , [tuː] .

Miss	Theodosia's	eyes	were	tender	,	too	.
错过	-	眼睛	是	投标	,	也	.

西奥多西亚小姐的眼神也很温柔。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	,	suddenly	,	inspiration	came	to	her	.
然后	,	突然	,	灵感	来了	到	她	.

然后，突然间，她灵感迸发。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [sɔːft] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [dʒɑːn] ['brædfɚdz]

She	laid	the	soft	hand	in	the	big	hand	and	looked	up	,	smiling	into	John	Bradford's
她	铺设	这	柔软的	手	在	这	大的	手	和	看起来	向上	,	微笑	进入	约翰	布拉德福德的

[feɪs] .

face	.
脸	.

她将柔软的小手放在大手上，抬起头，微笑着看着约翰·布拉德福德的脸。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juːl] ['ɑːnər] [æn; ən] - [ə'beɪ] .

"	I'm	willin	'	,	"	she	said	,	"	if	you'll	honor	an	'	obey	.
"	我是	威林	-	,	"	她	说	,	"	如果	你会	荣誉	一个	-	服从	.

“我愿意，”她说，“如果你能尊重我并服从我的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [gaʊn] [en'fəʊldid] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [streɪt] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz]

"	It	was	as	if	a	silken	gown	enfolded	Evangeline's	straight	little	shoulders
"	它	曾是	作为	如果	一个	丝	袍	包裹	伊万杰琳的	直的	小的	肩膀

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :

and	they	heard	her	say	:
和	他们	听到	她	说	:

“仿佛一件丝绸长袍包裹住了伊万杰琳笔直的小肩膀，他们听到她说：”

" [aɪ] [prə'naʊns] [ðiː] .

"	I	pronounce	thee	.
"	我	发音	你	.

我宣布你。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [left] [ðem; ðəm] [hʌʃt] .

"	The	strange	little	ceremony	left	them	hushed	.
"	这	奇怪的	小的	仪式	左边	他们	静静地	.

“这个奇怪的小仪式让他们鸦雀无声。”

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] .

No	one	spoke	again	for	a	little	space	.
不	一	辐	再次	为了	一个	小的	空间	.

短暂的沉默后，大家又都安静了一会儿。

['sʌmwer] ['sliːpi] [bɜːrdz] ['twɪtə] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ɔːr] ['stelθi] [mɚˈɔdɚz] .

Somewhere	sleepy	birds	twittered	,	disturbed	by	rustling	leaves	or	stealthy	marauders	.
某处	困	鸟类	推特	,	不安	经过	沙沙声	树叶	或者	隐秘的	乱兵	.

某处，睡眼惺忪的小鸟发出啁啾声，被沙沙作响的树叶或悄悄靠近的入侵者惊扰。

['sʌmwer] [ə; eɪ] [klɑːk] [in'təund] ['dɪstəntli] .

Somewhere	a	clock	intoned	distantly	.
某处	一个	钟	吟诵	遥远地	.

远处传来钟声。

[ə; eɪ] [treɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [pər'hæps] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['loʊnsəm] [lænd] ,

A	train	far	away	rushed	through	the	night	,	perhaps	to	some	Lonesome	Land	,
一个	火车	远的	离开	匆忙	通过	这	夜晚	,	也许	到	一些	寂寞	土地	,

一列远方的火车在夜色中疾驰，或许驶向某个寂寞的国度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	were	not	on	it	.
但	他们	是	不是	在	它	.

但他们并不在其中。

[ðen] [dʒɑːn] ['brædfərd] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

Then	John	Bradford	broke	the	spell	.
然后	约翰	布拉德福德	打破	这	拼写	.

然后约翰·布拉德福德打破了僵局。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [i'vændʒiliːn] .

He	leaned	down	and	kissed	Evangeline	.
他	倾斜	向下	和	亲吻	伊万杰琳	.

他俯下身吻了伊万杰琳。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] ['bʌbld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

A	little	laugh	bubbled	up	to	him	.
一个	小的	笑	冒泡	向上	到	他	.

他忍不住轻笑出声。

" [juː; jʊ] ['mʌstv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	You	must've	made	a	mistake	.
"	你	肯定有	制成	一个	错误	.

你一定是犯了错误。

[aɪm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] — ['mɜːrsi] ['greɪʃəs] ! "

I'm	the	wrong	one	—	mercy	gracious	!	"
我是	这	错误的	一	—	怜悯	亲切	!	"

我错了——天哪!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神